

Ш. 2/105-4
С 60

В. Н. Соловар

ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ
СЛОВАРЬ

(казымский диалект)



Департамент образования и молодежной политики
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры
Бюджетное учреждение ХМАО – Югры
Обско-угорский институт
прикладных исследований и разработок



В. Н. Соловар

ХАНТЫЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

(казымский диалект)

7500 слов

Под редакцией А.А. Бурыкина

Ханты-Мансийск
2014

УДК 811.511.142'374=161.1

ББК 81.665.1-4

С60

Ответственный редактор: д.ф.н., д.и.н. А.А. Бурыкин

Рецензенты: к.ф.н. А.А. Шиянова
к.ф.н. Л.Т. Спирякова

Хантыйско-русский словарь (казымский диалект) – Тюмень: ООО «ФОРМАТ», 2014. – 386 с.

Словарь содержит наиболее часто употребляемую лексику казымского диалекта хантыйского языка. В данном издании предпринимается следующая попытка представить значительный объем лексического материала в новой орфографии.

Предназначен для студентов, учителей и учащихся, всех, кто интересуется хантыйским языком.

Словарь будет способствовать познанию законов устройства хантыйского языка и практическому овладению им.

УДК 811.511.142'374=161.1

ББК 81.665.1-4

ISBN 978-5-9905543-4-4

© Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2014

© В. Н. Соловар, 2014

© ООО «ФОРМАТ», издание, 2014

Предисловие

В настоящее время хантыйский язык не имеет единой кодифицированной литературной нормы, которая обслуживала бы все сферы письменного языка. В разное время письменность была создана для пяти хантыйских диалектов – среднеобского, казымского, шурышкарского, сургутского, ваховского. Наибольший уровень развития и функционирования характерен для казымского диалекта, однако письменный хантыйский язык на основе этого диалекта претерпел не одну реформу графики и орфографии, что отрицательно сказывалось на продолжении традиции и навыков использования письменного хантыйского языка среди ханты. В настоящее время хантыйский язык, как и многие младописьменные языки, оказывается в угрожаемом состоянии, поэтому перед учеными и педагогами стоит задача зафиксировать в максимально возможном объеме словарный состав любого диалекта.

В данном хантыйско-русском словаре, написанном на материале казымского диалекта, используется усовершенствованный хантыйский алфавит, который появился как итог обсуждения проблем хантыйской графики на протяжении уже более двадцати лет. Используемый в данном словаре новый алфавит позволяет отражать на письме все фонемы хантыйского языка, это способствует приближению написания к произношению и чтения к живой речи, к нормированию письменной речи для выработки элементарных правил единообразного написания слов. При этом основным принципом хантыйской орфографии выбран – фонематический принцип, на основе которого устанавливается непосредственное однозначное соответствие между звуками и буквами хантыйского языка. В хантыйской орфографии применяются также элементы морфологического, фонетического и традиционного принципов.

Настоящий словарь хантыйского литературного языка на основе казымского диалекта будет способствовать выработке нормативности для письменного хантыйского языка, в особенности за пределами практики обучения в школе и написания учебников, он задаст единые для всех казымских ханты элементарные нормы правописания, отсутствующие в настоящее время, он также зафиксирует особенности употребления той или иной лексики,

на которую будут ориентироваться представители молодого поколения, владеющие родным языком в недостаточной степени, а также ученые-финно-угроведы.

Создание словарей для диалектов хантыйского языка затрудняет отсутствие обширной фактической базы достаточной для лексикографической работы с хантыйскими диалектами – в роли письменных текстов; для большинства диалектов и говоров имеется лишь небольшое количество фольклорных текстов и немногочисленные учебные пособия. Поэтому на начальном этапе работы над словарем нами производились полевые записи бытовых рассказов, для сбора лексики использовались также тематические анкеты и записи фольклора. Языковой материал записан от носителей казымского диалекта, в основном проживающих в Белоярском районе Ханты-Мансийского автономного округа.

Хантыйская лексикография все еще находится в начале пути своего становления. Она испытывает острую потребность в создании словарей различного типа, которые могли бы использоваться при составлении двуязычных словарей. Так в 2011 году вышел Диалектологический словарь хантыйского языка на материале близких казымскому диалекту шурышкарского и приуральского диалектов, созданный коллективом авторов (С.И. Вальгамова, Н.Б. Кошкарева, С. В. Онина, А.А. Шиянова) под общей редакцией Н.Б. Кошкаревой. Несмотря на то, что уже есть некоторый опыт создания двуязычных словарей, выполненных на материалах различных хантыйских диалектов, задача построения словарного материала лексики казымского диалекта сложна и трудоемка. Сложнее становится зафиксировать и описать значение каждого слова, так как это можно зафиксировать только в процессе устного общения, однако с каждым годом становится все сложнее находить носителей языка старшего поколения.

Автор выражает искреннюю благодарность своим информантам: З.Н. Лозямовой, Т.А. Молданову, Е.Д. Каксиной и многим своим землякам, которые поделились своими знаниями о родном языке.

Выражаю также благодарность редактору словаря А.А. Бурыкину за ценные замечания и советы, которые помогли в работе над словарем.

Этот словарь – следующая за первой попыткой возможность донести до носителей хантыйского языка необходимость внедрить нормирование в письменный хантыйский язык, внести изменения в графику и орфографию, воплотить решения рабочей группы по совершенствованию графики и орфографии хантыйского языка; помочь молодому поколению не забыть язык и культуру предков, осознать связь с родным народом.

Автор надеется, что словарь будет способствовать развитию письменности на хантыйском языке, усовершенствованию алфавита.

Автор

Как пользоваться словарем

Словарь написан на материале казымского диалекта, который относится к западным диалектам хантыйского языка и распространен в основном на территории Белоярского и Березовского районов Ханты-Мансийского автономного округа.

Слова располагаются в алфавитном порядке с учетом начальных и последующих букв каждого слова. Парные слова размещаются как одно целое слово.

Если заглавное слово отдельно не употребляется, а употребляется только в сочетаниях или вне сочетания непонятно, то приводятся сочетания слов, в которых возможно такое употребление.

Заглавное слово выделено полужирным шрифтом прописными буквами. Имена существительные приводятся в форме именительного падежа единственного числа, глаголы – в форме причастия настоящего-будущего времени.

Омонимы выделяются в отдельные словарные статьи и обозначаются римскими цифрами, например:

пӓӓ *суц.* **I.** 1. ухо; 2. слух...

пӓӓ *прил.* **II.** высокий...

Если слово функционирует в значении разных частей речи, то каждая грамматическая категория обозначается арабской буквой со скобкой. Например:

па 1. *част.* и, а, же, да, так

па 2. союз и, а Щӓлта ыавремӓл ӓлгтӓс па щи хунтас Затем ре-бенка посадил и убежал; Сапӓлӓл вӓша кӓва па каргыӓа лӓуӓс.

3. *прил.* другой, иной; следующий Па мир Другие люди; па хота. Значения многозначного слова разделяются арабскими цифрами со скобками, близкие синонимы в переводах даны через запятую.

кӓр *сущ.* 1. нога *анат.*; 2. ножка (наргы, стула)

Имена существительные в позиции определения переводятся на русский язык прилагательными, например: кӓв камень, камен-ный Кӓв хот Каменный дом.

Перевод качественных прилагательных зависит от функции, которую они выполняют в предложении. В роли определения или сказуемого двусоставного предложения они переводятся на рус-ский язык прилагательными, а в роли сказуемого они переводятся наречием или словом категории состояния.

йертӓн 1. дождливый Тӓмхӓтӓл йертӓн хӓтӓл Сегодня дождли-вый день; Йертӓн тӓрӓм Дождливая погода; 2. дождливо Йертӓн вӓс Дождливо было.

Перевод прилагательных и местоимений дается в форме муж-ского рода, обозначающего условное грамматическое значение, так как категории грамматического рода в хантыйском языке нет.

В круглых скобках приводится буквальный перевод, если между хантыйским предложением и переводом имеются суще-ственные различия, например:

ыавремӓн *прил.* имеющий ребенка Лӓв ыавремӓнӓ йис У нее появился ребенок (букв.: с ребенком стала).

К словарю приложен список условных сокращений и хантый-ский алфавит.

В словаре использован алфавит, который отражает наиболее существенные языковые признаки казымского диалекта хантый-ского языка; в основу графики и орфографии положен фонема-тический принцип, отражающий фонологическую систему языка. Такой опыт был предпринят при подготовке Диалектологического словаря на материале шурышкарского и приуральского диалектов (2011., подготовленного под редакцией Н.Б. Кошкаревой. Данная работа также, как предыдущая, направлена на выработку единых норм хантыйской орфографии.

Хантыйский алфавит

А а Ё ё В в И и Й й

К к Л л Ь ь Л л

М м Н н Ъ ъ Ӧ ӧ

О о Ө ө П п Р р

С с Т т Ъ њ У у Ӱ ӱ

Х х Ш ш Щ щ

ы Э э Є є ӓ

Условные сокращения

анат. – анатомия
бран. – бранное слово (выражение)
букв. – буквально
вводн. сл. – вводное слово
вопр. – вопросительное (местоимение), вопросительная (частица)
грам. – грамматический термин
груб. – грубое
гл. – глагол
дат.-напр. п. – дательно-направительный падеж
деепр. – деепричастие
детск. – детская речь
ед.ч. – единственное число
заимств. – заимствование
звукоподр. – звукоподражание
ирон. – ироническое выражение
колич. – количественное (числительное)
кто-л. – кто-либо
ласк. – ласкательная форма
личн. – личная (форма), личное (местоимение)
мгнов. – мгновенное действие
межд. – междометие
мест. – местоимение
мест.нареч. – местоименное наречие
мест.-твор. п. – местно-творительный падеж
миф. – мифология
многокр. – многократный (тип глагольного действия)
мн.ч. – множественное число
нареч. – наречие
наст. вр. – настоящее время
неодобр. – неодобрительное

объект. – объектное спряжение
однокр. – однократный (тип глагольного действия)
одобр. – одобрительное
орнамен. – орнаментальный
осужд. – осуждение
отриц. – отрицание
п. – падеж
пас. – *пассивное спряжение*
повел. – повелительное (наклонение)
порядк. – порядковое (числительное)
послед. – послелог
превосх. ст. – превосходная степень
пренебр. – пренебрежительно
прил. – имя прилагательное
прич. – причастие
прост. – просторечие
противит. – противительный союз
прош. вр. – прошедшее время
разг. – разговорное слово (выражение)
рел. – религия
ругат. – ругательство
рыб. – рыболовный термин
сакр. – сакральное
соед. – соединительный (союз)
суб. – субъектное спряжение
сущ. – имя существительное
топоним. – топонимический
указат. – указательное (местоимение)
уменьш. – уменьшительное
фолькл. – фольклорное
фразеол. – фразеологизм
част. – частица
числит. – числительное
эвфем. – эвфемизм

А

а част. что, но

ав олень (*дет.*) Авем йил Олень=мой идет.

авэтши *гл., суб.* Рома вѡла, муй иса леваса авэблэн Успокойся, что ты все шалишь.

авэт *суц.* высокий мыс

авка *суц.* ручной олень

Авка йухан *топоним.* река Авка (ручного оленя).

авты *гл., суб.* пахнуть Атэм епэл авэл Плохим запахом пахнет.

ай I. *прил.* 1. маленький Ай лйймэл вўс Он взял свой маленький топор; Ай хопэн мәнэл йухан хўват Он едет на маленькой лодке по реке; 2. небольшой по возрасту, малолетний, молодой Көртэвэн атэлт вѡллэв, тām айтлжам хулна тута, сўс көртэлэн вѡллэт Мы на стойбище одни живем, мои малыши (*букв.:* маленькие=мои) еще там, на осеннем стойбище живут; Лўв йулэн омэсэл, āн рѡпитэл, ай њаврем тайэл Она дома сидит, не работает, у нее маленький ребенок; Лўв хулна ай Она еще молодая; Ай пурайэн вѡлмемэн нѡмлем, мўн хотэв омсэс ай лор хонэң питэрэн Когда я был маленьким, помню, наш дом стоял около маленького озера; Щирэн кашэң хуйат амп ай телэн вўл па хуты мосэл, щиты вѡнэлтэллэ Так каждый человек собаку с маленького возраста берет, и как нужно, так учит ее; Щирэн апщэм хулна ай вѡс Тогда братишка=мой еще маленький был; Лўв хуты хулна ай Он же еще молодой; Тарэм ай вѡртэт, лапэт ай вѡртэт Настойчивые молодые боги, семь молодых богов; Упэн хулна ай, мосэн, па икийа мәнэл Сестра=твоя еще молодая, может, за другого замуж пойдет; 3. вышедший из младенческого возраста (*младший, самый молодой среди членов семьи*) Ай ныйэм йухтэс Двоюродная (*букв.:* маленькая) сестра=моя приехала; Ай эвэл воша вѡнэлтыйэлты мәнэс Младшая дочь уехала учиться в город; Ай мэньэм йāма йонтэл, йернас йонтты лўвэл митаља Младшая невестка хорошо шьет, платье шить ей закажи; *фолькл.* Ай апэлэл щи йайңэл төты йиңки вэй вўсэт ими йўкана лэщитэл Младший

братишка, как женщина, зашивает дыры в мокрых кисах братьев; 4. мелкий Ай вой Маленький зверь; Ай сāk мелкий бисер; ай вух Мелкие деньги, мелочь; Ай вух мийа, пелэтши вух āн тайлжэм Дай мелкие деньги, нечем мне разменять; Ай кэв шўкэн щеплал тел Карманы его полны мелкими камушками; 5. малый Ай Ас малая Обь; 6. тонкий Ай кер нуви Месяц тонкого наста (*букв.:* маленького); 7. небольшой по количеству, немногочисленный Ай лонщ тылэщ Октябрь (*букв.:* месяц маленького снега); Йухан йиңкэл айа йис Вода в реке обмелела (*букв.:* к маленькому стала); Кāt ай сурэх хоймал, ай сулэн пунсэллэв Две сороги попало в ловушки, немного посолили; Нāң кўш кѡпа ай хўл тāхтыйэ тўва Ты хоть немного рыбы (*букв.:* маленькую часть рыбы) принеси; 8. низший в сравнении с более старшими по званию, должности, служебному положению Көртэвэн төп ай тохтэр тайлжэв, па тохтэр āнтөм В деревне у нас есть только фельдшер (*букв.:* младший, маленький доктор), других докторов нет; 9. незначительный по силе, интенсивности, степени проявления, слабый Вотэв айа йис Ветер=наш уменьшился (*букв.:* маленьким стал); Хумпэт айа щи йисэт, вўнши мосэл Волны стали маленькими, нужно переезжать; Щāлта пāлѡма питэс ай тўрэн мулты щутши-шѡхты сыйийэ Затем услышал я звук слабого (*букв.:* маленького голоса) скулениа-свиста; 10. некрепкий, хрупкий Ай кер нуви Март (*букв.:* месяц маленького наста); 11. незначительный, неважный, второстепенный Щит йа ай вер Это то маленькое дело; 12. небольшой во времени, непродолжительный Аңкэн йсшавѡл йухэтэл, ай кѡсыйэ лавла Мать=твоя скоро придет, немного (*букв.:* маленькую выдержку) подожди; Мāнты мārэв ай тāхты хāщэс Идти недолго (*букв.:* идти время (промежуток) маленький) осталось; Ма ищкийэн пэвты ай верем хāщэс Я скоро замерзну (*букв.:* замерзнуть маленькое дело осталось); 13. медленный Хутащ тывэм хумэс шипэң њѡрэм хāрыйэн хорлэн ай хѡхэла павтэссэт На болоте с кочками олени пустились в медленный (*букв.:* маленький бег); 14. повседневный Ай ухшамэм мийэ Отдай платок=мой повседневный; 15. легко подвергаемый смерти Пойтэк ром вой, сурмэл ай Рябчик – спокойная птица, его легко добыть (*букв.:* смерть=его маленькая).

II. суц. весть, известие Ай төты Известить; Муй ай төсөн? Какою новость ты принес?; Атэм ай хөлсэм, сэмем ши похнэс Я услышал плохую новость, испугался (букв.: сердце лопнуло).

ай амп суц. щенок

авийэжты гл., суб. многокр. пахнуть, попахивать

айа йиты гл., суб. уменьшиться Вот айа йис Ветер уменьшился. (букв.: к маленькому стал).

айа йонтты гл., суб., об. ушить Йернасем айа йонтлём Платье ушью (букв.: к маленькому сошью).

ай амп вохты хайэп суц. средний кроншнеп

айамтыйэжты гл., суб. молодиться, стремиться быть, выглядеть моложе своих лет Ши неңэн иса ши айамтыйэж Эта женщина всё молодится.

айа намрытты гл., суб., пас., пас. разрезать медведя на куски Ин утэл айа намрытлэжлэ Он его (медведя) разрезал на куски.

айа сусты гл., суб. стянуться, высохнув от сухости, высыхания, усохнуть Кеплём айа сусэс Шкура стянулась.

ай тэхты нареч. немного Түт йүх ай тэхты Дров немного.

Ай вар лор Малое заповное озеро.

ай ики суц. мальчик Ин ай икилэңкем ваңкийэжты питэс, шөшийэжты питэс. Камн йаңхты питэс, хөхэъльэты питэс Этот мальчишка=мой ползать стал, ходить стал. На улице стал он ходить, бегать стал.

ай вар лор озеро с маленьким заповром

ай вар пусэж протока маленького заповра

ай вой суц. мышка Ай войле ай хопэн ши мәнэл Мышонок едет в лодке.

ай войлэңки суц. птичка

ай вой лон хурыйэ фразеол. Жадный (букв.: мышьяная жила)

ай вух суц. мелочь

ай верты гл., суб. сообщить что-либо (букв.: новость делать) Икэн йухэттыйэн нәң лывэл ай вера Ты им сообщи, когда придет муж=твой.

ай-кэл суц. 1. новость, весть(букв.: новость-веревка) фолькл. Муй айән-кэлэн йухэтсэн? С какой новостью (букв.: новостью-

веревкой) ты пришел? Муй хүв ай-кэл мәнэл Недолго весть (новость-веревка) идет; Тунтыйа ләпәт пос пунэл, кэл хуца ләпәт мөңхэл йирәмәл На бересту семь знаков ставит (букв.: кладет), на веревку семь узелков завязывает (речь идет о передаче новости с помощью веревочного письма); Муй йасәң, муй путэр хөллән, төп тәм лупәм йасәң, тәм путэртәм путрәм эвтәм кэл шөпәла ал эвтэ, эвтәм кэл вуләла ал эвтэ Какие слова, какой разговор услышишь, только эти слова, этот разговор не забудь (букв.: отрезанную веревку на части не разрежай). 2. речь **ай кемән нареч. I.** понемногу, слегка, осторожно, тихонько медленно Ай кемән мәнлэв Медленно мы поедем.

II. тихонько, слегка

айа намрыты гл., суб., об. разрезать на мелкие части Айа намрытсэн Разрежала=ты на мелкие части (ткань).

Ай кэлжи лор топоним. Малое сорожье озеро

айлат прил. молодой, юный Айлат эви Молодая девушка

ай ләңкәр өхәл маленькие сани, которые возят, закрепив за плечи

ай лор топоним. маленькое озеро

ай лөнт суц. краснозобая казарка

айлгта нареч. тихо, медленно, осторожно

аймтты гл., суб., об., пас. клеить

ай мис суц. теленок

ай мөрэх суц. земляника

ай мэвты суц. подъязок (букв.: маленький язь) Йайэм ай мэвты төс Брат подъязка привез.

ай ньань суц. булочка

ай павэтты гл., сообщать Нәң мүнэв ай павта Ты нам сообщи новость.

ай пүлыйэ суц. клочок, кусочек

айа сусты гл., суб. высохнуть (букв.: к маленькому сохнуть)

ай сорт суц. маленькая щука

Ай сорт йухан топоним. Маленькая щучья река;

ай сөх суц. маленький осетр Ащем ай сөх йоша павтэс Отец добыл маленького осетра

ай тэхты немного Мәнты мәрэв ай тэхты хәщэс Идти осталось немного; Ай тэхты хүл Рыбы немного.

ай тѣлн когда был маленький Айтѣлн Касэма тэсы В Казым увезли его, когда был маленький.

ай ики *суц.* мальчик

ай кѣби *суц.* котенок Ай кѣбэн мавкэлж Котенок=твой мяукает.

ай-кэлж *суц.* новости Муи ай-кэлжн йухэтсэн С какими новостями ты приехал.

ай-кэлж верты сообщить (букв.: новость сделать)

ай кѣмн медленно

ай кѣр нуви март (букв.: месяц тонкого наста)

ай лаңки мышь Лжүв ай лаңкэт кәншты вер тайэл

айлжат молодой, юный Айлжат пух молодой парень.

айлжат йох молодежь

айлжатшэк моложе

ай лоньщ тылжэщ октябрь (букв.: месяц маленького снега)

ай лѣнт краснозобая казарка

ай мис теленок

аймкитэм простой, обыкновенный

Ай мѣвты ай йухан *топоним.* Маленького язя маленькая река.

Ай мѣвты лор Озеро маленького язя.

Ай мѣвты сойэм *суц., топоним.* Ручей маленького язя.

айн-айн постепенно

ай ный *суц.*

ай павэтты *гл., суб.* известить, сообщать; Ай павэтты тум кѣрта йаңхэс Сообщить в ту деревню ездил.

ай павтыйэлты *многокр.* сообщать

ай пўлыиэ клочок, кусок

ай сѣх 1. маленькая шуба; 2. повседневная шуба

ай сѣх *суц.* стерлядь

ай сўмэт нўв *орнамен.* Маленькая ветка березы.

ай тѣхты немного Сул ай тѣхты Соли немного; Ай тѣхты хўл Рыбы немного

ай тохтэр *суц.* медсестра, фельдшер

ай тѣлн с детства, когда был маленький Ай тѣлн лжүв Касэма тэсы В детстве увезли его в Казым.

ай төты *гл., суб.* сообщить

ай ухшам 1. маленький платок; 2. повседневный платок.

ай хопѣн ики (названия кости щучьей головы) Мужчина в маленькой лодке.

ай хос длинноносый крохаль

ай хўлж *суц.* малёк

Ай хўлжэн воры *топоним.* Маленькая рыбная старица

айэлж-вѣнэлжэн *нареч.* от мала до велика

айэлжта I. 1. медленно; 2. осторожно Айэлжта мѣна Осторожно иди; 3. **айэлжта сѣр** погоди же

II. нареч. тихо Аңкем айэлжта путэртэл Мама тихо разговаривает **айлжтыйѣва** медленно, осторожно, тихо

айэм *суц.* клей

айэмтты *гл., суб, об., пас.* склеить

акань *суц.* кукла

аканьлѣты *гл., суб.* играть в куклы Эвем аканьлѣлж Дочь=моя играет в куклы.

акар *суц.* гладкошерстная собака с большими ушами Ма пѣлама вантэл акар сѣмэн На меня смотрит зло (букв.: глазами собаки).

акар-ворш *суц.* собака-коршун *фолькл.* Ух путалэлж щѣта акарэн-ворэшэн ат алжтыйэлжла, пурман-йунтман ат төтлѣлжы Голову=его там пусть собака-коршун носят, кусая-играя пусть носят. (сказка)

аки *суц.* дядя (старший брат отца или матери) Катра, вантэ, акэт вѣлжтыйэн, сыйѣңашэк хѣн путэртлж мѣна вѣлжты хуйата В давние времена, когда дяди были, громко, конечно, не говорили невестки. **алѣмѣты** *гл., суб.* успевать Немэл тѣхийа ѣн алѣмэлэм Ничего не успеваю.

альийэлжты *гл., суб., об, пас.* предлагать, показывать, обещать отдать Ма вўлжэм лжүвэл альийэлжсэм Я ему предлагал оленя. Я ему предлагал взять оленя.

альисыйэлжты *гл., суб.* обещать Ушэн ѣнтѣ, ал альисылж Не можешь, не обещай.

альэмты *гл., об., пас., мгнов.* показать Ин утѣм лжүвэл альэмсѣм Я ему то показала.

альѣсыйэлжты *гл., I.* показаться

II. обещать Ушэн ѣнтѣ, ал альѣсылж Не можешь, не обещай

альѣсты *гл., суб.* показаться Альѣсты пурайѣла йил, лжүв альѣсэл Когда придет время показаться, он покажется.

альты *гл., суб., об., нас.* **I.** обещать Ащэн төрөма йеңк хопты альэс Отец=твой богу белого оленя обещал.

гл., суб., об., нас. **II.** показать

ал *частица* (при повелительном наклонении) не, пусть не, чтобы не Ал йўва Не ходи; Ал йил пусть не приходит; Тыв ал йухтэс төп Только бы не пришел сюда; Ал шөкаталэн Не мучайте.

ал *вводн. сл.* возможно, наверное Хәлэвэт ал йухэтэл Завтра, возможно, он придет.

алтэм эви *суц.* дочь по родильному обряду, ребенок, которого женщина несла из родильного домика в жилище.

аләмты поднимать, поднять Шәлгта холәп аләмты питлја Затем начинают поднимать сеть.

алән (а) **I.** 1. утро; 2. утром Аләңайа йис Наступило утро; *фолькл.* Алән вошән ай павэтса: вош уха вөләм хө хәщ вәлса Утром в городе сообщили новость, главу города чуть не убили; Мўн алән мәнлэв Мы утром уедем.

II. рано, раньше, ранний Ма алән килсәм Я утром рано встала.

алән *суц.* **III.** таймень

алән йира под утро (к границе утра)

аләңайа йиты рассветать

аләңайа-хөла йиты наступить (об утре) Хөнтты аләңайа-хөла йўвмал Когда-то утро наступило.

алән сахэт утром

алән хө пеләк молодой мужчина (букв.: сторона молодого мужчины) алән хө пеләка йўвмемән Когда я был молодым.

алән хөңәл утренняя заря Алән хөңәл ши тывәс Утренняя заря появилась (букв.: получилась).

алән хөңәл вой тотем. медведь (букв.: животное утренней зари)

аләңайа-хөла к утру-зарю Аләңайа-хөла йўвмал, ащәңләма-аңкәңләма омсәм шўңәң пәсан эвәлт мулты леләм Наступило=оказывается утро, съем что-нибудь со счастливого стола, поставленного отцом с матерью.

алән хөңл **пос** заря Тухлән войлан алән хөңл пос йәлпийән пәрләлэт Птицы перед зарей начинают летать.

алльәты *гл., об.* 1. носить; 2. утащить (украсть) Йиңк алльәты Воду носить; Кўшарәт ар нохәр сем өңхлала алльәлэт Бурундуки

много орех в дупла носят; Мул пурмәслам иса алльәмәт Какие-то вещи украли.

алльийәлты *гл., суб.* носить Йиңк алльийәлты носить воду.

алльәты-төты *гл., суб.* носить-нести Вәлты войийәлам йухи алльәллам-төллам Добытых зверей я ношу-несу домой.

алмәлты *гл., об.* **I.** нагрузить, взвалить Ләвәрт хир мәнәм алмәлсәлэ Тяжелый мешок на меня взвалил

II. одарить Көрта йәңхум тәхәнән муын алмәлсайн? Чем тебя одарили в той деревне, где ты был?

алмийәлты *гл., суб.* поднимать

алпа *ввод. сл.* наверное Алпа, йухәтәл Наверное, придет; Алпа, ищки вөлләс Наверное, холода бывали; Алпа, хутты хәннәхө вөл Наверное где-то люди есть; Алпа, нөптәл хәщ вәткәм ол луват, ванттыйән Возраст=его, наверное, как посмотришь, около пяти лет.

әлсәң-пөлсәң *прил.* әлсәң һухи, пөлсәң һухи Мясо с жиром-салом

алт *ввод. сл.* наверное

алтәсты *длит.* носить что-либо куда-либо, перетаскивать с одного места на другое Мўн намлгта алтәссәв Мы носили вещи с берега.

алтәсийәлты *гл., суб.* носить Ин икән алтәсийл Этот мужчина носит (что-либо) букв.: носится

алты *гл., суб., об., нас.* нести (что-либо тяжелое), тащить Пухийә ныпәл төп алләлэ Мальчик груз еле несет; *фолькл.* Ин һавремлән тухи алтман Они детей туда унесли.

алтут ноша

алтәл *суц.* 1. ноша; 2. бремя; 3. охапка.

аләмты *гл., суб.* поднять Хўлы кәрәл алмәс Связку с рыбой он поднял.

аләңайа-хөла *нареч.* к утру-свету Хөнтты-аләңайа-хөла йўвмал Когда-то утро наступило.

алтыйәлты *гл., многокр.* носить Муи һәң алтыйәллән? Что ты носишь?

аләмты 1. *суб., об., нас.* поднять Пухән вөн йўх шөп алмәс Сын=твой большое бревно поднял; 2. спасти Йа, һәң төрәмән аләмсайән Ну, тебя бог спас (букв.: поднял).

алши *гл., суб., об., пас.* **I.** 1. показать Велты тэхэл аьса Мне показали место, где находится контора; 2. указать

II. обещать дать Нән ловэн ши хөйэна аьсэн Ты коня этому мужчине обещал дать.дж

алшэты *гл., об.* иметь в виду, называть Муйэн алшэлэн Что имеешь ввиду?

алау речной осетр

алэн ар фолькл. песня-пробуждение

алмэлты *гл.* одарить Корта йәнхэм тэхэнэн муйэн алмэлсайн Ну-ка, покажи, чем тебя в деревне одарили.

алмийэлты *гл., об.* поднимать Хирэл кўш алмийлсэлэ, йөрэл ан йухэтэл Хоть поднимал он мешок, нести его сил не хватает.

алты кэши *суц.* меч

алемэты *гл., суб., об., пас.* схватить Вөн шицкийн алемэсы

алцантты *гл., суб.* называться, обращаться (букв.: зваться) Нын хуты са кўтэнэн алцантлэтэн Как вы к друг к другу обращаетесь?

алшэты *гл., об.* **I.** называть

II. иметь ввиду Муйэн алшәлән Что имеешь ввиду?

алемэты *гл., суб., об., пас.* 1. схватить, взять быстро Илем вөншэк хўл алема Схвати одну рыбу побольше; Мощ хө алты кэши алемэс Мощ хо схватил меч; Ин пухийэ шанша алемэсы Мальчика быстро взяли на колени; 2. украсть, стащить Лўв алемэты вер ши тайл У него есть привычка брать чужое (букв.: он схватить дело имеет); Алемэты көм холэмтэс Он улучил момент схватить; Вухи хирэл алемэслэ Схватил мешок с деньгами.

алэн хўл *суц.* таймень (букв.: утренняя рыба)

амамэтшэты *гл.* загадать загадку

амамэтши *суц.* загадка Ма амамэтшем... Моя загадка...

амэт *суц.* радость **Амьа** *суц. топоним.* (название реки) Амьа па пелэкэн мўн вөсэв Мы жили на той стороне реки Амни.

амп *суц.* собака *фолькл., фразеол.* Лўв амп хунэла питэс В его собачий желудок попало (о прожорливом человеке); Амп кўншкарэт Острые ногти (букв.: собака, когти); Ампом лапэт ола йил Собака=моей исполнится семь лет; Нўр амп ши амп Совсем как собака; Ампэл ши навэрмэл, төп лоньц пөсэң кавэрмийэл, лўнэн ки,

па йинк пөсэң кавэрмийэл Собака=его прыгнула, только снежный вихрь (букв.: дым) поднялся (букв.: закипел'), если летом, водный фонтан (букв.: водный дым закипает) поднимается

ампар *суц., заимств.* амбар *фолькл.* Лапэтмит ампар пәтыйән йинк йәнхты ловем шәта В конце седьмого амбара конь=мой, который по воде ходит, там.

ампа-сава верты *фразеол.* оскорбить (букв.: собакой-сорокой сделать) Мурта ши неңэнэн ампа-сава версайэм До такой степени эта женщина меня оскорбила.

амп вохты хайәп *суц.* большой кроншнеп

ампвөл *суц.* водяника (ягода)

ампи *прил.* собачий, запряженный собаками Пухем ампи өхэл кирэс Сын мой собачью нарту запряг.

амп ими *суц.* собака Ин войл амп ими вөлтал Этот зверь собака=оказывается.

амтән *прил.* радостный

амтәптэты *гл.* обрадовать (кого-либо чем-нибудь одарить) Йернасэн лўвэл амтәптэсэн? Платье=свое ему подарила (букв.: обрадовала).

амтәбьэты *гл., суб.* радоваться, желать чужого Лўв ма йернасем пелә амтәбьэл Она радуется моему платью (желает мое платье); Упэл мултыйа амтәбьэл Сестра чему-то радуется; Нән па муй амтәбьэлэн Ты-то что радуешься; Амтәбьэтал сабьэл Слышно, радуется он; Ампэн амтәбьэл Собака радуется.

амтыйәлты *гл., суб.* обрадоваться Кўш амтылэс, иса вуншал Хоть обрадовался, совсем зря

амтәпсы *суц.* радость

амтәптэты *гл., суб.* подарить, отдать (букв.: обрадовать кого-то чем-то), (неодобр.); Йернасэн лўвэл амтәптэсэн Платье ей подарила. (неодобр.)

амэтты *гл., суб.* радоваться Пухем амтэс Сын обрадовался; Муй, амтэм йошн, амтэм кўрн хўв хөн ловэлтэс Ну, обрадовавшись, (букв.: обрадовавшимися руками, обрадовавшимися ногами) долго ли он греб *суц.* чашка, тарелка Ан пәты вөнта йаьщэ Выпей до дна чашки.

ан суц. чашка Анем ил павэтсем, и нампэр Я уронил чашку, разбилась вдребезги; Анем пелка тохнемэс Чашка=моя раскололась; Анем шўка шўкалэс Чашка=моя разбилась на мелкие части.

анас суц. обоз Йа, анасэв нухтэлэв Ну, двинем обоз.

аьинь-көньиңа тж аьэң-көньэңа нареч. экономно летутлал аьэң-көньэңа тайлэлэ Продукты она экономит (букв.: экономно держит).

ан пўш суц. блюдец

анши суц. шиповник

анши йўх куст шиповника

аңнэп прил. имеющий подбородок

аңэн суц. I. анат. подбородок Лўв аңнэл тыйэн У него острый подбородок.

аңэн суц. II. лиса

аңэн тос суц. деталь нарты, основная планка, соединяющая пологья нарты впереди.

аңка (зват. форма) мама

аңкаңки суц. бабушка (по материнской линии)

аңкаңки-аңкшаци суц. бабушка с дедушкой

аңки суц. мать Аңкэл пила вўца верэс С матерью поздоровался; Лын и аңки тайэм пух муртэн вөллэңэн, и ащи тайэм пух муртэн вөллэңэн Они живут, как сыновья одной матери, как сыновья одного отца; Аңкэмэн па ащэмэн лўв ищи сэмэңа тайла Мама и папа тоже его любят.

аңки-ащи суц. родители (букв.: мать-отец) Ин аңкеңэл-ащэңэлэн ньаң пўлн маьсы Мать с отцом дали ему хлеб.

аңкилы прил. без матери Аңкилы ньавремэңэн, Шовэр эвийэн апшэл пила маңлэңэн Дети без матери, дочка зайчихи с младшим братом идут.

аңкилы-ащилы прил. без матери-отца- Аңкилы-ащилы тахи эвэлт хөн тывилэсэн? Ты на свет появился не без матери-отца.

аңкэл суц. пень Мирэн нухаман наң па нўр аңкэл шөп иты омэслэн Когда родственники твои работают (букв.: шевелятся), ты как пень сидишь; Ухэн лоньщ аңкэл иты нувийа йўвэм Голова твоя, как снежный пень побелела.

аңлыты гл., суб., об., пас. 1. резать неровно (обкорнать), кромсать; Атмаш аңлымал Плохо обрезала; Там сух кимлэн щиты хулты аңлысэн Почему ты край этой ткани так обкорнала; 2. обглодать, обгрызть, обмуслить Нухем ампэтэн аңлийэм Мясо обглодано, обмуслено собаками; Ампом йўхэл аңлымал Собака моя палку обгрызла

аңкэл суц. I. пень, столб Аңкэл өхтыйэн лаңкийэ омэсэл На пне сидит белочка

II. (тотем.) ухо медведя

аңлэмтты гл., суб. высунуться (*пренебр.*) Эвилэңки ким аңлэмтас Девчонка высунулась наружу.

аңлэмэты гл., суб. гримасничать, кривляться; Ин ай икем ма пеллама аңлэмэл Тот мальчик (букв.:ко мне) гримасничает.

аңнэпсы (анат.) челюсть, подбородок

аңкшаци суц. дедушка по материнской линии Аңкшашем ул Дедушка мой спит.

аңщиты гл., пас. дразнить Навремэтэн ин икен аңшилла Дети дразнят того старика.

аңщэмэты гл., суб. дразнить гримасничая, говорить поддразнивая; Хуйат пелла аңщэмэты питл На кого-нибудь станет дразниться; Лыв аңщэмэлэт лўв пелала Они дразнят его (букв.: к нему).

аңэн суц. нижняя челюсть

апа суц. (дет.) чужой

апэлы суц. младший брат

апэлне суц. младшая сестра Мўң апэлнеңев наңен имия ма́лэв Мы младшую сестру тебе в жены отдадим.

апэр суц. ловкость, ловкий

апиты гл., суб. (дет.) спать

апэрлэты гл., суб. 1. подскокить, поспешить; Щив щи апэрлэс Туда поспешил; 2. суб. делать что-либо активно, проворно, успевать Ал щи апэрлэл Успевает, действует проворно; 3. одолеть.

апэрлы прил. нетерпеливый

апэрлы йиты гл., суб. становиться нетерпеливым Палтап, апэрлы йилэт Страшно, нетерпеливыми становятся.

апрамтты гл., об. привязаться, пристать к кому-л.; Па щи ма́нты апрамлэн Опять ко мне пристанешь.

апрамтты *гл., об.* приставать, терebить, надоедать Нāн мāнты апрамлјэн.

апрамтыйэлты *гл., пас.* приставать Ин нeнэн н̄авремлалэн апрамтыйэлла К той женщине дети пристают.

апрамтэмэты *гл., пас., мгнов.* **I.** пристать неожиданно Тāта щи апрамтэмэсыйэм Здeсь они ко мне пристали.

II. внезапно заболеть Шāнқап апрамтэмэсыйэм Внезапно заболел= я.

апрэң *прил.* проворный, активный Апрэң нeңийэ Проворная женщина; Лјув ащэл лампа апрэң Он активный, как его отец.

апрэңа *нареч.* ловко, активно, проворно Апрэңа рeпитэл Проворно работает=он.

апщи (младшие: брат и сестра)

ар I. *нареч.* много Щāта нохэр ар Там шишек много; Сорни ар пурмэс Много вещей; Ар хјл вэлљэсэм Много рыбы я добывал; лјув йерт йиңки ар шeкэл, лeнщ йиңки ар шeкэл арэл вантмал йупийн имeлтыйэн йошэл йоша йис, кјрэл кјра йис После того, как он испытал много горя дождевой воды, много горя снеговой воды, наконец он вырос.

II. *сущ.* песня Ар верты Сложить песню; Арэн муй хјва тeлэн, нeптeм вана хeн верлeм, мјвeм вана хeн эвeтлeм Длинный вариант песни поешь, я не стану укорачивать свой век, не стану землю укорачивать; Ма арeм ки йeллы мāнэл, ма мoнщeм ки йeллы мāнэл Если моя песня продолжится, если моя сказка продолжится.

ара авшэмтты *гл., суб.* развалиться Катра eхэллeңкeм рeпeн ара авшэмтэс Старые сани на горе развалились.

ара вущлыты *гл., суб., об., пас.* размазать, раздавить Воңщe-мутлал ара вущлымал Ягоды она раздавила.

ара вущэллэты *гл., суб.* размазаться, раздавиться Воңщeмутэл ара вущэллeмал Ягода размазалась.

ара йакты *гл., об., пас.* (неодобр.) разломать Анлал ара йакмэл Чашки они разломали.

ара йиты *гл., суб.* размножиться, увеличиться

ара йохэтты *гл., суб., об., пас.* разворотить (разбросать) Лјупасeм ара йохэтсэлэ Лабаз он разворотил.

ара йүкaнтты *гл., суб. суб., об., пас.* раздать Пурмэслам ма ара йүкaнтсeлaм Вещи я раздала.

ара кeлэмты *гл., суб. суб.* разойтись по швам, развалиться; Йер-насем ара кeлэмтэс Платье порвалось(разошлось по швам).

ара лoнхитты *гл., суб., об., пас.* расколоть Тјт йүхлaн ара лoнхитсэм, шависeлaм Дрова твои я расколел, прибрал.

ара aлeмэты *гл., об., пас.* расхватать Ма йухэтмeмeн ара aлeмэmэт Когда я приехал, все расхватали.

ара вүты *гл., об., пас.* Хјллал ара вүймэл Рыбу разобрали.

ара кeлэмты *гл., суб.* развалиться лрaщeм ара кeлэмтэс Ящик=мой развалился; Кјвeщлал ара питсэт, ара кeлэмсэт Малицы развалились.

ара лaкэнтты *гл., суб.* отвалиться, отпасть Нухэт лјувлал эвэлт ара лaкeнмэл Мясо отвалилось от костей.

ара лyнэмтты *гл., суб.* рассыпаться *фолькл.* Лрaщ эвэлт мир ара лyнэмсэт Из ящика люди рассыпались.

ара лјрпитты *гл., суб., об., пас.* расстелить, расправить

ара лјрпитeмэты *гл., мгнов.* расстелить

ара лoнхиты *гл., суб.* расколоться; Хот хāры сохэллал ара лoнхимэл Доски пола раскололись.

ара лoнхитты *гл., суб., об., пас.* расколоть Пухeм йүхлал ара лoнхитмал Сын расколел дрова.

ара лoнхитeмэты (*мгнов.*) расколоть Нāн йүхлaн сора лoнхитeмaлы па йува Ты дрова расколи быстро и иди.

ара лјрпитты *гл., суб., об., пас.* расстелить; Тāм сухэн ара лјрпитэ Эту ткань расстели.

ара лјрпитeмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* расстелить Ара лјрпитeмэ Расстели

араң *прил.* песенный

арвүрн по-разному

арсэр разный

ара мāнты *гл., суб.* расходиться Иса ара нјр āн мāнлeт Совсем они не расходятся.

ара мeнэмты *гл., суб.* разорвать Тāм сух пүлeн ара мeнeмэ Этот кусочек ткани разорви.

ара мийлэты *гл., об.* раздавать Йернаслаж ара мийлэслэ Платья она раздавала.

ара майты *гл., суб., об., пас.* раздать Ши хящэм утлан ара мийалы Те оставшиеся вещи раздай.

ара мяншэты *гл., суб., об., пас.* разорвать Там сухэл ара мяншэмал Эту ткань она разорвала; Лыкэлэн ара хящ ши мяншэлы Злость его чуть не разрывает на части.

ара мяншемэты *гл., суб. об., пас., мгнов.* разорвать Ин сопэк ампэн ара мяншэсы Этот сапог собака разорвала.

ара мөрэтты *гл., суб. об., пас.* разломить Ши йүпийэн ньаьэл йохлажа ара мөрэтсэлэ После этого (он) хлеб разломил людям.

ара менэмты *гл.,* разорвать Там сух пүлэн ара менмэ Этот кусок ткани разорви.

ара мешэмты *гл., мгнов.* раздать Эвем вухлаж ара мешэмсэлэ Дочь=моя деньги раздала.

ара мяншемэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разорвать Сухэл ара мяншемэслэ Она ткань разорвала.

ара ньаьэрлэты *гл., суб.* развалиться, сплюснуться лрарашем ара ньаьэрлэс Ящик=мой развалился (разрушился).

ара ньарлэты *гл., суб.* развалиться Хотлэнкэл иса ара ньарлэс Домик совсем развалился.

ара ньоңхэллэты *гл., суб.* размазаться. Мавем иса ара ньоңхэллэмал Конфета совсем размазалась.

араң *прил.* с песней, песенный *фолькл.* Араң төрэм вөллэм, моьщаң төрэм мәнэл 'Я живу песенный век, сказочный век идет'

араң-моьщэң *прил.* с песней-со сказкой, песенный-сказочный

ара омэсты *гл., суб., об., пас.* рассадить Лыпэтлам ара омэслэм Я рассажу цветы; Тамилан ара омсалы Эти рассади.

ара омсэлтты *гл., суб., об., пас.* Ши йохлан ара омсэлталы Тех людей рассади.

ара омсэмтты *гл., суб.* рассесться Ин утлам ара омсэмсэт Те (люди) расселись.

ара ортэсыйэлты *гл., суб.* делиться Ванкүтэл ши ара ортэсыйэллэт Часто они делятся.

ара ортэсты *гл., суб.* разделиться Тум йохлан ара ортэссэт Те люди разделились.

ара ортысэмэты *суб.* разделиться *мгнов.* Вен утлаж йухэтмэлэн ин утлаж ара ортысэмэмэл Когда взрослые пришли, те разделились.

ара ортты *гл., суб., об., пас.* разделить, раздать Хүллан ара орталы Рыбу раздай; Ма пурмэслам ара ортлэм Я раздам вещи.

ара питты *гл., суб.* распасться, разбиться

ара похты *гл., суб.* 1. лопнуть Ин ики ши мурт вуйтэм, ара хящ ши похэл Мужчина до такой степени разжирел, чуть не лопаётся; 2. разойтись (о волнах) Мялэң йиңк ара похэс Волны озера разошлись.

ара пөхэлты *гл., об., пас.* растолкать

ара пулыты *гл.* 1. разлетаться Тут сүлтум ара пүлүйэл Искры разлетаются; 2. рассыпаться Павэртэт ара пулысэт Бревна рассыпались.

ара пулты *гл., суб., об., пас.* раздуть

ара пулэтты *суб., об., пас., мгнов.* раздуть Хоймэл пухэлэн ара пулэтса Золу сын раздул.

ара пуныйэлты *гл., суб., об., пас.* раскладывать; Хүллал ара пуныйэлмал йүпийэн күтэңа йисэт Когда рыбу разложили, поссорились=они.

ара пунты *гл., суб., об., пас.* разложить Там хүллан нәң ара пуналы Эту рыбу ты разложи.

ара пунэмты *гл., суб., об., пас.* разложить Хүллал лыв ара пунэмэл Рыбу они разложили.

ара рәньэлты *гл., суб., об., пас.* рассыпать мелкие предметы Пурмэслам ара рәньэлсэлам Вещи я рассыпала.

ара рывты *гл., суб.* разлетать в разные стороны Радивайэл ил кэрийэс, ин шүңклал иса ара рывсэт Радио упало, какие-то части разлетелись.

ара рутэмтты *гл., суб.* размножиться (букв.: разродниться) Ши йох эвэлт мир ара ши рутэмтсэт От этих людей люди размножились.

арат *суц.* масса, множество, количество

Ши арат столько, так много, что

Ши мурт ..., мулт арат такой, что

Муй арат сколько

Мулты арат сколько-то

ар вөты хө много знающий человек
ара талты *гл., суб., об., нас.* 1. растянуть; 2. растащить Лүвүлал
ара талсэлэ Кости он растащил.
ара тэхты *гл., суб., об., нас.* разбросать
ара тохты *гл., суб.* разорваться, потрескаться (букв.: в разные
стороны рваться) Йош пәтәңәлам ара тохсәңән Ладони потрес-
кались.
ара төты *гл., суб., об., нас.* разнести, разломать
ара хәтәлты *гл.* разгрести
ара хәтты *гл., суб.* раздвинуться Вөншәт ара хәтсәт Сосны раз-
двинулись
ара хөнтыйәлты *гл., суб., об., нас., многокр.* расклеивать
ара хөнтты *гл., суб., об., нас.* расклеить Йәтән непәкјам ара
хөнтјәм Вечером я расклею бумаги; Непекјан ара хөнталы Рас-
клей бумаги.
ара хөхлыйәлты *гл., многокр.* разбежаться
ара хөхәлмәты *гл., мгнов.* разбежаться
ара хөхәлты *гл., суб.* разбежаться Ин мир ара хөхәлсәт Эти люди
разбежались.
ара шохәрләты *гл., суб.* 1. расплыться Хәншем ара шохәрләс
Узор расплылся; 2. вздрогнуть Шци хөйән ара шохәрләс Этот
мужчина вздрогнул.
ара шохрәмтты *гл., суб.* вздрогнуть Лүв нүр ара шохрәмтәс Она
вздрогнула.
ара шохрәмтыйәлты *гл., суб.* вздрагивать (*вр. от времени*)
ара шүлыты *гл., суб.* рассыпаться Сәкјам ара шүлысәт Бусы=
мои рассыпались.
ара эвәтльәты *гл., суб., об., нас.* разрезать на части Упән хүлјлал
ара эвәтльәмај Сестра рыбу разрезала=оказывается; Хүлјлал
хулыйәва ара эвәтльәмәт Рыба вся разрезана.
ара эвтыйәлты *гл., суб., об., нас., многокр.* разрезать
ара эвтәмтты *гл., об., нас. мгнов.* разрезать
аратты *гл., суб.* рухнуть Нурмәл ил шци аратәс Полка рухнула.
ара спәтты *гл., суб.* лопнуть Шци уйәлән ара шци спәтәл От этой
удачи вот лопнет (о большом количестве чего-либо).

арийәлты *гл., суб., об., нас. многокр.* петь (время от времени)
Йәша мәтга арлан эвәлт ариија Немного спой некоторые песни.
ариты *гл., суб. I.* петь Икәм әнт арийәл Муж=мой не поет; Нәң
өхләнән ариман ма шци мәнләм На твоей нарте я еду, пою.

II. гудеть (о комарах) Пеллүлән аријәт Комары гудят (букв.: поют).
ариты-моңшты *гл., фолькл.* Кәт не ариман-моңшман хүв-ван
мәнләнән Две женщины долго-коротко идут, поют-сказки рас-
сказывают.

армәты *гл., суб.* подходить, годиться (о цене), соответствовать
Тынәл армәл Цена подходит; Тынәл тәм кема армәл Цена при-
мерно соответствует этому

арматты I. подвести

II. высказать правду в глаза, нацелиться, попасть в цель Кәт
сем күтән шци арматсән Ты высказал ему все в лицо (букв.: между
двух глаз попал)

III. смочь Арматјәм шци хәнши верты Смогу я этот узор сделать.

арна *сущ.* долг

ар сув *сущ.* мелодия песни Ар сувийәм ар лөрыйәл Пусть звенит
мелодия моей песни.

арсәр *прил.* разный

арт *сущ.* время, момент Нохәр йәтшәтал артән вөнши пурхәта
таштам верты шци питәл, йөхәт лөшц илпийән шци кәнләлә Ког-
да поспеют шишки, у корней деревьев запасы начинает делать,
потом под снегом ищет; И мулты хәтја шци йис, вөнта мәнты
артәла шци йис Настал какой-то день, пришло время идти в лес.

арталәты *гл., суб., об., нас. I.* присматриваться (приглядываться),
примечать Лјын мұв-йиңк шци арталәлән Они приглядыва-
ются к местности; Ванталән, арталәлән Посмотрите, примечайте

II. пробовать, попробовать; 2. проверить, определить; 3. до-
гадаться;

III. 1. сравнивать Арталәлән йухан хүватты; 2. прикидывать,
оценивать Вүлјәт шци кема арталәлыйәт, муй кема хойлјәт мәнне
пурмәсәт Прикидывают, сколько оленей будет стоить приданое
невесты.

арташты попытаться, намереваться Вөн йиңк вой йиңк йәнь-
шәмәты арташәс Большой бобер намеревался выпить воду.

артна *суц.* долг Артнайа вух вохэс Попросил он деньги в долг.
артнайэң *прил.* долги имеющий, с долгами
ар төты хө, моңщ төты хө Главный герой песни, главный герой сказки (букв.: мужчина ведущий песню, мужчина, ведущий сказку) Ин ар төты хөйэл, моңщ төты хөйэл лупийэл: «Ма Ай Лэв тый пелы йаңхлэм Главный герой песни, главный герой сказки говорит: «Я к вершине Сосьвы схожу».

артэн когда, во время, пока Лүв йухэттал артэн ма мәнлэм Когда он придет, я уйду.

щи артэн в это время

ар-шимэл *нареч.* много-мало Лүв ара-шимэл вўлы тайэл У него много-мало оленей; Ар-шимэл хот вөс Много-мало домов было

ар хө-моңщ хө *суц., фолькл.* герой сказки, герой песни Йа ши, щив йухтэс, лүв кат пўш, хөлэм пўш кўш лярыйэл ар хө-моңщ хө ай икилэңки.

аремэты *гл., мнов* запеть Мухты аремэл Сразу он запел.

ас *суц.* большая река

ас *суц.* **Обь** Ас потты тылэщ месяц замерзания Оби

ас потты (нуви) тылэщ ноябрь (букв.: месяц замерзания большой реки)

ас тый ики *рел.* Мужчина вершины большой реки

ас хялты (нуви) тылэщ январь (букв.: месяц замора реки)

ат *суц.* **I.** ночь, ночной Тялэн атэт пятламэт Зимой ночи темные; Атэл олэм ант уллэл Ночной сон не спит; Ата йис Наступила ночь; Ат вотас хурпи тылэщ Месяц ночных метелей; Щиты йэти хулас, ат.

II. *частица* пусть

ата-хятла *нареч.* ночью-днем Ата-хятла рөпитлэт Ночью-днем они работают.

атлэн *нареч.* ночью

ат кўтэп *суц.* середина ночи, полночь Ат кўтэп пелла керлэс К середине ночи повернуло (время).

атэлтэты *гл., суб.* закаливать Икем кэши атэлтэты хошэл Муж=мой нож закаливать умеет.

атма йиты *гл., суб.* стать плохим, слабым, ослабеть Семнэлам атма йиснэн Зрение=мое ослабло.

атма нерыты *гл., суб.* вести себя плохо, недостойно

ат онтэп *суц.* ночная люлька

ат сям *суц.* середина ночи (букв.: сердце ночи)

атэлт I. один, в одиночку, врозь

II. отдельный Атэлт өхэл Отдельные нарты.

атэлт луваттэлн одна

атэл-хятэл ежедневно (букв.: ночью-днем), круглые сутки

атэм *прил.* плохой, вредный Атэм хуйат Плохой человек; Атэм нумэс тайты хуйат Человек с плохими мыслями, злоумышленник; Атэм йасэңэн ал лавта Плохими словами не ругайся; Имеңэн-икеңэн вөллэңэн хон вош питэрэн хишем-парем атэм хотэн Муж с женой живут около царского города в старом плохом доме; Атэм ўвэн ўман лүв йэллы навэрмэс Страшно крича он отпрыгнул.

атэм пелэк ух пелэк левая сторона головы (букв.: плохая сторона головы)

атэм сухэн йухэтты *фразеол.* Вести себя ненормально, злиться (букв.: плохой кожей-шкурой прийти) Атэм сухэн йухэтса Он ведет себя ненормально (букв.: плохая шкура к нему пришла)

атлэн, атэн *нареч.* ночью Атлэн йертмал Ночью шел дождь=оказывается

атэлта *нареч.* отдельно, в стороне Тям ловэн атэлта, лүв сахтэла йаңхэл Этот конь отдельно, в сторонке ходит

атэлта менэмты *гл., об., пас.* оторвать Ин хайпийэ хойса нолэн, шойтэл атэлта менэмса, йиңк кимэла ши ракнэс В кулика попала стрела, хвост оторвало, упал он возле воды.

атэлта сэвэрмэты *гл., об., пас.* отрубить Йялаң ики алты кэши ајемэс па хөлэм ух пөшэх атэлта сэвэрмэслэ Ялань схватил меч и три головы отрубил.

ашэмты *гл., пас.* прийти в ярость Хуты нәң ашэмсайэн Что ты пришел в ярость; Лүв мурта ашэмса Он до такой степени пришел в ярость

ащи *суц.* отец Ащем йакэл Отец танцует; Ащем тайэм холэп, алпа, вөл Сеть, которая была у отца, наверное, есть; Хотэн ащэнэн омэсла Дом твой строит отец.

аши-ауки *суц.* родители (букв.: отец-мать) Иньщэсэл ащеңэл-аңкеңэл эвэлт Спрашивает она родителей; Ащеңэллам-аңкеңэллам тэм пўш па мет йам пāsан верман Отец с матерью в этот раз самый хороший стол накрыли; Щэ, па мин пāsанемэн, лўв па лупэл ащеңэнлал-аңкеңэнлал пāsан Во, так это наш стол, а он говорит стол его родителей; Ащэл-аңкэл ньўки хот лыпийэн омэслэңэн Отец с матерью в чуме сидят.

А

акэтты *суб., об., пас.* собрать, набрать Мин сорэм йўх акэглэмэн Мы сухие дрова соберем.

акмийэлты *гл., суб. многокр.* собираться

акмемэты *гл., суб., мгнов.* собираться

актэцийэлты *гл., суб. многокр.* собираться

актэщты *гл., суб.* собираться Актэщсэм йухи мāнты Собрался= я уходить домой.

актэщты-пунантты *гл., суб.* собираться-надеть головной убор

актэщемэты *гл., суб., мгнов.* собираться (собрать вещи), быть готовым Имэл актэщемэс Жена=его собралась.

актыйэлты *гл., суб., многокр.* собирать

актэмтты *гл., суб., мгнов.* собрать, набрать

актэпсы **ājсэң-пөлсэң** сбор чего-либо

акэмты *гл., суб.* собираться в одном месте Мир шив акэмсэт Люди туда собрались.

ала *суц.* вещи, имущество, пожитки

āj I. простой, обыкновенный

II. крышка Пўт āл тайлэн? Есть крышка котла?

āj III. *мест. нареч.* просто так ĀJ йухтыйэлсэм Просто так я приходил.

ājвэлты *межд.* (выражает сожаление) ĀJвэлты вэлэм вой ньухилэмэн щāта щи

ājэс *суц.* сало Āлсэң пўлуйэ, мосэң, лелэн? Может съешь кусочек сала?

ājсэң-пөлсэң *прил.* с жиром-салом (о мясе) Āлсэң-пөлсэң ньухи Жирное-сальное мясо.

ājльийэлты *гл., многокр.* топить печь

ājльэты *гл., суб., об., пас.* топить, затопить печь, Ма сār көрем āлльэлэм Я затоплю-ка печь; Ащем көрэл āлсэлэ Отец затопил печь; Ащемэн көрем āлса Отец затопил печь.

ājмэнттыки *союз* как будто

ājнөмла *вводн.* возможно, значит

āj тāхи тело человека

ājты *гл., суб., об., пас.* разжечь, затопить Лўв вөн тўт āлэс Он разжег большой костер.

ājмэматы *гл., суб., об., пас.* схватить, взять

ājмэматы *гл., суб., об., пас., мгнов.* затопить Көрэл сора āлэмсэлэ Печку он быстро затопил.

āmэрматы *гл., суб., об., пас., мгнов.* зачерпнуть Эвем йиңк āмэрмэс Дочь зачерпнула воду; Өмпийэн āмэрмэл, йухи йаңщемэл Черпает он ковшом, выпивает.

āmэртыйэлты *гл., об.* ругать нецензурными словами *фразеол.* Вөн йасэңэн щи āмэртыйэллэлэ Ругает нецензурными словами (букв.: большими словами черпает)

āmэртты *суб., об., пас.* черпать Йиңк āмэртэс Зачерпнул воды

ā-на-на *межд.* Ой-ой-ой Выражает радость, боль, сожаление, горе; ощущение холода, жары

āнт āл *част.* пусть не Āнт āл имем имийэн шивалэлыйэн Пусть тетя тебя не увидит.

āнт, āн *част.* не

āнта *част.* еще не Āнта йухэтэл Еще не пришел

āнт ки, āнты ки *част.* если нет

āнт āл *част.* пусть не Ма хуцама па āнт āл йухэтэл Ко мне больше пусть не приходит.

āнтатэр *суц.* андатра

āнтэсты *гл., суб.* подпоясаться, надеть ремень, пояс

āнт неш 1. *част.* даже не; 2. *вводн.сл.* оказывается Āнт, неш, хойла щи хө сām Даже, оказывается, не попадает в сердце этого мужчины (удивление)

ӑнтө, ӑнтөм нет Ащөм йулэ̆н ӑнтөм Отца нет дома.

ӑнт па част. даже не Т̆ам п̆үтөм ӑнт па кавөрмэл̆ Этот котел даже не закипает; Йулн̆ ӑнт па вөл̆лэл̆ңэн̆ Дома даже не бывают; Ӑнт па хойлӑ ши хө с̆ам̆ Даже не попадает в сердце этого мужчины
ӑнтшэк част. чуть не, немного не Пөрл̆эты кем й̆ам̆ муртӑ ӑнт шэк̆ й̆үвемий̆эл̆мөм̆ Я еще не дошел до той хорошей степени, чтобы взлететь

ӑнтшэк ни за что Эвем̆ ӑнтшэк̆ м̆я̆лөм̆ Дочь=мою ни за что не отдам

ӑнт хөн *усл.* конечно Пӑ ӑнт хөн̆ м̆я̆лөм̆ Конечно, отдам.

ӑнт р̆ахэл̆ нельзя

ӑнтгы *гл., суб., об., пас.* подпоясать Ӑнтэп̆ ӑнтэс̆ (букв.: подпоясался поясом) Подпоясался он поясом.

ӑнтэмтгы *гл., суб., мгнов.*

ӑнтөма йиты *гл., суб гл., суб* умереть (букв.: к нет стать) Х̆үвашэк̆ йис̆ л̆үв̆ ӑнтөмӑ й̆үвмал̆ Довольно давно он умер.

ӑнтөп *суц.* пояс, ремень Ӑнтпэл̆ сыры̆ лакнэм̆ хө̆ Лентяй̆ (букв.: ремень=его раньше опустился).

ӑнтөп йул̆ *суц.* шов вдоль пояса

ӑнтөп кэл̆ *суц.* пояс, ремень *фолькл.* Ин̆ имй шй йасэ̆н̆ хөл̆мөмал̆ артэн̆ ӑнтөп̆ кэл̆ый̆эл̆ к̆үншэм̆тэс̆, ӑнтэм̆тэс̆ Эта женщина (жена лесного духа), когда услышала эти слова, схватила пояс, надела; Шй сотпэн̆ ӑнтөп̆ кэл̆ тайл̆эн̆. Шй ӑнтөп̆ кел̆эн̆ м̆анөмӑ мий̆лэ̆... Н̆ӑн̆ л̆өл̆эн̆ мӑ сот̆ ол̆ вөл̆ты̆ нөп̆төм̆ шй й̆ел̆лы̆ ол̆тл̆эн̆... У тебя пояс с ножнами. Дай мне этот пояс. Ты можешь продлить мой век...

ӑнтөптэты *суб., об., пас.* подпоясать

ӑнтшэк̆ (ӑншэк̆) 1. чуть не; немножко не; нет уж Көр̆тӑ ӑнтшэк̆ йух̆эс̆тэ̆ До деревни немножко не дошли; 2. ни за что Эвэн̆ ӑншэк̆ м̆я̆лөм̆ Дочь=мою низачто не отдам

ӑньа *дет.* красивый Ӑньӑ лып̆эт̆ красивый цветок

ӑньшар *суц.* клык

ӑньхи *суц.* I. невестка

II. мачеха

ӑнжкөрмэты *гл., суб.* оглянуться Л̆үв̆ йух̆лы̆ ӑнжкөрмэс̆ Он назад оглянулся; Л̆үв̆ мӑ пел̆амӑ ӑнжкөрмэс̆ Он на меня взглянул.

ӑнжкөрмэты *гл., суб.* взглянуть Мӑ н̆ӑн̆ пел̆анӑ ӑнжкөрмэсэм̆ Я взглянул на тебя.

ӑнжкөртий̆эл̆ты *гл., суб.* поглядывать Мӑ пел̆амӑ атэм̆ семэн̆ ӑнжкөртий̆эл̆ Он на меня сердито посматривает.

ӑнжкөрмий̆эл̆ты *гл., суб.* посматривать Мӑ тыв̆ ихэт̆лөм̆, н̆ӑн̆ ӑнжкөрмйлэ̆ Я сюда повешаю, ты поглядывай.

ӑнжкөртгы *гл., суб.* взглянуть, посмотреть, оглянуться Тыв̆эл̆т̆ ӑнжкөртэс̆ Взглянула сюда; Ин̆ хө̆ шй не пел̆ӑ ӑнжкөрмал̆ сах̆эт̆ с̆ам̆эл̆ илы̆ х̆атэм̆өмал̆ сач̆эл̆, нух̆ ам̆тэс̆ Когда этот мужчина взглянул на эту женщину, почувствовал, что сердце=его сдвинулось вниз, он так обрадовался.

ӑпэл̆мэты *гл., суб., об., пас.* обнять Ин̆ эвэл̆ сап̆элӑ ӑпэл̆мэс̆ Тӑ девушка обняла за шею; Ӑсвэтай̆эн̆ упэл̆ ӑпэл̆мэслэ̆ Света обняла свою сестру.

ӑпэл̆тгы *гл., суб., об., пас.* обнять

ӑпэл̆тгий̆эл̆ты *гл., суб.* обниматься Хуйат̆ вөл̆ман̆ шй ӑпэл̆тгий̆-эл̆л̆эн̆эн̆ При людях они двое обнимаются.

ӑплөк *прил.* глубокий (о снеге)

ӑпл̆эсый̆эл̆ты *гл., суб.* обниматься Хуйат̆ вөл̆ман̆ шй ӑпл̆эсый̆-эл̆л̆эн̆эн̆ При людях они двое обнимаются.

ӑратгы *гл., суб.* рухнуть Нурм̆эл̆ ил̆ шй ӑратэс̆ Полка=ее рухнула.

ӑс *суц.* самка, *груб.* мать

ӑспух *суц.* сын тети

ӑстакан *суц.* стакан

ӑсэви *суц.* дочь сестры матери

ӑттэты *гл., суб., об., пас.* закалять металл

ӑшкап *суц.* шкаф

ӑшкола *суц.* школа Ӑшколӑ луват̆ н̆аврөм̆ Ребенок школьного возраста; Л̆ын̆ х̆үвэн̆ ӑшколай̆ӑ м̆ансэ̆н̆эн̆ Они давно в школу ушли.

ӑшнал̆ *нареч.* I. рядом Ӑшнал̆ вөл̆лэн̆ Рядом живешь; Пӑ пул̆ с̆ү̆нөмнӑ ӑшнал̆ Ловушка наша рядом.

ӑшнал̆ II. местный, здешний

ӑшнал̆ вөл̆ты̆ хуйат̆ местный житель

ӑшн̆эл̆ты *гл., об.* дать с сожалением Л̆үвэл̆ ӑшн̆эл̆сөм̆ Ему дала

ӑшн̆эл̆төмэты *гл., об., мгнов.* дать Ин̆ ӑн̆ый̆өм̆ й̆эл̆ ӑшн̆эл̆төмэсэм̆, шй ш̆ү̆катэм̆ Чашечку=мою отдала, сломали. Ӑщтэпан̆ Степан.

В

вал *суц.* шест для управления оленями, хорей.

вал йўх *суц.* дерево, предназначенное для изготовления хорей (шеста для управления оленями) Икэт сэвэрлэт вал йўх Мужчины срубят дерево для изготовления шеста.

вал оуты *суц.* копьё на конце хорей Вал оуты павла Выточи копьё

вал похэл набалдашник на конце хорей – шеста для управления оленями Вал похлэн нух лэщитэ, хоптэн иса сөхэтмэн Отремонтируй набалдашник, у оленя совсем он выщипал шерсть.

валщам *суц.* лучинка, стружка Валщам нухра Настрогай лучинок
валэмэты *гл., об., пас., мгнов.* 1. посмотреть, проверить; 2. навестить, проведать.

валемийэлты *гл., многокр.* посматривать, проверять, навещать, проведать Навремэн валемилэ Ребенка проведай.

вал йўх *суц.* багульник Йёмэң войэн вал йўх кўтэн омсэс Змея лежала в багульнике; Вал йўх тыйлан ши шорхатсэт Верхушки багульника зацвели.

ван *прил.* 1. короткий, близкий, Ван кэл короткая веревка; ван нөптэн Короткий век=их; ван сурт короткий промежуток; ван тахи близкое место.

ван нумсэп обидчивый (букв.: короткую мысль имеющий) Нән шенк ван нумсэп Ты очень обидчивый.

вана нареч. 1. ближе, близко, ближе Вана ма́на подойди поближе.; 2. коротко Нән өпэтлан вана луртман вөллэт Твои волосы коротко острижены.

вана ваңкты *гл., суб.* подползти

вана йиты *гл., суб.* I. 1. стать коротким; 2. приблизиться.

вана йиты *гл., суб.* II. стать плохим, ухудшиться, испортиться (о настроении) Нумсэл вана йис Настроение=его испортилось.

вана йухтэмты *гл., суб. мгнов.* приблизиться, подойти к кому-л., чему-л. Ампом вана ши йухтэмтэс Собака=моя приблизилась ко мне.

вана йухэтты *гл., суб.* приблизиться, подойти ближе Хопэл вана йухтэс Лодка=его приблизилась.

ванамэты *гл., суб.* приблизиться Мўң көртэва ванамэсэв Мы к

деревне приблизились; Лўв хөлэм йаңа ши ванамэс Ему скоро тридцать (букв.: он приблизился к тридцати).

вана хйтты *гл., суб.* подвинуться ближе Мўң шив вана хйтсэв Мы туда подвинулись.

ванашэк поближе

ванкўтэл часто Сўсэн ванкўтэл йертэл Осенью часто дождь идет; Ванкўтэл йухтыйэл Он часто приезжает.

ванпяс около, приблизительно

ван сәх *суц.* пальто, куртка (букв.: короткая шуба)

вантэм ут=// *фразеол.* То, что не видели

вантэсэң *прил.* видный, красивый Вантэсэң эви Красивая девочка
вантэсты *гл., суб.* смотреться Айа вантэсэл Она моложавая (букв.: к молодому смотрится).

вантэсты *гл., суб.* I. бороться

II. возиться Нән пилана вантэсты ән питлэм С тобой не буду возиться.

III. стараться что-либо делать упорно, усердно Щиты муй йөр йухэтл вантэсты Так сколько сил хватит стараться; Ши хуты вантэсэл Как старается.

вантыйэлты *гл., суб., многокр.* 1. посматривать, поглядывать, видеть Лўв мухәлайа вантыйэл Он вокруг поглядывает; Усэм пәтэл пел а вантыйэл Посматривает (он) в сторону изголовья; Мин нухл ы вантыйэл л әмн Мы вверх посматриваем; Нөпәт ән вантылэм верән Невиданное дело (букв.: дело, которое век не видели); 2. проверять Нән лўвәт вантылэ Ты его проверь.

вантлы-вөлы невиданный-незнакомый Вантлы-вөлы вер Невиданное-незнакомое дело.

вантөхэл *суц.* нарты, привязанные к ведущей нарте Хөс вантөхэл тел лөмәтсух Двадцать нарт полных одежды; Вант өхәллала мэң не пурмәсла ләлләл Нарты загружают вещами невесты.

вантты *гл., суб.* смотреть, видеть Ханты имийэлам пела ванттем па өмәщ Смотреть на хантыйских женщин мне приятно; Хор сэмән вантэл Смотрит (букв.: глазами быка) зло; Мўң вантмэв әнтө Мы не видели; 2. осматривать; 3. проверять, проверить Йэкөр пухәл пила сесы вантты маңсәңән С сыном Егором пошли проверять ловушки; Ащем пөн вантэл Отец проверяет гымгу.

вантты *гл., об.* испытать Лјув вор хө йөрэл сяр вантлєм Я испытую силу этого настырного мужчины; Щирэн мўң ар шөк ши вантсэв Тогда мы много горя испытали (букв.: видели); Йерт шөк ант вантлјәнэн, вот шөк ант вантлјәнэн Они не испытывали невзгод (букв.: беды дождя не видели, беды ветра не видели). Тәм иса кәншты мўвэвэн питы ьухэс, питы вой иса На этой земле все черный соболь, черный зверь.

ванттыйән *вводн. сл.* видно Ал па, нөптэл хәщ вэткем ол луват, ванттыйән Наверное, возраст его около пяти лет, видимо.

вантэ *вводн. сл.* видишь ли, видимо (букв.: смотри) Вантэ мулты хәннэхөлө йис ат хәщэл Видимо, чтобы какая-то жизнь человека осталась.

вантэмән *вводн. сл.* на мой взгляд (букв.: когда я смотрю)

вантэпсы *суц.* выставка

вантэсты *гл., суб.* выглядеть, смотреться Нәң тәм хәтэл йама вантэслән Ты сегодня хорошо выглядишь.

ван хәтлјәп тылјәщ *суц.* месяц декабрь (букв.: месяц коротких дней)

ваншаң *прил.* покрытый молодой травой

ваншәк *прил.* близкий, ближний Ваншәк йөш хўват По ближней дороге.

ванши *суц.* молодая трава

ванши елјәп светло-зеленый (букв.: внешность молодой травы)

ванәлтга *нареч.* с близкого расстояния

ванәлтгәты *гл., суб., пас.* показывать, водить, вести Хур ванәлтгәты Рисунок показать Щитән нәң ванлтэ Этого ты води; Ром хопты аңкәла ванл тәл Спокойного оленя к матери он ведет.

ванәлтгәты *гл., суб., об.,* показывать

ванән *нареч.* близко, вблизи Ванән вөл Вблизи он живет; Ванән, алпа, көрт вөс Вблизи, наверное, стойбище было.

ваьщәсты *гл., суб., об., пас.* кроить Йернас ваьщәсты Скроить платье; мил ваьщәсл әм шапку крою

ванщәсты сохәл доска для раскраивания шкур Шойтәл ванщәсты сохәл хурасәп Хвост=ее похож на доску для раскраивания шкур

Ваьщавәт *суц. топоним.* Ванзеват

ваьщмәты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разрезать, рассечь

ваьщты *гл., суб., об., пас.* разрезать, рассечь Лјүйем кәшийән ваьщса Палец=мой ножом разрезан

ваьщәсты *гл., суб., об., пас.* кроить Ма йернас ваьщәсләм Я платье крою.

ваьщәсты кәши нож для раскраивания шкуры

ваңкарәң *прил.* кривой Ваңкарәң йўх кривая палка

ваңкарәң йош *фразеол. неловкий* (букв.: кривая рука)

ваңкәрмәты *гл., суб., об., пас., мгнов.* зацепить

ваңкәртты *гл., суб., об., пас.* зацепить

ваңкийәлты *гл., суб.* ползать Пухәл тәта ваңкийәл Сын=его здесь ползает; Щиты ваңкийәл ты л уваттыа ьаврема йис Так он стал ребенком того возраста, когда ползают.

ваңкләмтты *гл., суб.* споткнуться

ваңкман ползком

ваңкрыты *гл., суб., об., пас.* подцеплять

ваңкты *гл., суб.* ползти Лјув па шив ваңкәл Он тоже туда ползет.

ваңкәмтты *гл., мгнов.* подползти

ваңкәмәты *гл., суб., мгнов.* подползти Ма хуцама ваңкәмәс Он подполз ко мне.

вар *суц.* запор (рыболовная снасть); Пухән вар верәл Сын=твой делает запор; варәл лухитәл Моет запор; Йухан карты варн ләп верәм Реку железным забором перегородили; Лјора питты ай йухан овән вар шиваләсәв, мурта амәтсәв В устье речки, впадающей в озеро, мы увидели запор, очень обрадовались; Вана йухәтсәв, варәв хўвән төхрәм Приблизилась мы, запор =наш давно закрыт.

вар көрт *суц.* стойбище у запора

вар көрт йохәм бор у стойбища с забором

варәң лор озеро с рыболовным забором

вар ныр жерди для закрепления рыболовной ловушки Нык йухәтсәм, вар ныр хўват тум пеләка мәнләм. Тум пеләк эвәлт вар хөхләм хўват ма хуцама ши йил Пришел я к берегу, по жердям ловушки перехожу на другой берег. С той стороны по мостку из жердей навстречу ко мне он идет.

варәс *суц.* 1. прут; 2 заросли; 3. куст Варәса кўншемәл Схватился он за куст.

вархтэты *гл., суб.* каркать Вурҗа вархтэл Ворона каркает.
васы *суц.* утка Йертэл вот пила, мўң нўр ай васылет иты мух-ты пушийэллжайэв Дождь с ветром, мы как маленькие уточки на-сквозь промокаем.
васы олҗас *суц.* утиный выводок
васы пайкт *суц.* стая уток
васы пушэх *суц.* утенок
ват (кэл) *суц.* лыжное крепление Нымэл ват кэллэн хуласэт Лыжные крепления порвались.
ваттэты *гл., суб.* 1. надеть лыжи Ма нымэлнэлам ваттэсэм Я надел лыжи; 2. надеть небрежно обувь Вэйнэл ваттэс, ким етэс Надел кисы, вышел.
ваттэмэты *гл., мгнов.* 1. надеть лыжи; 2. надеть небрежно обувь Нымэл нэл ваттэмэс Лыжи надел.
вавкэты *гл., суб., неодобр.* вести пустые разговоры, болтать говорить понапрасну Ши имэн вавкэты сух тайэл Эта женщина имеет привычку болтать.
вахшэмэты *гл., суб.* смеяться неестественно Муй вахшэмэлэн Что смеешься.
ващ *прил. I.* узкий, Ващ кэши Нож с узким лезвием; Ващ йухан Узкая река;
II. тонкий Ващ кэл тонкая веревка; ващ йинтэп тонкая игла; ващ пун тонкая нитка из жил; Ващ турн л ер кўл ат хайп сапл ийэ Шея кулика как тонкая травинка; ващ йинтэп тонкая игла; Ващ пуни йувэр Тонкий моток ниток из жил.
III. худой Ващ йош Худая рука.
IV. стройный
V. высокий (о голосе) Ващ тўр Высокий голос.
ващ вой *суц.* ящерица *тж* ващ лывэп вой. Вўрас верты пурайэн ващ войэн шойтэл евэтмэл Когда предсказывает плохое, ящерица обрезает хвост себе; Ващ лывэп вой хөхэл Ящерица бежит.
Ващка Вася
ващ каш хө *фразеол.* ленивый (букв.: мужчина в узких штанах)
ващты *гл., суб., об., пас.* рассекать
вйт *усил. частица* вот; Вйт утшам ут Вот глупый.
вов-вов-вов *звукподр.* лай собаки

вой птица, зверь, животное, насекомое Муй вой вантсэн? Какого зверя ты видел?
войаң *прил.* имеющий животных Войаң тащ Стадо животных
вой ар *суц.* песня о медведе (песня, которая исполняется на медвежьем празднике) букв.: песня зверя
вой-хө *суц.* Ими хилы, неш, хөнтты войа-хөйа йўвмаж Внук женщины, оказывается, когда-то мужчиной стал
вой йсмэң *суц, эвфем.* сердце лося
вой вэлты хө *суц.* охотник
вой лыпэт *суц.* трехлистка, трилистник
вой поңх *суц.* (кости щучьей головы) Лопатка лося
вой сух *суц.* шкура лося
вой төты ар фолькл. песня доставки зверя
вой-хўл *суц.* скот, звери, животный мир Ил еслэм войэл-хўлэл йиңклы иса утлы йўвмэл Опущенные вниз (на землю) животные-рыба без воды совсем близки к гибели; Там касэм мўв хантылан увас йурэнланэн войэл-хўлэл төлүйэт Северные ненцы у казымских хантов отнимали животных (букв.: зверя-рыбу).
воңшийэлты *гл., суб., многокр.* собирать ягоды
воңщты *гл., суб., об., пас. I.* собирать ягоды Воңщты ин мәнсэв Ягоды собирать сейчас пошли мы; Вал йўх кўтэн воңщи вэвтам.
II. тотем., суб., об., пас. есть медвежье мясо Ма пўпи ут воңщлэм Я ем медвежье мясо.
воңшумут *суц.* ягода Камлта воңшэмут тўва С улицы ягоды принеси.
воңшэмуты *прил.* с ягодами, ягодный Воңшэмуты кўншэн төтлэллэ Она приносит горсть ягод.
воңшэмутэң *прил.* ягодный Воңшумутэң наь ягодный пирог
воңшэп *суц.* берестяной кузов для сбора ягод Воңшэпем тэкрнэс Кузов наполнился.
воңхантты *гл., суб.* стругать, обтесывать Ши воңхантэл Занимается обтесыванием бревна.
воңхты *гл., суб., об., пас.* тесать, обтесать Сохэл воңхты тесать доску; Ащем сохэл воңхэл Отец обтесывает доску.
воңхэмэты *гл., мгнов.* обтесать *фолькл.* Тыйэң наңк йўх йөщэт

лайэмэн воңхемэс Обтесал острые палки из лиственницы.
воңхеп, воңхэп *суц.* отметка, зарубка, затес Воңхеплал хўв
йисэн воңхэмэт Зарубки давно сделаны.

воңхепэн *прил.* с зарубками Воңхепэн йөш Дорога с зарубками.
вопиты *гл., суб., об., нас. I.* посещать, навещать с целью получения информации Ма лўвэт вопил ем Я его посещу.

суб. II. преследовать (зверя) Вой вопиты Преследовать зверя
вопэн мǎнты *гл., суб.* идти следом с целью проверки, получения информации.

вор *суц.* 1. вред, вражда, вредный Щи икиле вор вөлмал Этот мужчина вредный, оказывается, был; 2. нечестный,

вортэмтты *гл., мгнов. I.* сожрать

II. оттолкнуть

ворсэмтты *гл., суб., мгнов.* громыхнуть

вортэсты *гл., суб.* отталкиваться, упираться Вөн пухэн ат вортэсэл Старший сын пусть отталкивается.

вортты *гл., суб., об., нас. I.* толкать, отталкиваться (что-нибудь тяжелое) Лөпэн вортты Веслом отталкиваться.

суб. II. насторожить (ловушку) Сэсы вортты Насторожить слопец.

III. *груб., суб., об., нас.* есть, жрать Па щи вортэл Опять жрет.
вортэсыйэлты *гл., суб. I.* отталкиваться

II. есть жадно и много, обжираться Па щи ин ут вортэсыйэл Опять этот обжирается.

ворэмты *гл., суб.* расти и крепнуть Пухэл ворэмэл Сын крепнет; Ма вантэ энэмты хө, ворэмты хө Я ведь растущий мужчина, крепнувший мужчина

ворш *суц.* коршун

вот *суц.* ветер Вот пул Ветер дует; Ишки вот Холодный ветер; вот аяа йис Ветер стих (букв.: к маленькому стал); Вотэл шеңк ишки Ветер очень холодный; Вот тарэм Ветер сильный; Вот тарма йис Ветер стал сильным; Щи хуты тарэм вот Какой сильный ветер; Вотэв тарма йитал хурасэп Похоже, ветер крепчает; Вотэв увса керлэмал Ветер повернул=оказывается на север; Тǎм хǎтэл нўм вот Сегодня южный ветер.

вотас *суц.* метель, пурга Вотаса йил Начнется метель; Ин төрмэл

вотаса керлэс Погода к метели повернула; Төрэм тўт хөн Һалмǎңа лел, вотаса керлэл Когда северное сияние горит языками пламени, будет метель; Вотас тывемэс Началась метель; Тǎм мурта хөхлǎлтэм вотас, и ат мǎр хулта төллǎ Так намело за ночь, как он уберет это; Вотас йǎщалт йǎңхмǎвие Навстречу метели мы ходили; Вотас похэл тывемэс Вихрь снега завьюжило; Тарэм вотас Сильная метель; Щǎлта лǎңх вотас, калт вотас верлǎм – лупийǎл, иса овлǎн лǎп ал төлыйǎт Потом я сделаю сильную метель, – говорит, все двери заметет; Тǎмиты вера вотаса шǎхлǎс, муй мǎнты Так сильно метет, зачем идти.

вот пух *суц.* вихрь

Вот пух *фолькл.* сын ветра Вот пух вой иты йǎңхǎл Сын ветра, как птица, летает; Вот пухэн йухǎттыйн щи атэм щи Когда приходит сын ветра, тоже плохо ведь

вотǎн *прил.* ветренный Вотǎн хǎтэл Ветренный день Вотǎн хǎтэл верǎл Ветренный день будет

вот вой *суц.* флаг

вотлǎты *гл., нас.* обветриться, обветрить Увэс вот верǎл Увэс вотǎн ат вотлǎлыйǎн Будет северный ветер. Пусть тебя обветрит северный ветер.

вотыйлты *гл., нас., многокр.* обветриться Лўв төхщос вотǎн вотыйллǎ Его иногда ветром обветривает.

вотты *гл. I. нас.* обветриться Йошнǎл вотсайнǎн Руки=ее обветрились.

II. нас. поседеть Ухǎл лǎнщ аңкǎл иты вотса Голова=его как снежный пень поседела (букв.: обветрена).

вот хот Ухэн муй вот хот хурасэп, атэм ухэн Голова похожа на дом ветра, плохая голова

вотэм I. обветренный Йошнǎл вотэмнǎн Руки обветрены.

II. 1. седой Мǎттырн, мўл нуры олǎн питы нўпǎллǎв щўнǎн тыхǎлэн ухǎл вотэм пирǎщ ики омǎсǎл Оказывается, у священного угла в счастливом гнезде в черной замшевой одежде седой старик сидит; 2. выцветший.

Вотǎн ветрено; Йǎтн вотǎн вǎс Вечером ветрено было; Вотǎн хǎтэл вермал Ветренный день настал.

вохǎлтǎты *гл., суб., об., нас. I.* спустить, переместить вниз Лўв

хоптылал йухана вохэлтэс Он оленей к реке спустил.

II. добыть медведя.

вохэлты *гл., суб.* **I.** спуститься, спускаться, сходиться Реп эвэлт вохэлты Спуститься с горы; Нәң сора реп эвэлт вохэлсэн Ты быстро спустился с горы.

II. (*тотем.*) добыть медведя (букв.: спустить) Пүпи вохэлтсэт, йакты питсэт Медведя добыли, стали они танцевать.

вохантты *гл., суб.* **I.** проситься Вөнтыты вохантты Охотиться проситься.

II. кричать призывно (об олене, лосе) Хор вохантты пурайа ши йис Наступило время гона (букв.: время призывать).

вохэнтты *гл., об., нас.* вызвать; Ма лүвэт ким вохэнтсем Я его на улицу вызвал; Лүв ар пүш щив вохэнтса Его много раз туда вызывали.

вохльэты *гл., суб.* спускаться И хэтэл хөра нык вохльэсэм Один день на болото вниз спускался.

вохты *гл., суб., об., нас.* 1. просить; Вух вохэл Он просит деньги; Ма непэклам йухи вохлэлам Я бумаги прошу вернуть; 2. звать Упэн вохэ позови сестру; Ма лөйңем ма хуцама вохлэм Я подружку к себе позову; Ин эвийэл икийа вохла, ай Тимка хуца Девушку зовут замуж за Тимку.

вохтут *суц.* лосиное сердце (букв.: просимое)

вохэмэты *гл., мгнов.* позвать Аңкэлэн йухи вохэмэсы Мама позвала его домой; *фолькл.* Роман ин Моц хөйэн илы вохэмэсы Неожиданно мужчина Моц позвал его вниз.

вохэпсы *суц.* просьба

вош *суц.* **I.** поселок, город Вош күтэп лыптэң йүх Посреди поселка дерево ветвистое; Мүң воша мәнты нумэс версэв Мы решили пойти в город; Мин хүвэн вошэн вөллэмэн Мы давно живем в городе.

II. *эвфем.* голова медведя.

воша *суц.* шест для закрепления сети

воша, воша пэц *суц.* высохший пенёк с корнями Ар воша пэц әкәтсэмэн Много высохших пней собрали.

вош хәры *суц.* улицы города

вошәтты *гл., суб., об., нас.* гнать Мислал йухи вошәтэл Он гонит

домой коров; Ма мислам йухи вошәтлэлам Я коров домой гоню.

вошитыйәлты *гл., суб., об., нас., многокр.* выгонять

вощ *суц.* вопль, стенание

вощәң *прил. горестный* Вощәң хәтэл Горестный день.

вощхийәлты *гл., об., многокр.* гладить, потирать Ампәл вощхийәлләлэ Собаку он гладит.

вощхиты *гл., суб., об., нас.* гладить (рукой) Ампәл вощхийәл Собаку гладит.

вощхәмтты *гл., суб., об., нас., мгнов.* погладить (рукой)

вощхемийәл ты поглаживать, потирать.

вөйәм *суц.* ельник Вөйәма мәнты кем әнтө В ельнике пойти невозможно; Лүв тўңкас вөйәмән тўт әлльәл Он во мшистом ельнике огонь разжигает; Шик вөйәмән ин ими ломтэс В густом ельнике эта женщина заблудилась.

вөйт *суц.* луг, луговая сторона

вөйт лор нуви август (букв.: месяц лугового озера)

вөйтантыйәлты *гл., суб., многокр.* встречаться Вөлла, вөлла, вантэ, вөйтантыйәлты ищи рәхәл Живешь, живешь, видишь ли, встречаться тоже можно; Вөйтантыйәлты күтлэв хүвәт Промежутки между нашими встречами длинные.

вөйтантты *гл., суб.* 1. встретиться Имултыйән лүв вөйтантэс нуви тўшәп пирәц ики пила Однажды он встретился с белобородым стариком; 2. выйти к (чему-либо, куда-либо) Нәң хотэна вөйтантсэм Я вышел к твоему дому.

вөйтыйәлты *гл., суб., об., нас.* находить, встречать

вөйәттты *гл., суб., об., нас.* **I.** встретить, найти Вөнт хор вөйтэс Нашел лесного быка; Јаңки кәнши луват вөнт пай вөйәтәл Он нашел лесок такого размера, что можно белку искать.

вөйәттты *гл.,* выбрать **II.** Йайңәлам ими вөйтсәңән Братья=мои жен выбрали.

вөйәтльэты *гл., многокр.* встречать, находить Вөйәтльәсэм лүвәт Я встречал его; Вөнтыты йохлэв питэм вой оңтәт ши вөйәтльәләт Охотники находят сброшенные рога лося; Сыры тови вөйтльәсэм Я встречал ее в предыдущую весну.

вөләкты *гл., суб., об., нас.* обрубать ветки Јепәс вөләкәл Он обрубает ветки.

Вөлэкши Алексей Ай Вөлэкшэн хулна навэрман йаңхтал Молодой Алексей все еще прыгая ходит.

вөл суц. ягода

вөл-вөл время от времени, временами Ащэл пела вөл-вөл лупийэл: «Там неүн хөн мәнэл» Отцу время от времени шепчет: «Эта женщина когда уйдет».

вөлбийэлты гл., суб. бывать Щимэщ верэт ши вөлбийэллэт Такие дела бывают.

вөлльэты суб., многокр. 1. бывать Тәмэщ тәхийэн пүпи хот хөн вөл льэл В таком месте берлоги не бывает; 2. жить

вөлмэтты гл., суб. зажить, поселиться Йэллы вөлмэтсэт Дальше зажили

вөлма питты суб. начать видеть сон Лүв вөлма питэс Ему стало сниться.

вөлма питэмтты гл., суб., мгнов. начать видеть сон

вөлмиты гл., суб., об. сниться, видеть сон Ма вөлмисем Я видел ее во сне.

вөлтэты гл., суб., об., пас. уложить спать Ма эвем вөлтэлэм Я уложу спать дочь Наврем онтэпа вөлтэм Ребенок в люльку уложен вөлтэты ар колыбельная песня

вөлты гл., суб. 1. жить Вөлты кемэн вөллэн? Как живешь? (букв.: живешь на уровне жить?); фолькл. Вухсар ими, шовэр ими вөллэнэн Лиса с зайцем живут; Вөнтэр хурасеп вөлэпсыйэн вөл антатэр Андатра живет, как росамаха; Йэллы вөлты питсэт Дальше стали жить; 2. существовать; Ищи вөлты кемэвэн ши вөллэв Живем; 3. находиться; 4. быть, есть (иметься) Карты вош вөл, кэв вош вөл Железный город есть, каменный город есть; Хуйат, ал па, па вөл Кто-нибудь, наверное, еще есть; Лүң вөсүнэн йаха Лето они жили вместе; Хүв йисн Микөлэ вөлмал Давно когда-то Микола жил; Ма Касэм вош эвэлт вөллэм Я из Казыма.

вөлты-холты гл., суб. жить-ночевать фолькл. Вөсүнэн-холсэңэн имеңэн-икеңэн Жили-ночевали муж с женой.

вөлты мәнэмэты гл., суб. закатыться (о глазах) Семңэл вөлты мәнэмэсүнэн, па ил ши вуйэмса Глаза=его закатились, опять он уснул.

вөлты тәхи жилье Вөлты тәхи кәнша Ищи себе жилье.

вөлты прил. незнакомый Вөлты хуйат Незнакомый человек; Мулсэр вөлты мулты вой Какой-то незнакомый зверь; Немэлт вөлты пәнт әнт кәл камн Никаких незнакомых следов не видно; Тәм па муйсэр вөлты мулты амп Это что за незнакомая какая-то собака.

вөлты верты гл., суб. стесняться Эвэн вөлты верэл Дочь=твоя стесняется (букв.: незнакомое делает).

вөлэм прич. I. 1. прожитый; 2. живший Тата вөлэм мир хүвэн па тәхйа касэлсэт Здесь жившие люди давно в другое место перекочевали.

II. сон Вөлмем имема путэртсем Сон=мой жене рассказал я; Вөлмэл иса нумэса йухэтэл Сон все вспоминается (букв.: в мысль приходит); Вөлмэл сухнэс Сон=его кончился.

вөлма питты видеть сон, сниться Ищи вөлмэла питэс Тот же сон стал сниться

вөлэмты-холэмты гл., суб., фолькл. пожить-поночевать Щәлта ши вөл митсэңэн, вөлэмсэңэн-холэмсэңэн И зажили потом, пожили-поночевали.

вөлэпсы суц. жизнь Вөлэпсем йәм Жизнь=моя хорошая.

вөн прил. I. 1. большой, побольше; вөн ухшам большой платок; Вөншәка йүвэм пух һаврем илы еслэмтэс Ребенок, ставший старше, прыгнул вниз; 2. толстый (о насте) Вөн кер толстый слой наста; вөн кер нуви Месяц большого наста; 3. глубокий Йәмэс лалта. Вөн лылэн лалта Хорошо дыши. Глубоко (букв.: большим дыханием) дыши; 4. старший, старше Вөншәк эвэл йухтэс Старшая дочь пришла, Вөн пухем рөпитты питэс Старший сын работать стал; Петрэн Йүванэн киңша вөн Петр старше Ивана; Мет вөн хөйл ими тәйс У старшего была жена; 5. крупный Вөн йерт семэт посыты питсэт Крупные капли дождя стали капать; 6. взрослый Лүв хуты вөна йис Она стала взрослой; 7. зрелый Вөна йүвэм ики Зрелый мужчина; 8. пожилой Вөнашәк йүвэм йурн икэл лупийэл: «Тәм мәнылжам, пухлам»; 9. великий Вөн ар Великая песня; Щит вөн йасэң Это великое слово; 10. праздничный Вөн ухшам праздничный платок; 11. нецензурный Вөн йасэңэн ши әмэртыйәлләлэ Он ругается нецензурной бранью (букв.: большими словами черпает).

II. сильный (о морозе, огне) Вөн ищки Сильный мороз; Щирэн вөн ищки тәлјәт вәсәт Тогда очень морозные зимы были; Вөн тўт сильный огонь.

вөн вәр плохой поступок (букв.: большое дело) Вөн вәр ши вер-сэн Ты совершил плохой поступок.

вөна йиты *суб.* расти, увеличиваться Пухэв иса вөна йис Сын=наш совсем вырос; Имултыйән һавремийәнүн ши вөна йисүнән Наконец детки выросли.

вөна йўвәм старый, пожилой Вөна йўвәм хуйат старый человек **вөна мәнты** вести себя нарушая приличия Тәха, верән вөна ши мәнәс Ну, ты совсем неприлично ведешь себя (букв.: дело=твое к большому идет).

вөна похәптәты *гл.* расширить, распустить (об одежде, обуви) Йернасән вөна похәптәл ем Платье расширю.

вөнәт *суц.* величина, размер (большой) Тәм вөнәт амп Такой величины (букв.: большины) собака.

вөна талты *гл., суб., об., нас.* раскрыть шире, расширить Тыхәлә йухәтләм па пушәхлан ўңәллал вөна ши талләт Прихожу к гнезду, а птенцы раскрывают клювы; Семңәл вөна талман ши ўвәл. Лыкәлән ара хәщ ши мәншәлы Кричит, расширив глаза. Злость его чуть не разрывает; Ўңлән вөна талә Раскрой шире рот.

вөнашәк постарше Вөнашәк йўвәм икәл Мужчина, который постарше.

вөна снәмты *гл., суб.* вырасти

Вөн оңәт Большие рога (кличка оленя)

вөнән с величием

вөн вар вош поселок у большого запора

вөн кәр нуви апрель (букв.: месяц большого наста)

вөнләт довольно большой Вөнләт ат эви Довольно большая девочка

Вөнтөн Антон

Вөнтәр Андрей

вөнәл *суц.* 1. ломоть, кусок; 2. щепка Һаһ вөнәл Ломоть хлеба; Вөнәл хупитлән Кусок оторвать.

вөнәлтәты *гл., суб., об., нас.* 1. учить; 2. воспитывать Катра йисн иса ши мәнә неңәт вөнтәп имил ај н вөнл тәл ыйәт В старые времена всегда свекрови воспитывали невесток.

вөнәлтәты хуйат *суц.* учитель

вөнәлты *гл., суб.* 1. научиться, приучиться; 2. привыкнуть Ци мурта кўшарэва вөнәлсәв До такой степени к бурундуку привыкли.

вөнәлтыйәлты *гл., суб.* 1. учиться; 2. *многokr.* учить.

вөнәлтыйәлты хө ученик

вөнәлтәпсы *суц.* учение

вөнәләсты *гл., суб.* защищать свое, защищаться Ампәт вөнәләсләт Собаки защищают свою пищу

вөнәлты *гл., суб., об., нас.* защищать Ма һәңәт вөнәлләм Я тебя защищаю; *фолькл.* Ин Йәлаһ ики лыләл-хөрәл төп ши вөнәлсәллә Ялань с трудом защитил свою жизнь.

вөнсот *нареч.* довольно много, лишний Һавремән вөнсот йунтут тәйәл У твоего ребенка довольно много игрушек.

вөнт *суц.* 1. лес, лесной Вөнтән вөл в лесу живет; Вөнт кимәл край леса; Кәрщ пай кәншәс вөнт сәмән Нашел высокое место в середине леса; 2. лесной Вөнт хот Лесной дом; Лўв вөнт вой хурасәп Он похож на лесное животное; Вөнт вой вәл Лесного зверя добывает; Ин вөнт лөңх, вўр меңк икәл шәнш керәтәл, хун керәтәл Этот лесной дух, лесное чудище спину поворачивает, живот поворачивает; Вөнт йўх, вўр йўх хурасәп Сдержанный, терпеливый (букв.: похожий на лесное дерево, похожий на дерево, растущее на гриве).

вөнт ньул лесной мыс Ин вөнт ньул өхтыя шив латсәңән Они сели на лесной мыс

вөнта *послел.* до; до того как Лор вөнта До озера; Хөн вөнта ма тәта вөлләм До какого времени я здесь буду; Вуйәмтем вөнта хўв ши керәтләсәм До того, как уснул, (букв.: до засыпания) я долго валялся; Ин тәм хәтәл вөнта ши йәңхәл До сегодняшнего дня она ездит.

вөнт пәт пәты Ал әң шөшмәм йох, вөнт пәт пәтәл а, хол ты тәхәл а йухәтсәт Люди, ушедшие утром, в дальнюю часть леса, в место ночевки пришли

вөнтыйәлты *гл., суб., об., многokr.* охотиться И вөнт иса мин ән вөнтыйәлләмән В одном лесу мы совсем не охотились.

вөнтыты *гл., суб.* охотиться, ловить рыбу (букв.: лесовать) Мәнләмән кәт хуйатән вөнтыты Пойдем вдвоем охотиться; Хөй-ңәл вөнта вөнтыты мәнсәңән Мужчины в лес охотиться ушли.

вөнтыйэлты *гл., суб., об., многокр.* охотиться И вөнт иса мин аһ вөнтыйэллемән В одном лесу мы совсем не охотились.

вөнтыты *гл., суб.* охотиться, промышленять что-либо в лесу (букв.: лесовать) Мәһләмән кәт хуйатән вөнтыты Пойдем вдвоем охотиться; Вөнта мәһәл, ләпәт ол йәһхәл вөнтыман Пойдет в лес, семь лет он ходит промышленья.

вөнтыты хө *сущ.* охотник

вөнтәһ *прил.* лесной Вөнтәһ мўв лесная земля; Вөнтәһ пеләк керәтәл, йиңкәһ пеләк керәтәл, хор кўр эвәтәл, вой кўр эвәтәл Лесную сторону обходит, водную сторону объезжает, добывает зверей (букв.: ногу быка режет, ногу зверя режет).

вөнтәр *сущ.* I. выдра

II. *анат.* таз, брюшная полость

III. кишечник, мочевого пузыря Вөнтрәм йертса У меня запор; *фразеол.* Вөнтрән тәкнәс Человек в стрессовом состоянии (букв.: брюшная полость наполнилась).

IV. Андрей

вөнт вўр узкая полоска леса

вөнт йўх, вўр йўх хурасәп *фразеол.* Сдержанный, терпеливый (букв.: как лесное дерево, боровое дерево)

вөнт лөһх бог леса

вөнт һуль лесной мыс Хопәв вөнт һуль хонәһа кәтләс Лодка пристала к лесному мысу.

вөнт пай небольшой отдельно стоящий лес

вөнт сәһ середина леса

вөнт шәһш верхняя часть леса (вид с высокого места)

вөнтәп *сущ.* свекровь, теща Вөнтпем тўрәл йәһ Голос у свекрови хороший; Па вөнтәһпәл-акәһәл кўтләпа лүһемәс Влезла она между свекровью-дядей; Вөнтпәл ими лүһемәс, эвәл нух вўсы Свекровь ее вошла, забрала ее дочь.

вөнтәп-аки *сущ.* свекровь-дядя

вөн шовәр пәл *сущ. орнамен.* уши большого зайца

вөншәк побольше Вөншәк хўл тўва Принеси рыбу побольше

вөнши *сущ.* сосна Шци вөнши нўв шеһк нөмән Эта ветка сосны очень высоко.

вөры *сущ.* старица, озеро на месте бывшего русла реки Ма

вөрыһа һәтши мәһләм Я на озеро удить пойду; Вөры йиңк хәлты питеһс Вода озера стала гореть.

вөры пәты *сущ.* дальняя часть озера Вөры пәты пел а мәһсәв Пошли к дальней части озера.

вөрт *сущ.* бог, сын бога

вөрты *сущ.* племянник

вөртыты *гл., суб., об., пас.* сватать

вөртыты йох сваты

вөртесты *гл., суб.* свататься Вөртесты йох китеһс йиңк нўша, мўв нўша хө эвәта Отправил он людей к дочерям бедняков свататься.

вөртәһ *прил.* имеющая богов Вөртәһ мўв Земля, имеющая богов; Вөртәһ төрәм время богов; *фолькл.* Йухи йухтәс, йухи лүһәс, аһкәһәл-аһкәһәл най вөлты найәһ хотән омәсләһән, вөрт вөлты вөртәһ хотән омәсләһән. Приехал он домой, вошел, мать с отцом сидят в божественном доме, где живет богиня, в божественном доме, где живет бог; Вөртәһ хәтәл йәһ семейә Хорошие глазки божественного солнца.

вөлты-холты *гл., суб.* жить-ночевать Вөһсәһән-холсәһән имеһән-икеһән Жили-ночевали муж с женой.

вөсыты *гл., суб.* зевать Пухән хўвн вөсыһәл Сын=твой давно зевает.

вөс хө *сущ.* князь

вөт *сущ.* дань

вөтаһ *прил.* знакомый Вөтаһ хөһем Знакомый мужчина.

вөты *гл., суб., об., пас.* знать Лўв, иһипа, вөллә Он, наверное, знает.

вөтләп *сущ.* деревянные стружки, используемые для хозяйственных и гигиенических нужд Вөтләпән йоһпәһән мөһхәлты Стружкой руки вытри.

вөтләп йўх вөнши *сущ.* сосна

вөтләп мөһхәлы тряпка из стружек

вөтшәты *гл., суб., об., пас.* потерять, лишиться Ма аһпем вөтшәсәм Я потерял собаку.

вөтшийәлты *гл., суб., об., пас.* терять Тўт хотем вөтшийәлсәм Я терял кошелек.

вөтшәмты *гл., суб., об., пас.* потерять

вөтшэмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* потерять
вөбща *нареч.* вместе
вөбща ванжкэплэты *гл., суб.* приставать друг к другу, надоедать друг другу
вөбща йирты *гл., суб., об., пас.* связать Лүв сухлал вөбща йирсэлэ Она белье связала.
вөбща йирты *гл., суб., об., пас.* связать; Упем сухлал вөтща йирсэлэ Сестра белье связала
вөбща йухэтты *гл., суб.* встретиться, сойтись
вөбща катлэсты *гл., суб.* держаться друг за друга
вөбща рывты *гл., лязгать (о зубах)* Пеңкл ал вөбща әл ши рысэт Зубы лязгали (о состоянии злобы)
вөбща лыллэты *гл., суб.* смешаться Пурмэслам иса вөбща лыллэсэт Вещи мои совсем смешались.
вөбща лумэртты *суб., об., пас.* стянуть (сшить небрежно) Сэңэнвэй вүсэл вөбща лумэртсэлэ Дырку носка стянула.
вөбща олгты *суб., об., пас.* 1. соединить, скрепить, связать Кэлнэл ан вөбща олталы Веревки соедини.
вөбща ьортэсты *гл., суб.* сдавливать друг друга Вөтща ьортэсты лыпэтлан шәклэт Листья, сдавливающие друг друга, портятся
вөбщи *гл., суб., об., пас.* плыть, переплыть Ампем па пеләка вөщәс Собака=моя на другую сторону переплыла.
вөтщәм *сущ.* козырь в игральных картах
вөты *гл., суб., об., пас.* знать Мирәл немәлт әнт вөтал хурасәп Люди=его ничего, похоже, не знают; Ма ши неңән вөлем Я знаю эту женщину.
вөш *сущ.* чага; Вөш төс принес он чагу.
вөшийәлты *гл., суб., многокр.* теряться И хулта вөшийәллән И куда ты теряешься.
вөшты *гл., суб.* потеряться Ампем вөшәс Собака=моя потерялась
вөшәмты *гл., суб., об., пас.* снимать кору, соскабливать, скоблить, скреести, отскребать, выскребать Вөшәмты лер Снимать кору с корня; Нәң хотхәрән вөшәмлән Ты пол=свой отскребешь; Эвэнән хотхәры вөшәмла Дочь будет скоблить пол.
вөшәмтты *гл., суб., мгнов.* теряться, исчезнуть Вухлам вөшәмсәт

Деньги потерялись; Па ши вөшәмтәс Опять он исчез.
вөшәмэты *гл., суб., об., пас.* оставить Тәта вөшәмәлжәв па ши Здесь оставим ее и всё.
вөшәмийәлты *гл., суб., об., пас.* оставлять на время
вөщвөл малина
вөщийәлты *гл., суб.* плавать
вөщ нуви (вөщ тылжәщ) июль (букв.: месяц подъема рыбы к месту нереста)
вөщты *гл., плыть* Щәлта па йухан хүват вөщман мәнләмән Затем по реке поплывем
Вөщәп Иосиф
вув-вув *междом.* (лай собаки)
вуй *сущ.* жир, масло, сало Вуй анән муй тәхийән Где чашка с жиром? Хүлы вуй рыбий жир.
вуйаң *прил.* жирный Вуйаң ьухи жирное мясо; Вөн вуйаң мәвтәт Большие жирные язи
вуйаңа йиты *гл., суб.* стать жирным, разжиреть Вулылам лүүн мәр вуйаңа йисәт Олени за лето стали жирными.
вуйа щеләмтты *фразеол.* исчезнуть Мәнәм хөйәв хул пелә вуйа щеләмтәс Ушедший человек куда-то исчез (букв.: в жир растворился)
вуйи *прил.* с жиром, салом, маслом Ин потәм вуй пүт овемән лэвәм войемән тәм вөлтал Птица, съевшая жир, вот, оказывается
вуйпи *прил.* с жиром Потәм вуйпи кэв пүт намн ьойийәл Котел с жиром висит над огнем.
вуйәлтэты *гл., суб., об., пас.* усыплять
вуйәлтыйәлты *гл., засыпать* Ал вуйәл тыл а Не засыпай
вуйәмты *гл., пас.* уснуть Ма тәмхәтл ән вуймл айм Я сегодня не засыпаю
вуйәмтыйәлты *гл., многокр.* засыпать
вуйәлты *гл., усыпить*
вуйәлтыйәлты *гл., суб.* засыпать
вуйнәлты *гл., суб., об., пас.* усыплять
вуйәтты *гл., стать жирным, ожиреть, поправиться (набрать вес)* Ин Икән вуйтәм Этот мужчина ожирел.
вуйәмтты *гл., пас.* уснуть Эвән вуйәмса Дочь уснула

вуйэмтыйэлты *гл., нас.* засыпать Ат кўтэпэн йеша вуйэмтый-элла В середине ночи немного засыпает.

вул *суц.* **I.** место Йам вула омсэлсем На хорошее место посадил его *суц.* **II.** остов Көрт вул остов стойбища

III. пост, чин

вулаң *прил.* главный, важный

вулуйыйэлты *гл., суб.* останавливаться

вулыман вөлты *эвфем.* быть беременной Мэньэм әлнөмла вулыман вөл Невестка, наверно, беременна

вулыты *гл., суб.* прекратить, прекратиться остановиться, перестать, закончить Йерт вулуйяс Дождь перестал; Мос, вулуйэв Хватит, остановимся; Ин икэл ши вулуйяс Муж ее прекратил (что-либо делать); Вулуйа сэвэрти Прекрати рубить.

вулыты *гл., суб.* сверкать, блеснуть Сорһең лөйэт вулуйэл Золотое кольцо сверкает.

вулытты *гл., суб., об., нас.* остановить, успокаивать, успокоить Пухэн йухи вулытэ Сына останови; Щиты хулты эвем вулытсем Так как-то я дочь успокоила.

вуллы *нареч.* совсем Вуллы пушсайэт Совсем промокли; Вуллы карлал кўнштал Совсем корочки он сцарапал.

вуллы йиты *гл., суб.* очень устать Ма вуллы йисэм Я очень устал.

вуллы төйэмты *гл., суб.* Очень устать Ащэн вуллы төймэс Отец=твой очень устал.

вуллы шакты *гл., суб.* испортиться

вултты *гл., суб.* строгать, тесать Мўң эвэт па вөн вултэпэтэн катлэптэлуйэв па щиты ши павэрт вуллэв Нам же девушкам большие рубанки вручат и так мы бревна обтесываем.

вултэп *суц.* рубанок Ши йисн вөн-вөн вултэпэт вөсэт Тогда большие-большие рубанки были

вунщал пусто, безо всего

вуныты *гл., об.* небрежно положить Хот хэрийа вуныталы На пол положи

вунэмэты *гл., об., мгнов.* оттолкнуть небрежно Йира вунэмэсы Его оттолкнули

вурак I. вредный, плохой человек

II. враг

вурна *суц.* ворона Вурнайн хөлх пила ант лылэтлэн Ворону с вороном не путаешь; Тәлэн вурна имэн морты мўва йәнхийэл Зимой волрона на юг летает.

вурналәңки *суц.*

вурна хатәл вороной день

вурэх йеңк *суц.* гололед Камн пәлтап вурэх На улице страшный гололед

вўратты *гл., 1.* проситься; 2. пролезать сквозь что-либо.

вўрләты *гл., суб.* сверкать, блеснуть

вўрт *суц.* вкус, запах еды Муй вўрт вўйман омәслән Что си-дишь, вбирая запах еды.

вўрщиты *гл., суб.р., об., нас.* очень сильно бить

вусатыйәлты *гл., суб.* пролететь, пронестись, промелькнуть

вусхэмтты *гл., суб.* светлеть (о небе) Мўв хәрэн вусхэмтты питәс На улице стало светлеть; Па ши төрэм нувийа вусхэмтәс Опять стало светло.

вусэх I. бледный

II. некрепкий (о чае) Вусэх шай Некрепкий чай

вусэхлы йиты 1. бледнеть, терять цвет (о глазах); 2. терять зрение, ухудшаться (о зрении) Йам вой кәншәм кәлы семҗәлам вусәлы йиты питсәңән Мои зоркие глаза, которые искали хороших зверей, стали ухудшаться.

вусы *суц.* пыль, копоть, сажа, паутина

вусыты *нас.* закоптиться, запылиться

вусытты *гл., об., нас.* закоптить Хотәл мурта вусытмал Дом совсем она закоптила.

вусты *прил.* зеленый

питы вусты *прил.* темно-зеленый

вус хө богач

вусытты *гл., об.* ударить

вусемэты *гл., об., нас.* швырнуть Йошән па пеләк нурийа вусемэсы Рукой его на другую кровать швырнули.

вусең *прил.* пыльный Вусең хот Пыльный дом.

вута *нареч.* неаккуратно. неряшливо выполняет работу

вубары (о толстом человеке)

вух *суц.* деньги, серебро Вух лөйт Серебряное кольцо; Вух анем, вух пўтем ант пўтлэс, ант йилэм, ант йилэм Я не хочу умирать (букв.: серебряная чашка=моя, серебряный котел=мой не продырявились, не приду, не приду (заговор против смерти).

вухи *прил.* денежный, с деньгами Вухи хир Мешок с деньгами

вухән *прил.* денежный, имеющий много денег

вухлы без денег, бесплатно Мўт вухлы йерәмсэв Мы без денег в затруднительном положении; Лўв вухлы рөпитты ан питэл Он бесплатно работать не будет.

вухаль *уст.* манси

вухсар *суц.* лиса, лисий Вухсар вантсэм Я видел лису; Вухсар сух сәх ләмәтмал Она надела шубу из лисьей шкуры.

вухсар тыхәл *орнамен.* гнездо лисы

вухсар вош *суц.* звероферма

вухсар тәйт *хуйат* зверовод

вуш *суц.* основание рога

вушиты *суб.* **I.** очень сильно кипеть

II. говорить долго без умолку

III. кишеть (о насекомых)

вушкәты *гл., суб.* болтать

вушман *неодобр.* ожидая подачи Лжетут вушман Ожидая пищу, попрошайничая

вушңәлты *гл., суб., об., пас.* варить на большом огне мясо Нухи вушңәлты варить мясо; Ар пўт вушңәлләт Варят много котлов (еды).

вуш *суц.* кислота

вушалы *суц.* липкое вещество Йиңки лөньщ вушалы питэл Мокрый снег падает.

вушалең *прил.* слякотно, сыро, сырой, липкий Камн вушалең На улице слякотно.

вушатты *гл., суб.* ринуться, метнуться Ващ войлэңки хулты вушатәс Ящерица куда-то метнулась

вушатыйәлты *гл., мгнов.* мелькнуть Наңкәл тыйәл әл вушатыйәл Вершина лиственницы только мелькнула.

вушиты **I.** ударить

II. носиться, суетиться

III. болтаться (о языке) Һәлмәл һўр камн щи вушийәл Язык=его все снаружи болтается.

вушкантиәлты *гл., суб.* бросаться

вушкәты *гл., суб., об., пас.* 1. бросить, кинуть, метнуть; 2. оставить Ин утем ким вушкәлём Этот предмет я выброшу на улицу; Щи кәв пўл вушкәслә, щимәщ кәв вўра йис, ин ут ант утләлә Бросил он этот камешек, такая каменная гряда встала, не может ее преодолеть

вушкийәлты *гл., суб., об., пас. многокр.* выбрасывать, выкидывать, бросать

вушкәмты *гл., мгнов.* бросить, закинуть (снасть)

вушләсыйәлты *гл.* измазаться

вушлыты *гл., I.* покрасть, намазать небрежно

вушләсты *гл., суб.* обмазаться Пухән мавән вушләсмәл Сын=твой обмазался конфетой.

вушләх вязкая почва, слякоть, няша, грязь

вушләхән *прил.* вязкий, глинистый

вушләмтты *гл., суб.* подскользнуться

вушрәм *суц.* желчь

вушрәм хир *суц.* желчный пузырь (букв.: мешок желчи)

вушрәмән *прил.* горький

вушәмты *гл., суб.* **I.** мелькнуть

II. взмахнуть

III. вильнуть Дывәл н савне вушәмтәс Сорока вильнула хвостом **вушәртты** *гл., пас.* 1. ощущать жжение; 2. слезиться о глазах.

вушәмәты *гл., суб.* махнуть, взмахнуть

вушәмәты *гл.* Щәлгә есләмсәлә па, алты кәшәл вушәмәм сахәт, вар щол лампа хөи пайәл пилт хөр иты луртсәлә Потом он выпустил меч и, когда он скользнул, кучу мужиков, которые стояли, как колья ловушки, сбрило в виде просеки.

вўйантты *гл., суб.* браться, взяться, приняться Па щи лоләмты вўйантәс Опять он взялся воровать.

вўйәв *суц.* свиязь (вид кулика)

вўйләты *гл., суб., об., пас. многокр.* **I.** брать, взять Ма вух вўйләсәм Я деньги брала.

П. сделать Йина, төп йам арат сөхэм вүйльэмал Действительно, довольно много шагов сделала (букв.: брала)

вўкльиты *гл., об.* Кэшэн картыйа вўклъисэн Нож об металл истер. вўл свежевыпавший снег Йам вўл щи питэс, пант йама кал Хороший снег выпал, следы хорошо видно.

вўлка *сущ.* вилка

вўльэк скользкий Мелэкэн йөш вўльэк В оттепель дорога скользкая

Вўлйа Ульяна

вўлы *сущ.* олень Вўлылам па щэхэра мәнмэл Олени на пастбище ушли=оказывается; Ин вўлйиём енмэлты мосэл , йам вўлыа ат йил, тащ кўтн сем щив ат питэл Оленя=моего растить нужно, пусть станет хорошим оленем, в стаде пусть взгляд на него падает; Вўлы ант тайэс У него не было оленей.

вўлы лэккэр *сущ.* зоотехник

вўлы лавэлты хө оленевод

вўлы лант *сущ.* ягель

вўлы пурты вой *сущ.* волк

вўлы хот постройка для оленей

вўлы хур *сущ., орнамен.* облик оленя

вўл нуви месяц первого пушистого снега

вўлэп ребенок от незаконного, неизвестного отца, незаконно рожденный ребенок

вўлт *сущ.* пороша

вўлөң *прил.* имеющий оленя Вўлөң хуйат Человек, имеющий оленей

вўна вино

вўнэлшэты *гл., суб., об., нас.* перевести, перевезти Щи имэн йөш шөпи вўнэлшэ Эту женщину переведи через дорогу.

вўнш *сущ.* нельма (рыба)

вўнш аки *сущ., ирон.* (предок) Вўнш акэн верэм ут Этого и предки не делали (о неверных действиях) букв.: сделанное нельмой-дядей=твоим

вўнш нуви *сущ.* июль (букв.: месяц нельмы)

вўнши (вўншты) *гл., суб., об., нас.* переезжать, перейти через какую-либо преграду Нән тата вўнша Ты здесь переезжай.

вўнши *гл., суб.* прожить зиму (об оленях) Вўлэт таллэл вўншсэт Олени зиму прожили (букв.: перешли)

вўншэптэты *гл.*, перевезти через водное препятствие Мәнты па пелэка вўншуптэ Перевези меня на другую сторону; Йухан тум пелка минты вўншэптэты щирн вөл? Можете нас перевезти на тот берег реки?

вўр *сущ. I.* кровь *фразеол.* лай вўра, пит вўра шөшэмты разъяриться, рассвирепеть (букв.: в темную кровь, в черную кровь шагнуть)

вўр *сущ. II.* сторона

вўр *сущ. III.* грань, край

вўр *сущ. IV.* гряда Сўмэт вўр Березовая гряда

вўр V. внимание, интерес Щивэл пелла вўрэл антө На это не обращает внимания (букв.: к туда внимание нет); Не вўр ант төлэт, хө вўр ан төлэт Не обращают внимания.

вўр *сущ. VI.* состояние Лўв хәннөхө вўр пелла питэс Он пришел в себя (букв.: к состоянию человека стал).

вўр *сущ. VII.* способ

вўра *сущ.* каприз, противодействие, упрямство, спор

вўра вортты *гл.*, спорить, соперничать, сопротивляться, противиться, упрямиться Лўн вўра вортлэңэн Они упрямятся

вўра вортыйэлты *гл., многокр.* 1. спорить; 2. соперничать; 3. сопротивляться, противиться, упрямиться

вўра верты *гл., суб.* упрямиться, капризничать (букв.: к крови делать), Апщэн вўра верэл Младший братишка=твой капризничает.

вўрайа хойты *суб.* ссориться, поспорить Ин икеңэн кәмн вўрайа хойлэңэн Эти мужчины долго ссорятся.

вўрайэн *нареч.* с трудом, едва Вўрайэн катлсем С трудом поймал

вўрайөң *прил.* упрямый, настойчивый, упорный

вўрас *сущ.* плохое предсказание, предзнаменование Кәбэн вўрас верэл Кошка предсказывает плохое (букв.: плохое предзнаменование) делает; Лўклан ищи, мет щи вўрас верты войат Глухари тоже, плохое предсказывают; Көккөкэн вўрас верэл Кукушка плохое предсказывает; Ләщэн вўрас верты вой Птичка лащ предсказывает плохое событие; Хәлэвлан ищи немасыа вўрас верты

войат ши Речные чайки тоже, действительно, птицы – предвещающие плохое (букв.: плохое предзнаменование делающие).

вўраслјаты *гл., суб.* предсказывать плохое

вўратыйәлты *гл., суб.* **I.** шевелиться Хуйат щәта вўратыйәл Кто-то там шевелится

II. ворочаться Ат мәр әнт уләс, иса ши вўратылјәс Он не спал всю ночь, все ворочался.

вўратыйәлты *гл., суб.* **III.** лазить

вўратты *гл., суб.* **I.** проситься, лезть, стремиться Нәң воша ал вўрата Ты в город не просись; *фолькл.* Ими хилыләнјәл мәнты вўратәл тыйәң йухан тый пелә Внук тети просится уйти к вершине реки; Акәл өхәлја лелты вўратәл Она стремится сесть на нарты дяди.

II. добить, уничтожить Нәңәт тәга ши вўратлјем Я тебя здесь добыю.

вўраш *сущ.* спор

вўраш верты *гл., суб.* спорить

вўраштәты *гл., суб.* спорить

вўр-вөнт *сущ.* лесная грива-лес Вўра-вөнта ән йәңхийлјәм Не хожу в лесную гриву-лес

вўркам *прил.* рыжий

вўрән *прил.* **I.** граненый

вўрән *прил.* **II.** тело с плоскими сторонами

вўрән *прил.* **III.** кровавый, кровавой

вўрән нухи *ругат.* (букв.: кровавое мясо)

вўрыты *гл., суб., об., пас.* **I.** бить очень сильно (букв.: кровить) Йәмәс вўрылјем нәңәт Очень (букв.: хорошо) сильно буду тебя бить.

вўрыты *гл., об.* **II.** Ругать очень сильно Ма пухем йәмәс вўрысем Я сына=моего очень сильно ругал.

III. *об.* Бежать Щаьщашәл ики лјүв йўпәлн ши вўрылјәлә Де-душка за ним бежит.

вўрлјәты *гл., суб.* сверкать, блестеть

вўрмәль *сущ.* красная смородина

вўр мөңк хө *сущ.* Бог леса

вўрн *последог* как

вўрс *сущ.* сон (о глухаре) Хәншаң лўк ими тәм вөн вўрсыйәл Глухарки крепкий сон.

вўрт *эфем.* лиса Вўрт хурәтәл Лиса лает.

вўртатты *гл., суб.* покраснеть

вўрты *прил.* **I.** красный, рыжий Вўрты вой Красный зверь; Хәй-пән кәлјы эвәлт вўрты хумсәт тывсәт От крови кулика появились красные кочки.

вўрты *прил.* **II.** румяный

Вўрви Рыжий (кличка собаки)

вўрткам *прил.* рыжий

вўртыя (**вўрта**) **йиты** *гл.*, покраснеть (букв.: к красному стать)

вўрщиты *гл., об.* хлестать, бить очень сильно чем-либо (букв.: до крови) Ма нәңәт варәсән, тыньщәңән вўрщилјем Я тебя пруттом, тынзяном буду бить.

вўрыты *гл., об., пас.* бить до крови

вўрщәк *сущ.* 1. трясогузка Вўрщәкийән йухәтты йупийән, мятты, вөн ишки па әнт питәл, луплја, өңх воңхты хөлјем кер алјәң верантыйәл После того, как прилетает трясогузка, оказывается, сильного холода больше не будет, говорят, будет три холодных утра, когда можно серу откалывать; Вурщәкәт ис төты войа ал-щәсыйәт па сја йавәтсайәт мөш катәлты пәта; 2. *орнамен.* трясогузка.

вўрщәмтты *гл., об., пас.* ударить, хлестнуть веревкой Тыньщәң сыхән вўрщисайәм Меня били тынзяном.

вўрәмты *гл., об., пас.* опекать, присматривать, заботиться Ма ши ьаврем вўрәмлјем Я буду опекать этого ребенка.

вўс *сущ.* дыра, отверстие Йернасем вўса йис Платье=мое продырявилось; Хот хәрийән вўс В полу дыра.

вўса йиты *гл., суб.* продырявиться Хопем вўса йис Лодка продырявилась (букв.: к дыре стала); Пўтем вўса йил Котел мой продырявится.

вўс ән тайты *фразеол.* не уметь что-либо делать (букв.: дыры не иметь); Вөнәлтыйәлты вўс ән тайәл Учиться не умеет (букв.: учиться дыры не имеет) Рөпитты вўсәл әнтө Не умеет он работать.

вўс=// әнтө *фразеол.* не уметь что-либо делать (букв.: дыры нет) Иса вўсәл әнтө Он совсем не умеет ничего делать.

вўслы *прил.* бездырый, неимеющий отверстия
вўслы *ут фразеол.* Бестолковый, глупый (букв.: бездырый)
вўстэты *гл., суб., об., нас.* продырявить Ики, шаншем вўстэ Муж, продырявь мне спину; Муй вўрэн ма ханнехө нухи кэшийэн вўсталем Как я человеческое мясо ножом продырявлю; Ма хушапем вўстэлем Я продырявлю коробку
вўсэң *прил.* дырявый Вэйем вўсэң Кисы мои дырявые; Хинтем вўсэң Короб мой дырявый.
вўт находящийся вдали от воды
вўт, вўтат *суц.* ширина Щи вўтат йернас Такой ширины платье; Помут йуханэн Амња вўтат Река Помут шириной с Амњу; Нән шөтшэн вўтат мўв йөрийэ тывэл Шириной с твой шаг мостик появится.
вўтлы *нареч.* от берега, к лесу Вўтлы мәнты вер вера лжавэрт вөс К лесу идти было очень тяжело.
вўтэң *прил.* 1. широкий; 2. пухлый Тәм йуханэн вўтэң Касэм киңша Эта река шире, чем Казым; *фолькл.* Көрт күт йөшэл ши мурта вўтңа йис, лөщэң ант питыйэлла, йөртэн ант йөртыйэлла Дорога между стойбищами такой широкой стала, снегом не заносит, дождем не заливает.
вўтэңа *нареч.* широко
вўтэх *прил.* плоский, мелкий (о посуде)
Вўтвош *топоним.* Юильск
вўтлы *нареч.* от берега, в глубь леса
вўтэлта *нареч.* к берегу (по направлению к воде), из леса Вўтэлта ши йилэт Они идут к берегу.
вўт мўв *суц.* местность, отдаленная от реки, от озера
вўтэн на берегу, на некотором расстоянии от берега реки, озера, от огня, в лесу, вдали от края чего-либо
вўтңа *нареч.* широко
вўтпи *последлог* за пәсан вўтпийа за стол, вош вўтпийа йухтэс пришел за город; пәсан вўтпийэн за столом
вўтщэты *гл., суб., об., нас.* хотеть, пробовать, намереваться, начать, стать Ёлты йухэтты вўтщэсы Стали его догонять; Эви лўңэтты вўтщэс Девочка намеревалась читать.
вўтщыйэлты *гл., суб., об., нас., продолжит.* хотеть, намеревать-

ся Олэңэн күш йөшэл пўта метшэты вўтщыйэллэлэ сначала она хотела руку в котел сунуть.

вўты I. *префикс* к берегу, на сушу, вдаль от берега, края чего-либо, вглубь помещения, от огня Йухан хур хуца вўты лөльэмтэс У поворота реки сошел на берег; Ма вўты йәңхлэм Я схожу на берег; Аңхийа, вўты йўва Невестка, иди к нам от берега; Лўв вўты катлэс Он пристал к берегу.

II. на кладбище Хәлэвэт вўты йәңхлэв Завтра ходим на кладбище.

вўты *гл. II.* 1. брать, взять Лўв һаһ вўс Он хлеб взял; Ма лўв эвэлталла вух вўсэм Я от него деньги взяла; Ай лаймэл йөша вўс, вөнта мәнэс Взял он в руки маленький топор, пошел в лес; 2. состариться Ма пирэщэн вўймем Я состарился (букв.: старостью взят).

вўты алэмты *гл., суб., об., нас.* снять с огня

вўты катэлты *гл., суб.* пристать к берегу, причалить

вўты килты *гл.* 1. выйти на берег Вўты килэс, мәнэс Сошел он на берег, ушел; 2. вўты килты сходить на поминки на кладбище

вўты килъэты *гл. однокр.* Вөн утэт вўты килъэты йәңхсэт, па йухи йухэтмэлэн, итыйэл па ищәта ши хулас Старшие сходили на кладбище, когда вернулись обратно, младший у них скончался.

вўты мәнты *гл., суб.* уйти вглубь Хот сўң пәтэлла вўты мәнэс Пошел в угол комнаты; Вўты мәнә, рат хәр вера Иди на берег, разожги костер.

вўты омсэлтэмэты *гл.,* посадить в передний угол

вўты зурңэлты *гл., об., нас.* выкатить, вытащить быстро Имултыйэн пөщка па ши вўты зурңэлса Наконец бочку опять выкатали.

вўша *последлог* от, с, до Щи хот вўша До этого дома; Мәнэм мулты вўшәна мәнсәңэн Доехали до того места, до которого направлялись; лўв кәт пух вўша йухтэс У неё два сына (букв.: она до двух сыновей пришла); Кәлэл мўв вўша йухэтэл Веревка до земли дойдет.

вўшан *нареч.* сложив руки

вўшар *суц. I.* водоворот, быстрина

II. полоска, нашивка на нижнем крае одежды

вўшартты *гл., суб., об., нас.* обшить края Шци арат сӓх кимӓллӓн хулыйӓва вӓнтӓр сухӓн вўшартман Все края шуб шкурой выдры обшиты.

вўшмащты *гл., суб.* завидовать Нӓн аҗ вўшмаща Ты не завидуи.
вўшн *послелог* (указывает на определенный предел) Нӓн кӓлты вўшн вӓҗа Ты будь на виду (букв.: в пределах видимости).

вўшӓм *нареч.* завидно Нӓнӓн вўшӓм Тебе завидно

вўш эвӓлт *от, с тех пор как Шци вўш эвӓлт ма ӓнт вантсем С тех пор я не видел=его.*

вўщ *суц.* время нереста рыбы

вўщ хўҗ нерестовая рыба

вўщ вуй жир от нерестовой рыбы

вўща Здравствуй (приветствие)

вўща вӓҗа Здравствуй

вўща верты *гл., суб.* здороваться (букв.: приветствие делать); Йухи лунӓс, вўща верӓс Вошел в дом, поздоровался.

вўщӓйӓн-хӓйӓн *суц., фолькл.* здоровье Вўщӓйӓн-хӓйӓн верӓс, шӓйӓн-хӓйӓн йӓнщӓс Поздоровался, чай попил.

вўща-хута *суц., фолькл.* приветствие Йухи лунӓс, вантлӓҗ: кўтӓп упӓҗ, вўщӓйӓн-хутӓн версӓнӓн Вошел он, видит: средняя сестра, приветствовали друг друга (букв.: приветствие-как сделали).

вўщилӓты *гл., суб.* загореться Тўт щи вўщилӓс Огонь загорелся

вўщитыйӓлты *гл., многокр.* зажигать

вўщитты *гл., суб., об., нас.* зажигать, жечь, включить (свет) Тўтӓн вўщитӓ Зажги свет; Ма тўт вўщитлӓм Я свет зажгу; *фолькл.* Тўтӓн хӓртӓ, песӓҗ пай ӓнт вўщитӓҗ Погаси огонь, он не зажигает осоку; Нӓн Тўтӓн вўщитлӓн Ты огонь зажжешь.

вўщлӓм *прил.* желтый Кӓбӓм вўщлӓм лотӓт тӓйӓҗ У кошки желтые пятна; Порӓхшӓпем вўщлӓма йис Куртка пожелтела.

вўшмащты *гл., суб.* завидовать Па щи вўшмащӓҗ Опять завидует.

вўщмӓм кислое

вўщӓмты *гл., суб.* стать кислым

вўщӓа (лўй) *суц.* мизинец

вўщӓа пӓҗат маленького роста (букв.: рост мизинца)

вўщӓа пўнӓҗ лўй безымянный палец Вўщӓа пўнӓҗ лўйӓҗ эвӓлт

сорӓеҗ лӓйт нух лавемӓс С безымянного пальца золотое кольцо снял.

вущӓмты *гл., суб.* махнуть

вўщӓмӓты *гл., суб. I.* сверкнуть (букв.: загореться) Пӓҗӓн тўт вўщӓмӓс Молния сверкнула.

II. *мгнов.* зажечь, зажечься, загореться Нӓҗлмӓа вўщӓмӓты *гл., суб.* вспыхнуть, взметнуться языками пламени.

вўщӓмийӓлты *гл., мгнов.* зажигать

вӓй *суц.* кисы (вид меховой обуви) Вӓй ньул носки кисов; Вӓй-нӓҗлам пӓтылӓн иса пушсайнӓн Подошвы кисов=моих совсем промокли нир вӓйӓн (вид обуви) короткие охотничьи кисы
вӓй ов *суц.* верхняя часть кисов Шциты вӓй овӓҗл лӓнщӓн телый-ӓва лунсайнӓн Так кисы наполнились снегом.

вӓй-кўнш *обувь* (букв.: кисы-когти) Вӓнт хӓҗл, вӓйӓҗл-кўншӓҗл лӓщӓтсӓт Еду в путь, обувь приготовили.

вӓв слабость, усталость, слабый (о человеке)

вӓва йиты ослабеть Ащӓн иса вӓва йис Отец совсем ослаб.

вӓвлы *прил.* слабый, бессильный

вӓвлы йиты (питты) устать Кўрнӓҗлам вӓвлы йисӓн Ноги=мои устали.

вӓвлы йиты *гл., суб.* тошнить Сӓмем вӓвлы йил Меня тошнит (букв.: сердце=мое устает).

вӓвлы питты *гл., суб.* обессилеть (букв.: без сил стать)

вӓвӓлӓсӓлы *прил.* слабый Вӓвӓлӓсӓлы хуйат Слабый человек.

вӓвтам **I.** *прил.* 1. плохой Лын вӓвтам сухлӓн улты лота верлӓнӓн Они плохие шкуры кладут для постели; вӓвтам айкӓҗ Плохая новость; Немӓлт йохлӓҗ пӓҗа вӓвтам путӓр, вӓвтам йӓсӓҗ ӓн луплӓт Никаким людям плохой разговор, плохое слово не говорят; Вӓвтам амп Плохая собака; 2. *нареч.* трудно Вал йўх кўтӓн вӓнщӓи вӓвтам Среди багульника собирать ягоды трудно; 3. слабый, немощный Вӓвтам пӓрӓщ ики Немощный старик; 4. больной; 5. неаккуратный Йуллӓҗ вӓвтамӓт. Шци неӓн йонтӓсты ӓн хотӓл Швы плохие. Эта женщина не умеет шить.

вӓвтам II. ненастный Тӓрӓм вӓвтам Погода плохая

вӓвтама *нареч.* небрежно

вӓвтама йиты *гл., суб.* стать слабым, ослабеть

ВЭВТАМ МӨШ *суц.* заразная болезнь, инфекция
ВЭЙ *суц.* кисы Вэй йонта Сшей кисы; Упэн вэйңэн тэм Вот кисы сестры; Икэл вэйңэл кэншэс па хишем каврэлман ким ши мәнэс
ВЭЙ-КҮНШ обувь Вэйэл-күншэл лэщатсэт Они приготовили обувь (букв.: кисы-когти).

ВЭК может, вряд ли *вводн. сл.* Мөшем вэк йәмэлжа Болезнь=мою, может, вылечат

ВЭЛҮЙЭЛТЫ *гл.* 1. добывать; 2. убивать

ВЭЛЭМ I. убитый, добытый

II. костный мозг Вэлэм лелэм Костный мозг поем.

ВЭЛПЭС промысел, добыча, охота, ловушка

ВЭЛПЭСЛЭТЫ *гл., суб.* охотиться-рыбачить Имэлтыйэн апщэл вэлпэслэты луватыйа йис Наконец младший братишка охотиться стал; Аңкэн па ащэн вента вэлпэслэты мәнсэңэн па иса мәнсэңэн Отец с матерью в лес охотиться поехали и совсем ушли

ВЭЛТЫ *гл.* 1. добыть, добывать Пулэм хұл вэлты аң питэс Ловушка рыбу добывать не стала, Кят пухэл – вурты вой, питы вой вэлты хөйңэн Два сына=его – мужчины, добывающие красного и черного зверя; И икилэңки нухэс ши вэлэс Один мужчина добыл соболя; 2. убить Икэн лальэн ши вэлса Мужа=твоего убили на войне; Катьэн ай лаңки вэлэс Кошка убила мышь.

ВЭЛЦИ 1. только что, недавно Вэлци сема питэм наврем Только что родившийся ребенок; Вэлци шөшийэлты луват эви Девочка такого возраста, когда только начинают ходить; 2. только потом, тогда только.

ПА ВЭЛЦИ тогда только, только сейчас

ВЭЛТАНТЫ *гл.* убивать друг друга Щимэщ йис йухэтэл, хән-нехөйэт лыв кутлалэн вэлтанты питлэт Наступит такое время, когда люди станут убивать друг друга.

ВЭЛЭМТЫ *гл., мгнов.* убить

ВЭЛЭТЫ *многокр.* Добывать Йәм арат хұл вэллэсэм Довольно много рыбы я добывал.

ВЭТ пять Вэт вух Пять копеек

ВЭТ ЙАУ *числит.* пятьдесят

ВЭТ СОТ *числит.* пятьсот

ВЭВЦИ прикрепить *фразеол.* Ай тухэл вэвэл Ведет себя весело,

возбужденно (букв.: маленькие крылья прикрепляет)

ВЭТМИТ *числит.* пятый

ВЭТХУЦЦАУ *числит.* пятнадцать

ВЭТЛОВ ХАЙЭП поручейник

ВЭТРА ведро

ВЭТСОТ *числит.* пятьсот

ВЭЩ красота, привлекательность

ВЭЩКАТ *прил.* честный, открытый, надежный, верный, правдивый, порядочный

вэщэмтты Лыкашэс, нуры илпи кят йовэлсөпэл ажемэс, тухэла вэщэмтсэлэ.

ВЕЛ I. отдельный

II. 1. свободный; 2. незапряженный Вел л ов лошадь без наездника или незапряженная; Вел л овэу хө Сани без груза; 3. без груза

ВЕЛ НЕ незамужняя

ВЕЛ ХӨ неженатый, холостой

ВЕНШ *суц.* 1. лицо Веншэл ләп ихтэм хө Мужчина с закрытым лицом; Веншэн нур мормэна йувмаж Лицо=твое совсем морщинистым стало; *фразеол.* Венш аң тайты Быть бессовестным (букв.: лицо не иметь); Ши па венш тайтэн Бесстыжая (букв.: такое лицо имеешь); Пянт веншэла питэс Совсем обнаглела (букв.: к последнему лицу перешла); венш=// кәлы сем аң тайэл Лицо бледное (букв.: кровинки не имеет); Мата сорэм венш Какой старый (букв.: какое сухое лицо) (о пожилом человеке); Веншэл катра амп щор иты йил Лицо=его стало злым (букв.: как старый кал собаки); Веншэл нур вуйаң тухэлэн нерса Самодовольный (букв.: лицо=его как жирным крылом смазали); Кят веншәп (*фразеол.*) двуличный; 2. морда (животного).

ВЕНШӘП с лицом Ващ хө веншәп с узким лицом

ВЕНШ ВАНТЫ ВУХ зеркало

ВЕНШ=// И СОХЭЛ (*фразеол.*) опухнуть (о лице) (букв.: лицо совсем доска)

ВЕНШЛҮВ лоб

ВЕНШ ОҢЭТ передние рога (букв.: морда, рог); Төп венш оңэтл ал айт Только передние рога маленькие.

венш лотыйэ ямочка на щеке

веншлүв (олжэ) висок

веншлүв олжэ лот висок

веншлүв паты лоб

венш мөңхты сух полотенце Венш мөңхты сух тўва Принеси полотенце; Ай мул ты венш мөңхты сух хурасэп сух эвэл т и метрайэтн

веншти *прил.* красивый, прекрасный

венш пўңэл щека И венш пўңэл эл эн тыл эщ, и венш пўңэл эл эн хятл (*фолькл.*) Добрый *букв.:* на одной щеке – месяц, на другой щеке – солнце; Венш пўңэл нэл кал ын хящ етл эңэн *фразеол.* Румяная (*букв.:* из щек чуть кровь не идет)

венш пўңэл *суц.* щеки Венш пўңэлнэл лотыйенэн тайлэңэн У нее на щеках ямочки.

венш пслэк вид спереди

венш сух шкура головы животного Вўлэн венш сух нух хурэ Сними шкуру с головы оленя.

венш хон тай=// *фразеол.* Лў венш хон тайл У него нет совести, он бессовестный, наглый (*букв.:* он не имеет лица)

венш хур маска

венш хурас вид лица

вең зять

вер I. 1. дело Вөн вер ши версэн Ты сделал плохое (*букв.:* большое) дело; *фолькл.* Нөпэт ан вантылэм верэн Век они такого дела не видели; Имэл ханшаң вер, вераң вер верэл Жена=его шьет одежду, вещи с узорами (*букв.:* узорчатое дело, деловое дело делает); Йам мулты вера йаңхас, арыман На какое-то хорошее дело ходил, пел; 2. случай.

II. привычка лўв атэм вер тайэл У него есть плохая привычка

III. *вводн. сл.* не может быть, невероятно, неужели, надо же **вера** *нареч.* очень, очень сильно Вера лева, вера йаңца Очень много ешь, очень много пей; Верашэк сўлтэмэн пулатэс Сильнее искрами вспыхнул; Щухалэл имэл вера алсэлэ йўхэн Жена очень сильно растопила чувал; Вера йертэл; 2. совсем Вера ай тахты хўл.

Совсем немного рыбы; Лўв сыры киңши вера лавэтты питэс Он стал сильнее, чем прежде ругаться; Вўцил эман вера ши хуты рохсемэс, мухэлайа нўр нувиа хэтлэс Сверкая, очень уж грохотал, вокруг все осветилось.

вєрапа *вводн. сл.* вряд ли, неужели Вєрапа, ан йухэтэл Вряд ли не приедет; Тё, вєрапа ши, ал вөлэм, вєрапа ши ал ши нерылэмэн Ой, неужели просто сон, неужели просто так кажется нам **вера питты** *гл., суб.* умереть не своей смертью (*букв.:* к случаю стать)

верэк *суц., анат.* почка, почки

верэлты заказать делать, изготовить

верэмты *гл., об* смочь поднять Ма там хирэн верэмлєм Я этот мешок смогу поднять

верэнтыйэлты *гл., суб.* дразниться

верэнтты *гл.* 1. делать (когда-то); 2. *многokr.* готовить (*букв.:* делать) Пўт верэнтэс Готовила пищу (*букв.:* котел).

верэнтты *гл.* производить Сый па ан верэнтэс Он звука даже не произвел.

верэнтты *гл., суб.* бывать (о погоде) Вўрщэк йухэтты йўпийэн хөлэм кер алжэ төп верэнтэл После того, как прилетит трясогузка, три холодных утра только бывает

верэсты *гл.* представляться, выпендриваться

верэтты *гл., суб.* мочь Нан рөпитты ан хөн верэтлэн Ты работать, конечно, сможешь; Щит муйарат рөпата, хул верэтсэм Сколько работы, все я мог делать.

вера ши *вводн.* и действительно

верэнтты: лаль *суб.* воевать Лын лаль верэнтсэнэн Они воевали (*букв.:* они войну делали)

верты *гл., суб.* делать, готовить; Ас хўл вуй ар ши верэс Много приготовил жира обской рыбы; Пун верэл Делает нитки из сухожилий.

верты: хоп *суб.* строить Хоп верэл Лодку делает; Йайэм шуши верэс Кўрйоха Брат=мой построил жилье в Курьёхе.

верты I. сапэллак производить, шить Сапэллакчал нухэс кепэл эвэлт, вөнтэр кепэл эвэлт верман Воротники из шкур лап соболя, из лап выдры сшиты (*букв.:* сделаны); Икэл молэпши верэс Муж малицу сшил.

верты *суб.* заготовливать Хялэвэт турн верты мянлэв Завтра по-едем заготовливать сено.

верты: **наь** стряпать Имем наь верэл Жена стряпает хлеб.

верты: пул поставить Йухан хонэңэн пул верэс Около реки ловушку поставил (букв.: сделал)

верты: **уллот** приготовить постель Уллот вера Приготовь постель

верты *суб.:* **щухлэң** совершить что-либо плохое Ин утэн па щи мул ты щухлэң верэс Этот опять что-то плохое совершил

верты *суб.* вўрас предсказывать плохое Кябэн вўрас верэл Кошка предсказывает плохое.

верты: *суб.* йамэл делать в чью-либо пользу Лўв төп и неш йамэл верэл Она еще более пользу получает (букв.: делает)

верты: *суб.* миш обидеть Ма миш версэм Я обидел (букв.: обиду сделал)

верты *суб.* хятэл настать, наступить Па хятэл верэл Другой день наступит;

верты **путэр** *суб.* сплетничать Муя путэр верлэн Зачем сплетничаешь

верты *суб.* вөлы: стесняться Дочь=твоя стесняется (букв.: незнакомое делает)

верты *суб.* **вўща:** Вўща верты здороваться Вўща верэс поздоровался (букв.: здоровье сделал)

верты: *суб.* **вўра** спорить, капризничать, упрямиться Апщэн вўра верэл Младший братишка упрямится (букв.: упрямство, каприз делает)

верты *суб.* лык вер творить зло, атэм вер плохое дело; Лык вер ая вера Не твори зло (букв.: злое дело не делай); Атэм вер верэл Творит зло (букв.: плохое дело делает).

верты *суб.:* нумэс задумать Лўв воша мянты нумэс верэс Он задумал пойти в город.

верты *суб.:* установиться (о погоде) Йам төрэм щи верэс Хорошая погода установилась

верты: *суб.* поры Вой вэлты хө поры верэс Охотник сделал жертвоприношение; Лыв сўс йир верлэт Они осеннее жертвоприношение сделают

верты: па йам вөлэм прощаться ЛЛөйңем па йам вөлэм верэс,

па мәнэс Подруга=моя попрощалась (букв.: еще хороших снов сделала) и ушла

верты: ропэх делать вид, прикидываться, притворяться Няң ропэх верлэн Ты прикидываешься.

верты *суб.:* шаль унижаться Шаль ая вера Не унижайся (букв.: жалость не делай).

верты: вөлэм Лўв вөлэм верэс Он видел сон.

верты: *об.* веңа сделать зятем Щи пухэн веңа верлэв Этот мальчик будет нам зятем (букв.: сделаем к зятю)

верты: щи луват йам **верты:** (выражение просьбы) Щи луват йам вераты Сделайте это, пожалуйста (букв.: сделайте вы такой величины хорошее);

верты: унтас/турас Лўв няңэн унтас/турас верэл Она тебе помогает (букв.: помощь/неудобство делает)

верты: *фразеол.* пўнэн ут бездельничать Муй пўнэн ут верл эн Что ты бездельничаешь

верты **улты** лежать, не засыпая Икэл верты ул Муж лежит, не засыпая.

верэмтты *гл., суб., об., пас. мгно.* быстро сделать Уроклан верэмтал ы па йунтты йўва Сделай уроки и иди играть; Пунлал верэмлэллэ

верэмты поднять, смочь поднять Сесыйа вөн сорт луңмал, ма ант верэмлем В slopeц попала большая щука, я не могу ее поднять.

верэнтыйэлты *гл., суб.* дразниться Эвэн верэнтыйэл Дочь=твоя дразнится.

вехшемэты *гл., суб.* **I.** шалить беспрерывно, без удержу

вехшемэты **II.** издавать громкие неприятные звуки (крики) Вантэ хуты, щи йөрлэнэн щи вехшемэллэн Видишь ведь, как они сильно кричат.

вехшемэты *гл., суб.* скрипеть өхэл вехшемэл Нарты скрипят.

верэсты *гл., суб.* выставлять себя, выпендриваться (букв.: делаться) Ими хилы айлташэк верэсты питэс Внук женщины стал медленнее ехать.

верэсыйэлты *гл., суб.* вести себя неестественно, кривляться, выделываться (букв.: делаться) Па щи верэсыйэлты питэс Опять стала выделываться.

И

и част. и И муй лыв верлэт И что они делают.

и част. же и шив мǎнлэм Туда же пойду; Хотэл и лўв и нух хурлэлэ Чум она же снова снимает.

и числит. один И тўрэн В один голос; И икиле вєс Жил один мужчина.

и всє И така йил Всє сильнее он становится.

и усилит. частица и И вана и вана хǎтэл И ближе и ближе он придвигается.

и только И шувэң сый Только свист; И похнэм тылэщ нуви Только всегда свет луны.

и арат одинаковое количество

ивасыйэлты *гл., суб.*

и вонла за один раз, одновременно Лант хирты лольлэт – и вонла, шөшэмлэт – и вонла Ягель рыть встают – одновременно, зашагают – одновременно.

и вөбца вместе

и вулап сразу

и вулапа сплошь

и йэщалт навстречу друг другу Вөн лыс верлэт. Шив сапэллалэн лўңлэт па и йэщалт омэслэңэн, талэслэңэн Делают большую петлю. Всовывают туда голову и садятся навстречу друг другу, тянут каждый в свою сторону.

и кǎрщат одного роста Лын и кǎрщат Они одного роста.

и-кǎт числит. один-два И-кǎт хǎтэл Один-два дня.

ики *суц.* мужчина, муж; Ики вєс Мужчина жил; Икем йухтэс Муж=мой пришел *фразеол.* Икийа щи йисэм Женщина в определенный физиологический период (букв.: я стала женщиной).

икийа мǎнты *суб.* выйти замуж Эвем икийа мǎнэс Моя дочь вышла замуж.

икилэңки *суц.* мужичок

икең *прил.* замужняя

икең-њавремэң *прил.* с мужьями-детьми Мўң икең-њавремэңа йисэв У нас уже мужья и дети.

икеңэн-имеңэн *суц.* муж с женой Ин икеңэн-имеңэн вуйэмсай-ңэн Эти муж с женой уснули.

и кем одинаково

ил *нареч.* **И.** вниз

ил II. нижний ил пелэк нижняя сторона

иллампи (а) *вводн.сл.* однако

ил аратты *гл., суб.* рухнуть

ил әрхэмтты рухнуть (о предмете) Нурмем ил әрхэмтэс Полка рухнула

ил ваңлэмтты споткнуться Ил хǎщ ваңлэмтэс Чуть не споткнулся

ил вохэлтэты спустить сверху вниз

ил вохэлты *суб.* спуститься, слезть Хотлаңэл эвэлт ил вохла Спустишь с крыши

ил вөлтэты ар колыбельная (букв.: укладывать спать песня)

ил кǎрњэмтыйэлты вздремнуть И пўл лөхлэм мǎремэн ил кǎрњэмтылэс Пока я съела один кусок, он задремал ненадолго

ил лўттэты выронить Хирэл ил лўттэслэ Она выронила мешок

иллы вниз Иллы енэмты питевэс Мы стали стареть (букв.: мы стали вниз расти)

илы вниз Илы лǎремэс скатился вниз

иллы мөремэты отломиться (о ветке) Сорэм вөн вөнши нўв *илы* щи *мөремэс* Сухая большая ветка сосны отломилась

ил-нухлы *тж* **илы-нухлы** *нареч.* вниз-вверх *фразеол.* Семңэлан ил-нухлы ал төтлэлы Не смотри злыми глазами (букв.: глаза вниз- вверх не води).

иллы роханьлэты обвалиться

иллы *нареч.* вниз Иллы пела ванта Посмотри вниз; Мўң иллы енэмты питевэс Мы стали вниз расти (о старых людях)

имең *прил.* женатый

имең-хотэң *прил.* с женой-домом Имең-хотэң йох Люди, имеющие жен-дом

ил менэмты *гл., об.* сдернуть, сорвать Пǎнт өхтыйэн кашэң нўв ил менэмлэллэ По пути каждую ветку он срывает

имэт *суц.* идол, чучело

ил нумнэмтты *суб.* согнуться вниз Па нух лөбийэл, па ил

нумнэмэл Опяты встает, опяты сгибается вниз
ил нѳрты *суб.* нагнуться Ил нѳрсэм йиңк амэртты пӳта
ил Һайты *суб.* обвалиться
ил павэтты *гл., суб., об., пас.* уронить Лӳхсем ил ши павэтса
Друга=моего уронили
ил пӳрыты *гл., суб.,* сыпаться Нуви лӳщ ай равийэнэн ил пӳрий-
эл Белый снег мелкими крупинками падает (букв.: сыплется)
илпи *послелог* под *фолькл.* Ишњи илпи щел вух Под окном се-
ребряная монета висит (сосулька); Йиңк илпи кӳмры хот Под
водой шумный дом;
илпийа *послел.* под Пӳсан илпийа Под стол; Сӳңхэм илпийа нык
ши лӳрыйэс Под яр он скатился.
илпийэн *послелог* под чем-либо хот илпийэн Под домом; Пӳсан
илпийа ампэн улмал Под стол собака легла.
ил питты *гл., суб.* упасть
илпи эвэлт *послелог* из-под
илы улты лечь спать Илы улты кема йис Наступило время лечь
спать.
илы рохӳемэты *гл., суб.* обвалиться Хотэл хӳвэн илы рохӳемэс
Дом их давно обвалился
илы хӳтэмэты *гл., суб., мгнов.* сдвинуться вниз Сӳмэл илы
хӳтэмэмал Сердце вниз сдвинулось.
илы хумэлмэты Йӳтшэмал йӳпийэн анэл илы хумэлмэслэ
ил пелэк нижняя сторона
илта *нареч.* снизу Илта щӳргалэн Подчеркните снизу
илта талэсыйэлты *гл., суб.* Нӳкӳэл кимэл илта талэсыйэл Край
шубы понизу тащится
илы ваватты *гл.* упасть
илы вавкэты шлепнуться (упасть)
илэмты *гл.,* положить стельку
ил төрэм *религ.* нижний мир
ил улты *гл., суб.* лечь
илэм *суц.* стелька для обуви
илэмты *гл.,* положить стельки
ил щурас нижняя веревка сети
ил щӳрыты *гл., суб.* стекать тонкой струйкой Ампэл кӳлэл ил

щӳрыйэл Кровь собаки стекает; *фолькл.* Тӳт хонӳна пунсӳлэн,
вуйлал ил ши щӳрылэт Положили они ее возле огня, жир с него
стекает.

ил эпэтты *гл., суб.* 1. выливаться через край; 2. Надорваться
ил еслэсты *гл., суб.* спуститься Кэл хӳват ил еслэсэс По веревке
он спустился.

ил тупщэмтты *гл., суб.* выплеснуться
иллы энэмты *гл., суб.* стареть (букв.: вниз расти)

илы ваватты *гл., суб.* упасть

илы мөрэмэты *гл., суб.* обломиться Сорэм вөн вөнши нӳв илы
ши мөрэмэс Сухая ветка сосны обломилась.

илы рохӳемэты *гл., суб.* обвалиться Хотэл хӳвэн илы рохӳемэс
Дом его давно обвалился.

илы еслэмтты *гл., суб.* прыгнуть Йӳмкем вөншӳка йӳвэм пух
Һаврем илы еслэмтэс Довольно большой мальчик прыгнул
вниз; Сырышӳк илы еслэмлэм Пораньше прыгну.

ильамты I. приставать назойливо Щитланэн па ши ильамсайэм
Эти опять ко мне пристали.

II. одолевать (о сильной боли, холоде) Па ши ильамса Опяты
одолела=его боль; Ищкийэн ши мурта ильамтэмӳн Холод их
одоле.

ильамты *гл.* одолеть (лишить покоя, замучить) Авлам пирэмн
ильамлайэт Оленей=моих оводы одолевают

ими суц. 1. женщина, жена Имилэн китэмтак вошӳн неӳнэн Их
жены обе из поселка; 2. тетя.

ими-ики суц. женщина-мужчина Имеӳн-икеӳн вӳллӳнэн Муж
с женой живут; Имеӳн-икеӳн ин имэл пела лавэтты питсӳнэн
Старик со старухой с той женщиной (букв.: на ту) стали ругаться.

ими төты *гл., суб.* жениться (букв.: привести жену) Ими төты лу-
ват Возраст женитьбы.

имулты какой-то

имэлтыйэн *нареч.* 1. наконец Имэлтыйэн ши йухтэс Наконец
пришел; 2. как-то лӳв муй хӳв йӳңхэс, лӳв муй ван йӳңхэс,
имэлтыйэн ащэл нумэсэн питса, аңкэл нумэсэн питса Долго он
ходил, коротко ли ходил, наконец вспомнил про отца, вспомнил
про мать.

и мурт одинаково

и муртэн одновременно

и мухты сразу Имухты щи вуйэмса Сразу уснула; И мухты кўрэл йама йис Сразу нога поправилась.

имең-хотэң имеющий жену-дом Имең-хотэң йох мужчины, имеющие жену-дом (возраст человека от 23-40 лет).

имеңэн-икеңэн муж с женой лын пирэщ имеңэна-икеңэна йисэңэн Они пожилыми мужем-женой стали; Тәмеңэн, ищипа, ищи нўша имеңэн-икеңэн Эти, видимо, тоже бедные муж с женой.

имэт чучело птицы?

ин I. нареч. сейчас, теперь

ин II. мест. этот Ин ловэн Этот конь; Йа, ин утэт айашэк мөнты киньща питсэт Ну, эти тише стали, чем ранее; Ин не сәмәл щи мәнәс Эта женщина испугалась.

ин лупты вводн. сейчас говорят (букв.: говорить)

ин лупты иты вводн. Как сейчас говорят

ин мөнты нареч. недавно

ин тәм мест. I. этот Ин тәм хәтәл этот день

II. теперь, сейчас Упэн ин тәм төса рөпитәл Сейчас сестра хорошо работает.

интәта нареч. недавно

и нурийа питты фразеол. пожениться (букв.: попасть в одну постель) И нурийа питсәңэн Они поженились.

и неш нареч. еще сильнее

иньщәсыйәлты гл., суб., об, пас., многокр. спрашивать Лјүв йай-ңәл иньщәсыйәлләлә Она братьев спрашивает.

иньщәмәты гл., суб., об., пас., мгно. спросить Упәл иньщәмәс Се-стру=свою спросил; Төх щос нәңәт иньщәмәллә Иногда тебя спрашивает.

иньщәсты гл., суб., об., пас. спросить Ма лјүвәт иньщәслем Я его спрошу; Ма немәлты ән иньщәсләм Я ничего не спрошу; Икәлән иньщәсты щи питла Муж ее стал спрашивать; фолькл. Имәлән карш пушхәл оләңән лјүв иньщәсла Жена спрашивает его о птенце орла; Илампа йох әнт иньщәсман мұв вуй кәнши йох йиләп вышка омәссәт Однако не спрашивая людей, нефтяники поставили новую вышку.

и неш нареч. еще сильнее

ипәртты гл., об., пас. вытеснить Наң ши тащэн эвәлт йира ипәрт-сайән Тебя вытеснили от работы со стадом.

и пўш 1. один раз; 2. однажды, как-то раз.

и пўша нареч. совсем

ирәтты гл., суб. свернуть Щәлта ирәтты оттуда свернуть

ирнәсты гл., суб. жадничать Муй ирнәслән, мулты тўва Что жадничаешь, что-нибудь принеси.

ирнй прил. жадный

ирнәлтыәлты гл., суб. реветь, рыдать Ал ирнәлтыла Не рыдай

ирт суц. период, время

төх иртан нареч. иногда

иртәптәты гл., об. дать возможность свернуть

ис суц. I. душа Ис төс Унес душу; Щи йўпийән исәл мәнәл После этого он умирает (букв.: душа уходит).

II. суц. (тотем.) кровь медведя.

иса нареч. 1. всегда; 2. совсем, очень сильно Иса пәтләс Совсем стемнело; Пәсан иса талты питмај Стол совсем опустел; Шовәр-ле пәл тыйәл па толан пәтылај иса щөңхисайәт Кончики ушей зайца и лапки очень сильно подгорели; 3. все, всё Лјүв иса вер вөл Он всё знает (букв.: все дела знает); Тащәл иса йәллы енмәс Стадо все больше росло.

иса пурайн нареч. всегда

исашәк нареч. часто

иса ши нареч. регулярно, постоянно

иса щосән нареч. всегда

ис төты вой суц. (тотем.) трясогузка

ис хур суц. тень

ит числ. Один

иты как Лјүв ма итама вөл Он как я живет; Лјүв ма итама кәрәщ Он высокий, как я; Щәлта па мир иты рөпәтты щи партсайәм Затем мне велели работать, как всем; Тәмән мәнталән шәнший-әл нух утәмтыйлман, нухләм войәт иты, вөвща кәврәмтыйәл-ман; Ищи сыры иты хор кўр эвтәс, вой тўр эвтәс Как раньше он охотился (букв.: ногу быка резал, горло зверя резал); Щи вўша йәңхәс, щәта иса тәм иты мухәлайа щи йовәлләлә Дошел он до

туда, там все так же вокруг крутит; Йайңәлән иты төп аҗ вәҗа
Только не живи, как братья.

итн-итн по одному

и төх некоторый И төх йох некоторые люди.

и төхәл некоторая, какая-то (часть) И төхәл ләслә Некоторую
часть съел.

и тўрән в один голос И тўрән ўвләт В один голос они кричат.

ихәтты *гл., суб., об., пас.* вешать Эвем непәк ишньйа ихтәс Дочь
повесила бумагу на окно; Сухлам камн ихәтман Белые на улице
повешено.

ихущйаң *числит.* одиннадцать

ишкащты *гл., суб.* хвастать Аҗ ишкаща Не хвастай.

ишњи *суц.* окно Лыв ишњи павәртлал хөн мутшәләт Они не
замечают бревна у окна

ишњи лыс *суц.* оконное стекло

ишњи тос рама оконная

ишњи хоп *суц.* подоконник

ишәк *суц.* хвала, похвала

ишәк нспәк *суц.* похвальная грамота

ишәкты *гл., суб., об., пас.* хвалить

ищи 1. тот же Ищи хир тот же мешок; 2. тоже Ма ищи мәнләм
Я тоже поеду; Хәләвлән ищи немасыя вўрас верты войат ши
Халеи тоже действительно, плохое предсказывающие птицы.

ищипа *вводн. сл.* наверное Ма ищипа мәнләм Я, наверное, пойду.

ищи па ч.р. тоже еще

ищи пўльаң *нареч.* сразу

ищи сахәт *нареч.* сразу

и шив туда же

ищи кўрәмн в тот же миг, мгновенно Ин ут ищи кўрәмн ким
наврәс Этот (человек) в тот же момент выбежал; Щирн ма лўңем
ищи кўрәмн мәнәмәс Поэтому лето=мое мгновенно прошло

ищи мурт I. так же, все равно

II. все равно Мәтта пеләк эвәлт ищи мурт Все равно с какой
стороны.

ищипа *вводн. сл.* наверное Ищипа, лўв мәнәс Наверное, он ушел
ищипўльаң сразу

ищи сахәт тут же, сразу

ищиты так же

ищки мороз, холодно, холодный, Ищки тарма йиты ши питәс
Мороз стал крепчать; Ищка йиты питәс Стало становиться хо-
лодно Товәв ищки Весна=наша холодная; Ищки тыләщ Холод-
ный месяц; Йәмкем ищки Довольно холодно; Йайәл ищкийән
ши мурта ильамтәм Брата одолел холод; Тәта ищкишәк тум хот
йитән кийңца Здесь холоднее, чем в той комнате.

Й

йа част. то, ка Нянь йа вәл, сул әнтәм Хлеб то есть, соли нет;
Сема әнт питл, мутшәты йа ши мутшәллә На глаза не попадает-
ся, заметить то заметил.

йа част. же Омса йа Садись же;

йа да Щәлта па ши вантләлә, эвәл йа ши вәл Затем он смотрит,
да, дочь есть

йа межд. ну Йа хәта, мәнләв Ну, поедем.

йай 1. старший брат Йайңәл рат хонәңа вanamәсңән Братья к оча-
гу приблизились; Йайәл ищкийән ши мурта ильамтәм Брат очень
сильно (букв.: до такой степени) замерз; 2. младший брат отца
Йайм йухтәс Брат=мой пришел; Йайән ма эвәлтама вәт оләл вөн
Твой брат старше меня на пять лет.

йайлам-йохлам *суц.* братья-люди *фолькл.* Йайламән-йохламән
ищимурт вәлләйән Братья=мои-люди=мои всеравно тебя убьют
йавәтты ела нанести татуировку на тело Лўв лов хур мәрәка йав-
тәс Он нанес татуировку в виде коня на плечо (татуировку нано-
сят с целью оберега).

йак танец, пляска Хәнты йакән йакәл Она танцует хантыйский
танец.

йакийәлты *суб., об., пас. многокр.* танцевать

Йакөп Яков

йакты *гл., суб., об., пас. I.* плясать, танцевать Лыв көртәл хуца
пўпи йакла В их стойбище праздник медведя (букв.: медведя
танцуют).

йакты *гл., суб., об., пас.* II. разбить
йакэлты *гл., пас.* очень сильно болейт (о частях тела) Пеңкем
йакэлла *Зуб=мой* очень сильно болит
йакэмтты *гл., суб., об., пас.* мгнов. станцевать
йанас *прил.* другой, иной Йанас хуйат Другой человек
йанэв *прил.* (об олене) ленивый (плохо тянет нарты)
йаһэльщэты *суб., об., пас.* поить Йиңкэн йаһэльщэ мисэн На-
пои водой корову.
йаһэльщийэлты *гл., суб., об., пас.* многокр. поить Йухтый-
элталэн иса ши шайэн йаһэльщийэллем Когда он приезжает,
всегда пою его чаем.
йаһэщэсийэлты *гл., суб.* захлебнуться
йаһэщи *суб., об., пас.* пить Ыаврем йиңк йаһэщэл Ребенок воду пьет
йаһэщийэлты *суб., об., пас.* многокр. пить Вўна лўв аһ йаһэщий-
эл Вино он не пьет.
йаһэщлэтэты *гл., суб., об., пас.* напоить
йаһэщты *гл., суб., об., пас.* пить, утолять жажду
йаһэщута *питты* *суб.* утонуть
йаһэщут *суц.* питье, напиток
йаһэщупсы *питье, напиток*
йаһэщут *тотем.* вода Йаһэщута *питты* (о человеке) утонуть
(букв.: в выпиваемое попасть) Ин утэв йаһэщута *питэс* Этот наш
человек утонул.
йаһэщэмэты *гл., суб., об., пас.* мгнов. глотнуть, выпить
йаһэщэмийэлты *гл., суб., об., пас.* многокр., мгнов. попить, вы-
пить
йаң *числ.* десять Йаң шойт Десять рублей
йаңиты *гл., суб.* тлеть, обгореть Ши йаңилайаңэн посңэлан Обго-
рят твои рукавицы; Вэйем иса йаңийэм көр хонэңэн Кисы тлеют
около печкию
йаңэлты *гл., пас.* ругать очень сильно (букв.: дать обгореть)Йай-
эмэн йаһэмэс ши йаңэлсайэм
йаңкем *числит.* около десяти
йаңмит *числ. порядк.* десятый Йаңмит хот Десятый дом.
йаңэлты *суб., об. пас.* очень сильно ругать (букв.: дать обгореть)
йасңэп, ар йасңэп *прил.* многословный

йастантыйэлты *гл., суб., многокр.* обещать
йастантты *гл., суб.* договориться, условиться, обещать
йастэты *суб.* обещать Мулхатл һаң йухи йухэтты йастэсэн Вче-
ра ты обещал приехать домой; Лўв вухэн маһты йастэсы Ему обе-
щали дать денег
йастыйэлты *гл., суб., многокр.* обещать
йастэм *прич.* обещанный
йастэпсы *суц.* обещание, обязательство
йасэң 1. слово; 2. речь Йайэм йэллы йасэң төс Брат=мой продол-
жил речь; Йасэң неш аһ холэмэл Слово не может произнести; 3.
язык Там икэн ханты йасэңэн ши вэвтама путэртэл Этот мужчи-
на на хантыйском языке так плохо говорит
мир йасэң *пословица*
йасэң кяр *словосочетание*
йакан 1. дверной запор, замок; 2. крючок
йакантты *суб., об., пас.* закрыть на замок, замкнуть Хот овэн
йакантэ Дверь закрой
йаһ 1. хорошо; 2. хороший Шеңк йаһ Очень хорошо; Йаһ төрэм
Хорошая погода; Төрмэв йаһа ши йис Погода стала хорошей;
Төрмэв йаһа йиты ши *питэс* Погода стала улучшаться; Төр-
мэв йаһа йитал хурасэп Похоже, погода становится хорошей;
Хатлүйэн маһты лапэт йаһ щир, Хатлүйэн маһты хэт йаһ щир
Семь хороших путей, по которым идет солнце, шесть хороших
путей, по которым идет солнце; 3. красивый Йаһ хурасэп йаһ хө
ил вохлэс Красивый (букв.: хорошего вида) мужчина спустился
вниз; 4. внимательный.
йаһа 1. хорошо, тщательно Йаһа вэсэв Хорошо жили; Йаһа
вантэ Хорошо посмотри; *прил.* 2. хороший Мир таһа хуйат пелла
йаһэмт Люди здесь хорошие; Ин неңэл йаһ хўват хэсла омсэс
Женщина довольно долго сидела молча; 3. внимательно Йаһа
вантэ Внимательно смотри; 4. выразительно Йаһа лўнта Выра-
зительно читай; 5. приятно Йаһа омэссэв Приятно мы посидели.
йаһ арат *нареч.* довольно много Йаһ арат хўл вэлъэсэм До-
вольно много рыбы я добывал.
йаһа-атма *нареч.* плохо-хорошо Йаһа-атма путэртлэм Хоро-
шо-плохо я говорю.

йама йиты *гл., суб.* **I.** поправиться, выздороветь, уцелеть Күрэл йама йис Нога=его поправилась; Карты шөп өхтыя рākэнтэн йүпийэн па хөн йама йилэн После того, как упадешь на железяку, уже не станешь здоровым.

йама йиты *суб.* **II.** проясниться (о погоде) Төрмэв йама йис По года прояснилась.

йама йиты *суб.* **III.** помириться Лын йама йисүнэн Они помирились.

йама питты 1. обрадоваться; 2. оказаться в удачном, хорошем положении Ин ики йама питэс Этот мужчина еще больше обрадовался.

йам арат довольно много Йам арат тулэх ши āкэтсэв Довольно много грибов собрали.

йаматты *суб., об., пас.* поправить

йаматыэйлты *гл., суб.* поправляться

йамашийэлты *гл., суб., многокр.* мириться

йамащты *гл., суб.* мириться, помириться Щälта лын йамащсэңэн Затем они помирились.

йамэлтыйэлты *гл., суб.* поправляться, выздовавливать; вылечиться, лечиться.

йама йиты *гл., суб.* 1. перестать, прекратиться Йерт йама йис Дождь прекратился, Вотас йама ши йил Метель успокаивается; 2. улучшиться Төрмэв йама йитал хурасэп Погода, похоже, улучшается; 3. выздороветь; 4. успокоиться.

йамийэва *нареч.* хорошенько Тām һавремиет вөлты йам пāта, ин тām вөлты ар мирийем щимэщ хātэл ал вантлэт, йамийэва йэллы пела ат вөллэт Чтобы эти детишки жили хорошо, живущие сейчас многие люди пусть не увидят таких дней, пусть очень хорошо (букв.: хорошенько) живут дальше.

йам кем I. нормально, нормальный, подходящий

II. довольно Йам кем ишки Довольно холодно; Ши кемн роман мўл сўңэн мулты лātатэс па сўң нурэм эвэлт йамкем венашэк йўвэм пух һаврем илы еслэмтэс В этот момент неожиданно в священном углу что-то щелкнуло и с угловой полки довольно подросший мальчик спрыгнул вниз

йамкем *нареч.* довольно Йамкем ишки Довольно холодно.

йам пелэк правая сторона (букв.: хорошая сторона) Йам пелэка

āнкэрта Вправо взгляни; Йам пелэк йош Правая рука; йам пелэк ух пелэк правая сторона головы

йамсыйэва *нареч.* тщательно Йамсыйэва вантэ Хорошо посмотри.

йамты *гл., суб.* поправиться, зажить (о ране) Йошем йамэс Рука=моя зажила.

йам хўват *нареч.* довольно долго (букв.: хорошая длина) Йам хўват вөлмем йўпийн ши мāнсэм После того, как долго ждал, я ушел; Йам хўват шөшэс довольно долго он шагал; Щив лольсэм йам хўват Стоял я там довольно долго.

йамэлты *суб., об., пас.* 1. поправить; 2. вылечить, лечить Ма эвэн йамэллэм Я дочь=твою вылечу.

йамэн *нареч.* по-хорошему Йамэн тām хө āнт лāңхал мāнты По-хорошему этот мужчина не желает уйти; Йам йох йамэн нух сүхэ По-хорошему, отвяжи.

йамэс *нареч.* 1. хорошо, тщательно Йамэс вермал Тщательно он сделал; 2. очень Йамэс па пātлам Очень темно **йамэс йам** очень хорошо (хороший); Йамэс йам вөлмал Очень хороший он был.

йана 1. союз правда; 2. частица да

йанапа *ввод. сл.* и правда Йанапа, йухэтмал И правда, приехал он **йанас** *прил.* другой Лўв йанас путэр олнитэс Он другой разговор начал.

Йанаса *нареч.* отдельно

йанэв *прил.* ленивый (об олене)

йаха путэртты *гл., суб.* поговорить Имеңэл йаха путэртты мāнлэңэн Женщины=его поговорить идут.

йаьщи (йаьщты) *гл., суб., об., пас.* 1. пить Марйайэн йңк йаьщэл Марья пьет воду; Ма хошэм йиңкэн йаьщлэм Я выпью уху; Воңщэмуты йиңкем хуйатэн йаьщса Морс мой кто-то выпил; 2. *суб.* пьянствовать Лўв йаьщи вер тайэл Он по привычке пьянствует.

йаьшийэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* пить

йаьщут *суц. I. тотем.* вода

йаьщут II. питье, напиток

йаьщута *питты фразеол.* утонуть (букв.: попасть в выпиваемое, т.е. в воду) Щитэл йаьщута питэс Этот=ее (человек) утонул

йаьщута питэм ут *суц.* утопленник
йаьщэмэты *гл., мгнов.* выпить Йиңк йаьщема Воду выпей.
йаңэлты *гл., суб., об., пас.* очень сильно ругать Йайэмн йамэс
щи йаңэлсайэм Брат=мой очень сильно ругал меня.
йаңхийэлты *гл., суб. многокр.* ходить, ездить, летать, посещать
Ма ванкүтэл воша йаңхийэллэм Я часто езжу в город.
йаңхты *гл., суб., об.* сходить, съездить, объехать, слетать Йохэм
хүват йаңхсэмэн По бору ходили; Нөмэн йаңхэл Вверху летает;
Хопэн йаңха Съезди на лодке; Йиңка йаңхты мосэл Нужно схо-
дить за водой; *фолькл.* Антпэл пунмал мър ай пухэл най сот мўв
хулыйэва йаңхлэлэ Пока он надевал ремень, младший сын все
сто божественных земель объехал.
йаңхты-мэнтты *гл., суб.* Мўң щиты щи йаңхсэв-мэнсэв Так и хо-
дили-ездили мы.
йаңхты нөхэл вид транспорта (букв.: ездить опора)
йаңхэпсы *суц.* прогулка
йаңхсэмэты *гл., суб., мгнов.* сходить Нәң сора шив йаңхема Ты
быстро туда сходи.
йаңхемийэлты *гл., суб. мгнов.* сходить, сбегать
йапалы *суц.* силуэт, пугало, чучело
йаплэмтты *гл., суб., мгнов.* мелькнуть Хуйат щата йаплэмтэс
Кто-то там мелькнул.
йаплэмэты *гл., суб., многокр.* 1. мелькать И муй щата йаплэмэл
Что там мелькает; 2. дурачиться (букв.: чучелиться)
йәрсот *числит.* девятьсот
йәртйаң *числит.* девять
йәртйаңмит *числит. порядк.* девятый Йәртйаңмит вўлэв Девя-
тый олень=наш.
йәртйаң сот *числит.* девяносто
йәрхөс *числит.* девятнадцать
йәха нареч. вместе, совместно Мўң щив йәха мэңлэв Мы туда
вместе поедем.
йәха йирты *гл., суб., об., пас.* связывать Упемэн киншкалам йәха
йирсайэт Сестра=моя связала книги.
йәха йонтты *гл., суб., об., пас.* сшивать, сшить
йәха йувәрлэты *суб.* сплестись, переплестись Наңкэт тыйлал

йәха йувәрлэмэл Вершины лиственниц сплелись.
йәха кәрэтты *гл., суб., об., пас.* соединять Тәм сәклян йәха
кәрэтлэм Я эти бусы соединю.
йәха кәртэщты *гл., суб.* соединиться Лўвлал йәха кәртэщсэт
Кости=его соединились.
йәха мэнтты *гл., суб.* сойтись (пожениться) Ин утңэлан йәха мэң-
сәңэн Эти двое сошлись.
йәха нөмэлмэты *гл., суб.* пожениться (вместе вдуматься) Лын
йәха нөмэлмэсәңэн Они поженились.
йәха нөрэтты *гл., суб., об. пас.* нанизать на стрелу
йәха олты *гл., об.* соединить (о неодушевленных предметах)
Тәм сухңэлам йәха олтылэлам Эти ткани я соединю.
йәха павэтты *гл., суб., об., пас.* объединять
йәха пилтэщты *гл., суб.* объединиться
йәха питты *гл., суб. I.* сливаться Тута ар лор йәха питлэт Там
много озер сливается.
II. драться Йәха питты вош тел амп йәха щив питмэл Собаки
со всей деревни дерутс.
йәха путрэмэты *гл., суб.* договориться
йәха рәхэлты *гл.,* соединять Ма тәм пўллам йәха рәхэллэлам Я
эти кусочки соединю.
йәха рүвэтты *гл., суб.* смешать
йәха хүтщи *гл., суб., об., пас.* натравливать друг на друга, ссо-
рить Пулщәң кэлщиләнән йәха щив хўблайэв Сплетники нас на-
травливают друг на друга.
йәхем душно, душный
йәхема нареч. душно Йәхема йис Душно стало
йәша нареч. немного Йәша па лольсэм Немного еще постояла;
Ма йәша улсэм Я немного поспал.
йәшавөл *нареч.* скоро Йәшавөл лўна йил Скоро наступит лето.
йәша вөлман нареч. время от времени
йив *суц. груб.* отец
йив-әс *суц.* отец-мать
йивлап-әслап *прил., ругат.* безродный
йивлап-әслапнән *прил., фолькл.* безродные (букв.: без отца-ма-
тери) Йивлап-әслапнән, сүхән-мўлән, ма мэңмем хөлэм хәтлја

ән йис, ин ши йэтшэс Безродные, не прошло и трех дней, как я ушел, стоны-проклятия ваши закончились.

йивлам-йохлам фолькл. отцы=мои-люди=мои Йивлам-йохлам иши ши вэлсайэт Отцы=мо-люди=мои тоже убиты

йивлы-яслы сирота (букв.: без отца-матери) Йивлы-яслы эви вөйтсэм Сироту-девочку нашел; Ма йивлы-яслы Я без отца-матери; Йивлы-яслы енмэм хөлэм ай пеши Три олененка, росших без родителей.

йивлэж суц. отчим, неродной отец

йив-аки суц. отец-дядя Йивэм-акем йаңхэм йөш вөйтсэм па вөнт хот кәнши мәнлэм Я нашел дорогу, по которой ходили отец-дядя, пойду искать дом в лесу; Тәрмэл, тәм щирәнэн вөлманән, йивем-акем мета ши хулсэлжэн Хватит так вести себя, отца-дядю уже извели.

йивэн ух шөп ругат. (букв.: голова твоего отца)

йив пух суц. 1. пасынок; 2. медведь

йив=// хот пәтыйа, аңки=// хот пәтыйа лүңэлты *фразеол.* 1. поставить в безвыходное положение 2. убить Ищипа, тәм ай икийән йивем хот пәтыйа, аңкем хот пәтыйа ши лунәллайэм Однако, этот мальчишка меня убьет (букв.: внесет меня в заднюю часть (противоположную от двери) дома отца и дома матери).

йив-йох суц. отец-люди Йа, ма йивлам-йохлам тәм лүң хул пәлрәңэн шүкатсайэт Да, моих отцов-людей в это лето всех грозой убило (сломало).

йив эви суц. падчерица

йилкам прил. прохладный Йилкам хәтәл Прохладный день

йил прил. прохладный Йил вот хәтәл Прохладный день.

йиламтыйәлты гл., суб. охладиться

йилы 1. прохладно Йилыйа ши йис Стало прохладно; 2. прохладный Йилы артән шөшәмсэв В прохладное время зашагали.

йилыйа йиты гл., суб. наступить (о прохладе) Хотем йилыйа йис Дом стал прохладным.

йилытыйәлты гл., суб. охладиться, 2. освежиться Йилытыйәлты ким етлэсмән Освежиться на улице выходили

йилпа нареч. снова Ма йилпа йонтлэм милем Я снова сошью шапку

йилпаләты гл., суб. оттаять, стать размороженным (о рыбе) Хүлэм нух йилпаләмај Рыба оттаяла.

йилпаләты гл., суб. ожить, поправиться Йэша нух йилпаләсэм Немного поправился.

йилпатты гл., суб., об., нас. I. обновить Вэйңәлам йэша йилпатсәлам Кисы=мои немного обновила=я.

гл., суб., об., нас. II. оживить Ма нәңты йилпатлэм Я тебя оживлю.

йилләп прил. 1. новый Йилләп хота касәлсәт В новый дом переехали (букв.: переехали с вещами); 2. свежий Алләң йилләп лөңщәл ши сүртәл хәтәл йөшән Утром свежий снег просто сверкает на солнце; Ма йилләп тунты хурты йаңхлэм Я схожу свежую бересту драть.

йина ввод. действительно Аши муй, йина, ант тайлэм Отца у меня что, действительно, нет; *фолькл.* Хүв мәнлрәңән, ван мәнлрәңән имултыйән ши кәт хө, йина ши, йиллән Долго идут, коротко идут, наконец, двое мужчин, действительно, идут.

йина мәттырән ввод. действительно, оказывается

йинт суц. тетива лука

йинтәты стрелу к луку прицелить Нөлжән йөхәла йинтәлән Стрелу к луку прицелил.

йинтыты суб. натянуть Пухем йөхлрәл йинтәл Сын=мой лук натягивает.

йинтәп игла Лүйем йинтәпән пөхәлмәсем Палец иглой я проткнула.

йинтәп пүв ушко иголки

йинтәпән пелты фразеол. Стать возбужденным, беспокойным Нәң муй йинтәпн пелсайән Тебя игла уколола?

йинәмты суб. успокоиться Мөшәл йинмәс Боль стихла (букв.: успокоилась)

йиңк вода, дат.-напр. йиңка, мест.-твор. йиңкән Йиңк хулийәл Вода течет; Потәм йиңк ал йаңща Холодную воду не пей; Тәм ол йиңк вөн вөс В этом году вода большая была; Йиңкэв нумәсэн питсайэв Мы стали думать о водных пространствах наших; Лүйв йиңка питэс Он упал в воду; Йиңк мәнәл Вода течет.

вөн, сыстам, йәм, лөңщи, нуви, хөлөң, потәм, каврәм,

кавэртты, кавэртэм, Һар, хошмэлтэм, йаһыци, сулаң, питы, вущ-ремэң, саккарэң, еплэң, шорс, йухан, йерт, потэм, луыщэхэң, вощ, лөс, хәлжэм, лылжэң, йемэң

сух пөсты йиңк, ан лухитты, шай кавэртты йиңк
епэтэл, каншэс, нух сорэс, нух епэтэл, кавэрмэс, шоший-эл, посыйэл, потса,

йиңка рўнбаты,
йиңки кўршка, йиңки кэван, ветра, пөшка
йиңкэн ләп епэтты, увты, елты пунты, ймэртты, йаһыцэ-сты, йаһылцэты, лухитты, шошэмты, рәһнәлты, темты

йаһыци, төты, төтлэты, аллэты, мәты, пунты, ара шо-шэмты, йира шошэмты, ил шошэмты, потэлтэты, тайты, нух ймэртты, кәнши

йиңкы хәбши, вөлты

йиңк алты лот углубление между головой и шеей (со стороны затылка)

йиңка питты 1. упасть в воду; 2. утонуть (о человеке)

йиңк-вөнт вода-лес Ащэл ищиты йиңка-вөнта мәнәл Отец его тоже пойдет рыбачить-охотиться (букв.: к воде-в лес)

Йиңк вөрт Дочь бога воды

йиңк лот лужа

йиңк нўв сучок в воде Акем йиңк нўв нөр луват Дядя=мой (месяц) размером с деревянный сучок, торчащий из воды

йиңка лўкематы, метшэты

йиңка шөйэтты утопить (о вещи)

йиңкы хәтыци, вөлты *гл.*, без воды остаться, быть

йиңкэн төты, лухитыйәлты, темты, йиңкэн шошэмты, вўты

йиңкән йох имеющие водные пространства

йиңкән-мўвән *прил.* Илн йиңкән-мўвән ай хотыйә

йиңк сөм *суц.* капля воды

йиңк пунты тел посуда

йиңка йиты намокнуть, промокнуть Нәң йиңка йисән Ты промок

йиңк йиңәл кузов для переноски воды

йиңка йўвөнтты *суб. многокр.* промокать

йиңк вой бобер Йиңк войән йиңк илпийән вөл Бобер живет под водой.

йиңки мокрый Йиңки вэй Мокрые кисы; Йиңки сухлан йухи тўвалы Мокрое белье домой унеси

йиңк-вот вода-ветер Йаснән-путрән йиңкән-вотән йәнхләт Сло-во-рассказ=твой разносятся водой-ветром

йиңк-лант Төрмән шәха йиңка-ланта лылләл Идет мокрый снег (букв.: погода затем в воду-снег смешается)

йиңки лөһщ вущалы мокрый снег Йиңки лөһщ вущали питл Идет мокрый снег

йиңк йөрам ров, водоем на ровном месте

йиңк лот лужа

йиңк лот ямочка у основания шеи

йиңкы безводный Йиңкы тәхи безводное место

йиңк хўл рыба (букв.: рыба воды) Йиңк хўл, вөнт вой пәнт пелә нумсәл па әнтә О рыбалке и охоте и не думает (букв.: мысли его нет к рыбе воды, к зверю леса)

йиңк лөһх бог воды

йиңк мәнты хот надгробие (букв.: дом льющейся воды)

йиңк сөм капля Йиңк сөм луват ай пўлуйәнән пунсайәм Мне положили еду размером с каплю воды.

йиңк турн *суц.* водоросль

йиңкәп с водой Лылжәң йиңкәп С живой водой, нуви йиңкәп С прозрачной водой.

йиңкупсөң болото или лес, с выступающей на поверхность водой

йиңк мәнты хот

йиңк хир мочевого пузыря (букв.: водяной мешок)

йиңк шәншәң, мўв шәншәң *фразеол.* толстый Щи кўтн ван-тыйлләлә, йиңк шәншәң, мўв шәншәң кўл наңк Между тем ви-дит очень толстую (букв.: со спиной воды, со спиной земли) ли-ственницу.

йиңк щошиты тәхи водопад

йиңкән *прил.* водный Йиңкән пеләк керәтты Водную сторону объезжать

йиңкән пеләк водная сторона

йиңәл *суц.* берестяной короб для рукоделия Мин йиңәл вантсәмн Мы видели короб для рукоделия; Ай пухәл лер йиңәлләңкәл нух пўншсәлә Младший сын открыл короб, сплетенный из корней.

йипэрти *гл., суб.* вымогать

йипи сова Йипэн антөм, мяттырэн Совы нет, оказывается

йир I. край, ребро Пүт йир Край котла

II. борт

III. жертва, заранее обещанная богу; жертвоприношение Йир версэт Принесли в жертву животное; Йир лоһәлшәлэт Жертву приносят (букв.: ставят); Сүс йир верты па ши әктәшләт Опять собралась они сделать осеннее жертвоприношение

IV. Хәтләм хөһәл пелкәла йис, нувиа йиты йира йис

йира нареч. прочь Йира партса Прочь отправили

йира вошәтты *суб., об., пас.* прогнать Ампэн йира вошитә Прогони собаку

йира вошитәмәты *суб., об., пас. мгнов.* прогнать

йира вушләмтты *суб., мгнов.* соскользнуть Па сәвәрләлэ, йира вушләмәл Опять рубит, опять соскальзывает.

йира ипәртты *суб., об., пас. I.* оттащить (с трудом) Өхлэв вўрайән йира ипәртсәв Нарты с трудом оттащили

йира ипәртты II. вытеснить, отстранить Нән ши тащән эвәлт йира ипәртсайән Тебя от стада отстранили

йира иртыәлты *суб. многокр.* сворачивать

йира ирәтты *суб.* свернуть, сойти (с пути, дороги) Йира иртәс Свернул с пути

йира вошитыйәлты *суб., об., пас., многокр.* Па йира вошитыйәлләм па тыв йил Снова прогоняю, опять сюда идет

йира вошитәмәты *суб., об., пас. мгнов.* прогнать

йира вўйльәты *суб., об., пас.* убирать, убрать

йира вўты *суб., об., пас.* убрать Пурмәсләл йира вўты мосәл.

йира катлты *суб., об., пас.* (у)держать в стороне

йира катләмтты *суб., об., пас.*

йира кәрләты *суб.* отвернуться

йира лавләсты *суб.* держаться в стороне

йира лярәмәты *гл., об.* откатить, откатиться Ин кәв шөп йира лярәмәслә Он этот камень откатил.

йира ләщатты *суб., об., пас.* отправить в сторону, выслать

йира мәнты *суб.* уйти Ма йира мәнләм Я уйду

йира менемийәлты *гл., суб., об., пас., однокр.* Лўв ай тунты

пўлуйә йира менемийәл Она отрывает маленький кусочек бересты

йира нумнәмтты *суб.* отвернуться, отклониться в сторону

йира һөхәлты *суб., об., пас.* отогнать, прогнать Лўвәт йира һөхәлты мосл Его нужно прогнать

йира һөхлыйәлты *суб., об., пас., многокр.* выгонять

йира павәтты освободиться

йира павтәсты *суб.* удалиться Ма тәлта йира павтәсләм.

йира питты *суб.* 1. сползти Уллотәл эвалт йира питәс; 2. выпасть; 3. уйти Ши рөпатайәл эвалт йира питәс Он ушел с этой работы; 4. перевернуться (о сосуде) Анәл йира питәс Чашка перевернулась.

йира пөхәлмәты оттолкнуть Ин пухләнқи өхәла кўш шәңкәрмәс, имиләнқийән йира пөхәлмәсы Мальчишка зацепился за нарту, женщина его оттолкнула

йира талты *суб., об., пас.* оттащить, отвезти

йира талльәты *суб., об., пас. многокр.* вывозить

йира хораләты *суб., об., пас. груб.* отобрать, вырвать, вытребовать Пурмаслам йира хораләслам Вещи свои вытребовала

йира хорйәләты *суб., об., пас.* отобрать силой Ташл-вўншәл йира хорйәләслә

йира шўкнәмтты *суб.* отогнуться в сторону

йирашәк лавләсты сторониться Йухтәм неләв мўн эвәлтава йирашәк лавләсләт Приехавшие женщины сторонятся нас;

Алмөнтыки лелы лор сўна йирийәлсайән Как будто привязывали тебя в угол озера, где нет пищи

йирн нареч. в стороне Йирн омса В стороне сиди

йир-поры *сущ.* жертвоприношение Йисн вөләм хәнты мирән ар мўв эвәлт йир-поры төты шиви ши йәңхийәлсәт В древности хантыйский народ с разных земель труда приезжал делать жертвоприношение.

йирсаләты *гл., об., пас.* связать Така йирсаләмәл Крепко связал=оказывается;

йирсащты *гл.* укладывать вещи на нартах, связывая их Муң йирсащәм мәрэвн, мәнмәл Пока мы привязывали вещи, он ушел, оказывается.

йирыйэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* привязывать Сүртэв нух йирыйэлты питсэв, йеша вонлэс Стали привязывать оленя, он немного привык;

йирты *гл., суб., об., пас.* завязать, привязать Мэңхэл йирты хотлэн завязать узел умеешь; Өхэллэв йирсэв Нарты туда привязали; *фолькл.* Лов йирты аңкэла ловэл шив йирсэлэ Он привязал коня к пню; *фразеол.* Йошңэл шанша йирман вёллэңэн Лентяй (букв.: руки=его привязаны к спине)

йиртоха *нареч.* набок Йиртоха нойемэс Набок накренился=он.

йиртэп *сущ.* повязка

йирэв *сущ.* вид кулика

йирэв-йирэв-йирэв *междом.* (передает крик кулика)

йирэмты *гл., суб., об., пас. мгнов.* привязать Ампэн нух йирэмтэ Собаку привяжи

йирэн онтэп *сущ.* дневная люлька

йис I. век хўв йисн давно

II. древний, старинный Йис йасэң По-старинному (букв.: древнее слово); Йис путэр Древний рассказ; Йис ханши Древний узор; Йис хө йўвтэм ньол вўс нөпэт лоль Отверстие от стрелы, пущенной древним человеком, век стоит.

йисэн *нареч.* в древности И семийэл йисэн мўлэм һавремэн шўкатса Один глаз в древности озорной ребенок ей сломал (об огне).

йисэң *прил.* вечный, долговечный, долгий Йисэң төрэм долгий век.

йисэңа вечно Уйэңа-пищэңа, нөптэңа-йисэңа С удачей-возможностями, с долгим веком-вечностью.

йис путэр древний рассказ

йит *сущ. I.* время, период Шци йит лўв йулэн вөс В это время она была дома; Наврем сема питэм йит Период новорожденности.

II. сустав Кўр йитэл шўкатэс Сломал сустав ноги.

III. часть от целого Хот йит комната.

йитэң турн *сущ.* хвощ

йиты *гл., суб. I.* стать, настать, становиться Па хятла йил Настанет другой день; Пухэл вөна йис Сын ее вырос (букв.: стал к большому); Тала йис Наступила зима (букв.: стала).

йиты *гл., суб. II.* идти по направлению к говорящему *повел.* йўва Йўва Иди (ко мне); *фолькл.* Ин шци вўша питсэн, тыв ал йўва До

такой степени ты дошла, не ходи сюда.

йитши *гл., суб., об., пас.* наносить орнамент (на бересту) Ханшилам аңкемн йишсайэт Узоры мама наносила

йишмэлты *гл., суб., об., пас.* довести до таяния Нухем йама йшмэллэм Мясо доведу хорошо до таяния

йишкэптэты

йихриты *гл., суб., об., пас. I.* заставлять скрипеть Овэл лўв йихрилэлэ Он скрипит дверью

йихриты *гл., суб., об., пас. II.* пилить с трудом Там йўхем мулты вўрн йихрилэм Эту палку как-нибудь распилю

йихралты *гл., суб., об., пас.* заставлять скрежетать

йихриты *суб.* скрежетать

йихэрты *гл., суб.* скрипеть (о деревянных предметах) Овем йихэрэл Дверь=моя скрипит.

йишийэлты *гл., суб., об., пас.* выскребать узоры на бересте Ханшилам па неңэн йишийэллайэт

йишимэлтемэты *гл., мгнов.* Сделать так, чтоб быстро растаяло

йишмэлты *гл., суб., об., пас.* довести до таяния Нухем йеша йишмэллэм

йишмэлтемэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* довести до таяния

йишмемэты *гл., суб., мгнов.* Хўлэм йаша ат йишмемэл Рыба немного пусть оттает

йишэмты *гл., суб. I.* оттаять чуть-чуть, чтобы можно было строгать ножом (о рыбе, мясе) Сортем йишмэс Щука оттаяла

суб., об., пас. II. нанести узор ножом на бересту Сора хўл ханшэн йишумсэн Быстро нанесла ты узор рыбы

йам пелэк правая сторона (букв.: хорошая сторона)

йама йиты *гл. I.* улучшиться Төрмэв йама шци йис Погода улучшилась

II. выздороветь Упем йама йис Сестра выздоровела

III. успокоиться Эвэн йама йис Дочь=твоя поправилась

йовлэмэты *гл.* Ин хөйл ух сух эвэлт йовлэмэслэ, сорнең вух лөйтэла йис Он подергал этого мужчину за волосы, превратился он золотое кольцо.

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов. I.* ударить сильно, с размаху Шци йовэлмэслэ Ударил он его.

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* **II.** махнуть Йошэн йовэлмэс
Взмахнул рукой.

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* **III.** кинуть, метнуть Кэв
щивэл йовэлмэс Камень туда кинул/

йовэлмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* **IV.** швырнуть Кэв хара
йовэлмэслэ На каменную площадку он швырнул.

йовэлмийэлты *гл., суб., однокр.* взмахнуть

йовэлсөп *суц.* веник

йовэлты *гл., суб., об., пас.* **I.** подметать Нән хотхэры йовэллэн
Ты пол подметаешь

II. *суб., об., пас.* 1. трясти, 2. *суб., об.,* махать Йошэн ал йовла
Не маши рукой; Лүв лывэлн йовэл Он машет хвостом.

III. мести, замести (о метели) Илта йовэл Метет снизу; Вотас
йовлэм ин йөшэл кўрна кўщман ин вөйэтгал Дорога, которую
замела метель, находит, почувствовав копытами.

IV. качать

V. крутить Щи вўша йаңхэс, щата иса тэм иты мухэлайа щи
йовэллэллэ Сходил он туда, там все так вокруг крутит.

йовлэсты *суб I.* развеяться Хот ланэлэн вўрты сух йовлэсэл На
крыше красный флаг развеивается

II. выметаться Йовлэса Выметайся

йовлэсыйэлты *гл.,* шляться Хутты йовлэсыйэл Где-то шляется

йовлыйэлты *гл., I.* подметать

II. взмахивать (время от времени)

йовлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* помахать, подмести

йовлэмэты *суб., об., пас., мгнов.* подмести быстро

йолэх прохлада, прохладный Йолэх хэтэл Прохладный день;
Хотэвэн йолэх В доме прохладно.

йолхатты *гл., суб.* наступить (о прохладе) Йолхатэс Стало
прохладно.

йолхэмтты *гл., суб.* наступить (о прохладе) Щи йолхэмтэс На-
ступила прохлада.

йонтэслүй *суц.* наперсток *фолькл.* Йонтэслүй мийа Дай напер-
сток; Йонтэслүйа йис Превратился он в наперсток.

йонтэстут *суц.* шитье, рукоделие Йонтэстут тўва Рукоделье
принеси.

йонтэсты *гл., суб.* заниматься шитьем Имем йонтэсэл, щив ал
мәна Жена моя занимается шитьем, не ходи туда.

йонтэсхир *суц.* мешок для рукоделия Упема йонтэсхирем мәсем
Я дала сестре мешок для рукоделия.

йонтэсемэты *гл., суб., мгнов.* шить быстро

йонтты *суб., об., пас.* 1. шить Эвэн вэй йонтэл Дочь=твоя кисы
шьет; *фолькл.* Ля́хсэм лоры йа́м йи́нкийем Тэвэн хятл лүв ки
верэл, Төс най аңкэм йонтылэм лераң овэп йа́м сөна лүв щи
хүвлылэтал Хорошая водица в озере Лахсум, Если будет безве-
треная погода, В хороший кузовок, сшитый моей мамой-боги-
ней, она вольется; 2. обшивать (корнем) лерэл ки тохэс, па лерэл
йонтсэллэ Если корни оборвались, обшил лодку корнем.

йонтэсты *суб., об., пас.* зашивать, заниматься шитьем Вэй
вўслам йонтэслэм Зашиваю дыры в кисах; Имем йонтэслэ Жена
занимается шитьем

йонтты *гл.,* шить, вышивать Упем сәх йонтэл Старшая сестра
шубу шьет; Лүв сак йонтэл Она вышивает бисером.

йос *суц.* засуха, засушливый (о времени года) Йос тов Засушли-
вая весна

йосэх *суц.* засуха, засушливый

йосты *гл., пас.* сгореть Хотэл йосса Дом=его сгорел; Хуйат йосса
Кто-то сгорел; Вошэн йохмэн йосэм Бор поселка сгорел.

йох *гл.* люди Йохлэв ищи кемэлн вөллэт Люди так же живут; Ин
йох йа́мэл верлэт Эти люди только рады, что для них делается (в
их пользу) букв.: Эти люди хорошее=свое делают; Анас өхэллал
йохлалэн-нелалн ъотман щиты хулты щи йухтэптэслэ Обозы с
помощью людей как-то доставил он.

йохарт *суц.* развилка *фолькл.* Ин йөш йохартэла йухтэс па щи
омэсэл ин не, неңэл лавэл Приехала она к развилке дорог и си-
дит, другую женщину ждет.

суц. йөш йохарт развилка дорог

йохартэп состоящий из частей

йохмэн *прил.* имеющий боры Йохмэн мўв Земля с борами

йохмэп *прил.* имеющий боры Вөн йохмэп Лемэн Лямин, окру-
женный большими борами

йохтыйэлты *многокр.* выкладывать, вытаскивать

йохэм сосновый бор Вўлы лапэтты лантэн йохмэт арсыр мѝши-найэҗ йошэтн версайэт В борах, где кормили оленей, много дорог проложено машинами; Көртэн йохмэв вөн йохэм вөс Деревенский бор большой бор был; Йохэм ньулыйэ мыс бора.

йохэм воньщэмут брусника

йохэтты I. разбирать Хот йохэтты разбирать жилище

йохэтты суб., об., нас. II. выложить, выгрузить, вытащить

йохэтты III. улучшить момент, успевать Көм йохэтэл Он успевает Пурмэслан хир эвэлт йохталы Вещи из мешка вытащи

йош рука Йош эвэлт летут лелэт С руки едят; Йошем кѝши Рука болит; *фразеол.* Йош йовэлман йѝҗхэл Бездельничает (букв.: ходит, машет руками); Йош есэлман омэсты Бездельничать

(букв.: сидеть опустив руки); Йошҗэл шанша пунман омэсэл ‘Бездельничает (букв.: руки на колени положив, сидит)’; *фразеол.* Йошҗэлан лупилэҗэн Ты желаешь потрогать, сломать, сделать

(букв.: руки твои чешутся; Хѝннехө хуты йошэл йоша йиты вөнта шөк, кўрэл кўра йиты вөнта шөк Человеку ведь трудно, пока он растёт

(букв.: пока рука=его рукой станет, нога=его ногой станет); *фразеол.* Лонлы йош Не можешь удержать, роняешь

(букв.: рука без жил);; *фразеол.* Йош=// нўр кэв шөп тѝй=// Рука тяжелая

(букв.: рука как будто камень держит); *фразеол.* Йош лавэллы Человек, легкий на подъем; Йернас йонтмалн йошҗэл вана йўвэнтман

(*фразеол.*) Платье сшито неаккуратно

букв.: Когда шила платье, руки короткими становились; Йа муй, йошҗэл кеша *фразеол.* С пустыми руками, безо всего; Йўх йоши-кўр алтел Неуклюжий

(букв.: охапка рук-ног); Муй, амтэм йошэн, амтэм кўрэн хўв хөн ловэлтэс Что, радостными руками, радостными ногами, конечно, недолго он греб; Йа муй, йошҗэл кеша *фразеол.* Безо всего

(букв.: только с руками)

йоша вўты взять в руки Ай лаймэл йоша вўс Маленький топор он взял в руки

йоша павэтты 1. поймать, схватить; 2. получить; 3. добыть Савнелэнкэлэн йоша щи павэтса Сорока схватила его.

йоша питты попасть в руки Вой йоша щи питэс Животное в руки попало

йош кѝр *суц.* браслет Йош кѝрэл лолэмса Браслет=его украли

йоши-кўр алтел *фразеол.* Йўх йоши-кўр алтел Неуклюжий (букв.: предмет с деревянными руками и ногами, который несут)

йош йит сустав руки Йош йитлал кѝшэт Суставы руки болят; Йош йитэл енумэл Сустав руки растёт

йош йўх *суц.* колодка для передних ног оленя Вўлылан йош йўхэн пуналы Надень колодку на оленя

йош-кўр *суц.* ноги-руки (букв.: рука-нога) Йошэл-кўрэл ьорэх Руки=его-ноги=его слабые; Йошэл-кўрэл ищиты апрэҗа вантэслэт Руки-ноги=его также проворными кажутся

(букв.: смотрятся)

йош-кўр *суц.* копыта (передние и задние)

йош-кўр йит суставы

йош=// кеша *фразеол.* С пустыми руками

йош лавэллы отзывчивый, помогает другим людям

йош лаҗэл тыльная сторона ладони Йош лаҗэллал кара йилэт Тыльная сторона ладони покрылась коростой

йош-кўр мөш ревматизм (букв.: болезнь рук-ног)

йоши-кўры *фразеол.* Мѝта йўх йоши-кўры алтел, анэм ил щи павэтсем Неловкий, неуклюжий (букв.: какие деревянные руки-ноги), чашку уронила

йош лавэллы *фразеол.* отзывчивый (букв.: не берегущий руки)

йош лайэм ручной топор

йошлы *прилаг.* безрукий

йошлы-лонлы *фразеол.* Ленивый (букв.: без рук-без сухожилий)

йошлы-кўрлы без рук-без ног

йош өхэл ездовая нарта (букв.: нарта руки); Мэҗ не йўкан йош өхэл тѝйэл У невесты личная нарта есть.

йош-паҗ *суц.* рука-палец Йош паҗ тыйа алэмсайэм Похвалили меня от всего сердца (букв.: подняли меня на кончик пальца руки)

йош пѝты *суц.* ладонь Йош пѝты өхтыйн лѝрҗэлты питсэлэ На ладони стал он его крутить

йош пос *суц.* подпись (букв.: знак руки)

йош сөр *суц.* запястье

йош сөр щос *суц.* наручные часы

йош сух кожа руки Йош сухем щи кѝкэртса Кожу на руке содрала.

йош тўвэмэты протянуть руку (букв.: руку нести)

йошәң *прилаг.* имеющий руки
йошәң утййэ *фразеол.* умелый (букв.: руки имеющий человек)
йөм (йүх) черемуха Йөм йүх щорхатәс Черемуха расцвела
йөңрәмәты *гл., суб.* храпеть Щи икән йөңрәмәты вер тайәл Э тот мужчина постоянно храпит
йөр *сущ.* **I.** сила, мощь Щирн хуты йөр вөсән Тогда ведь ты был сильный; Щиты муй йөр йүхәтәл вантәсты Сколько хватит сил так бороться.
II. сильный, сильнее Пухән йөр Сын=твой сильный; Нәң ма киңщема йөршәк Ты сильнее меня
йөрам *сущ.* канава, овраг
йөрән *прил.* сильный
йөр йүхәтты хватить (о силе) Йөр йүхәтәл вантәсты Хватит сил возиться
йөр кәпәр крепкого телосложения
йөрлы *прил.* бессильный Йөрлы питсәв Мы обессилели
йөрән *нареч.* силой Йөрән төсәм Силой увез; Сыры ки муй вөс, ин йөрәлән турлы щи сәвәрмәслә Раньше то что было, по сравнению с тем он еще с большей силой рубанул.
йөрәншәк *нареч.* сильнее Щи артән мөнты ки муй вөс, щи киңща йөрән=шәк па щи сәвәрмәслә ‘Тогда, раньше, что было, еще сильнее опять рубанул’
йөр-щом *сущ.* сила-мощь Мөнты муй вөс, щикем йөрән-щомән йүхтәм сабәл Еще сильнее-мощнее стал он, чем прежде
йөрншәк сильнее Йөрншәк сәвәрмәслә Сильнее рубанул
йөхлән *прил.* с луком йөхлән хө мужчина с луком
йөхлән-һөлән *прил.* с луком-со стрелой *фолькл.* Хот шәнша йөхлән-һөлән ики тәхәртәм К задней части дома подвешен мужчина с луком и стрелой.
йөхәл *сущ.* 1. лук Ащәл йөхәл верәс Отец сделал лук; 2. удачливый *фолькл.* Мулты хурасәп най щүһән йөхәл хәтәл етәл, мулты хурасәп вөрт щүһән йөхәл хәтәл етләл Какой-то божественный счастливый удачливый (букв.: лук) день наступит, какой-то божественный счастливый удачливый день придет; Нуви Төрәм өхтйән ат вөл и похнәм нуви йөхәл хәтәл На белом свете пусть будут всегда светлые удачливые дни.

йөхәл-һөл *сущ.* лук=его-стрелы =его Йөхәлләл-һөлләл әләмәс Лук=его-стрелы=его схватил
йөхәлтты допытываться, выпытывать что-л. Акем ики щи луват вэвән йөхәлсәм, пушканәл хулта пунсәлә Я у дяди с таким трудом выпытала, куда он положил ружье.
йөхәт *нареч.* **I.** 1. после, потом, позже; 2. затем Йөхәт ән йәһхсәм Позже я не ходил.

II. следующий Йөхәт хәтлә йис Наступил следующий день
йөхәл *сущ.* лук Йөхәл верәс Сделал лук; Мойпәр йөш хонәңа омәслайәт йөхләт Возле тропы медведя ставят луки.
йөхәт потом Йөхәт па щив йүхәтәл Потом еще туда приходит.
йөш *сущ.* дорога Лыв вөтща йәһхты йөшәл лүңән ки йертән әнт йертлә Дорога, по которой они ходят друг к другу, Летом дождем не будет залита; Щимәщ ар йис хөйем воңхиләм лайәм пөсәң, кәши пөсәң йөш Такая дорога с многими зарубками, сделанными древними мужчинами (букв.: с дымом топора, с дымом ножа); Ин йөш төслә Она шла по этой дороге; Найән йөш щи төллә Он идет по дороге богов; *фолькл.* Йа, щиты ин Шовәр эвийән атәлт хәщәс па холләман-йәслман йөшәл хүват щи мәнәл Так дочь зайчихи одна осталась и плача-стена по дороге идет.
йөщ *сущ.* острие, палочка с острым концом Хунем йөщән етлә Живот колет; Хунем йөщән мухты мәнлә Живот насквозь колет
йөщән илта пөхәллә *фразеол.* беспокойный, не сидится кому-либо на месте (букв.: острием снизу колют)
йөщтәты *суб., об., нас.* 1. повесить Милән щив хулты йөщтә Шапку туда куда-нибудь повесь; Туләх йүх нүва йөщтәләл Гриб вешают на сучок; 2. насадить на вертел Хүлән йөща йөщтә Рыбу на вертел насади.
йөщәмты *суб., об., нас.* кольнуть
йүхи йувәлтәты *гл., суб.* заливать, задувать внутрь помещения, жилища (о дожде, снеге) Йертән йүхи йувәлтәл Дождь заливае внутрь
йувләмтты *гл., суб.* запнуться
йуволән *прил.* последний Йуволән хәтләт Последние дни
йувра *прил.* 1. кривой, искоса; 2. неправильный
йуврайа I. криво

II. неправильно Щосем йуврайа мәнәл Часы=мои идут неправильно.

йувра семән искоса (букв.: смотреть кривыми глазами) Йувра семән вантәл Смотрит она искоса.

йувәрләты *гл., суб.* запутаться, попасть в сеть (о рыбе, утке) Хўл холәпа йувәрләс Рыба попала в сеть.

йувәрщәты *гл., суб.* заворачиваться, сворачиваться *фолькл.* Нуви сух лярпийәл, питы сух йувәрщәл (хәтәл па ат) Белая ткань разворачивается, черная ткань сворачивается (день и ночь).

йуврәлты *гл., об.* запутать

йуврән *прил.* обманчивый

йуврыты *гл., об.* обвинять

йуврәмты *гл., суб., мгнов.* 1. завернуть Тыв йуврәмләм ин утем Сюда заверну эту вещь; 2. запутать

йуврәмәты *гл., мгнов.* завернуть во что-либо

йувәл подвязка для кисов

Йўван *суц., заимств.* Иван

йўвәнтты *гл., многокр.* 1. становиться, стать; 2. предпринимать что-либо, действовать Кўш хуты йўвәнтәл *фразеол.* Хоть что делает (букв.: хоть как становится) о состоянии смятения.

йувәрләты *гл., суб.* запутаться

йувәрмәты *суб., об., пас., мгнов.* 1. завернуть, 2. заткнуть (за пояс) әнтупа йувәрмәслә Заткнул за пояс

йувәртыйәлты *гл., суб.* 1. завертываться, завернуться; 2. запутываться; 3. мешать, надоедать, приставать.

йувәртты *гл., суб., об., пас.* 1. лл завертывать, обвертывать, заворачивать Щи анэн суха йувәртә Эту чашку в ткань заверни; *фразеол.* Сем пўн кўра йувәртман омәсәл Сидит, сердится (букв.: сидит, заворачивая ресницы на ногу); 2. запутать; 3. плести нить Йәтн щи пун йувәртман омәсл Вечером она сидит и плетет нить.

йувәрщәты *гл., суб.* 1. закутаться, завернуться во что-л; 2. сворачиваться *фолькл.* Нуви сух лярпийәл, питы сух йувәрщәл Белая ткань разворачивается, черная ткань сворачивается (загадка).

йувәртты *гл., об.* обвинить Лўв щи вер мәнәм йувәртсәлә Он обвинил меня в этом.

йулта *нареч.* сзади Нәң па муй иса, мәнты, таңха, йулта щи

төблялән? Ты, все за мной, кажется, ходишь?

йул *суц.* I. заплата

йул *суц.* II. шов Хәншаң йул, вераң йул йонтәл Узоры шьет, необходимые вещи шьет (букв.: узорчатые швы, деловые швы шьет)

йулты *гл., суб., об., пас.* ставить заплатку Аңкем һаявремләл лә-матсук йуләл Мама на одежду детей ставит заплатки.

йулта *нареч.* I. из дома, изнутри

йулта *нареч.* II. сзади, позади Йулта йил Сзади она идет.

йулта нөхәлты *гл., об., пас.* догонять

йулта төты *гл., об., пас.* идти по следу

йулты *гл., суб., об., пас.* залатать

йулән *нареч.* дома, внутри Йулән вәла Дома будь Йулән лўв немәлт йасәң әнт лупәс щи оләңән Дома он ничего (букв.: никакого слова) не сказал об этом; Щитләл ләщатты йулән вәлты сонтәмәсән Подготовить это они собрались остаться дома; Ин не йулән омәсәл Эта женщина дома сидит.

йуләпты заплата

йунт *суц.* игра

йунтты *гл., суб., пас.* играть Хўва йунтты ал мәнә Не ездил далеко играть; Лын камн карты лов пила йунтләңән Они на улице с железным конем играют.

йунтәң-һәхәң *прил.* Эви-пух йунтәң-һәхәң кашәң хотән Веселый дом играющих-смеющихся девочек-мальчиков

йунтәпсы *суц.* баловство

йунтут *суц.* игрушка

йур *суц.* гордость

йуращты зазнаваться, держать себя гордо, заносчиво

йуремәты *суб., об., пас.* забыть Ма йуремәсем Я забыла

йуремийәлты *суб., об., пас.; многокр.* забывать Сўмка хирем йулән йуремийәлсем Сумку дома забывала

йурән *суц.* ненец, ненецкий И йәмшәк йурән эви хәйсәңән Одну хорошую ненецкую девушку оставили; *фолькл.* Нәл йурән ими и ухшам хир лыпийа лўнмәл (пәсан) Четыре ненецкие женщины под одним платком скрылись (стол).

йурән өхәл шойәт *суц.* шест для управления ненецкой нартой (название щучьей кости).

йурэн вэй *суц.* ненецкие кисы (кисы, покрое которых заимствован у ненцев)

йурэн өхэл пайты *суц.* (кости щучьей головы) Дно ненецкой нарты

йурэн хир *суц.* сумка для рукоделия Йурн хирем хута? Где сумка для рукоделия?

йурэн *прил.* 1. гордый; 2. важный Ши нэнэн йурэн Эта женщина гордая.

йурэна гордо, важно лүв йурэна шөшийэл Она похаживает гордо

йус *суц.* свернувшаяся кровь

йутлан *суц.* пятка

йухан *суц.* река Пухэн йухан хонэнэн нятэл Сын на берегу реки ловит рыбу удочкой; Касэм йуханэв мäl Река Казым глубокая; Йуханэл вөн йухан вөлтал Река=их большая река; Ай йухан пүңэлэн вөн төрэм тывэм, мүв тывэм вөн сәнхэм вөл Около маленькой реки есть огромный яр; Йухан йиңкэн сорнийэн катэлса Речная вода блестит (букв.: вода реки золотом поймана);

йухан лөнт *суц.* речной гусь

йухан-лор *суц.* Тәм йуханэт-лорэт иса нух сормэл Эти реки-озера совсем высохли

йухан хур *суц.* промежуток реки от поворота до поворота Имэлтыйэн йухан хурлал ас хур иты йиты питсэт Наконец рукава реки стали становиться все шире.

йухан хур пайты *суц.* дальняя часть реки у поворота Йухан хур пайтыйэн хоп этэс В дальней части реки у поворота лодка появилась.

йухи нареч. **I.** 1. домой Йухи йүва Иди домой; 2. обратно, назад

II. внутрь Йухи луңэс Вошел внутрь

III. *гл. проверб* йухи керлэты возвратиться; йухи луңтыйэлты заходить.

йухи йаьши *суб., об., пас.* выпить

йухи йувэлтэты заливать, задувать внутрь помещения (о дожде, снеге) Йертэн йухи йувэлтэл Дождь заливает

йухи йерэмты застрять внутри чего-либо ЛЫлжэм йухи йерэмс Дыхание затруднилось

йухи лавлэсты *гл., суб.* сдерживаться Нән йухи лавлэса Ты сдерживайся

йухи луңты *гл., суб.* войти Лын йухи луңсәнэн Они домой вошли.

йухи лелэмты *гл., суб.* поехать домой

йухи майты *суб., об., пас.* вернуть Йернасэн йухи мийэ Платье верни

йухи майты вух сдача

йухи ньухтэты *гл., об.* двинуться назад Лүв роман йухи ньухтэслэ Он неожиданно назад двинулся

йухи пойэкшэты *гл., суб.* просить прощения Ма йухи пойэкшэлэм Я прошу прощения.

йухи пөхэлмэты *гл., об.* втолкнуть Йиңкэл тэхты ньулэмэсы, лөшьцэл тэхты ньулэмэсы, йухи пөхэлмэсы Воду с него слизнули, снег слизнули, в жилище втолкнули.

йухи хящты *гл., суб.* отстать

йухи шулшиты *гл., об., пас.* съесть с удовольствием

йухи нареч. назад, обратно

йухлы пелла нареч. назад Сора ши мәнлэв йухлы пелла Быстро идем назад

йухтантты *гл., достаться*

суб. II. добаться

йухтыйэлты *гл., многокр.* приходиться, приезжать **II.** доходить Хотэл күтлупэл вөнта йухтылэс До середины дома доходило

йухтылэты *гл., многокр.* приходиться Ма щасем хуца йухтылэсэм Я к бабушке приходил

йухтэмтты *гл., мгнов.* прибежать, приехать Йайэн имухты йухтэмтэс Брат сразу прибежал.

йухтэпсы *суц.* проезд

йухтэптэты *гл., об., пас.* 1. доставить Аңкэлэн па нөтлэ, кат хуйат йөрэн йухи йухтэптэллэн Мать помогает ему, вдвоем они доставляют (добычу) домой; Лылэна ат йухтэптэлэв нән хуцана Пусть доставим мы его к тебе живым; 2. довести

йухтэптыйэлты *гл., суб.* 1. добираться, доезжать куда-либо Хопэн хө көрта ши йухтэптыйэл Человек, имеющий лодку, до деревни добирается; 2. доставлять что-либо

йухэл *суц.* юкола (сушеная рыба)

йүхэн *прил.* с деревьями Вухсар ики па ши шүньэлн-хөлэлэн йүхэн вөнт шәншэла, пөмэн вөнт шәншэла ши шөшмэс фолькл.

Лис опять с этим счастьем-блаженством к дальней части леса с деревьями, к дальней части леса с травой зашагал.

йухэтты *гл., суб.* 1. прийти Мулты ай-кэлэн ши йухэтсэн С какой-то новостью пришел ты; 2. приехать Мўн воша йухэтсэв Мы в город приехали; 3. прилететь Тухлэн хопэв ши йухтэс Самолет прилетел; 4. прибыть; 5. явиться, Алпа, мулкемэн йухэтэл Наверное, скоро придет; Йухтэм йох лелэт-йаьльэт па лўв олнэлэн путэртлэт Приехавшие люди едят-пьют и о нем говорят; 6. надвигаться (о дожде) Йерт пәлэн йухтэс Дождевая гроза надвигается; 7. достать (прикоснуться)

йўвэнтыйәлты *гл., суб. многокр.* Тәла йўвэнтыйәл Наступает зима.

йўвэнтты *гл., суб.* 1. становиться; 2. начинаться Ат сәмәлэн лоньща йўвэнтэс В середине ночи начинался снег; 3. использоваться

йўв катлам *суц. эвфем.* задние лапы медведя

йўволән *прил. I.* задний

II. последний Йўволән хатәл Последний день.

йўвпеләкән *нареч.* сзади Икәл мет йўвпеләкн омәсәл Муж сидит сзади.

йўврәлты *гл., об., нас.* запутать

йўвтыйәлты *гл., однокр.* Йухи кўш йўвтыйәлсәм

йўвемәты *гл., суб., мгнов.* (от йиты) стать Хопәл шәңкап лаверта йўвемәс Лодка неожиданно тяжелой стала.

йўвәтты бросить, метнуть, пустить (стрелу) Шәлта ин лүкән сортәл ләпән нолән ши йўвәтсәлә Затем глухарь пустил в шуку стрелу с зазубринами.

йўкан личный Йўкан вўлы личный олень.

йўкана сам, сам по себе, по-своему Лўв йўкана поресәл Он сам делает жертвоприношение; Йўкана вәлты Жить по-своему.

йўкана *послелог* вместо : ма йўканема вместо меня отдельно, сам по себе йўкана вәлты жить отдельно

йўкантийәлты *гл., многокр.* давать в наследство Навремлам вўлуйән йўкантийәлсәлам Детям моим давал я в наследство оленей.

йўкантты *гл.,* дать в наследство, в собственность

Эвем вўлуйән йўкантсәм Дочери я дала в наследство оленя

йўнкәл *суц.* лесина Йўнкәла пелсәм На лесину наткнулся

йўнкәл пурәх торчащая из воды лесина Неш йўнкәл пурәхн ши омәсәл Оказывается, сидел на лесине.

йўвпеләкн сзади

йўвпи *послел.* после, за Ма йўвпемән За мной

йўпийа *послелог* за

йўпийән *послелог* после, за Ма йўпемән за мной; Лўв мәнмәл йўпийән ма йонтәсты пйтсәм После того, как они ушли, я стала шить; Шәлта йөхәт йәм хўват вәлмем йўпийән па и шив йухәтсәм Потом после, через некоторое время снова я туда пришел

йўх суц. I. 1. палка, дерево Хәл йўх дерево ель; Ким етәл па, мәттырн, питы вўлы ши арат, йўхән муй арат, иши арат вўлы Выходит на улицу, и оказывается, столько черных оленей, сколько деревьев, столько оленей; 2. дрова; 3. деревянный йўх ан деревянная чашка.

II. гроб

III. *орнамен.* дерево

йўх йөщ *суц.* острая палка

йўхлы *прил.* без деревьев, безлесный Йәллы вантыйәл – хәр мулты тәхи кәл: и пўша вәлты пелка мўв, и пўша вәлты йўхлы мўв; Йўхлы тәхи Безлесное место.

йўх хур *суц., орнамен.* облик, образ дерева

йўхән *прил.* лесистый юхән вөнт Лес, в котором много деревьев
йўх вўр *суц. ствол дерева* Йўх вўр хўват ши нухлы хәтәл По стволу дерева вверх движется

йўх-йөңк растительный мир Йўх-йөңк нәрты кәрисәт Опали листья; йўх-йөңк кивартәсийәт Деревья заиндевели

йўх порвой

йўх пурәх торчащий из-под земли корень дерева, сучок

йўх хур *орнамен.* дерево (букв.: образ, вид дерева)

йўх эвәтты *карты* пила (букв.: дерево пилить железо)

йэв окунь Тәлаң вэтра йэв вәлсәм Целое ведро окуней добыл

Йэв йухан *суц. топоним.* Окуневая река

йэвән *прилаг.* имеющий окуней Йэвән тәхи Место, где обитают окуни

Йэвән лор *топоним.* Окуневое озеро

Йэвэу лора мянты ай йухан *топоним.* Маленькая река, текущая к озеру

йэкан *суц.* крючок дверной

Йэкөр Егор

йэкрэу *прил.* болотистый Йэллы мянты йөшэв ньур йэкрэу Путь дальнейшего следования совсем болотистый.

йэкэр *суц.* болото, болотистое место Йэкэр сурт күтлэпэл ай йуханэн тывса Посередине болотистого места маленькая река появилась

йэл *наречие* вдаль

йэл *катлам эвфем.* передние лапы медведя

йэлмэлты стыдить Ма лэйңемэн йэлмэллайэм Меня подруга стыдит

йэллы вперед, дальше Моц хө, пәнтэл йэллы төты хө, йөшэл йэллы вөлты хө, йэллы шөшмәс, йэллы мәнәс Мужчина Моц, путь продолжающий, живущий дальше, дальше зашагал, дальше пошел; Мәнаты, мәнаты йәша йэлышәк Идите, идите немного подальше.

йэллы вөлты йох молодежь (букв.: дальше живущие люди)

йэллы ньотәм пүшән сүмәт нүв *орнамен.* продленная двойная березовая ветвь

йэллы ньотәм сүмәт нүв *орнамен.* продленная березовая ветвь

йэлн вдали Йэлн мулты кәл Вдали что-то виднеется

йэлпийа *послелог, дат.-напр. п.* перед Ма йэлпема омса Садись передо мной

йэлпийән *послелог,* перед Вөн хуйат йэлпийән ал йаһша Перед взрослым не пей; Лүв йэлпэлән вуйәмса Он уснул перед ней.

йэл темты *суб., об., нас.* отгребать

йэл үвәтты *суб.* вскрикнуть

йэләм 1. стыд; 2. стыдно Мәнәм йэләм Мне стыдно; Лүв йэләмән питса Ему стало стыдно.

йэләмән *прил.* застенчивый

йэләм–пөхтәм *нареч.* стыдно

йэләмтты *гл., суб., об., нас.* стыдить

йэләмты *гл., суб.* стыдиться

йэләмты *гл. нас.* застыдиться *гл., суб.* стыдиться, стесняться Ма

йэләмсайәм

йэс холлэп *суц.* рыдания

йэкэр тўнк мох

йэл *нареч.* дальше Йэл мәнәс Дальше ушел

йэлы вущкэты Дальше бросить

йэллы *нареч.* 1. вперед, дальше Йәмийэва йэллы пелла ат вөллэт Пусть дальше хорошо живут (букв.: хорошенько); Йэллы пелла мўң хўв сәңхәмән шөтши питсәв Дальше мы стали шагать по долгому яру; 2. дальше (больше) Тацл иса йэллы енмәс Стадо еще больше выросло.

йэллы вөлты йох молодежь (букв.: вдаль живущие люди)

йэлн вдали Йэлн лольәс Вдали стоял; Вантэл – йэлн ай йурн хотыйә Смотрит – вдали маленький чум;

йэлы-йухи *нареч.* вперед-назад Щиты йэлы-йухи йәңхәс Так вперед-назад ходил он

йэтна йиты наступить (о вечере) Хәтлэв йэтна йиты питәс День (букв.: стал к вечеру становиться) стал клониться к вечеру.

йэтн вечер, вечером Йэтн йухәтл Вечером приедет; Йэтн йәха ши әктәщлэв Вечером вместе собираемся; Йэтна йил Наступит вечер.

йэтн ләты *гл., суб.* ужинать

йэтна-хөла к вечеру-зарю Йэтна-хөла йис Наступил вечер

йэтн хөһәл *пелка* **питты** состариться (букв.: перейти к вечерней зарю) Йэтн хөһәл пелкема ши питсәм Я состарилась.

йэтшәты I. созреть, поспеть Нохәр йэтшәтал артән вөнши пурхәта тацтам верты ши питәл, йөхәт лөһщ илпийән ши кәнләлэ Когда поспеют шишки, начинает делать запасы у корней дерева, потом ищет их под снегом.

йэтшәты гл., суб. II. закончиться, быть готовым Щорканәл йәша ант йетшәс Капкан немного не готов.

йэтшәптәты *гл., суб., об., нас.* закончить Ма хўвн йонтты утем йэтшуптәты верем вөс Я давно хотела закончить шитье.

йэтшәмәты *суб., мгнов.* закончить

йэщалт *наречие* навстречу Йэщалт ньухийн, хўлән төлы, вөлты верәл лөхи Навстречу ей мясо, рыбу несут, живет (букв.: жизнь ее) с достатком.

Йэпйэм Ефим

йэша *наречие* немного Йэша камн шөшилжэлэм Немного на улице похожу.

йэшавөл *нареч.* скоро Ащэл йэшавөл йухэтэл Отец=его скоро придет.

йэшэк дорогой (*обращение*)

йэшэк хятэл *межд.* Боже

йэщалт I. *нареч.* навстречу Йэщалт йил Навстречу идет; Йэщалт етсэжэн Встретились навстречу.

II. на (букв.: перед) Товийн хятл йэщалт керас хонжэт хяр йохмэтэн вөнши пурхэт сыры лулалэт Весной на солнце открытые места у корневища сосен в борах, где редкие деревья, раньше тают.

II. встречный Йэщалт вот Встречный ветер.

йем 1. запрет, запретно, запретный; 2. священный, свято

Йем вош ики бог села Вежакоры

йемлэн *прил., религ.* женщина, закрывающая лицо нур йемэн ими щи омэсэл Совсем как женщина, закрывающая лицо, сидит; Йемлэн мэнь не хурпи тылжэщ Месяц, похожий на невестку, закрывающую лицо (об июле)

йем эвэтты ар *суц. фолькл.* песня, отделяющая священное

йемэлгы суб., пас. закрывать лицо (о женщине) *обряд избегания* Вең хө апэлэт эвэлт ант емэлла От младших братьев зятя не закрывают лицо.

йемэн *прил.* 1. запретный, святой, священный Йемэн йак священный танец; Йемэн йасэң Запретное слово; Па щалта мувэн йухтэм йемэн йиңкэн На землю пришла священная вода; Йемэн нул священным мыс; Йемэн ай шош хурэла йис Она приняла образ священного маленького селезня; Йемэн ай йухан Священная маленькая река; *фолькл.* Щалта ин ловийэл тарэм хомци йемэн инэр хабьщэллэ После этого он конька=своего сильно ударил (букв.: сильной плеткой) священным кнутом; 2. *тотем* сердце лося.

йемэн вой *суц. I.* змея (букв.: священное животное) Йемэн вой – щит Пүпи Щащэн Ими лув картаң сэвжэн Змея – это железные косы казымской богини; Йемэн вой ванкэл Змея ползет.

йемэн вой *суц. I.* орнамен. змея

йемэн святой, священный

вой йемэн *эвфем.* сердце лося

йемэн йаьщут священное питье (так называют воду во время жертвоприношения или в то время, когда кто-то утонул)

йемэн моьщ *суц.* миф

йемэн непэк священное писание

йемэн хятэл праздник (букв.: святой, священный день)

йемэн хот *суц.* церковь

йеми -пәсы тәхи *суц.* половые органы

йерщэты отказаться

йеңк *суц.* лед Йеңк шеңк күл вөс Лед толстым был; Йеңк пөхлүйэлты пурлийем Ломик для долбления льда; Йеңка вантты йеңк имеңэн-икеңэн, лоньща вантты лоньщ имеңэн-икеңэн Старые муж с женой (букв.: на лед глядящие, на снег глядящие); Йеңк нопэтты тылжэщ олжитэмэн лоньщ вера лулаты питэс Когда начался месяц май (букв.: месяц, когда уносит лед), снег стал быстро таять.

йек очень белый йеңк вўлы очень белый олень Йеңкэн нулпи хөлэм хоптем, лоньщэн нулпи хөлэм хоптем Три оленя моих с белыми носами; 2. седой Йеңк ух седой; Йеңк хурасэп имеңэн-икеңэн вөллэңэн Седые (букв.: на лед похожие) муж с женой живут

йеңка *фолькл.* очень белый (об олене) Ма хуты йеңка хор, Ма хуты лоньща хор, Көщайем, көщайем нөй күнты тайты хө Я белый (букв.: ледяной) бык, Я белый (букв.: снежный) бык, У хозяйина моего малица из сукна.

йеңки *прил.* ледяной Йеңки щорэс Ледяное море Йеңки щорс пелла манта кема йис Он старый (букв.: возраст, когда к ледяному морю пора идти).

Йеңк лот Белое пятно (кличка оленя)

йеңк-лоньщ *суц.* лед-снег Шци йеңк-лоньщ хута вөл Где этот лед-снег?

Йеңк нул Белый нос, Йеңк нулэп хө (кличка оленя)

йеңктэты *гл., суб.* покрыться льдом, обледенеть Охэл тәхтем

йеңктэсы Шкура нарты покрылась льдом; Пурлы вэй йеңктэсы Ручка лома обледенела.

Йеңк ух прозвище Седой

йеңкәң йерт суц. град (букв.: ледяной дождь) Йеңкәң йерт йертәл Идет град (букв.: ледяной дождь дождит).

йеңкәң пәлжәң град Төһәл ол йеңкәң пәлжәң әнтөм вөс В прошлом году града не было

йеңка потты *гл.* обледенеть Ләмтум сух-һүрәл иса йеңка потлайәт Одежда=его совсем обледерела

йеңк лопәс льдина

йеңк сухие *суц.* тонкий слой льда

йеңк шурахи сосулька

йеңта *прил.* круглый

йеңтайа *нареч.* кругом, по кругу

йермат тесно, тесный Йермат сопәк тесный сапог

йермийәлты *гл., суб.* застрять, затрудниться Ма ким йермийәлсәм Я снаружи застрял.

йермәм сурт затруднение, сложная ситуация, проблема Мосәң, хөнтты ма йермәм сурт тайлжәм Может, когда-нибудь я в трудную ситуацию попаду.

йермемәты *гл., суб., мгнов.* 1. застрять; 2. попасть в затруднительное положение Ма һаһлы йермемәсәм Я в хлебе нуждаюсь (букв.:); Кәмн вүрн йермемәлжәм Вдруг попаду в затруднительное положение.

йернас платье Йернас лыт Рукав платья; Сухлал эвәлт йернас йонтәс Она сшила платье из тканей.

йернасәң *прил.* с платьем Вүрты йернасәң ими йил Женщина в красном платье идет

йеңкәң пәлжәң град

йерт *суц.* 1. дождь; 2. дождевой Йерта йил Будет дождь (букв.: к дождю станет); Йерт әнтөм вөс Дождей не было; Йерт йертәл Дождь идет; Йертәв мәнәс Дождь закончился (букв.: ушел); Йертәв йәма йитал хурасәп Дождь, похоже, перестает лить; Щи тўт йертән хөрәтса Дождь погасил огонь; Пелҗа тухәл лулты йерт Теплый мелкий дождь, после которого комары начинают

очень сильно кусаться (букв.: дождь, растопляющий крылья комара); Йерт кәт ләңкәрән шошмәл Льет сильный дождь (букв.: двумя плечами льет); Йерт семән мәнәл Моросит (букв.: каплями идет); Шив йертән йертәл Моросит (букв.: туманным дождем дождит); Йерт хәтәл верәл Будет дождливый день; Ма щи тови йерт йиңк сай карәң кўвщәм, һәңән хөн мәлжәм, сўс йерт йиңк сай карәң кўвщәм һәңән хөн мәлжәм Я эту малицу, закрывающую меня от весеннего дождя, от осеннего дождя, не дам тебе, конечно.

йерт-вот *суц.* дождь-ветер Йерта-вота щи йўвемәл, Ма па хулта хәһемәлжәм Дождь-ветер начнется, А я куда спрячусь;

йертты *гл., суб.* дождить Йертәл Дождит; Камн йертәл На улице идет дождь; Йертты питәс Стало дождить

йертты 1. преградить дорогу, путь; 2. Держать в заточении Хөс хуйатән вүрты вой йертса (һәлжәм па пеңкәт) (*фолькл.*) Двадцать человек красного зверя держат в заточении (язык и зубы)

йертәң *прил.* 1. дождливый Тәмхәтәл йертәң хәтәл Сегодня дождливый день; Йертәң төрәм Дождливая погода; Йертәң хәтәл вермәл Дождливый день; Тәмхәтәл төрмәв йертәң Сегодня погода дождливая; 2. дождливо Йертәң вөс Дождливо было.

йерт пәлжәң дождевая гроза Йерт пәлжәң йухтәс Дождевая гроза пришла.

йерт сем капля дождя *фолькл.* Йерт сем ки питыйәс лўҗа нөмсәлжә, лөһщ сем ки питыйәс, тәлҗа нөмсәлжә Если дождинка выпадала, помнил это время, как лето, если снежинка выпадала, помнил это время, как зиму.

йертәп заграждение Хот овәл хуца йертәп верләт кўл йўхәт эвәлт У двери делают заграждения из толстых деревьев.

йерәмты *гл., суб.* I. оказаться в затруднительном положении, затрудняться в чем-либо Мўҗ һаһлы йерәмсәв Мы оказались без хлеба (букв.: в затруднительном положении).

суб. II. застрять Ма лора йерәмсәм Я на озере застрял.

суб. III. Нуждаться, испытывать нужду в чем-л., ком-л. Ма һәңән йерәмсәм Я нуждаюсь в тебе (букв.: тебе застрял).

йешавөл *нареч.* скоро, немного погода Аңкәм йешавөл йухәтәл

Мама скоро (букв.: немного будет) придет; йешавөл па ўвэл Немного погодя снова кричит.

йэшащты *суб.* 1. делать что-либо старательно Йам хўват мәр хумсәт күтн ши йэшащсәв Довольно долго между кочек собирали ягоды; 2. делать что-либо плохое, вести себя плохо Па ши йэшащты питәс Опять стал плохо себя вести.

К

кав, кава (*дет.*) горячий, горячо

кавэрмәты *суб.* I. закипеть Пүтәл ши кавэрмәс Котел закипел;

II. стелиться (о густом тумане) Кавэрмәты шива Стелится густой туман;

III. *суб.* появиться (о большом количестве комаров) Пелңа кавэрмәс Появились комары;ң

IV. зарости Көрт хәрәл ай сүмәтән кавэрмәм Двор стойбища зарос маленькими березами л

кавэрмийәлты *суб., многокр.* I. закипать

II. Йэтән пошәм кавэрмиләс

кавэртты *гл.* кипеть Пүтем кавэрәл Котел=мой кипит

кавэртты *гл., суб.* I. кипеть Шай пүтем ши кавэрәл Чайник=мой кипит;

II. *суб.* злиться Муйкәм вөл, щикем вера лыпәл кавэрәл Все больше злится.

кавэртты *суб.* дымиться Пөсәң кавэрәл Дым идет (букв.: кипит)

кавэртты *суб., об., нас.* варить Мўң хўл кавэртләв Мы рыбу варим; Тәм пўш па кавэрта йиләп ләтут-йиләп лант В этот раз еще свари свежую еду-свежую кашу.

кавэртәм вареный, сваренный, Кавэртәм шөмши Вареная смородина.

кавәщты *гл., суб.* шалить

кавлактәты *гл., об, нас.* прикрепить, прицепить кое-как, плохо, с трудом Лўв ампәл кәта-кўта йўха кавлактәслә Он собаку еле-еле прицепил к дереву.

кавәр *суц.* мохокопалка (деревянный крюк из корня)

каврәлты *гл., суб, об., нас.* варить

каврәлты *тотем.* варить

каврәлты *гл.* сыпать Икәл вэйңәл кәншәс па хишем каврәлтман ким ши мәнәс Муж=ее нашел кисы, и пыля (букв.: плесень растряса) вышел на улицу;

каврыйәлты *гл.* кипеть (время от времени)

каврәм I. горячий Каврәм йиңк горячая вода

II. жаркий Хәтләт шенк каврәмәт

каврәм меритты карты термометр

кавэрмийәлты *гл., суб.* подниматься Ампәл ши навэрмәл, төп лощ пөсәң кавэрмийәл, лўңән ки, па йиңк пөсәң кавэрмийәл Собака=его прыгнула, только снежный вихрь (букв.: дым) поднялся (букв.: закипел), если летом, водный фонтан (букв.: водный дым закипает) поднимается.

кавәщ *суц.* шалун

кай *межд.* (выражает восторг)

какваңши хулиган, разгильдяй (о человеке, который плохо себя ведет, дерется, не работает әл мулты какваңши.

кал болото без леса Кала нык вохәлжәв К болоту спустились

калащ *суц.* калач Мәттырән, и калащ хәщмәл Оказывается, один калач остался

кални вўлы Олень, который постоянно отбивается от стада

калса *суц.* дрозд-белобровик

каләщ *суц.* поплавок сети

калт сохәл *суц.* трап Калт сохәл эвәлт ил хәщ питсәм С трапа я чуть не упал.

камәлта *нареч.* снаружи Камәлта ўвийәл Снаружи он кричит.

камән *нареч.* снаружи, на улице Камән щащәл ими сәбәл На улице слышно бабушку; Камн йәңхты луваттыя йисәт Они стали того возраста, когда ходят на улице.

камн-йулн *нареч.* на улице-дома

каныты *гл., суб.* пицать

канши *гл., суб.* испаряться (о воде) Йиңкәм иса каншәс Вода=моя совсем испарилась.

каң пушәх *суц.* котенок

кар *суц.* 1. кора Наңк кар кавэртләм Я варю кору лиственницы; 2. скорлупа; 3. короста

кара йиты *гл., суб.* покрыться коростой Венш пўнлэл кара йис
Щека покрылась коростой.

кара йиты *гл., дет.* умереть Хот пўнэл икэв кара йис Сосед умер.

каражэты *гл., суб., об., нас.* продырявить, ковырять

каражыйэлты *гл., суб., об., нас.* 1. дырявить; 2. копать, рыться
Кўш пурльийэн каражылэс, ант вөйтсэлэ Хоть и ломом копался,
не нашел ее.

карэн *прил.* имеющий кору или коросту

карэн пушэх *сущ.* яйцо

карыты *гл., суб.* стоять в ожидании Ин икиле камэн ши кәрыйл
Этот мужчина на улице стоит в ожидании; Хуты карылэн Что
стоишь в ожидании.

каркам *прил.* проворный Имэн каркам Жена=твоя проворна.

кәкресты *гл., суб.* скрипеть (о карандаше)

кәрнәмтты *гл., суб.* взвизгнуть

кәрнәмтыйэлты *гл., суб.*

карперх короткохвостый поморник

картан *сущ.* металлическая чашка, сковорода

картаң *сущ.* селезень

карты *сущ.* 1. металл, железо; 2. капкан

карты кэл *сущ.* проволока, цепь

карты кэл йөш канатная дорога

карты пун *сущ.* проволока, провод

карты сесы *сущ.* капкан

картлүнк *сущ.* гвоздь

карш орел Карш хурэн мәнэс Улетел в облике орла.

кәры *сущ.* стерлядь (букв.: цепочку имеющая)

каремэты *гл., суб.* I. повернуть, повернуться, поворачиваться
Ши хөлэм эвеңэл и йош иты каремэлэт, и кўр иты каремэлэт Эти
три девушки поворачиваются одинаково (букв.: как одна нога,
как одна рука).

II. превратиться Шош хура лўв каремэс В селезня он превра-
тился.

карэн *прил.* шершавый

кәрэщ *прил.* высокий Кәрэщ па кәрэщ, вөн па вөн Высокий и
высокий, большой и большой.

кас *сущ.* птичье перо

каскан *сущ.* вид перевеса

касэлты *гл., суб.* кочевать, перекочевать, переехать Йайэм па тә-
хийа каслэс Брат=мой в другое место перекочевал; Хәлэвэт мин
сўс көрта касэллэмэн Завтра мы на осеннее стойбище перекочу-
ем; Ин йа хўл ант хәбэл, вўлы ант хәбэл, ши пәта көртэн йох па тә-
хийа касэлсэт Ну сейчас рыбы не останется, оленей не останется,
поэтому люди стойбища в другое место перекочевали.

каслэптэты *гл., суб., нас.* перевезти Пўпи щащи каслэптэты
мәнэл Поедет медведицу перевезти.

каслэптыйэлты *гл., суб.* перекочевывать Вөн кер тылэщэн мўн
айлтыйэва нўки хота каслэптыйлсэв В апреле мы постепенно в
чум перекочевали.

Касэм *сущ. топоним.* Казым

катәнқайңэн *сущ.* ботинки

кәтвеншәп *прил.* двуличный Ши неңэн кәтвеншәп Эта женщина
двуличная.

катлы *нареч.* без желания И икэл рөпитты катлы вөс Один муж-
чина не хотел работать (букв.: без желания был).

катлы питты *гл.* потерять желание Ма катлы питсэм Я потерял
желание.

катлы (йиты) питты *гл., суб.* потерять интерес, желание, на-
доесть Төрэм вөлты катлы йисэт Им надоело жить на свете; И
икэл кўш катлышәк вөс У другого мужчины не было желания
(что-либо делать).

катлы-потлы *нареч.* без желания, неохотно Катлы-потлы лу-
пийәс Неохотно говорил; Ин утәт катлы-пөтлы кырысыйэлсэт па
щи мәнсәт Эти люди без желания запрягли оленей и уехали.

катлэсты *гл., суб.* держаться, взять Йайэм вўлы оңәта катлэсәс
Брат=мой за рога оленя держался.

катлыйэлты *гл., многокр.* 1. держать; 2. ловить

катлнәл *сущ. эвфем.* лапы медведя

катэлты *гл., суб. об. нас.* I. 1. поймать, ловить Муй вой катлсән?
Какое насекомое поймал? Ма вўлэм катлсэм Я поймал оленя; Нәң
хуйән катэлсайән Кто тебя поймал? 2. держать Сывәс хўв нәрәң
пелкәм катлләм муй антө? Долго ли я буду жить? (букв.: святуго

темную длинную сторону удержу ли я? З. смотреть Семнэл оңэт иты катэллэллэ Смотрит зло (букв.: глаза держит, как рога).

II. *гл., суб.* пристать к берегу Хопэл вўты катлэс Лодка пристала к берегу.

III. *нас.* заржаветь Йиңк сәмийән катэллэ Вода заржавела (букв.: ржавчиной поймана).

катлэмты *гл., мнов.* схватиться, схватить Ма пўта катлэмсэм Я за котел схватилась; Ин нарэс йўх ши катлэмлэлэ Схватил он нарэс йўх.

катлэптэты *гл., суб., об., нас.* вручить

катра *прил. I.* старый (о вещи) Катра сәх старая шуба; Катра ухшам старый платок.

II. древний, давний; давно прошедший, старый (о времени) Катра йисән тәм вой мўн мўвэвән антөм вөс В древние времена это животное на нашей земле не обитало; Катра аңкем па ащем нўшайа вөснән В старые времена мать с отцом жили бедно.

III. прежде

катрайа йиты *гл., суб.* стать несвежим, старым (о вещи) Катрайа йўвэм хўл Рыба, ставшая несвежей.

катрайа йўвэмэты *мнов.* стать старым, несвежим

катра телән *нареч.* издавна

каш *суц. I.* желание Лҗеты-йаьши кашем антөм вөс Я не хотела есть-пить (букв.: есть-пить желания=моего не было); Йонтэстал каша кина ларащ вантэл Между шитьем телевизор смотрит.

II. приятно Лҗын пелана вантман өмэщ па каш На них смотреть приятно.

каша *нареч.* приятно

кашаң *прил.* приятный нөрэм войэ омсэма кашаңа хотайө Приятный дом, в который мы ввели тундрового зверя’.

кашащты *гл., суб.* соглашаться Лҗув аң кашащэл мәнты Он не соглашается идти.

кашащэмэты *гл., суб., мнов.* согласиться

кашлы-пөшлы *нареч.* без желания, неохотно

каш павэтты *гл., суб.* приятно проводить время Ма каш павэтлэм Я приятно провожу время (букв.: желание роняю).

кашэмты *гл., нас.* отыгиваться Сөх вуйән сәмийем кашэмла От осетрового жира у меня будет отрыжка.

кашән *прил.* каждый Кашән хуйат мултыйән нөтэл Каждый человек чем-то помогает.

кашәна *нареч.* весело

кащ *суц.* брюки

кащ пәты *гл.,* задняя часть брюк; Кащ пәтән хөлыса Задняя часть брюк испачкалась.

кәйойән ар хвалебная песня медведю с описанием его жизненного пути

кәйойән вэрти *гл.,* петь, взявшись за руки (3-4 человека на медвежьем празднике)

кәкрыты *гл., об, нас.* соскребать, снимать, удалять Сем хур кәкрыты поры Обряд удаления пленки с глаза

кәлщиты *гл., суб., об., нас.* беспокоить, надоедать, приставать, провоцировать Ши хөйән кәлщиты көс аң тайәл Этого мужчину лучше не беспокоить; Нәң лүвәт кәлщилән Ты его беспокоишь.

кәлыты *гл., суб.* производить неясные суетливые звуки

кәлы *суц. I.* кровь Венш пўнәлнәл кәлыйән хәщ етләнән Она здоровая (букв.:из щек кровь чуть не льется); Эвән кәлы олән, пухән кәлы олән *фразеол.* Кровное родство (букв.: дочери твоей начало крови, сына твоего начало крови).

II. яркий Кәлы хөс Яркая звезда; *фолькл.* Көрт вўтпи кәлы хөс За древней яркая звезда (берлога медведя).

III. зоркий Кәлы семнәлэм Зоркие глаза=мои.

кәлең *прил.* кровавый Кәлең хәр, лантәң хәр ар пелә йухан иты увәл Кровавое месиво в разные стороны, как река, растекается.

кәлы-вулийа небрежно

Кәлтащ көрт *топоним.* Калтасьяны

кәлы лер *суц.* кровеносные сосуды, капилляры

кәлјемэты *гл., суб.* (о заре) покраснеть Хәтәл хөн кәлјемәл, вота йилү Если солнце покраснеет, будет ветрено; Хәтәл омәсты тәхи ши кәлјемәл Сторона, где садится солнце, покраснела (букв.: окровилась).

кәлјмэты *гл., суб, мнов.* виднеться

Кәлтащ аңки тж Кәлтащ ими *суц.* богиня, прародительница духов-охранителей Кәлтащ аңкән сўв тайәл У Кәлтащ есть посох (на нем отмечен век каждого человека).

калтгән *суц.* пристань Калтәна йаңха Сходи на пристань
кәлатыйәлты *гл., суб.*
кәлт йиңк *суц.* роса Кәлт йиңк питәс Роса выпала; Тәм ат ши мурт кәлт йиңк питмал В эту ночь так много росы выпало.
кәлты *гл., суб.* быть видным, виднеться Вош кәл Город виден Кэвәт йиңк хуца кәлләт.
кәлҗең-лантәһ вой *суц.* добыча
кәлҗәмты *гл., суб.* покраситься Панне сухем кәлҗәмәл Налимья шкура покрасится.
кәкәрмәты *гл., нас.* Вүлҗлал тәлта увәс мўв пелә кәкәрмәсийәт Оленей отсюда к северу отогнали (насильно).
кәрәтты *суб., об., нас.* присоединить, нанизать
кәртәсты *суб.* присоединиться
кәртәсийәлты *гл., суб.*
кәмн *вводн.* Вдруг, может Кәмн хуйат йухәтәл Вдруг, кто-нибудь придет.
кәмшар хот
кәнаш *суц., заимств.* князь
кәншаньши *гл., суб.* доискаться
кәнши (кәншты) *гл., суб, об., нас.* искать Мўң холты тәхи кәншләв Мы ищем место для ночлега; Мин нәңты хўвән кәншләмән Мы тебя давно ищем; Лўв хуйатән, алпа, кәншса Его кто-нибудь, наверное, искал; Вөшәм вүлҗәл кәнши ши мәнәс Пошел он искать потерянного оленя; Йайнәлам кәнши мәнләм Пойду искать братьев; Имәлҗтыйән ши ими кәнши сонтәмәс Наконец собрался искать эту женщину.
кәншийәлты *гл., многокр.* искать
кәншәмәты *гл., суб, об., нас.* 1. начать искать Ма йаңхтем эвәлт хуйатән төсы Пока я ходил, кто-то его унес; Йухәтсәм, кўш кәншәмәсем, әнтөм Пока я ездил, кто-то увез. Приехал, хоть и искал, нет его; Вух анәл кўш кәншәмәслә Хоть она серебряную чашку стала искать; 2. потребовать, требовать Панне пўвлы кәншәмәл Потребовал он желудок налима.
кәпәлшәп расстояние от нижнего края платья до шва, где начинается подгиб.
кәпәртты *гл., суб.* Тум аңкәл пила кәпәртәл С трудом тот пень рубит.

кәр *суц.* связка, цепочка, вереница; туманы кәр связка ключей
кәраң васы *фразеол.* Стая уток (о тех, кто ходит не один, а несколько человек)
кәрәтты *гл., суб.* соединить, присоединить Лўв хөләм анас кәртәс Он три обоза соединил.
кәры *суц.* стерлядь Кәры эвәлт потәм хўл леләв Поедим строганину из стерляди.
кәры-пәры *прил.* расторопный, работающий
кәры сөх *суц.* стерлядь
кәрыты *гл., суб.* красоваться
кәр йўпи вўлы олень, который при перемещениях стада всегда идет за нартой.
кәрләты *гл., суб. I.* застыть в каком-то положении
суб. II. околеть
кәрһорәң *суц.* полярная чайка
кәртөпка *суц.* картошка Мўң иши кәртөпка енмәлләв Мы тоже картошку растим.
кәрәпсы *суц.* ракета
кәрәш *суц.* высота Йәм төрәмән кәрәшән тутә нөмн төрәм хуца йуханәл елты йаңхләт В хорошую погоду на высоте, там в небе, через реку летают.
кәрәш *прил.* высокий Кәрәш ики высокий мужчина; Лўв кәрәш не вөлмәл Она была высокая женщина; Кәрәш па кәрәш, вөн па вөн Высокий-превысокий, большой-пребольшой
кәршәлт *нареч.* высоко
кәршат *суц.* высота Лўв и кәршатәт Они одного роста.
кәрәк *суц., заимств..* грех
кәрәп черный дятел
кәсты *гл., суб.* соревноваться Мўң лухән кәсләв Мы на лыжах соревнуемся.
кәс иди (зват. форма) при обращении к собаке
кәсна хот *суц.* тюрьма
кәт, кәтн *числ.* 1. два Кәт пухнәл вөснән Два сына=его были; Кәт нөпәт хөн вөлләв Два века не будем, конечно, жить; *фразеол.* Кәт йошнәлан тыв мийалы Әнт тывәл нәңэн Всеравно не получится (букв.: дай сюда две руки. Всеравно не получится); Кәт пирәш

ампцэн тайлжэнэн; 2. двое Кятнэлэмэн ши кўш тэм артэн йухэтты лупийлсээнэн, немэл шивэн антөм Двое=наших хоть и обещали в это время прийти, не видно их; *фолькл.* Кят не ариман-моьшман хўв-ван мәнлжэнэн Двое женщин идут-поют, долго-коротко идут. **кят каш** *фразеол.* быть не в духе (букв.: два желания) Пирэщ икэв хутащ кят каш Старик что-то не в духе.

ката-кўта *нареч.* небрежно, не до конца Хот хярэл ката-кўта вунисэлэ Пол небрежно она помыла.

кят мўв сухэн *фразеол.* в ненормальном состоянии

кятна *нареч.* пополам, врозь

кятна ваьщи *гл., суб., об., пас.* рассечь Кятна ваьщи ньолэн рассечь стрелой.

кятна ваьщмэты *гл., суб., об., пас. мгнов.* рассечь Хайэп саплыйэ ньолэн кятна ши ваьщмэсы Шею кулика стрелой рассекло.

кятна ваьщты *гл., об., пас.* рассечь надвое

кятна воуьхты *гл., об., пас.* расколоть

кятна вутрэмты *гл., суб.* разъехаться (о ногах) Тум икэл кўрнэл кятна вутрэмсээнэн Ноги того мужчины разъехались.

кятна йаьхийэлты *гл., суб. многокр.* расходиться

кятна йаьхты расходиться, расставаться, разводиться Лын кятна йаьхсээнэн Они расходились (разводились).

кятна йохарщэты *гл., суб.* раздвоиться (о дороге) Йөшэв кятна йохарщэс Дорога=наша раздвоилась.

кятна лелэмтты *гл., суб.* разъехаться в две стороны

кятна мәнты *гл., суб.* разойтись, разъехаться Мин йама кятна мәнсэмэн Мы по-хорошему разошлись.

кятна ньөхэлты *гл., суб., об., пас.* разогнать Щитлан кятна ньөхлалы Этих разгони.

кятна питты *гл., суб.* распасться на две части *фолькл.* Ата йил, амплал суьхлал кятна питлэт, ши хурэтлэт Наступает ночь, шкуры собак распадаются на две части, с такой силой лают.

кятна сөхтэты *гл., об., пас.* дернуть в две сторолны

кятна тохнемэты *гл., суб., мгнов.* разорваться, порваться на две части Онтэп кятна тохнемэс Люлька разорвалась на две части.

кятна тохты *гл., суб.* разорваться на две части

катэукайуэн *суц.* ботинки

кят веншэп *прил.* двуличный, притворщик

кят йэнлэп кэши *суц.* ножницы

кят-каш (*фразеол.*) Быть не в духе (букв.: два желания); Пирэщ икэв хутащ кят-каш Старик что-то не в духе.

катлы *нареч.* без желания, неохотно

катлы-пөшлы *нареч.* без настроения

кят кўт шэвнэ *суц.* синица

кят мўв кўт жулам-потмау *фразеол.* Не замерзло, не растаяло (букв.: в промежутке между двумя землями растаяло-замерзло)

кятэн числит. два

кятна лелэмтты разъехаться в разные стороны

кятна мәнты *гл., суб.* разводиться, разойтись Мин кятна мәнлэмэн Мы разойдемся.

кятна ньөхэлты *гл., суб.* разогнать в две стороны Навремнэл кятна ньөхэллэлэ Детей=своих разгоняет в две стороны

кятна сөхтэты *гл., суб. мгнов.* раскрыть Ёуьлэл кятна сөхтэмал Рот раскрыла (от удивления)

кятна тохэнтты *гл., суб.* разорваться

кятна тохнемэты *суб., мгнов.* разорваться Сухэл кятна тохнемэс Ткань разорвалась.

кятна хупитты *гл., суб.* расколется Кэвэл кятна хупийэс Камень раскололся.

кятна эвэтомэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разрезать на две части

кятна эвэтты *гл., об., пас.* разрезать на две части

кятна эвтыйэлты *гл., многокр.* разрезать

кятна еуьхты *гл., суб., об., пас.* развязать Ляьхэр кимэллал кятна еуьхмал Края кольчуги развязал=оказывается

кятна еуьхэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разрезать

кятна еслэщты *гл.,* разъехаться, разойтись в две стороны Кятна еслэщсээнэн Разъехались в двестороны

кятн-кятэнэн по два

кятн-кўта между Вөры па лор кятн-кўта кярэщ шойтэт верэс Между озером и заливным озером высокие шесты поставил

кятн-кўтэн между Ишьсээнэн кятн-кўтэн между окнами

кятнэн числит. двое Вөнт вурнайэт кятнэн кятнэна вөллэт Лесные вороны живут по двое; Вөн кятнэлэв ши йилуэн Старшие наши двое идут.

кйтсыр разный

кйтсот двести

кйт сем кўтэн әрматты (*фразеол.*) Кйт сем кўтэн ши әрматсем
Сказать метко, точно, прямо в глаза.

кйт ухәп ухлы тор *орнамент.* Журавль двухголовый без голов
кйт-хөләм два-три Улы-мулы кйт- хөләм суха йисәм Я совсем
смешался (букв.: глупым в два-три слоя стал).

кйтхущйаң *числит.* двенадцать

кйби суц. кот, кошка Кйбем ким хунтас Кошка сбежала на улицу.

кйби венш суц. рысь

кйбәрләты сморщиться (стянуться)

кйбәрты стянуть в кучу, стянуть небрежно Ин ут кйта кйта
кйбәрмал Ту (вещь) небрежно он стянул

кйврәмәты *гл., суб.* производить движения телом Ин ут ты-
вэлт-тухэлт кйврәмәл Этот туда-сюда производит движения телом

кйша йиты *гл., суб.* заболеть (букв.: к больному стать) Йошем
кйша йис Рука заболела;

кйшаләты *нас.* удариться, ушибиться Вўлы акаң лўвән вуцкәлы
мэвәл хўват, ши кйшаләлы В грудь бросили кость, ушибли

кйшалыйәлты *гл., многокр.* подвергнуться боли

кйшаң *прил.* больной Упән кйшаңа йил Сестра=твоя заболевает

кйшаңа йиты *гл., суб.* заболеть Акәл кйшаңа йис Дядя заболел.

кйшас I. несколько озер, соединенных между собой

II. чехол Молщи кйшас Чехол малицы

III. наволочка Пөтшка кйшас наволочка

кйшасәң *прил.*

кйши 1. больно, больной Эвәл кйши лота, мөш лота питәс
Дочь=его заболела (букв.: в место боли, место болезни попала);
Лор войән, щит кйши верты, мөш верты Акен Ики лўв войәл,
хиң пеләк ут Щи войән нухәл питы Хәнтәтән әнт лелы; 2. вол-
нующийся, беспокоящийся (о человеке) Нумсәл кйши кем хө
Люди, которые беспокоятся, волнуются.

кйши-мөш *суц.* боль-болезнь Хута кәмән хәннөхө лавәрт кй-
ши-мөша хойәл, хута па уйлы йис йухәтәл Где-то вдруг человек
столкнется с болью-болезнью, а где-то несчастливый век придет

кйшмәлтты *гл., об. I.* продымить (пропитать дымом) Ма
һырнәлам кйшмәлләм

кйшмәлтты *гл. II.* застирать Сух кйшмәллә Застирали белье

кйшмәлтәм вэй кисы из камуса, прокопченные дымом

кйщрәмәты *гл., суб.* прыгать, суетясь Ай войләнкөңән кйщ-
рәмәлнән Птички прыгают.

кйшты *гл.* сшивать Ма һупәлләвләм кйшләм Я сшиваю шкуры
ки I. *союз* если Нәң ки йухәтлән, ма па йиләм Если ты придешь,
я тоже приду; *фолькл.* Мәнәм мосты хәннөхө ки, йсңкәл һуле-
мәлән, лөһшәл һулемәлән, йухи есләлән Если нужный мне че-
ловек, облизите его лед, облизите его снег, впустите его домой.

ки II. *част.* так Мулты вой вәлләв ки, вәлләв Какого-нибудь зве-
ря добудем так добудем.

киварт *суц.* иней Киварт потәл заморозки (букв.: иней замер-
зает); Хөләм киварт хө хоптыйем Три белых (букв.: цвета инея)
моих оленя;

кивартәң *прил.* серебристый, покрытый инеем Тәм аләң ки-
вартәң аләң Сегодня утро с инеем

кивартәты *гл.,* покрыться инеем (заиндеветь) Сүмтәт кивартә-
сийәт Березы покрылись инеем

килаңа улты

килты *гл., суб.* встать с постели Кила йа, мәнты пурайа йис
Вставай, пора ехать

кильәты *гл., суб., многокр.* вставать

килы-упи *суц.* зять-сестра *фолькл.* Килеңәл-упеңәл лупләнән:
«Йивләп-әслап! Тәм вўша питсән, тыв әл йўва» Зять с сестрой
говорят: «Безродный! До этого дошел, не ходи сюда».

ким 1. наружу, на улицу; Ким мәнә Иди на улицу; *фразеол.* Төп
шай йаңәл, ким и кўр Не любит терять время (букв.: только чай
выпьет, одна нога на улице); 2. наружный, уличный Щи хот ким
пеләк эвәлт вой сухәтн лаңкәм Этот дом снаружи шкурами жи-
вотных покрыт; Ким етәм әнтө На улицу он не вышел.

ким алләты *суб., об., нас.* вытаскивать Сухлан ким алля Выне-
си белье.

ким әңкәрмәты *гл., суб.* выглянуть Имәл хот ов эвәлт ким
әңкәңмәс Жена из двери выглянула.

ким әңкәртты *гл., суб.* выглянуть Петрән ким әңкәртәс Петр
выглянул.

кимәт *числит.* второй Кимәт хотән вөл Во втором доме живет;

Кимэт ат ищи Вторую ночь тоже самое.

ким ванэлтэты *гл., суб., об., пас.* выводить Ин ловэл ким ванэлтэллэ, тэллэ Он лошадь выводит.

ким ваңкты *гл., суб.* выползти Амп нуры илпи эвэлт ким ваңкэс Собака выползла из-под кровати.

ким вохты *гл., суб., об., пас.* вызвать наружу

ким вошитты *гл., суб., об., пас.* выгнать

ким вуцкэты *гл., суб., об., пас.* выбросить

ким-йухи *нареч.* наружу-внутри Муй ким-йухи йаңхлэн Что ты ходишь, то на улицу, то в дом (букв.: наружу-внутри)

кимлэң сәх

ким лярнэлты *гл., об., пас.* выкатить Пөщкайэн сохэл хот эвэлт ким лярнэлтэ Выкати бочку из сарая.

ким лярнэлтыйэлты *гл., многокр.* выкатывать

кимлы *нареч.* наружу Ишьем эвэлт кимлы вантыйэллэм Из окна наружу выглядываю.

ким наврыйэлты *гл., многокр.* выпрыгивать

ким навэрматы *гл., мгнов.* выпрыгнуть

ким навэргты *гл., суб.* выпрыгивать

ким ьөхэлты *гл., суб., об., пас.* выгнать

ким ьөхлыйэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* выгонять

кимпийа 1. *послел.* за; 2. *нареч.* снаружи Пүтэн хот кимпийа омсэ Поставь котел снаружи дома.

кимпийэн *послел.* за, снаружи Ов кимпийэн за дверью; Ов кимпийэн хөлэнтыйэл Снаружи слушает.

ким охэтты *гл., об.* выплевать Ин утлал ким охэтсэлэ (Он) это выbleвал.

ким пелэк наружная сторона

ким пелэкэн снаружи Пярщан хот ким пелэкэн хинтэн хайэ С наружной стороны палатки оставь.

ким пөхэлматы *гл., суб., об., пас.* вытолкнуть

ким пөхэлты *гл.,* вытолкать

ким пулхэмтты *гл., суб.* вывалиться Хирем ким пулхэмтэс Из мешка=моего вывалилось.

ким пелэк эвэлт снаружи Ким пелэк эвэлт төхэрман Снаружи закрыто

ким рәкэнтты *гл., суб.* 1. выпасть; 2. выскочить *фолькл.* Ин пурне

ким рәкнэс, ин пурнеңэлэн катэлса, щәта эв нампэр, пух нампэр мәншэсы Выскочила на улицу пурне, поймала ее пурне, разорвала ее на мелкие части.

ким сөхтэты *гл., мгнов.* выдернуть *фолькл.* Имултыйэн шухал ов эвэлт ким щи сөхтэсийнэн Наконец через отверстие чувала их выдернули.

ким талты *гл., суб., об., пас.* вытащить

ким талжэты *гл., длит., многокр.* вытаскивать

ким түвемийэлты *гл., об., пас.* вынести и внести обратно

ким холэмты *гл., об., пас.* смочь вытащить

ким хөхэлматы *гл., суб. мгнов.* убежать Эвэн ким хөхэлмэс Дочь=твоя убежала.

ким хөхэлты *гл., суб.* убежать

ким хөхэьлэты *гл., суб. многокр.* убежать

ким еслыйэлты *гл., суб., об., пас. многокр.* выпускать

ким еслэмтты *гл., мгнов.* выпустить

ким есэлты *гл.,* выпускать, выпустить

ким етлэты *гл., многокр.* выходить, вылезать Эвэл ким етлэс Дочь выходила на улицу.

ким етты *гл., суб.* выходить, выйти, выпасть, вылезть

ким етэмтты *гл., суб., мгнов.* выйти

кимэл *суц.* край Анем пәсан кимэлэн омэсэл Чашка стоит на краю стола

кимэл *суц.* берег Щорэс кимэл берег моря; йухан кимэл берег реки

кимэл *суц.* край, вдоль Мўң па лор кимэл хўват кўрэн мәнлэв Мы тоже вдоль озера пешком идем; Пәсан кимэла омсэс Села у края стола.

кина *суц., заимств.* кино

киншка *суц., заимств.* книга

киньца чем, по сравнению Лын мин киньцамэн ушәңшәкнэн; Эвэн киньца ма ай По сравнению с твоей дочерью я младше; Апщэн ьавремэт киньца пәста хөхэл Младший брат=твой по сравнению с детьми быстро бегают.

кирэсийэлты *гл., суб.* запрягаться

кириты I. *гл., суб.* хрипеть (о горле) Түрем әл кырийәл Горло=мое хрипит.

кириты II. *гл., суб.* скрипеть Өхэл пәт кырийәл Дно саней скрипит.

Киркөр Григорий

кормәш *суц.* кирпич

Кир ьулјәп ими фолькл. (букв.: женщина с деформированным от старости носом)

кирты *гл., суб., об., пас.* запрягать Нәң вўлылан кира Ты запряги оленей; Өхәл вўлы кирәм па омәсәл Олени запряжены в нарты и стоят.

кириты *гл., суб.* издавать скрип (об облеченных полозьях нарты) Өхәл пәт кирийәл Полозья нарты скрипят.

кирәсты *гл., суб.* запрячь Кирәсләт йеңк вўлјәтән, хәншаң вўлјәтән Запрягут они белых оленей, пестрых оленей.

кирәсийәлты *гл., суб.* запрягаться Ин пирәшүнән китәнтак кирәсийәлсәңән Старики оба запрягли нарты.

кисәрләты *гл., суб.* играть в карты Мўң кисәрләләв Мы играем в карты.

кисәр *суц.* карты игральные

киталты *гл., об.* говорить за ребенка (до развития речевых навыков), как будто ребенок сам произносит это Ма лўвәт киталјем Я говорю за него.

китәнтак нареч. оба Китәнтак не кўр әнт пәрәмты йсмән тәхийя вөлләнән Оба являются священными местами, куда не ступает нога женщины.

китты I. *гл., суб., об., пас.* отправлять, отправить Ма нәңән мойлјәпсы китсәм Я тебе подарок отправил; Мин нәңәт хән китсемән Мы не тебя отправляли; Ма аңкәмән нәң хущана китсайәм Мама меня к тебе отправила.

китты II. *гл., суб., об.* бросить, кинуть Кэвәл йиңка китселә Он бросил камень в воду.

китты III. *гл., об., пас.* выстрелить из лука (бросить, кинуть, отправить) Ыолән щи китла В него выстрелили (букв.: стрелой кинули) из лука.

китыйәлты *гл., суб., об., пас., многокр.* отправлять Щи ампңәл айкәл китты аңкәла китыйәллјәңән Этих собак отправляют к матери с новостью.

ких *дет.* плохо, плохой

киш I. *суц.* кап

киш II. *суц.* горб

көккөк *суц.* кукушка Көккөкән ләкәл Кукушка плюет; Көккөкән атәм вантәл Кукушка предсказывает плохое; Нәл хот сўнән көккөкән ат ләйлайәт Пусть все в твоём роду умрут (букв.: четыре угла твоего дома пусть кукушка обпоет); Нўр көккөк иты ләйлән Ты грубишь, споришь (букв.: как кукушка поешь).

Көккөк лор *топоним.* Кукушкино озеро

көлңәлты *гл., суб.* 1. разбирать Пурмәслам көлңәлјәм; 2. перебирать

көләмәты *гл., суб.* заниматься чем-либо долго, возиться Муй щи хўват көләмәлән Что ты так долго возишься

көм I. *суц.* 1. время, момент Көм холјәмтәс Поймал момент; Көм йохәтл Успевает; 2. возможность, Иса көмем әнтө У меня совсем нет времени; Көм холјәмтәс Нашел возможность; Нәң пилана путәртты көм хән тәйләм С тобой разговаривать у меня нет времени.

көм II. *суц.* 1. отдых; 2. передышка; 3. отсрочка; 4. возможность Ма нәңән рөпитты көм ән мәлјәм Я тебе не даю возможность работать.

көмәңа наречие 1. заранее Көмәңа мәнаты Заранее идите; 2. опережая, не зная ситуации Көмәңа ал лавта Не зная ситуации, не ругайся.

көмәң пўлаң засветло Көмәң пўлаң йухи мәнсәңән Засветло домой ушли.

көһар *суц.* бедняга

көр *суц.* печка Көрән ващ Печка=твоя узкая; Көрәм па щи әлјем Опять затоплю печь.

көрәвнәк *суц.* кузовок, сплетенный из корня кедра

көращ *суц.* веник, которым парятся в бане

көр лаңәл *суц.* плита печки, полати на печке

көрт *суц.* стойбище, село, деревня Тәм нөпәтән вўт мўв көртән вөлты хәнты йох ищи йис нөпәт иты тәльәпон әнт тәйләт В нынешние времена у хантов, живущих в стойбище, как в древние времена, нет телефонов.

көрт-вош *суц.* стойбище-поселок, деревня-город Щит ищи, вот пухән вўрас верталн көрта-воша щи йухәтәл Это тоже, сын

ветра, когда предсказывает что-то плохое, прилетает в стойбище-поселок

көрт вул I. *суц.* остов деревни

II. название орнамента

көр-түт *суц.* печь-огонь Мянтем йэлпийн, алпа, көрөм-түтем альлалэм Перед тем, как ехать, наверное, печку-огонь буду топить.

көрт хяр *суц.* окрестности деревни Ин көрт хярэла антшэк йухэтэл До деревни немного не доехала.

көрт-хот стойбище-дом Көртэл-хотэл ши тўнкәң-мўвәң хотл щиты пентәс Стойбище-дом, этот с мохом-землей дом так скрылся

көртәң *прил.* деревенский, стойбищный Көртәң йох ким етсәт Жители стойбища вышли на улицу.

көрәң *прил.* с печкой Көрәң хот Дом, имеющий печку.

көс *суц.* мощь, сила Көсәл антө Он немощен (букв.: мощи=его нет).

көсәң *прил.* 1. имеющий силы Мосәң, көсәңа йиләм Может, сильным стану; 2. обеспеченный, не нуждающийся в помощи.

көслы *прил.* бессильный, немощный Ин икән көслы питәс Этот мужчина стал бессильным.

көслы питты устать (букв.: без мощи стать) Лув көслы питәс Он стал немощным

көбәв *суц.* щенок

көбәв-көбәв *звукоподр.* (звукоподражание кулику)

көща *суц., заимств.* хозяин, начальник

Көщта Костя

куй *суц.* утенок

кўвәл *суц.* бубенчик, колокольчик Нўр иса кўвләт ши тьорыләт Все бубенчики звенят.

кўвлыты *гл., суб.* звенеть бубенцами Муылан кўвлылән Чем звенишь?

кўвләмәты *гл., суб.* 1. бездельничать; 2. нежить, ласкать ребенка Наврәмәл пила ши кўвләмәл Она ласкает ребенка.

кўвләң *прил.* с бубенчиками Лўв кўвләң нөй сәхийәл ким ныра ихәтсәлә Она халат с бубенчиками на улице на жердь повесила; *фолькл.* Мощ хө кўвләң нол лоләмәл Она (сойка) украла у мужчины Мощ стрелу с бубенчиками.

кўвәщ малица (зимняя одежда из оленьей шкуры, мехом нару-

жу, надевается поверх малицы)

кўвщәң *прил.* имеющий малицу Кўвщәң ики хурпи тылжәщ, тўшәң ики хурпи тылжәщ Месяц, похожий на мужчину в малице, месяц, похожий на бородатого мужчину

кўкәр *суц.* берестяной кузов для хранения продуктов

кўкәрмәты *гл., суб.* громыхать, шуметь

кўкәрләты *гл., суб.* 1. согнуться, покоробиться Воңщпем кўкәрләс Берестяной короб покоробился; 2. ходить в сгорбленном положении Тум имән кўкәрләс Та женщина сгорбилась.

кўлащты *гл., суб.* драться Тәм хөйән кўлащты имухты нәпәтәл, нўр оңтәң хорәт иты Этот мужчина сразу кидается драться, как рогатые быки.

кўлы I. *нареч.* 1. скользко Камн кўлы; 2. скользкий.

II. *прил.* легко льющийся, легкий (о мелодии песни) Лөхи арийем, кўлы арийем Свободная песня моя, легко льющаяся песня моя; Кўлыйән сувпи суваң арийем *фолькл.* С легкой мелодией мелодичная песня моя.

кўлыты *гл., суб.* скользить

кўла питты *гл., суб.* начать драться Лўн кўла питсәңән Они начали драться.

кўләмты I. *гл., суб.* стать глупым Иса ши кўләмәс Совсем стал глупым.

кўләмты II. *гл., суб.* смешаться, растеряться, плохо соображать, вести себя неадекватно, прийти в смятение Па ши мурта ши кўләмләв па ин анас нухтәты, әктәщты питеәмн па хултпелы илы павәтсем Так смешается все в голове, а когда обоз нужно было двинуть, собираться стали, куда-то уронили Ащем иса кўләмәс Отец совсем пришел в смятение.

кўләп *суц., заимств.* клуб Йа, кўләпа йәңхләв Ну, ходим в клуб.

кўль (мифическое существо)

кўльләнки Кўльләнки хот хәры йовәл Куль пол подметает (о метели)

кўль үкщәм *ругат.* противный

кўль хурасәп *ут ругат.*

кўщи *суц.* собака

күтәп хос *суц.* средний крохаль (вид утки)

кўль мата кўль

кўл *прил.* **I.** глубокий (о снеге) букв.: толстый: Лҗоныц кўл Снег глубокий.

кўл I. 1. толстый Кўл сэв Толстая коса; Кўл илҗэм Толстые стельки; Кўл пун Толстая нитка из жил; Кўл павэрт Толстое бревно; Йеҗк шеҗк кўл вес Лед очень толстый был; Кўл пун толстые нитки из жил. 2. упитанный Кўл ими Толстая женщина; Кўл ики Толстый мужчина.

II. 1. глубокий Кўл лҗоныц Глубокий снег; 2. крепкий (о сне) Кўл олмэп С крепким сном (букв.: толстым).

кўлат *сущ.* толщина Ши кўлат йўх Такое толстое дерево; Кўрэн вой павэрсэм, аҗсэҗ кат лҗуй кўлаткем Я добыл лося, сало=его толщиной с два пальца.

кўла очень сильно Воша йухэтмэвэн кўла ши пәтлэс Когда мы приехали в город, очень сильно стемнело; Йэтн кўла пәтлэты йўпийн иҗы ши улҗа Вечером, после того, как очень стемнеет, ложатся спать; Мәнэс, мәнэс, кўла пәтлэсы Шел он, шел, очень сильно стемнело.

кўлы-муры *прил.* толстоватый, упитанный Кўлы-муры имийэ Толстоватая женщина.

кўмиты *гл.* гудеть, греметь (глухо) Хутты мўв кўмийэл Где-то земля гудит Пәлҗэҗ кўмийэл Гром гремит (глухо).

кўмремэты *гл., суб.* издавать глухие звуки с помощью предметов, стучать.

кўмрэн *прил.* глухой (о звуке) Кўмрэн сый Глухой звук

кўмрэн-ворсэҗ *прил.* глухой (о звуке движения оленей) И кўмрэн-ворсэҗ сый Только глухой звук.

кўнш *сущ.* коготь, когти Ворш кўншэт Когти коршуна.

кўншаҗши I. *гл., суб.* царапаться Каҗем кўншаҗщэл Кошка моя царапается.

кўншаҗши II. *гл., суб.* попусту болтать языком Ал кўншаҗща Не болтай.

кўнши *гл., суб., об., нас.* царапать Йеша вес, ов ши кўншса Через некоторое время дверь кто-то стал царапать

кўнш олҗэҗ *сущ.* локоть лҗуҗлэн ки лҗуҗа, етлэн ки ета, кўнш олҗем ши пўтлэлҗ Входишь, так входи, выходишь, так выходи, локоть

мой протрется; Кәнш олҗем пәсана хойэс Локоть=мой ударился об стол.

кўншэп пеҗк зубья гребня Йўхэт щиты кўншэп пеҗк иты йисэт па муй тәхэл етэл, муй тәхэла мәнэл Деревья стали как зубья гребешка, где уж пройти (букв.: букв.: какое место=его появится, в какое место он пройдет)

кўнш кар ноготь, ногти Њўр амп кўншкарэт Длинные ногти, как у собаки.

кўнш олҗэҗ *сущ.* локоть

кўншпэҗ йўх грабли

кўншты *гл. I.* царапать, сгребать, расчесывать

II. интенсивно, быстро собирать Воҗщэмут ши кўншэл Ягоды собирает.

кўншэп *сущ.* расческа, гребень Йўхэт щиты кўншэп пеҗк иты йисэт па муй тәхэл етэл, муй тәхэла мәнэл Деревья стали как зубья расчески и где он пройдет, куда пойдет.

кўншэмэты *гл., суб. об., нас., мгнов.* схватить, схватиться Хуйатн йулҗта кўншэмэсыйэм Кто-то схватил меня сзади; мухты мава кўншэмэс Сразу за конфету схватился.

кўр *сущ.* 1. нога *анат.* Лҗув кўрэлэн йовэл Он качает ногой; Ин имэл кўр йәма йил Нога этой женщины поправилась; *фразеол.* И кўр тәйты Быстро уйти (букв.: одну ногу иметь); *фразеол.* Кўр паҗэл хулна җухал Только умер (букв.: палец ноги еще шевелится) (о несоблюдении траура, о нарушении этических норм; *фразеол.* Кўр шөпэн йәҗхэл Пресмыкается (букв.: ходит на согнутых ногах); *фразеол.* Кўр вуцкэман омэсты Бездельничать (букв.: сидеть забросив ногу); *фразеол.* Кўрлҗы лөни (о ребенке, который долго ползает, не встает на ноги); 2. ножка (нарты, стула) Өхэл кўр Ножка нарты; Пәсан кўр Ножка стола.

кўрлҗы *прил.* без ног, безногий

кўрмэҗ вўлҗы олень, бегущий рысью

Кўрмэҗ *прил.* Быстрый (кличка оленя)

кўрн наречие пешком Кўрн хуты ин хута лҗоль Где уж пешком дойти (т.е. невозможно)

кўр ләҗэл Ванши турн сөхта па җўки вэй лөмәттэн йәлпийн, кўр ләҗэла йувәртэ Нарви траву и перед тем, как надеть кожаные кисы, на ногу намотай.

кўр вўшна (йит)

кўр илпи ики

кўр йит *суц.* сустав ноги Нәһ кўр йитән етәлтәсэн Ты сустав ноги вывихнул

кўр йутлаң *суц.* пятка

кўр карты (*орудие для обработки шкуры*)

кўркәты швырнуть; кинуть, бросить небрежно, сунуть, затолкать Шив лыпийа кўркә Брось туда внутрь; Мәнәт пән ов йәңк вўса кўркәсэн Меня сунул ты в отверстие проруби, куда ловушку опускают.

кўр лаңәл верхняя сторона стопы

кўр лон ьухи

кўрмән *суц.* рысак

кўрн (*наречие*) пешком Кўрн вўты ши мәнсәв Пешком от берега пошли; *фразеол.* Кўрн мойләты Ходить ногами (букв.: ногами одарить).

кўрнат нареч. в ногах Лўвты кўрната пунлјәв Его в ноги положим

кўрнәлтыйәлты грохотать

кўрпа *суц., заимств.* крупа

кўр паң палец ноги

кўр пәты ступня, пятка Кўр пәтем кәшаләсы Ступню ушибла (я)

кўр пунәмты *гл.* зашагать *гл.* Щәлјта па ши вәнт пәла кўрл пунәмтәл Затем опять к лесу зашагал

кўрс груз Кўрс ши төлјәв өхәлән Груз мы везем на нартах.

кўр сөр *суц.* голень

кўршка *суц., заимств.* кружка

кўрыты *гл., суб.* 1. урчать лыпийән әл кўрыйәл Внутри урчит ;2. гудеть (о ливне), литься сильно с глухим звуком Тарәм йәрт әл кўрыйәл Сильный дождь просто гудит.

кўрщәмты *гл., суб.* I. упасть с глухим звуком, брякнуться

II. умереть Кәмн тәхийа кўрщәмлјәт Они умрут (букв.: в каком-то месте брякнутся)

кўрт *прил.* 1. густой (о жидкости, веществе) Кўрт лант йиңк густой суп; 2. крепкий Кўрт шай Крепкий чай.

кўртәсты *гл., суб.* затрудняться, испытывать затруднение, не мочь что-л. сделать Ин хөйем ши кўртәсәс Этот мужчина затрудняется.

кўр тый *суц.* I. носочки (*анат.*)

II. ножки Лјупас кўр тыйа омәсман Лобаз на ножки поставлен. **кўртты** *гл., пас.* затрудняться, не мочь что-либо сделать Сопәк иса ши кўртсы Он не может надеть сапог.

кўрщәмтты *гл., суб.* упасть с глухим звуком (о человеке, предмете) **кўрәмән** *нареч.* рысью Кўрәмән хөхләлјла Рысью везут ее; Кўрәмән мәнты питлјәт Они поедут рысью.

кўрәм *суц.* бег, бег рысью

кўршка *суц.* кружка

кўр щохәщ *суц.*

кўрәк *суц.* острохвост

кўрәк *суц.* ястреб Ухәл кўрәк тыхәл шолпәң ух Голова лохматая, как гнездо ястреба.

кўрәң *прил.* пешеходный Кўрәң йөш Пешеходная тропа, тропинка **кўрәң вой** *суц.* лось (букв.: с ногами зверь) Акәл ики кўрәң вой шәнша ныпәтмал Дядя лося на спину себе загрузил; Щит йанас хотән омәссәлјә, тухләң вой мәнәс ки, мәнтал сат кўрәл шив хәншәлјә, кўрәң вой ки мәнәс, кўрәң вой мәнтал сат хурәл шив хул хәншәлјә.

кўрәң вой *суц.* созвездие Большая медведица (букв.: лось)

кўрәң вой йөхәл самострел на лося Тәм хуты кўрәң вой йөхәл Это же самострел на лося.

кўрәң вой кўр (кости щучьей головы) Нога лося

кўрәң вой төпа 1. копыта лося; 2. *перенос.* кость щучьей головы в виде копыт лося.

кўсы *суц.* обруч, дуга Кўтлупәл верлән хөл йўх кўсийән В середине сделаешь дугу из ели.

кўсы кўтлјәп середина

кўт *суц.* I. промежуток, расстояние Көрт кўтәлн 50 км кем Между стойбищами примерно 50 километров; *фразеол.* Кўт=// вана йиты Быть близким к ссоре Иса кўтн вана ши йухтәс Скоро поссорятся (букв.: совсем промежуток между ними короткий стал);

Ши кем кўт ши вөлләв На таком небольшом расстоянии живем.

II. *между послел.* Лјын кәт кўтәна па йәкәр сурт тывмал И между ними небольшая полоска болота появилась; Көрт кўтәлән хөләм йаң километракем Между стойбищами примерно тридцать километров.

кўта-кўта местами Кўта-кўта ай йуханэл мǎл лотыйэт тайэл
Местами на маленькой речке есть глубокие места

кўтлѐп 1. середина *фразеол.* Щи неңэн кўтлѐпэл елты мǎнэл
Эта женщина очень довольна (букв.: выше середины=ее идет);
2. средний Тǎм кўтлѐп упем хот Это дом моей средней сестры.

кўтрѐн *прил.* горький (о веществе) Кўтрѐн пуртѐн Горькое ле-
карство.

кўтѐн 1. во время *фолькл.* Щиты мǎнтал кўтѐн Пурнеңэн етса В
то время, когда она шла, Пурне появилась.

Имулты йѐтн вухсар ими йǎнхтал кўтн мойпѐр хота вѐйтантѐс
Как-то вечером лиса, когда ходила, вышла к медвежьей берлоге;
2. в пути Тǎм вотас кўтѐн ма муй тǎхийа шѐтлѐм Во время мете-
ли я куда пойду; Имултыйѐн омѐстал-вѐлтал кўтѐн, нумѐс верѐс
В то время, когда он сидел, он задумал; *фолькл.* Мǎнтан кўтѐн
па ин апщѐл па щи лакнемѐл ил Когда они шли так, младший
братишка=ее опять проваливается вниз; 3. *послел.* между, среди
Лыв кўтѐлн Между ними; Пухѐн мир кўтѐн щи вѐл Сын=их жи-
вет среди людей.

кўтѐнѐн между собой Кўтѐнѐн йǎма вѐллѐнѐн Между собой хо-
рошо живут.

кўтѐп *суц.* 1. середина Лор кўтѐп кѐма йухѐтсѐнѐн Они доехали
приблизительно до середины озера; Мўн хǎтѐл кўтѐпѐн хулна
йохмѐт хўват шѐшсѐв; 2. средний Кўтпѐм щи йухтѐс Приехал
мой средний ребенок.

кўтѐп лѐнт *суц.* гусь-пискулька

кўта *послел.* между, в середину

кўта-кўта местами Кўта-кўта ай йуханэл мǎл Местами малень-
кая река глубокая; Вошьѐмутлал кўта-кўта тǎхлѐлѐ, пайѐн-пай-
ѐна Ягоды в некоторых местах бросает,

кўтѐры *суц.* тетерев, средний крохаль

кўтлѐп средний Кўтлѐп лўй средний палец

кўтлѐпѐн, кўтѐпѐн посередине Хот кўтѐпн муй омѐслѐн Что си-
дишь посередине дома

кўтлѐп хопты средний олень в упряжи

кўтрѐн *прил.* острый

кўтѐна йиты *суб.* ссориться, поссориться Лын кўтѐна йисѐн

Они поссорились (букв.: к промежутку стали)

кўтѐп *прил.* средний

кўтѐпа посередине

кўщѐты *гл. пас.* опьянеть Ин икѐн кўщѐсы Этот мужчина
опьянел.

кўтѐри *суц.* тетерев

кўтѐрлѐты *гл., пас.* обжечься, обжигаться Шǎншѐл тўтѐн
кўтѐрлѐты питса Спину его огнем обожгло.

кўтѐртты *гл.* ударить с размаху Ух пǎт эвѐлт кўтѐртсѐлѐ Ударил
по голове; Щи йўх лайѐмн кўтѐртсѐлѐ Это дерево топором уда-
рил; Икѐлѐн лѐпн кўтѐртлѐ Муж ее ударит веслом

кўтѐртыйѐлты *гл., многокр.* ударять с размаху

кўш союз как ни Кўш йиңки телѐн хѐхѐлсѐнѐн, аңкѐн щиты щи
кѐккѐка пѐрлѐс Как ни бежали они с водой, мама так и улѐтѐла
кукушкой.

кўш кѐпа, кўш хоть, хоть и *частица* Ма кўш кѐпа ѐн вѐнлтый-
ллѐм, лўв кишьѐла утшам ѐнтѐ Я хоть и не учусь, но не глу-
пей его; Кўш кѐпа нǎн йухта Хоть ты приди; Кўш хуты йўвѐнтѐл
фразеол. Находится в смятении, растерянности (букв.: хоть как
делается).

кўшмѐлты I. поджечь

кўшмѐлты *гл., пас.* II. першить (о горле) Тўрем кўшмѐлса В гор-
ле першит.

кўшмѐлтыйѐлты *гл., суб.* совершать обряд очищения Тум имѐн
кўшмѐлтыйѐлѐ Эта женщина совершает обряд очищения

кўшѐм берестяной короб

кўшѐм йўх лучинка, палочка для разжигания костра

кўшѐмты *гл.* загореть, начать тлеть Йўхлѐм кўшѐмлайѐт Дрова
загорятся

кўщ *суц.* собака *тотем.*

кўщи *суц., сакр.* собака (во время медвежьего праздника или в
местах жертвоприношений)

кўщар *суц.* бурундук Кўщар кўнш кар немѐщ тыйа сѐма лѐ-
пѐстѐм вот сух пѐлкѐл щив и ат йуврѐмѐл Пусть прицепится на
коготь бурундука выросшая на глаз белая оболочка.

кўщийѐлты *гл.* идти по следу Кўщийѐллѐм, и хулта мǎнѐл Пой-
ду по следу, куда пойдет.

Кўшма Кузьма

кўшты *гл.*, идти по следу

кэв камень, каменный **Щи** вөн кэв хута вөл? Где этот большой камень? Кэв хот Каменный дом; *фразеол.* Шәншэн кэвэн пунсэн Не может согнуться.

Кэв суц. Урал

кэван суц. бутылка **Щикем** кэван пўлэп луват ай икиле, муй ушэл вөл Такой маленький мальчик размером с пробку, что он может (делать).

кэван лыс суц. стекло

кэвэң прил. каменный

кэв вот западный ветер

кэв картан суц. сковородка

кэвнєк суц. буланный вьюрок

кэв пўт суц. котелок

кэв пелэк суц. запад

кэвнєк суц. сойка

кэв сємуп с неподвижными глазами

кэв шөпийэ камешек **Пэц** лыпийн, мяттырн, кэв шөп В бедре, оказывается, камешек

кэй суц. молитва, заклинание, магическая песня

кэйты I. находиться в состоянии транса, блаженства, издавать звуки в такт движению **Пирэщ** икэн кэйэл Старик находится в трансе.

II. токовать (о глухаре) **Лўкјан** кэйлэт Глухари токуют

кэл суц. веревка

кэлаң пелэк левая сторона (букв.: веревочная сторона)

кэлаң пелэка налево

кэлаң пелэк эвэлт слева (букв.: со стороны веревки)

кэл-ньур суц. веревки-снасти

кэлщи суц. рыб. сорога

Кэлщи вөры Сорожья старица

Кэлщи йухан *топоним.* Кэлщи йухан нўмпийэн вөс мухэт Выше Сорожьей реки был волок.

Кэлщи јор Сорожье озеро

кэриты I. *гл., суб.* упасть **Наврем** ил кэрийэс Ребенок упал;

Ин икэн мәнмал са йөш шөпа кэрийэс Этот мужчина, как шел, упал, перегородив дорогу; **Щалта** рат хонэңа кэрийэс Затем он свалился около очага.

кэриты II. *гл., суб.* отключиться, упасть (о нетрезвом состоянии)

III. *гл., суб.* пропасть, исчезнуть (о комарах) **Пелнајан** кэрилэт Комары пропадут (исчезнут).

кэтэмты *гл., суб.* трогать **Тўта** леваса кэтэмты аң рэхэл Трогать огонь без надобности нельзя

кэши нож **Пасты** кэши тўва Принеси острый нож; **Хор** поңхэл вөн кэши Большой нож, как лопатка быка; **Пўкэн** эвэтты кэши (о тупом ноже) *букв.:* нож, для того, чтобы отрезать пуповину; **Хө** хуйат кэши мужской нож; *фразеол.* Кэши йэнлэн ариталэн, лўк немэлты сый аңт хөл.

кэши пўка сторона ножа, противоположная лезвию

кэши йэнэл лезвие ножа

кэши нэл рукоятка ножа **Кэши** нэл палат Низкого роста (*букв.:* ростом с рукоятку ножа).

кєм суц. I. время **Вөлэм** кємэл па щи, па хөн нух јоль Время жизни его исчепано, снова не встанет.

II. состояние **Там** кємємн мулты ширн вөллэм В этом состоянии как-нибудь проживу.

III. степень, уровень **Нәң** кємэн йох хөн пәратыйэлсэм, теләң сува пәтема павтыйэлсэм Не такого уровня людей я побеждал, на дно своего желудка доставлял (*букв.:* ронял); **Ма** кємєм ут Такого уровня человек, как я.

IV. способность

кєма приблизительно, около **Йәрсот** ој кєма йис Ему около девятисот лет исполнилось

кємн *вводн. сл.* вдруг **Кємн** йухәтј Вдруг придет

кєн *прил.* легкий **Хирєм** кєн Мешок=мой легкий; **Кєн** йошәп, кєн кўрәп хөйэн хўв пәнт вана верәл Проворный (*букв.:* с легкими руками, с легкими ногами) человек длинный путь быстро пройдет (*букв.:* коротким делает).

кєнамты *гл., суб.* облегчиться **Нумсән** кєнамәл Настроение твое улучшится (*букв.:* облегчится)

кєны-мәны *прил.* легкий на подъем **Лјув** щимәщ кєны-мәны пух,

вой-хўл вэлты хө Он такой легкий на подъем парень, зверя-рыбу добывающий парень

кенамтыйәлты *гл.* намереваться

кеңк *прил.* раздражительный Лўв хутащ кеңк Он что-то раздражительный.

кеңка *сердито*, в раздражительном тоне Лўв шеңк кеңка путәртәл Он очень сердито говорит.

кеңки-ваңки *прил.* раздражительный Ин акем ики кеңки-ваңки хө, имәл пелә ши хишәмтәс Дядя мой раздражительный, на жену прикрикнул.

кепа *частица* хоть Сем кепа ән тайлән, вантә Хоть ты слепой (букв.: глаз не имеешь), посмотри;

кепа *частица усилит.* тоже Нәң кепа йәңха щив Ты тоже сходи туда

кепи *хотя*

кепәл лапы от ног копытных животных (лося, оленя)

кер *сущ.* наст Вөн кер Толстый (букв.: большой) наст; Ушәң щирәң кер әнт верәнтәс Настоящего наста не было; Ай кер тыләщ месяц малого наста

керас высокий крутой берег реки Товийән хәтәл йәщәлт керас хонәт сыры лулаләт Весной берега реки раньше оттаивают.

керлыйәлты *гл., суб.* двигаться в разные стороны

керәльәты *гл., суб.* валяться Лўв щәта керәтләл Он там валяется; Нар хунәп ай ики лер йиңәл лыпийән керәтләл Маленький мальчик с голым животом в коробе валяется.

керәтты *гл. I.* обходить, объезжать Вөнтәң пеләк, йиңкәң пеләк керәтләт Лесную сторону, водную сторону объезжают

II. переворачивать

III. начать

кертыйәлты *гл., многокр.* объезжать

кертыйәлты *гл., многокр.* переворачивать

кер вой *сущ.* снегирь

кер вой хәншаң серебристо-пестрый (масть оленя) Кер вой хәншаң вўлэв тәпәс Серебристо-пестрый олень наш потерялся.

керләты *гл., суб.* повернуть, измениться Ин төрмәл вотаса керләс Началась метель (букв.: погода к метели повернула); Вотэв увса

керләс Ветер к северу повернул; Төрәм па щира керләс Погода изменилась (букв.: к другому повернула).

керләты *гл., суб.* 1. обращаться, повернуться; 2. накинуться, начать Щәлжта ўвты керләс Затем начал он кричать; Па ши йунтты керләсәт Опять начали играть.

керлыйәлты *гл., суб.* поворачиваться

кер тови *сущ.* весна наста (время наста)

кенш *сущ.* чижи (меховые чулки, которые надевают внутрь кивсов) Кеншән лөмтә Надень чижи; *фолькл.* Па мулты вўлы пурты вой сух кеншәң лөмтәс Какие-то чижи из волчьей шкуры надел.

кеша *послел.* для Нәң кешана ма версәм Для тебя я сделал.

Л

лавләк лөнт *сущ.* лебедь-пискулька

лавмәң *прил.* Көр йухи пай тўтән ләсы па лавмәңа питәс Дрова в печи сгорели и угли остались

лавемәты *гл., суб., об., пас.* вынуть Вухәл щеп эвәлт лавемәслә Деньги вынул он из кармана.

лавемийәлты *гл., суб., об., пас., многокр.* вынимать

лавәм *сущ.* уголь *фолькл.* Кәт хот кўтән лавәм өхлүйә тәләсыйәл (пуләщ) Между двумя домами нарточки с углем таскаются; Нўр питәт, нўр лавәм лампа вўләт Совсем черные, совсем как уголь олени.

лавәттәты *гл., суб., об., пас.* вынуть, вынимать, вытаскивать Ши кем хө пила поснәлам хөн лавәттәләм С таким бессильным я даже рукавицы не вытащу

лавәттыйәлты *гл., суб., об., пас. суб., об., пас. многокр.* вынимать, вытаскивать

лавәттемәты *гл., суб., об., пас., мгно.* вытащить, вынуть

лак *сущ.* 1. круг; 2. хомут; 3. колесо

лакка *послел.* вокруг, врасыпную

лакатты *суб., об., пас.* ругать нецензурными словами

лакащәң *прил.* круглый

лакнемәты *суб., мгно.* провалиться Амп хирәм вўса лакнемәс

Провалился в яму, вырытую собакой
лакэнты *гл., суб.* 1. выпадать Лыв өпэтлал ын лакәнлэт Их волосы не выпадают; 2. провалиться.
лакка мәнэйәлты *гл., суб.* расходиться, разбредаться Вўлылэв йөшәт хўват лакка мәнэйәлсәт Олени по дорогам разбредались
лакнэвьэты *гл., суб.* проваливаться
лакнэмэты *гл., суб., мнов.* провалиться Кўрәл вўса лакнэмэс Нога провалилась в яму; *фолькл.* И мәнэ не па сорт ух йәхайа кўш төхмэс, пеңкәл щиви лакнэмэс Одна невестка укусила щуку за жабры, зуб ее туда провалился.
лаков *суц.* 1. разбитая вдребезги посуда; 2. *бран.*
лакщиты *гл., суб., об., пас.* 1. крутить, вертеть что-то; 2. открывать-закрывать Овем муй лакщилән Что ты дверь мою открываешь-закрываешь; 3. разрушить, дергать туда-сюда.
лакщәмтты *гл., суб.* увеличиться
лакеп *суц.* фундамент Хот лакеп фундамент дома
лалыты *гл., об., пас., неодобр.* обыскать с целью кражи, обшарить Хотәл лалымај Дом он обыскал
лалэмэты *гл., суб.* обыскивать *см.* лалыты
ламк *суц.* ил, тина, грязь, осадок
ламкән *прил.* 1. илистый; 2. мутный; 3. грязный
лаңцау *прил.* тягучий, вязкий
лаңкәсты *гл., суб., об., пас.* покрыться, закрыться, прикрыть, быть закрытым Ов хоп ким пеләкән мулты ил лаңкәсәм За порогом что-то закрыто.
лаңкийәлты *гл., суб., об., пас.* покрывать, закрывать
лаңкпи *суц.* покрытие Тухлүйем – лор хот, ас хот лаңкпийем Мое крылышко – для озерного дома, речного дома покрытие
лаңкты *гл., суб., об., пас.* 1. стелить; 2. укрывать; 3. покрыть, закрыть
лаңкәсты *гл., суб.* укрыться Эвән лаңкәпән лаңкәсәс Дочь=твоя одеялом укрылась.
лаңкәп *суц.* одеяло Кўл лаңкәпән лаңкәсса Толстым одеялом его накрыли.
лащ *суц., заимств.* власть
ләкиты *гл., суб. I.* стучать (о сердце) Сәмем ләкийәл Сердце=мое стучит.

ләкиты *гл., об. II.* мотать
ләнь *прил.* 1. слабый, ненатянутый; 2. неумелый Тәм вўлән ләнь йөшәп хөйән венәлтәсы Этот олень плохо обучен (букв.: мужчиной с неумелыми, слабыми руками); 3. свободный
ләньа слабо Ләньа йирты слабо завязать
ләньщәлты *гл., об.* тащиться, плестись, идти медленно (о мужчине) Хулта пелә ләньщәллән? Куда тащишься?
ләньщәмтты развеиваться
ләньщемэты раздеваться
ләньщәң *прил.* тягучий, вязкий
ләп *гл. префикс со значением замкнутости действия :*
ләп вўты *гл., пас.* 1. занять; 2. быть покрытым; 3. заполнить, затянуть Тўрем иса лўйи хирәтән ләп вўйәм Горло=мое совсем гноем затянута; 4. закрыть Йөшәла йухтәс. Ин икәлән па йөшәл ләп вўсы. Иса кўтән вана щи йухтәс Пришел он на дороге.
ләп верты *гл., суб., об., пас.* загородить, заделать Йухан карты варән ләп верәм Река железным запором загорожена; Тәм вўсем ма ләп верлөм Эту дыру я заделаю.
ләп йирты *гл., суб., об., пас.* завязать Ухшам хирән ләп йирә Узлы завяжи; Хирем ләп йирман Мешок=мой завязан; Хушапәл ләп йирса Коробку=его завязали.
ләп йонтты *гл., суб., об., пас.* зашить Паъ вўсән ләп йонтә Дыру в брюках зашей; Хирән ләп йонтсәлән Они зашили мешок.
ләп лаңкты *гл., суб., об., пас.* накрыть, застелить Нурем ләп лаңкман Постель застелена.
ләп ләскәты *гл., об., пас.* защелкнуть Туманән ләп ләскәслә Замком защелкнул он (дверь)
ләп мәнты *гл., пас.* 1. быть закрытым, занести; 2. уснуть Ухәл-семәл мунтәлмәсы, ухәл-семәл ләп мәнса, щи уләмтәс Голова-глаза=его закрылись, лег он спать (букв.: голова-глаза=его зашли); 3. потерять сознание *суб.* Щи кўт иса ләп мәнсайәм В это время потеряла=я сознание; 4. замолчать Мўн па нўр әл ләп мәнсайәв Мы просто замолчали.
ләп нәмәрлэты *гл., суб.* погаснуть
ләп нөрәтты *суб., об., пас.* закрыть, придавить Щи вўсән йөшән ләп нөртә Это отверстие рукой закрой.

Лайп ньухтэты закрыть Көр түрэн лайп ньухтэслэ Дверную задвижку закрыл.

лайп омэсты *гл.*, 1. подавиться, захлебнуться; Ма лайп омэссайэм Я подавился; 2. заложить (о носе) Нул шомлал лайп омэссайэт Нос заложило; 3. сесть, прикрыв собой что/кого Ма иса лайп омэссайэм Меня совсем закрыли (букв.: обсели)

лайп омсэлты *гл.*, **I.** засадить, заставить Ишньи хопем иса лыпэтэн лайп омэсса Подоконник весь цветами заставлен.

II. засыпать Сойэм йөрэт тэм йисэн мўв вўрэн лайп омсэллайэт Ручьи в нынешние времена земляной грядой засыпают.

лайп омсэмтты *гл.*, *мгнов.* застрять (в горле), подавиться, поперхнуться Тўрем лўвэн лайп омсэмса В горле застряла кость.

лайп питты *гл.*, *пас.* скрыть, закрыть, завалить Хинт пайтем лайп питса Дно короба закрыто; Тўт йўхлам лоньшэн лайп питсайэт Дрова снегом завалены.

лайп потыйэлты *гл.*, *пас.*, *многокр.* замерзать

лайп потты *пас.* замерзнуть Йуханэв лайп потса Река замерзла; Овэл лайп потса Дверь замерзла.

лайп потэмты *гл.*, *мгнов.* замерзнуть Мйлңэв лайп потэмса Озеро замерзло.

лайп пэрэнтыйэлты *гл.*, *об.*, *пас.* *многокр.* затоптать

лайп пэрэнтты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* затоптать

лайп пэрэнтэмэты *суб.*, *об.*, *пас.* *мгнов.* затоптать

лайп пулты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* задуть

лайп пуныйэлты *многокр.* закладывать

лайп пунты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* заложить

лайп пўнэтты *гл.*, *пас.* зарости

лайп пентыйэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.*, *многокр.* закрывать

лайп пентты *гл.*, *об.*, *пас.* закрыть Овэн лайп пентэ Дверь закрой; Овем лайп пентман Дверь закрыта; Овэл лайп пентэс Он закрыл дверь.

лайп пентэмты *гл.*, *мгнов.* закрыть Овэл лайп пентэмтсэлэ Он закрыл дверь

лайп перэтты *гл.*, выключить Радивайэл лайп перэтсэлэ Радио выключил

лайп рескэты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* захлопнуть резко

лайп сайэтты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* Прикрыть

лайп сеукийэлты *гл.*, *многокр.* забивать Мантал йэлпийэн ишньилал лайп сеукийэллэлэ Перед отъездом он забивает окна

лайп сеукты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* забить

лайп тайты *гл.*, *об.*, *пас.* держать закрытым

лайп талты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* затянуть Ишньэл сухэн лайп талэм Окно тканью затянуто; Шци пурайэн ампэв пайллы питэс, семңэл шўшэн лайп талсайнэн Тогда собака оглохла, глаза мышцей затянуло, еле-еле двигаться стала; Нурэл сухэн лайп талсэлэ Он затянул кровать тканью.

лайп төты *гл.*, занести снегом Хотем лоньшэн лайп төсы Дом=мой снегом занесло; Шцалта лонх вотас, калт вотас верлэм, – лупийэл, – иса овлэн лайп ал төлуйэт ‘Потом метель бога, метель богини сделаю, – говорит, – совсем двери=ваши, наверное, занесет.

лайпты *суц.* хвост рыбы

лайп төхэртты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* закрыть, запереть Овем хўвэн лайп төхэрман Дверь давно закрыта; Ишньем лайп төхэрлэм Окно закрою; Овэл лайп төхрэс Он дверь закрыл.

лайп төты *гл.*, занести, закрывать Йөшэв төласэн лайп төсы Дорогу занесло сугробом; Овлал вотасэн лайп төсыйэт Двери=их метелью занесло;

лайп төтльэты *гл.*, *пас.*, *многокр.* заносить

лайп тумантты *суб.*, *об.*, *пас.* закрыть на замок, ключ Овэн лайп тумантэ Дверь закрой на ключ; Овэл лайп тумантса Дверь=его закрыли.

лайп тэвэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* затыкать Шци вўсэн лайп тэвлэ Эту дыру затыкай; Хеллал тўнкэн лайп тэвлэлэм Я щели мхом затыкаю; Шци вўс сухэн лайп тэвэлса Эту дыру тряпкой заткнули.

лайп темийэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* *многокр.* засыпать

лайп темты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.* зарыть, закопать, засыпать, залить Шци вўсэн мўвэн лайп темэ Эту яму землей засыпь.

лайп увты *гл.*, *пас.* заплыть (о глазах) Семңэл лайп увсайнэн

лайп хайты *суб.*, *об.* закрыть (о глазах) Семңэл лайп хайсэлэ Глаза закрыл

лайп хирэсты *гл.*, *суб.* зарыться

лайп хирыйэлты *гл.*, *суб.*, *об.*, *пас.*, *многокр.* закапывать

лйп хирты *гл., суб., об., пас.* зарыть, закопать
лйп хөрэгты *гл., суб., об., пас.* погасить (свет, огонь)
лйп хөртыйэйлты *суб., об., пас. многокр.* гасить (свет, огонь)
лйп хөрлыйэйлты *гл., суб., многокр.* гаснуть Түтэв ванкүтэл лйп хөрлыйэйл Свет часто гаснет.
лйп хөрлэты *гл., суб.* гаснуть Түтэв лйп хөрлэс Огонь погас.
лйп хөрлэмэты *гл., суб., мгнов.* погаснуть
лйп хөрлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* загасить, погасить Лампайэйл лйп хөрлэмсэлэ Он погасил лампу.
лйп хөхэлты *гл., пас.* занести (о снеге) Хотэв лөһщэн лйп хөхэлса Наш дом снегом занесло; Ин хотыйэ и пүша лөһщэн лйп хөхэлтэм Домик снегом совсем занесло.
лйп шошэмты *гл., суб., об., пас.* залить, засыпать Соём йөрэт тйпэрэн лйп шошэмлайэт Родники мусором засыпают
лйп щошиты *гл., пас.* залить дождем Түтэл лйп щошиса Огонь залило дождем
лйп щэлты *гл.* преградить дорогу, заслонить
лйп спэтты *гл., пас.* смыть
лйпи *сущ.* циновка
лйпэн *прил.* с зубринами (о стреле) Щэйлта ин лүкэн сортэл лйпэн нолэн щи йүвэтсэлэ Затем глухарь выстрелил в шуку стрелой с зубринами
лйпты *сущ.* 1. хвост (рыбы); 2. хвостовой Лйпты торэх хвостовой плавник
лйпщэмэты *гл., суб.* виднеться
лйщ *сущ.* гаршнэп
лутыты *гл., суб.* 1. стучать (о весле) Шйншлөп лутыйэйл Весло стучит; 2. шелестеть (о бересте)
лўлыты гулить (о ребенке)
лымащ (орудие кедрового промысла)
лыпащ *прил.* 1. свободный, незавернутый, несвязанный; Щи тухэлпийэн ар лыпащ пурмэс вэс Кроме этого много незавернутых вещей было; 2. отвалившийся, отломанный
лыпаща *нареч.* свободно
лыпаща питты *гл.,* стать свободным, освободиться; Тймем лыпаща ал питэл Этот пусть не освободится.
лыпэнта *сущ.* бабочка

лыпэт питты пура, *тж* **лыпэт хойты тылэщ** сентябрь (букв.: время опадания листьев) Щэйлта па лыпэт хойты тылэщ хуламэн па лөһщэн щи питсайэв Когда закончился сентябрь, выпал снег
лыпиприл. 1. лохматый, мохнатый, пушистый Вөн лыпи амп тййсэт У них была большая лохматая собака.
лыпипи *сущ.* 2. лайка
лыптэн *прил.* 1. Лиственный Лыптэн йүх лиственное дерево; 2. цветной
лыпэт *сущ.* 1. лист (растения, дерева); 2. цветок
лыпэт нуви, *тж* **лыпэт тылэщ** июнь (букв.: месяц листьев)
лыпсыты *гл., суб.* лизать, призывая звуки Муй нән лыпсылэн? Что ты лижешь?
лыс *сущ.* лист (железа, стекла, бумаги) Ишњи лыс Стекло окна; Карты лыс лист железа; Непэк лыс лист бумаги.
лысэтты *гл.,* шлепнуться, упасть с шумом
лысыты *гл.,* падать с шумом (о дожде, потоке)
лыскэты *гл., об.* поставить, повесить небрежно Ма сухлам щи кэла лыскэслам 'Я белье на эту веревку повесила'
локащты *гл., суб.* петь (о лебедь) Хутэн локащэл Лебедь поет
ломп оңтэп вўлы
лоңхиты *гл., суб.* **I.** расколиться Йүхем щи лоңхийэс Полено на-конец расколосось.
лоңхиты *гл., суб.* **II.** заговорить неожиданно Хйннехө тўрэн лоңхийэйл, хйннехө нйалэмэн лоңхийэйл Говорит человеческим голо-сом, говорит на человеческом языке.
лоңхитты *гл., суб., об., пас.* колоть, рубить Түт йүх лоңхита Наруби дров
лоңхитэмэты *гл., суб., об., пас, мгнов.* расколоть
лоңхемэты *гл., суб., мгнов.* расколоть, расколиться Йенж лоңхемэс
лоңхемийэйлты *гл., об., пас., мгнов.* раскалывать
лопитты *гл., суб.* часто ходить
лосэтты *гл., суб., об., пас.* раскрыть Упемэн ларашем лосэтса
лосэтты *гл., суб.* разобрать Хотлал лосэтсэт Разобрали они жи-лица.
лот *сущ.* **I.** яма Мулсэр лота ил роханьлэс В какую-то яму он про-валился.

II. пятно

III. место Ин ими щиты амп улты лотэн щакэрлэс Эта женщина так загнулась в том месте, где лежит собака.

лоттэты *гл., суб., об., нас.* закопать, зарыть Ларашем лоттэман Ящик зарыт.

лотхэмтты *гл., суб.* 1. линять; выцветать; 2. бледнеть

лотхэмтэм 1. вылинявший; потерявший цвет; 2. бледный

локашты *гл., суб.* петь (о лебедь) Хуттат локашлэт Лебеди поют.

лөксы *сущ.* пескарь

лөлы *сущ.* красношейная поганка

лөны *сущ.* подмышечный жир

лөны *сущ.* собака

лөньшилэты *гл., суб.* успокоиться (о боли)

лөньши *прил.* теплый (о жидкости) Йиңкэн лөньши Вода теплая

лөңхаңщэп *сущ.* звонок; колокольчик, колокол

луви *прил.* топкий

луви *сущ.* ржавчина Шай пүт кўтлэпэл арат лuvi До середины чайника ржавчина.

лумиты *гл., суб.* бубнить, бубнить Муй наң лумилэн Что ты бормочешь; Хятэл мәр лүв лумийэл Целый день бубнит

лумщиты *суб., фолькл.* добывать еду (медведь о себе)

лумщэң *прил.* мутный

лумэщ *сущ. I.* 1. тина; 2. водоросль

лумэщ *II.* 1. тряпье; 2. старье

лунты хир *сущ.* мозоль

луьщэң *прил.* мыльный

луьщэх *сущ.* мыло

луьэмэты *гл., об. I.* 1. бросить; 2. выплюнуть Ин утэл өмпийа луьэмэсем Это я в ковшик выплонула;

II. побледнеть

лупийэлты *гл., суб., однокр.* говорить Навремлал пела лупийэл Говорит он детям; Йайэл лупийэл: “ Вулылэмэн. “ Брат=его говорит: «Прекратим».

лупсэх *прил.* плоский *фолькл.* Мўв кўтэп лупсэх Плоский, как земля в разрезе (карась).

лупты *гл., суб., об., нас.* 1. сказать Ащем мәнэм немэлты аң

лупэл Отец мне ничего не говорит; Ма лөйңемэн йәм йасэңэн лупсайэм Мне подруга хорошее слово сказала Лупалэн мәнэм ши йасэң Скажите мне это слово, Хашнайэтэн муйэн лупсай-эт Что сказали им муравьи; 2. говорить Алт аңнөмла, шопэлэн лупэл Он, пожалуй, говорит правду; Лүв лупталэн ма немэлт аң версэм Как он говорит, я ничего не делала; 3. произносить Тәм йасэң хуты са лупла? Это слово как произносить?

лупэмтты *гл., суб., мгнов.* сказать

лускэты *гл., суб., об., нас.* поставить небрежно, швырнуть

лутаһэң *прил.* имеющий неровности (о шкуре)

лутыты *гл., суб.* трещать Потэм тунты лутыйэл Замерзшая береста трещит

лутыты *гл., суб.* шелестеть, стучать

луткэты *гл., об.* 1. убить Ма наңты луткэлем Я тебя убью; 2. щелкать

лутлэнтэты *гл.,*

лутнэлты *гл., суб.* щелкать, щелкнуть, производить глухие звуки при ударах металла или дерева Мултэл лүв лутнэлэл Чем-то он гремит (букв.: что-то он заставляет греметь)

лутхэты *гл., суб.* линять (о ткани, краске)

лух *сущ.* 1. залив

лухалы *сущ.* утка

лухэпсы *сущ.* небольшой залив

лухщиты *гл., суб., об., нас.* полоскать

лухщэмэты *гл., суб.* плескаться

лүк *сущ.* глухарь Нухэс йаңхэл, наврийэл лүк щахрэт са Соболю ходит, прыгает по местам токования глухарей; Лүклан лөпэс лелэт па хошмэлтыйэлты лөньща ил луңлэт Глухари едят хвою и греться в снег лезут; Айэлта шөтши лүк сөхэмэн, ар мўв ин хябэл Если медленно шагать глухариными шагами, много земля останется.

лүк-ворш *сущ.* ястреб-тетеревятник

лүкэтьлэты *гл., суб., об., нас. многокр.* совать и вытаскивать

лүкэмэты *гл., суб., мгнов.* сунуть Непекэл пухэла лүкэмэслэ Бумагу он сунул запазуху.

лўньщэмтты *гл., суб.* растянуться Тўна лўньщэмтты Растянуться прямо (в длину).

лүтлэты *гл., суб.* выскользнуть, ускользнуть, вырваться Лүтлэжэн ки тўна ма́на Если выскользнешь, прямо поезжай; Ин ма эвэлта-ма лүтла Сейчас ускользни от меня.

лүттэты *гл., суб., об., пас.* 1. упустить Ампа́л лүк йүпийэн лүттэслэ Собаку за глухарем упустил; 2. уронить

лўньщ суц. слюна

лўньщэң *прил.* слюнявый Лўньщэң ай ики Слюнявый мальчик

лыпи *прил.* пушистый Упем вөн лыпи амп тайял У сестры большая пестрая собака.

лыптэң *прил.* с листьями, листовенное Вош күтэп лыптэң йўх Посередине деревни листовенное дерево (дерево)

лыпэт хойты нуви (тылжэщ) Щя́лта па лыпэт хойты тылжэщ хуламэн па люньщэн щи питсайэв А потом, когда закончился сентябрь, занесло нас снегом.

лыскэты *гл., об., пас.* поставить небрежно

лысты *гл., об.* приклеить Мятта ньол, мосэң, тухлэл антө – тухэлэн лыссэл, мятта ньол, мосэң, пясэл шўкалэман вес – пясэл лэщитсэт Может, на какой-нибудь стреле не было пера (букв.: крыла) – перо приклеили, может, на какой-нибудь стреле сломано (пяс), поправили пяс.

лысыты *гл., суб.* лить (о дожде) букв.: падать Йерт лысыйял Дождь льет (букв.: падает).

лэкщитты *гл., об., пас., заимств.* лечить

лэнтты *гл., суб.* трястись, дрожать Хөңэт лэнэл Болото трясется.

лэңки I. бедняжка Щи лэңкэн па щи йухтэс Этот бедняжка опять пришел.

II. *суф. ученыйш.-ласкат.*

лэңки III. *межд.* выражает сожаление И йа, лэңки, лэңки шойэт хўват шөпем наң эвэлтана ай Эх, до тебя не хватает расстояния длиной с хвост белки (короткое расстояние)

лэңкэр *суц.* мышь (полевая)

ле *част.* да Ат ле етмийял, муй атэм Да пусть выйдет, что плохого

леккэр *суц.* врач; фельдшер

лекщитты *суб., об., пас.* лечить

лепэк *суц.* 1. песец; 2. песцовый Лепэк сух Песцовая шкура

Л

лявта питты *гл., суб.* начать ссориться, ругаться Лын лявта питсэңэн Они начали ругаться.

лявтыйялты *гл., суб., об., пас.* (*время от времени*) ругать, ругаться, бранить, Йеша лявтыйялжэ Немного ее ругает.

лявэт *суц.* ссора, ругань

лявэттэты *гл., суб., об., пас.* ругать, бранить Лжүв щит пята лявэттэсы Его за это ругали.

лявэтты *гл., суб.* ругаться, браниться Щи неңэн па щи лявэтял Эта женщина опять ругается; Ал лявта Не ругайся.

лякийялты *суб., об., пдас, многокр.* 1. лепить, слепить; 2. мазать; 3. плевать

ляксэты *гл., суб. I.* плюнуть

ляксэты *гл., суб. II.* передать душу вновь родившемуся ребенку (реинкарнация) Ма щасэма ляксэсэм

лякты *суб., об., пас.*

ляскэты *суб.* лязгать зубами

лясыты *гл., суб. II.* 1. лязгать Пөңкийялжэ ял лясылэжэ Зубы=его так и стучат; 2. звякать Карты лясыял Железо звякает; 3. лясыты *суб.* тикать (о часах) Щосем лясыял Часы тикают.

лясатты *гл., суб.* щелкнуть (о затворе ружья, о ключе), звякнуть Пушкан аң лясатэс Затвор ружья не щелкнул.

ляскэты *гл., суб. I.* говорить надоедливо об одном и том же много раз.

ляскэты *гл., суб. II.* лязгать зубами

лятатты *гл., суб., мгнов.* щелкнуть (о дереве, о копытах) Ов лятатэс Дверь щелкнула.

лятыты *гл., суб. I.* потрескивать Түт лятыйял Огонь потрескивает.

II. цокать

лятатты *гл., суб., мгнов.* щелкнуть Хот сўң щи лятатэс Угол дома щелкнул; Мўл сўңэн мулты щи лятатэс В священном углу что-то щелкнуло.

лъяткэты *гл., суб.* щелкать Туманэм лъяткэс Замок щелкнул
лъатыты *гл., суб.* 1. щелкать; 2. цокать; 3. потрескивать (об огне)
лъятэң сый суц. цокот копыт Лъятэң сый савэж Слышен цокот копыт
лъахитты *гл., суб.* щекотать Йэтэн һаврем ај лъахитэ Вечером ребенка не щекоти.
лъахитыйэлты *гл., суб.* щекотаться
лъахнэмтты *гл., пас.* сдавить Тўрэл төп лъахнэмса, кэлэл шөпи тохнэмэс Только горло сдавило, веревка оборвалась
лыкэмты *гл., суб.* попасть вовремя Ма щив лыкэмсэм Я туда попал вовремя
лып состояние напряженности *фразеол.* Ин ими лыпэл лыпийа щи йил У этой женщины внутри все кипит (букв.: душа внутри стала);
лыпитты *гл., об., пас.* потребовать, настаивать, приставать Имултыйэн йайјалэн щи лыпитса Однажды братья пристали к нему
льөпэх 1. удобно; 2. удобный
лыпиты *гл., суб.* шептать Муй лыпилэн? Что шепчешь?
лыхитыйэлты *гл., суб.* мыться, умыться, вымыться Эвэн камн лыхитыйэл Дочь=твоя на улице умывается; Кăвэн лыхитыйэл Кошка=твоя умывается.
лыхитыйэлты пўт суц. умывальник Лыхитыйэлты пўт јетсэм Я купил умывальник.
лыхэтты *гл., суб., об., пас.* мыть, умыть, вымыть, помыть, умы- вать, смыть Па щи тумпи хантыйэлал, увлы хө, вотлы хө щи хулпелла па щи лыхэтсайэт Других же ханты, без течения, без ве- тра куда-то смыло; Ма мйтайэл ищи йаңхлэм иса вар лыхэтты щи хўват мўва Что мне ходить все время ловушку мыть в такую даль.
лыхэмэты *гл., суб., об., пас.* I. помыть, смыть; II. умереть (букв.: смыться) Лыхэмэс Он умер.
лўк густой (о лесе)
льеп *прил.* близкий
льепа *нареч.* близко
льепэн *нареч.* вблизи, около

Л

лав суц. заводь
лавэнтты *гл., суб. многокр.* есть, съесть, питаться Пухэл щимэщ һаһ ант лавэнтэс Сын=его такого хлеба не едал; Ащем ики хўл вэлман вөлтыйэн лўнүгэн хўл лавэнтсэв йамашэк Когда отец занимался добычей рыбы, летом ели рыбу вдоволь
лавлэпсы *суц.* 1. спасение; 2. охрана, защита Немасыйа щи лын нух елэмийэлсэңэн, лавлэпсыя Специально они поднимались, для защиты.
лавлэсты *суб.* I. дожждаться, находиться в ожидании Нăң тăта лавлэса Ты здесь подожди.
лавлэсты *суб.* II. беречься Нăң лавлэса Ты береги себя.
лавлэсыйэлты *суб.* остерегаться; осторожничать Катра, вантэ, пакнэптэты ут ар вөс, щит эвэлт лавлэсыйэлты пăта щи ай утэт вөнтлэтыйэт Раньше, видишь ли, пугающего было много, для того, чтоб остерегались, молодежь учили; Катра вөн имэт леваса хөн сăр, лавлэсыйэлман, па тăпрэт йира, исашэк тум, амп йирты тăхи мухэлайа, ай пайийэва щи шошэмјайэт В старые времена женщины, конечно, не беспорядочно, остерегаясь, и мусор по- дальше, все туда, вокруг места, где привязывают собак, в ма- ленькие кучки высыпают.
лавлўыйэлты *гл., суб., об., пас.* 1. ожидать; 2. охранять
лавлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* подождать Йеша лавлэмтэ, ма йухэтлэм Немного подожди, я приду.
лавэмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* съесть Панне пўвлылам хўвэн лавэмэслам Желудки налимов давно съела.
лавэлты *гл., суб., об., пас.* I. 1. стеречь, сторожить, охранять Хот лавэлты охранять дом; вөнт лавэлты охранять лес. Пун верты ими ай Щащэн, лув ищи ат, (пфтлам) пелэк лавэлты най; 2. пасти Вўлы лавэлты пасти оленей; Ащем вўлы лавэл Отец пасет оле- ней; 3. няньчить Ма лўв һавремэл лавэллэм Я ее ребенка няньчу; 4. оберегать Тухлэң ар сотэн ат лавэллайэм Пусть меня оберега- ют множество крылатых (богов).

II. 1. ждaть, подождaть; 2. сидеть в ожидaнии уток у перевеса (букв.: ждaть) ньимсар ими пилт лавэл Паук ждет у паутины (букв.: у перевеса); Мўн нaңты лавэлты пилтэв Мы тебя ждaть будем; Мўн пилт лавэллэв Мы сидим в ожидaнии уток у перевеса; лыв тухлэң хоп лавэллэт Они ждут самолет.

III. 1. поддерживать, придерживaть И олнэл нухлы лoньщэс, и олнэл мўва лoньщэс, кўрн йэша лавэллэлэ Один конец кверху поставил, другой конец в землю поставил, ногой немного поддерживает.

IV. беречь, оберегaть Тўт имийэ, семэн лавлэ Огонь-женщина, глаз побереги; лавэлман тaйлайэм Держат меня, оберегая **лавэрт** 1. тяжелый, тяжело Лавэрт йўх Тяжелое дерево; Вўльйа лавэрт Оленю тяжело; лавэрт мaнты Тяжело идти; 2. сложный, трудный Тaм шеңк лавэрт вер Это очень трудное дело.

лавэрта нареч. тяжело, сложно, трудно

лавэртэпсы суц. вес

лавэртaмэты нас. *отяжелеть* Щи лавэртaмэсыйэм Мне стало тяжело

лайэм суц. топор Лайэм нaл мөрыты тылэщ Месяц такого холода, что ломается ручка топора.

лайэм пос метка, сделанная топором

лаймэң прил. с топором

лаймэң-кэшаң тжэ лаймаң-кэшең прил. I. с топором-ножом Имултыйн йухэтмалэн өхэлэн мулты щи сащэл, лаймаң-кэшаң мулты Когда однажды пришел он, на нартах что-то слышится, что-то с топором-ножом.

II. фразеол. трудолюбивый

III. фразеол. появились зубы (о ребенке) Лаймэң-кэшаңа йис У него появились зубы

лаймэң ньухэс орнамен. соболь с топором

лаймэң щaрт гадание с топором

лайэм вэй суц. топориче

лайэм мөңх суц. обух топора

лайэм ух суц. обух топора (букв.: голова топора)

лaль суц. 1. войско И сотэп лaльн китлэм Я отправлю войско в одну сотню; 2. война; битва, бой, сражение ЛЬВ лaльа төблэсыйэт Их забирaли на войну; 3. военный;

лaльлы прил. без войны, мирный Лaльлы арт мирное время

лaйлэң Лaйлэң ай вөнши

лaльэсты гл., суб. 1. воевать, биться, сражаться Мўн нaл ол вурaкэт пилa лaльэссэв Мы четыре года с врагами воевали; 2. бороться

лaлты гл., суб. дышать Ин хөйэн лaлэл Этот мужчина дышит; лўв вөн лылэн лaлл Он дышит тяжело (букв.: большим дыханием)

лaлты тўр суц. дыхательное горло

лaлэмты гл., суб. вздохнуть

лaлтэпсы суц. дыхание

лампа частица как Лўв утшам ай нaврем лампа Он как глупый маленький ребенок; Ма и лўв лампэл пирэщ Я, как она, старая.

лант суц. I. ягель

II. мука Лант лөта Купи муку

III. бульон, заправленный мукой Лант лэва Ешь бульон **ланты прил.** 1. ягельный; 2. с пищей Йўх кўтэп ланты лупас В середине дерева лобаз с пищей (дупло).

лант йиңк суц. 1. бульон, заправленный мукой Упэл хуща лант йиңк йаьщи мaнэс Пошел к сестре пить бульон; 2. суп

лант тўр суц. анат. пищевод

Ланты прил. ягельный Ланты хумэс пайэт нух етлэт Ягельные кочки появляются.

лантэң прил. ягельный Лантэң йохэм Ягельный бор

лаңар толстая палка на поверхности воды

лаңкар йўх

лаңки суц. 1. белка, беличья Лаңки сўх беличья шкурка; Лаңки сaх беличья шуба; Вөн ищкийэн лаңки хот вўсэл лaп төхэрлэлэ В большие холода белка отверстие дупла закрывает; Лаңки амп Собака, охотящаяся на белку; Ма тaмхaтэл холман йaңхлэм лаңкийа Я сегодня с ночевкой схожу охотиться на белку

лаңки-вой суц. Лаңкэн-войэн вэлэм кем арат вэлсэңэн Белку-зверя они добыли

лаңки шaнш суц. красноголовый нырок

лaл суц. (единица измерения) сажень

лaлты гл., суб. измерять саженьми

лaңкэр суц. плечо Хөлталэн, тарэм вөрт тарэм лaңкэрэн талты йөхлэт, лaллал и мулаң сый Слышит, только треск тетивы

луков, натянутых могучими плечами могучих богатырей.

лǎнкэр хө *суц.* помощник, заместитель

лаңлэң *прил.* с крышей

лаңлэң нурэж *суц.* навес

лапка *суц.* магазин

лапэт йаң *числит.* семьдесят

лапэт сорт лор *топоним.* Озеро семи щук

Лапэт сорт ай йухан *топоним.* Маленькая река семи щук

лапэтты *суб., об., пас.* 1. кормить, накормить; 2. выкормить Ай эви кǎби лапэтэж Маленькая девочка кошку кормит; Мўн хǎн-нехөйән йилэп хўлән лапэтсайэв Нас человек накормил свежей рыбой.

лапэт сот *числит.* семьсот

лапкайэң *прил.* с магазином, магазинный Щи лапкайэң имэж пела Марйайэң иса лавэтты вер тайэс На работницу магазина Марья по привычке ругалась (букв.: ругаться дело имела).

лǎпсэмтты *суб.* липнуть (о человеке) Хуйата лǎпсэмэж Липнет к кому-либо.

лаптэсыйэжты *гл., суб.* кормиться

лаптыйэжты *суб., об., пас., многокр.* подкармливать, кормить

лапэт *числит.* семь Лапэт хотэп көрт Деревня в семь домов; Хөлэм ухэп акэж ики пўтэж нык тǎхэртэс, щакреп-пакреп вөн кэв пўтэж, лапэт хор лепты луват Дядя с тремя головами большой котел размером с погреб повесил к огню, такого размера, что семь быков туда поместится; Йухи йухэтэж па лапэт ол йулэң вөл Домой приходит и семь лет дома живет; 2. неделя Лаптэв пǎрэс Неделя=наша закончилась.

лапэтмит *числит.* седьмой

лапэт-хөт *числит.* семь-шесть Йа щи, ин ай икилэңки лўв онтэпэлэң хуты лапэт-хөт ол омсэс Ну все, этот мальчишка в люльке ведь семь-шесть лет сидел.

лапэтхущйаң *числит.* семнадцать

лар *суц.* ёрш

ларащ *суц.* ящик

лǎкиты *гл., суб.* стучать (о сердце) Сǎмэж лǎкийл

лǎрыты I. *суб.* 1. кружиться Ухем лǎрыйэж Голова кружится;

2. крутиться Ампэн тǎта лǎрыйэж Собака здесь крутится; 3. катиться, крутятся Щўлем хулты лǎрыйэс Пуговица куда-то укатилась
лǎрыты *гл. II. суб.* постоянно думать Нумсэм лǎрийэж Я думаю (букв.: мысль=я кружится)

лǎрнэжты *гл., суб.* 1. крутить, катить Щитэж ин хот лыпийэң тыв лǎрнэжлэжэ, тухи лǎрнэжлэжэ Этот предмет он по дому сюда катит, туда катит; 2. объезжать; 3. обходить.

лǎрпиты 1. расправляться; 2. улучшаться Нумсэж щи тўнэмлэж, лǎрпийэж Настроение улучшается (букв.: мысль расправляется).

лǎрпитты *суб., об., пас.* разворачивать, развертывать, расправлять

лǎрэмэты *суб., об., пас. мгнов.* крутнуть, крутануть

латэбьэты *суб., многокр.* садиться (о птицах, насекомых) Ай войлэңки латэбьэж Птичка садится.

латыйэжты *суб.* садиться (о птице, самолете)

латты сесть (о насекомых, птице, самолете) латты йўх нўва Сесть на ветку дерева

латэжтэты

латэмтты *гл., суб. мгнов.* сесть

лахты *суб.* вязать, шить (сеть, невод)

лахэмтты *суб., об., пас.* связать, сшить (сеть, невод)

лахэпэң путэр (лавǎрт)

лǎкиты стучать (о сердце) Сǎмэж лǎкийл Сердце стучит

лǎл *суц.* сажень (еденица измерения) Йǎнхэс, тўвмал и лǎл луват ай холпийэ Сходил, принес маленькую сеть размером с сажень

лǎлэң ай вөнши

лǎна хө

лǎнкрэң-кўншэң *прил.* плечистый-когтистый *фолькл.* Лǎнкрэң-куншэң хөлэм йаң хө най йертыйэж Тридцать плечистых-когтистых мужчин богиню запирают.

лǎнкэр *анат.* плечо

лǎнкэр лўв ключица

лǎнкэр өхэж сани (букв.: плечевые сани) Лǎнкэр өхэж лэщитсэт Сани они приготовили.

лǎнкэр хө помощник, заместитель Тǎм ма лǎнкэр хөйем Это мой помощник; Көща лǎнкэр хө заместитель директора.

лјаңматты *суб., мгно.* захотеть Эвэн йиңк йаьнци лјаңматэс Дочь=твоя пить захотела.

лјаңхаты *суб.* хотеть, желать, захотеть Мухэл леты лјаңхал Хотет есть печень; Муй летут лјаңхалэн? Какая пища тебе нравится?

лја́рпитты *суб., об., пас.* расстелить, развернуть

лја́рыты *гл., суб. I.* кружиться лыв мухэлайэла шөхман ши лја́рыйэл Он кружится вокруг них, свистя; Ухем лја́рыйл Голова кружится.

лја́рыты *гл., суб. II.* суб. крутиться Нјаң көр питэрэн лја́рысэн Ты возле печки крутился

лја́рыты *суб. III.* катиться, укатиться, покатиться Щүлэн хулты лја́рыйэс Пуговица куда-то укатилась; Нјаң көр питэра лја́рысэн Ты покатился к печке

лја́рыты *гл., суб.* постоянно думать Нумсэл лја́рыйэс Он постоянно думал (букв.: мысль кружилась)

лја́ркэмтты *гл., об., пас., мгно.* покатыть Хөлэм мўв сўң пе́ла лја́ркэмсайңэн К трем углам земли покатыли их.

лја́рэлты *гл., суб., об., пас. 1.* катить, подкатить Ма тәм пөщкайэн хот питэра лја́рэллэм Я эту бочку к дому подкачу; 2. крутить

лја́рпи *прил.* просторный

лја́рпи́лэты *гл., суб.* развертываться

лја́рпиты *гл., суб. I.* расправиться

II. уллучиться (о настроении) Нумсэн лја́рпийэл Настроение уллучшится.

лја́рпитты *гл., суб., об., пас. I.* 1. развертывать, развернуть Тўвэм утлал лја́рпитсэлэ (Он) принесенное развернул; 2. расправлять Кэлэл лја́рпитэс Он расправил веревку.

II. распускать Нјаң сухэм лја́рпитлэн Ты нитки распускаешь.

лја́рщэх

лја́рщэң *прил.* Лја́рщэң ыалмэлэн сов ким ыа́ремэл Неровным, липким языком гусениц вытаскивает.

лја́ремэты *гл.* закатиться; покатиться, укатиться Хултпела лја́ремэс Куда-то укатился; 2. *мгно.* закатить

лја́рэщ *суц.* хвощ

лја́сыты *гл., суб. I.* звякать, тикать (о часах) Карты лја́сыйэл Железо звякает.

лја́сыты *гл., II.* суб. лязгать Пеңкјал ай лја́сылэт Зубы=его так и лязгают.

лја́ткэш *прил.* щедрый

лја́хэр *суц.* половичок из травы

лја́щкам *прил.* свободный, просторный

лја́щкама *нареч.* свободно, просторно

лја́ньщ *суц.* снег Лја́ньщ питэл Снег идет; Лја́ньща йис Снег начал падать; Йиңки лја́ньщ вушалы питэл Идет мокрый снег.

лја́хепэң *прил.* замысловатый, с подтекстом Лја́хепэң путэр Замысловатый рассказ

лја́в *суц.* конь, лошадь Йа́м лја́в лја́вэм лот турэнэн а́нт етла, варэсэн а́нт етла Место, где стоял хороший конь, травой не зарастает, кустами не зарастает.

лја́ващ *суц.* скамейка

лја́вэң *прил.* имеющий коня, конный Лја́вэң анас лын ка́рэтсэңэн ши ма́нсэңэн Они собрали конный обоз и уехали.

лја́вэң хө *суц. I.* всадник (букв.: коня имеющий мужчина)

лја́вэң хө II. *орнамен.* всадник

лја́вэлмэты *гл., суб. мгно.* грести Ин ики йэллы лја́вэлмэс Этот мужчина дальше стал грести.

лја́вэлты *гл., суб.* грести веслом Ма веры хўват айэлта ай хопэн лја́вэллэм Я по озеру медленно на маленькой лодке гребу.

лја́вийэ *суц.* лошадка

лја́в ньул *суц.* (название орнамента)

лја́в пеңк кэл уздечка

лја́в туңх

лја́в хот *суц.* конюшня

лја́вэлмэты *гл., мгно.* начать грести веслом Ши йэллы лја́вэлмэс Он начал грести веслом

лја́вэлты *гл., суб.* грести Ма лөпэн лја́вэлсэм Я греб веслом.

лја́вэлтыйэлты ездить на лодке с веслами туда-сюда И икилэңки тывэлт лја́вэлтыйэл, тухэлт лја́вэлтыйэл Один мужчина сюда едет на лодке (букв.: гребется), туда едет на лодке.

лја́вэң *прил.* имеющий лошадь

лја́вэң хө *суц.* всадник

лја́иты *гл., суб.* висеть *суб. фразеол.* Ля́кэл ньул тыйэн лја́ийэл

Злой (букв.: Злость на кончике носа висит).
лoльийэ́лты *гл., суб., многокр.* вставить
лoлма *нареч.* тайно, украдкой
лoлмайа *нареч.* украдкой Пулэ́л хуйатн лoлмайа ши вантыйэ́лла
Ловушку кто-то украдкой проверяет
лoлмах *сущ.* вор
лoмэ́тльэты *гл., суб.* блуждать
лoмэ́тты *гл., суб.* заблудиться Лjув вoлы вошэн кемн лoмэ́тэл Он
в незнакомом городе, вдруг, заблудится.
лoлмийэ́лты *гл., суб. суб.* украсть
лoлмемэты *гл., суб. мгнов.* украсть
лoльийэ́лты *гл., суб., длит.* стоять
лoльши, тж лoльты *гл., суб.* стоять, постоять, встать лaңки пjнпи
лoв лoль Серый конь (букв.: цвета меха белки) стоит; Нымэллал
таща лoльjэт Лыжи наготове стоят; Лjөхсэм вөнши сайа лoльэс
Друг=мой за сосну встал; Ма йjх сайа лoльсэм Я за дерево встал.
лoльэмты *гл., мгнов.* вскочить, встать
лoлjэмты *гл., суб.* обокрасть, украсть, воровать Ши хөйэн тaм
ат хотэм лoлjэмэс Этот мужчина в эту ночь дом=мой обворовал;
Семлj акэ́л ики нарe йjх лoлjэмсэлjэ Он украл нарe юх слепого
дяди; Ин, мосэ́н, хoпэв лoлjэмса Сейчас, может, лoдку украли;
лoлjлjэты *гл., суб., многокр.* стоять
лoмиты *гл., суб.* преследовать
лoместы *гл., суб.* красться, подкрадываться Сaр вана лoмеслэм
Ну-ка подкрадусь я поближе; лoместы ши питэс Стал он подкра-
дываться
лoн *сущ.* сухожилие, жила Ин амп лoнэл эвэлт пун йувэртты ши
питэс Из этих собачих сухожилий стала она нитки крутить; Ай
вой ики вөйэтлjэт, лoнэл па хурлjэл Если мышонка найдут, даже
сухожилие срежут (о жадных людях).
лoнлjы *прил.* без сухожилий *фразеол.* Лoнлjы йoш Все роняет
(букв.: без сухожилий руки).
лoны *прил.* с сухожилиями
лoны лjув *сущ.* кость с сухожильными нитками Лoн лjувэл ши
йэтшэл Кость с нитками уже готова.
лoн ньухи *сущ.* мышцы

лoньщ *сущ.* снег Лoньща йис Идет снег; Ши йeңкэн ши лoньщэн
хута вөл? Где этот лед и снег?; лoньщ питэл Снег падает; Ухэл
лoньщ иты вотса Голова=его как снег поседела (букв.: обветре-
на); Лoньщ нух лулал Снег растает; Имэлтыйэн лoньща вантты
йеңк имеңэн-икеңэн вөллjэңэн, йеңка вантты йеңк имеңэн-икеңэн
вөллjэңэн Однажды живут старые муж с женой (букв.: на снег
глядящие ледяные муж с женой, на лед глядящие ледяные муж с
женой); Лoньщ йиңк йаьщи хаймалыйэ, йерт йиңк йаьщты муй
мjң хайшмэв Оставил он нас пить воду из снега, остались ли мы
пить дождевую воду.
лoньщантты *гл., суб. I.* появиться (о радуге) букв.: встать Йухан
шөпа хурамэң нул йjх лoньщантэс Через реку красивая радуга
появилась
II. суб. вести себя неприлично Ин хөйэн лoньщантты питэс
Этот мужчина стал вести себя неприлично
лoньщ-вот *сущ.* снег-ветер Йерта-вота йилыймэн, лoньща-вота
йилыймэн Дождь-снег начнется, снег-ветер начнется
лoньщи *гл., об., нас. I.* воткнуть
прил. II. снежный
лoньщ-йеңк *сущ.* снег-лед Ай ньөрэм хө лoньщэл-йеңкэл пaр-
катэс Маленький тундровый мужчина отряхнул снег-лед
лoньщ пөсэң снежный вихрь Мирэл мaнэм йөш хjват төп лoньщ
пөсэң кавэрэл По дороге, по которой уехали люди, только снеж-
ный вихрь клубится (букв.: кипит)
лoньщ супэл *сущ.* дождь со снегом
лoньщийэ́лты *гл., суб., об., нас., многокр.* 1. вставлять, ставить;
2. колоть.
лoньщөң *прил.* снежный Лoньщөң тaл верэл Снежная зима будет
лoньщэлтэты *гл., об., нас.* поставить
лoньщ супэл *сущ.* дождь со снегом
лoньщ сэм *сущ.* снежинка
лoньщ семийэ́ *сущ.* снежиночка
лoньщантты *гл., суб.* вести себя агрессивно (букв.: колотья) Ин
хөйэн лoньщантты питэс Этот мужчина ведет себя агрессивно.
лoньщты *гл., суб., об., нас.* 1. ставить Тыв йjх лoньща Сюда по-
ставь палку; Валэл өхэл сың лака лoньщэс Поставил палку для

управления оленями в петлю; 2. воткнуть

лoньщeмэты *гл., об., пас., мгнов.* поставить

лoньщeмтты *гл., мгнов.* 1. воткнуть Кэшэж йўха лoньщeмсэлэ Нож воткнул в дерево; *фолькл.* Йайэлэн шухрыйэн лoньщeмла Брат воткнет в нее нож с узким лезвием; 2. укусить Пос лoньщeмтэс Оса укусила.

лoньщeн *прил.* снежный лoньщeн тэл вeс па тэлта шайкап мелка йўвемэс Зима была снежная и неожиданно тепло стало.

лoньэлщeмэты *гл., мгнов.* поставить Хот питэра лoньэлщeмэ Около дома поставь.

лoньэлщeты *гл., суб., об., пас.* поставить

лoньэлщeмэты *гл., суб., мгнов.* ставить Ловэн лoньэлщeмэсчэн Они поставили коня.

лoпстэты *гл., об. I.* накинуть на плечи Сэхэл ал лoпстэслэ Шубу просто накинула

II. ходить за человеком (о двойнике)

лoр *сущ.* 1. низкие места по берегам рек, на которых после спада воды образуются озера Вэн лор большое озеро; Лор кўтэпэн и вэн пөхэр вөл Посередине озера один большой остров есть; 2. озерный Лор холэп Озерная сеть; Хутты Лэхсэм лор вөлтал Где-то озеро Лахсэм есть; *фолькл.* Ляпэт лор вантла (пилт хөр) Семь озер видно (просека для перевеса).

лoр вoй *сущ.* гагара (букв.: птица озера)

Лoр вoш *сущ.* Нумто, Шурышкары

лoры озерный лэхсэм лоры йам йиңкем Щитыйэл пата ши эвмаң, Щитыйэл пата ши мосмаң

лoтэлтэты *гл., об., пас.* зарыть Йөш хонэңа шив ши ил лoтэлтэсы Около дороги закопали.

лoшэк *сущ.* росомаха Лoшэк сөхэмэн хөн па пэнтэл сухэнэл Шагами росомахи когда его путь закончится; *фолькл.* Лoшэк ван сөхэм Короткие шаги росомахи

лoщэлтэты *суб., об., пас.* поставить

лөйэң *сущ.* подруга Лөйнем вохлем Позову подругу; Лөйэңэн нэң киңщана ай Подруга=твоя младше тебя.

лөйэт *сущ.* кольцо Лөйтем тыв пунлем Кольцо сюда положу.

лөйты *гл., суб.* петь (о птицах), куковать, щебетать Вўрщаклэңки

лөйэл Синичка щебетет; Көккөкэн лөйэл Кукушка кукует.

лөйты вoй *сущ.* кукушка

лөйэлты *гл., об.* заставлять щебетать

лөлхесты *гл., суб.* говорить (молоть) одно и то же Мета, лөлхессэн Достаточно, молот одно и тоже.

лөлэн ат частица пусть бы Тэм мўв манем лөлэн ат мэлэ Эту землю мне бы пусть отдали; Нэң лөлэн ат манлэн лўв хушала Ты бы пошел к нему

лөм *сущ.* место, куда птицы, мелкие животные прячут орехи

лөмэлтэты *гл., об., пас.* одеть, одеться Хурамэңа лөмэлтэты Красиво одеть; Хошма лөмэлтэлем Тепло одену ее.

лөмэтсух *сущ.* одежда Лөмэтсухлан ал вушкалы, хулна лэщитты шир вөл Одежду не выбрасывай, еще можно поштопать

лөмэттэты *гл., суб., об., пас.* одеть Пухэн лөмэтта Одень сына; Мэнь не иты лөмэттэслэ Он одел ее, как невесту

лөмэтты *гл., суб., об., пас.* надеть Хошэм сух лөмта Теплую одежду надень

лөмэтльэты *гл., суб.* одеться Эвем лөматльэс Дочка оделась.

лөмэтльэты-пунантты *гл.,* одеться-надеть головной убор

лөмтэсыйэлты *гл., суб.* переодеваться Муи хэтэл мэр лөмтэсыйэллэн Что целый день переодеваешься?

лөмты *суб., об., пас.* зарыть Лярачэн тыв лөмэ Ящик сюда зарой

лөмтыйэлты *суб., многокр.* надевать

лөнт *сущ.* белолобый гусь Лөнтэт кўрпа нөхсэт Гуси клевали крупу.

лөнт куй *сущ.* гусенок

лөнт пөңк *сущ.* напильник

лөнт суха шеп =, **васы суха шеп** = *фразеол.* целовать очень

лөнт турн *сущ.* щавель

лөңх 1. дух, бог; 2. божественный Атэлт лөңх йўх авэтэн, атэлт калт йўх авэтэн нўша икиле вeс В одном божественном лесу жил мужичок.

лөңха йиты, калта йиты умереть (букв.: богом-духом стать)

лөңх лот большое затылочное отверстие Лөңх лот эвэлт кэшийн шаритэм верем вөл Меня ударили ножом, как мне кажется, в большое затылочное отверстие.

лөүх тайты хө суц. хранитель культовых мест, проводит культовые обряды.

лөүх хө ар песня духа

лөүх хур орнамен. изображение бога

лөп суц. весло Икэлэн лөпэн күтэртлэ Муж ударил её веслом; Лөпэл хопэла хойэс Весло его коснулось лодки.

лөп йир суц. край, ребро весла Лөп йирэн күтэртса Ударили=его краем весла.

лөп паң суц. наконечник весла

лөпэх I. ковш для черпания льда

II. плотно

лөпха нареч. удобно

Лөп хяр топоним. Лопхари

лөратты гл., суб., мгно. зазвенеть Йөхлэл лөратэл Лук зазвенел; фолькл. Ин илы еслэмал сахэт ин утэл ши лөратэс Когда он спрыгнул вниз, это зазвенело.

лөрыты гл., суб., I. звенеть, журчать Күвэл лөрийэл Колокольчик звенит; Ар сувийем ат лөрийэл Пусть звенит мелодия моей песни

лөрыты гл., суб. II. звенеть Хятэл әл лөрийэл Очень хорошая, солнечная теплая погода (букв.: день так и звенит)

лөс суц. заливной луг, заболоченное место с кочками Ным пеләкн лөс, тови йиңкән вүйман вөл Со стороны реки заливной луг, залит весенними водами

лөтыйэлты гл., суб., об, нас. покупать

лөтты гл., суб., об., нас. покупать, купить Саккар лөта Купи сахар; Ма йиләп сопэк лөтсэм Я новые сапоги купила; Пухем хошәм милән лөтса Сыну купили теплую шапку; Ши йисән, вантэ, летэт лөттыя тум Сумэт вош вөнта йанхлэт В те времена, видишь ли, купить продукты до Березово ездят.

лөтәпсы суц. покупка

лөх суц. ворот Йернас лөх Ворот рубашки.

лөхийа нареч. легко (без труда и усилий) Вөлты верэл лөхийа йис Жизнь стала легкой; Лөтут лөхийа холәмтты питсэт Еду стали легко добывать.

лөхлантты гл., суб. жеваться, жевать Йайл лөхлантэл Брат=его жуется.

лөхләмэты гл., суб., об. мгно. прожевать

лөхсәң прил. дружный

лөхсәңа нареч. дружно Лөхсәңа вөлты жить дружно.

лөхэлты гл., суб., об., нас. жевать Њаң лөхлэ Жуи хлеб; Пухән һаң лөхэл Сын=твой хлеб жует.

лөхэс суц. друг, приятель Мүң лөхэса вөллэв Мы являемся друзьями; Сәм лөхсэл ши йухтэс Пришел его сердечный друг.

лөхэсты гл., суб. хвастать, хвалиться достатком Вөн йайәм ики шеңк лөхэсэл Мой старший брат очень хвалится достатком.

луват суц. I. величина, размер Сем йиңкял вөн сәк сем луват керәтльәлэт Слезы=ее размером с большие бусины, валяются; Ши луват йәм вератән Сделайте вы такой величины хорошее (выражение просьбы); Хүв мәнлән, ван мәнлән, төрәм луват хот, шив луңа Долго будешь идти, коротко будешь идти, дом, размером с небо, войди туда; фолькл. Вана йухтэс, төрәм луват, мүй луват, мүй луват и хот Подошел поближе, один дом, размером с небо, размером с небо.

суц. II. рост, величина Ши пухән хөхэбьэты лувата йис Этот мальчик в том возрасте, когда бегают; Нын и луватңән Вы одного роста; Лүв луватталән торыйэл Он весь дрожит (букв.: всем размером) фолькл. Женщина, несущая сон, принеси внуку большой сон, размером со стойбище, принеси внуку большой сон, размером с село.

III. возраст Лүв муй луват? Он какого возраста?; Ләл пәрәмән лыв рөпитты луваттыя йисэт Когда закончилась война, они были того возраста, когда могут работать; Оләм төты имийә, хилыйән көрт луват вөн оләмән түйвэ, хилыйән вош луват вөн оләмән түйвэ.

луватгаң, луваттең прил. большого размера, величины луватгаң па ши вөлмал, кәрәщ па ши вөлмал И какой большой же был, высокий же был; лүв луватгаң па йур са вой Он большой и гордый (о лошади)

лул суц. I. место между перекладами в лодке-калданке

II. сыро, сырой Камн лул На улице сыро.

лулам прил. растаявший

лулам-потмаң суц. таяние-замерзание Кәт мүй күт лулам-потмаң Весна прохладная и неустойчивая (букв.: таяние-замерзание)

лудлаты I. *суб.* таять, растаять Камн лудал На улице тает; лор йэңкэт ши лудасэт Лыды озера растаяли; Люньщ лудлаты питмал Снег таять стал.

II. лепетать, говорить с видимым вниманием

III. прийти в доброе расположение духа *фразеол.* букв.: Нум-сэл лудал Мысль=его растаяла.

лудли 1. свинец; 2. свинцовый

лудтты *гл., суб.* 1. плавить, топить, растопить Ши йеңкэн ши люньщэн хятлэн лудтса, тылэщэн лудтса; Ши пүтэл йиңкэн лудт-сэллэ Растопил он снег в котелке; 2. привести в благоприятное, комфортное состояние Түрэл лудты мосэл *фразеол.* Нужно выпить, чтоб петь (букв.: горло растопить нужно)

луджэ I. 1. сыро; 2. сырой Луджэ ъухи лелэн? Сырое мясо будешь есть? Камн луджэ На улице сыро; Луджэ хул сырая рыба.

луджэ *суц. II. анатом.* темя

луджэ лот *суц.* темечко (букв.: сырое место)

лумары *суц.* 1. морщина; 2. морщинистый

лумэртты *гл., об. I.* сморщить, скомкать

гл., суб., об., пас. II. затынуть, стянуть иглой (небрежно, быстро), сшить второпях; Ма лүвэт нир ухэн лумэртсем Я ему кожаные тапочки сшила второпях

лумэртэмэты *гл., об., пас., мгнов.* затынуть, стянуть иглой

луджэлтемэты *гл., мгнов.* занести Йүх олжэ луджэлтемэс Он внес палку

луджэлты *гл., суб., об., пас.* занести Нәң түт йүх луджэлта Ты дрова занеси.

II. вдавить в землю Сапэл вүша картыйа па кэва луджэлса До шеи в металл и камень загнали

луджэлтыйэлты *гл., суб., об., пас., многокр.* вносить

луджэлтэпты ар песня-представление

лудты *гл., суб.* 1. войти, зайти Мин йухи лудсэмэн Мы вошли в дом; Ин икем йүхи ши луджэс Этот мужчина вошел в дом; 2. влезть, залезть

лудтыйэлты *гл., суб.* 1. входить, заходить Йухи лудтылэс Домой входил; 2. въезжать

луджэлтемэты *гл., суб. мгнов.* занести

луджэмэты *гл., суб., мгнов.* войти; вбежать, заскочить Луджэмэты тәхи ән вөйтлэв Войти входа не нашли

луджэлты *гл., суб., пас.* занести Йиңки вэтрайэн йухи луджэлтэ Занеси домой ведро с водой; Сухлам йухи луджэллэм Белье занесу домой. занести

луджэтты *гл., суб.* (периодически) заходить Мин кәт пүш лын хотэна луджэтсэмэн Мы два раза в их дом заходили.

луджэтлэты *гл., суб.* заходить Йэтн Щеркэн луджэтлэс Вечером Сергей заходил.

лудпас *суц.* лабаз Лүв лудпасэт тэкуптэл Он наполняет лабазы.

лудпидты *гл., I. суб.* чесаться Слем лудпидлэ. Курем лудпидлэ Тело чешется. Нога чешется.

лудпидты *гл. II. суб.* иметь намерение что-либо делать Ал лудпидла Не собирайся (что-либо предпринимать)

лудпидты *гл. III. суб.* вести себя возбужденно Ин неңэн лудпидлэ Эта женщина ведет себя возбужденно.

лудпидлэты *гл., об., пас.* подзуживать Эвенеңлэн лудпидлэ Девочки ее подзуживают.

лудпидтты *гл., суб.* 1. быстро собраться с намерением делать что-либо; 2. намереваться сделать что-либо Ши лудпидтэсэт Они собрались.

лудпидтты *гл., суб.* стричься

лудпидтты *гл., суб., об., пас.* Перегрызть (букв.: стричь) Ай лудпидт-эн кэлем шөпа лудтса Мышка веревку перегрызла)

лудстэты I. наказать (букв.: смочить) Ма нәңэт ши лудсталэм Я тебя накажу

лудстэты *гл., суб., об., пас. II.* замочить Йернасэн лудстэ Замочи платье

лудт *суц.* престиж

лудтпән нәлжән кәши нож с рукояткой из олова

лудтэк *суц.* клоп

лудтэмэты *гл., суб.* скрипеть (о пере)

лудтән *прил. I.* достойный Лыв әңкәл-әщәл вөләпсы лудтәна луджәтләл Они жизнь матери-отца считают достойной.

лудтән *прил. II.* важный, престижный

лудтәп *суц.* олово

лүх суц. лыжи Мүң лүхн йаңхсэв Мы на лыжах сходили
лүхэстут суц. точило
лүхэтты суб., об., нас. 1. точить Лаймем лүхэтгем Поточу топор; Ики тыйэң щухри лүхтэс Мужчина острый нож наточил; Щи вөн кэв ай эвилэнкүэнэн-ай пухлэнкүэнэн лайэм лүхэтты төсы Этот большой камень унесли мальчик с девочкой точить топор.
лүхтэсты гл., суб. заниматься точением чего-либо, точить Лүв лүхтэсты омсэс Он сел точить.
лүхмэлты гл., прибить ветром к берегу
лүхтэсийэлтылты гл., суб., многокр. точить
лүхтэсты гл., суб. точить Ащем лүхтэсэл Отец точит.
лүхтыйэлты гл., многокр. поточить
лүхэң прил. лыжный Лүхэң пэнт лыжный след
лүв суц. I. кость Лүвэл мөрытыйа щи мәнэл Так быстро едет, что могут сломаться кости.
лүв II. мест. он, она, оно Лүв хонңэла шив лольэмтэс Около него встал; Лүв ма рүвемэн вөс Он жил за мой счет.
лүвэл мест. ему, ей
лүв кәр суц. I. скелет
II. фразеол. худой (букв.: костяная связка, цепь)
лүвшүки кәр скелет
лүв-нүхи суц. кость-мясо Хоптеңэл лүвлэн-нүхилэн мөрыты мургэн щи мәнлэңэн Быки едут с такой скоростью, что чуть не разобьются (букв.: кости-мясо ломаться степенью)
лүвэң прил. костлявый
лүв саттала самостоятельно
лүв-сом суц. 1. кости-сухожилия (букв.: кость-чешуя); 2. шкура Нүр лүвэл-сомэл илы питлэт Шкура их упадет вниз; Нүр лүвэл-сомэл нух сормэл Совсем кости-сухожилия их высохли
лүв шүк суц. косточки
лүй суц. палец Лүйлан похты вер тайлэт Пальцы=твои трескаются; Олэң лүй указательный палец; күтлэп лүй средний палец; вүщна лүй безымянный палец; вүщна лүй мизинец; *фразеол.* лүй аң лепэл, сэм аң лепэл Густой лес (букв.: палец не пролезет, глаз не пролезет)
лүй тый суц. кончик пальца лүй тый, паң тый пүл вүйльэс Он

съел мало (букв.: брал кусочек кончика пальца, кусочек большого пальца).

лүк прил. густой Лүк вөнши вүр Густая узкая полоса соснового леса; 2. частый Лүк пөн Гымга с частыми прутьями, забор с частыми кольями, Лүк шолпи шолэң вар С частыми прутьями забор; 3. мелкий Лүк холэп Сеть с мелкой ячейей.

лүм суц. жар, тлеющие угли

лүм лавэттэты фразеол. Освободиться от отрицательных эмоций Атэл тэхэлн лүмэл лавэттэллэ В отдельном месте освобождается от отрицательных эмоций

лүмэң прил. имеющий угли

лүми пай горящие угли

лүң суц. 1. лето Лүңа йис Наступило лето; Лүңэн упем хуца йаңхлэм Летом к сестре съезжу; Лүң күтэп середина лета; Лүң сэм Середина лета; Лүң сэмэн мүң, эвэт, вухсар вош нөрэма мөрэха мәнсэв В середине лета мы, девушки на болото у зверофермы за морошкой пошли; 2. летний Лүң хатэл Летний день; Лүң көрт Летнее стойбище.

лүң-сүс суц. Ай вош йухан лорн лүң-сүсн тухлытэвэн, йохмэл мета вүтэң Когда неводим ранней осенью на озере близ реки маленького селения, бор его довольно широкий

лүңтэмты гл., суб., об., нас., мгнов. 1. сосчитать Войлал сора лүңэтсэлэ Он быстро сосчитал животных; 2. прочитать

лүңк суц. клинья

лүңэн нареч. летом *фолькл.* Лүңэн сот хө, тәлэн хул кэрийэл (вүлы оңэт) Летом сто мужчин, летом они исчезают (загадка); Лүңэн йиңкэл айа йил Летом вода уходит (букв.: уменьшается).

лүңта послелог в течение, в продолжение

хатэл лүңта каждый день Икэл хатэл лүңта вой төл Муж каждый день зверя приносит.

лүңтэсты гл., суб. считаться, рассчитаться Лив шартэң йоха лүңтэссэт Они считались колдунами

лүңтэмты гл., суб. 1. прочитать; 2. сосчитать (быстро)

лүңэтты суб., об., нас. 1. читать, прочитать Эвийэ лүңэтэл Девочка читает; Лүңэтты щирем аңтө Не могу читать; 2. считать,

сосчитать Вухлан лўнгалы Сосчитай деньги; 3. принять за кого-либо, считать Ма ши войэн ампа лўнэтсем Я это животное за собаку принял; 4. диктовать; 5. рассчитать;

лўнэтты *гл., об.* считать, сосчитать Ма лўвэт вөн көща хөйа лўнэтлём Я его большим начальником считаю; Ма лўнэтсэлам: вэт өхэл Я сосчитал, пять нарт.

лўнк *сущ.* клин

лўнта *посл.* в течение, в продолжение Лыв ол лўнта лорэтэн вэлпэслэлэт Они в течение года на озерах рыбачат.

лўнтэсты *гл., суб.* считаться, рассчитаться Ши пата ши там ин Касэм мирэн пила лыв йайа-апщия лўнтэсман вөллэт Поэтому они с казымскими людьми братьями-младшими братьями считаются

лўнтэмтты *гл., суб., об., пас., мгно.* 1. прочесть; 2. сосчитать (быстро)

лўнтэпсы *сущ.* 1. чтение; 2. счет

луңемэты *гл., суб., мгно.* войти, вбежать, залезть Луңемэты тахи аң вөйтлэв Не найдем места, куда можно вбежать; Па йухи щив луңемэс Опять он домой вошел.

луңемийэлты *гл., суб., многокр.* входит, влезать, вбегать, заходить, забегать Наң ма хуцама аң луңемийэллэн Ты ко мне не забегаешь.

лыв I. *мест.* 1. они

лыв *сущ.* II. хвост лывэл йовэл Машет хвостом.

лыварт *сущ.* тяжесть Ши лыварт ут муйа нух алэмлэн Такой тяжелый предмет зачем поднял

лывиты *гл., суб.* ловить момент, выследить Кўш лывилэлэ вўрты хопты, аң вөйтлэлэ Хоть выслеживал он рыжего быка, не нашел.

лывэсты *гл., суб.* приготовиться, находиться в ожидании кого/чего-нибудь Лын вантты лывэссэңэн Они приготовились посмотреть.

лывэң *прил.* с хвостом Лывэң лаңки палат хө шивалэс Он увидел мужчину небольшого роста (букв.: ростом с хвостатую белку).

лый *сущ.* I. гной Лыйэл ким етэл па ин имэл кўр йама йил Гной выйдет и нога этой женщины поправится.

II. деревянная поварешка

лыйты *гл., суб.* сгнить Лютутлам лыйсэт Продукты сгнили; Хотем лыйэс Дом=мой сгнил.

луйэлты *гл., суб., об., пас.* сгноить Хўллал иса луйэлмал Рыбу она всю сгноила.

луйэм *прич.* гнилой, истлевший Луйэм тухэл истлевший невод; *фразеол.* Луйэм сесеңэн Гнилые слопцы (о пожилых супругах); Луйэм тулэх *неодобр.* Гнилой гриб (о пожилой женщине); Луйэм щипки Гнилая птичка (о пожилом мужчине).

лык *сущ.* 1. зло, злость; 2. злой, сердитый; Икэн лыкэл йухтэс Муж рассердился (букв.: злость мужа=твоего пришла); лыкем ши неңэн пелла етэл Я ненавижу эту женщину (букв.: злость=моя к женщине этой выходит); *фразеол.* Лыкэл ньул тыйэн лоййэл Он злится (букв.: злость=его на кончике носа висит; Ши мурта лыкэл йухтэс, веншэл катра амп щор иты йил До такой степени разозлился, лицо=его как старый кал собаки стало; Имэл лык сухэн ким етмэс Жена злая (букв.: с сердитой шкурой) выбежала; Упэн лык сухэл мәнэс Сестра твоя перестала злиться (букв.: шкура зла ушла); Кашэң хурасэп хәннехө ат вөл, лыкэн ал етэ Пусть хоть какой человек не будет, не злись на него; Лыкэл мәнэс Он перестал сердиться.

лыка *нареч.* зло, сердито Имем лыка йил Жена=моя начинает сердиться.

лыкащты *гл., суб.* 1. сердиться, рассердиться Войэл па ши лыкащэл Зверь опять рассердился; Ащем па ши лыкащэл Отец=мой опять рассердился; 2. злиться, разозлиться.

лыки-сухи *прил.* грубый

лымэлты *гл., суб., об., пас.* сердить, рассердить, злить, разозлить

лыматты *гл., суб., об., пас.* застать, подкараулить Нухсэнэн лўкэн лыкмата Па ши катэлла Соболь глухаря подкараулит и ловит; Щата лўвэт лыкматам Там его застану.

лымэмты *гл., суб., мгно.* попасть вовремя

лыкэң *прил.* злой, сердитый Лыкэң ими Злая женщина; Ши мурт хәннехө лыкэң, нўр потэм тунты веншэл мөрийэл До такой степени человек злой, как замерзшая береста лицо=его ломается

лҗл суц. I. дыхание Лүв вөн лҗлән лаләл Он дышит (букв.: большим дыханием) тяжело

суц. II. жизнь Хәннехө лҗл таш киңша лутәң Жизнь человека ценнее, чем богатство; Лҗлєм ши етәс Я выжил (букв.: дыхание=мое вышло);

III. душа Щәта лҗләл таләсийәл Она любит (букв.: там душа=ее таскается)

лҗла-мәра нареч. второпях лҗла-мәра тўт йўх сәврәс Второпях дрова нарубил

лҗл=// лҗпийа йиты фразеол. (букв.: дыхание внутрь стало) Лҗләл лҗпийа йис Она очень больна

лҗләнләты гл., суб. ожить

лҗләтты гл., суб., об..нас. 1. мешать, смешать; 2. суб., об..нас. спутать, перепутать Вурһайән хөләх пила ән лҗләтлән Ворону с вороном не спутаешь

лҗлләты гл., суб. вывозиться Имәл иса лант кўта лҗлләмәл Жена вывозилась в муке.

лҗлләты гл., суб. смешаться, спутаться Рўщ кўта лҗлләсәв С русскими смешались.

лҗлһәлты гл., суб. об..нас оживать

лҗлһатты гл., суб. об..нас оживить

лҗл рўв суц. дыхание

лҗлтыйәлты гл., суб. об..нас. смешивать

лҗл сухәнты гл., суб. умереть

лҗлтәсты гл., I. суб смешаться Лүв көрт һаврәм кўта лҗлтәсәс Он смешался с детьми деревни.

гл., суб. II. запутаться

лҗл шив суц. пар

лҗлән прил. 1. живой Упәл хулна лҗлән Сестра=его еще живая; 2. свежий (о рыбе, мясе) Лҗлән хўлүйә Свежая рыба

лҗләна верты гл., суб., об., нас. оживить Ма ши неңәнән лҗләна версайәм Меня эта женщина оживила.

лҗм суц. 1. Острая косточка на коже осетровых рыб Кәры лҗм Острая косточка стерляди; 2. плавник ерша, окуня; Лар лҗм Плавник ерша.

лҗмиман незаметно

лҗмән прил. костлявый (о рыбе)

лҗмн местоим. 1. они (двое) Лҗмн лоньша роһаһльәснән, йеңка роһаһльәснән Они в снег провалились, в лед провалились; 2. их (двоих) лҗмн йилһән Они (двое) идут.

лҗпәлта нареч. изнутри лҗпәлта пирәщ ими сащл Изнутри слышен голос старухи

лҗпи суц. I. посуда, сосуд, емкость Мулты лҗпи тайлән? Какой-нибудь сосуд есть?

II. внутренность, внутренности, внутренняя часть чего-либо/кого-либо

III. нутро (о душе) Щи арәт эвәлт лҗпән лулал От этих песен душа тает; Муйкәм вөл, щикәм вера лҗпәл кавәрәл Сколько живет, все больше внутри кипит

IV. лҗпи послелог в: хот лҗпийа в дом; Хот лҗпийән В доме. **лҗпийа наречие, послелог** внутрь Лҗпийа луна Заходи внутрь.

лҗпийән нареч. внутри

лҗпәң прил. внутренний

лҗпәң ут суц. гроб Лҗпәң ута тухлән вой пўн муй па хутәң сух ән рәхәл пунты, әлментыки тухлән войатән тәм төрәма талты питла В гроб нельзя класть перья птиц и шкуру лебедя нельзя класть, будто птицы станут его тянуть на этот свет.

лҗпәлта нареч. изнутри Лҗпәлта ин һаврәм төхрәсәс Изнутри ребенок закрылся.

лҗис суц. петля, силок Ин тыһшаң лҗисән хөләм хор питсайәт Три быка попали в петлю тынзяна.

лҗит суц. рукав Йернас лҗитем нух мәншәслә Он оторвал рукав платья.

лҗит ов рукав Лҗит овәл хўв Рукав длинный.

лҗитпән прил. икряный Лҗитпән хўл Рыба с икрой

лҗитән прил. с рукавом Лҗитән сәх Шуба с рукавами.

лҗитәп суц. икра Мәвты лҗитәп Икра язя; Сорт лҗитпән сулытә Посоли икру щуки.

лҗихмәлты гл., об. приучить

лҗихмәлтыйәлты гл., суб.

Лҗәв топоним. Сосьва; Ма ай Лҗәв тый пәла йәһләм Я съезжу к вершине малой Оби.

Лҗәв кўтәп ики рел. мужчина середины Сосьвы

лэщатыйэлты *гл., суб.* готовиться Щи, лэщатыйэлмэл йэтшэс Все, их подготовка закончилась; Упэн мэнты лэщатыйэл Сестра=твоя собирается ехать.

лэщатты, лэщитты, лэщэтты *гл., суб., об., нас. I.* 1 готовить, приготовить; подготовить Йухи йухтэс, мой лэщитэс Пришел он домой, сватов (букв.: сватовство) подготовил.

гл., суб. II. заправлять (постель) Упэл нуры лэщатэл Сестра заправляет кровать.

III. приготовить, заготовливать Ин икэн хэл лэщэтэс Этот мужчина запасы в дорогу приготовил; Түт йүх лэщэтэл Дрова заготовливает.

IV. чинить, починить, ремонтировать Щитлал лэщатты йулэн вэлты сонтэмэсэң Они остались дома, чтобы это отремонтировать.

гл., суб., об., нас. V. отправить Икэл лалэ лэщэтса Мужа на войну отправили.

лэщэмэты *гл., суб.* 1. выправиться, наладиться Мойэл лэщэмэс Сватовство наладилось; 2. уллучиться Вэлты верэв лэщэмэс Жизнь наладилась.

лэщтан (кэв) *сущ.* точильный брусок

лэщтангты *гл., суб.* точить, шлифовать Ма лайэм лэщтанглэм Я точу топор.

лэщэтты тж лэщатты *гл., суб., об., нас. I.* убирать, приводить в порядок, готовить Мүң ашколайэв лэщатсэв Мы привели в порядок школу

II. отреставрировать (одежду), подшить

Лэмэсхулан хулна лэщэтты щир вэл Одежду еще можно подшить (зашить).

лэщэтты *гл., суб. III.* заправлять (постель) Упэл нуры лэщатэл Сестра заправляет кровать.

лэщэтты II. приготовить, заготовливать Ин икэн хэл лэщэтэс Этот мужчина запасы в дорогу приготовил; Түт йүх лэщэтэл Дрова заготовливает.

лэщэтты-шавиты *гл., об.* похоронить (букв.: подготовить-прибрать) Лэщэтсэллэн-шависэллэн, щалта йэл ши вэлмэтсэңэн Похоронили, затем дальше зажили.

леваса нареч. I. небрежно, бесцельно, напрасно, в разные сто-

роны, не там, где полагается, где попало Хашнайэт леваса шөтлэт Муравьи ползут (букв.: идут) в разные стороны; Лүв леваса ан путэртэл Он зря не говорит; Ллеваса ши шөшмэс Бесцельно зашагал; Леваса йаңхты вер тайэл У него привычка ходить где попало; Муй ши муртэн навэрлэн леваса Что ты так прыгаешь, не там, где нужно.

II. без надобности Катра йисэн мэня вэлты хуйата леваса щимэщшэк тэхэта ант рэхэл йаңхтыа В старые времена невестке без надобности в такие места нельзя ходить.

лел *прил.* низкий Лел икиле Низкий мужичок; Хатлэл лела йиты ши питэс Солнце стало садиться (букв.: к низкому стало);

леланэл-йаңшланэл *фолькл.* без еды-без воды Хөн вонта леланэл-йаңшланэл омэслэмэн До каких пор без еды-без воды будем сидеть

леллэты *однораз.* садиться на транспорт Ин ма шаншема леллэла, йөрэм йухэтэл муй антө, наңты төты Сейчас садись на мою спину, хватит сил или нет тебя весзти

лелта нареч. низко Йухан хурэл хуват лелта йиңк өхтыйн лярлэт По реке низко над водой кружат; Тухлэң хопэн лелта манэс Самолет низко летел.

лелты *гл., суб. I.* сесть на транспортные средства, на кого-либо сверху Өхэла ма леллэм Я на нарты сяду; Ма өхтема лела Садись на меня; Дов шанша лелэс, вой шанша лелэс Он сел на спину коня, на спину зверя; Щалта ловэла лелэс Потом он сел на коня.

лелты *гл., суб., об., нас. II.* посадить, погрузить Эвем хопа леллэм Я посажу дочь в лодку; Лүв йөхэллал-ноллал өхэла лелтэс Он луки-стрелы на нарты погрузил.

лелы прил. голодный Лелы хуйат Голодный человек

лелы питты *гл., суб.* остаться голодным, голодать Мир иса лелы питсэт Люди совсем голодают.

лелы-йаңлы *прил.* быть голодным Хатэл хуват лелы-йаңлы йаңхсэм В течение дня голодной ходила.

лелтэмтты *гл., мгнов.* погрузить Йөхэллэн-ноллэн өхэла лелтэмсэңэн Луки-стрелы на нарты они погрузили.

лелтэсты *гл., суб.* грузить вещи на транспорт, погрузиться Мүң сора лелтэслэв Мы быстро погрузимся.

лелтэты *суб., об., нас.* 1. грузить, погрузить, нагрузить; 2. посадить Йайэмэн пурмэслам лелтэсыйэт Брат погрузил вещи=мои; Эвем йамэс лелтэсэм Дочь я хорошо посадил на нарты.

лелтэмтты *гл., мгнов.* посадить Өхэла лелтэмса, ши төсы Посадили ее в сани, увезли

лелэмтты *гл., суб., мгнов.* сесть на транспортное средство Өхэл пўшийа ши лелэмтэс В заднюю часть нарты он сел; Ин икэл лелэмтал йэлпийэн лупэл: « Па йухэтлэв» Этот мужчина перед тем, как сесть на нарты, сказал: «Еще приедем».

лелшэк *нареч.* ниже Лўв лелшэк Он ниже; Тэм хотэн лелшэк Этот дом ниже.

Лемэн мўв *топоним.* Лямин

лелэлтэпсы *сущ.* неправда, обман

лелэлмэты *гл., суб., об., нас. мгнов.* обмануть Ин ут лелэлмэсы Этого обманули

лелэлты *гл., суб., об., нас.* обмануть Мэнты муйа лелэлтсэлэ Почему он меня обманул.

лелэлтыйэлты *гл., суб.* обманывать Сот вўра лелэлтыйллэн Ты много обманываешь (букв.: ста способами)

лелэт *прил.* мягкий Шовэр пўн питмаң лелэт лоньщ Мягкий снег, падающий, как пух зайца

лелэтне *сущ.* селезенка

лелсэң *прил.* хвойный Лелсэң йўх хвойное дерево

лелта *нареч.* мягко

лелтамтты *гл., суб., об., нас.* сделать мягким Тэм сухем лелтамлэм Эту ткань сделаю мягкой (букв.: размягчу)

лелты *гл., суб.* входить, помещаться Хушапем шив лелэс Коробка туда поместилась; Вөн кэв пўтэл лапэт хор лелты луват Большой котел=его такого размера, что семь быков поместится.

лелэлтыйэлты *гл., суб.* обманывать, лгать

лелэлтэпсаң *прил.* нечестный, обманщик Эвэн наң лампэн лелэлтупсаң Твоя дочь, как ты, обманщица

лелэң *сущ.* сени Лелэң хўв Сени=его длинные

лелэс *сущ.* хвоя, ветки лелэс тўва Хвою принеси; Лелэс вөлэксэмн Ветки струбили; Лелэс хэр версэт Подготовили место, покрытое ветками

лелэс хот *сущ.* шалаш

лелэт *прил.* мягкий Лелэт лоньщ Мягкий снег

лел *сущ. I.* 1. корень Йўх лел корень дерева; йасэң лел корень слова; 2. корневой;

II. обработанный корень дерева, применяемый при соединении деталей лодки Хопэл лелэл тохэс Лопнула деталь лодки

лел *сущ.* полоска Нўккэл лел полоска кожи

леламтыйэлты *гл., суб., об., нас.* выяснить

леламты *гл., суб.* выясниться Шэлта леламэс Затем выяснилось

леламтты *гл., суб.* выяснить Ма ар вер леламтты воша йаңхсэм Я ездила в город много дел выяснить.

лелраң *прил.* из корня, обшитый корнем Лелраң овэп йиңэл Коробка для рукоделия, обшитая корнем дерева.

лел йиңэл *короб* из корня нар хунэп ай ики лел йиңэл лыпийн керэтьлэл Голопузый мальчик в коробе из корня валяется

лелрэтты *гл., суб.* пустить корни

лелрэмэлты *гл., суб., об., нас.* 1. постелить, стелить Тэхти лелрэмэлта Шкуру постели; 2. накрыть

лелрэмэлтыйэлты *гл., суб.* 1. расстилаться; 2. накрываться

лелрэмэты *гл., суб.* застелить

лелрэң *прил.* с корнями

лелтут *сущ.* пища, еда, продукты, корм Лелтут орытты Продукты тащить.

лелтут-йаңщут *сущ.* еда-питье Поры лелтут-йаңщут кат пелэк эвэлт и мурн тэйлэт Еда-питье для пира с обеих сторон представлена.

лелтутэң-йаңщутэң *прил.* лелтутэң-йаңщутэң пэсан омэсэл-ховийэл Стол с едой-напитками стоит-покачивается

лелты *гл., суб., об., нас. I.* 1. есть, съесть, питаться Ар наң лелты мосэл ма кемема йиты Много нужно съесть хлеба, чтобы стать таким, как я (т.е. большим); Тэм лелтутэт хуйэн лелыйэт Кто съест эти продукты; лелты кем Есть можно; 2. покрыться ржавчиной (букв.: съесть) Пушканем хэрңайэн лэвэм Ружье=мое заржавело (букв.: ржавчиной съедено)

лелты *гл., суб. II.* гореть, сгореть, обжечься Тўтем лел Огонь=мой горит; Ши вент тўтэн лэсы Этот лес сгорел; Лўв каврэмэн лэсы Она обожглась

лелты ан *сущ.* чашка для еды

лҗеты-йаьнци *гл., суб.* есть-пить Лҗэвмэл-йаьнцимэл йэтшэс Они закончили есть-пить; И ол кема йўвэм хө һаврэм пӑсан хонэңэн лҗэвман-йаьнциман омэсэл Мальчик, возраст которого около года, около стола сидит, ест-пьет; Щиты имеңэн-икеңэн лҗесңэн-йаьнцисэңэн Так муж с женой ели-пили

лҗехө *сущ.* племянник Лҗехөйем ши йухтэс Племянник приехал

лҗэцатты-пӑркатты *гл., суб.* прибирать-отряхивать Тови йэңки өхэл лҗэцатты-пӑркатты нареплэңкем, сӑс йэңки өхэл, лоьнци өхэл пӑркатты нареплэңкем Выбивалка моя, которой весной ледяную нарту прибираю-отряхиваю, осенью ледяную нарту, снежную нарту отряхиваю

лҗэцтан *сущ.* точило

лҗэцтантты *гл., суб.* точить Хөн мосмэтэл кэши муй лайэм лҗэцтантты, щӑлҗта аҗемәлҗем Когда понадобится нож или топор точить, оттуда возьму; Ащем лҗэцтантэл Отец точит (букв. занимается точением).

М

ма *мест. лич.* 1. я Ма арилҗэм Я пою; 2. мой, моя, мое Ма арэм моя песня; Ма лөхсөм мой друг; Тӑм ма йайэм Это мой брат; Ма нөмөм Марйа Меня зовут Марья.

мав *сущ.* I. мед

II. сладкий

III. конфета

мави *прил.* медовый

мав пирәм *сущ.* пчела

мавөң *прил.* 1. медовый фолькл. Йа ши, ин не мавөң пӑсан, сӑрәң пӑсанән верса Ну все, этой женщине накрыли медовый стол; 2. сладкий

маңкла *сущ.* сова

Макщәм Максим

мӑлҗат *сущ.* глубина Тӑм мӑлҗат йухан Такой глубины река

маҗәсты *гл., суб.* щупаться

маҗәмәты *гл., суб.* щупаться 1. Щупать Лҗын маҗәмәлҗән Они

щупают друг друга; 2. искать что-либо тайно, скрытно; 3. делать что-либо медленно Муй маҗәмәлҗн Что так медленно делаешь

Манстөр Кондинск *топоним.*

маңәнмәты, маңәнши *гл., пас.* задремать Ма маңәнмәсыйәм Я задремала.

маңәнты (маңәнши) *гл., суб.* дремать Лҗүв хүвән маңәнәл Он давно дремлет.

маңән *сущ.* облик, обличье Лҗүв аңкәл маңән Он похож на мать (букв.: он обличье матери).

Марпа Марфа

мӑкарәң *прил.* горбатый, сутулый

мӑкәрлҗәты *гл., суб.* сгорбиться Пирәщ ики мӑкәрлҗәс Старик сгорбился.

мӑкәрлҗыйәлҗты *гл., суб.* 1. нагибаться; 2. кланяться

мӑкәртты *гл., об.* нагибать

мӑкәрщәты *гл., суб.* согнуться (о человеке)

мӑкрәмәты *гл., суб.* 1. нагнуться, делать что-либо долго в согнутом положении (о пожилых людях) Акәл ики мӑкрәмәл Дядя что-то долго делает в согнутом положении; 2. споткнуться

мӑл *частица* ведь Нӑң мӑл кәсәң вәсән Ты ведь сильный был; Щит мӑл ши аьхән вәс Это ведь невестка=их была; Нӑң мӑл йухи йӑңхсән, мулты төсен Ты ведь домой ездил, что-нибудь привез?

мӑл *прил.* глубокий Мӑл лот глубокая яма; Йуханэв мӑл Река=наша глубокая

мӑлҗатты *сущ.* глубина Тӑм мӑлҗән көрт мӑлҗәнәв мӑлҗат Этот пруд глубиной с пруд в нашей деревне.

мӑлҗәң *сущ.* пруд, озеро

мӑлҗәң васы *сущ.* хохлатая чернедь

мӑлҗәң вөры *сущ.*

мӑлҗәң хӑл *сущ.* карась (букв.: рыба озера)

Мӑлҗәң хӑл лор Карасье озеро

мӑна кӑль *междом.* Хӑлҗыйә, мӑна кӑль. Ма па хӑлҗем ара ши тӑңәртлҗем тӑта, шӑкатлҗем Рыбка, иди ка. Я же рыбку раздавлю здесь, сломаю

мӑнәт *мест. лич.* меня Мӑнәт вөхә Позови меня

мáныйáлты *гл., суб.* уходить, выезжать откуда-л.

мáнэлты заставлять идти

мáнты *гл. суб., об. I.* идти, уйти, улетать, ехать, плыть Хопэв мánэс Лодка уплыла; Ма хáлэвэт тýлáх кэйты тáхийа мánлэм Я завтра пойду туда, где кулики токуют; Ма мáнты пищем áнтө Я не могу идти; Ма воша мáнты верем вөс Я хотела поехать в город; Имем мөрэхá мánэс Жена=моя за морошкой пошла; Рат хáрем вýt пелэк эвэлт ши мánэл За костром ползет (о змее); Их хопэн омсэм йохлал ши сáмлал мánсэт Люди, сидевшие в лодке, испугались; Ащэл сáмэл иса мánэс Отец совсем испугался.

суб. II. выйти замуж Лjв икийа мánэс Она вышла замуж (букв.: к мужу пошла).

III. свататься Мjн мойа мánлэв Мы едем свататься

IV. пройти (о злости) Икэн лjкэл мánэс Муж=твой не злится (букв.: злость=его ушла);

V. перестать Йертэв мánэс Дождь перестал

VI. *фразеол.* испугаться Сáмем мánэс Я испугался (букв.: сердце=мое ушло);

фразеол. VII. потерять сознание Ма хулт пелá ши мánсэм Я потеряла сознание

мáнемáты *гл., суб. мгнов. I.* пойти, поехать, уехать Ащем щив мánемэс Отец туда пошел.

II. подумать *гл., суб.* Нумсэм щив мánемэс Я подумала.

мáнты-йáнхты *гл., суб.* идти-сходить

мáнэм *прич.* прошлый

мáншащты *гл., суб.* вырываться

мáншэты *гл., суб., об., пас. I.* рвать, нарвать Мánшэм рваный

II. изнасиловать

мáншийэлты *гл., суб., многокр.* разрывать

мáншэптэты *гл., об, пас.* дать порвать

мáншемáты *гл., суб., мгнов.* порвать, рвать

мáнем *лич. мест.* мне

мáнемáты *гл., суб., мгнов.* 1. пойти, поехать, подойти ЩИв мánемáты Туда пойти; 2. *суб.* мелькнуть (о мысли) Нумсэл мánемэс щиты Мысль так мелькнула.

мáр *суц.* время, промежуток Мáр áнтө Времени нет; Тáл көрта

мáнты тáхем хөлэм вjлы мáр Путь до зимнего стойбища (букв.: время трех оленей) равен отдыху трех оленей; Мjн йáнхэм мáрэвэн, тауха, ши апэрлэс Пока мы ходили, видимо, успевал (что-то сделать); *фолькл.* Ши мáрэн нáн илта тухэл эвэлт и пjн менма Ты в это время снизу, с крыла одно перо сорви

мáр *послед.* за, в течение: хáтэл мáр за день, в течение дня; Ат мáр улэс Он спал всю ночь; Ма рэпитэм мáремн лjв ким áн йáнхэс Пока я работал он на улице не ходил.

мáратты *гл., суб.* загрохотать Хот йjх мáратэс Бревна дома загрохотали.

мáрэтты *гл., суб.* нырнуть Па ши мáртэс Опять он нырнул.

мáрыты *гл., суб.* греметь (о громае), гудеть (о телефонной трубке) Пáлэң мáрыйэл Гром гремит.

мáрыты пáлэң *суц.* гроза

мáрэк *суц.* 1. предплечье; 2. крыло

мáрнэлты *гл., суб.* 1. пить жадно Ши хуты йиңк мáрнэлэл Как он воду пьет жадно; 2. спать

мáрнэлтыйэлты *гл., суб.* 1. гроыхать, 2. урчать, 3. бурчать злясь (букв.: погромыхивать) Аңкэм мáрнэлтыйэл Мама бурчит, злясь

мáртэбьэты *гл., суб.* нырять; Хjвн лjв тáта мáртáблэл Давно он здесь ныряет

мáртыйэлты *гл., суб.* нырнуть

мáрэтты *гл., суб.* нырнуть

мáрем *нареч.* 1. скука; скучно, печаль, грусть; Ши такла вөлэпсэв мáрем Без этого жизнь скучна; 2. скучный, соскучившийся, печальный, грустный.

мáремáты *гл., пас.* скучать, соскучиться; грустить Навремэн мáремáсы Ребенок соскучился; Ас хjл иты мáремáсы, лор хjл иты мáремáсы Он соскучился, как обская рыба, соскучился, как озерная рыба.

мáремийэлты *гл., пас.* скучать (иногда)

мáрэң сый *суц.* грохот И муй мáрэң сый сабэл Что за грохот слышен.

мáрэтты *гл., суб.* нырнуть Ими хилы йиңка мáртэс, вөнтэра йис Внук женщины нырнул в воду, стал выдрой.

мáтá *мест.* 1. который Мáтá хөйэн вөн? Который из вас главнее?; 2. какой Мáтá мөшá мөстэл? К какой болезни подходит?; Мáтá йám лэштáн кэв ши рáхэс Какое хорошее точило попалось. **мáтáйэл** *сколько можно* (будет) Йá, пирэщ имем ими мáтáйл хүл верман омэсэл, метá ши вэлсэм Ну, сколько будет старая тетя=моя сидеть рыбу разделявая, достаточно добыл=я; Ма мáтáйл ищи йáңхлэм иса вар лухэтты ши хүват мўва Ну что я буду все ходить ловушку мыть в такую даль

мáтá *мест.* какой-нибудь Мáтá хáтэл ма йухтýйэллэм В какой-нибудь день я приду.

мáтá, **мáтты** *мест.* некоторый, какой-то Мáтá хотá луңэс В какой-то дом вошел

мáты *суб., об., пас.* дать: *пов.* Мийá дай; Мáнем вух мийá Дай мне денег; Унем мáнем лант мáс Сестра дала мне муку; Ма вухэн áн мáлем, леты ат йухтýйэл Я не дам ему денег, пусть приходит есть; Унемэн хүлэн мáсыйэм Сестра дала мне рыбу; 2. выдать Лўв апэлнеул икийá мáллэ Он младшую сестру выдаст замуж.

мáтá *ирн нареч.* когда-нибудь

мáтáкэм довольно много Кáт пелкэлэн мáтáкэм ай ухам хир С двух сторон довольно много маленьких узелков из платков.

мáтáл прошлый, прошедший **Мáтáл** **тови** прошлая, прошедшая весна

мáттырэн *вводн. сл.* оказывается Хөйнэл йухэтсэңэн, мáттырэн Мужчины приехали, оказывается; Ши нарэсты хоштал, мáттырэн Как играть на инструменте умеет, оказывается; Мáттырэн, йуханэл вөн йухан вөлтал Оказывается, река то большая.

мáттэ *союз* 1. что, будто Мáттэ хөлэм вөнт хор лóльлэт Будто три лесных быка стоят; 2. *вводн. сл.* оказывается.

мáш *суц.* 1. кол; 2. палка с рогатиной.

мáш *суц. тотем.* задние лапы медведя

Мáш (кличка оленя)

мáшáлэты *гл., суб.* Моңщ олнэл щив мáшáлэс, щив сухнэс Сказка закончилась; Путрем па щив ши мáшáлэс И рассказ мой закончился.

мáшатты *гл., суб., об., пас.* поставить в затруднительное положение, доконать, оспорить Ма нáнты мáшатлэм Я тебя поставлю в затруднительное положение.

мáшйá *прил.* молчаливый Икэл áл мáшйá Муж=ее просто молчаливый.

мáшйáйá, **мáшйáйн** молчаливо, молча Мáшйáйá омэсэл Молча сидит; Иса мáшйáйэн тáйсэм щитэт вөйтлэмем Я промолчал о том, что нашел это.

мáшйá **тáхи** *суц.* тупик

мáшкáм *прил.* молчаливый, неразговорчивый Лўв мáшкáм вөс Он молчаливый был.

мáшэк *суц.* кулак (сжатая кисть руки) Мáшэкэн хáщэсыйэм Кулаком меня ударили.

мийáнтты *гл., суб.* 1. поддаться Лўв манэм мийáнтэс; 2. обменяться

мийлэты *гл., суб., об., пас.* давать, выдавать, передавать Киншкáйэм нáнэн мийлэсэм Книжку я тебе дала.

мийэм *прич.* 1. выданный; 2. выделенный

Микай Никита

Микипур Никифор

Микөлá Николай

микрэн *прил.* (о носе) с горбинкой

микшэн *прил.* нос с горбинкой

мил *суц.* шапка, шляпа

мин *мест. дв. ч.* 1. мы Лўн мин киньщемна нумсэңшэкнэн Они умнее нас чуть-чуть; 2. наш

миңнэлты *гл., об.* манить

миңэп *суц.* пучок, связка Варс миңэп Связка веток

мир *суц.* 1. люди; 2. человечество

мирхот *суц.* собрание

мис *суц.* корова

ай мис теленок

мис вуй *суц.* сливочное масло

мисы *суц.* кочка (болотная)

мис пөсты не *суц.* доярка Лўв мис пөсты не Она доярка.

мис хот *суц.* коровник Мислэн мис хот пела мáнсэт Коровы пошли к коровнику.

миссэ *прил.* кочковатый, бугристый

мит *суц.* плата за услугу, работу

миталэты *гл., суб.* нанять, заплатить за услугу Л'ов миталэс Он нанял коня.

митащты *гл., суб.* наняться в работники

мит йох *сущ.* слуги

митэлтэты *гл. I. суб., об., пас.* ударить сильно Щи митэлтэлэм й'ухэн Вот ударю палкой; лөпэн щи митэлтэслэ Ударил его веслом.

II. груб., мгнов. ругать Атэм йасэңэн щи митэлтэслэ Он обругал его матом

митра *сущ. I.* хитрость

II. чудо

митрайэң *прил. I.* находчивый, хитрый Л'үв митрайэң, пищэң ут щи вөлмал Он находчивый, оказывается.

II. прил. мудрый

III. имеющий необыкновенные способности; загадочный Ай пух, ванты, митрайэң, хөйа ки йил, хө й'үвтэм картаң ыол илпийа питты кем хө әл әнтөм У мальчика необыкновенные способности, когда станет мужчиной, не будет того человека, под стрелу с железным наконечником которого, который в него может попасть; Тәм муйсэр митрайэң хот Это что за загадочный дом.

Митри Дмитрий

мит хө *сущ.* слуга

миш *нареч.* достаточно Л'еты йиңк, йаңщи йиңк миш Поесть и попить нам хватит.

миш ар *сущ., фолькл.* песни удачи

мишмэлты *гл.*

мишматты *гл., суб.* 1. обвинить; 2. разоблачить Ма эвэлтама муй мишматсэн Что ты меня обвиняешь; Ин йохлэв щата щи мишматсайэт Наши люди там разоблачены.

миштэты *гл.* обвинить

мой 1. гость Мойа в гости; 2. свадьба

мойиты *суб., об., пас.* сватать Щи не моилэв Мы будем сватать эту женщину.

мойлантты *гл., суб.* одаривать друг друга; Рөтналэв мойлантлэт Родственники одаривают друг друга.

мойлэты *гл.* 1. *суб.* гостить, погостить Х'үв мойлэсэт муй ван

мойлэсэт Долго гостили или коротко гостили; 2. *суб., об., пас.* дарить, подарить Ма в'үлйэң мойлэсем Я оленя подарил; 3. *суб., об., пас.* наградить Ишэк непэкэн мойлэсы Его наградили грамотой; 4. поздравить

мойлэпсы *сущ.* 1. подарок; 2. награда; 3. поздравление; 4. премия

мойлэптэты *гл.* 1. подарить; 2. наградить *перенос.* ударить

мойэң *прил.* находящийся в гостях

мойу йох *сущ.* гости

мойу не *сущ.* гостя

мойпэр *сущ.* 1. медведь; 2. медвежий

моиты *гл., суб., об., пас.* сватать Эви моиты ки кашашлэң?

мой хө *сущ.* гость

молщи, молэпщи, молшаң *сущ.* малица (верхняя одежда из оленьего меха с капюшоном); молэпщи п'үш *сущ.* подклад малицы

мольиты *гл., суб.* казаться здоровым Тум икэн веншэл әл мольий-эл Лицо мужчины пышет здоровьем.

моңщ *сущ.* сказка, миф Моңщ моңща Расскажи сказку

м'үв омсэм моңщ миф о сотворении земли (букв.: миф посаженной земли); м'үв х'үвтэм моңщ миф о всплытии (о сотворении земли).

вөрт моңщэт сказки о богах

моңщ-ар *сущ.* сказка-песня

моңщи *гл., суб., об., пас.* рассказывать сказку Упэн моңщ моңщ-шэл Сестра=твоя рассказывает сказку; *фразеол.* Муй нәң кәби моңщ мәнема моңлэң? Что ты меня обманываешь (букв.: кошачью сказку мне рассказываешь)

моңщийэлты *гл., суб., об., пас., многокр.* рассказывать сказки

моңщ-путэр *сущ.* сказка-рассказ

моңщты *гл., суб, об, . пас.* рассказывать сказки Аңқаңкем моңщ моңщ-шэл Бабушка сказки рассказывает

моңщэпсы, моңщэпты *сущ.* загадка

моңщэптең *прил.* с загадками Моңщэптең ики хурпи тылэщ Загадочный месяц букв.: (о ноябре) Месяц, похожий на мужчину с загадками

моңщэптэты *гл., суб.* загадать загадку

моңщэң *прил.* сказки имеющий, знающий Моңщэң ики Мужчи-на, знающий сказки.

мормиты *гл., суб., об., пас.* 1. сделать защипы, собрать сборки
мормәң *прил.* 1. сложенный; 2. измятый; 3. морщинистый Веншәл иса мормәңа йўвмај Лицо=его совсем морщинистое стало.

морты *прил.* 1. далекий, дальний; 2. южный

морты мўв южная земля, юг Хоңра морты мўва ән йәңхийәл Дятел на юг не летает.

морәмтты *гл., суб.* делать складки

морәм *сущ. I.* 1. морщина; 2. зашип, затяжка, сборка, складка (одежды)

морәм *сущ. II.* возможность Рәпитты морәмән ән мәлрийәм Не дают мне возможности работать; Имәна улты морәм мийа Дай жене возможность поспать.

морәм холәмтты *гл., суб.* успеть (букв.: возможность добыть)

мос *нареч.* хватит, достаточно Йа, мос, рўвемәсэн Ну, хватит, поболтал (букв.: размешивал); Мос, ал ваька Хватит, не болтай
мосәң *вводн.сл.* может Ар, мосәң, йерт хәтәл верәл, ар вот хәтәл верәл Может, много дождливых дней будет, много ветреных дней будет.

мосәң па мосәң *вводн.сл.* может быть Лўв, мосәң, па йухтәс Он, может, опять приехал.

мос ванән *нареч.* недавно Мос ванән мәнәс Недавно уехал.

мосмәтты *гл., суб.* стать нужным, понадобится Лўв нәңәна па мосмәтәл Он тебе еще понадобится; Мосмәттал са пуртөн ләтлән Когда понадобится, лекарство купишь.

мосәл *нареч.* надо, нужно, необходимо Щиты вәлты ән мосәл Нельзя так жить.

мосәлтыйәлты-эвәмлыйәлты *гл., суб.* Щиты мосәлтыйәлсәт-эвәмлыйәлсәт, йәллы ши вәлмәтсәт Так они поцеловались-прикоснулись, дальше стали жить.

мосәлтыйәлты *гл., суб.* целоваться, поцеловаться Щиты мосәлтыйәлсәт, йәллы ши вәлмәтсәт Так они поцеловались, дальше стали жить; Лўв имәл пија мосәлтыләс Он с женой поцеловался.

мосәлтәты *гл., суб., об., пас.* целовать, поцеловать

мосәлтәты-эвәмләты *гл., суб., об., пас.* поцеловать, целовать Аңкәл, таңха, мосәлтәсы-эвәмләсы Мать его, видимо, поцеловали.

мосты *прил. I.* 1. необходимый, нужный, полезный Мосты пур-мәс нужная вещь; 2. быть нужным Йиңка йәңхты мосәл Нужно сходить за водой; Вух мосәл Нужны деньги.

II. любить Лўв мәнәм мосәл Я его люблю.

мосты кем *нареч.* столько, сколько нужно Мосты кем нохәр вўйа Возьми шишек столько, сколько нужно.

Мосәм (река) Назым

мосәң *вводн.* сл. может быть

моторәң *прил.* моторный Моторәң хоп Моторная лодка.

мошәтты добыть

Мош нә *фолькл.* представительница фратрии мош

мош хә нымләң пәнт Млечный путь (букв.: лыжный след мош хә)

Мош хә нәл (кости щучьей головы) Стрела мужчины Мош

мөнты *нареч.* раньше, прежде, когда-то, недавно Мөнты хәтләлән ампом йухтәс Недавно днем собака пришла; Мөнты хәләм ухәп акәл ики иты йухи лүңәл һар наңк, һар хәл сөх-тәм хота ши йухи лүңәл Раньше, как трехглавый дядя, входит в дом, построенный из сырых лиственниц, из сырых елей; Мөнты киһща па һәлмәңа вўщәмәс По сравнению с прежним еще ярче загорелся.

мөңх *сущ.* водяная крыса Тәм картыйән питәм мөңх Это крыса, попавшая в капкан.

мөңхәл *сущ.* 1. узел 1. сверток Эвийә турн мөңхәл верәс Девочка свернула сверток из травы (букв.: сделала).

мөңхәлты *гл., суб., об., пас.* завязывать узел

мөңхәлщәты *гл., суб.* запутаться, спутаться (букв.: заузлиться) Кәлән мөңхәлщәс Веревка заузлилась.

мөңхәлшийәлты *гл., суб.* запутываться

мөңхәсыялты *гл., суб.* вытираться Пухем сора мөңхәсыял Сын=мой быстро вытирается.

мөңхәсты *гл., суб., об., пас.* вытереть, обтереться

мөңхийәлты *гл., суб., об., пас.* многокр. вытирать

мөңхты *гл., суб., об., пас.* вытереть, вытирать Веншәл нух мөңх-сәлә Он вытер лицо.

мөңхәмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* вытереть

мөңхәп *сущ.* тряпка

мөрүты *гл., суб.* 1. ломаться, сломаться *фразеол.* Күрэл мөрүйэс (о физическом состоянии) букв.: Нога сломалась; 2. обломиться, Йүх нүвэл мөрүйэс Ветка дерева обломилась.

гл., суб. **II.** растрескаться Щи мурт хәннхө лыкән, нур потэм тунты веншэл мөрүйэл До такой степени человек зол, лицо=его как мерзлая береста раскалывается.

мөрэтты *гл., суб., об., пас.* ломать, сломать, обломить, переломить, отломить, наломать, перегнуть Йүх нүв мөрэтсэм Я обломил ветку дерева.

мөрхән *прил.* морошковое Мөрхән тәхи морошковое место; Мөрхән лант йиңк йаңшсэм Суп с морошкой я ел.

мөрәмэты *гл., суб.* 1. отломить Нохэр йүх лепэс пұл мөрәмэсэм Я отломила кедровую ветку; 2. отломиться, отвалиться Сорэм вөн **мөрәмэты** *гл., суб., об., пас., мгнов.* 1. переломить; 2. перегнуть **мөрэх суц.** морошка Мөрэх щи пуншэс Морошка поспела.

мөрэх сем суц. морошка Мөрэх семийэ мийа Дай ягоду морошки; Мөрэх сем па ант вантсэм Я не видела даже ягоду морошки.

мөстэты *гл., суб.* 1. нравиться, понравиться; 2. годиться, быть пригодным, подходить Муйсэр лютут лүвэл мөстэл Какая пища ему подходит?

мөстэптэты *гл., об, пас.* пристроить Щив мөстэптэсы, лүв вөлты тәхэл Туда пристроили его, это место, где он живет.

мөтлы *прил.* здоровый Щи икэн мөтлы Этот мужчина здоровый.

мөхэл мөхэл лютут

мөш (мөшән) I. *нареч.* в таком случае Щи мөш йухи йүва В таком случае иди домой.

II. *суц.* 1. болезнь Сэвэпсы тепэл мөшән нотэл Черника помогает при болезни желудка; Ляпэт йөш хуват ат төльэлыйән, ляпэтмит йөш пәтыйән тәм мөшән ат хәвэл Пусть тебя носит по семи дорогам, в конце седьмой дороги эта болезнь=твоя пусть останется; 2. рана, болячка Күрэл мөшән етса На ноге появилась болячка.

мөша йиты *гл., суб.* заболеть Ащэн мөша йис Отец=твой заболел; Ампэв мөша йис Собака наша заболела.

мөш-кәши *суц.* болезнь-боль Щит ищи мөш-кәши йүкана вөлты утэт Это тоже вместо болезни-боли существующие существа.

мөшэтты *гл., суб.* болеть Лүв мөшэтэл Он болеет.

мөшмэлты *гл., суб., об., пас.* ранить, испортить, сделать больным Мулты арат вой-хүл мөшмэлла Сколько животных ранили; Күрэл мөшмэлса В ногу=его ранили; Мөшмэлтэм вой Раненый зверь.

мөшән *прил.* больной Мөшән хуйат больной человек; Щи имэн мөшән Эта женщина больная.

мөшән-кәшаң *прил.* больной

муй I. *вопрос., относит. частица* что, как, какой Нәң мүй холлэлән? Что ты плачешь?; Муй тын? Сколько (букв.: что) стоит?; Йәңхтэв муй атэм (Мы) съездим – что плохого? Муй төсән Что принес? Хәшңайэтн лыв мүйән лупсайэт? Что сказали им муравьи?; Ин не муйэл лупэл Нечего сказать (букв.: что скажет) этой женщине; Муй нәң щи муртән үвлән? Что ты так сильно кричишь?; Па мүйле вөлэм? Немэлт ән вөлэм И что я знаю? Ничего не знаю; Щиты муй йөр йухэтэл вантэсты Так каких сил хватит стараться.

II. *част.* не Вүлывлал муй хүв кирлэт Недолго они будут запрягать оленей.

III. *союз* или Вүлэт йулта кәрэтлэлэ муй па лыпаца вошэтлай-эт Оленей она сзади привязывает или же их свободно гонят.

муйа почему, зачем Муйа щив мәнлән? Зачем туда идешь?

муйа па и зачем, и почему Муйа па щиты верлән И зачем так делаешь?

муй арат *мест.* сколько Мүй арат хуйат вөс? Сколько человек было?; Муйарат мүй хәры хуша ин вөл арсэр войийэ Сколько на земле живет сейчас насекомых; *фолькл.* Муй арат теләң көрт пәратэс, муй арат теләң вош пәратэс, теләң сува, нәлән сува пәтэла мурта мирыйэ павтылэс Сколько деревень, полных людей уничтожил, сколько городов, полных людей уничтожил, в полный желудок=свой, на дно жадного желудка столько людей уронил.

муй вүрән *мест.* как Муй вүрән верты Как сделать; Муй вүрән нәң лүвты алшэлән? Как ты его называешь?; Мүн муй вүрән атэлт вөллэв көртэвән? Как мы будем жить одни на стойбище?

муй иты *мест.* как

муйкөм сколько, который

муй лампа (и) какой Муйлампа хяглыгэй! Какой день! Муй лампа нэгийэ Какая женщина.

муй мурт как, насколько

муйн указ. *нареч.* потому Сўсэн лўвэла пушэх лавэлты вер антө, муйн пөрлөмэл, ши мәнэл морты мўва Осенью ей не нужно ждаты птенцов, поэтому взлетает, и улетаёт на юг.

муй па или же Кэши муй па лайэм лухэтлэм Нож или топор на-точу.

муйн ме ст. чем Муйн мāsыйэн Что тебе дали?

муйсэр мест. какой Муйсэр лыпэт акэтты Какие листья собрать; Па муйсэр вой Так какой это зверь; Пāлэң акем ики, ванлгтэ, муйсэр ол верлэн Дядя-гроза, предскажи, какой год будет.

муй өхтыйэн на чем

муй хурасэп какой, какого вида?

муй ширэн мест. как

муканы суц. изгиб

муканьлэты *гл., суб.* согнуться Карты пун мўкāньлэс Провод изогнулся.

муканьсэң прил. изогнутый

мукары 1. изогнутость; 2. горб

мукарсэң прил. горбатый

мулха прил. безрогий, комолый (об олене)

мулэсты *гл., суб.* погрузиться в посуду для того, чтобы вариться

мульаң прил. трескучий, с треском Мульаң сый Звук треска

мульиты *гл., суб.* 1. трещать; 2. хрустеть (о льде) Йеңк мульийэйл Лёд хрустит.

мулнем вводн.сл. вряд ли Мулнем йухэтэл Вряд ли приедет.

мулсалэты *гл., суб.* стать лишним, освободиться Тām мултэн муй мулсалэс? Это что стало лишним? Мулсалэм сухлал Вещи, ставшие лишними .

мулсатты *гл., об.* сделать лишним Эвем тām йернасэл мулсатсэлэ Дочь отказалась от платья (букв.: сделала лишним).

мулсэр мест. какой-то, что-то Мулсэр утэн мāsы Что-то ему дали.

мултарат 1. столько, настолько; 2. несколько

мулгартэн когда-нибудь

мултас 1. остаток; 2. лишний Мултаса мәнэс Сделать лишнее; Мултас пурмэс ал тўва Лишних вещей не вези; 2. кроме Тāmэн мултас кроме этого.

мулты мест. **I.** что-нибудь, что-то, что-либо, какой-то Мулты тўва Принеси что-нибудь; Лўв кашэң ат мултэв лолмэл Он каждую ночь что-нибудь крадет; *фолькл.* Мулты хурасэп най шўньэң йөхэл хятэл етэл, мулты хурасэп вөрт шўньэң йөхэл хятэл етэл Какой-то божественный удачный день наступит.

II. *гл., суб., об., пас.* погрузить в воду, чтобы сварить Хўлэл пўта мулсэлэ Рыбу она в котел положила; Мāттгырн, хāнты хө, хāнты не мулэм пўт иты кавэрэл Оказывается, мужчин и женщин так много, как будто котел кипит.

мулты вўрн мест. как-то, как-нибудь Мулты вўрн тўтэңа ат йилэв Как-нибудь пусть у нас появится огонь; Мулты вўрн йухэтсэт Как-то они приехали.

мулты пāта мест. почему-то Мулты пāта лўв йухи керлэс Почему-то он вернулся.

мултыкэм нареч. в основном Мултыкэм лўв вўт көртэн вөл В основном он живет на стойбище.

мулэмтты *гл., суб, об, пас., мгнов.* погрузить, опускать в жидкость, чтобы сварить Хўллал сора мулэмсэлэ Она быстро погрузила рыбу в воду, чтобы сварить.

мулха нареч. раньше, давно Мулха ащэн-акэн вөлэмэн йухэтлэм, йиңк антө, немэлт антө Раньше, когда отец-дядя были, воды нет, ничего нет.

мулха киньща по сравнению с предыдущим

мулхатэл нареч. недавно, вчера Мулхатэл ши йухтылэс Вчера он приходил; Вотэв мулхатл эвэлт тарэмшөк Ветер по сравнению с вчерашним сильнее.

мулхатэл хятэл нареч. вчера

мунталы суц. 1. сверток, пучок Турни мунтал Пучок травы

мунтэлмэты *гл., суб.* **I.** закрыть глаза

мунтэлмэты *гл., суб., об, пас.* **II.** завернуть, скомкать Ин утлал сора суха мунтэлмэслэ Он эти предметы быстро завернул в ткань.

мунталты *гл., суб., об, пас.* завертывать

муншамэты *гл., суб.* растеряться Наврэм муншамэс Ребенок растерялся.

мурэлты *гл., суб., об., пас.* промочить Навреме у ллотэл мурэлсэлэ Ребенок постель промочил.

мур вонт дремучий лес

мурт тж. мера подходящий

мурт суц. I. 1. степень Ампэв тэм хятэл нухи ши мурта лес, вантэ хунэл муй луват Собака наша сегодня до такой степени наелась мяса, посмотри, какой у него живот; 2. уровень (столько, сколько нужно) Йа, кавэртал мурт, каврэс, пуншал мурт, пуншэс Ну, кипел столько, сколько нужно;

II. такой, такой степени Тэм мурт ут Такой (такой степени) предмет (человек) ши мурт, ши мурта так, настолько Муй ши мурт ўвлэн, мир нух пакэнсэт Что ты так кричишь, люди испугались.

III. точно, в пору Йернасэн мәнэм иса мурт Платье=твое мне в пору.

IV. редкий Мурт тахийэн В редком месте.

мурта нареч. I. вдоволь, в достаточном количестве, достаточно, надоело Щиты вөлман имултыйн иса муртэла ши йис Так жил, наконец ему надоело совсем все; Мурта лесэм Вдоволь наелся, Хунэл мурта ши леслэ Живот свой достаточно наполнил (букв.: наел); Ин имэл а́лсаң нухи мурта кавэртэс Эта женщина жирное мясо вдоволь наварила .

II. очень, в большой степени Ас хўл хя́лты, хя́лты хўл иты мурта ма́ремэсы, лор хя́лты хўл иты мурта ма́ремэсы Он соскучился, как рыба в большой реке, где идет замор, как рыба, погибающая без кислорода, как рыба, погибающая в озере без кислорода; Сўс ат, мурта пя́глэс Осенняя ночь, очень сильно стемнело.

III. очень много *фолькл.* Телан сува, ньэлэн сува пя́тэла мурта мирыйэ павтылэс В полный свой желудок, жадный свой желудок очень много людей отправил.

мурта нареч. очень сильно Муй сўс ат, мурта пя́глэс Так осенняя ночь, очень сильно стемнело; Хотэл мурта вусы́тмал Она дом=свой очень сильно закоптила (букв.: сделала так, чтоб закоптился).

мурталэты *гл., суб., об., пас.* 1. измерить; 2. примерить

мурталыйэлты *гл., об.* 1. измерять; 2. примерять

муртэна нареч. изредка, редко

мурты *гл., пас.* промочить, промокнуть Ләмэ́тсухлэм хул мурсайэт Одежда моя вся промокла.

мурт щос нареч. изредка Мурт щос йухтыйэл Изредка он приходит.

муртэн прил. 1. редкий; 2. единичный; 3. определенный

мутшашты *гл., суб.* 1. узнавать; 2. замечиться; 3. опомниться Ма щирн төп мутшашсэм Я тогда только опомнилась.

мутшэты *суб., об., пас. I.* узнать, признать, заметить Ма ши вер мутшасэм Я это дело заметил; Няң ма́нэт мутшасэн Ты меня заметил.

II. фолькл. понять Найэң хө, вөртэң хө хурем мутшэллэн Вы поймете, что я умер (букв.: мужчина богини, мужчина бога). Ма щирн ши мутшашсэм Я тогда понял.

мутшийэлты *гл., суб., об., пас.* заметить Хулты ханты йа́нхты пя́нт а́н пэ́лы мутшийэллэты Где-нибудь не замечали ли следы человека

мухты пөхэлты *гл., суб., об., пас.* проколоть, проткнуть, продолбить Ин йох о́нтыйэн муй алты кэ́шийэн мухты пөхэлсэл ин варэл Эти люди рогами или саблей продолбили лед ловушки.

мухэ́лайа нареч. кругом, вокруг Та́прэт амп йирты та́хи мухэ́лайа, ай пайийэ́ва ши шошэмлайэт Мусор валят в маленькие кучки вокруг того места, где привязывают собак.

мухэ́лайа ля́рыты *гл., суб.* 1. кружиться; 2. об. обойти

мухэ́лтохи нареч. вокруг

мухэ́лтты *гл., суб, об., пас.* 1. обойти, объехать, объезжает Ащем ташэл мухэлл Отец стадо обошел; Ин пөхрэл мухэ́лтты ши питсэлэ Он стал объезжать остров; *суб, об., пас.* 2. окружить

мухэ́тты *гл., суб., об., пас.* выпрягать Вўлы мухэ́тты

мухэ́тты *гл., пас.* изменить русло Йуханэ́в мухэ́тса Река изменила русло.

мухи родственник

мухлэ́н прил. с печенью Ил питмал са ме́нк ики панне мухлэ́н охэ́та питэс Когда упал дух лесной, вырвало его печенью.

мухсэ́н суц. муксун (рыба) Мухсэ́н вэлсэм Я добыл муксуна.

мухты нареч. I. сразу Мухты ратэ́на хя́тэма Сразу к очагу подвинься; Пе́нк кэл э́вэлт мухты катэлсэлэ За уздечку сразу схватил;

II. сквозь, насквозь, мимо Вот рўв мухты йаңхәл Ветер на-
сквозь продувает.

III. послел. через, мимо Хотем мухты мимо дома.
мухты караләты *гл., суб., об.* продырявить Хинт лыпийа лјәре-
мийәлсәм, ай шухры шөпән мухты караләсәм В кузов я падал, я
продырявил его маленьким сверлом.

мухты питты *гл., суб.* продырявиться Карты хинт мухты питәс
Железный кузов продырявился.

мухемәты *гл.* 1. выпрячь (быстро); 2. снять
мухемийәлты покрутиться, покружиться, повертеться

мухәл *суц.* печень

мухлән *прил.* с печенью Мухлән охәта питәс Его вырвало пече-
нью

мухәт *суц.* протока на реке

Мущам *топоним.* Мозямы

мущатты *гл., об.* обнаружить, найти Щи мущатсәм Я обнару-
жил его.

мўв *суц.* 1. земля (почва) Мўв потса Земля замерзла; *фолькл.*
ЩИ йерт мўва пушәс Этот дождь впитался в землю; Щи мўв вөн
кәвән омәсса Эта земля большим камнем прикрыта; 2. место
Мўв сўн угол земли; Щи мўв хута вөл? Где находится эта земля?
3. территория, страна Мўн мўвәв вөн Наша земля большая; Мўн
мўвәва, мўн йиңкәва ши касәлләв Мы переедем на нашу землю,
к нашей воде; мўв сўн угол земли; 4. край; 5. мыс.

мўв-авәт *суц.* земля-водное пространство, природа Мўв-авәт
нух лыләнләс, сем хурән ищи сем кәв эвәлт нух рәкнәс; Природа
проснулась, Аләңайа мўв-авгән нух верләл Утром природа про-
сыпается.

мўв-йиңк *суц.* земля-вода Кәт мўва-йиңка мәнсәңән Они отпра-
вились в разные места (букв.: в две земли-воды).

мўвәтты *гл., нас.* занести землей

мўв вуй *суц.* нефть

мўв вуй кәншты хуйат *суц.* нефтяник Мўв вуй кәншты йох
эвәлт хунтасәт Они убежали от нефтяников.

мўви *суц.* изгиб, поворот реки

мўв йөрийә *суц.* перешеек Щи мўв йөрийән хўват нәң щәха

щорәс шөпа ши мәнлән Через этот перешеек ты потом перей-
дешь через море.

мўвлы *прил.* без земли, безземельный

мўвлер *суц.* червяк Мўвлер ваңкәл Червяк ползет.

мўв пай *суц.* бугор Кәрәшшәк мўв пай Повыше бугор

мўв пурытты *гл., суб.* бурить

мўв хор *суц.* мамонт

мўв хот *суц.* землянка

мўв хуйат угрюмый, одинокий

мўвәң *прил. I.* земляной, имеющий землю Тәмхәтәл ма мўвәң
пеләк керәтләм Сегодня я обойду эту землю (букв.: земляную
сторону)

II. извилистый (о реке)

мўвәң-йиңкәң *прил.* Мўвәң-йиңкәң пәнт хәймәмән эвәлт щикем
ут хөн вантсәмән Пока мы объезжали земли, не такое видели.

мўк *суц.* причина

мўкаңи *суц.* изгиб

мўкары *суц.* 1. изогнутость; 2. горб

мўкәңльәты *гл., суб.* согнуться, изогнуться (о проволоке) Карты
пунән иса мўкәңльәс Проволока совсем изогнулась.

мўкаңең *прил.* изогнутый

мўкңиты *гл., об.* помять, изогнуть

мўлмәбьәты *суб.* баловаться, (шуметь) Пухән мўлмәбьәл
Сын=твой балуется.

мўләм *суц.* 1. шалость, баловство; 2. озорной, шаловливый

мўл *суц. I.* проклятие, колдовство

II. священный Имүлтыйн ат хўвашәк йўвәм артән па ши мўл
хот сўнән мулты ләтатәс Наконец глубокой ночью опять в свя-
щенном углу что-то щелкнуло.

мўләпсы *суц.* проклятье

мўлтты *гл., об, нас.* проклясть Лўв хуйатән мўлса Его кто-то
проклял.

мўлтәм ар песня-предназначение

мўләсты *гл., суб.* 1. колдовать Акем муләсәл Дядя=мой колду-
ет; 2. слать проклятие, желать недоброе Лўв мўн пеләва мўләсәл
Он шлет нам проклятия; 3. выражать недовольство, сердиться
(о коте) Кәтәң мўләсәл Кот сердится.

мўлжәтты *гл. суб.* 1. наколдовать Вош мўлжәтты; 2 *об.* заклинать Аңкәл Кәлтәш имийа мўлжәтсәл Они заклинали мать, чтобы она стала богиней Кәлтәш.

мўлы көрт *топоним.* Мулигорт

мўл ишњи *сущ.* Мўл ишњи хонәңа мәнәс Он подошел к окну, которое ближе к священному углу.

мўл сўң *сущ.* передний угол дома

мўлты *гл.* 1. *об.* колдовать; 2. молить; 3. проклинать Сәр, ма һаңты мўлләм Ну, я тебя прокляну.

мўң *мест.* мы, наш Мўң хотәв ай Наш дом маленький

мўрәп *сущ.* гроздь Тата па вөн, тута па вөн мўрәп Здесь большая гроздь, там тоже большая гроздь

мўрпәң *прил.* с гроздью Тәм ол воңщәмутлан вөн мўрпәңәт В этом году ягоды с большими гроздьями.

мэвәл *сущ.* I. грудь, грудинка

II. личный, лично; мэвәллән кәшәт лично каждому ножи.

мэвәл венш *сущ.* ожерелье из бус

мэвәл йинтәп *сущ.* булавка

мэвәл лот *сущ.* область солнечного сплетения

мэвәл ньр *сущ.* подгрудный ремень (деталь упряжи) Мэвәл ньрән нух рәкәнмәл Подгрудный ремень отстегнулся

мэвәл пос *сущ.* нагрудные значки, наградные знаки Мэвәл мәвәл посн телыйәва Грудь полна значками (наградными знаками).

мэвәл ух

мэвләп *тж* мэвләп с грудью; Нуви мэвләп белогрудый

Мэвтаң йухан *топоним.* Язевая река

Мэвтаң лор *топоним.* Язевое озеро

мэвты *сущ.* язь *фолькл.* Щит вәна йўвәм мэвтеңән Это взрослые язи

Мэвтең лор *топоним.* Язевое озеро

мэвәтты *гл., суб.* погрузить в воду (установить) Пөн мэвәтләт Они устанавливают гымгу (снасть для ловли рыбы).

мэнь, мэнь не *сущ.* невестка Йа, ин мэньәв шив хөн хөләнтәл Ну, невестка и не прислушивается к этим словам; Щәлгә мәнләт мэнь неңәл төты Затем они едут за невестой.

мэнь не пәңк *сущ.* (кости щучьей головы) Зуб невестки

мэньпиты *гл.* сложить в кучу

мэньәп *сущ.* узелок

мәс *сущ.* 1. тепло, жар;

мелкатты *суб.* потеплеть Щи мелкатәс Вот и потеплело.

меләк *нареч.* 1. тепло Камн меләк На улице тепло, Меләкн камн йәңхәл В теплую погоду на улице ходит; 2. теплый (о погоде) Меләк хәтл Теплая погода; Мелка йис Стало тепло; Мелка йитал Тепло становится=оказывается

мена *сущ.* изгиб Йухан менайән на изгибе реки

менайәң *прил.* изогнутый

менаруй *сущ.* олень-вожак

менәтты *гл., суб.* погибать, нагибать, гнуть

менләты *гл., суб.* гнуться (о растении) Сўмтәт кўсы иты менләләт Березы как дуги гнутся

менантты *гл., суб.* сорваться, оторваться, сойти

менәмәты *гл., об., пас.* 1. изогнуть; 2. вырвать, дернуть Кәлжәл менәмәллә Дернул он веревку; Йошәл эвәлт менәмәсы Дернули ее за руку.

менәмты *гл., суб., об., пас.* дернуть, сорвать И-кәт хәтәл вәл-ман йеңкәл щи менәмлә Через один-два дня лед тронется (букв.: сорвет); Сәхәл эвәлт хөләм пўн менәмәс С шубы три шерстинки сорвал

меңк *сущ.* лесной великан (мифический герой)

меңк ар *фолькл.* песня менков

мерәщты *гл., суб.*

мерытыйәлты *гл., об., пас.* измерять

мет самый, очень Мет хурамәң самый красивый; Нәң мет вөн сурәх вўсән Ты самую большую сорогу взял; Йиңк вөрт пәта есәлльийәлләт лыләң вўлы, мет питы вөн хор йиңка щит пәта, йиңк вөрт йиңк хўл уй ат пунәс Для духа воды опускают живого оленя, самого большого быка, чтобы дух воды дал удачу в добыче рыбы; Ащәңәлан-аңкеңәлан тәм пўш па мет йәм пәсан верман.

мәта хватит, достаточно (в более мягкой форме) Мәта, йухи мәна Хватит, иди домой.

мәта мулты достаточное количество

мет йөхэт нареч. наконец, в конце концов

мет шопэн нареч. особенно Мет шопэн тӓлэн Особенно зимой.

метшэты гл., суб., об., пас. I. 1. толкать; 2. засовывать, сунуть
Ма муй вӱрн каврэм пӱта йошем метшӓлӓм? Как я в горячий котел руку суну?

метшэты гл., об., пас. II. надеть; Лӓйӓт лӓв лӓйӓла метшӓслӓ
Она надела кольцо на его палец.

мет шопӓн мет шопӓн немхуйата мӓнты ӓн рӓхӓл, мет шопӓн имӓта

метшащты гл., суб. отгалкиваться

мешӓмтты гл., суб. (время от времени) дать, подать, отдать
Детут кӓт пелӓк утлӓна мешӓмлӓнӓн Еду соседям дают.

Н

навӓрмӓты гл., суб., мгнов. прыгнуть Ловӓл ши навӓрмӓс
Конь=его прыгнул.

навӓрмийӓлты гл., многокр., однокр. прыгать, прыгнуть Ма па навӓрмийӓллӓм Я тоже прыгну.

навӓрнӓ суц. лягушка

наврӓлтӓты гл., об. заставить бежать

наврӓлты гл., суб., об., пас. I. 1. ехать быстро, двигаться, при-
быть быстро Ма тӓмхӓтӓл пӓста наврӓлсӓм кӓрта кӓт хоптыйӓн
Я сегодня быстро двигался в стойбище на двух оленях; 2. заста-
вить скакать; 3. доставить быстро Ма сӓр лӓвӓт наврӓллӓм Я его
доставлю;

II. скакать на чем-либо Ин па наврӓлӓл И сейчас скачет.

наврӓлтыйӓлты гл., суб. прыгать, скакать

наврӓльӓты гл., суб. прыгать Эвӓн йухан хонӓнӓн наврӓльӓл
Дочь=твоя на берегу прыгает.

наврӓпсы суц. прыжок

навӓрты гл., суб. скакать, прыгать Амӓл ши навӓрмӓл, тӓп
лӓнщ пӓсӓн кавӓрмийӓл, лӓнӓн ки па йиӓк пӓсӓн кавӓрмийӓл
Собака=его прыгнула, только снежный вихрь (букв.: дым) кру-
жится, а если летом, водная струя (букв.: дым) закипает

най суц. 1. огонь; 2. женщина (возв. стиль); 3. богиня

Най пух богоподобный парень (букв.: парень богини); Муй най
пух, муй вӓрт пух Красивый парень (букв.: парень богини, па-
рень бога)

най-вӓрт суц. богиня-бог Найӓн-вӓртӓн вана ал ӓсӓлла Пусть
боги близко не допустит его; Катра, вантӓ, иса най-вӓрт ширӓн
вӓсӓт В старину, видишь ли, все жили по божеским законам;
Нурӓма, най-вӓрт пурмӓс питӓра шиви омсӓмсӓллӓ На полку,
около предметов бога-богини, туда поставила; Найӓн-вӓртӓн ат
лӓвӓллӓйӓн Пусть тебя охраняют боги.

найӓн прил. I. огненный

найӓн II. божественная, с богиней *фолькл.* Найӓн мӓв омсант-
мал, вӓртӓн мӓв омсантмал, хӓтӓл шӓн вантлӓт, атӓл шӓн хӓй-
лӓт Земля с богиней появилась, земля с богом появилась, испы-
тывают счастье дня, счастье ночи оставляют; Аӓнӓнӓл-ӓщӓнӓл
най вӓлты *най=ау* хот омӓслӓнӓн, вӓрт вӓлты *вӓрт=ау* хот
омӓслӓнӓн Мать с отцом сидят в доме, где живет богиня, сидят
в доме, где бог живет. И пелӓк хӓсыйӓм вӓлльилӓмал, Найӓн мӓв
ар йӓм шӓнш вантасӓмал, Вӓртӓн мӓв ар йӓм шӓнш вантасӓтал,
Есть у меня с одной стороны глаз (букв.: звездочка), вижу я бо-
жественные земли.

наклата питты гл., суб. прийти в убыток

намӓлта нареч. с берега Пурмӓслал пила намӓлта ши йил Он
идет с вещами с берега.

намн нареч. на берегу Хопӓм намн омӓсӓл Лодка моя на берегу
стоит.

намна суц. олень-самец от трех до четырех лет

намӓт суц. игольница Намтем тыв мийӓ Игольницу мою дай;
Ма йилӓп намӓтӓн мойлӓсыйӓм Мне подарили новую игольницу.

наӓк суц. лиственница Ши наӓкӓн кӓрӓщ па кӓрӓщ Эта ли-
ственница высокая-превысокая; Тӓм ики веншӓл нӓр наӓк кар
иты йис Лицо этого человека покраснело (букв.: лицо=его стало
как кора лиственницы); Ши кӓтн вантыйлӓлӓлӓ, йиӓк шӓншӓн,
мӓв шӓншӓн кӓл наӓк Между тем видит очень толстую (букв.:
со спиной воды, со спиной земли) лиственницу;

наӓк пай место, где растут лиственницы

наҥк-хөл *суц.* лиственница-ель Мӓттырн, и тӓхийн вонт мӓв лавӓлты, вонт мӓв пӓсты икӓл тӓт тӓхмал, наҥка-хӓла лел Ока-зывается, в одном месте землю охраняющий, лесной быстрый мужчина костер развел, горит, освещает лиственницу-ель.

наҥкӓн *прил.* с лиственницами, имеющий лиственницы Нӓҥкӓн тӓхи Место с лиственницами.

наҥкӓп *прил.* с лиственницами Сот наҥкӓп, ар наҥкӓп пайа йухтӓс Он пришел в место, где было сто лиственниц, много лиственниц.

нарс йӓх *суц.* музыкальный инструмент Йайӓм нарс йӓх верӓс Брат=мой сделал музыкальный инструмент.

нарӓмты *гл., суб.* приняться активно за что-либо Хотӓл лухитты нармӓс Принялся мыть дом; Нӓҥӓт иӓщӓсты нармӓс Принялся тебя спрашивать.

нарӓсты *гл., суб.* играть на музыкальном инструменте, на нара-сьюхе Пухӓл ши нарӓсӓл Сын=его играет на инструменте;

фолькл. Нӓмн тӓрӓм пух нарӓсӓл, илн ломщӓт-хомщӓт йаклӓт Вверху сын бога играет на инструменте, внизу травы пляшут.

нарӓп *суц.* палочка для очистки меховой обуви от снега

Наста Настя

нӓкӓмӓты *гл., об.* толкнуть слегка, незаметно локтем Имиле икӓл нӓкӓмӓслӓ Жена незаметно толкнула локтем мужа.

нӓрӓтты *гл., пас.* проклинать Ратхӓра пӓрӓнтлӓн, нӓрӓтлӓйӓн Наступишь на место, где горит костер, проклянут

нӓртамлы *нареч.* напрасно

нӓртамлы хӓн не напрасно

нарӓп *суц.* лопаточка для выбивания снега, льда

нӓхӓмӓты *гл., об.* снять, сбросить

нӓхӓмийӓлты-мухӓмийӓлты *гл.* покружиться, повертеться Ин ай икилӓнкӓн нӓхӓмийӓс-мухӓмийӓс, кӓв карш, вух карша йис Этот мальчишка Этот мальчишка покрутился-повертелся, стал каменным, серебряным орлом

нӓлыты *гл., суб.* шастать Лӓваса нӓлыӓл Шастает, где не нужно.

нӓл *суц.* ручка (рукоятка) Кӓши нӓл Рукоятка ножа.

нӓлтты *гл., суб., пас.* насадить нож на черенок

нӓҥ *мест.* 1. ты Нӓҥ мӓна; Нӓҥӓт вантсӓм Тебя видел я; 2. твой Нӓҥ хотӓн Твой дом.

нӓҥк *суц.* лиственница Тӓм ики веншӓл нӓҥр наҥк кар иты йис Лицо этого мужчины совсем покраснело (букв.: как лицо лиственницы стало)

нӓпӓтты *гл., суб.* **I.** 1. напасть, наступать; 2. броситься, кинуться, наброситься, злобно наброситься Манӓм наптӓс (Он) накинулся на меня.

II. 1. наказывать

нӓптӓйӓлты *гл., суб.* 1. нападать; 2. бросаться

нӓрӓн йасӓн

нӓртама *нареч.* напрасно, зря Муй мин нӓртама вӓра вортты питлӓмӓн Зачем мы напрасно будем спорить.

нӓртамлы *нареч.* напрасно

нӓры-кӓры (о человеке) делающий что-либо неподобающее, не соответствующее нормам поведения Ӓл мулты нӓры-кӓры Не думает, что творит.

нӓвиваҥ *прил.* 1. упрямый

нӓвиваҥ *прил.* 2. надоедливый Ши ниваҥ вантӓ Какой надоедливый **нӓвивӓцта** *суц.* необученный олень (не запрягаемый в нарты) Нивӓцта ай пешӓт Необученные олени.

нӓинӓлшийӓлты *гл., суб.* потягиваться Муй пӓсан хонӓҥӓн нинӓлшийӓллӓн Что около стола потягиваешься.

нӓиншты 1. дотянуться; 2. растягиваться Тӓп алтӓсӓл, сух пӓтӓл нӓҥр хира нӓинӓл Еле тащится, дно шкуры совсем, как мешок растягивается.

нӓиншӓмтӓйӓлты *суб., мгнов.* дотянуться

нӓиншӓмтты *мгнов.* потянуться

нӓиҥхӓрты *гл., суб.* хныкать, ныть, стонать

нӓисӓн *суц.* молоки

новты *суц.* годовалая самка оленя, имеющая теленка

нойӓмӓты *гл., суб.* 1. наклониться на бок, накрениваться Хотл йир-тоха нойӓмӓс Дом=его накренился; 2. упереться

нопӓльӓты *гл., суб.* плавать

нопор *суц.* штопор

ноптӓлты *гл., суб.* 1. ловить рыбу неводом, плавным сетями Лӓв ноптӓлсӓт Они ловили рыбу плавными сетями; Лӓҥҥӓн ма ноптӓлсӓм Летом я ловил рыбу плавными сетями; 2. сплавлять

ноптыйэлты *гл., суб.* 1. плыть; 2. ловить рыбу неводом
нопэт нуви суц. май, месяц ледохода (букв.: месяц несения течения)

нопэтты *пас.* 1. уносить течением Хопэв нопэтса Лодку унесло течением; Айлта ат нопэтлайэв; 2. *суб.* нести лед Касум йуханэм нопэтэл шика На Казыме-реке лед несет густо.

нохэр суц. 1. шишка; 2. кедровый Нохэр йэтшэты вента нохэрлетне арсыр мўвхэры хумэлхайэт лэвман вөл, воньшумэт лел До того, как созреют шишки, кедровка живет, поедая разных жуков, ест ягоды; Нохрэт йэтшэсэт Шишки созрели.

нохэр йўх суц. кедр Ши шивалэс и нохэр йўх, щив ши шөтэл Он увидел один кедр и подошел к нему.

нохэрлетне суц. кедровка Нохэрлетне щэвийэл Кедровка кричит; Нохэрлетне ньулэл ващ па хўв Клюв у кедровки узкий и длинный.

нохэр сэм суц. орех

нохкэл суц. привязь, веревка, ограничивающая движение собаки
нохты *гл., суб.* хромать, хромой Лўв нохэл Он хромает.

нохэмэты *гл., суб.* прихрамывать

нохэр йўх суц. кедр

нохэр сэм суц. орех Имулт артэн нохэр сэм луваттыяа йисцэн Наконец они стали крошечными (букв.: стали размером с орешек)

нөй суц. сукно

нөй сәх суц. теплый халат из сукна

нөйэп прил. суконный Вўцлэм нөйэп хө льоль Мужчина в желтом сукне стоит.

нөмэлмэты *гл., суб.* вспомнить Па ши лўвэт нөмэлмэсэм Опать его вспомнил.

нөмэлмийэлты *гл., суб.* вспоминать

нөмэлта нареч. сверху Нөмэлта мулты ил питэс Сверху что-то упало

нөмэлта питты вотас суц. метель

нөмэн нареч. вверху, наверху

нөмэсыйэлты *гл., суб.* 1. размышлять, подумать Нумсэлэн нөмэсыйэл (Он) подумал (букв.: умом); 2. вспоминать

нөмэлмэты *гл., суб., мгнов.* вспомнить Ши артэн хәшңалал нөмэлмэслэ Тогда он вспомнил муравьев.

нөмэсыйэлты *гл., суб.* думать (время от времени)

нөмэсты *гл., суб.* 1. думать; 2. вспоминать; 3. позаботиться

нөмэн нареч. наверху, вверху

нөмийэлты *гл., суб.* помнить

нөмты *гл., суб., об., пас.* помнить Нөмэлты ән нөмлэм Я ничего не помню; Ма ән нөмлэм Я не помню.

нөмэлта нареч. сверху

нөпэт суц. возраст 1. Ши неңэн нөптэл ма луваттем Эта женщина такого же возраста, как я; Муй нөпөта йисэн? какого ты возраста?; Нөптэл вэт кем ол луват Ему около пяти лет (букв.: возраст=его около пяти лет величины); Нөптем вөн Возраст=мой большой; Вөнши вантэ нөптэл хөлэмсот вэтиаң ол Возраст сосны ведь триста пятьдесят лет; Па хөта мәнты нөпэт Возраст, когда выходят замуж (букв.: возраст ухода в другой дом); 2. длительный период времени, век Йа па, не нөпэт, хө нөпэт вөлэм вер: хәннехө йулэн хөн омэсэл Ну ведь, век женщины, век мужчины, всегда так было: человек дома не сидит; *фолькл.* Йис хө йўвтэм ньол вўс нөпэт лоль (пўпи хот ов) Отверстие от стрелы, выпущенной древним человеком, век стоит (вход в берлогу).

нөптәң прил. вековой, многолетний, долго живущий

нөр суц. ручка (дужка) Кўршка нөрэн ручка чашки.

нөрәң прил. эвфем. котел

нөрэтты *гл., пас.* подвесить, проткнув Ин утэт хул и ньол вэйа нөрэтсайэт Всех тех на одну стрелу подвесили.

нөхэл суц. опора, транспорт

нөхэлщэты *гл., суб.* опереться, прислониться Ма пушканема нөхэлщэсэм Я на ружье оперся; Ма сўмэта нөхэлщэсэм Я оперся на березу.

нөхэлщийэлты *гл., суб., многокр.* опираться, прислоняться

нөхэтты *гл., суб.* беречь Лўв вўлылал нөхэтэл Он оленей бережет; Нўки вэй пеләккеллэв нөхэтман ньар кўрты йиңк хўват пан хәрэт са щиты ши мәнлэв Мы берегли кожаные кисы, идем босиком по воде вдоль плесов.

нөхсэты *гл., об., пас. I.* 1. воткнуть Йинтәп леваса ал нөхсә Иголку куда попало не втыкай.

нөхсэты *пас. II.* клонуть Ай ампем щищкўрэкән нөхсэсы Щенка клонула курица.

нөхсэты *гл., суб.* III. боднута

IV. вылупиться Щицкүрэк пушэх нөхсэс Цыпленок вылупился.

нөхсэмтты *гл., суб.* проклонуться Пушэх нөхсэмтал Птенец проклонулся.

нөхты *гл., суб.* клевать Щицкүрэкэн лант сем нөхэл Курица клюет семя.

нуви *суц.* I. 1. свет Тылэщ нуви Свет луны; *фолькл.* Упэл ими пила йэллы хатэл-йэллы нуви вөлмэтсэңэн Они с сестрой стали жить дальше (букв.: дальше день-дальше свет зажили); Тылэщ пухийэва поикшэман, вантэ, тылэщ нувийэн йам хэр рат хэрэн ултыйа, нуви Молясь сыночку-месяцу, видишь ли, хорошо при свете месяца у костра лежать, светло; 2. белый Нуви вөн күршкайл пелла вүрэл иса антө На белую большую кружку=свою не обращает внимания; Нуви лов шанш эвэлт питы лов шанша леллэм С белого коня сяду на черного коня; 3. светлый, светло Нуви ат Светлая ночь; Нуви, па вера палтап антө Светло, и не очень страшно; Нувийа йил Светло становится; 4. прозрачный Нуви йинкэп С прозрачной водой; Лор йинкэл нуви-нуви Вода озера прозрачная-прозрачная; 5. светло-серый Нуви вүллы светло-серый олень (букв.: белый олень); 6. серый, светло-серый Нуви хиш Серый песок; Нуви вүллы Серый олень; Нуви хопты шөшийэл Белый олень ходит; 7. чистый нуви йинк чистая вода; 8. седой Ухл нуви Голова=его седая; 9. бледный Веншэл нуви; 10. лунный; 11. серебряный Нуви вух Серебряная монета;

II. 1. луна, месяц Ас халты нуви; 2. свет

III. новый Нуви хатэл новый день.

нуви ащи *суц.* небо (букв.: светлый отец)

нуви вусэх бледно-светлый

нувийа вусхэмтты *гл., суб.* посветлеть

нувийа йиты I. рассветать Нувийа щи йис Рассвело.

II. побелеть Ухшамем нувийа йис Платок стал белым.

III. поседеть Өпэтлал нувийа йисэт Волосы=его поседели.

нуви мўв *суц.* известь

нуви төрэм *суц.* небо

нуви ханшаң *прил.* светло-пестрый олень

нуви хэрэп блондин

нувийа лотхэмтты *гл., суб.* побледнеть Веншэл нувийа лотхумал Лицо=его побледнело.

нувийа хайшэты *гл., суб.* светлеть Төрмэв нувийа хайшэты питэс Небо стало светлеть.

нувийа хөтлэты *гл., суб.* светлеть Нувийа хөтлэс Светает.

нуви сем кэв *суц.* белок глаза

нүвемэты *гл., суб.* Зл рассветать. Нүвемэс.

нул йўх *суц.* радуга

нулстут, нулэсты йўх инструмент для снятия мездры со шкуры
нулэсты *гл., суб.* I. снимать со шкуры мездру Ин имэн йэтн мэр ши нулэсэл Эта женщина весь вечер снимает мездру со шкуры.

II. шевелиться (о ноздрях) Нул вўсүл шўнши хор сух нулэслэңэн, кеплы хор сух нулэслэңэн Ноздри его, как шкура быка с сухожилиями шевелились, как шкура быка шевелились
нулты *гл., суб, об., нас.* обрабатывать шкуру стругом
нумсы кэлы *прил.* сообразительный, смекалистый
нумэса йухэтты *гл.* вспомнить Щитлал нумэса йухэтсэт Это в мысль пришло

нумэса пунты *гл., об., нас.* запомнить (букв.: положить в мысль)
нумсэң *прил.* умный Щи имэн нумсэң Эта женщина умная; Лўв щимэщ нумсэң хурасэп Она похожа умная
нумсэп *прил.* мысли имеющий *фразеол.* Хўв нумсэп терпеливый (букв.: длинные мысли имеющий); Лўв шеңк ван нумсэп Он очень обидчивый (букв.: короткие мысли имеющий).

нумэс *суц.* 1. ум; 2. мысль Нумсэл лэрийэс Он постоянно думал (букв.: мысль=его кружилась); Нумсем щив манемэс Я подумала (букв.: мысль=моя туда ушла; Нумэсэн ши йухэтса Пришла мысль; 3. память; 4. настроение Нумсем шакэс Настроение испортилось; Нумсэл вана йис Настроение испортилось (букв.: коротким стало); Нумсэн лэрийэл Настроение улучшится (букв.: мысль расправится, развернется); Нумсэл йам Настроение=его хорошее; 5. идея Нумэсэн йухэтсайэм У меня идея (букв.: я мыслью приходим);

нумэс// **вана йиты** *фразеол.* Нумсэл вана йис Испортилось настроение (букв.: мысль=его короткой стала); (букв.: мысль короткой стала)

нумэс=// йэл пунты *фразеол.* Думать о будущем Нумсэн йэл пунэ Думай о будущем.

нумэс вөнтэр тўнматты *фразеол.* Улучшить настроение (букв.: нутро мысли выпрямить).

нумэс верты *гл., суб.* подумать, задумать Ма йухи мәнты нумэс версэм Я задумал пойти домой.

нумэс питты *гл.* захотеть Ариты нумсэл питэс Захотел он петь.

нумэс тайты *гл.* хотеть Лўв рўщэты нумэс тайэс Он хотел отдохнуть.

нумэса питты *гл., суб.* вспомнить Ин хөйэн па ши нумэса питэс Опять я вспомнил этого мужчину.

нумэс пунты задумать, запланировать

нуры *сущ.* постель, кровать, нары, ; место, где спят; Нурэн ов хонэңэн Кровать около двери; И нурыяа питсэңэн *фразеол.* Они поженились (букв.: попали в одну постель)

нурэл *сущ.* мост Кэв нурэл каменный мост.

нурыты *гл., суб, об, пас.* строить мостик, мост Щиты мәнтал сахэт вантыйл, муй әл нурийэм нурэм омэсэл, вөн павэртэң нурэм омэсэл Так идет и видит, какой мост стоит, мост из больших бревен стоит

нумэс=// лулл=// *фразеол.* Стал мягче (букв.: сердце тает)

нурэм *сущ.* 1. полка Ин кэв шөпийэ сўң нурэма вуцкэслэ Этот камешек бросил он на полку; 2. мост

нух глагольный префикс, обозначающий направленность действия снизу вверх, из горизонтального положения в вертикальное или его завершенность

нух нареч. вверх, наверх

нух альты *гл., об., пас.* показать, ранее скрываемое

нух алэмты *гл.* поднять, раскрыть Хирем төп ши нух алэмсем мешок с трудом я поднял.

нух амэтты *гл., суб.* обрадоваться Йулэн вўлылам йилэп хўла нух амэтсэт Дома олени свежей рыбе обрадовались.

нух арталэты *гл., об, пас.* выяснить

нух әкэтты *гл., суб., об., пас.* собрать

нух алмийлты *гл., суб., об, пас.* поднимать Вөн лўкэн нухсэн нух алмийэлла па йеша төлы Большой глухарь поднимает соболя и немного несет его.

нух алэмэты *гл., об, пас.* отобрать, забрать

нух әлты *гл. суб., об., пас.* разжигать Ма тўтем нух әллэм Я огонь разожгу; Тўтэн нух әлэ Разожги огонь; Тўтэл әңкэлэн нух әлса Мама разожгла огонь.

нух әлэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.*

нух әңкэрмэты *гл., суб.* выглянуть, вынырнуть

нух вантты *гл., об, пас.* посмотреть, осмотреть Ма сәр тәм вөры нух вантлэм Я это озеро осмотрю.

нух ваьщмэты *гл., об, пас., мгнов.* срезать Шәншәл эвәлт хөләм нўки лер нух ваьщмэсы *фолькл.* Со спины три полоски кожи срезали.

нух вортты *гл., суб., об., пас.* насторожить (слопец) Сесылам нух вортты мосәл Слопцы нужно насторожить; Сесәл нух вортсәлэ Он насторожил слопец; Вухсар сесыле нух вортлэм Слопец для лисы насторожу.

нух вогты *гл., пас.* поседеть Ухәл иса нух вотса Голова его совсем поседела.

нух вулыты *гл., суб.* 1. перестать, прекратить Нух вулыяа прекрати; 2. успокоиться; 3. остановиться

нух вулытты *гл., пас.* прекращать, приостановить, переставать, перестать Төх щос мой нух вулытла, хөн мэнь не әңкийа-ащийа вең хө пурмэсәт ән мөстәлјет Иногда сватовство приостанавливают, если родителям невесты не понравятся вещи зятя.

нух вустэты *гл., об. (неодобр.)* поднять, повесить Йернас пөшән нух хул вустәсэн Зачем подняла подол платья со стороны спины?

нух вуцкэты *гл., суб., об., пас.* подбросить Миләл нух вуцкий-әлләлэ Он бросает шапку вверх; Пухәл нух вуцкәслэ Он подбросил сына.

нух вуцкэмэты *гл., об, пас., мгнов.* закинуть

нух вўратты *гл., суб.* влезть, залезть, взобраться Репа нух вўратәс Он влез на гору; Эвәл шанша нух вўратәс Дочь взобралась на колени.

нух вўты *гл., об, пас.* 1. взять, забрать, поднять Эвән хирәл нух вўслэ Дочь=твоя мешок забрала; Киншкалан лўв эвәлтала нух вўйалы Книги у него забори; 2. вынуть, вытащить.

нух верәлты *суб., об., пас.* разбудить И муйа ма лўвәт нух верәлсем Зачем я его разбудила?

нух верлэты *гл., суб.* проснуться, просыпаться Айэн нух верлэс Малыш=твой проснулся.

нух верэтты *гл., суб, об, пас.* разбудить Мирэн иса нух верэтсэн Людей всех разбудила; Ма эвем нух верэтсем Я дочь=мою разбудила.

нух верты *гл., об., пас.* починить, приделать, прикрепить Хурэн нух верлэм Я фото твоё прикреплю (к стене).

нух верэмты *гл., об., пас.* смочь поднять Тэм вэтрайэн нух ан верэмлэм Это ведро я не смогу поднять.

нух веремэты *гл., суб., мгнов.* проснуться Ин икэн нух веремэс Этот мужчина проснулся.

нух ихтэсты *гл., суб.* повеситься

нух ихэтты *гл., суб., об., пас.* повесить Холэп ихэтты Сети повесить Ма сухлам нух ихэтлэм Я повешу бельё.

нух йилпатты *гл., об, пас.* обновить Тэм пасанем нух йилпатлэм Этот стол я обновлю.

нух йирты *гл., суб., об, пас.* привязать Амплал нух йирэс Собак он привязал; Ампэн нух йирлэм Я привяжу собаку; Щи йох нух йирсайэт Этих людей привязали.

нух йирэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* привязать

нух йиты *гл., суб.* подняться Ньянэл нух йис Хлеб поднялся; Тыв нух йис Он сюда поднялся.

нух йохэтты *гл., суб, об., пас.* вытащить Ашкапем эвэлт пурмэслам иса нух йохэтмаж Он вытащил все мои вещи из шкафа; Ларащ эвэлт лютутлал нух йохэтсэлэ Он вытащил из ящика продукты; Хуйатэн пурмэслам нух йохэтсайэт Кто-то вытащил мои вещи.

нух йохтыйэлты *гл. суб, об., пас. многокр.* вытаскивать

нух каралэты *гл. суб, об., пас.* 1. выкопать; 2. вытащить

нух катлэсты *гл. суб, об., пас.* парить

нух какэрты *гл. суб, об., пас.* сгрести Мүвэл нух какэрмаж Землю он сгрёб.

нух килтэты *гл. суб, об., пас.* будить, разбудить, поднять с постели Муйа манты алэж нух килтэсэн Зачем меня рано поднял?; Ма хүвэн лүвэт нух килтэсем Я давно его разбудил; Йайэлэн нух килтэсы Брат его разбудил.

нух килтэты ар *суц.* песня пробуждения медведя

нух килты *гл. суб,* вставать, подниматься, просыпаться Лүв вера алэж нух килты вер тайэл У него привычка рано вставать; Нух кила йа Ну вставай же; Нан хүвэн нух килсэн Ты давно встал.

нух килэмтты *гл. суб., мгнов.* встать, вскочить с постели Сора нух килэмтэс Он быстро вскочил.

нух күрэтты *гл., суб, об., пас.* разбудить Эвем нух курэтсем Я разбудил дочь; Па ши алэж нух күрытсайэм Опять меня разбудили рано.

нух күремэты *гл., суб. об. пас, мгнов.* разбудить Алэжа хашнажалэн нух күремэсы Утром муравьи его разбудили.

нух кэриты *гл., суб., мгнов. I.* проснуться (букв.: вверх упасть)

II. сорваться Хүлэм ньашем эвэлт нух кэрийэс Рыба с удочки сорвалась.

нух лавэтгэты *гл., об., пас.* вынуть

нух лавтыйэлты *гл. многокр.* вытаскивать

нух лавемэты *гл., мгнов.* вынуть

нухлы *нареч.* кверху Немэлты нухлы лольши турн антө, варс антө Никаких кверху торчащих травы нет, кустов нет.

нух лосэтыйэлты *гл., об, пас., многокр.* разбирать, раскрывать

нух лосэтты *гл., суб., об, пас.* разобрать, раскрыть Сохэл хотэл нух лосэтсэлэ Он разобрал сарай.

нух лунтты *гл., суб.* пучиться, вздуться (о мозоли)

нух лярпитты развернуть, отвернуть, распутать, расшнуровать Ма онтпем эвэлт нух лярпитэ Расшнуруй меня из люльки

нухлы *нареч.* кверху, вверх Нухлы пела анкэрма Взгляни вверх.

нух лылэнлэты *гл., суб.* ожить Ин утэв нух лылэнлэс Этот (человек) ожил.

нух лольийэлты *гл., суб., многокр.* вставать Иса нух ан лольийэл Он совсем не встает.

нух лольты *гл., суб.* вставать, встать И хөйэл нух лольэс Этот мужчина встал.

нух лольэмтты *гл., суб.* вскочить, встать

нух лөмэтты *гл., суб., об., пас.* надеть Йернасэн нух лөмэтэ Платьё надень; Ма йиллэп йернасем тэмхэтэл нух лөмэтсем Я сегодня надела новое платье; Порэхшөпем нух лөмэтсем Я надел куртку.

нух лулэты *гл., суб.* растаять Лөньш нух лулал Снег растает.

нух луртгыйэлты *гл., суб., об., пас., многокр.* сбривать
нух луртгы *гл., суб., об., пас* сбрить Нәң па ши тўшлан нух луртсән Ты опять усы сбрил.
нух лерамтты *гл., об.* выяснить Йәмәс нух лерамталән Получше выясните; Ма щит нух лерамтлём Я это выясню.
нух мәнты *гл., суб.* уходить вверх, подняться вверх Реп ух пәтыйа нух мәнсәт Они поднялись на вершину горы.
нух мәншәты *гл., суб., об., пас.* сорвать Ин акәл икийән ләмәт-сухлал нух мәншәсийәт Дядя сорвал его одежду.
нух мөңхты *гл., суб., об., пас.* вытереть Лўв сем йиңкјал нух мөңхәс Она вытерла слезы.
нух мухәтты *гл., суб., об., пас.* распрячь Хоптылал нух мухәтәс (Он) оленей распряг.
нух навәрмәты *гл., суб., мгнов.* подпрыгнуть, вскочить Ин ими нух навәрмәс Эта женщина вскочила.
нух навәрты *гл., суб.* запрыгнуть, подпрыгнуть
нух Һәрйәләты *гл., суб., об., пас.* отобрать Вухлал нух Һәрйәләсийәт Деньги его отобрали.
нух Һәрйәты *гл., об., пас.* выдергивать
нух Һәрты выдергивать Нўв шўкјан нух Һәралы Сучки выдергивай
нух Һәрәтты *гл., об., пас., мгнов.* выхватить, выдернуть, сорвать Ма Һәшем нух Һәрәтсем Я удочку выдернул; Кәлём нух Һәрәтсем Я выдернул веревку.
нух Һәхәсты *гл., суб., об., пас.* очищать рыбу от чешуи Ма хўллјам нух Һәхәсләм Я рыбу очищу от чешуи.
нух менәмты оторвать, сорвать Ин имәл лытәл нух менәмсәлә Рукав этой женщины он оторвал; Шәншәл хуца лонәл, мәттийн, хуйатән нух менәмә На спине сухожилие, оказывается, кто-то сорвал.
нух менәмәты *гл., об., пас.* оторвать Лўв непәкәл нух менәмәл Он оторвал бумагу.
нух нәрты *гл., об., пас.* стереть
нух омәсты *гл., суб.* сесть (из положения лежа)
нух палмәты *гл., суб.* очнуться Ин ут вәлши нух палмәс Этот только что очнулся.
нух пәнниты с трудом поднять

нух пәркатыәлты *гл., суб.* отряхиваться
нух пәркатты отряхнуть Вәйңәлјан нух пәркаталы Кисы=свои отряхни
нух питты *гл., суб. I.* пробудиться, подняться с постели
II. взлететь
нух пөрләты *гл., суб.* взлететь Хөләм лор вой нух пөрләсәт Три гагары взлетели.
нух пөрләмәты *гл., суб., мгнов.* взлететь
нух пўвләты *гл., суб.* опухнуть Семңәлјам нух пўвләсңән Глаза=мои опухли
нух пулатты *гл.* 1. вспыхнуть, подняться (об огне); 2. раздуть Тўт нух пулатәс Огонь вспыхнул.
нух пулты *гл., пас.* подняться (о ветре), раздуть (о костре) Тўтем нух пулса Огонь раздуло (ветром)
нух пунты 1. отложить; 2. надеть (платок, шапку)
нух пўншты *гл.* открыть, раскрыть
нух пўвләты *гл., суб.* опухнуть Шаншух пәтәл нух пўвләс (Коленная чашечка) колена опухло (букв.: дно головы колена)
нух пўвлыйәлты *гл., суб.* опухать
нух пўншты тж нух пўшты *гл., об.* открыть Ай пухәл лер йиңәлләңкәл нух пуншсәлә Младший сын короб, сплетенный из корней, открыл; Семңәлјан нух пўнша Открой глаза.
нух пўншийәлты *гл., многокр.* открывать
нух пўншәмты *гл., мгнов.* открыть
нух пөхәлмәты *гл., об., пас.* 1. разгрести, долбить; 2. толкнуть Пўңлём мултыйән пөхәлмәсы Что-то кольнуло бок; двинуть, 3. растолкать (разбудить) Аләң имәлән нух пөхәлмәсы Утром жена его разбудила
нух пөхәлты *гл., об., пас.* растолкать Аләң имәлән нух пөхәлмәсы Утром жена его растолкала
нух рәкәнты *гл., суб. I.* (неожиданно) проснуться
II. отвалиться Хоп Һулләңкәл ай пўләл нух рәкнәс Маленький кусочек от носа лодки отвалился.
нух рўвәтты *гл., об., пас.* разбудить Ин акем йә мулты вўрән нух рўвәтлёмән Дядю моего ну как-нибудь разбудим.
нух сайкәмтты *гл., суб. I.* проснуться, прийти в состояние бодрствования Пухән нух сайкәммал Сын=твой проснулся.

II. статья трезвым Ин икэн нух ши сайкэмтэс Этот мужчина проснулся.

нух сомпитты *гл., об, пас.* разворошить Сухлал пүпи икэлэн нух сомпиттат Одежду медведь разворошил.

нух сорыйэлты *гл., суб.* высохнуть Йернасем нух сорылэс, па ши пушса Платье высохало, опять промокло.

нух сорты *гл., суб. I.* высохнуть Сүсэн йиңк нух сорэс Осенью вода высохла; Ньүр лүвэл-сомэл нух сормэл Совсем кости-тело (букв.: кости-чешуя) высохли.

II. суб. пропасть (о сне); Олмэл нух сорэс Сон пропал (букв.: высох).

нух сорэлты *гл., суб, об., пас.* высушить Ляңки сух нух сорэлсэлэ Шкуру белки она высушила.

нух сэвэрмэты *гл., об., мгнов.* срубить Йүх нүвэл нух сэвэрмэслэ Она срубила ветку дерева.

нух сэвэрти *гл., суб., об., пас.,* срубить

нух сэврийэлты *гл., срубать гл., суб., об., пас.*

нух сурьэмты *гл., суб.* дрогнуть Сәмем нух ши сурьэмтэс Сердце дрогнуло (букв.: вверх соскочить).

нух сурьэмтыйэлты *гл., суб.* вздрагивать Лүв нух сурьэмтый-эл Он вздрагивает.

нух талъэты *гл., суб, об, пас., многокр.* вытаскивать, вынимать, вытягивать

нух талты *гл., суб., об., пас.* вытащить, вытянуть Мата хуйат нух таллэңэн (мата хө нух талла) муй па саплэл ан пәкэл, ши хуйат ил пелка питэл Кого из них вытащат (которого вытащат) или шея не выдержит, этот человек проигрывает.

нух тәнэлты *гл., суб., об., пас.* мять шкуру (сделать мягкой) Ан-татэр сухэл нух тәнэлсэлэ Шкуру андатра она помяла; Ар сух ма тәнэлсэм Много шкур я мяла.

нух тәхэртты *гл., суб., об., пас.* повесить

нух тәхэртиэйэлты *гл., об, пас. многокр.* вешать

нух тәхрашты *гл., суб.* повиснуть

нух торатыйэлты *гл., суб. однократн.* вздрогнуть Вош иса нух торатыйэс Город вздрогнул.

нух торатты *гл., суб.* вздрогнуть Лүв нух торатэс Он вздрогнул.

нухты *гл., суб.* околеть Ин утэн ши нухэс Этот (человек) околел;

Мисэл кят хятэл вөлман вейэтсэлэ, нухмал Корову он нашел через два дня, околела=оказывается.

нухэмтты *гл., суб., мгнов.* околеть

нух тохнемэты *гл., суб.* 1. оторваться; 2. подняться, оторвавшись Хот хәр сохлэт нух ши тохнемэсэт Доски пола поднялись, оторвавшись.

нух тўнмалэты *гл., суб.* поправиться Эвэл нух тўнмалэс Дочь=его поправилась.

нух тўнматыйэлты *гл.,* вылечиться, поправиться Лөхсем нух тўнматылэс Друг=мой поправился.

нух тўнэмлэты *гл., суб.* поправиться, выздороветь

нух ўвэтты *гл., суб.* 1. закричать; 2. разбудить

нух ханты *гл., суб., об., пас.* отпороть Лүв лыт овэл нух хансэлэ Он рукав свой отпорол.

нух ховемэты *гл., суб.* всплыть Хүл нух ховемэс Рыба всплыла.

нух холэмтты *гл.,* смочь поднять, развязать Мөңхлем нух ан холэмсем Узел я не развязал.

нух хоныйэлты *гл., об., пас., многокр.* разливать, раскладывать по чашкам

нух хонты *гл., суб., об., пас.* разлить, разложить по чашкам еду из котла, кастрюли Ма вуйэл нух хонлем Я жир разолью по чашкам; Упэнэн хүлэт нух хонлайэт Сестра разложит рыбу; Ма нухи хонлэм Я раскладываю мясо.

нух хонемэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* разлить по чашкам

нух хөңхты *гл., суб.* залезать, влезть Пухэн йүха нух хөңхэс Сын твой на дерево залез.

нух хөңхэмтты *гл., суб., мгнов.* залезть, влезть Ратхәр хонэңэн нухэс нух хөңхэмтэс Около костра соболь вверх влез.

нух хулатты *гл., суб.* умчать

нух хулатты *гл., суб.* вспыхнуть (об огне) Түт нух хулатэс.

нух хурэтты *гл.,* откинуть Өхэл хур нух хурэтсэлэ Откинул он покрытие нарты.

нух хурты *гл., суб., об., пас.* снять, содрать (шкуру, бересту) Лүв вой сухэл нух хурсэлэ Он шкуру зверя снял.

нух хуремэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снять, содрать Анкэл хот вүслэ па йам нүкилал нух хуремэслэ Он взял и снял хорошие шкуры с жилища матери; фолькл. Акэл икийэн шәнш сухэл нух

хуремэсы па щепа нухтэсы Дядя содрал с его спины кожу и су-нул в карман.

нух хўвлэты *гл., суб.* всплыть Вуйэл нух хўвлэс Жир всплыл; Милэл нух хўвлэс Шапка всплыла.

нух хөңхты *гл., суб.* залезать, залезть, влезть Кăбэн йўха нух хөңхэс Кошка влезла на дерево.

нух хупитты *гл., суб., об., пас.* соскоблить, сцарапать Ин утэл нух хупитмал Это он соскоблил.

нух шавиты *гл., об., пас.* прибирать Щит щи пăта щиты лупла, ин өхлэл па сўс вөнта нух щи шавилэллэ, нуви хор шăнш өхтыйа лелтал вөнта Поэтому так говорят, нарту=свою он до осени при-бирает, до наступления зимы (букв.: до поры, когда сядет на бе-лого оленя).

нух шавесты *гл., суб.* прекратить что-либо делать, заканчивать Йа, нух шавеслэв Ну все, заканчиваем.

нух шөңхты *гл.*, подбросить, пнуть вверх

нух щурэмтты *гл., мгнов.* вскочить, подняться с места Лўв нух щурэмтэс Он вскочил.

нухшэк *нареч.* выше

нух эвэтты *гл., суб., об., пас.* разрезать, отрезать

нух елэмийэлты *гл.*, всплыть, подняться Ин сăңхэмңэн нух елэмийэлсэңэн Эти два берега (яра) поднимались.

нух елэмэты *гл., суб.* смочь подняться Щи пăта нух пойтэк ант елэмэл Поэтому куропатка не может подняться.

нух еңхийэлты *гл., суб., об., пас.* снимать

нух еңхты *гл., суб., об., пас.* 1. снять; 2. раздеться Сăхэн нух еңхэ Шубу сними; Милэл нух еңхэс Он снял шапку; Йиңки вэйңэл нух еңхсэлэ Мокрые кисы он снял; Пальтайэл нух еңхса Сняли его пальто.

нух еңхемийэлты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снимать

нух еңхэмтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снять

нух елэмты *гл., суб.* подняться Лын нух елэмсэңэн Они подня-лись; Хятэл нух елэмэс Солнце поднялось.

нух елэмэты *гл., суб.* I. подняться (о грозе) Пăлэң нух елэмэты питэс Гроза стала подниматься.

нух елэмэты II. *гл., суб.* подниматься

нух елэмэты III. *суб.* находиться на поверхности (жидкости,

наста) Ин карты ловемн кера нух ант елэмэс Эта железная ло-шадь на наст не смогла подняться (проваливалась).

нух еңхэмтты *гл., суб., об., пас, мгнов.* снять, раздеть

нух ептэты *гл., суб.* подняться (о воде) Йиңк нух ептэс Вода под-нялась.

нух ептэмтты *гл., суб., мгнов.* подняться(о воде) Йиңк нух ептэмтэс Вода поднялась.

нух есэлты *гл., об, пас.* выпустить, отпустить

нух еслэмтты *гл., суб.* вскочить, выскочить Хўл нух еслэмтэс Рыба выскочила.

нух еслэмтыйэлты *гл., мгнов., однокр., фолькл.* выскакивать Тўт йўха мánэм ныпэн имилэңки йўхэн питэр хўват шөштал са, сор-тэн, таңха, нух еслэмтыйэс, ин ими йухи ньэлемэсы Когда жен-щина, ушедшая за дровами, шла по берегу, щука, видимо, выско-чила, сожрала эту женщину.

нух етмэты *гл., суб. мгнов.* показаться, появиться Лўв йиңк эвэлт нух етмэс Он из воды появился

нух етты *гл., суб.* подняться, появиться, показаться, взойти Хятэл нух етэс Солнце взошло.

нўв суц. ветка, сук Йўх нўв Сук дерева; Нўвлал ванэт Ветки короткие; Кўшар нўв өхтыйэн омэсэл Бурундук на ветке сидит.

нўвпи *прил.* имеющий ветки, сучья *фолькл.* Төрэм щурэс нўвпи йўх (хятэл) Небесное дерево с тысячей ветвей (солнце).

нўм суц. I. верх, верхний Нўм пелэк верхняя сторона; нўм пелэк турэп верхняя губа.

II. юг, южный Там хятэл нўм вот Сегодня южный ветер; Нўм вот ки, нўм вотэн ат вотлэлыйэн Если южный ветер, юж-ный ветер пусть обветрит тебя.

нўм мўв суц. юг

нўмпи *послел.* над Хот нўмпи мánэс Над домом пролетел.

III. верховный Ляпэт лөңх нўмпи Над семью богами верховный. **нўмпийа** *послел.* Вверх, кверху

нўмпийэн *послел.* вверху, сверху Көрт нўмпийэн над деревней; Вөнт йўх-йеңк нўмпийн и шөпэл нөмэн, щи мурт, таңха, лўв щи кăрэш Одна его половина над лесом, до такой степени, видимо, он высокий.

нўмпи эвэлт *послел.* сверху

нўм пелэк тўш усы

нўм төрэм космос

нўр *суц.* вина, мечь Нўр ал тайаты Извините (букв.: вину не имейте); Пухэн муй нўр верэс? Как провинился твой сын? (букв.: какую вину сделал); Щит пата ханнехөйа нўрэл төслэ Поэтому он перенес вину на человека;

нўрэтты *гл., суб.* 1. обвинять друг друга, ссориться; 2. враждовать Лыв аң нўрэтлэт Они не ссорятся.

нўр вўты *гл., суб.*, отомстить

нўр кайшты *гл., суб.* мстить (букв.: вину искать)

нўрлы *прил.* без вины, невиновный, безвредный Пеңклы-кўншлы, нўрлы войлэңки Без зубов-без когтей, безвредное животное.

нўша *суц.* 1. бедность, нужда; 2. бедный Нәң па сот нўша, ух нўша икилэңки, муй нўшайн йухэтсэн Ты очень бедный (букв.: сто бедностей, головы бедность) мужичок, с какой нуждой пришел? Нўша хуйат, көһар хуйат ки вантлэңэн, летутэн-йаһшутэн мällлэн, һотлэңэн Если видят бедного человека, дают ему еду-воду, помогают.

нўшайа *нареч.* бедно Лын шеңк нўшайа вөсүэн Они очень бедно жили;

нўшайа вөлты *гл., суб.* обеднеть, жить бедно Лын нўшайа вөсүэн Они жили бедно.

нўшайа йиты *гл., суб.* стать бедным

нып *суц.* поклажа, вязанка дров Эвэн нып алмэс Дочь подняла вязанку дров.

ныпән *прил.* с поклажей, с вязанкой Ныпән ими етэс Появилась женщина с вязанкой дров.

нымэл *суц.* охотничьи лыжи Нымэлнүл ваттэс, щи мәнэс Надел он охотничьи лыжи, уехал.

ный *суц.* тетя

ный *суц.* тетя (сестра матери) Ныйэм йухтэс Тетя приехала

нык к берегу: глагольная приставка, обозначающая движение к берегу (от суши к воде), на открытое место, к огню, от берега на глубину Нык ловэлтэл гребет от берега; Пўтем нык ихэтсем Я повесил котел к огню.

нык вохэлты *гл., суб.* спуститься к воде Нык вохэлты пällтап

Спуститься к воде страшно; Лөһщән кўр потла, вантэ, нык вохэллэв, йиңкэв, хөлтэвэн, нўр лөһщи сащэл На снегу ноги мерзнут, видишь ли, спускаемся к воде, вода, чувствуем, совсем теплая.

нык кавэртыйэлты *гл., об., пас., многокр.* варить Ләңки һухи кашәң хәтэл ай пўльйәнән нык кавэртыйэллэлэ Беличье мясо она варит каждый день маленькими кусочками.

нык латты *гл., суб.* сесть на воду, к воде Хайәп нык латэс Кулик сел к воде.

ныклы *нареч.* к берегу

нык мәнты *гл., суб.* идти к берегу, к воде Лўв нык мәнэс Он пошел к берегу.

нык тәхэртты *гл., суб., об., пас.* повесить к огню Кэв пўтэл нык тәхэртэс Котел повесил к огню; Шай пўтем нык тәхэрсем я повесила чайник к огню.

нык хўвэтты *гл., об., пас.* отнести от берега (водой), столкнуть, погрузить в воду *фолькл.* Ай вой ики нык хўвтэм Мышонка отнесло от берега; Хопэл нык хўвэтсэллэ Он оттолкнул лодку от берега; Вўлы сухэл һелмэлтыйа нык вөрыйа хўвэтсэлэ Шкуру оленя погрузила в воду.

нык хўвлэты *гл., суб.* отплыть от берега (о лодке) Нык хўвлэсэт, щи мансэт.

нык хўвлэптыйэлты *гл., суб.* отплывать от берега

нык шөтши *гл., суб.* шагать к берегу

нык шөшәмты *гл., суб., мнов.* зашагать к берегу

нык етты *гл., суб.* выйти на берег, к воде

ным *нареч.* 1. на берегу, внизу у реки; 2. нижний

нимсар, нимсар ими *суц.* паук

нимсар ими пилт *суц.* паутина

нымэл *суц.* охотничьи лыжи Нымэлнүл лўв еңхэс Он снял охотничьи лыжи.

нымэл ваткэл *суц.* крепления охотничьих лыж Нымэл ваткэллал хулэсэт крепления охотничьих лыж износились.

нымэлтты *гл., суб.* надеть охотничьи лыжи Нымэлты нымэл Надеть лыжи; Ащем нымэлнүл щи нымэлтэс па шөшмэс Отец надел лыжи и пошел.

нын, нынан *мест.* 1. вы; 2. ваш, вам Лўв тащэл нынан питэл Его

стадо вам достанется; нын хопэн Ваша лодка.

нып *суц.* ноша за плечами Па ши ныпэл алэмсэлэ Оять (он) ношу поднял; Ныпэн тувэм утлэн хулыйэва тынысэлэн Ношу, которую несли за плечами, всю продали.

ныпэн *прил.* человек с ношей за плечами Ныпэн ими женщина со связкой дров.

ныпэн ими (название кости из шучьей головы) *букв.:* женщина с ношей за плечами.

ныпэтты *гл., суб.* поднять груз за плечи Хинтэл ныптэс Он хинт поместил за плечи; Акэл ики кўрэн вой шанша таллаутелн ныпэтмау

ныпэмэты *гл., мгнов.* поднять ношу

ныр *суц.* жердь, шест для того, чтобы что-либо вешать

нырэтты *гл., суб., пас.* загородить

нырэс-норс хайты *гл., суб.* бездельничать Ши неунэн нырэс-норс хайэл Эта женщина бездельничает.

ныпэтты груз, повешенный за плечи Акэл ики кўрэн вой шанша таллаутелн ныпэтмау Дядя лося целого за плечи подвесил

ныг йўх йерт акэтэл Появилась радуга (*букв.:* радуга дождь собирает).

ныты 1. виднеться; 2. заметный

ныг йўх йерт акэтэл Появилась радуга (*букв.:* радуга дождь собирает).

не *суц.* 1. женщина Ин неунэн навремэна йисунэн китэнтэк Уобоих женщин появились дети; 2. самка

не васы *суц.* утка

не вой *суц.* лосиха

не вўлы *суц.* олень-самка, важенка

нем *суц.* 1. имя, 2. название Нан немэн муй? Как тебя зовут? (*букв.:* ты имя = твое что); Нан аункэн-ацэн нем муй? Как зовут твоих родителей?

нем *отриц. част. употребляемая перед местоимениями* Немхуйат никто

неман *нареч.* Нарочно, назло Кўшарэн неман лупэс Бурундук нарочно сказал.

немасыйа *нареч.* нарочно, специально

немтэйсыйэлты *гл., суб.* обзывать, обзывать

немэп *прил.* по имени, под названием

не кайи *суц.* кошка

неман *нареч.* нарочно

немкэнты хотя (*хоть*) бы союз Ал семэн немкэнты вантлэн Хоть глазами посмотришь.

немасыйа *нареч.* специально Нан немасыйа лупсэн Ты специально сказала; Дўв тута, немасыйа омэсты тэхэл Вош йухан хуца Это место у реки возле поселка специально для нее; 2. по-настоящему Па йөхэт немасыйа рөпэтты па ши питсэм Затем по-настоящему я стала работать.

немэлт *мест.* никакой, ничто Ратпар хө, хишпар хө немэлт тайхыйа вўрэл антө Ратпар мужчина, Хишпар мужчина ни на что не обращает внимания.

немэлты *отриц. мест.* ничто, ничего, никакой Немэлты вух тата антө Никаких денег здесь нет; Немэлтын ан майсы Ничего ему не дали

немэлты ширэн *нареч.* никак

немэлт хулты *нареч.* никуда Ма йухэттем вөнта немэлт хулты ал тўвэ До моего прихода никуда не уноси.

немэн *прил.* с именем, имя имеющий Ши ин ай икэн немэна ши йис Этот мальчик стал с именем.

немэн-сыйэн *прил.* известный, знаменитый

немкэнты союз хотя бы Немкэнты тамэн манем мийэ Хотя бы это мне отдай.

немтэсыйэлты *гл., суб.* дразниться, обзывать, обзывать Пухэн немтэсыйэл Сын=твой дразнится

немпи *прил.* с названием Ма немпем вөн йемэн хатэл верлэм Я сделаю большой праздник, посвященный себе.

немхэнты, немэлхэнты *мест.* никогда

немхуйат, немэлхуйат *мест.* никто

немхулта (и) *мест. нареч.* никуда, некуда Хотэн эвэлт немхулта ан манлэм Из дома никуда не уйду.

немэл, немэлт, немэлты *мест.*

немэп *прил.* по имени, под названием

немэпсы *суц.* прозвище

немэтты *гл., суб., об., пас.* 1. назвать, дать имя Ши мўв йөр йөхэт Ай Аса немэтса Этот участок протоки потом назвали Малой

Обью; Лын пухэн Йўвана немэтсэлэн Они назвали сына Иваном.

нє пўпи *суц.* медведица

нєпэк *суц.* бумага, письмо, объявление, книга

нєпэка ханшты *гл., суб., об., пас.* записать

нєпэкэн *прил.* образованный

нє пєши теленок-самка до года

нєр 1. мозг; 2. скелет, костяк (рыбы). Сөх шанш нэрэн ващ кэл – тонкая, как спинной мозг осетра

нєрэтты *гл., об, пас., мгнов.* намазать

нєрыты *гл., суб.* **I.** намереваться, действовать Дўв атма нєрыйэл Он плохо ведет себя, действует; Хуты ма нєрылэм Как я буду действовать

II. *суб.* поступать (плохо), вести себя подозрительно.

II. *суб.* казаться Антөм, ай, ал нєрылэн, немэлт хуйат ант йух-тылэс Нет, малыш, тебе просто кажется, никто не приходил.

нєрты *гл. I.* *суб., об., пас.* 1. тереть; 2. красить; 3. мазать, намазать; 4. белить Анкэн көрэл нєрэл Мать печку белит.

II. *суб., об., пас.* точить Кэшем нєрлэм Наточу нож.

III. *суб.* играть на музыкальном инструменте.

нєрыйэлты *гл., суб., об., пас.* точить Лаймэл сўта нєрыйэлсэлэ Топор он поточил.

нєрэмтты *гл., суб., об., пас. мгнов.* намазать

нєрэн *суц.* краска

нєрэсты I. *гл., суб.* мазаться, вымазаться, намазаться, натираться Ма вуйэн нєрэссэм Я натерся маслом.

нєрэсты II. *гл., суб.* указывать на недостатки Ма пелјама мурта нєрэсэс Так он придирался ко мне.

нєш 1. *вводн. сл.* оказывается, значит Йа, нән, неш, вөлтэн Ты, оказывается, это; Неш вөн упем нєврем Оказывается, ты ребенок моей старшей сестры; Нән, неш, па мәнлэн Оказывается, ты тоже идешь; 2. *част.* даже

нєш кемэн *вводн. сл.* оказывается Нухэв, неш кемэн, лыймал Мясо, оказывается, сгнило; Нән, неш кемэн, онтэп пāt-сөн пāта сусэм ай пухлэнки Ты, оказывается, ко дну люльки-ко дну бере-стяного кузова присохший маленький мальчишка

нєш тāхты *вводн. сл.* оказывается

нє шищкўрэк *суц.* курица

Њ

нєвкэты *гл., суб.* мяукать Кāвем нєвкэл Кошка мяукает.

нєвлэк *прил. I.* ласковый Нєвлэк йасэн ласковое слово.

II. мягкий (о характере) человека

III. мягкий (о зиме)

нєвлэка *нареч.* ласково

нєвэр *суц.* пена

нєаврыты *гл., об., пас.* говорить плохо о ком-либо Муя лўвэт нєаврылэн Зачем плохо говоришь о ней.

нєаврэм *суц.* 1. ребенок Нєаврэмлал вөна йўвэм йўпийэн иса атэлт хāщэс После того, как выросли дети, совсем один остался; 2. детский нєаврэм йит детский период; Нєаврэм сэм сайэн вөлты йит Внутритрубный период (букв.: период, когда ребенок находится за глазами); Нєаврэм тўр сый сабэл Голос ребенка слышен»; нєаврэм сема питэм йит новорожденный период; Йа, ин имеңэн-икеңэн нєаврэм холлэты сый хөлман са ким кўш хөхэллэңэн Ну, муж с женой, как только слышали плач ребенка, хоть и выбежали...; Нєаврэм холлэл Ребенок плачет.

нєаврэм вөлтэты ар *суц.* колыбельная

нєаврэм вөнэлтэты нє *суц.* учительница

нєаврэмэн *прил.* имеющий ребенка Лўв нєаврэмэна йис У нее появился ребенок (букв.: с ребенком стала).

нєавресты *гл., суб.* сплетничать, злословить (букв.: пениться) Шци неүэн нєавресэл Эта женщина сплетничает.

нєавшэмэты *гл., суб.* шутить не к месту, не попад Муя нєав-шэмэлэн Что ты шутишь не к месту.

нєалы *суц.* ложка Нєалы мийа Дай ложку.

нєалмэн *прил.* разговорчивый (букв.: с языком)

нєалмэна вўщэмэты *гл., суб.* вспыхнуть (о пламени) Мөнты киңща па нєалмэна вўщэмэс По сравнению с предыдущим еще сильнее сверкнула.

нєалмиты *гл., суб.* лгать, говорить неправду Муя нән нєалмилэн Зачем ты лжешь?

нєалэм *суц. I.* язык *фразеол.* Нєалмэл кўл Не понятен язык (букв.: язык=его толстый);

II. обман

һаләм вой *суц.* (букв.: животное языка) Һаләм войаңа йилән *фразеол.* Станешь нетерпеливым (букв.: с животным языком).

һаләм вүшәх *суц.* корень языка

һаләм=// һүр лүх *фразеол.* подхалимничать (букв.: язык как лыжи) Һаләмәл һүр лүх Он подхалимничает.

һаләм=// сорса Хочется пить (букв.: язык высох).

һаләм тый *суц.* кончик языка

һаләм шөпән путәртты *фразеол.* говорить на средне-обском диалекте (букв.: говорить половиной языка)

һаләм есәлты *фразеол.* болтать (букв.: язык опустить) Һаләмән муйпәта есәлсэн Зачем распускаешь язык (букв.: опустил).

һаләмән төты *фразеол.* заговорить (букв.: язык принести)

һамалт *суц.* мошка Ар шөк вантсәв, пелңа, һамалт, хута тарәм лүң, шәңк пура Много горя видели, комары, мошки, где знойное лето, жаркая пора; Сәмлы-мухәллы ай һамалт ишки вот эвәлт па ант пәл Без сердца–без печени маленькие мошки даже холодного ветра не боятся; Көккөкән хөн лап ханәл, һамәлт ши есәл Когда кукушка замолкает, появляются мошки (букв.: она выпускает мошек) (примета).

һамкәты *гл., суб.* жевать (о корове). Мис һамкәл Корова жует.

һаһ *суц.* хлеб Һаһ шавиты мосәл Хлеб надо положить на хранение; Мин һаһ верләмән Мы испечем хлеб; һаһ эвәтты кәши Нож для того, чтобы резать хлеб; *фолькл.* И ики сот һаһ тәхәл Один мужчина сто лепешек бросает (загадка); **һаһәң** *прил.* хлебный.

һаһ хүрәп *суц.* корочка хлеба Һаһ хүрәп ләвман вөл Живет, ест корочки хлеба.

һаңәтши *тж* һаңәшты *гл., суб.* нить, говорить с трудом, мямлить клянчить,

һар *прил.* I. сырой Һар хүл сырая рыба; Товийән па һар көр йүх сәвәрләв А весной сырые дрова рубим.

II. голый Һар һар хунәп ай ики лер йиңәл лыпийән керәтләл Мальчик с голым животом в коробе валяется.

III. без сучьев (о дереве) Һар наңк, һар хөл Длинная листовенница, длинная ель без сучьев

IV. непокрытый Лүв һар ухән Он с непокрытой головой.

V. неспелый Һар воһшәмәт Неспелая ягода.

VI. һар очень белый (об олене) Һар хоптәл шурәлтәс Белого быка спугнул; Ләпәт һар хопты тәйәл У него семь белых быков (олений).

һарты *прил.* раздетый Һарты ким ал мәна Раздетый на улицу не выходит.

һара йиты *гл., суб.* надоест Ма һара йисәм Мне надоело.

һәйәләты *гл., суб., об., пас.* отобрать, грабить Пурмәслал һәйәләсыйәт Вещи=его отобрали.

һәртты *гл., суб., об., пас.* тянуть

һәрәтты *гл., суб., мгнов.* дернуть, потянуть Үккәлән һәрәтсәңән Дернули они вожжи.

һар вой *суц.* червяк

һәрки *суц.* ерш

һар күрты *нареч.* босиком Һар күрты йиңк хүват пан хәрәт са щиты ши мәңләв Босиком по воде по плесам так и идем.

һар күрәң *прил.* босой

һарлуңәлты *прил.* раздетый И сот хәйәл ләмәтсүхән, и сот хәйәл һарлуңәлты Сто человек в одежде, другие сто раздетые.

һар оңәт неокостеневшие рога оленя Вүлүлан хуты һар оңтәпәт **һарты кәриты облететь, опадать (о листьях)** Йүх-йеңк һарты кәрисәт С деревьев-кустов листья облетели.

һар турн еләп *прил.* зеленый

һар ухәп *прил.* лысый

һаршәптәты *гл., суб.* справлять тынзян

һәрәмәты *гл., суб., об., пас.* отобрать, дернуть, выдернуть Ин ут ух сүхәл эвәлт һәрәмәслә Он дернул этого за волосы; Лөв пәңк кәләл йухлы пәла һәрәмәслә Дернул он уздечку назад.

һәслыты *гл., суб., об., пас.* 1. обкорнать, обрезать волосы неровно Өпәтләң муйа һәслысәләң? Зачем волосы обкорнала? 2. стегнуть, погнать; 3. схватить.

һатәлшәты *гл., суб.* экономить Ма йәрәм һатәлшәләм Я экономлю силы

һаща-мурта *нареч.* медленно-основательно

һащмурт *нареч.* позже, немного погода

һәкәшты *гл., суб.* икать
һәкшийәлты *гл., суб., многокр.* икать
һәкшәмтты *суб.* сновать, валиться (о ребенке) Һаврем тыв һәкшәмәл Ребенок сюда валится.
һәкшәмәты *гл., суб.* болтать чепуху, прыгая гримасничая
һәлкас *сущ.* мель
һәлпәмәты *гл., суб.* шутить Ин неңән һәлпәмәл Эта женщина шутит.
һәләк *сущ.* мальки
һәл *числит.* четыре Һәл йиләп хот омәссәт Они построили четыре новых дома; Һәл вөнши четыре сосны;
һәлә менәмәты *гл., об., пас.* разорвать на четыре части
һәл-вәт *числ.* четыре-пять Ши сәңхмән йухан хұват һәл-вәт йухан хур са нұмпийән Этот яр по реке за четыре-пять поворотов выше по реке; Вәлты тәхэвән һәл-вәт хәтәл вәлләв В том месте мы будем жить четыре-пять дней.
һәл йаң *числит.* сорок Нәң һәл йаң ола йисән Тебе исполнилось сорок лет
һәлмит *числит.* четвертый Һәлмит өхәл четвертая нарта
һәл сот *числит.* четвереста
һәлсүңәп *прил.* четырехугольный
һәлхушйаң *числит.* четырнадцать
һәрки *сущ.* ёрш
Һәрки йухан *топоним.* Ершовая река
Һәрки лор Ершовое озеро
һәрәтты *гл., суб., об., пас., мгнов.* дернуть, потянуть Һәрәтләм нәңты йош пеләк эвәлт Я тебя дерну за руку.
һәслыты *гл., суб., об., пас.* обкорнать Венш өпәтләң па муйа һәслысәлән Зачем обкорнала челку (букв.: волосы лица); Ма өпәтләм һәслысәләм Я волосы обкорнала.
һәсләмтийәлты *мгнов., суб.,*
һәсләмәты *гл., суб.* гримасничать, корчить рожицы Һавремәт һәсләмәләт Дети корчат рожицы.
һәтши *гл., суб.* удить
һәвәлшәты *гл., об., пас.* беречь Нәң йөрән һәвәлшәлән Ты силы бережешь

һәх *сущ.* 1. смех Лүв һәхән йухәтса Ему стало смешно (букв.: он смехом приходим); Нәң па муй вөн һәхән һәхләң А ты что так сильно (букв.: большим смехом) смеешься; 2. шутка; 3. смешной, шуточный Һәх ар шуточная песня.
һәх муләңа йиты *гл., суб.* улыбаться
һәхиты *гл., суб.* прийти в несвежее состояние примерно через 1-2 часа после пребывания на солнце или в теплом месте (о рыбе и мясе) Хүлләм һәхисәт Рыба стала несвежей; Һәхиты хүл ма әнт кавәртләм Несвежую рыбу я не варю.
һәх путәр *сущ.* шутка
һәхәлты *гл., суб., об., пас.* смешить Ал һәхәлтә Не смеши
һәхәртты *суб., об., пас.* нацедить, налить воды Йиңк һәхәрта Нацеди воды.
һәхты *гл., суб., пас.* 1. смеяться Ин увәс йох һәхләт Эти люди с севера смеются; 2. *объект.,* осмеять лыв мәнты һәхләл Они меня осмеяли.
һәхәң *прил.* улыбающийся, смеющийся Пирәш ики һәхәң веншән, йунтаң веншән кәрийәл, нух ләләмтәс Старый мужчина с улыбающимся лицом, игривым лицом посиживает, вскочил.
һәхәсты *гл., суб., об., пас.* очищать рыбу от чешуи, снимать кору, очищать картофель. Эвем кәртөпка һәхәсәл Дочь=моя очищает картошку; Һәхсәм со снятой корой.
һәххәтты *гл., суб.* засмеяться, рассмеяться Ал ләләң һәххәтләв Хоть бы мы не засмеялись.
һәхийәлты *суб., многокр.* посмеяться, смеяться Ин икәл һәхийәл Этот мужчина посмеивается.
һәхиты *суб.* стать несвежим (о сырой рыбе, мясе); Һәхийәм һухи несвежее мясо; Һухән һәхийәс Мясо стало несвежим.
һәх муләң *сущ.* улыбка
һәх муләңа йиты *гл., суб.* улыбнуться Лүв һәх муләңа йис Он стал улыбаться.
һәхән йухәтты *гл., пас.* засмеяться Ма һәхән йухәтсайәм Мне стало смешно (букв.: смех пришел).
һәх путәр *сущ.* рассказ с вымыслом (букв.: рассказ смеха)
һәхсәңәң
һәхты *гл. I.* *суб., об., пас.* смеяться, осмеивать Ал һәхләм Просто

смеюсь; Хилэл Һахэл: «Һаң муй па йухэтсэн?» Внук=его смеется: «Ты что, тоже пришла?»

Һахты *суц.* **II.** чихание, насморк Ма Һахтыйэн питсайэм У меня насморк; Ма Һахтыйэн йухэтсайэм Я хочу чихнуть.

Һах-йунт *суц.* смех-игра Турэн верэм мэрэвэн ищиты ши Һахэн-йунтэн Во время сенокоса также смех-игры (были)

Һахтэты *гл., суб.* чихать

Һахэн-йунтэн *прил.* улыбчивый-игривый Һахэн-йунтэн ай ики Улыбчивый-игривый мальчик.

Һахэсты *гл., суб., об., нас.* очистить рыбу от чешуи, почистить (картошку) Хўлэн Һахсэ Рыбу очисти от чешуи; Аңкем кэртэпка Һахэсэл Мама картошку чистит.

Һаш *суц.* **I.** крючок, удочка, багор

Һаш *прил.* **II.** тупой Һаш кэши тупой нож

III. *тотем.* когти медведя

Һашах *суц.* блюдо из сырой свежей рыбы

Һашмэлтты *гл., суб., об., нас.* сделать тупым (о металлическом предмете), затупить Кэшем эвэнэн Һашмэлтса Дочь затупила (сделала тупым) нож.

Һашты *гл., суб.* удить Пухэн Һашэл Сын=твой удит.

Һивлэты *гл., нас.* стать влажным

Һивэл *числит.* восемь

Һивэл йаң *числит.* восемьдесят

Һивэлмит *числит.* восьмой

Һивэл сот *числит.* восемьсот

Һивэлхөс *числит.* восемнадцать

Һивэн *прил.* **I.** влажный Һивэн тәхи влажное место

II. сырой Һивэн хәтэл Сырой день.

Һийты *гл., суб.* 1. подгнить; 2. обваливаться (о берегу, о доме).

Һимпэл *суц.* слизь рыбы.

Һимпэллэты *гл., нас.* покрыться слизью Йошңэлам Һимпэллэсыйңэн Руки покрылись слизью; Хўл верты сохлем иса Һимпэллэсы Доска для обработки рыбы покрылась слизью.

Һиңхэрти *гл., суб.* ныть, стонать

Һир *суц.* летняя женская легкая обувь, похожая на тапочки Ма Һирнэлам илэмэн пунлэлам Я в тапочки свои стельки из травы положу.

Һир кэл *суц.* завязки для летней женской обуви

Һир ух *суц.* кожаные тапочки Аңкэлэн Һир ухэн лумэртса, кэбэртса Мама сшила ему кожаные тапочки.

Һисэн *суц.* молоки рыбы

Һол *суц.* 1. стрела Һол кэртэм щәха хәрңайтты питла Стрела моя потом будет ржаветь; Ай сўмэт тый эвэлт Һол верэс Из вершины молодой березы сделал стрелу; Һол йувэтты пустить стрелу.

Һол вэй древко стрелы

ләпэн Һол

кўвлэн Һол стрела с бубенцом

картаң Һол стрела с металлическим наконечником

кўншэн Һол

шөхты Һол стрела со свистом

тухлэн Һол стрела с пером

пакэт Һол

мөңх Һол

2. дробь; 3. пуля

Һол-йөхэл *суц.* стрела-лук Олңэлэн имэл имийэн Һолэн-йөхэлэн аң верла Вначале не делает ему тетя стрелу-лук.

Һолэн *прил.* 1. со стрелой Һолэн йак танец со стрелами; 2. с дробью Вөн Һолэн Имеющий крупную дробь; Һолэн хө стрелу имеющий.

Һолэн-йөхлэн *прил.* со стрелой-луком *фолькл.* Шовэрле Һолэн-йөхлэн икеңэн хуца наврэс Зайчишка упрыгал к мужчинам со стрелами-луками

Һол йэрт *суц.* град

Һол пәс *суц.* пятка стрелы (задняя часть стрелы)

Һомсән *суц.* олениха, родившая двух оленят

Һомэснэн *суц.* оленята-двойня

Һонмэн *прил.* вкусный Сәм вулытты Һонмэн пўл аңт тәймал У него не было вкусного кусочка, чтоб утолить желание (букв.: сердце успокоить).

Һонхалы, *тж* Һонхэл слизь, что-либо липкое

Һоп *суц.* лосенок

Һорэтты *гл., суб., об., нас.* 1. давить, придавить, сдавить Нөмэлта

щи Һорэтсайәм Придавили меня сверху; 2. сжать; 3. скомкать
Һор-пор *прил.* стройный (о молодых) Щи неңэн Һор-пор Эта женщина стройная.

Һорпемәты *гл., суб.* Ай мисэн Һорпемәл

Һорәм вўрщәк *сущ.* желтая трясогузка

Һорщәты *гл., суб.* давить, придавить

Һорщи *сущ.* кустарник, ива Һорщи хәшәп панәт Плесы с кустарниками ивы.

Һорщи вўр *сущ.* гряда кустарника

Һорщи йўх кустарниковое дерево

Һорән *сущ.* хрящ

Һорәх *прил.* хрупкий, неокрепший, слабый Йошән Һорәх, кўрән Һорәх Руки твои хрупкие, ноги твои хрупкие; Йошәл-кўрәл Һорәх Руки-ноги неокрепшие; Лўвәл Һорәх Кости=его хрупкие.

Һорәх-мурәх *прил.* хрупкий-слабый

Һотәсты *гл., суб.* помогать Аңкем па ащем ищи Һотәссәңән Мама и папа тоже помогали; Ма лывәл йеша Һотәсләм Я им немного помогу.

Һотыйәлты *гл., суб., об, пас.* помогать

Һотты *суб., объект., пас.* 1. помогать, помочь; 2. добавить, прибавить Наң ән Һотлән мәнәм Ты мне не помогаешь.

Һотәпсы *сущ.* 1. помощь; 2. спасение

Һохщәм *сущ.* жабры

Һөл *сущ.* охра Ил павәртлал һәл павәрт пәлаттыяа һөлән нерла Нижние бревна в высоту четырех бревен красят охрой

Һөл вәлты *гл., суб.* драться (интенсивно) Лын һөл вәлләңән Они дерутся.

Һөлты *гл., суб.* производить магические действия Вой сухән һөлты щи питсәңән; стали производить магические действия на шкуре зверя; Пўпийән һөлты Производить магические действия (заклятия) на шкуре медведя.

Һәмәр *прил.* I. целый, неразделанный

II. неочищенный от коры Һәмәр павәрт Неочищенное от коры бревно

Һорәмән шөхты хәйәп *сущ.* кулик-ржанка

Һорәм *сущ.* 1. болото Йўхлы Һорәм Болото без деревьев; 2. болотный Һорәм йухан Болотная река; Һорәм йиңк Болотная вода;

Һорәм воһщәмут – мөрәх вўрта-вўщләма йис Болотная ягода – морошка красно-желтой стала; 3. тундра

Һорәм вўрщәк *сущ.* трясогузка тундровая

Һорәм лор озеро среди болот

Һорәм лөнт *сущ.* болотный гусь

Һорәм савне *сущ.* болотная чайка

Һорәм сав, Һорәм хөләх *фразеол.* Рано встают (букв.: болотная чайка, ворон) (о ненцах)

Һорәм хәлэв *сущ.* малая чайка

Һорәм хор *сущ.* гальян (букв.: рыба болота)

Һөхәлты *гл., суб., об., пас.* 1. гнать, выгнать Ма лўвәт тәлҗта Һөхәлсем Я его отсюда выгнал; 2. пригнать, погнать; 3. преследовать; 4. догонять Наң хуй Һөхәллән? Ты кого догоняешь?

Һөхәмты *гл., суб.* произнести Па Һөхәмәс Еще он произнес.

Һөхәтты *гл., суб.* беречь Лўв вўлҗлал Һөхәтәл Он оленей бережет.

Һөхләсты *гл., суб.* 1. гнаться, погнаться; 2. находиться в состоянии гона (о животных)

Һөхлыйәлты *гл., суб., пас.* 1. выгонять, догонять

Һөхләпсы *сущ.* погоня

Һөхмантты *гл., суб.* сплетничать, говорить плохо о человеке Ин неңән Һөхмантәл Эта женщина сплетничает; Неҗан Һөхмантты вер тәйләт Эти женщины имеют привычку злословить.

Һөхәмты *гл., суб.* 1. усмехаться, произнести с усмешкой; 2. говорить о ком-либо плохо, сплетничать (букв.: произносить)

Һөхәмты *гл., суб.* 2. *мгнов.* произнести Һөхәмәс ай пухийә Мальчик произнес; Щи кўтн хуйат щи Һөхәмәс камн: “Пухән ләмәттә”.

Һувты *сущ.* годовалая самка оленя, имеющая олененка Ин пешәл Һувты вөлмал У молодой оленихи был олененок; *перен.* Йәкөр икән Һувты таш В семье Егора родила ребенка девушка 15 лет (букв.: стадо оленят Егора).

Һулы *сущ.* неустойчивая топкая почва у берегов водоемов

Һуләмты отделяться легко от березы (о бересте) Тунтән Һуләмтәс Береста отделилась.

Һул *сущ.* 1. нос (человека, животного, рыбы, насекомого) Һуләл хөләң Нос грязный; Лыкәл Һул тыйән лоййәл Вспыльчивый, нервный человек (букв.: злость его на кончике носа висит);

2. рыло (свиньи) Пөрэщ ньул (букв.: свиньи нос); 3. клюв птицы Нулэл ай Клюв=его маленький; 4. часть судна Хоп ньул нос лодки; 5. носок (передняя часть обуви) Вэй ньул Носок кисов; 6. передняя часть лыж Нымэл ньул (букв.: нос лыж); 7. носик (деталь посуды) Шай пўт ньул Носик чайника; 8. мыс (часть суши) Сўмат ньул Березовый мыс.

ньул=// ньўр варс *фразеол.* Зазнался (букв.: нос как куст)

ньул вўр *сущ.* переносица Акэл тарма йис па ин икэл ньул вўрэл эвэлт хяьщэслэ Дядя вышел из себя и этого мужчину по переносице ударил; (*фолькл.*) Акен ики щяьлта тарма йис па Сыңкэл ньул вўрэл эвэлт хяьщэслэ Гагара рассердилась и ударила Турпана по переносице.

ньул вўс *сущ.* ноздри Ин лов и ньул вўсэл эвэлт тўт сўлтмэт етлэт, кимэт ньул вўсэл эвэлт пөсэң етэл Из одной ноздри коня искры летят, из другой дым выходит.

ньул илпи тўш *сущ.* усы

ньулыты *гл., суб., об., нас.* лизать Ампэнэн ньулыла Собака его лижет;

ньул сурт *сущ.* переносица

ньул-сем *сущ.* нос-глаза Нулэл-семэл эвэлт щи вантла – хяьнты По носу-глазам видно, что ханты.

ньулты *гл., суб., об., нас.* молоть, растолочь, размельчать, давить. Няң хўллан ньулталы Рыбу растолчи.

ньул тый кончик носа есэм леталн аңкэл ньул тыйэн пөхэллэллэ Когда пьет молоко, мать толкает носом.

ньул тос *сущ.* переносица

ньултең-картең *прил.* пронырливый

ньул хяьшары *фразеол.* высокомерный

ньулэм рана, шишка

ньулэң-семэң *прил.* с носом-глазами Лўв ай ньулэң-семэң У него маленький нос и глаза.

ньулхи (йўх) *сущ.* пихта Нулхи кар кора пихты; Хот сайэн ньулхи омэссэм За домом я посадила пихту.

ньул шом *сущ.* носовая перегородка, пазы Нул шомлал лап омэс-сайэт Носовые пазы закрыты

ньулэмэты *гл., суб., об., нас.* 1. лизнуть, слизнуть Лтетулал хулыйэва ньулэмэсийэт Пищу всю слизнули; (*фолькл.*) Мянем

мосты хуйат йухтэс ки, йеңкэл тяхты ньулемалэн, лоньцэл тяхты ньулемалэн, йухи еслалэн Если приехал нужный мне человек, слизните с него лед, слизните с него снег, впустите его домой; 2. Есть медленно Няң щи кемэн ньулемалэн Ты так медленно ешь (букв.: лижешь)

ньулесты *гл., суб.* 1. облизываться; 2. подлизываться (о кошке) Кяьэн ньулесэл Кошка подлизывается.

ньумша *прил.* 1. робкий, скромный; 2. покорный

ньумшайа *нареч.* 1. робко; 2. покорно

ньупэллэв *сущ.* шкура (без меха) молодого олененка

ньураң *прил.* упрямый, настырный

ньусэрлэты *гл., суб.* морщиться, сморщиться *фразеол.* Кўтлэпэл вонта ньусэрлэмал Он недоволен (букв.: до середины тела сморщился).

ньухалэты *гл., суб.* шевелиться

ньухалты *гл., суб., об., нас.* 1. качать; 2. шевелить

ньухалтыйэлты *гл., суб., об.* покачивать, шевелить (время от времени) Кўр лўйлам ньухалтыйэллэм Я шевелю пальцами ног.

ньухаты *гл., суб.* шевелиться Лўв төп ньўхал Он еле шевелится; Мулты щяьта ньухал Что-то там шевелится; Сесэн мулты войэн щи питэм, щи ньухал В slopeц какое-то животное попало, и шевелится; *фразеол.* Кўр паңэл хулна ньўхал Он только умер (букв.: большой палец ноги еще шевелится).

ньухатты *гл., об., нас.* двинуть, пошевелить

ньухащты *гл., суб.* шевелиться

ньухлэмтты *гл., суб.* испытывать чувство радости или испуга *фразеол.* Сяьмем ньухлэмтэс Я испытываю радость (или испуг) (букв.: сердце шевельнулось).

ньухарты *гл., суб., об., нас.* строгать Йэтэн аңкем валшам ньухрэс Вечером мама лучинки настрогала.

ньухсэң *прил.* соболиный, с соболями Нухсэң олэн вэт ньухэсэн хятэл вэл В тот год, когда соболя много, по пять соболей в день добывает; Йөхэт хятла хөла йис, ньухсэң шяньш вөнтла, войаң шяньш вөнтла па щи маьнэс Наступил другой день, в дальнюю часть леса, где соболя, в дальнюю часть леса, где звери, опять пошел он.

њухи суц. 1. мясо Хөлэм хөйэн лаят хор тел њухи хулыйэва йаһшэмэсэл-левемэсэл Трое мужчин мясо семи быков все выпили-съели; 2. тело; 3. плоть

вурэн њухи ийвлан-ясан (*ругат.*) безродный

њухи-лүв суц. мясо-кость њухем-лүвем хулыйэвлы йаха йухэтмэл сабэл. Иса йам Мясо=мое-кость=моя все сошлость. Все хорошо.

њухи-сух суц. мясо-шкура њухи-сух йоша павэтлэмэн Мясо-шкуру добудем; Па нурман њухийн-сухэн телыйэва Полка мясом-шкурами полна; Күл пэтэла йухтэс, њухэл-лүвэл шеңкэс Он в пожилом возрасте (букв.: к толстому дну пришел, мясо=его-кость созрели)

њухлыйэлты гл., суб. шевельнуться, попытаться сдвинуться Кят пүш њухлйлэс Два раза попытался сдвинуться

њухлэты гл., суб. шевельнуться, сдвинуться Хопэн ши њухлэс Лодка=твоя сдвинулась.

њухрантты гл., суб. заниматься строганием Пухэн њухрантэл Сын=твой строгают

њухтэты гл., об. двинуться, двинуть Ин утэт көрт пела ши њухтэсэл Эти люди к деревне двинулись; Кирсацлэв па йэллы ши њухтэлэв Запряжем оленей и двинемся дальше; Тацэл њухтэсэл Они двинули стадо

њухтэты гл., суб., об., пас. сунуть Йеңк илпийа њухтэсы Под лед ее засунули.

њухен прил. I. с мясом њухен Һаһ Мясной пирог

II. плотный, упитанный Ши неңэн њухен Эта женщина плотная. **њухлэты гл., суб.** 1. сдвинуться с места; 2. шевельнуться Ин неңэл њухлэл Эта женщина шевельнется.

њухлыйэлты гл., суб. пошевелиться, шевельнуться Ан па њухлыйэс Даже не шевельнулся он.

њухтэты гл., суб., мнов. 1. тронуть, сдвинуть, пошевелить; 2. суб. двинуться, отправиться Лүв вонта њухтэмаж Он двинулся в лес; 3. суб, об, пас. сунуть Киншкэйем хулты њухтэсем книгу куда-то сунул; Шитэлэн ухшамэл щела њухтэслэ Затем она платок в карман сунула.

њухтыйэлты гл., суб, об, пас. I. сдвинуть, шевельнуть Пасанэл њухтыйэл Он шевельнул стол; Пасанем њухтыйэлла Стол=мой шевельнули.

њухэс суц. I. 1. соболь Питы њухэс, питы вой, алпа, тайэл Наверное, у него есть черный соболь, черный зверь; 2. соболиный Вантыйн Һүр иса йонтэсман ши омэсэл. Муйа лупла: хула лаңэл њухэс йул, хула лаңэл вой йул йонтэл Как посмотришь, все сидит, шьет. Как говорят: без конца стежок соболя шьет, без конца стежок зверя шьет; њухэс сух соболия шкурка.

њухэс суц. II. орнамен. соболь

њухэс-вой суц. Йа ши, йэтна йис, њухэсэл-войэл хурсэт Ну все, наступил вечер, сняли шкуру с соболя-зверя.

Һүки суц. 1. кожа, замша Потэм Һуки лаңкэм хот Холодными нюками накрытый дом (чум); 2. кожаный Һүки вэй летняя кожаная обувь.

Һүки хот суц. чум (букв.: кожаный дом) Атлэн Һүки хотэн улты шеңк ишки вөс Ночью спать в чуме было очень холодно

Һүкни суц. 1. кожа; 2. верхняя женская одежда из кожи Шуба из кожи Һүкни лаңкты Укрыться шубой, кожу стелить; Һүки кимэл Край кожи.

Һүр совсем, совсем как *част.* Һүр ан пәкэл Совсем не терпит; Семңэл Һүр умлепңэн Глаза как проруби (т.е. запавшие); Һүр немэлты ант тайсәңэн У них совсем ничего не было; Һүр питэт, Һүр лавэм лампа вүлэт Совсем черные, совсем как уголь, черные олени; Һүр тал йош *фразеол.* Все быстро делает (букв.: совсем пустая рука); Рөпатайэл Һүр аңкэл мухэлайа лярыйэл Он быстро делает работу (букв. : работа =его совсем как вокруг столба кружится); Йиңкэв Һүр күрт шай Вода=наша совсем, как густой чай **Һүр** только Һүр и йош па и күр тайты ут *фразеол.* Трудолюбивый (букв.: только одну ногу и одну руку имеющий)

Һүр мест. весь Камн вантыйэл, ампэл ул, Һүр калы па лант Смотрит он на улице, собака=его вся в крови (букв.: кровь и сгустки)

Һүрайа нареч. 1. осторожно; 2. спокойно

Һүрам прил. наклонный, склонившийся Ин Һүрам сүмэт илпи эвэлт овэл йилпа вермаж Под склонившейся березой он снова сделал вход

Һүрты гл., суб. нагибаться, наклоняться Ил Һүрэс Он наклонился.

Һүрэмтты гл., суб., мнов. нагнуться

њухэт-хүлэт суц. мясо-рыба Пасанэн вөлэм њухэт-хүлэт лес па

ищи мўл хот сўң нурәма нух есләмтәс Съел он мясо-рыбу, что находились на столе, и опять на полку в углу, где гадают, вскочил
ньэвэр *суц.* жеребенок

ньәмәщ карты *суц.* гибкая тонкая проволока

ньэл *суц.* жадность до еды

ньэлән *прил.* жадный (до еды) *фолькл.* Йәлаһ Ики ньэлән сува пәтыйа павтыләм не-хө лыл йэлы пуләтсэлэ, йэллы хўватсэлэ Он продлил жизнь женщин-мужчин, попадавших на дно жадного желудка Ялань.

ньэләнә *нареч.* жадно

ньэлты *гл., суб., об., пас.* жрать, сожрать Ма ши летутәт ньэлләлам проглотить

ньәләмәты *гл., суб., об., пас., мгнов.* сожрать

ньера-суха *нареч.* назло Њера-суха мәншәты назло рвать

ньерса йохәм бор с метками

ньерән-сухән *прил.* упрямый (все делает нарочно), капризный, вредный

ньерат *нареч.* много Хул щит мўң хуцава ньерат Рыбы у нас много.

ньел *суц., эвфем.* жир медведя

О

ов *суц.* дверь Ов луңты пәта вөл, луңа Дверь для того, чтобы входить – входи; **Ов** ньулән у входа (букв.: у носа двери); **Ов** сух покрытие чума у входа.

ов хоп порог

ов хөл дверная щель

ов шаншән за дверью

ов шәнш карты петли двери

ов шөк

ов хәр двор (участок земли перед жилищем)

ов щәр петли двери

овиты *гл., суб.* качаться Хопэв овийәл Лодка качается; Мўвәл овийәл Земля качается.

овләх *суц.* морянка

овләх сөмп **вўлы** олень с белыми кругами вокруг глазниц
овемәты *гл., суб.* качаться, переваливаться из стороны в сторону Хопэв овемәл Лодка качается

овән *прил.* с дверью Овән хот Дом с дверью.

окх-окх *звукоподр.* Хәншаң лўк окх-окх, охәшман ши йил Пестрый глухарь окх-окх, идет, кричит окх.

оль *суц.* 1. полозья; 2. нижняя кайма обуви

ольәп *суц.* краска

ольмәлты *гл., суб., об., пас.* сделать так, чтоб загляделись, пристально смотрели Мир ольмәлты Заставить народ заглядеться.

ольмемәты *гл., суб., мгнов.* заглядеться, пристально смотреть Хот тел мир әл ольмемәсәт Все в доме загляделись.

оль пўши

ольпән *прил.* крашенный

ольәмты *гл., суб.* 1. заглядеться, уставиться, пристально смотреть; 2. окаменеть, застыть Эвән хулпелә ольмәс Дочь куда-то загляделась.

ольәп *суц.* краска Вўрты ольәп красная краска

ольәпән нерты *гл., об.* красить

ол *суц.* год Тәм ол йиңк вөн вөс В этом году вода большой была; Пухән вәт ол Сыну=твоему пять лет; лўв ихушйаң ол Ему одиннадцать лет

олма йиты *гл., суб.* захотеть спать Эвән олма йис Дочь=твоя захотела спать

олмән *прил.* сонный Пухән олмән Сын=твой сонный; Уллотән олмән па ши вөлмәл Постель=твоя такая сонная была.

олнасләты *гл., суб.* кричать защищая (о птицах)

олнитты *гл., суб.* начать Путрән олнитә Разговор начни; Мулты йасәң олнитә Какую-нибудь речь начни.

олән 1. *суц.* начало Йәллы вөлты олнәл пелә ши нөмәсәл Он думает о будущем (букв.: дальше жить начале); 2. *суц.* край Имәл нуры оләнән мулты ньухал У края постели его жены что-то шевелится; 3. окраина мўв олән край земли; Вош оләнә па ши йухәтләт Опять пришли на окраину города.

олән *нареч.* вначале Олән ши тащ вўймемән ләпәт сот мултасшәк вөс Когда это стадо вначале взял, семьсот с лишним было

олжэн лүй суц. указательный палец
олжэмит прил. первый Олжэмит хятэл Первый день
олжэнэн 1. послел. Тэм путэр ма аңкем олжэнэн Этот рассказ о моей матери; Ма нһн олжэнэн немхуйата аһ лупсэм Я о тебе никому не сказал; 2. вначале
олжат лолжи гл., суб. косить (о глазах)
олтты гл., суб., об., пас. удлинить Кэлем олтлэм Я веревку удлиню.
олэм йиты пуртөн суц. снотворное
олэм суц. сон
олэм са во сне, спросонья
омсантты гл., суб. усесться Пәлжэнлан ухэна омсантсэт Тучи встали (букв.: с головами уселись).
омсэлты гл. выдать замуж Ай эвемэн нһнэн омсэллэмэн Младшую дочь тебе замуж отдадим (букв.: посадим)
омсэлтыйэлты гл. поставить, ставить (букв.: посадить) Эвэл һухи омсэлтылјас кавэрты Дочь=мясо варить ставила.
омсэмтты мгнов. сесть Мулты һухрантты омсэмтэс Он сел что-то строгать
омэсты суб. I. сидеть, сесть Имэн йулн омэсэл Жена твоя дома сидит; Хятэл омэс Солнце село; лор кўтэпэн кат лор вой омэслэжэн Посередине озера две гагары сидят
омэсты II. посадить Ма йўх омэссэм Я посадила дерево, Ащемэн хопа омэссаюм
Отец посадил меня в лодку; Имэл һаһ шўм омэс Жена=его опару поставила (букв.: посадила)
омэсты гл., пас. закрыть **III.** Щи мўв вөн кэвэн омэсса Эта земля большим камнем закрыта
омэсты IV. построить дом Ащем йилэп хот омэс Отец=мой построил дом; Лўв йайэла хот омэсты һотэс Он помог построить брату дом
омэсты V. ставить Холэп омэсты Postавить сеть; лин вэлпэс омәссәһэн Они поставили ловушку
VI. замесить Ма һаһ шўм омэслэм Я тесто замешу (букв.: поставлю)
омэсты-вөлты суб. сидеть-жить Имултыйн омэстал-вөлтал кўтн нумэс верэс Однажды, когда он сидел-жил, задумал он

омэсты пәсан стул
омсэлтэты 1. поставить, посадить; 2. отдать (замуж)
омсэлты I. сажать, усаживать, ставить, поставить, складывать Анлан пәсана омсалы Postавь (букв.: посади) чашки на стол;
II. складывать Көр омсэлты Складывать печь
III. выдавать замуж
омсэлтэмэты мгнов. усадить
омсантты садиться
омсэлты 1. сажать, ставить; 2. выдать замуж
омсыйэлты многокр. садиться
омсэмтты 1. сесть, сидеть; 2. посадить; 3. строить
омсэпсы посев
оһи прил. механхоличный, медлительный (об олене)
онтпән прил. с люлькой Онтпән һаврем Ребенок, который еще лежит в люльке (ребенок возраста люльки)
онтэп суц. колыбель, люлька Пухем онтэпа вөлтэлем Я сына в люльку уложу; Онтэп кўр олжэн эвэлт кўншемэсы Колыбель схватили за ту часть, где были ноги (букв.: за начало ног); Нһң, нешкемэн, онтэп пәт-сөн пәт сусэм ай икилэңки, так турэн, так варс Ты, оказывается, ко дну люльки-дну кузова присохший мальчишка, крепкая трава, крепкий куст; Онтэп кэллал хәц тохлјэт Шнурки люльки вот (букв.: чуть не) порвутся.
онтэп лөх шнурки колыбели Онтэп лөхлал Шнурки колыбели
онтэп кўрнат часть люльки, где находятся ноги Онтэп кўрнат кэллал төп ин хәнты икэла лўкемэслэ Он сунул хантыйскому мужчине только веревку от люльки
онтэп-сөн люлька-берестяной кузов Щәлта па ин ай ики онт-пәла-сөнәла сусэм Потом этот мальчишка к люльке-кузову присох
онтэпән с колыбелью Онтупән һаврем Ребенок колыбельного возраста
оңэт суц. I. рог Оңэтүлјал вер хўвүнән вөсүнэн Рога, надо же, длинные были; Семңәл оңэт иты катәлләлә (фразеол.) Злой (букв.: глаза держит, как рога)
оңэт II. ребро, кость мамонта
оңэт вуш основание рогов
оңэтшөп табакерка

оңтәң *прил.* рогатый оңтәң хор
оңтәң-түрәң *прил.* рогатый-голосистый (букв.: с рогами-горлом)
Лјүв оңтәң-түрәң, пәлтап веңән ики, вантә О рогатый-голосистый, страшный зять=твой, видишь ли.
оңты *суц.* ребро
оңты лјүв *суц.* ребро
опәращ прадедушка по линии отца, предок
опращ нәм *суц.* фамилия (букв.: имя прадеда) Нәң опращ нәмән муй? Как твоя фамилия? Ма опращ нәмәм Тарлин Моя фамилия Тарлин.
оптәхты холст
ори *суц.* собака
ортне *суц.* племянница
ортәсты делиться, поделиться
ортывеш *суц.* муж ортне
ортне *суц.* 1. племянница; 2. тетя (младшая сестра отца)
ортты делить, поделить, наделить
ортәпсы *суц.* деление
орәтты *суб., об., нас.* тащить, затащить, нести, везти тяжелый груз, вести с трудом, с напряжением, волочить
Атлән ин икәл ләпәна орәтсәлә Ночью он этого мужчину в сени заташил; Тәлаң сәран хоп тел күрс ләлла па Вүт воша ши орәтләв Полную лодку зырянскую нагрузят груза и в
оса 1. привольно, свободно; 2. простой, свободный привольный
оты *прил.* ласковый *фолькл.* Ма нәңәтты тыләщ вәлты, хәтәл вәлты оты пилән төсәм Я тебе привез ласковую спутницу, с которой ты будешь жить при солнце, с которой ты будешь жить при луне; Ши луват йәм вера, төрәм вәлты оты пиләм, хәтәл вәлты оты пиләм нәң вәла Пожалуйста, будь моей ласковой подругой, с которой я век проживу, с которой я дни проживу.
охәт *суц.* рвота
охәтты *гл., суб.* тошнить, блевать Ма охәтләм Меня тошнит
ош *суц.* овца
ошәң *прил.* ошәң тащ
ошњи *суц.* шуба из овчины
ош пушәх *суц.* детеныш овцы
ошц *суц.* 1. огород, 2. плетень, 3. загон для скота

Ө

өмпи *суц.* ковш Йиңк әмәртыйәлты өмпийәм Ковшичек мой для того, чтобы черпать воду.
өмща-көмща *нареч.* нежно-тщательно Аңкәлән өмща-көмща хошәм суха-һүра йувәртса Мама нежно-тщательно завернула (его) в ткань.
өңх *суц.* нора, дупло *фолькл.* Ай вой өңхийеңән Дупла птичек (ноздри).
өңхи *прил.* смолянистый Өңхи аңкәл Смолянистый пень; Өңхи йүхән тәхләлә Он набросает смолянистых дров
өңхшутшка *суц.* синица
өңхәлты *гл., об.* смолить, покрывать смолой Өңх ки йира питыләс, өңхлал өңхәлсәллә Если смола отвалилась, покрыл смолой.
өпәт *суц.* волосы лјүв өпәтлал хүвәт У нее длинные волосы.
өптәң *прил.* имеющий волосы Ухәл хулна өптәң На голове еще волосы(есть)
өхлән *прил.* санный Өхлән йөш вүтат пәнт тывмај Шириной с санный путь дорога появилась.
өхты *послел.* на Пәсан өхтыйән на столе (где)
өхтыя *послел.* на Пәсан өхтыя на стол; Акәл омсәс йүх шөплал өхтыя Дядя сел на поленья.
өхтыйән *послел.* на, на поверхности, сверху Пәсан өхтыйән ал омса Не сиди на столе.
өхәл I. нарта Нәң өхләнән ариман ма ши мәнләм На твоей нарте я еду и пою.
өхәл күр полозья нарты
өхәл пүши задняя часть нарты өхәл пүшия ләлсайнән Их посадили в заднюю часть нарты.
өхәл сың боковая часть нарты
өхәл-хоп *суц.* нарты-лодка Өхлән-хопән ши ләщәтсәлләм Нарты-лодку=ваши я подготовил; Өхәлән-хопән атәлт йәңхты ән хотәл На нартах-лодке один ездить не умеет.
өхәл **II.** тонкий Өхәл йеңк Тонкий лед
III. неглубокий (о сне) Өхәл олмәп с неглубоким сном

өхэт суц. волок

өхэт вөры топоним. Охтеурье

өхэт йухан топоним. река, где есть волок

П

па 1. *част.* и, а, же, да, так Хўв па ши йаңхсэты И долго же ездили; Па муй вой? И какое это животное?; Па муй ши хуват йанхсэты? Что же так долго ездили вы?; Па мулсэр вой нухал И какое-то животное шевелится; Па атэм мулсэр тўрн ўвэл И каким-то неприятным (букв.: плохим) голосом кричит; Йа ши, йина па, ин ай икем ньал йошэл-кўрэл ньала вортсэлэ Ну все, и действительно этот мальчик четырьмя руками-ногами в четыре стороны уперся.

па еще Ин кўльем тыви па йўвмај Этот черт сюда еще пришел; *уточн.* а Интам па А сейчас; Ин па хилнеңэл өмэщэн вөл А сейчас живет ради внучки; лўв ай өхэла лелса, лжайэм вэй шөпийэл па өхэл пайтаа пунса Его посадили на нарты, а топорик на дно нарты положили; Нәң па? А ты? так Па мал мулхатл ши йаңхсэм Так ведь вчера ходил.

па *част. выд.-усил.* то Ма па муйем лелэм Я то что буду есть

па *част.* тоже Хутты мир па вөл Где-то люди тоже есть; Мин па йаңхлэмн Мы тоже съездим; Там хөйэл па ши питэра өмэсэл Этот мужчина тоже около этого сядет; *фолькл.* Халэм тўтем па малэм Мертвый огонь тоже отдам.

па *усилит. част.* даже Ал па воха Даже не проси; *фолькл.* Хән-нехө нухи леты семлы ут па ал па мўлэтэл Пусть даже не родится больше такой слепой, пожирающий людей

па *част.* так Нәң па йухэтмэн Так ты пришел

па *утверд.* так Щиты ки па щиты, манлэмэн Если так, то так, поедем.

2. **па** *союз* и, а Щалта навремэл лелтэс па ши хунтас Затем ребенок посадил и убежал; Сапэллал вўша кэва па картыа луңэс

3. *прил.* другой, иной; следующий Па мир другие люди; па хота манты нөпэт Возраст ухода в другой дом (возраст от 15-20 лет)

па опять, снова Па ши вөт вўты йилэт Оять едут за данью; Йеша нух пөрлөмийлсэңэн, па иши тәхэна латсэңэн Немного они взлетели, опять в то же место сели

па (в значении префикса пре) Кәрэщ па кәрэщ, вөн па вөн Высокий-превысокий, большой-пребольшой.

пав *суц., орнамен.* узор из треугольников

па вўрн вөлты *фразеол.* быть беременной И имийэ па вўрн вөс Одна женщина была беременной.

павэлтэты *гл., об.* давить, придавить

павэлт йош 1. плоскогубцы; 2. щипцы

павэлтты *гл., суб., об, пас.* ковать, выковать Ащэл икийэн лапэт йухартэп алты кэшийэн павэлтса Отец выковал (ему) меч, состоящий из семи частей.

павэтты I. уронить, ронять Анэн апщэнэн павэтса Братишка уронил чашку; Хулна пўкэн павэтман уллэн Все еще лежишь бездельничашь (букв.: уронив пуп).

павэтты II. добыть (*тотем.*) Вой павтэс Он добыл лося; Там икэн пўпи павтэс Этот мужчина добыл медведя.

III. застегнуть Щўллан павталы Пуговицы застегни.

павтэсты *гл., суб.* отправиться Павтэса отправляйся

павтыйэлты *гл., суб., многокр.* 1. ронять; 2. застегивать

павтэп суц. колотушка

павтөп

па вэлщи и снова

павэрт суц. 1. бревно; 2. бревенчатый Ащөм павэрт хот өмсөс Отец построил бревенчатый дом

павэрт кўт простенок

павэтты *гл. об, пас.* 1. уронить; 2. пристыдить Щиты йэлөма имэлэн ши павэтса Так жена его пристыдила; 3. 1) добыть Щи войэн павэтлэн Этого зверя добудешь, 2) убить

пай суц. 1. 1) куча Тапры пай Куча мусора; 2) небольшой участок леса Вөнт пай; 2. стог Турны пай Стог сена; 3. бугор; 4. холм 5. туча Палэн пай туча

пайлы нареч. ровно, гладко, ровный

пайлыа нареч. ровно, гладко

пайлы прил. I. ровный, гладкий

пайлы *прил.* **II.** спокойный (о дне) Эви хөхэлты пайлы хятэл пойэклэм Я молю, чтоб был спокойный день, для того, чтобы девочки могли бегать

пакэнты *гл., мгнов.* испугаться, пугаться Мин пәлтөмөн немәлт әнтөм вөс, мин пакәнмемән немәлт әнтөм вөс Не было ничего, чего бы мы боялись, не было ничего, чего бы мы испугались; пакәнман испуганно.

пакнәлты *гл., суб., об., пас.* испугать Навремом хуйатән пакнәл-са Ребенка=моего кто-то напугал.

пакнәтлэты *гл., суб.* пугаться

пакнәпсау *прил.* пугливый

пакнәптэты *гл., суб., об., пас.* напугать Катра, вантэ, пакнәптэты ут ар вөс, щит эвәлт лавлэсыйәлты пәта ши ай утәт вөнтәлыйәт Раньше, видишь ли, было много того, чего нужно было бояться, поэтому учили детей остерегаться этого

палты 1. жарить; 2. выпекать, испечь, печь, топить Вуй палты топить жир.

паләм ньаь лепешки

паләсты *гл., суб.* болтать чушь Пирәщ имән леваса паләсәл Старауха несет чушь; Ши имән паләсты сух тайәл *неодобр.* Эта женщина имеет привычку болтать чушь.

памтәу памятный

памәтты дать наказ Вөн хуйатн хутыса памәтлайән, щиты ши верты мосәл Какой наказ дадут взрослые, так и нужно делать.

памтәпсы 1. завет, наказ; 2. завещание Акәл ики памтәм щири

пан песчаный берег, плес Панәтән пөсәң кавәрәл На плесах дым струится; И пан мәр вүтәлта мәнәс Пока проезжали один плес, она шла по берегу.

пан ух верхняя часть плеса (часть плеса, которая находится в стороне истока, выше по течению реки)

панне *суц.* налим (букв.: женщина плеса) Панне пөн эвәлт ким вущийәл Налим из гымгы выскальзывает

панне пүвлы *суц.* желудок налима

панне рохәп *фразеол.* вести себя, как налим (о скользком человеке)

паннес хир *суц.* мешок из налимьей кожи

панне хурасәп сонливый (о человеке)

паң *суц.* большой палец; вөн күр паң большой палец ноги; Паң пәлат Низкий (букв.: размером с палец).

партты *гл., об., пас.* **I.** 1. велеть; 2. завещать Ай лараш мәнәм партсәлэ Он мне завещал маленький ящик;

II. отправить

партәпсы *суц.* поручение, приказ

партты-ильамты *гл., об, пас.* заставить-приставать Йа, ин апәләнән партәм-ильамтәм шөкн, хулта мәнтал вөл Куда ему деваться, заставил-приставал к нему братишка

парш *суц.* 1. парус; 2. доход; 3. польза, выгода

парш аңкәл мачта

парем *прил.* гнилой

паса керәтты *гл., об, пас.* перевернуть

па суха йиты *фразеол.* прийти в ярость Па суха йис Пришел в ярость (букв.: другой шкурой, кожей стал).

пахәтәл послезавтра

па хуты *вводн. сл.* конечно Па хуты, йәңхты верән ки вөл, мәнлөв вөнта Конечно, если есть у тебя намерение идти, пойдём в лес.

па ши част. и Ши ваңталн һухәл па ши потты сабәл, сәмәл па ши вохты сабәл Когда он так ползет, чувствует, что тело=его мерзнет, чувствует, что есть хочет

па ши нареч. опять, снова Па йухәтәл снова придет; Камн ай ампийә па ши хурәтты питәс На улице собачка опять лаять стала **па щира йиты** *гл., суб.* перемениться Төрмәв па щира йис Погода изменилась

па щирн вөлты *фразеол.* быть беременной Па щирн вөл Она беременна

пәк, пәкт 1. стая; васи пәк стая уток; 2. табун; лов пәк табун лошадей; 3. стадо; вүлти пәк стадо оленей.

пәкийәлты *гл., суб.* терпеть

пәкты *гл., суб.* 1. терпеть Ма щит пәкләм Я ведь вытерплю; 2. выдержать, вынести, мочь

пәкәмты *гл., суб., недлит.* потерпеть

пакәнты *гл., суб.* испугаться һаврем иса пакнәс Ребенок совсем испугался.

пәл *суц.* **I.** 1. ухо Пәлөм кәши Ухо болит; *фразеол.* Пәлңәл сорнийн ихәтмәл Не хочет ничего слышать; пәл пеләкән хөләнтәл

фразеол. невнимательный (букв.: частью уха слушает); пӓл шөпн хөлэнтэл *фразеол.* невнимательный (букв.: половиной уха слушает); 2. слух

пӓл *прил.* II. высокий

пӓл вӓс *суц.* ушная раковина

пӓла *нареч.* высоко

пӓлат *суц.* высота (о предметах небольшой высоты) Эвен ши пӓлат эви Дочь=твоя такой высоты; Ши пӓлат пухийэ Такой невысокий мальчик (букв.: такой высоты); Пос паң пӓлат, лӓй паң пӓлат Маленький ростом (букв.: высота большого пальца рукавицы, высота пальца); Йӓхэн ма пӓлаттем Дерево моего роста; Тӓм лӓощ пӓйэн хот пӓлат Эта куча снега высотой с дом; Хӓтэл ши пӓлаттыйа йӓвмал Солнце поднялось так высоко.

пӓлатгы-пӓлатгы *суц. фолькл.* рост-рост Ин неңэл луватталэн-луватталн (букв.: размером-размером) сӓвлал сӓвмал, муй ухшамла шив кӓншемӓс, луватталэн-луватталэн кӓншемӓс, пӓлатталэн-пӓлатталэн кӓншемӓс Женщина полностью косы заплела, схватилась за платок, со всей своей силой схватилась (букв.: размером-размером, ростом-ростом).

пӓлтап страшно Пӓлтап тӓрэн ши ӓвэл Кричит он страшным криком

пӓлӓн акем *мифол.* гроза-дядя

пӓлӓн *суц.* I. 1. туча Йерт пӓлӓн йухтӓс Дождевая туча пришла; 2. гроза;

II. пасмурный Пӓлӓн хӓтэл Пасмурный день.

пӓлӓн аки *суц, мифол.* дядя-гром Щирн пӓлӓн акилан па тармӓт вӓсӓт. Щӓлта елӓмӓлӓт па щӓлта ши муртэн йӓрэн рохсемӓлӓт, нӓр мӓвэн нӓмэн торыйӓл хӓлтэнэн Тогда грозы тоже были сильные. Как поднимутся и с такой силой грохочут, слышишь, совсем земля вверху дрожит; Пӓлӓн акийӓ, тӓм сӓнем пунты ут ки тӓсэн, нух омсӓлтӓ Дядя-гром, если ты принес что-нибудь положить в этот кузовок мой, поставь его на донышко/

пӓлӓн пай *суц.* туча Хӓтлӓв лӓп ши тӓсы пӓлӓн пайн Солнце занесло тучей

пӓлӓн вот *суц.* ураган

пӓлӓ глухой (лишенный слуха); лув пӓлӓ питӓс Он оглох

пӓлмӓлты *гл., об.* привести в чувство Ма лӓвты пӓлмӓлсӓм Я его привела в чувство.

пӓлӓни *суц.* женская шуба из ушек белок, оленя

пӓл нӓрӓн *суц.* мочка уха Кӓт пӓл нӓрӓн эвӓлт катӓлсӓлӓ па ин ут йухи ши хурӓлсӓлӓ Схватил он за две мочки уха и привел его домой; Капуста пурыйӓлсӓм, нӓр пӓл нӓрӓн хурасӓп Погрыз капусту, похожа на мочку уха

пӓлнӓн пасмурный, облачный; пӓлнӓн хӓтэл пасмурный день

пӓл рӓнт *суц.* сережки (украшение)

пӓлтаплы бесстрашный, смелый, отважный, храбрый Пӓлтаплы ики бесстрашный мужчина

пӓлтамӓты *гл., суб.* испугаться

пӓлтап *суц.* 1. боязнь, страх; 2. опасный, страшный Пӓлтап путӓр страшный рассказ;

Пӓлтап вер страшное дело; Пӓлтап тӓрэн и пӓш ӓвмал сабӓл Слышно, как он вскрикнул страшным голосом один раз.

пӓлтапа страшно

пӓлтапа йиты *гл., суб.* испугаться

пӓлтап-хӓрап страшно-осторожно

пӓлтапӓн *прил.* боязливый, пугливый Ши икэн пӓлтапӓн Этот мужчина трусливый

пӓлтаплы *прил.* бесстрашный, смелый, отважный

пӓлтаплы *нареч.* смело

пӓлтаптӓты *гл., суб, об., пас.* пугать, напугать Мӓн хуйатэн пӓлтаптӓсыйӓв Нас кто-то напугал; Аңкилӓвэн щиты пӓлтаптӓлыйӓв: «Ның пӓтлӓман ал хӓхӓбӓлаты, кар имийӓн катӓллӓйты» Матери нас так пугают: « Вы в темноте не бегайте, баба-яга вас поймают.

пӓлтаптыйӓлты *гл., суб., многокр.*

пӓлты *гл., суб.* бояться Ма ӓнт пӓллӓм Я не боюсь; Тӓм йисӓн нӓвремӓт ӓнт ши пӓллӓт пӓлӓн эвӓлт, мӓн па мет пӓллӓв В настоящее время дети не боятся грозы, а мы очень боимся.

пӓл тый кончики ушей

пӓлты хуйат *суц.* трус

пӓлӓн *суц.* I. 1. облако, туча; 2. облачный

пӓлӓн *суц.* II. гроза, гром Пӓлӓн мӓрыйӓл Гром гремит; Пӓлӓн

йермэлтэм шайнк Жара предгрозовая; Пэлэж нух елэмэс Гроза поднялась.

пэлэж аки суц. Көккөкөн па Палэж акен ики лын товийэн каман там мыва йилдэн Кукушка и дядя Гром весной, соревнуясь на эту землю прилетают

пэлэж вот суц. ураган

пэлэж пай суц. куча облаков Хятлэв лэп ши тоси пэлэж пайн Солнце закрыло кучей туч

пэлтаплы прил. бесстрашный Вят пэлтаплы хэ ши вөлмэн Вот бесстрашный мужчина ты оказывается

пэлэж йежк суц. град (крупный)

пэлэж пай суц. туча грозозная

пэлэж тўт суц. 1. молния; 2. лесной пожар

пэлэж хўши суц. облачность

пэнэн послелог с, собой Пэнэн вўлем С собой возьму

пэнт суц. 1. путь Мэнты пэнтэв и хятэл мэ, ши арат лютут ши вўсэв Путь=наш движения в один день, столько еды мы взяли; Вой теты пэнт Путь, по которому везут медведя; Йайэн пэнт ши верэс Брат=твой проторил путь; *фразеол.* Мэнэм пэнтэл потэм Ушел давно (букв.: путь, по которому ушел=он, застывший); 2. след Пэнт хўват шөша Иди по следу; Пэнтэл тўвман ши мэнэс Он поехал по следу; 3. строка

пэнт суц., орнамен. полоса (букв.: след) Эвэн пэнт тал Дочь=твоя шьет полосу на платье (букв.: след тянет)

пэнт пос путь следования

пэнтэж прил. полосатый

пэнт пэты суц. конец пути (букв.: дно, задняя часть пути)

пэнтыты делать, прокладывать дорогу Имулты хятэл ши сонтэмэсэв мэнты па нўки хота касэлты щира йөш пэнтыты В какой-то день мы собрались делать дорогу, чтоб переехать в чум

пэнэн с собой Пун лўвийэл верэм пунлал пила төп алемэс пэнэн Схватила с собой только косточку для сделанных нитей из жил

пэниты пищать (о насекомых)

пэниты тащить с трудом Ин ларашэл йира пэнисэлэ Этот ящик с трудом оттащила

пэньсмэты возиться

пэп пэлэж низкий (букв.: ростом с большой палец)

пэр межд. Пэр, вэвтам хэ вөлмэн

пэраьэк суц. пряник

пэратты убить, уничтожить

пэркан суц. парча

пэркатыэлты гл., суб. вытряхивать; отряхивать, отряхнуться

Пэркатыла па йухи луңа Отряхнись и заходи в дом

пэркатты гл., суб. трясти, вытрясти, стряхнуть Вэйңэл пэркатэс

Кисы отряхнула от снега

пэрңэлты гл., суб., об., нас. сыпать

пэрңэлтыйэлты гл., суб., об., нас., многокр. сыпать

пэратты гл., суб, об., нас. убить, уничтожить; *фольклор.* Мощ хэ лупэл: «Антө, ар кэлы, ар нухи пэратсэн Нет, много крови, много мяса уничтожил ты; Нэң кемэн йох хөн пэратыйэлсэм, телэң сува пэтема павтыйлсэм Не таких, как ты уничтожал, в полный желудок свой отправлял (букв.: ронял); *фолькл.* Муйарат телэң көрт лўв пэратэс Сколько деревень он уничтожил.

пэратэмэты гл., об., мгнов., фолькл. Ма атэлт мэңлэм па ши пэратэмэлэм Я один пойду и уничтожу его

пэрты гл., суб. 1. кончиться, закончиться, прекратиться Лўң сора пэрэс Лето быстро закончилось; Олэв ши пэрэс Год закончился; Сора лаль ат пэрэл Быстро война пусть закончится; Йа ши, вер ши пэрэс Ну все, дело закончилось; Урокэв пэрэс Урок закончился; 2. умереть, гибнуть, погибнуть Икем лальэн пэрэс Муж=мой на войне погиб; Ин имэн лелы щиты пэрэс Эта женщина так умерла с голоду; Ампэм пэрэс Собака=моя умерла; пэрэм мертвый (о человеке).

пэртиэлты гл., суб, об., нас. 1. заставлять; 2. назначать; 3. поручать

пэртты гл., суб. 1. отправить, велеть; приказать; заставить Ма лўвэт йиңка партсем Я его за водой отправила; Упэлн сесы ванты партты пилла Сестра заставляет его проверить слопец; 2. назначить; 3. направить; 4. поручить

пэрщан суц. брезент

пэрщан хот палатка

пэрыты гл., суб. 1. сыпаться, падать (о мелких предметах) Лўңщ пэрийэл Снег падает; 2. опадать

пӑс *суц.* зарубка для тетивы на конце стрелы
пӑсан *суц.* стол Сурӑн пӑсан, мавӑн пӑсан керӑтты накрыть стол с пивом и медом; Пӑсан тӑрӑм сот сыр лӑтутӑн телӑйӑва Стол полон яствами; Потӑм ӑухи пӑсанӑн версайӑт Накрыли им стол с мороженым мясом.

пӑсан лаӑкӑп скатерть Ащӑл щимӑщ пӑсан лаӑкӑп ӑн вантылӑс Отец такую скатерть не видел

пӑсан хот *суц.* столешница

пӑста быстро

пӑста-пӑста быстро-быстро

пӑстӑты *гл., суб.* Прицеливаться из лука Лӑв ӑол пӑстӑс (Он) прицелился из лука.

пӑсты *прил. I.* быстрый

пӑсты II. острый пӑсты кӑши острый нож

пӑсты свести, стянуть (о ноге) Кӑрем пӑсӑс ногу свело

пӑсты вой волк Пӑсты вой хурасӑп амп Собака похожая на волка.

пӑстӑк рябчик Мулты пӑлӑи-лӑӑщи ай пӑстӑк пушхӑн Такой сопливый-слюнявый маленький рябчик

пӑта *послел. I.* для, за: васы пӑта для утки

II. из-за, из-за того, что (причина) вӑвлӑслы вӑлмем пӑта Из-за слабости; Сорт пӑта атма путӑртмем пӑта ма кӑт йӑвн катлсайӑм Из-за того, что я плохо говорил о щуке, два окуня меня поймали.

пӑтӑрух *суц.* 1. медь; 2. медный

пӑты *суц. I.* зад Пӑтем потса Зад замерз

пӑты *суц. II.* дно Хоп пӑты Дно лодки; Хинт пӑтем кӑл Видно дно кузова; 2. подошва вӑй пӑты Подошва кисов; Сорӑеӑ сопӑк пӑтаӑл эвӑлт хот щи мурта нувийа щи хӑтлӑм От подошвы золотых сапог дом до такой степени стал светить

III. дальняя часть чего-либо Хӑр пӑты Дальняя часть просеки; кал пӑты дальняя часть болота; Хӑр пӑты пелӑ мӑнлӑн К дальней части просеки пойдешь; Хот пӑтыйа йӑӑхӑс, лепӑк сух кешӑн лӑмтӑс Сходил он в дальнюю часть дома, надел чужи из песка.

IV. конец *фразеол.* Кӑл пӑтӑла йухтӑс, ӑухӑл-лӑвӑл шеӑкӑс Он достиг зрелого возраста (букв.: к толстому концу пришел, мясо=его-кость=его созрели).

пӑтлам 1. темнота, темно Хотемӑн пӑтлама щи йӑвмаӑл В доме

стало, оказывается, темно; 2. темный Сӑс атӑт пӑтламӑт Осенние ночи темные

пӑтламӑн *нареч.* в темноте

пӑтлама йиты *гл., суб.* стемнеть Пӑтлама йис стемнело; Пӑтлама шеӑк сора йил Быстро темнеет (букв.: очень быстро к темноте становится)

пӑтлам хот *суц.* темница

пӑтлӑты *суб.* темнеть Пӑтлӑс Стемнело; Пӑтлӑты питӑс Стало лтемнеть; Лӑв мӑнӑм мӑрӑлӑн пӑтлӑм Пока он шел, стемнело; Лоты пайи йохӑмӑн пӑтлӑсийӑн В неровном бору застала их темнота; Воша йухӑтмӑвӑн кӑла щи пӑтлӑс Когда приехали в город, уже очень стемнело

пӑтлӑты *суб, об., нас.* отшлепать, бить Сӑр йулта йухӑтлӑм па щи пӑтлӑилем Вот догоню и отшлепаю; Хот павӑрта пӑтлӑты бить об стену

пӑт сохӑл доски дна кузова нарты

пӑттӑты *гл., суб., об., нас.* пришить подошву к обуви Имем вӑй пӑттӑл Жена пришивает подошву к кисам.

пӑтыйа йиты *фразеол.* попасть в затруднительное положение Сӑр айлта, пӑтӑна йилӑн па, эвен тынлы не, пеллы не, ӑл мӑлӑн Ну погоди, когда попадешь в затруднительное положение, дочь =свою бесценную, не подлежащую обмену, просто так отдашь

пӑтӑрмӑты *гл., об., нас.* требовать, потребовать Ма шӑӑкап лӑвӑт пӑтӑрмӑсем Я резко потребовала у него

пӑщар *суц.* рябина (ягода)

пӑщар йӑх *суц.* рябина (дерево)

пӑщарлӑты *гл., об., нас.* 1. придавливать; 2. выжимать

пӑщӑрмӑты *гл., мгнов.* придавить

пӑщӑртты *гл., суб., об., нас. I.* 1. давить, придавить, раздавить, выдавить, прижать Саплӑм аӑ пӑщӑртӑ Не дави на шею; 2. выжать, выжимать Аӑкем сух пӑщӑртӑл Мама выжимает белье;

II. говорить с трудом Тӑп щи пӑщӑртӑл Она говорит с трудом.

пӑщлӑмӑты *гл., суб.* пицать Эвӑн пӑщлӑмӑл Дочь=твоя пицит

пӑщрӑмӑты *гл., об.* сжать, скомкать

пӑщӑрмӑты *гл., об.* придавить, прищемить

пилӑттты *гл., об.* смешать

пил 1. пара; 2. спутник, спутница, товарищ, приятель, напарник
пил йох *суц.* спутники
пила *послел.* с, вместе Пухэл пила с сыном; Лјув эвэл пила вѳнт кѳрта мѳнѳс Она с дочерью на стойбище ушла; Нѳѳ хуй пила путѳртлѳн? Ты с кем разговариваешь?
пилаѳ *прил.* парный, пилаѳ йасѳѳт парные слова
пилаѳа *нареч.* попарно, вместе
пилаѳ утѳѳн *суц.* близнецы
пилѳтты соединить
пилне подруга, приятельница
пилт *суц.* перевес (снасть для ловли уток) Мѳѳ пилт лавѳлты мѳнлѳв Мы пойдем ловить уток перевесом; *фразеол.* Пилт лавѳлман щи омѳсѳл, хѳн шаркайѳн пунла Сидит и ждет у перевеса, ждет, когда ему нальют спиртного (о человеке, который сидит в ожидании спиртного)
пилт хѳр просека для перевеса *фолькл.* Тѳлрта вар щол лампа хѳйи пайѳн пилт хѳр иты щи луртлѳм Сейчас кучу мужчин, которые стоят, как заграждение ловушки рыболовной, простригу, как просеку
пилтѳщты соединиться
пил хѳ *суц.* спутник, приятель
Пиѳ пѳлѳк йѳх ханты с реки Пим
пиѳщѳты *гл., суб.* приняться Йѳтна йѳвѳм кѳмн ай пух рѳпатайла щи пиѳщѳс Как только наступил вечер, мальчик принялся за работу; Мосѳлтыѳлты щи пиѳщѳсѳн Целоваться принялись.
пир (**йира**) *межд.* прочь (отгоняют собак)
пирлы вощлы ѳаврѳм *суц.* сирота
пирѳ *суц.* чирок-клоктун
пирѳты *суб., об., нас.* выбирать, перебирать, выборочно лыв ѳем пирѳлѳт Они выбирают имя.
пир йира пошла прочь (отгоняют собак)
пирмѳн *прил.* с оводами Пирмѳн тѳхты Шкура, испорченная оводами (букв.: с оводами)
пирѳм *суц.* овод
пирща йиты *гл.* стать старым Лјув пирща йис Он стал старым.
пирщѳмѳты *гл., нас.* П. стареть, состариться Упѳн щѳнк пирщѳмѳсы Сѳстра=твоя очень состарилась.

пирѳщ *суц.* старость, старик, старуха, старый (о человеке) Пирѳщ хуйат старый человек; Пирѳщѳн йухѳтты пѳтсайѳм Я стал стареть (букв.: я старостью стал приходим); Мин пирща йиты щи пѳтсаймѳн Мы стали стареть; Ин пирѳщѳн ай икилѳнки нух алѳмѳсѳн Старики мальчишку подняли; *фолькл.* Тѳп пирѳщ иѳмѳн-икѳнѳн лылѳѳа хѳщсѳнѳн Только старые муж с женой живыми остались.
пирѳщ старый Пирѳщ ики старик
пирѳщ ими *суц.* старуха
пита йиты *гл., суб.* потемнеть, стать черным, темным Хот пѳтѳрлал иса пита йисѳт Стѳны дома совсем потемнели
Питай ѳѳ (кличка животного) Черная Питай ѳѳнѳн катлѳ Лови черную
питас *нареч.* надоело, скучно
питаса йиты *суб.* надоест
питаты *гл.* чернеть
пита хѳщѳты *гл., суб.* почернеть, потемнеть Йѳшѳл пита хѳщѳс Рука=ѳе потемнела.
питѳрн *нареч., послел.* возле, около Хот питѳра возле дома; Хот питѳрѳн омѳсѳл Он сидит возле дома.
питѳртты *гл., суб.* подоткнуть Хѳшапѳн питѳртѳ Подоткни полог
питы *прил.* 1. черный Њѳрпиты сух пѳлѳк иты щи йѳвлѳслѳт мѳѳ хѳры ѳхтыѳн Как кусок черной ткани трѳпѳшут над землей; 2. темный Питы сѳрты Олень темного цвета; Питы хор Олень темного цвета; 3. бурый; 4. черно-бурый питы вухсар черно-бурая лисица; 4. смуглый
питы вѳрты бордовый
питы вусты темно-зеленый
питы вѳлы темный олень (масть оленя)
питы ѳухѳс вѳйѳтѳл ампѳл Черного соболя собака=ѳго найдет питы лот синяк
питылѳты выходить
Питы пѳл Черное ухо (кличка оленя)
питы сѳм кѳв *суц.* зрачок
питы шѳмлѳн случаться
питкам *прил.* темный Лјув сѳмѳл питкамѳн Глаза ѳго – темные.

пильэпсы *суц.* (жанр) докучная сказка

пильэптэты *гл., суб.* надоедать

пильэптыйэжты *гл., суб.*

питты *гл., суб.* **I.** 1. падать Питты вөрыйа упасть в озеро; 2. выпадать, идти Кәлт йиңк питэс Роса выпала; Люньщ питэс Снег выпал; Йиңки люньщ- вущалы питәл Идет мокрый снег.

питты 1. стать, становиться, быть; 2. оказаться, случиться

II. 1. стать, становиться, быть; 2. оказаться, случиться; 3. исполниться (о годах)

III. передаваться Щәртәл ай пухәла питэс Умение=его колдовать передалось младшему сыну.

IV. впадать

V. линять Ампән пүнәл питэс Собака линяет (букв.: шерсть собаки линяет).

VI. захотеть, хотеть Нумсәл питэс хәнши Захотел он писать.

питәмтты *гл., суб.* попасть, оказаться

питәр *суц.* 1. Стена; край; борт; хот питәр стена дома; рӯва питәр край обрыва; хоп питәр борт лодки; 2. крайний

пишйан *рыб.* Пыжьбян

Пишйан вөры лор *топоним.* Озеро пыжьбяновой старицы

Пишйанәу вөры Пыжьбяновое озеро

пищ *суц.* **I.** 1. хитрость; 2. проделки; 3. выдумка; 4. чудо

II. Возможность, способность, способ, явление Немәлты пишц әнтәм нет никакой возможности; *фолькл.* Ин неңийән ин вент утлал хуца хөийәл пила вөлты пишцәл әнтө Эта женщина у лесных существ с мужем не может жить

пищма *суц., заимств.* письмо

пищәң *прил.* 1. сообразительный Муй пишцәң утыйә Какой сообразительный; 2. удивительный; 3. имеющий возможности; 4. способный

пой *суц.* набойка, борт лодки Хоп пой Пойәл тохәс Треснул борт лодки

пойар *суц. заимств.* боярин

пойәк *суц.* мольба, молитва, просьба Ләпәт пойк пунәс Совершил семь раз молитву (букв.: положил); Ин хон икәл эви пойәк пунәл, пух пойәк пунәл Царь молится о дочерях, о сыновьях.

пойкиләты *гл., суб.* умолять

пойәкты *гл., суб.* 1. молить, просить, умолять Ащәл пелә пойкәл: атәм верлам ал нөмәлҗы Умоляет отца: плохие мои дела не помни; 2. уговаривать; 3. *суб., об., нас.* успокаивать, утешать, утешить Ма йайәм пойксем Я брата успокоил.

пойәкты ар *суц.* песня-молитва

пойәкщәты *суб.* **I.** 1. умолять, упрашивать; 2. молиться Лјүв щив пойәкщәс Он туда (тому) молился; Йемәң тәхийа мўң пойәкщәты йәңхсәв На святое место мы молиться ходили.

II. успокаивать Ин һавремләмән щи пойәкщәты питса: машина эвәлт ал пәл Дети стали ее успокаивать: Пусть она не боится машины

III. извиняться

пойтәк *суц.* куропатка Пойтәк нәхәл Куропатка кричит (букв.: смеется)

поламәты упокоиться, удовлетвориться. Һаврем поламәс Ребенок успокоился; Ай пух поламәс па нөмәсты питэс Мальчик успокоился и стал думать.

Полнавәт *топоним.* Полноват

полт *суц.* стружка гнилого дерева

полтәң *прил.* трухлявый, со стружкой Полтәң аңкәл Трухлявый пеня.

полты *прил.* с трухой

пом *суц.* трава

поңам *суц.* кожа Поңам сухән нух хурла Кожу сдерут с тебя.

поңамтты **I.** содрать шкуру

II. наказать физически Щи поңамләм Я тебя накажу

поңх *суц.* мухомор

поңхәл (*анатом.*) *суц.* лопатка

поңхәлты *суб. нас.* закинуть на плечо Йәлаң ики поңхәлса Мужчину Ялань закинули на плечо.

порәх *суц.* верхняя часть спины, плечо

поры *суц.* обряд приношения языческим богам, пир Мўң поры верләв Мы сделаем жертвоприношение.

порәх *суц.*

порха *суц.* мужская верхняя одежда

порхшөп *суц.* куртка, свитер

порхэң *прил.* плечевой

порхэң шөп *суц.* туловище

порылэты *гл., суб.* проводить обряд жертвоприношения Нәң шай йаңшлэң, шайэң порылалы Ты пьешь чай, проведи обряд.

поресты *гл., суб.* проводить обряд жертвоприношения

поресыйэлты *гл., суб.* (время от врем.) проводить обряд жертвоприношения Ма туташэк поресыйэлты пай тайлэм У меня там подальше есть место для жертвоприношения

пос *суц.* **I.** рукавица, варежка Пос ләмэтлэм Я надену рукавицы; Аң нөмлэм, хулпелла посңэллам төслам Не помню, куда я рукавицы дел.

II. рукав (длинная плетеная ловушка)

III. 1. знак Щи посэн йүватэн По этому знаку идите; 2. отметка; 3. метка, тамга; 4. мишень, цель; 5. медаль, орден Мэвэл пос; 6. значок; 7. пос оса, осиный Пос хот осиное гнедо; 8. точка, знак препинания

посар *суц.* развратница

посыты *гл., суб.* капать Йиңк посыйэл Вода капает; Хүл вуй иллы посыйэл Рыбий жир вниз капает; Семңэл калыйэң посылэңэн Покраснели глаза от злости (букв.: глаза кровью капают).

посмэты *гл.* перезреть (о ягоде) Мөрхэн посмэс Морошка перезрела (букв.: капнула).

посэн *послел.* по Эвтэм ут посэн по трафарету

постэты *гл., суб., об., нас.* **I.** 1. отмечать, отметить, пометить; обозначать Хөн вүлы аңтөм, постэм йүха тэхэмэлэт тынщанэң Если нет оленей, то бросают тынзян в помеченное дерево; 2. праздновать

постэты *гл.* **II.** прицелиться, целиться

посхэмты *гл., об.* капнуть Йиңки сүв йүх тыйэң йиңк тэхтыйэң посхэмсэллэ Концом посоха воды капнул (в огонь)

посэмтты *гл., суб.* капнуть

Посэң вүс лор *топоним.* Протока озера с ловушкой

потыйэлты *гл., вр. от вр.* замерзать, мерзнуть Ма ишкийн потыйллайм Я иногда мерзну (букв.: я холодом замерзаю)

потты *гл. нас.* **I.** забнуть; мерзнуть, замерзнуть Ма ишкийэң

потсайэм Я замерз, Мүвэв потса земля замерзла; Люньшэң күр потла На снегу ноги мерзнут; Имэл ими, мяттырн, ишкийэң йам кем потэм Жена=его, оказывается, довольно сильно замерзла.

суб. Лыпэт хойты нувийэң киварт потэл В сентябре иней замерзает; **потты** *нас.* **II.** остывать Шайэм потса Чай=мой остыл.

потэлтыйэлты *гл.* 1. простуживаться Ал потэлтыла Не простужайся; 2. замерзать; 3. промерзать, замораживаться

потэлтэты *гл.* 1. остудить; 2. заморозить; 3. отморозить Нухэн потэлтэ Заморозь мясо.

потэлтэты-митэлтэты *гл., об., нас.* бить, избить (букв.: заморозить-ударить) *фолькл.* Оңэт нареп йүхэн хящ щи потэлтэсы-митэлтэсы Чуть его не избил палкой из рога.

потэм I. мерзлый, замороженный Потэм мүв Мерзлая земля; Йухтэм йоха потэм нухи сэвэрса Приехавшим людям нарубили замороженного мяса.

II. холодный Потэм йиңк Холодная вода

III. топленый Потэм вуй Топленый жир

потэм сөм *суц.* град (мелкий)

потэм хүл *суц.* строганина

потемэты *гл., суб.* заморозиться, замерзнуть (быстро)

похнемэты *гл., суб., мгнов.* лопнуть Калэң сөл щи похнемэл Кишки с кровью вот лопнут

похэл *суц.* **I.** ком; клубок; сухум похл клубок ниток

II. 2. пуговица

похэл *суц.* 3. туча

похэлщэты *гл., суб.* собираться в кучу

похэнтэты *гл., суб.* 1. лопнуть; 2. раздаться (о выстреле); 3. взорваться

похэнты *гл., суб.* **I.** 1. начать светить, взойти (о солнце) Хатэл похнэс Солнце взошло; Хошэм хатэл йош ишьема похэнмал Теплый луч солнца засветил в окно; *фолькл.* Лүв йухэтмал пурайны, Хятлэм мәнэм щи похнэс, Тылщем мәнэм щи похнэс Когда пришел он, Солнце мне засветило, Луна мне засветила.

II. *гл., суб., ударить (о ветре)* Вот похнэс Ветер ударил. 3. Кровоточить (о носе)

III. *гл., суб.* лопнуть, разорваться Сәмэл щи похэнэл Сердце вот разорвется (букв.: лопнет) от страха

похатӳр *сущ.* богатырь

похла *нареч.* в кучу, кучкрй, в одно место Похла лӳлты Стоять кучкой; Лыпэтлал похла а́кэтсэлэ Листья собрал он в кучу.

похла вошэтты *гл., суб., об., пас.* согнать в кучу

похла хумэлмэты *гл., суб., об.* свернуть

похнэлтэты *гл.* 1. Сделать так, чтоб лопнуло (что-либо); 2. взорвать

похнэлтыйэлты 1. Сделать так, чтоб лопнуло (что-либо); 2. взрывать

похнэпсы *сущ.* взрыв

похнэптэты *суб., об., пас.* I. проткнуть, проколоть,

II. выстрелить

похты *гл., суб.* I. 1. разбухать; 2. раскалываться, растрескиваться Йӱх сэмэт похлэт Серцевины бревен растрескиваются; 3. взрывать; 4. трещать

II. лопнуть, лопаться Семӳэлам ши похлэӳн Глаза вот лопнут (от света); *фразеол.* Сэмлал төп ај похлэт Пусть только они не испугаются (букв.: сердца их только пусть не лопнут).

III. кричать резко, отрывисто, говорить резко (букв.: взрывать) Ај похэл Резко кричит (букв.: лопается)

похща предмет большой Вөн похща Большой предмет

пошэх *сущ.* кровь

покатъи *сущ.* ненастье, непогода

пѳлан крапива

пѳлсѳн *прил.* жирный Пѳлсѳн ньухи кавѳрэл Жирное мясо кипит

пѳлѳн *прил.* пѳлѳн кар хопийѳ

пѳлѳн хир жировая сетка на желудке оленя

пѳм *сущ.* трава

пѳмашипа спасибо Ин йухтылѳм ики пѳмашипа верѳс Этот приѳзжавший мужчина спасибо сказал (букв.: сделал)

пѳмашипа лупты благодарить

пѳмѳн *прил.* с травой Пѳмѳн вѳнт

пѳмлы *прил.* 1. без травы; 2. голый

пѳн *сущ.* гымга (орудие для ловли рыбы) Пѳнэл талты хулыйѳва ши нѳпѳтсѳт Все кинулись тянуть гымгу; Хотѳл, ин лупты, тел лѳуѳм хӳлы пѳн хурасѳп Дом их, так сказать, наполнен людьми, как гымга рыбой; Пѳн йиѳнка есѳлты Опустить гымгу в воду.

пѳн аѳн *сущ.*

пѳнѳлты *гл., суб.* 1. крутить; 2. прясть; сухум пѳнлты

пѳн ов *сущ.* входное отверстие гымги

пѳн ил вортты Гымгу закрепить в воде

пѳн омѳсты поставить гымгу

пѳнѳлты *гл., суб., об., пас.* плести Тѳп хоѳра а́нт термалѳл сухѳм пѳнѳлты Только дятел не торопится нитки плести.

пѳп *сущ.* поп

пѳр *сущ.* икра (у мелких рыб); панне пѳр икра налима; йѳв пѳр икра окуня

пѳрѳнтыйѳлты *гл., суб., об., пас.* затоптать

пѳрѳнтты топтать Ратхѳра пѳрѳнтлѳн, нѳрѳтлѳйѳн Если наступишь на костер, будѳшь наказан

пѳрлѳты *гл.* взлететь Пѳрлѳты кем йѳм мурта а́нтшѳк йѳвемийѳ-ѳлмѳм До той хорошей степени, чтоб взлететь, я еще не дошел

пѳрлѳльѳты *гл., суб.* взлетать; пѳрлѳльѳл ай войлѳнѳки

пѳрлѳыйѳлты *гл., суб.* летать

пѳрлѳпсы полет

пѳрлѳмѳты *гл., суб., мгнов.* взлететь, перелететь, полететь

пѳрмийѳлты *гл., суб.* наступать

пѳрмѳм *сущ.* топот

пѳрѳмты *гл.* 1. наступить Хуйатѳн кӳрем пѳрмѳм Кто-то наступил мне на ногу; 2. топнуть

пѳрѳщ *сущ.* свинья

пѳрѳщ ньул *сущ.* рыло свиньи

пѳрщѳн *прил.* имеющий свинью

пѳры хирыйѳ *фразеолог.* Сердитый (букв.: мешочек икры)

пѳсѳнтыйѳлты *гл., суб.* стирать

пѳсѳн *сущ.* 1. дым пѳсѳн хот дом с дымом; 2. пар Ньухи анѳт пѳсѳнѳн кавѳрлѳт От чашек с мясом пар идет (букв.: дымом кипят)

пѳсыйѳлты *многокр.* стирать

пѳсмѳклѳты *гл.,* взвесить

пѳсѳлты *суб., об.* нестись (двигаться очень быстро) Ма ши пѳсѳлсѳм Я нессѳ (букв.: дымился)

пѳсѳнѳн *прил.* дымный

пөсңиты *гл., суб.* дымить Көрэв пөсңийэл Печь дымит
пөсты *гл., суб., об., пас.* **I.** мыть, вымыть (о голове) Ухем йэтэн пөслем Вечером голову вымою.

II. стирать Упэнэн сужлан пөслайэт Сестра=твоя белье постирает

III. доить Лүв мисэл пөсэл Она доит корову; Нәң аләң мисем пөслән Ты утром мою корову подоишь; Мисэн пөсэ Подои корову.

пөсэмтты *гл., суб, об., пас., мгнов.* 1. выстирать

пөсэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* 2. подоить

пөт йиңк *сущ.* вода, выступившая поверх льда Пөтәң йиңкпи ар сойәм арәл йәңхийәлмем Много я прошел ручьев, с выступившей поверх водой

пөтәщта *сущ., заимств.* почта

пөхлантты *гл., суб.* **I.** колоться Лүв кәшийән эвтантәл, лыв кәшийән пөхлантлјәт Он ножом режет, они ножами колются;

II. толкаться Муй пөхлантлјән что толкаешься.

пөхрәң *прил.* остров имеющие, с острова Пөхрәң йох Люди с острова, живущие на острове

пөхләмәты *гл., суб., об., пас.* долбить Тәм вөры алты кәшийән пөхләмә Это озеро мечом долби

пөхәлмәты *гл., мгнов.* **I.** толкнуть, двинуть

II. проткнуть, уколоть Имәл шанш ух пәты пөхәлмәслә Он проткнул колено жены; Пүңлјем мултыйән пөхәлмәлјы Бок чемто укололо.

III. укусить (об осе, комаре) Посән пөхәлмәсыйәм Оса меня укусила (букв.: осой (я) уколот.

пөхәлты *гл.,* 1. толкать, двигать Ов щи кұш пөхәлләлјә Дверь так и толкает; 2. тыкать Пөхәлты питсәлјә сұв йұхән Стал он тыкать посохом; Сұвән мұв пай пөхәлләлјә Он тыкает в это высокое место посохом; 3. долбить Ищи нух мәнсәм па щи сұвән пөхәлты питсәм Опять пошел я вверх и посохом стал долбить; Лүв пөн ов пөхләс Он долбил отверстие для гымги; 4. колоть *фразеол.* Йөщән илта пөхәллјә Не сидит на месте (букв.: острой палочкой снизу колят его); Хунәм йөщән пөхәллә Живот колет; 5.шивать бисер.

пөхәр *сущ.* остров Лјор кұтәпән и вөн пөхәр вөл На середине озера есть один большой остров; Лјор хонәң кәрщ пөхәр нул йәлта вантыйән нұр кұрәң вой ух Мыс, возвышавшийся над поверхностью озера, был похож на голову лося.

пөхлыйәлты *гл., многокр.* толкать

пөхләмәты *мгнов.* протыкать Тәм вөры алты кәшийән мухты пөхләмәлән Это озеро мечом насквозь проткните

пөхәлмәты *гл., об., пас.* продырявить, проткнуть Имәл шанш пөхәлмәслә Проткнул колено жены

пөшас *сущ.* загон, забор, ограждение, ограда Пөшас хонәңа щи йухтәс Подъехал он к ограде

пөшәх

пөшах кәл шнурок

пөщка *сущ., заимств.* бочка

пөщкайәң *прил.* с бочкой

пуласты продукт

пулатыйәлты *гл.* полететь (об искрах)

пулщәмтты *гл., суб., мгнов.* булькнуть Лјоңщи пүтән пулщәмәл ки, лјетут вөйәтлјән Если котел, наполненный снегом, булькнет, добыча будет.

пуләха *нареч.* **I.** неплотно Пуләха нәң тыйлјән Неплотно ты вяжешь.

нареч. **II.** неаккуратно Пуләха йонтман неаккуратно сшито

пулыты *гл.* 1. шуметь; 2. журчать; 3. фонтанировать (о воде); Йиңк пулыйәл Вода льется вонтаном

пулңи *прил.* сопливый Пулңи ай икиләңки Сопливый мальчишка
пулңи-лұньщи *прил.* сопливый-слюнявый Пулңи-лұньщи ай икән Сопливый-слюнявый мальчик твой

пулңәң-лұньщәң *прил.* с соплями-слюнями, сопливый-слюнявый Пулңәң-лұньщәң ай икиләңкийа йис Он превратился в сопливого-слюнявого мальчишку.

пул-пул буль-буль

пулхиты *гл., об.* обихаживать Ай нәврәм иты нәңты пулхилем Как малого ребенка тебя обихаживаю.

пулхәмәты *гл., суб.* чем-либо заниматься, с чем-л. возиться Муй пулхәмәлјәм, рома омәслјәм Что я вожусь, посижу спокойно.

пулхэң *прил.* мутный
пулхэмты *гл., суб.* I. брызнуть
гл., суб. II. превратиться в простоквашу
гл., суб. III. раскрыться (о почках) Шувийэлаж ши пулхэмлэт
Почки вот раскроются.
пулшэң *суц.* 1. слюна; 2. сопля, насморк; Пулшэңэн питсайэм У
меня начался насморк.
пулшэң йиңк *суц.* слюна
пулшэң ъаксэты *гл., суб.* харкать, плевать
пулщэмтты *гл., суб., мгнов.* булькнуть
пулщемэты *гл., суб.* I. плескаться, плескаться Хўлэт пулщемэлэт
Рыбы плещутся; Аж пулщема Не плещи водой.
гл. II. сплетничать Ши имэн иса ши пулщемэлэ Эта женщина все
время сплетничает.
пулэх I. рыхлый (о снеге)
II. слабо
III. мутная, грязная жидкость **пулэх йиңк** грязная вода, остав-
шаяся после мытья посуды
пулэщ *суц.* 1. сплетня, клевета; 2. жалоба
пулэщ төты *гл., суб.* сплетничать, ябедничать
пул *суц.* заграждение для рыбного лова, запор, запруда Ма
пулём вантлём Я проверю запруду
пульэты *гл., суб., об., многокр.* дуть
пулэтты *мгнов.* дунуть Пятлам хот сўң пелла ши пулэтсэлэ В
темный угол он
дунул (его)
пулэтты *гл., суб.* 1. подуть, задуть (огонь); 2. разлететься (об
искрах); 3. брызнуть
пулуйэтты *гл., суб.* раздуть
пулуйты булькать
пулн *суц.* крапива
пулнэры *суц.* жаворонок
пулты *гл.* 1. дуть, подуть, веять; задуть (о ветре) Вот пул Ветер
дует; Каврэм шайэн пулэ, сора потла Дуй на горячий чай, бы-
стро остынет; *фразеол.* лыл шив пул=// говорить чепуху (букв.:
дуть дыхание) Лёваса лыл шив пул Без толку дует дыхание;
2. брызнуть;

пўлэп *суц.* пробка
пулэскэты *гл., суб.* фыркать; Кэби венш пулэскэл Рысь фыркает.
пун *суц.* I. нитка из жил
пун II. струна
карты пун провод
пунантты *гл., суб.* I. надеть головной убор
II. положитьсь лўвэл пунантты кем вел На него можно поло-
житьсь.
пунар *суц., заимств.* фонарь
Пун верты ими Пун верты имэн хотэл вел Есть дом женщины,
делающей жилы
пунэлты *гл., об., нас.* I. надеть кому-либо на голову головной
убор
II. обвязать веревкой Щалта кэлэн пунэлсем Затем обвязали
веревкой(букв.: накнули веревку)
пунэсты *гл., суб.* кластьсь
пунты *гл.* I. *суб., об., нас.* 1. класть, положить, наложить Ма
һирңэлан йилэп илэмэн пунлэллам Я в кожаные тапочки твои
свежую стельку положу; Ими хилы воһщпэл һухийэн тел пунэс
Ими хилы наложил полный короб мяса; Лерлал хира пунлэллам
Корни в мешок положу; 2. налить Тыв йиңк пуна Налей сюда
воды; 3. надеть на голову Ма ухшам пунлэм Я надену платок;
4. *суб.* тўт пунты поджечь, совершить поджег (букв.: огонь по-
ложить); 5. *суб.* ух пунты поклониться (букв.: голову класть);
6. пойэк пунты помолиться Ин хөйэн ищиты пойэк пунэл Этот
мужчина также молится; 7. нумэс пунты думать Нумсэн йэл
пунэ *фразеол.* Думай о будущем (букв.: мысль дальше положи).
II. закрыть Нәң овэн туманэн пунэ Ты закрой дверь (букв.:
замком положи).
III. родить Кэбэн пушэх пунэс Кошка родила (букв.: положи-
ла детеныша).
рўв пунты ругаться на расстоянии лўв рўв пунэл Она ругается
IV. наестсь объект. *фразеол.* Хун пунты наестсь Ма хунем
ши пунсем Я наелся (букв.: живот=мой наложил)
V. бить Ловем ши тайлаңа хомщийэн кўш пунлём, тайлаңа
хомщийэн кўш сеңкийэллём Хоть и бью коня кнутом.

пунты-лэщатты *гл., суб., об., нас.* положить-приготовить Ин ими хящэм лютутлал йамсыйэва пясанэла пунсэллэ-лэщатсэллэ Эта женщина оставшаяся еду аккуратно на стол положила-приготовила.

пуныйэлты *гл., суб., многокр.* 1. класть; 2. надеть Ухшам пуный-эллэм Надену платок; Лјув лјуңэтталэн сем карты пуныйэл Когда он читает, надевает очки.

пунэлты *гл.*, накинуть веревку сверху и привязать Щялта кэлэн пунэлсем

пунэмты *гл., мгнов.* класть, положить И хулта кэшем пунэмсем Куда хоть нож положил

пунэмтыйэлты *гл., мгнов.* складывать

пунши *гл., суб.* созреть, *тж* **пуншты** поспеть, созреть, зреть Мөрэх пуншэс Морошка поспела.

пунхиты *гл., суб., об., нас.* ласкать

пуңлаң неровная береста

пуңраш *сущ.* кипрей, иван-чай Пуңраш енмэс Иван-чай вырос.

пуңха *анат.* легкое лося

пуңхэргы *гл., суб.* сверкать Хятэл хон ики вош ванталэн әл сүртэл, әл пуңхэрәл Как он видит, город царя солнца так блестит, так сверкает.

пур *сущ.* 1. дрель

пур *сущ.* 2. плот

пура *сущ.* время; пора, срок

пурайа йиты наступить (о времени, поре)

пурайән *послелог* когда, во время

щи пурайән в это время

пурвой *сущ.* волк

пур вой *сущ.* лишайник (на дереве) *фолькл.* Хөлэм киварт хө хоптыйемна Сойэм йөр питәр көртема Ма еттем ки пурайны, Наңкэн пурвой питы тўшлам Киварт похэла щи йўвмэл, Хөлэн пурвой питы тўшлам лоньщ похэла щи йўвмэл Когда я появлюсь на трех оленях цвета инея на стойбище около ручья, мои черные усы и борода, похожие на лишайник листовницы, стали=оказывается комом инея, мои черные усы и борода, похожие на лишайник ели, стали=оказывается комом снега.

Пуркоп Прокопий

пурљи *сущ.* пешня

пурмэс *сущ.* 1. имущество; 2. товар; 3. багаж, кладь; 4. вещь

Пурне *сущ.* представительница фратрии *пур* Ма кўвлән нөийем пурнеңән төсы, щитем канши манлэм Мой халат с колокольчиками пурне унесла, пойду его искать; Щиты мантал кўтән Пурнеңән етса Когда она шла, встретилась ей Пурне.

пурс *сущ.* грива Пурсән лов лошадь с гривой

пурыйэлты *гл., многокр.* кусаться, грызть

пурт *сущ.* занос (снежный)

пуртэты *гл., нас.* занести (снегом) Хотэв пуртэсы Дом занесло снегом.

пурты *гл., суб., об., нас.* 1. кусать, грызть, загрызть Пурвой пеши пурсэллэ Волк загрыз олененка; 2. шелкать

пурвой, *тж* **пурты вой** *сущ.* волк

пуртөн *сущ.* 1. лекарство; 2. лекарственный

пуртөн лыпэт лекарственная трава

пуртөны хот *сущ.* аптека

пурхцаң *прил.* имеющий неотросшие перья (о птице) Пурхцаң васы Утка неоперившаяся

пурхщи *сущ.* отрастающее перо птицы

пурщантты *гл.*, кусаться; ампем пурщанл Собака=моя кусается

пуремэты *гл., мгнов.* укусить

пурэмты *гл., мгнов.* погрызть

пурән лўңк перемычка между нащепом и полозом нарты

пурэтты *гл.*, продырявить, просверлить, сверлить, делать отверстие, бурить Щухрэлән хинт паты мухты пурэтсэллэ Он ножом дно кузова продырявил.

пурэтты *гл., суб. фолькл.* Пятэрүх хинт пурэтты питсэлэ Стал он сверлить медный кузов; Щи пуритэл, щи пуритэл Он сверлит и сверлит.

пурэх корневище, комель; вәнши пурэх

пусэл протока Тройтса көртән совэти Пусл немәп ай көртыйэ вөс В совете села Троица была деревня Протока

путалы 1. комок, шар, мяч, ком Вөн путалы Большой комок

кира путалы гиря

и путалы какой-то комок

путалы 2. Простокваша

Путлау вөры Озеро похожее на затылок (букв.: затылок, озеро)
путэр суц. 1. разговор Лјув путэр верэл Она сплетничает(букв.: разговор делает); Ма путэртты щи питлэм, мулты путэр шөп тайлэм Я буду говорить, у меня есть разговор; 2. речь, 3. рассказ, повествование Лјыв путрэн төсэт Они ведут разговор; Щи путрэн щиты са мәнэл Этот разговор так идет; Мосэң, мулты путэр путэртлэн Может, какой-нибудь рассказ расскажешь?

путэртыйэлты *гл., многокр.* говорить, поговаривать; Путэртыйэлты щи питсэт: «Мосэң, йаңты кема йис Стали они поговаривать: «Может, пора съездить».

путэртты *гл., суб.* 1. говорить, рассказать; Ин икэл лјувэл путэртты питэс Этот мужчина ему стал говорить; Ма лјувэл путэртты верем вөл Я ему хочу рассказать; Шай каврэм мәр путэртсэлэ, муй айкэл тайэс Пока кипел чай, рассказал, какие новости имел; Нәң ин верэн икэна путэртсэн Ты об этом деле мужу рассказала; 2. побеседовать; 3. шуметь (о деревьях)

путлаң суц. затылок

путлаң пәты верхняя часть головы

путлыты *гл., об.* стянуть Вүрайән щиви, мулты вүрән вөбща путлысәллэ хулты, әл талты сөра йўкана С трудом как-то стянула в кучу, просто.

путрәң *прил.* разговорчивый

путрәмәты *гл., суб.* 1. сказать, говорить, проговорить Ма лјехсем пила путрәмәсэм Я с другом говорил; 2. договориться

путши *гл., нас.* промокнуть Мўв путла Земля промокнет

путәлщәты *гл., суб, об., нас. груб.* бить

пух суц. 1. мальчик; 2. сын Пухемән вөна йис, атәлт ат вөл Сын=наш вырос, пусть отдельно живет; Икиле хөләм пух тайәл У мужика есть три сына; Ма хуты нын пухән Я ведь ваш сын.

пухәл суц. **I.** внутренность, внутренний Пухлөм кәши Внутренность=моя болит; Пухәл лыпи нумсыйем лөхи Я счастлив (букв.: внутренняя мысль=моя свободна)

II. пазуха Пухәл лыпийән запазухой Пухәл лыпем кәши Внутренняя часть болит; Пухәла вўсем Взял запазуху; Пухәл пухәла лўкәмәслэ Сына сунула запазуху

пухәл лыпи суц. внутренность, нутро

пухәрләнтәты *гл.* разбухать

пухиты *гл., суб.* поспевать (становиться спелым) Нохәр пухийәс Шишки поспели

пухләнқи *суц.* (пренебр.-ласкат.) сыночек, мальчишка

пухлө суц., уменьш.-ласкат. мальчик, сынок

пухлән суц. пасынок

пух-эви суц. дети

пухәл лыпи нареч. запазухой

пушәсты и промокать

пушәх суц. 1. ребенок, малыш, дите Сәм лер ай пушхем вой вәлты щи мәнәс Дите мое маленькое пошло охотиться; 2. птенец, детеныш Ай пушхийэт Маленькие птенцы.

пуши суц. пара

пушкан суц. ружьеПушкан есәл Ружье стреляет

пушканәң-сотпәң *прил. с ружьем-ножнами* Пушканәң-сотпәң ики, най көщайэ, вөрт көщайэ, па муй мосәл Мужчина с ружьем-ножнами, божественный хозяин, что еще нужно?

пушкан есәлты *гл., суб.* стрелять из ружья

пушты *гл., суб., нас.* 1. мокнуть, промокнуть Лјув төх щос йертән пушийлла Его иногда дождь мочит; 2. просачиваться, всасываться Щи йерт мўва пушәс Тот дождь в землю просочился

пушәм *прил.* спелый Пушәм мөрәх.

пушхийэ малыш, детеныш Пушхийэ, омса Садись, малыш

пушхәң, пушхәп *прил.* имеющий детеныша Пушхәң лов

пушәх суц. 1. детеныш; птенец; хоңра пушәх птенец дятла; 2. яйцо карш пушәх орленок

пущ суц. кал

пущәмтты *груб.* умереть

пущәң *прил.* с калом

пўв суц. **I.** ушко (иголки)

пўв II. дужка (ручка) кўршка пўв

пўва левый

пўва пеләк суц. 1. левая сторона Пўва пеләк ух пеләк Левая сторона головы; Пўва пелкөм хәбщәл Левый висок стучит; 2. левый Пўва пеләк кўрәл Левая нога=его.

пўва пелэка *нареч.* влево

пўвэң кўршка кружка с дужкой

пўвэтты I. вдеть нитку в иголку

II. нанизать, пришить нанизав Акаңл сәкн пўвтлалә К кукле пришивает бисер

пўвләты *гл., суб.* опухнуть Кўрл нух пўвләс Нога=его опухла; Сыңкән нул вўрәл путалыйа пўвләс У утки чернядь переносица опухла

пўвлы *суц.* желудок налима, наполненный печенью

пўй *суц.* зад *фразеол.* Ыар пўйән тыв йухтәс Приехала сюда неимущей, без достатка (букв.: приехала сюда с голым задом; *фразеол.* Пўй кўнши Болтать (букв.: зад чесать); *фразеол.* Пўйән ләпәт пўш сәран луңщәхән лухитә Никогда так не будет, Да где уж там (букв.: зад=твой семь раз хозяйственным мылом вымой); *фразеол.* Пўйән әнтө Неверно, не так (букв.: зада=твоего нет); Пўй төп ничего, нет, ничего не получилось (букв.: только зад); *фразеол.* Сәмем пўйа мәнәс (*неодобр.*) Я очень испугался (букв.: сердце=мое в зад ушло).

пўй йөрам *суц.* ягодичная бороздка

пўй лјүв *суц.* тазовая кость

пўй ов, пўй вүс *суц.* анальное отверстие

пўка *суц.* 1. живот Муй уллән пўкайән нух шәшман Что лежишь, выставив живот; 2. желудок Пәстәк пўка желудок рябчика

пўква *суц.* буква

пўкайәң выгнутый *фолькл.* Йурн анас холәм вошән пўкайәң кәши хәшмәл В деревне, где ненецкий обоз ночевал, остался нож, похожий на серп.

пўкән *суц.* пупок *фразеол.* Муй нәң уллән, хәтлән пўкна хойәс Что ты спишь так долго, солнце коснулось пупка (о ленивом человеке)

пўкән аңки *суц.* социальная мать; женщина, принявшая роды, отрезавшая пупок

пўкән ов *фразеол.* несообразительный, бестолковый, имеющий плохую память (о старой женщине); Мәта семлҗы пўкән ов Какая ты слепая

пўкән эви *суц.* социальная дочь

пўкла 1. курок. деталь какого-либо механизма

пўл *суц.* кусок, часть Сух пўл Кусок шкуры; Хўл пўл вөйтса Нашли кусочек рыбы

пўлийә *суц.* кусочек Сух пўлийә Кусочек ткани

пўл-пўл *звукондр.* ыалы вэй шөпийем пўл-пўл Ложечка=моя пул-пул

пўлши есть не жуя, заглатывая большими кусками

пўлшәптәты нанизать, надеть Ыәшем мўвлерән пўлшәптәлём Надену на крючок червяка

пулхиты возиться

пўлхәмтты

пўләмәты клевать, клюнуть Кимәт сорт пўләмумал Во второй раз щука клюнула

пўляң *послелог* когда

пока Йошәл-кўрәл һорәх пўляң хул пела төлжән ки *фолькл.* Пока его руки-ноги неокрепшие, если его убьете

пўляң родной, кровный, близкий родственник Пўляң апәлы Кровный младший брат

щи пўляң в это время

ищи пўляң сразу же

пўляң *прил. I.* 1. настоящий; 2. основной

II. пока (*наречие*) Йошәл-кўрәл һорәх пўляң Пока руки-ноги неокрепшие с Ши пўляң в это время

пўлжәп *суц.* 1. тряпка; 2. пробка

пўн *суц.* 1. перо, пух; 2. шерсть, мех;

пўныйә *суц.* перышко

пўн лјер *суц.* перо

пўнпи *прил.* с мехом, с шерстью Ләңки пўнпи лов лоль Стоит конь, шерсть его цвета белки.

пўншәсты *суц.* открываться, открыться, раскрыться

пўншийәлты *гл., суб, об, пас., многокр.* открывать

пўншмәты *гл., мнов.* открыть, раскрыть Ов пўншмәти хөлн йухи луңемәл В тот момент, когда открыли дверь, внутрь забежал

пўншты *гл., суб., об., пас.* открыть Петрән овәл пўншәс Петр открыл дверь; Нәң овән пўншә Ты дверь открой; Ов пўншса Дверь

открыли.

пўншэмты *суб., об., пас. мгнов.* раскрыть

пўншэмтыйэлты *суб., об., пас.* распахивать, раскрывать (ненадолго) Ов пўншэмтыйэлсэлэ лўв Он ненадолго раскрывал дверь

пўншэпсы открытие

пўнэң 1. меховой Пўнэң сух Меховая шкура; 2. мохнатый, лохматый; 3. пушистый Кăбэв пўнэң кот пушистый; 4. пуховый

пўнэң пўш меховая подкладка

пўнэң сух пушистый мех; кăтев пўнăң кошка=наша пушистая

пўңэл I бок, сторона

пўңэла рядом, около

пўңэлэн *послелог* возле, около, рядом хот пўңэлэн около дома; Кăбэл лўв пўңэлэн омэсл Кошка около него сидит.

пўңэл кэши меч, ножны

пўпа йиты *гл., дет.* умереть

пўпи *суц.* медведь

пўпи шăмк кости медведя

пўпи ими *суц.* медведица

пўпи хот *суц.* берлога Пўпи хот ов щи вөл щăта Там есть вход в берлогу.

пўпи шăңары шея медведя

пўпэмэты *гл., суб.* умереть Лын пўпэмэлңэн Они умрут.

пўрка *суц.* бурки (вид обуви) Пўркайңэлан йăмэс пăркаталы Бурки хорошо отряхни.

пўсыты *гл., суб. I.* пыхтеть, сопеть (о ребенке);

II. кипеть, булькая

пўскэты *гл., суб.* фыркать Кăбем пўскăлКот мой фыркает.

пўт *суц.* котел Пăлэң пўт Котел с ушками; Пўт тел хўл Один котел рыбы; Инем пўт верэл Жена=моя готовит пищу (букв.: котел делает); Ин икэл пўтэл кавэрти щи питэс Котел у мужчины стал кипеть.

пўт верты готовить еду (букв.: котел делать)

пўтлэты *гл. I.* 1. продырявиться Хопем пўтлэс Лодка=моя продырявилась; 2. протереться Кўнш олңэл пўтлэс Локоть протерся.

гл. II. проникнуть Ма эвэлтама тухэлэн мăнлэн, ѐнт пўтлэлэн, кўрэн мăнлэн, ѐнт пўтлэлэн От меня не ускользнешь ни на крыльях, ни пешком (фолькл. букв.: от меня на крыльях полетишь,

не проникнешь, пешком пойдешь, не проникнешь).

пўтрэмтты *гл., суб.* упасть в воду, издавая глухой звук Ма йиңка пўтрэмсэм Я в воду упал; Йиңка пўтрэмтэм сыйэл хөлса Улышали они, как он упал в воду

пўтрэмэты *гл., суб.* барахтаться в воде, издавая глухой звук

пўты *суц.* слепая кишка оленя Пўтэн кавэртэ Свари слепую кишку оленя.

пўтыты *гл., суб.* издавать глухой звук Сăмэл ѐл щи пўтыйэл, иса пакэнмај: вөн олэң щи верэс Сердце издает глухой звук, совсем он испугался, он сделал что-то плохое

пўт йўх палка для установки котла

II. тотем. позвоночник медведя

пўтңэлтыйэлты *гл., суб.* издавать глухие звуки предметами Хуйат щи пўтңэлтыйл Кто-то издает глухие звуки

пўт пăты дно котла

пўтрэмэты *гл., суб.* барахтаться в воде, издавая звук; Йиңка пўтрэмтэм сыйэл хөлса.

пўтрэмтты Ма йиңка пўтрэмсэм.

пўт хот *суц.* часть избы, где хранится посуда

пўш *суц.* 1. полоска, нашитая на одежду; 2. слой, чехол Полэпщи пўш йонтлэт Шьют чехол для малицы

пўш раз

тăм пўш в этот раз Тăм пўш па мет йăм пăсан верман А в этот раз очень хороший стол сделали они=оказывается.

и пўш один раз, однажды

и пўша совсем, насовсем

пўшэлтэты *гл.,* намочить

пўшэлтыйэлты *гл.,* намочить

пўши *суц.* задняя часть нарты

пўши хопты олени, привязанные к задней части нарты

пўштащты объединиться

пўштэты соединить, объединить

пўшэң *прил. I.* 1. имеющий полоски Пўшэң йернас платье с полосками

пўшэң *прил. II.* 2. двойной; пўшэң пăты двойное дно

пўшэң йаснэт *грам.* слова-повторы

пэвэлты *гл., суб.* мыться, купаться Мўң тата пэвэлсэв Мы здесь купались.

пэвэлтхот *сущ.* баня Тām лўң йилэп пэвэлхот омэссэв В это лето новую баню построили.

пэвлэмты *гл., суб. недлит.* выкупаться

пэвлэпсы *сущ.* купание

пэвлэлты *гл., суб. I.* заморозить, сделать так, чтоб замерз Ма пухем пэвлэллэм Я заморожу сына

пэвлэлты *гл., суб., об., нас. II.* купать

пэвты *гл., нас. 1.* зябнуть, озябнуть, замерзнуть, обморозиться Ма ищкийэн пэвсайэм Я замерз; Тата тўтлы щи пэвлайэв Здесь без огня замерзнем; 2. отморозить

пэвэмты *гл., зябнуть, мерзнуть*

пэвэмты *гл., нас.* повеять (огнем), опалиться Тўтэн пэвэмты

пэвэмты *гл., суб.* отделиться Пākэт эвэлт пэвэмты Отделиться от стаи.

пэвемэты *гл., мгнов.* замерзнуть

пэлы *вопр. частица* ли Навремлан ма вантемэн хотэл тўтэн пэлы пунмэл хурасэп Дети твои, как я погляжу, не подождли ли свой дом, похоже; Эвэл ант пэлы мājлэ мәнэм Не отдаст ли он дочь мне.

ән пэлы не... ли

йина пэлы правда ли

пэншар *сущ.* бубен

пэншараң шарт гадание, колдовство с бубном

пэншийа (вух) *сущ. пенсия*

пэщ *сущ.* бедро Ващ пэщ Узкое бедро

пэщ лўв *сущ.* кость бедра Пэщ лўвэл шōпа мōремэс Кость бедра переломиласьл

пэщ нухи *сущ.* ягодица

пэщ пўңэл *сущ.* бедро

пэщ рāхэп *сущ.* паховая область

пелка пāщлэмтты *гл., суб.* лопнуть Воңщэмут семийэ пелка пāщлэмтэс Ягодка лопнула.

пелка похнемэты *гл., суб., мгнов.* лопнуть

пелка тохты *гл., суб.* разорваться, лопнуть

пелки лоңхиты *гл., суб.* расколется Йўх шөпем пелки лоңхийэс Полено=мое расколелось'

пелки тохнемэты *гл., суб., мгнов.* разорваться, лопнуть Хунэл пелки тохнемэс Живот=его лопнул.

пелэк *сущ.* 1. половина Ими пелэка мәнэм эви Девочка, перешедшая на женскую сторону; 2. часть; сторона, боковой *фолькл.* Итэл пелэк нохэрэн мāслэ, итэл тājаң нохэрэн мāслэ Одному часть шишки отдал, другому целую шишку дал; Хājэп шойтэл увэс пелэк ай сāңхэма омсантэс Хвост кулика внизу по течению реки (букв.: северная сторона) в маленький яр превратился ; Атэм пелэк левая сторона 2. отрывок

пелэк хопты боковой в упряжи

пелэтты менять, обменять, поменять; заменить, сменить

пелэтши *гл.* менять

пелка открыто

пелка(и) лоңхиты *гл., суб.* расколется Кэв шөпэл пелка лоңхимаљ Камень расколелся; Йўх шөпем пелки лоңхийэс Полено расколелось

пелка лоңхитты *гл., суб, об., нас.* расколеть Йўх шөпэн пелка лоңхитэ Расколи полено

пелка менэмты *гл., об, нас.* разорвать

пелка пāщлэмтты *гл., суб.* лопнуть Воңщэмут семийэ пелка пāщлэмтэс Ягодка лопнула

пелка питты *гл.* 1. раскрыться, 2. вскрыться Йуханэв сыры пелка питэс Река вскрылась раньше

пелка похнемэты *гл., мгнов.* лопнуть *фолькл.* Пўкале пелка похнемэс Желудочек лопнул

пелка похэнты *гл., суб.* лопнуть

пелка сылты *гл.* рассечь

пелка сылэмэты *гл., об., нас. мгнов.* рассечь Пэщэл пелка сылэмэслэ Бедро его рассекла

пелка сэвэрти *гл., об., нас.* расколеть, разбить

пелка сылты *гл.* рассечь ножом

пелка сылэмэты *гл.* рассечь ножом Пэщэл кэшийн пелка сылэмэслэ Бедро ножом рассекла

пелкан набок

пелкан мǎнты *гл., суб.* умереть Мулт верем пелкан ки мǎнǎл, уша верлǎлǎн Если умру, узнаете.

пелки прил. открытый Овǎл пелки Дверь открыта.

пелки ваьщты *гл.* распороть

пелки кǎриты *гл. суб.* раскрыться

пелки лоҏхиты *гл., суб.* расколоться Йǎхем пелки лоҏхимал Палка раскололась, оказывается; Хоп пǎтем пелки лоҏхимал Дно лодки расколосось, оказывается.

пелки питты *гл., суб.* 1. вскрыться (о реке) Йуханǎв сыры пелка питǎл Река раньше вскрыется; 2. раскрыться Овǎн пелки питǎс Дверь раскрылась

пелки похǎнты *гл., суб.* лопнуть Акем ики, йиҏки хунǎн па тǎ-хийǎн пелки ат похǎнǎл *фолькл.* Дядя, твой живот с водой пусть в другом месте лопнет.

пелки пǎншийǎлты *гл., многокр.* открывать, раскрывать Овǎл пелки пǎншийǎллǎлǎ Она дверь раскрывает.

пелки пǎншты *гл., об.* раскрыть Хушапǎл пелки пǎншсǎлǎ Он коробку раскрыл.

пелки пǎншǎмты *гл., мгно.* раскрыть

пелки лоҏхиты *гл., суб.* расколоться

пелки сǎҏкты *гл., об.* разбить, расколоть, выдолбить Умлǎпǎн пелка сǎврǎ Выдолби прорубь.

пелка(и) тохнǎмǎты *гл., мгно.* разорваться Хирǎл пелки тохнǎмǎс Мешок разорвался; Хунǎл пелки тохнǎмǎс Живот его лопнул

пелки тохты *гл., суб.* разорваться

пелки шумǎрмǎты *гл., об, нас.* раздавить

пелǎк боковой Пелкǎн кира Бокового (оленья) запряги

пеллы прил. неменяемый, бесценный Эвен пеллы не Дочь твоя бесценная (не имеет цены)

пелтǎщты обменяться

пелтыйǎлты заменять

пелтǎмтты *мгно.* обменять

пелшǎм суха йиты *фразеол.* Стать ненормальным, сумашедшим Щи икǎн пелшǎм суха щи йис Этот мужчина стал ненормальным

пелшǎм сухǎн вǎлты *фразеол.* Быть в ненормальном состоянии, в состоянии сумашествия

пелшǎпсы *сущ.* мена

пелǎнтыйǎлты меняться

пелǎтши обменять

пелǎ(ы) *послел.* на, к, в направлении: хур пелы вантты смотреть на рисунок; Ин хилыйǎл пелǎ ин акǎл ики лупийǎл: «Тыв йǎва» Дядя говорит моему внучку: «Иди сюда»; *фразеол.* Хуйат пелǎ семҏǎл кǎлыйн етлǎҏǎн Людей ненавидит (букв.: к человеку глаза исходят кровью); Ма нǎн пелǎна аҏкǎрмǎсǎм Я взглянул на тебя; лǎв ма пелǎма каремǎс Он повернулся ко мне

вǎтлты пелǎ от берега

иллты пелǎ вниз

йир пелǎ в сторону

йухлты пелǎ назад, обратно

йǎллы пелǎ вперед, дальше

кимлы пелǎ наружу

нухлты пелǎ вверх

тумпи пелǎ за

хулта пелǎ куда-то

щивǎлт пелǎ туда

тухи пелǎ, хулта туда, куда, к

йайл Ас ов пелǎ мǎнǎс Брат поехал к устью Оби; Щи неҏн хуй-ат пелǎ лик Эта женщина злая (букв.: ккому-либо злая) ; Па мǎв пелǎ щи мǎнлǎм К другой земле пойду

пелǎнтыйǎлты *гл., суб.* колоться И муй пелǎнтыйǎл Что хоть колется?

пелǎнтты *гл., суб.* колоться, уколоться

пелҏна комар Пǎлтап ар пелҏна Страшно много комаров; Пелҏна сем етǎс появились первые комары; Пелҏнайǎн вǎлǎт щǎлта нǎр похла аҏкǎмлǎт В комариное время олени в одно место собираются; Ух нǎмпийǎн пǎлǎҏ иты пелҏна, пирǎм мǎрыйǎл Над головой, как гром, гремят комары, оводы.

пелҏна-нǎмалт комары-мошки Пелҏна-нǎмалт кǎтǎн мǎҏ нǎш-ман йухан хонǎҏн щи лǎлǎлǎв Среди комаров-мошек мы удим, стоим на берегу реки

пелты *гл., нас.* I. уколоть, уколоться, воткнуться Кǎрǎл йинтǎпǎн пелҏса Он уколол ногу иглой; Ма кǎшийн хǎщ щи пелҏсайǎм Я

чуть не укололся ножом; Ма кэшийэн хящ пелсайэм Я чуть не укололась ножом.

II. уткнуться, наткнуться, столкнуться, удариться Хопэв йўха пелэс Лодка ударила об палку; Хя́ннехэ́йа хя́щ пеллэ́т, ши мурт ши вош лыпийа а́кэмлэ́т, йа́ңхлэ́т Чуть не сталкиваются с людьми, так они скапливаются в поселке, летают

пелэмтты *мгнов.* воткнуть, воткнуться, уколоть, уколаться Сор-ртэн йиңка луңемэтал са шя́нш вў́рэл ши пелэмса Когда щука ныряла в воду, ее укололо в спинной хребет

пен-пен **звукондр.** Кэши пен-пен, хор тў́р эвэ́тлэм, кэши пен-пен, вой тў́р эвэ́тлэм Нож пен-пен, разрежу горло быка, нож пен-пен, разрежу горло зверя

пентыйэлты 1. закрывать; 2. исчезать

пентты 1. закрыть; 2. скрыть, скрыться Ўпэл ики ньўки хот хулта пентэл Чум деверя не скроется (букв.: куда); Хопэл йухан хурэн пентэс Лодка скрылась за поворотом

пентэмтты *суб. мгнов.* скрыться Йўвэм пя́нтэн хўват пентэм-сэ́ңэн Скрылись (они) по дороге, по которой шли

пеңк *суц.* 1. зуб; 2. зубной Пеңк тохтёр Зубной врач

пеңк кэл *суц.* уздечка Ин лөхсэлэн пеңк кэл эвэлт катлман төсы Друг его держал за уздечку и вел; *фолькл.* Няң лов ухэн тыв етты са пеңк кэлэл эвэлт катлэ Как только появится голова коня, ты схвати его за уздечку

пеңк лўв *суц.* челюсть Пеңк лўвл мөрийс Челюсть отвалилась (букв.: обломилась)

пеңклы *наврем* беззубый ребенок

пеңк ньухи *суц.* десна Пеңк ньухем нух пўвлэс Десна опухла

пеңк пурэх *суц.* корень зуба

пеңк тохтэр зубной врач

Пеңк хўл лор *топоним.* Озеро зубастой рыбы

пеңкэң хўл *эфем.* Щука

пеңкэп зубы имеющий

перэтты *суб.* говорить с трудом Төп перэтэл говорит с трудом

перэтты 1. *суб., об., пас.* повернуть, ворочать; 2. включить, завести (механизм)

перна I. крест

перна II. *орнамен.* крест

перна аңки крестная мать

перна ащи крестный отец Ма ими төты пернащем хуши ма́нлэм

пернайэң *прил.* с крестом Пернайэң хя́нши узор с крестом

перна эви

перьямэты привыкнуть

пертыйэлты *гл.,* 1. повертывать; 2. заводить (механизм)

пертемэты *гл., об, пас., мгнов.* завернуть

перец *суц.* перец

песы траур Лўв песыйэн вөл Он находится в трауре; сакэң песы траур с бисером

песылэты *суб.* носить траур, быть в трауре Песылэты ма́р ух-шамлал пўва пелэк сахэт лөмэ́тлэ́ллал Во время траура платки надевают наизнанку

песы пунты совершить обряд наложения траура

песэл, песэл турэн осока Шовр песэл лел Заяц осоку ест; *фолькл.* Песэл летем са тўрпийем ваьщса Когда я ел осоку, губу порезал.

Пестөщ Федосья

пеши *суц.* олененок до года Пешэл йухтэс Олененок пришел.

пешњи *суц.* шуба из пешки (из шкуры олененка)

пеши омэсты

пеши сух шкупа новорожденного олененка; Веншэл ньўр пеши та́хты Лицо=его бледное (букв.: как шкура олененка).

пеши хот *суц. (анатом.)* матка лося, оленя

пешен вўлы беременная олениха, олениха с олененком

пөрөщ *суц.* свинья

пөры хирыйэ *фразеол.* сердитый (букв.: мешочек икры)

пўвлэпсы *суц.* опухоль

Р

рав *суц. I.* 1. мелкие частицы твердого вещества 2. пыль; 3. мусор; 4. опилки; 5. порошок

II. мелкий (о песке, сахаре) Рав хиш Мелкий песок; Рав сак-кар Сахар-песок.

рава (глагольный префикс со значением [разбить вдребезги, разорвать на мелкие куски])

рава мǎншэты *суб., об., нас.* разорвать на мелкие кусочки Ма пицмайэл рава мǎншэсем Я письмо=его разорвал на мелкие кусочки

рава сеҗкты *гл., суб., об., нас* разбить, расколоть на мелкие части, вдребезги Муйа анлан рава сеҗксэн? Почему ты чашки разбил вдребезги? Анлал рава сеҗксэлэ Чашки она разбила вдребезги.

равмэты *гл., суб.* скончаться, умереть (букв.: стать мелкими частями) Ин икэн равмэс Этот мужчина умер.

рампиты *гл., суб.* мерцать Хэслан рампилэт Звезды мерцают.

раналты *гл.,* износить

раһи *прил.* 1. плохой; 2. небрежный

ратива *суц., заимств.* радио

раһаки *рваный*

раһнэлтэты *гл.* сыпать И муй раһнэллэн Что роняешь?

рауэнтэты *гл., суб.* I. гаснуть, потухать Тўтэҗ лавэҗлан хулна аҗта рауэнлэт Горящие угли еще не погасли.

II. кончиться (о дне) Хǎтл рауэнас День кончился (букв.: погас)

III. 2. утихнуть (о звуке, шуме) Сыйл рауэнас Шум=его утих

рат *суц.* очаг Кўрҗэл рата вортман омэсэл Она сидит, уперев ноги в очаг.

рат хǎр *кострище* (место, где разводится костер) Тўт рат костер

рат вул *суц.* место, где был очаг

рат хойэм елпэп *серый* (букв.: имеющий внешность золы очага)

ратхэмтты *гл., суб.* хрустнуть

ракэнтэты *гл., суб.* упасть Киншкайем ил ракнэс Книжка упала

раһиты *гл., суб.* упустить, уронить И пелэк уҗэл олэҗ эвэлт шўш пул раһийэл С одного угла рта жилистее мясо роняет.

раһкэмтты *гл., суб., об.* 1. брызгнуть, стряхнуть

ра́с *редко расположенные ягоды на кустах*

ра́смэлты *гл.,* оставить на кустах редкие ягоды

ра́биты *гл.* I. обрызгиваться Йиҗкэн веншем ра́тила

II. брызгать (о дожде) Йерт ра́тийэл Дождь брызжет

ра́п *суц.* 1. стриж; 2. ласточка-береговушка Ра́план са́нхэм хиш са́м хуца өҗхлал вөллэт Норы ласточек-береговушек в песке яра.

ра́псэмты *гл., суб.* мелькнуть

ра́псэмэты *гл., суб.* 1. мигать; 2. махать; 3. хлопать; 4. мелькать

ра́титы *гл., суб.* брызгать (обт дожде)

ра́батыйэлты *гл., суб.* Ин кэлэт шөпа а́л төп ра́батыйэлсэт Эти веревки с шумом лопнули.

ра́хэнтэты *гл., нас.* поперхнуться Пухэл ра́хәнса Сын=ее поперхнулся

ра́хэлты *гл.* приблизить, сроднить, присоединить

ра́хэлты *гл.* сделать так, чтоб задохнулись Лыв песэҗэн ши ра́хэлсайэт Они задохнулись от дыма

ра́хэлтыйэлты *гл., суб.* приближаться, приблизиться Шив ра́хэлтылэс Туда приблизилась

ра́хи *прил.* 1. подходящий, приятный; 2. достойный Са́ма ра́хи йа́м хәннехө йухэттийэн ши амэтлэн Когда приходит человек, приятный тебе, обрадуешься; Ра́хи хуйат достойный человек.

ра́хийа *нареч.* удобно

ра́хийэлты *гл., суб.* приблизиться

ра́хэл *нареч.* можно Ан ра́хэл Нельзя

ра́хты *гл., суб.* подходить, быть подходящим, приблизиться Сўҗа аҗнийэл вўты ра́хты пǎл Боится приблизиться к углу, чтоб взять чашку

ра́хты *гл., суб.* попасться Ма́та йа́м лэцтан кэв ра́хэс Какой хороший камень для заточки попался

ра́хты ар *назидательная песня*

ра́хэмты *гл., суб. мгнов.* приблизиться

ра́щ *хвощ*

ром *прил.* смирный, спокойный Ром һаврем Спокойный ребенок

рома *смирно, спокойно*

рома *нареч.* неподвижно Ма рома лолэмсэм Я стоял (букв.: встал) неподвижно.

роман *нареч.* вдруг, неожиданно Роман пөрлэмэл Неожиданно взлетит; Роман камн ампэн атэм тўр сыйэн хурэтты питэс Неожиданно на улице собака плохим голосом лаять стала

ромкам *прил.* спокойный Лын шимэщ ромкам һавремҗэн Они такие спокойные дети

роммэлтыйэлты *гл., суб.* успокаиваться

роммийэлты *гл., суб.* смолкать Кэрт вүтпийэн шөхты сый ат хўват ант роммийэл За деревней свист всю ночь не смолкает.

ромэмтты *гл., суб.* 1. стихнуть Сыйэл ши роммэс Звук=его стих; 2. успокоиться Мир айкемэн ромэмсэт Люди постепенно успокоились.

ропхэң *прил.* олень, который ходит только по наезженной дороге
ропэх *сущ.* притворство, вид лўв ропэх верэл Он притворяется (букв.: притворство делает)

ропэх верты *гл., суб.* прикидываться, делать вид Ши неүэн ропэх верэл, мяттэ, мөшитэл Эта женщина делает вид, что болеет
ропэх са *нареч.* для видимости, нарочно Кўш ропэх са лупийэл Для видимости говорит

рохацьэты *гл., суб.* провалиться, обвалиться Лын лоньца рохацьэсүнэн, йэңка рохацьэсүнэн Они провалились в снег, провалились в лед; Итөх хотэт сўңлал илы рохацьэман вөсэт Углы некоторых домов были; Сәмэл така верэсман, па сәр вана хәтэс, вантлэллэ, мяттэйн, Вөнт лөңх ики йэңка рохацьэмај Взят себя в руки, опять приблизился, видит, оказывается, лесной дух под лед провалился

рохьэмэты *гл., суб.* *мгнов.* провалиться, обвалиться, упасть, грохнуться

рохпэң *прил.* обманчивый

рохпэң кўрэк нуви февраль Рохпэң кўрэк нувийэн ташем ара ломтэс В феврале стадо растерял я.

рохпэң панне (о человеке) хитроумный, скользкий (букв.: налим обманчивый)

рохпиты *гл., суб.* I. лукавить, врать Ши хөйем, ма вантемэн, рохпийэл Этот мужчина, как я погляжу, врет, лукавит;

гл., суб. II. делать вид Мәнтэмэн сахэт ин карты ловемэн рохпийэс Когда мы ехали, железный конь=наш сделал вид, что не может идти; Вўлы рохпийэл ки, лўвөт кўр тыйа холэмты кеншэк Если олень делает вид, что не может идти, его поднять легче.

рохсемэты *суб.* грохотать Щәлта ши муртэн йөрэн рохсемәлэт Потом с такой силой грохочут

рохсэты *суб.* грохнуть

рохсэмтты *гл., суб., мгнов.* 1. загрохотать Пәлэң рохсэмтэс Гром загрохотал, 2. хлопать громко (о двери); 2. об. сделать так, чтоб

загрохотало Лўв овәл ши рохсэмсәлэ Он дверь с грохотом закрыл.

ропата работа, труд Лўв ропатайәл тўтн лэсы *фразеол.* Он ленивый (букв.: его работу огонь сжег)

ропатъэк *сущ.* работник

ропитты *гл., суб.* работать, трудиться Лўв хўвэн тәта рөпитәл Она давно здесь работает.

ропитыйәлты *суб.* работать (иногда)

рөт род, родственный, родной

рөтәң йеңк олень с темными пятнышками

рөт мўв *сущ.* родина, родная земля

рөтна *сущ.* родня

рөтна йөх *сущ.* родня

рөх вўс *сущ.* ворот

рувемэты перемешать (быстро)

рувемийәлты *гл., суб., об., пас.* смешивать (вр. от вр.)

рунәлты *гл., суб., об., пас.* задержать

рунәң *прил.* медлительный, неторопливый

рунты *гл., суб.* задерживаться, находиться в ожидании, ждать Йеша руна Немного подожди.

рунэмтты *гл., суб.* задержаться (ненадолго)

рунәттты *гл., об.* задерживать лўв кўш рунәтсәллэ, йухи төслэ, щиты ши мәнэс Она хоть и задерживала, отговаривала, он так и ушел.

рупсалты *гл., суб., об., пас.* 1. махать; 2. трясти люльку Наврем онтәп рупсалтты Качать люльку ребенка.

рупсемэты *гл., суб.* хлопать, стучать, издавать глухие звуки (о предметах) Кўвәщ кимәллан рупсемәсәт Края малицы=твоей хлопали; Хинтемэн анем рупсемәл В кузовке чашка=моя стучит.

рупәт *прил.* дружный

руптәцьэты *суб.* быть дружными

русы *сущ.* 1. бахрома; 2. кисти платка

рутәңа вөлты *гл.* жить дружно

рўв *сущ.* I. 1. жара, зной, пыль; 2. жар Каврэм рўва йисәм У меня начался жар; рўв пунты ругаться; 3. испарение; 4. воздух

Ишки рўв холодный воздух; 5. состояние Вең ики хунтас пакнэм рўвэлән, кэрийәм тәхэлән па ши вуйәмса Зять убежал в состоянии страха, где упал, там он и уснул.

II. счет Мўң рўвэвән За наш счет Лўв мўң рўвэвән вөс Он жил за наш счет

вўна рўв крепость вина, хмель

лыл **рўв** дыхание

рўва крутой берег, обрыв, яр Рўва хонәнән ал лольа Не стой у крутого берега; *фолькл.* И пелкәл - рўва, и пелкәл - пан С одной стороны – обрыв, с другой стороны – песчаный плес.

рувиты *гл., суб.* отдавать энергию Ма вэләм лувем сөңксем, лув сәмәла ши рувийәл Я разбил кость, в его сердце отдает энергию

рув пунты *суб.* ругаться на расстоянии (букв.: класть жар) Ма щитемән ши ўвләм, рўв пунләм После этого я кричу, ругаюсь рўвән

вот рўвән силой ветра

мир рўвән за счет людей

ши рўвән с тем

рўвәң *прил I.* 1. жаркий, знойный Рўвәң хәтәл Знойный день; 2. теплый Вәт Рантымөп рўвәң хотыйем, Ощоләң ими рўвәң хотыйем Теплый дом пятерых Рандымовых, теплый дом женщины из Осетного; Ащем омсәм рўвәң хот Теплый дом, построенный отцом.

II. 1. полезный, выгодный

рўвәңа жарко, знойно

рўвәтты *суб, об., нас.* мешать, смешать

рўвтыйәлты *суб., об., нас.* помешивать, помешать

рўвемәты *гл., об., нас. (мгнов.)* перемешать

суб. II. болтать глупости Мета рўвемәты Хватит болтать

рўвемийәлты *гл.,* смешивать, помешивать

рўвтәмтыйәлты *гл., суб, об., нас. (мгнов., время от времени)* перемешивать, мешать

рўңкалты *гл.,* идти вброд

рўңкаты *гл., суб.* брести (по воде, снегу) Лўв лоньщ хўват рўңкал Он бредет по снегу

рўңкийәлты *гл., суб., многокр.* бродить (по воде, снегу)

рўңкәльәты *гл., суб.* бродить Апләк лоньщән ши рўңкәтьләлэв По глубокому снегу бродим

рўтщәты *гл., суб.* отдыхать Ши неңән тәм ванән рўтщәс Эта женщина вот недавно отдыхала.

рўтщәты хәтәл выходной день

рўтщийәлты *гл., суб.* отдыхать

рўтщәмтты *гл., суб., мгнов.* отдохнуть

рўтщәпсы *сущ.* отдых

рўтщәптәты *гл., об.* дать возможность отдохнуть

рўтщәптыйәлты *гл., суб.* отдыхать Тәмхәтәл йулн вөлләм,

рўтщәптыйәлләм Сегодня буду дома, отдохну.

рўщ *сущ.* русский Рўщ йәсәң русский язык

рўщ-хәнты русский-ханты Хўл рўща-хәнтыа тыныләңән Рыбу русским-хантам продают.

рўщ хот оләң ай вой *сущ.* воробей

рывты *гл., суб. I.* 1. брызгать; 2. разлетаться

II. отколотся Шай пўтем рывәс От чайника откололся кусочек

рывәпсы хәр место, где варят медвежью, лосиную голову, сердце

рымәх *сущ.* сумерки Рымәха йис Смеркаться стало; Рымәха йиты питәс Стало смеркаться; Хулна рымәх Еще сумерки

рымхәмтты *гл., суб.* смеркаться Рымхәмтәс Смерклось; Хәтлэв рымхәмтәл День смеркается.

рыш Лўв шеңк рыш нумсәп Он очень обидчивый

рэвиты *гл., суб.* трясти, махать

рэвты *гл., суб.* рассыпаться (о мелких предметах) Йошңәл ньухтәс, хулта рэвәм карлўңк, щив рэвәс Двинул он руками, гвозди рассыпались в разные стороны

рэвесты *гл., суб.* отряхиваться

рэнь *сущ.* сила

рэньлты бессильный

реп *гл.* гора

реп ух пәты вершина горы (букв.: дно головы горы)

репәң *прил.* горный Репәң мўв Горная земля

рескәты *гл., об., мгнов.* 1. ударить с силой; 2. захлопнуть с силой

Ин ов рэскэслэ па ши мәнэс пўтҗэлтыйлман па мәрҗэлтыйэлман
Он захлопнул дверь и ушел, издавая глухие звуки и грохоча

С

са *послелог* за, когда Леты пәсан олҗәнән омәстән са ил аҗ лўнь-щәптыла Когда ешь за столом, перед столом не ложись; И ол са хөн енмәлтмэв Не за один год вырастили нас; Имултыйән ин йөшәл төтал са, йәлҗы вантыйәл, йух хот омәсәл.

са *частица* же Нәҗ сәмән ищиты са хөнты сәр хошҗәл ем Я заставляю когда-нибудь твое сердце так же ныть

сав *эфем.* поварешка

савлыты *гл.,* греметь, звенеть

савләмтты *гл.,* звякнуть Щиты мәнталән мулты тәхийән ши савләмпмаҗ сашәс

савләлҗты идти (букв.: звякать, брякать) Тум вош олҗәна савләлҗлә В тот конец поселка идет

савләң-кўкрәң *прил.* со звоном-глухим звуком Иши савләң-кўкрәң сыйән йухан ов пелана тум мәнсәңән С тем же звоном-глухим звуком к устью реки они поехали.

савнә, сав *суц.* сорока Савнә хот лаҗәла латәс Сорока на крышу села; Ащән пәрәм йўпийән, мўң вўлҗы тащәв сав ләс, хөләх ләс, йиңка мәнсәт, вөнта мәнсәт *фолькл.* После того, как умер твой отец, стадо исчезло (букв.: сорока ела, ворон ел, в воду ушли, в лес ушли); Савнәләңкәлән йоша ши павәтса Сороке в лапы попала; Муй латәтләлән савнә иты, тыв нәкәл, тухи нәкәл Что скачешь, как сорока, сюда ткнется, туда ткнется (о человеке, который слоняется без дела)

савәр-вавәр проворный, делает что-либо быстро и хорошо

сай *суц.* I. 1. заграждение; 2. ширма

II. **сайа, сайн** *послелог* за: вөнт сайа за лес; лўв көр сайа хәһемәс Он спрятался за печь; йўх сайн ул За деревом лежит

сайк *резвый*

сайкатыәлты *гл., суб.* 1. просыпаться; 2. стать трезвым

сайкәмтыйәлты *гл., суб.* высыпаться

сайкәмтты *гл., суб.* 1. проснуться; 2. стать трезвым

сайлийәлты *гл., об.* прикрывать

сайән *послел.* через Щәлҗта муй, хөләм хәтәл сайн атәмән ши йухәтсайәв Ну что, черех три дня пришла плохая весть.

сәкәлшийәлты *гл., суб.* запутываться

сакәлщәты *гл., суб.* запутаться

саккар *суц.* сахар

саккары ан *суц.* сахарница

саккарәң *прил.* сладкий

салҗәң *суц.* основной продукт в блюде

салҗәнтәты *гл., суб., об, пас.* смазать Акем сух салҗәнтәс.

салтәм кепәл вэйңән кисы, сшитые из белых и черных камусов

самарөт вўлҗы масть оленя Тәм тәл мўң тайләв ар сәмарөт пеши

саңләмәты *гл.,* звенеть, звонить; бренчать

саңхра подшивка малицы

сәлыты *гл., суб.* звенеть (о металлическом предмете)

сәлҗатты *гл., суб.* треснуть (о бревне)

сәңхәм яр, крутой яр Сәңхәмәл кәрәщ, умращ Яр высокий, обрывистый; Мәң не веншәп, тонне веншәп сәңхәм Яр, похожий на лицо невесты.

сәңхәм ух пәты вехняя плоскость яра (букв.: дно головы яра) Волнаң сәңхәм ух пәты эвәлт ки әңкәрмәлән, Шөңәт пай сәңхәмән веншәл кәл Если взглянешь с верхней плоскости яра Волнан, то видно переднюю часть (букв.: лицо) яра Шонат

сәңхәм шәнш *суц.* спина яра Имәтән сәңхәм шәншәл, таңха, шөпа шөшса Женщины, видимо, давно через спину яра ходили

сапәллак *суц.* воротник

сапәл шея Хўв сапәл Длинная шея; Сапәл тўр нинлшийлты ут Лентяй (букв.: человек, потягивающий шею); Сапәл эвәтлҗа вөн щәрт кәнләт, порәх эвәтлҗа вөн щәрт кәнләт Ищут способы сильного гадания (букв.: шею режет большое гадание, плечо режет большое гадание)

сапәл йит шейный позвонок

сат *суц.* садок (место для хранения рыбы)

саты когда, пока, во время Мәнтал саты Когда шел

саты *послелог* за Вух саты За деньги; Лов саты мәлҗем ампем За коня отдам собаку и

саты в течение, в продолжение, когда Лҗетал сати ләп омсумса

Когда ел, подавился

саьщи *гл., суб.* 1. чувствовать, ощущать Сәмәл па ши вохты питәм сабәл, еләл па ши потты питәм сабәл Чувствует, что хочет есть, чувствует, что тело мерзнет; 2. слышать; 3 слышатся Мулты сабәл Что-то слышится.

саьли *прил.* без чувств, безчувственный

саьли питты потерять сознание лүв саьли питәс Он потерял сознание

саьли питыйәлты терять сознание

саьли-хөрлы глубокий (о сне) Ищипа, **саьли-хөрлы** ши улсәт, немәлт ән вөләт Видимо, спали глубоким сном (букв.: без чувств-без перерыва), ничего не знают

сахәт I. за Вэйңәл не пеши сахәт ләтсайңән Кисы ее купили за олененка-самку; 2. по Ащәл хот лапәт пүш хәтәл мәнты сахәт керәтсәллә-мухәлсәллә. Ши мәр, мәттырн, па серәммал-ворәммал. Мөнты муй вөс, ши кем йөрән-щомән йухтәм сащәл Дом отца семь раз по солнцу обошел-кружил. За это время, оказывается, еще вырос-созрел. Раньше то что, чувствует, еще сильнее стала его сила-мощь.

II. *послелог* (когда, во время, в это время) Щиты вөлтем сахәт сый хөлмәсәм Когда я так жил, шум услышал

сахты *послелог* с: ма сахтема я сам собой; лув сахтәла сам с собой

сащ чутье, чувство

сащийәлты *многokr.* слышатся

сащлы бесчувственный

сащты 1. слышать, слышатся Мулты сащәл Что-то слышится; 2. чувствовать, ощущать; 3. Заметить Хәтләм хулам әнт сащәс Не заметил я, как день закончился.

сащәма заведомо Мин щит, щит, щимәщ утән йилыймән, мин сащәма хунталмән К нам идет такой, мы заранее сбежим

сащәмты *суб.* слышатся Камн сащәмтыләс сый На улице слышался шум

сащәмтыйәлты *суб.* Сый сащәмтыләс камн Шум на улице слышался

сәк *суц.* бисер; бусы Сәк кәрәтәл Соединяет бусы; Сәклам ара шүлисәт Бусы рассыпались

сәклыты спутать (о бусах), запутать, связать, запутав; Ыав-

рәмламән сәккәлјем сәклыса Дети бусы запутали; Кәллал мулты вүрн сәклысәлә Веревки как-то он связал.

сәлыты *гл., суб.* звенеть Лөңхәһщәп сәлыәл Колокольчик звенит; Щосән па ши сәлыәл Часы опять звенят

сәлңәлты *гл., суб.* брнчать, звякать

сәлты *гл., суб.* дать трещину

сәлалтәты стремительно подъехать Ай апәлы щии кемн нәхман, үвман, шөхман түт хонәңа сәлалтәслә Младший брат в тот момент смеясь, крича, свистя к огню стремительно подъехал

сәм *анат., суц. I.* сердце Сәмәм кәши Сердце=мое болит; Сәмәл ши похәнәл *фразеол.* Сердце=его разорвется (букв.: лопнет) (о состоянии сильного испуга); Сәмәм ши йувәрмәлы О состоянии голода (букв.: сердце вот свернут); Сәмәм хул пелә мәнәс Я испугался (букв.: сердце куда-то ушло); Сәм лер ай пушәх Самый младший в семье (букв.: маленький птенец кряя сердца)

II. внутренняя, средняя часть чего-либо, сердцевина Вөнт сәма йухтәс Пришел в середину леса; Сәм йүхәл сорәм Сердцевина дерева сухая;

III. середина Лүң сәмән мүң мөрәха мәнсәв В середине лета мы за морошкой пошли.

сәмарөт вүлы *суц.* Тәм тәл мүң тәйләв ар сәмарөт пеши В эту зиму у нас много оленят с большими белыми угольниками (или наоборот)

сәм=// вохты *фразеол.* хотеть есть Сәмәм вохла Я хочу есть (букв.: сердце мое просят)

сәм=// вәвлы йи=// Тошнить Сәмәм вәвлы йил Меня тошнит

сәми лот родник Йәкәр кимәлн вөл лыләң йиңкәп сәми лот У края болота есть родник с живой водой

сәм=//нәхләмтәс (о радости или испуге) (букв.: сердце шевельнулось)

сәм=// мән=// Сильно испугаться (букв.: сердце ушло) Ин не сәмәл ши мәнәс Эта женщина испугалась

сәмлы *прил.* бессердечный, жестокий

сәмлы-мухәллы *фразеол.* бесчувственный, жестокий (букв.: без сердца-без печени); ләтән йүпийн имухты пәсан йәлпийн ил ал улә, сәмлы-мухәллы навәртнеңән навәрмәлүйән После приема пищи перед столом с едой не ложись сразу, без сердце-без

печени лягушка прыгнет на тебя.

сӓм сӓрмӓлты напугать (сердце извести)

сӓм-турӓх сердце-печень

сӓм=// похӓн=// фразеол. Испугаться (букв.: сердце лопнуть)

сӓм=// хулты мӓнӓс фразеол. очень испугаться (букв.: сердце=// куда-то уйти) Сӓмӓл хулты мӓнӓс Очень сильно испугался; Сӓмӓл тохӓнӓл Он скучает

сӓмӓн прил. ржавый **Сӓмӓн тывӓт** Ржавый колчан

сӓмӓн прил. сердечный, добрый Лӓв мир пелӓ сӓмӓн Он добрый к людям (букв.: с сердцем)

сӓмӓн прил. I. со стороны сердца Имӓлтыйӓн сӓмӓн порхӓл кӓрӓщ сӓнхӓма омсантӓс Однажды плечо со стороны сердца превратилось в высокий яр

сӓмӓн прил. 1. Приятный, нравящийся, любящий Кӓсӓпсӓт пелӓ сӓмӓн Он любит соревнования; **2.** смелый

сӓнкинӓры притворщик

сӓнкӓп молоток

саӓн с Мин ортне саӓн йӓнхсӓмӓн Мы с племянницей ходили **сӓнхӓм** яр Сӓнхмийӓл нӓр йӓм хурасыйӓлӓн ши омӓсӓл ‘Яр (букв.: ярлик=его) с таким хорошим видом (букв.: видиком) стоит; Сӓнхӓм ух пӓтӓлӓ ими хуйата йӓнхты ӓнт рӓхӓл На верхнюю часть яра женщине нельзя ходить

сӓр I. лопата Карты сӓр тӓва Принеси железную лопату

сӓр II. частица ка омса-сӓр Садись-ка; Ма сӓр мӓнлӓм Пойду-ка йа; ну-ка Сӓр ма вӓты катллӓм па вантлӓм Ну-ка пристану я к берегу и посмотрю.

сӓр усилит. частица же ӓнтӓм сӓр, ма моӓщем йӓллы тӓлӓм Нет же, я сказку дальше продолжу; Йа-сӓр, йухлы кӓншаӓщи мосӓл, йулӓн нӓврӓмӓт тӓйлӓм Ну же, нужно домой идти, дома у меня дети.

сӓран суц. 1. коми, зырянин; 2. коми, зырянский

сӓран вӓй суц. кисы, покрой которых заимствован у зырян

сӓран хоп суц. вид лодки (букв.: зырянская лодка)

сӓрацты гл., суб. 1. трогать; 2. беспокоить; 3. мешать; отвлекать; надоедать; 4. придирааться

сӓралӓты гл., об. навязать, заставить взять, принять что-л. против желания, воли Йернасӓл мӓнем сӓралӓллӓ Платье=свое мне

навязывает.

сӓратты гл., пас. бодать Ма хор мисӓн ши сӓратлайӓм Меня боднет бык.

сӓрмӓлты гл., об., пас. извести, измучить

сӓткӓмты гл. отщипнуть Мулты пӓлӓн, мосӓн, сӓткӓмлайӓн Может, тебе какой-нибудь кусок отщипнут.

сӓх суц. I. шуба (верхняя женская одежда из оленьего меха) Сӓх тел хӓнши Количество узоров на одну шубу.

II. эвфем. шкура медведя

сӓх мӓвӓл суц.

передняя часть шубы

сӓх сыл суц.

сӓх тӓрмац хӓнши суц. количество узоров, необходимых для украшения шубы

сӓхӓн прил. имеющий шубу, в шубе

сӓхӓп прил. имеющий шубу, в шубе

сов суц. гусеница

сой суц. гоголь Йис йохлан путӓртлӓт, сойӓн мӓтты катра йисӓн кӓвлӓн нӓл моц хӓ эвӓлт лӓлмӓс Древние люди рассказывают, что гоголь в древности украл у мужчины мощ стрелу с бубенчиком.

сойӓм суц. ручей Лӓв сойӓм хонӓна йухтӓс Он пришел к ручью

солыты гл., суб. шуметь (о живых существах)

солӓн прил. шумный Солӓн сыйӓл муйа хойӓл Как сильно кричат (о ласточках) букв.: звенящий звук к чему ударяется.

сом суц. чешуя

сонтӓмӓты гл., суб. намереваться, собраться что-либо предпринять Йӓтна йис, шай йаӓщсӓв па ши ил улты сонтӓмӓсӓв Наступил вечер, попили чай и спать собрались.

сопас суц., заимств. запас

сопаслӓты гл., суб, об., пас. запасаать

сонӓк суц. сапог Нӓн сонӓкӓлӓн вӓсӓна йисӓн Твои сапоги продырявились

сора нареч. быстро Сора киӓща сора ши йувӓрмӓллӓ Быстрей, чем быстрей сворачивает.

сорма сухо Сорма йис Сухо стало

сорма йиты гл., суб. высохнуть, загустеть Ухшамем сорма йис

Платок=мой высох; Соламатем сорма йис Соламат стал густым.
сорњи 1. золото; 2. золотой Сорни акањ хурпи тылэщ, ања акањ хурпи тылэщ Месяц, похожий на золотую куклу, месяц, похожий на серебряную куклу(о сентябре)

сорњеу *прил.* золотой *фолькл.* Сорњеу кўрэп эви тайлэм, сорњеу йошэп эви тайлэм Я рожу дочь с золотыми ногами, рожу дочь с золотыми руками.

сорт *суц.* шука Мин ай сорт вэлсэмэн Мы маленькую шуку добыли; *фолькл.* Сортэн па лыкэл ши йухтэмтэс, ин вантэ, йөхлэл ајемэс па лўкэл йўвэтсэллэ А шука разозлилась, видишь ли, лук схватила и выстрелила в глухаря; Тата сорт йаңхэл Тут шука плавает.

Сорт йухан *суц. топоним.* Щучья река

сорт пеңк *суц.* щучьи зубы

сорт пеңк *суц.* (название узора)

сорты *гл., суб.* сохнуть, сушиться Ухшамем сорэс Платок высох

Сортэн јор *топоним.* Щучье озеро

Сортэн майлэн Щучье озеро

сорэм 1. сухой, сушеный, высохший; 2. *фразеол.* иссохший Мата сорэм венш (о пожиллом человеке) Какое иссохшее лицо; 3. густой; 4. черствый Сорум њањ Сухой хлеб;

сорэлты сушить

сорэлтыйэлты *гл., многокр.* сушить

Сорэм йухан Высохшая река

сос *суц.* горностай

сот *числит. I.* сто

II. очень (степень) Сот нўша, ух нўша икилел лупийэл Очень бедый мужичок сказал (букв.: сто бедностей, до головы бедность); Сот вўра лепэлтыйэллэн Ты все время обманываешь

сотпэн *прил.* с ножнами

сотэн *прил.* сотенный Сотэн тащ Сотенное стадо

сотэп *суц.* ножны

сохэл *суц.* доска Сохэл эвта Напили досок.

сөйэм *суц.* поясница

сөйэм йит пояс, поясничная часть, талия

сөлкемэты *гл., суб.* говорить неправду Муй сөлкемэлэн Что ты

говоришь неправду (букв.: льдинками звенишь).

сөлыты *гл., суб.* звенеть (о предметах)

сөлэк *суц.* шуга (мелкий рыхлый лед) Па сўс сөлэк етты вента, лўң мър хопэн ши йаңхла До осени, пока не появится шуга, летом на лодке ездят

сөл *суц.* кишка

сөн *суц.* берестяная коробка для хранения пищи Ин не сөна пунты вөн холлэп, ана пунты вөн холлэп ши холлэл Эта женщина очень сильно (букв.: в кузов положить большой плач, в чашку положить большой плач) плачет.

сөныйэ (уменьшит.-ласкат.) кузовок для хранения продуктов

сөңи *суц.* полынья

сөпэс *суц.* игла для вязания сети, невода Холлэп хөтши сөпэс Игла для вязания сети

сөр *суц. I.* голенище Сопек сөр голенище сапога

II. приправа

сөрэн летут пища с приправой

сөрамтыйэлты *гл., суб.* выздороветь

Сөрханэл *суц. топоним.* Сургут

сөх *суц.* осетр Сөх айэм клей осетровый клей

сөхматыэлты *гл.* шагнуть Лўв њал сөхэм сөхматылэс Он четыре шага шагнул

сөх вуй *суц.* осетровый жир

сөхтэты *гл., об, пас., мгнов. I.* дернуть, сдернуть Аңкэла акэл ики сөхтэслэ К пню дернул дядю; Йурэн хир сөхтэсы па йиңка вущкэсы Сдернул мешок и выбросил в воду; Холлэп шураc кэлем сөхтэлем Я дернул веревку сети.

II. мгнов. натянуть

III. поставить сеть Холпем тыв сөхтэлем Сеть сюда поставлю **сөхтыйэлты** *гл., суб., об., пас.* выдергивать, дернуть, дергать Ши пөхрэн шумайа вўтлы мәнла, ўккэл шиви сөхтыйэлла У острова этого едут вглубь, вожжи в ту сторону дергают

сөхэм *суц.* шаг

сөх (хўл) Сөх шанш њорэн Спинной хрящ осетра

сөхэр *прил.* голодный Ыўр муй сөхэр ампэт, иса аңт тәрэмлайэт Что как голодные собаки, совсем насытятся; Кят хятэл ампэн

лєтутэн ǎнт лǎпэтлǎйǎн, щǎлта сөхэра ампǎн йилǎн Два дня собак не кормят едой, после этого собаки становятся голодными.

сөхэрмэты *нас., мгнов.* проголодаться Хўв йǎнхэм мǎрэлэн сөхэрмэсы Пока он ходил долго, проголодался

сөхэрты тянуться (о родственных отношениях) Лǎв мǎнэма сөхэрэл Она ко мне тянется

сөхэтты *гл., суб., об.*

сөхэтты *гл., суб., об., нас.* рвать дергать, выдергать Ай турэн тǎхты сөхэтсэм Я немного травы нарвала.

сув *сущ.* мелодия Ар сув медодия песни; *фолькл.* Хөлэм сувпи вэт холлǎпэн муй нǎн холлǎыйǎлтэн Что ты плачешь пятью плачами на три мелодии (о длительности и интенсивности плача)

сува *сущ.* желудок птицы

сувиты *гл.* ревновать, приревновать Щи неǎн икэл мǎнем сувилǎлэ Эта женщина приревновала мужа=своего ко мне

сувпи *прил.* мелодичный, имеющий мелодию *фолькл.* Ин неǎл хөлмэн сувпи йэс холлǎп холлǎлэ Эта женщина плачет в три мелодии (об интенсивности)

сувэмтты *гл.* умереть Хулǎйэва лǎв сувэмтсэт Все они умерли

суй веншэп

суйǎлт *эвфем.* снег

суйлǎтты *гл.* заиндеветь

суйлǎтэты *гл.* покрыться изморозью

сулы *сущ.* палка для игр

сул *сущ., заимств.* соль

сулаǎ *прил.* соленый Сулаǎ хǎл Соленая рыба

сульиты *гл., суб.* 1. шуметь (о закваске для теста, о жидкости при закипании); 2. галдеть Йиǎкэм сульийǎл Вода шумит.

суллǎ *прил.* несоленый

сульэх мелкий

сумиты *гл.* кишеть

сумлǎх чесотка

сумэлта *нареч.* неожиданно, резко Сумэлта нǎвремлǎн пела ал ўва Не кричи резко на детей.

сумэлта вǎриты *гл.* закричать в лицо неожиданно

сум сом ики

супэл липкий (о снеге) *фолькл.* Төрэм ащэн имэл пила кǎтэна йисǎн. Лǎкащэл па имэл шовэр сǎх мǎншэллэ, па супэл лǎнща щи йил Отец Торум с женой поссорился. Рассердился и рвет заячьё шубу жены, вот и пошел мягкий пушистый снег.

супэлмэты *гл.* 1. облепить; 2. обступить Йохлǎл щив щи супэлмэсэт Народ=его обступил; Ыамалт хуйата супэлмэл Мошки облепляют человека

супэлты *гл.* 1. окружать; 2. прилипать

сур *сущ.* свет

сур *сущ.* пиво

сурма йиты умереть (букв.: к смерти стать) Йөхэт упем сурма йис Потом сестра умерла.

сурт *сущ.* промежуток

сурты-мавты *гл.* пить пиво-мед Хўв-ван сурсэт-мавсэт Долго-коротко пили они мед-пиво

суры *сущ.* чайка

суртыйэ (уменьшит.-ласкат.) промежуточек, перешеечек

суртыты *гл., суб.* конвульсировать Ма сорт нǎухем хулна сурыйǎл Мое тело еще конвульсирует.

сурэм *сущ.* смерть, гибель

сурэǎ йерт *сущ.* ливень

сурэǎ пǎсан стол с яствами

сурэтты *гл., суб.* вздрогнуть

сурэх рыб., сущ. сырок

Сурэх лор *топоним.* Сырковое озеро

Сурэх лор ай йухан *топоним.* Маленькая река сыркового озера

сурэх нуви сентябрь

сусэл *сущ.* ящерица Йөр сусэлǎн йǎха төхэмман, кǎтна щи кǎш вǎратлǎн, кǎтна ǎнт пилǎн

сусма *нареч.* жестко, твердо

сусма йиты *гл., суб.* стать твердым

сусты *гл., суб.* 1. затвердевать; 2. засыхать Вǎнǎлам суссэǎн Кисы=мои затвердели (ссохлись).

сусэм 1. жесткий, твердый; 2. засохший

сутам *сущ.* шум

сутамтыйǎлты *гл.* беспокоить

сух *сущ.* 1. 1. кожа *фразеол.* Сухем сыры өхлǎ йиты питес Я

волнуюсь (букв.: кожа раньше тонкой стала становиться); Па суха йис Ведет себя ненормально, вышел из себя, стал нервным (букв.: другой шкурой стал); Сухэл кўл Не хочет понять (букв.: шкура=его толстая); 2. шкура Вухсар сух лисья шкура; 3. материя, ткань Сухем рәсмәс Ткань распустилась; 4. одежда Сухлјан нух ләмталы Надень одежду

сухийэ 1. (уменьш.-ласкат.) тряпочка; 2. кожаца; 3. шкурка
сух-һир одежда-обувь (букв.: шкура- тапочки) Сух-һирлјал лјуртлјайәт, хута вўлең кәлјәта кәтәмлјәт Одежду-обувь грызут, где сбрую оленью грызут.

сух-пўн шкура-шерсть лўв сухәл-пўнәлн леваса йешашл Она без причины сама злится (букв.: шкурой-шерстью не позволено ведет себя)

сухәнлјы-кимәллјы прил. бескрайний Сухәнлјы-кимәллјы вөнт Бескрайний лес.

сухәнты гл., суб. кончиться, прерваться, прекратиться; Моңщәм сухнәс Сказка закончилась; Питәм ширәлән лылјәл па сухнәс Как упал он, жизнь (букв.: дыхание оборвалось) кончилась.

сухәнты выстрелить, раздаться (о выстреле)

сухәң прил. земля с оболочкой

сухәрты строгать Ай пухәл ңол сухәрәл Младший сын=ее стрелу строгают л

сухныйәлты гл., суб. кончатся, прерываются

сухнәмтты гл., суб. кончиться Кәлјәм сухнүмтәс Веревка=моя кончилась.

сухнәптәты гл., об. закончить Моңщәл сухнәптәслә Он закончил сказку.

сухта суц. 1. глина Ма көр верты сухта төсәм Я принес глину для того, чтобы делать печь; 2. глиняный Сухта пўт глиняный горшок.

сухтайәң прил. глиняный

сухәм суц. нить, нитка

сухәм похәл суц. катушка ниток

сухәң прил. с кожей, шкурой, с бельем

сухәп имеющий кожу, шкуру

сухәптантыйәлты гл., суб. расплываться

сухәптәты I. отцеплять, отделять

II. Платить, заплатить

сухәнлјы-кимәллјы прил. бескрайний (букв.: без окончания-без края)

сўв суц. посох, трость Сўв йўх лөңщман шөтәл Шагает, ставя посох (самостоятельно не может передвигаться, беспомощный); Щи пөхәлты питсәлјә сўв йўхән Стал он долбить посохом.

сўкрәмтты пас. давать (мало) Мултыйн нәң сўкрәмлјайн сўлтәм суц. искра Сўлтәм әл питәл Искра пусть не упадет; Пәрщан хотәв сўлтәмән питса На палатку упала искра.

сўмп-сомп прил. ненужный, напрасный Сўмп-сомп пүтәр.

сўмпа нареч. напрасно

сўмәт суц. 1. береза Хот питрәв ай сўмәтән омсәм Около дома посажены маленькие березы; 2. березовый Сўмәт лыпәт березовый лист; Сўмәт нўв орнамен. березовая ветвь; Сўмәт шув почка березы.

Сўмәт вош топоним. Березово

сўмәт лор топоним. Березовое озеро

сўмәт ңул топоним. Березовый мыс

сўң суц. угол Ат хўвашәк йўвәм артән па щи мўл хот сўңән мулты ләтатәс Когда настала глубокая ночь (букв.: длиннее стала), опять в священном углу что-то щелкнуло

сўңәтты гл., суб. 1. делать угол Аңкәм сөнәл сўңәтәл Мама делает на кузове угол; 2. фразеол. кукситься Наврәм сөн сўңәтәл Ребенок куксится, вот-вот заплачет(букв.: делает угол на кузове).
сўнәмәты гл., суб., неодобр. лезть не в свое дело, мешать, назойливо стремиться что-либо делать Муй сўнәмәлән Что ты лезешь, мешаешь/

сўпльәмәты гл., суб. свистеть (о бурундуке, белке) Лјәңкән сўпльәмәл Белка свистит.

сўрты суц. I. годовалый олень, лось

II. нетель (об олене)

сўртты гл., суб. сверкать, блестеть Лјөңщ сўртәл Снег блестит; Семңәл сўртләңән Глаза блестят

сўртәпсы суц. блеск

сўс суц. 1. осень Сўса йис Наступила осень; 2. осенний Сўс хәтәл Осенний день; сўс йеңк хур корочка льда у водоема осенью; сўс артән в осеннюю пору; Мулхатәл хәтәл йәңхсәт сўс

көртэла Вчера ходили мы в осеннее стойбище.

сўс көрт *топоним.* осеннее стойбище

сўсн *нареч.* осенью Сўсн йиңк ай вөс, тәлән лөщ өхәл вөс Осенью вода маленькой была, зимой слой снега был тонким

сўт *сущ.* точильный брусок

сўтытты *гл., об., пас. заимст.* судить Щирән лўв сўтытса Тогда его судили.

сыв кәл упряжь (часть упряжи) Сыв кәләл лөңхалы мухты ыәртәс, сыв кәләл йирәс Продернул веревку, привязал ее.

сывиты *гл., об.* 1. собирать, смотать в моток; 2. виться

сывәсңән-кўрәкңән *сущ.* коршун-орел *фолькл.* Нөмән сывәсңән-кўрәкңән ләрыләңән, илн сот хор щәхрыйәл Вверху коршун с орлом кружатся, внизу стадо пасется

сый *сущ.* 1. звук; 2. шум Имәлтыйән сыйл ши хөрләс Наконец звук стих (букв.: погас)

тўр сый звук голоса, голос

сый *сущ.* ощущение; кәши сый

сыйән *прил.* громкий, звонкий, резкий (о голосе)

сыйәна громко, звонко, шумно

сыйашты *гл., суб.* 1. шуметь Ма хот пил йохлам па ши сыйашләт Мои соседи опять шумят; 2. греметь; 3. гудеть; 4. звучать

сыйлы *прил.* 1. тихо, беззвучно; 2. глухой (о звуке)

сыйлыл: Мин сыйлил-питлил олнөмән ал вўйә – не губи нас, не убивай нас

сыйлы-хөслы *нареч.* 1. тихо; 2. молча Сыйлы-хөслы вушиләңән Тихо шепчутся; Сыйлы-хөслы өхләла ләләс Сел тихо на нарты

сыйматты *гл., суб.* раздаться (о звуке)

сыйән *прил.* звучный, звонкий, громкий, резкий (о голосе)

сыйәна *нареч.* звонко, громко; вслух

сыл *сущ.* 1. кайма; 2. край чего-либо

сыл сохәл сыл

сыл сәх сыл

сыл йухан сыл

сылмаң рассекающий Ма йурән Иля омсыләм Вошийән кўтәп кәрәщ хотем, Хөхәлты шиви сылмаң хот, Мәнты пәләң сылмаң хот

сылты рассекать, рассечь Хўлән хунәл сыллән Рассечешь живот

рыбы

сылемийәлты *гл., суб., многокр.* рассекать Мәнталән сўмтәт сылемийәл, ай тунты пўлуйә йира менемийәл Когда он идет, рассекает бересту, отрывает маленький кусочек бересты.

сылемәты *гл., суб., мнов.* рассечь, пропороть Пәщәл кәшийән пелка сылемәслә Бедро ножом рассекла; Кәшийән мухәлайә сылемәслә Ножом вокруг пропорол

сымләты *гл., суб.* зазвучать, послышаться, раздаться Хурәтты сыйәл ши сымләс Раздался лай.

сымры окунь

сын изгиб

сыңк (птица) *сущ.* синьга, чернядь Сыңкән ин питы ши. Щәлта, вантә, ин лор вой икәнән шарытса па, сыңкән һуләл ши пәта пүталы ши тәйәл Утка чернядь сейчас черная; Видишь ли, гагара ударила синьгу, поэтому у нее на носу шишка.

сып-сөлы бабник

сыры 1. прежде, раньше, заранее, прежний Сыры лулас Раньше растаяло; *фразеол.* Сухем сыры өхла йиты питәс Я заранее стала волноваться (букв.: шкура=моя заранее стала становиться тонкой); 2. предыдущий Сыры ки муй вөс, ин йөрәлән турлы ши сәвәрмәслә Раньше что было, сейчас еще сильнее рубит; 3. первый, передний, передовой; 4. сначала Йухан хўләв сыры ләләв Сначала съедим речную рыбу.

сырыя *нареч.* 1. раньше, прежде Сырыя нувийә йис Раньше рассвело; 2. спереди, впереди Сырыя шөтәл Впереди шагает; Сырыя мәнләв Мы пойдем впереди.

сырыяшәк *нареч.* заранее, пораньше Сырыяшәк йухтаты рөпатайә Пораньше приходите на работу.

сырытәлн и прежде, и ранее Сырытәлн лупийәлсәм, ал пилтәща ши неңән пила И ранее я говорила, не общайся с этой девушкой.

сыры хопты передовой олень

сыр-сыр разнообразный

сырсупәр 1. разный, всякий; 2. надоедливый

сыр-супәр ут безобразник

сырәнта *сущ.* муха

сырәнты *гл., пас.* быть обсиженным мухами Аңкөм сорәлты ихтәм һухи иса сырәнтса Мясо, которое повесила мама для про-

сушки, мухи совсем засидели.

сыс *суц.* время Сыс ант тайты не иметь времени

сыстам 1. чистый; 2. чисто

сыстамты *гл., суб., об., нас.* чистить, вычистить, почистить, расчистить, счистить Пальтайэн сыстамтэ Вычисти пальто.

сыт *заимств.* сытый

сыта-пита *нареч.* достаточно, до сытости Хунлэмэн и пўш сыта-пита леллэмэн Один раз до сытости наедемся (букв.: до сытости животы наедем).

сых связка; моток (веревки), сверток Тунты сых Сверток бересты; Кэл сых Моток веревки

сыхты собрать в связку, сматывать Тынщаң сыхэл Тынзян он сматывает.

сыхэлэн мянты *гл., суб.* быстро бежать (о медведе) Сыхэлэн мәнәл бежит быстро (о медведе).

сыхэлтэты *гл.* собирать в связку Апщэн тынщаңәл сыхэлтәл Братишка тынзян собирает.

сыхэлты *гл., об.* обвить; обхватить

сэв *суц.* коса (заплетенные волосы) Ухэн нух сэвэ Заплети косу (букв.: голову); Йөм йўх сэв, анши йўх сэв кат упи тайлэм У меня есть две сестры с косами, похожими на черемуху, с косами, похожими на шиповник

сэвәң *прил.* с косой, с хохолком

сэвәртэты *гл. мгнов.* рубануть, срубить

сэвэрти *гл., суб., об.* колоть дрова, рубить Упэн йўх сэвэрәл Сестра=твоя дрова рубит; Лаймәл вөн кэв шөпа па сэвэрсәлэ Он рубил топором большой камень.

сэвийәлты *гл., суб, многокр.* заплетать, плести; Пөн сэвийлсәм

сэвиты *гл., суб. I.* 1. связать веревками, стянуть Павәртлал щив кәлән сэвиман вөсәт Бревна были связаны веревкой; 2. собирать в моток Ыпәл тынщаң сэвийәс Деверь собрал веревку в моток

сэвиты *гл. суб.* виться Люньщ пөсәң сэвийс Снежный вихрь вился

сэврантты *гл.* рубить Пухән сэврантәл Сын рубит (букв.: рубится) сэврийәлты *многокр.* рубить

сэвты *гл., суб.* плести, заплетать; вязать

сэвийәлты *суб., об., нас.* заплетать, плести Пөн сэвийәлсәм Я

гымгу (ловушку плел)

сэвәртты заплести; связать

сэвәп с косами

сэвэрти *суб., об., нас.* рубить Йухтәм йоха потәм нухи сэвэрта Приехавшим людям строганину из мяса нарубили

сэвәпсы черника

сэвемийәлты *суб.* вкусить запах (дух) пици (о покойниках), причаститься Сурма йўвәм хуйат сэвемийәл Умерший (покойник) вкушает запах (дух) пици

сэвемийәлты причаститься Анәт омәсләт шивлал мянты вөнты, әлментыки шивлал вөлты мәрн лөңхәт сэвемәләт Чашки стоят, пока дымок не исчезнет, как будто до того, как исчезнет дымок, боги причащаются

сэвэрти тәхи лесопилка

сэвэрти-эвәтты рубить-резать

сэвәс корма лодки

сәй песок

сәй-полт **песок-труха** *фразеол.* Сәйәв-полтәв пила вөбща щилылләсәв Мы состарились (букв.: с песком-трухой смешались мы)

сәңнвэй носки

сәйхәттты выплескивать отрицательные эмоции

сәля *суц.* порох

сәм *суц. I.* глаз Ма сәмңәлам ләп хәньсәм Я глаза закрыла; Сәмңәл вөна талман щилы вөвәл, лыкәлән ара хәщ щилы мәншәлы Кричит, глаза выпучив (букв.: к большому растягивая), злость его чуть не разрывает; Атәм сәмән вантәл Смотрит зло (букв.: плохими глазами); муй хор сәмән вантлән Что смотришь злыми (буквю: быка) глазами; Сәмңәлам кәшеңән Глаза=мои больные; Семем тәпәрән питса В глаз попала соринка; Семем мултыйән питса В глаз что-то попало; Сәмңәлам вәвлы йисңән У меня глаза устали (букв.: глаза= мои без сил стали); Сәмңәлам йәлы ант кәлләңән Я плохо вижу (букв.: глаза=мои дальше не видят).

II. зрение

сәм *суц.* 1. петля; ячея

сәм 2. Орех, семя, ягода, капля, искра, кусочек

вөньщумәт сәм ягода Вөньщумут сәмийә ягодка

йерт сем дождинка
нохэр сем орех Кўшарэн өңхәла нохэр сем төл Бурундук в дупло орехи несет
лант сем семя
лоьщ сем снежинка Ишнэлн немәлт лоьщ семийэ әнтөм На окне нет даже снежинки
кәлы сем, пошәх сем капля крови
түт сем *суц.* искра Түтәл и семийәл хәцмәл Одна искорка горела;
һаһ сем зерно
һухи сем кусочек мяса
сэй сем песчинка
сәк сем бусина
холәп сем ячея сети
сем война хуйат ясновидящий
сем сайа вәлты быть невидимкой (букв.: существовать за глазами)
сем сайа питты исчезнуть
семәлтәты *гл.* набирать петли
сема питыйәлты *многokr.* появляться, попадаться на глаза
сема питты 1. родиться Лүв лүнн сема питәс Он летом родился; Хөн һә сем питсән? Когда ты родился? Төп сема питәм һаврем Только что родившийся ребенок; 2. попасть на глаза, появиться на глаза, встретиться лывәла мөстәты хөйа сема питләт, ән мөстәты хөйа сема ән питләт Тем, кто им нравится, они попадают на глаза, тем, кто, не нравится, не попадают на глаза
сема хөтләптәм утыйәл *фразеол.* рожденный (букв.: в глаза засветивший)
семи-һулы кәрийә глазастенький-носастенький маленький
семи-пәлты *прил.* смекалистый, сообразительный (букв.: с глазами-ушами)
сем пүн ресницы *фразеол.* Сем пүн кұра йувәртман омәсәл Сердитый (букв.: сидит, наматывая ресницы на ноги).
семийә *уменьш.-ласкат.* глазок, петелька, семечко, ядрышко, орешек
семиты *гл., суб.* расщелкать (орехи) Ма нохэр сем семиләм Я расщелкиваю орехи.
сем йиңк *суц.* слеза Сем йиңкләл ай сәк сем луват Слезы=ее

размером с бусинки.
сем йәл павәтты бросить взгляд
сем карты *суц.* очки Сем картем шүкатсәм Я сломала очки; Нәңэн йиләп сем карты мосәл Тебе нужны новые очки.
сем лаңкты, пәл лаңкты *фразеол.* Ин ики кұш хути омсәс, сем лаңкәл, пәл лаңкәл Мужчина сидел, старался молчать (букв.: глаза закрывает, уши закрывает)
семлы *прил.* 1. слепой Семлы ики вәс Слепой мужчина жил 2. невнимательный
семлы павәтты ослепить, сделать незрячим Нәң хута семлы павәтсайн? Где тебя ослепили?
семлы павтыйәлты *однокр.* Ослеплять Тәм ванән ма семлы павтыйәлсайәм Недавно меня ослепляли.
семлы-пәллы *прил.* 1. слепой-глухой *фолькл.* Ләмәщ йурн вөн вөрт ики семлы-пәллы питәс Старший бог Ломащ стал слепым-глухим; 2. невнимательный
семлы-пәллы питты *гл., суб.* ослепнуть-оглохнуть Лүв хүвән семлы-пәллы питәс Он давно ослеп-оглох
семлы питты *суб.* ослепнуть (букв.: без глаз стать)
семлы питыйәлты *гл., однокр.* Быть слепым
сем олжә край глаза Сем олжәл вантты кем, кәл Краем глаза видно
сем кәв *суц.* глазное яблоко
сем нүм пеләк пүн бровь
сем-пәл глаза-уши (букв.: глаз-ухо) Семәл-пәләл мунтәлмәс Глаза-уши закрыл; Тәм кұтпәң воши кұтпем лавәлты, тылжәщ пеләк сем-пәл вөн вөрта, хәтәл пеләк сем-пәл вөн вөрта нәң вәла
сем сай скрытый от глаз
сем сайа питты потеряться из виду (букв. за глаз попасть)
сем пүн ресницы, брови *фразеол.* Сем пүн кұра йувәртман Он сердитый (букв.: сидит, ресницы наматывая на ногу)
семсай *ут* невидимка
сем тохтәр *суц.* Глазной врач
сем түвемәты бросить взгляд
сем тый кончик глаз *фразеол.* Сем тыйа постә=// Похвалили (букв.: заметить на кончик глаза)
семәп Глаза=имеющий, с глазами ПИты семәп Черноглазый

сѐм хўл сельдь
сѐм хўлѐм веко, бровь
сѐмѐн *прил.* **I.** 1. зрячий; 2. зоркий; 3. внимательный
сѐмѐн **II.** 2. имеющий петли
сѐмѐн **III.** 3. крупный рыхлый (о снеге) Сѐмѐн лѐщ Крупный рыхлый снег
сѐмѐна йиты стать зрячим Нѐн сѐмѐна йисѐн Ты стала зрячей
сѐмѐн хўл тугун (букв.: глаза имеющая)
сѐмѐп-пѐлѐп с глазами-ушами *фолькл.* Кѐв сѐмѐп-пѐлѐп лапѐт шурѐс ата-хѐтлѐ рѐпитлѐт Семьсот с каменными глазами-ушами ночами-днями работают
сѐмѐт I. на виду Йинтпѐн сѐмѐт ат ул Игла пусть на виду лежит; Сѐмѐт йа, вўлы ѐнт тѐйлѐт На виду оленей нет
сѐмѐт II. видимо Иса сѐмѐт вѐлты питлѐ Всегда, видимо, будет жить
сѐмѐтты предсказывать
Хотѐн сѐмѐтѐл Что-то случилось недоброе (букв.: дом=твой глазеет)
сѐн *сущ.* гнида
сѐнѐмѐты щелкнуть, дать щелчок Тѐлтѐ сѐнѐмѐлѐм па лапѐт мўв илпийа нѐн мѐна Сейчас щелкну и катись ты под семь земель
сѐнѐкѐнтты *гл., суб.* бить, забивать, стучать, колотить,
сѐнѐкѐмѐты *суб., об., нас. мгнов.* 1. постучать 2. побить
сѐнѐкийѐлты забивать
сѐнѐкты *суб., об., нас.* 1. бить, забить, разбить; *фольклор.* Ин икѐн лапѐт ухѐл лапѐт тѐхи пѐлѐ сѐнѐкайѐт Семь голов этого мужчины в семь разных сторон разбили; 2. стучать, колотить; ударять Овѐм сѐнѐкѐла В дверь мою стучат
сѐнѐкащты биться, драться
сѐнѐкты *суб., об., нас.* бить, разбивать, разбить, колотить Ма вѐлѐм лўвѐм сѐнѐкѐсем па щѐ пѐта лѐсем йухи Я разбил кость и поэтому съел костный мозг; Йа, щѐ ин хѐйѐл, вантѐ, хомщѐйѐн лѐвийѐл сѐнѐкты питсѐлѐ Ну, этот мужчина, видишь ли, стал бить коня кнутом; Ин ики ши мурта сѐнѐкса, нух лѐльщи неш щѐрѐл ѐнтѐм Этого мужчину так избѐли, даже встать сил нет.
сѐнѐкѐмѐты *мгнов.* побить, постучать

сѐнѐкѐп колотушка; молоток
сѐр глухой (о лосе)
сѐр: сѐр вѐнт чѐща; сѐр ат оченьтемная ночь; Сѐр ат, мур ата йис, ат кўтѐпа йис Темная ночь аступила, середѐа ночи настала
сѐрамтѐйѐлты
сѐрмѐлты заставить испытать большое горе Ма сѐмѐм сѐрмѐлсѐн Ты заставила меня испытать большое горе (букв.: сердце=мое заставила испытать большое горе)
сѐр хѐ, йур хѐ аккуратный
сѐрѐмты-ворѐмты *гл.* Щѐ мѐр, мѐттырн, па сѐреммѐл-ворѐммѐл За это время он , оказывается, еще возмужал-созрел
сѐсы слопец (ловушка для ловли боровых животных и птиц)
Йайѐм сѐсы вортѐс Брат=мой слопец поставил
сѐсы йухан *топоним.* Слопцовая река
сѐсылѐ *уменьшит.-ласкат.* от сѐсы
сѐсы пўкла деталь слопца

Т

та *межд.* 1. на Та вуйѐ На, возьми; 2. выражает удивление та, и муй тѐм Что это?
таврѐмѐты *суб.* существовать Лѐув щѐты хуты щѐ таврѐмѐл лѐ Она так и существует
так *прил. I.* крепкий, прочный Так кѐл Крепкая веревка
II. твердый Так нохѐрсѐм Твердый орех
III. резкий (сильный) Так вот резкий ветер
така I. 1. прочно Така йирты прочно привязать; 2. крепко Эвѐн така вуйѐмса Дочь крепко уснула
II. твердо
III. резко (сильно) Пѐлѐн така мѐриты питѐс Гроза стала сильно греметь
IV. строго Пухѐл така тѐйты мосѐл Сына в строгости нужно воспитывать
такамѐты *гл., суб.* крепнуть
такамтты *суб.* крепчать лўвѐм-сомѐм такамѐмѐл Кости-мышцы

окрепли

тйкэлщэты *суб.* спутаться (о волосах)

таки-паки *прил.* скупой, прижимистый, не тратит лишних денег

такла 1. *послелог* без Ащи такла без отца; 2. пока не

таклиты *гл., суб.* спутать (волосы)

таксэр здоровый, крепкий Нйҕ таксэр па щи вөлмэн Ты крепкий=оказывается.

тал *прил.* 1. пустой Тал ан пустая чашка; Тыхэл тал Гнездо пустое; Пйсанэн иса тал Стол их совсем пустой; *фразеол.* Аҕкэлэн мулты верты партла – нур тал йош Мама попросит что-нибудь сделать, тут же делает букв.: совсем пустые руки); *фразеол.* Тал көрты лопи най Богиня, посещающая заброшенные стойбища (о кукушке).

талыйэлты *суб., многокр.* дергать, тянуть Тывэлт-тухэлт талыйэллэлэ, нухтыйэллэлэ Сюда-туда дергает, двигает

тал путэр чепуха (букв.: пустой разговор)

талты *суб., об., пас.* 1. тащить, тянуть, потянуть; 2. везти; 3. повести

талты *прил.* пустой Щи вөн көрт атэлт талты хйщэс Это большое стойбище пустое осталось.

талты *суб., об., пас.* 1. тянуть, тащить, везти Увэн лув курҕэл йеҕк илпийа талсайҕэн Течением ноги=ее под лед затянуты;; 2. проткнуть Йайлал вэй вусэт йонтман катлы питэс па вөн паҕэл йинтэпэн таллэлэ Ему надоело зашивать дыры на кисах братьев и он большой палец проткнул.

талэсийэлты *гл., суб.* возиться

талэсийэлты *фразеол.* проявлять к кому-либо привязанность, думать о ком-либо Хуйат хуца лылэл талэсийэл Он думает о ком-то (букв.: у кого-то душа=его таскается);

талэсты тянуть, тянуться, тащиться Соргэл илта талэсл Щука снизу тащится

талыйэлты *гл., суб.* тянуть

талэты *многокр.* возить, тянуть Ма вўлеҕ өхэлэн тўт йўх йухи талэсэм Я на оленьей упряжке дрова домой привез

тал пелэк нежилая часть чума

талты кэриты опустеть

тамалты *гл., об.* понять Ма лув лупэм йасҕэл йн тамалсем Я его слова не понял

таматты *суб., об., пас.* научить Мйнты йөшэл таматса Научили, как следовать по пути

Танья Данил

таҕантты объяснять

таҕэсты щипать, придавить

таҕэсты Лўн төп кўтанэн таҕэслэҕэн Они убеждают друг друга

таҕты *суб., об., пас.* 1. объяснить; 2. дать наказ

таҕты предупредить

таҕха *вводн.сл.* наверное, может быть Йисэн ими, таҕха, вөл, хөлэм наврем тйэл; И мэнь не йнт, таҕха, хөлэнтэс вөнтпэл йасэҕа Одна невестка, наверное, не послушала свекровь В древние времена одна женщина живет, у нее трое детей

таҕха *вводн. сл.* оказывается

тарэнлэты *гл., суб.* 1. сражаться; 2. стараться Хйтлэлн нарэсл, атлэлн нарэсл, щи тарэнлэл нарэсман Днем играет на нарэс йўхе, ночью играет, старается играть

тарма строго, сурово

тйрмэл *частица* хватит

тйрмэлты *гл.* заполнить

тарн суц. смерть

тарна йиты *гл., суб.* погибнуть

тарнан старательный, прилежный

тарнэ ар

тарнэ хйгэл

тарнлэты *гл., суб.* 1. биться, сражаться; 2. стараться

тарэм I. строгий, суровый, настойчивый, требовательный, бойкий, озорной

II. 1. крепкий, Па тарэм олмемэн щи мурта вуйэмсайэм И крепким сном уснул я; 2. сильный, сильно Вот тарэм Ветер сильный; тарэм вот сильный ураган; 3. лютый Тарэм ищки лютый холод, Щйлта лов шйнша лел, вой шйнша лел. Щйлта ин лвийэл тарэм хомщи йемэҕ инэр хйбщэллэ Затем он садится на спину коня, на спину зверя. Затем он коня своего сильно ударяет кнутом.

III. 1. крепость, сила, сильный Ма тармем ванталэн Посмотрите мою силу; Айна вөлэм хйгэл тарэм вөлмал Младший муж-

чина сильный был=оказывается 2. сила воли Мўн тарэмлэвэн
щи пәксэв Мы вытерпели, потому что была у нас сила воли

Тавйа Тая

тащ I. стадо Тащ йўкана вместо стада

тащ сям середина стада

тащ II. богатство

тащ III. готовый Тащ тўьюх готовые дрова;

тащ-вўнш богатство (букв.: стадо-нельма)

тащ сям середина стада

тащэң богатый Тащэң хө богатый мужчина; Мэнь неңэл тащэң
Невеста=его богатая; Ма тащэң шураc хө пухэн вўлүйэм ки,
лөлэн ши хурасэп лөмэтсухэн версем Если на мне женится бога-
тый купец, я бы сшила ему красивую одежду.

тащэңа нареч. богато

тащэң-вўшэң прил. богатый

тащэңа-вўшэңа нареч. богато

тащэңа йиты разбогатеть

тащэң-көсэң прил. богатый-могучий Ищипа, тәмеңэн ищи та-
щэң-көсэң кәтңэн вөллэңэн Наверное, эти тоже богатые-могу-
чие (имеющие силы).

тащтам суц. запасы животных, птиц Кўшар, ланки тащтам За-
пасы бурундука, белки

тащтәты гл., суб. запасать (о животных, птицах)

тарма нареч. усердно, прикладывая все усилия Тарма рөпитты
Работать усердно

тәийәлты суб., многокр. иметь Упем пух тәийәс У сестры был
сын

тәйтаң ут имущий

тәйты 1. иметь һаврем тәйлән? Дети есть? (букв.: имеешь);
Тәйлән йуханән ув ән тәйәл Зимой у реки нет течения; Шци йу-
ханәт ар хўл тәйсәт В этих реках было много рыбы; 2. держать
(хранить) Турән илпийән лўв вәтра тәйәс Под сеном она держала
ведро

II. родить

тәл зима Тәла йис Наступила зима

тәйты гл., суб. I. 1. иметь, владеть Лўв пос тәйәл У него есть ру-

кавицы (букв.: он рукавицы имеет); Наврем тәйлән? Дети есть?
Тәйлән йуханән ув ән тәйәл Зимой у реки нет течения; Ланки сух
тын тәйәл У меха белки есть цена; Шци неңән йәлем па әнт тәйәл
У этой женщины нет стыда; Ма көм тәйләм У меня есть время;
2. суб., об., пас. держать Марйайән мисәл щәта тәйләлә Марья
корову там держит; Пушканәл иса таша тәйләлә Ружье он все
время наготове держит; 3. суб., об., пас. хранить Милән ашкапән
ал тәйә Шапку не храни в шкафу;

тәйты II. родить Ин имән һаврем тәйәс Эта женщина ребенка
родила

тәйты III. воспитывать, содержать Пухәл така тәйләлә Она сына
строго воспитывает

тәйты об., пас. IV. считать, принимать за кого-либо; Лўв вәләма
тәйла Его считают убитым; Шци вой ампа лўңәтсем Этого зверя
я принимал за собаку

тәйты V. помнить Шци нумсән тәйә иса

тәйты носиться, носить Йа, сопэк муй хўв тәйла Ну, сапоги не-
долго носятся

тәкләң прил. спутанный Тәкләң пўнпи вўрты ай ловийә Рыжий
маленький конь со спутанной шерстью

тәл I. 1. зима; 2. зимний

II. год Илы питмалән – лапәтхушйаң тәл ай эви шөшийәл Ког-
да она упала – семнадцатилетняя девушка ходит (превратилась в
семнадцатилетнюю девушку).

тәл зима, зимний Тәл көрт зимнее стойбище Тәла йис Наступила
зима; Тәл көрта мәнты тәхем хөләм вўлы мәр Расстояние до зим-
него стойбища три остановки оленей

тәлаң I. 1. целый, неповрежденный; 2. весь Тәлаң хәтәл йәңхәс
Целый день ходил; Тәлаң хәтәл мәр ўмысәв хўл Весь день чер-
пали рыбу

II. 3. здоровый Эвиләмән тохтәра йитыйән тәлаңа йилмән
Когда дочери станут докторами, здоровыми станем.

тәлаңтак целиком

тәлән зимой Тәлән хәтләт ванәт Зимой дни короткие.

тәл тови ранняя весна (букв.: весна зимы)

тәлаңтелән целиком, весь, полностью Кўрәң вой шәнша

тәлаңтелән ныпәтмај Лося на спину целиком поднял.
тәл уләм вой фолькл. медведь (букв.: зиму спавший зверь)
таләсты тащить, тащиться, везти, возить Таләсты питәс Он стал вещи возить
тәлән зимой
тәлта отсюда Тәлта мәнәс Отсюда уехал; Ши киңша ши, тәлта йәллы па ши кӯр илпийа павәтлайәв Все, отсюда дальше опять будем подчиняться (букв.: уронят под ноги).
тәлаңтак нареч. полностью, целиком
тәлаң прил. целый Тәлаң хәтл шөшмем йўпийән йәтна па ши йисыйәм После того, как я целый день ходил, наступил вечер
тәм указ. мест. это, этот Тәм хот Этот дом Тәм вөн упем хот Это дом моей старшей сестры; Тәм Щеркән Это Сергей; Тәм пурмәслан ај кәтмајы Эти вещи ты не трогай; Тәм мулты тәхи пәлтаптыйәлты вер тәйәл Это место обычно пугает (людей).
тәм вот Ин тәм мәнтемәнән кәт хө етәл Когда сейчас пойдём, двое мужчин встретится.
тәм, там *частица* это, эта
тәм йох вўрн в нормальном состоянии
тәмәш такой
тәм йәмат вәлтај са... неожиданно
тәмпийа на эту сторону, перед
тәмпийән перед Кōрт тәмпийн Перед деревней
тәмхәтәл сегодня Тәмхәтәл ашколайа тōп вәт хуйат йухтәс Сегодня в школу только пять человек пришло
тәнләсты гл., суб. мять шкуру
тәнәлты гл., суб. мять шкуру животного Ма кепләм тәнәлләм Я шкуру от ног животного мну.
тәнәлты гл., суб., об., нас. мять шкуру, чтобы можно было шить Мин ханшәм маремән ин неңемн вухсар сухәл тәнләс Пока мы писали, эта женщина мяла лисью шкуру
тәнләптәты заказать кому-либо мять шкуру
тәңары I. перетяжка Муйсәр муй ващ тәңары, нўр тәңарәң хәшңа Что-за тонкая перетяжка, как перетянутый муравей;
II. степлер
тәңарәң прил. перетянутый Тәңарәң хәшңа Перетянутый муравей

тәңәртты гл. 1. щипать; 2. сжимать, жать; 3. сдавливать, прижать.
тәңәртыйәлты гл., многокр. сжимать
тәңрацийәлты гл., собираться в путь Ма пәнта тәңрацийләм Я собираюсь в путь.
тәңрашты гл., суб. собраться
тәңремәты-пәщремәты гл., нас. смять-сжать И хөйәлән тәңремәсы-пәщремәсы Мужчина этот смял-сжал ее
тәңәртты гл., суб., об., нас. прижать, сжать, сдавливать Ма сәр тәңәрләм Я сдавлю его.
тәпты гл. потеряться Кер вой хәншаң вўләв тәпәс Серебристо-пестрый олень=наш потерялся
тәпәлләты гл., суб. застрять в узком месте
тәпәлмәты гл., мгнов. 1. сунуть в узкое место, Лоңхитәм йўх хөла шив тәпәлмәслә В трещину расколотого бревна сунул; 2. зажать Вөтләп йўх хөйәң нөләл, вөтләп йўх хөйәң йөхләл хөңән пәтыйа тәпәлмәслә Стрелу и лук зажал подмышкой
тәрмагты гл., суб., об., нас. наполнить Нәң кэванән тәрмагты ут хулца вўлән Ты чем наполнишь бутылку?
тәхангты гл., суб. 1. бросать друг другу (что-либо) Хўв тәхантсәңән Долго бросали друг другу; 2. Стрелять из лука друг в друга
тәхантыйәлты гл., стрелять из лука в друг друга Лўн тәхантыйәлты питсәңән Они стали стрелять из лука друг в друга
тәхты гл., стрелять из лука
тәхәрмәты гл., мгнов. повесить (зацепить) Сухләл антәпа тәхәрмәслә Шкуры за пояс зацепила
тәхәртты вешать
тәхащ щетина, которая растёт у копыт оленя, применяемая для шитья подшивной обуви
тәхәрты гл., об. повесить, нацепить Пўтәл нык тәхәрсәлә
тәхрәмгты гл., суб. зацепиться Кўрем шив тәхрәмгәс Нога туда зацепилась
тәркәты гл., суб. издавать стук (о дятле) Хоңра тәркәл Дятел стучит
тәпәлләты гл., суб. застрять, зацепиться в узком месте
тәпәлты гл., зажать, зацепить в узком месте

тӓпӓлмӓты *гл., суб., мгнов.* зажать, зацепить в узком месте
Ин утл хӓнӓн пӓтыӓа тӓпӓлмӓслӓ Он зажал это подмышкой;
Тулӓх кар хӓла тӓпӓлмӓтӓл Грӓбы в щель в коре суют (зажимают)
тӓпты *гл., суб.* потеряться, исчезнуть Кервой хӓншаӓ вӓлӓв
тӓпӓс Серебристо-пестрый олень потерялся
тӓпӓр *суц.* мусор, сор
тӓрматты *гл.,* выполнить, перевыполнить
тӓрмӓл хватит, достаточно
тӓрвӓк *суц.* свидетель Ма сӓтӓт хӓват тӓрвӓка хӓв ши тӓбӓль-
сӓйӓм Меня по судам долго водили свидетелем
тӓрӓмты *гл.,* 1. хватать, быть достаточным; 2. Окончиться (о
трауре) *букв.:* хватить (о днях) Итӓйӓл вӓт хӓтлӓл тӓрмӓс Окон-
чился пятидневный траур по покойнику-мужчине
тӓрӓптантӓйӓлты *гл.,* растеряться Шӓӓнкап утӓмсайӓм, ма
тӓрӓптантӓйӓлсӓм Меня неожиданно спросили, я растерялась
тӓрӓптӓты *гл.,* 1. выронить; 2. потерять
тӓрӓптӓйӓлты *гл.,* 1. ронять; 2. терять
тӓта здесь, тут, вот Аныйӓм тӓта хӓщӓс Чашка=моя здесь оста-
лась; Тӓта хот омӓсты питлӓт Здесь будут строить дома Тӓта
улӓм потӓм вуй пӓлем хуйн алӓмӓсы? Кто унес лежавший здесь
кусочек сала? Тӓта тӓтлы ши пӓвлӓйӓв Здесь мы замерзнем без
огня; Тӓта ши хуты йӓм Здесь так хорошо.
тӓта-тута Кӓрӓӓл, хӓлталӓн, нӓр тӓта-тута питӓйӓлӓӓн Но-
ги=его, слышит, совсем здесь-там бегут
тӓха *межд.* эй, ну
тӓхи 1. место Лӓв лупты тӓхӓлӓн нӓл вӓнши На том месте, о
котором он говорит, четыре сосны; 2. местность
тӓхийӓлты выбрасывать
тӓхийӓлты *гл., многокр.* бросать
тӓхийӓн чтобы лӓщӓ ӓхтӓйӓн ӓнт шӓтшӓв тӓхийӓн йӓӓк хӓват
Чтобы не ходить по снегу, по воде
тӓхрӓбӓльӓты заикаться Пухӓл тӓхрӓбӓльӓл Сын=его заикается
тӓхрӓмтты *мгнов.* зацепиться, споткнуться Роман кӓрл
тӓхрӓмтӓс Неожиданно нога споткнулась
тӓхты **I.** шкура оленя, используемая для постели Тови тӓхты Ве-
сенняя шкура

тӓхты **II.** кусочек
ай тӓхтӓ кусочек
тӓхты **III.** бросать, метать Кӓв ал тӓха Не бросай камни
тӓхты тӓт развести костер Вӓн тӓт тӓхӓс Развел костер (*букв.:*
набросал)
тӓхӓмӓты **I.** забросить, закинуть Тынщӓнӓн тӓхумӓ Брось тынщӓн.
II. родить (о кошке), оценить (о собаке) Ампӓм тӓхӓмӓс Со-
бака оценилась (родила).
тӓхӓмӓйӓлты *суб., об., пас.* забрасывать, закидывать невод
тӓхӓрӓлӓты зацепиться, застрять
тӓхӓрӓлӓйӓлты *многокр.* зацепляться
тӓхӓрӓтӓйӓлты *многокр.* повесить
тӓхӓртты вешать, повесить, зацепить Вой тӓхӓртти и
тов, товӓ весна, весенний Хӓв тови Запӓдалая весна Тови вот
весенний ветер; Товӓв ищки Весна=наша холодная.
тови лӓӓ Сора тови лӓӓна йӓс Скоро раннее лето наступило
товӓйӓн весной
толан; толан пӓты лапа зайца, лисы, кота; кӓти толан (пуши-
стая, мягкая лапка)
толӓмты состариться (умом) Ин имӓн толмӓс Эта женщина со-
старилась
тон чужой Веӓ хӓ, тон хӓ Зять, чужой (*букв.:* зять мужчина, чу-
жой мужчина)
тонӓх наказ Ма нӓнӓна тонӓх мӓлӓм Я даю тебе наказ
топар вӓй повседневные кисы, сшитые бех узора, иногда укра-
шенная сукном
топӓнты испортиться Хӓлӓлан ӓл ал топӓнлӓт Рыба чтоб не ис-
портилась
топӓнты умереть, пропасть
тор журавль Торӓйӓн сапӓл мӓвӓӓ анас кӓртылӓмӓм, торӓйӓн
сапӓл мӓвӓӓ ар хӓр йӓӓхилӓмӓм Я соединила обоз, изогнутый,
как шея журавля, много узких болотистых мест, похожих на
шею журавля, я проехала
тор сапӓл йӓӓх название музыкального инструмента
торатты *гл., суб., мгнов.* вздрогнуть, затрястись Мӓв торатӓс
Земля затряслась.
торах плавник

торыты *суб.* дрожать Ампом торыйл Собака=моя дрожит; Йошнэл торылэңэн Руки=ее дрожат

торнэлты *гл., суб., об., пас.* трясти, заставлять дрожать Имэлтыйэн па ши мўвийем нөмэн торнэлла, йиңкийем нөмэн мэрнэлла ‘Вдруг опять землю=мою затрясло (букв.: вверху заставляют дрожать), вода моя гремит (букв.: вверху заставляют греметь)’

торнэлтыйэлты *гл., суб.* волноваться (букв.: трястись) Лўв торнэлтыйэл Он волнуется; Анкем манта пэнт йэлпийэн торнэлтыйэл Мама перед дорогой волнуется

торха палка для ограничения движения собаки или оленя

тос перекладина

тос вел (деталь нарты) планка, соединяющая копылья нарт попарно

тохэнтэ *гл., суб.* скучать, тосковать Лўв тухэлт тохэнтэл Он скучает; Лўв ашколайэл пелла тохэнэл Он скучает по школе; Сэмэл тохэнэл Сердце тоскует.

тохнемэты *гл., суб.* оборваться

тохэлты *гл., об.* спать долго Хятл кўтэп вэнта ши тохэллэв До полудня спим

тохатты *гл., пас.* быть охваченным страхом Хэнтэ икэн пэлтапэн тохатла Мужчина ханты охвачен страхом

тохийэлты *гл., суб., многокр.* рваться

тохэнтэ *гл., суб.* исчезнуть (о молоке) Ссмэл тохнэс Молоко исчезло (высохло) в груди.

тохэртэ *гл., суб.* 1. звучать, слышаться; 2. отдаваться эхом Сыйэл төрма тохэрэл Шум=его отдается эхом в небо.

тохтэң *суц.* гагара

тохтэң аки ики *тотем* гагара-дядя Тохтэң акэн ўвты питэл, хоп вохэл, төрэм шакэл. Йерт йит верэл. Тохтэң - мўң акэв ики, щив йан кэтэмлэв Дядя-гагара станет кричать, лодку просит, погода испортится. Будет ненастье. Гагара – наш дядя, мы его не трогаем; Карт тохтэң акем ики, Төрмэн кэйа, Кўрсэн кэйа Железная гагара-дядя, Отца-небо моли (заклинай).

тохтэңвөл *суц.* голубика Тохтэңвөл йэтшэс Голубика поспела

тохты *гл., суб. I.* рваться порваться Йернасэм тохэс Платье=мое порвалось; Тохэм сэңэнвэйэн лэй йонтэ Зашей рваные носки.

гл., суб. II. кричать резко, сильно, выражая отрицательные эмоции Муй тохлэн Что кричишь.

тохэнтэ скучать Сэмэл тохэнэл Скучает он (букв.: сердце рвется)

вобиты выделяться (неодобр./ ирон.)

тохтэр *суц.* врач Икем ин тохтэр антэ Сейчас муж=мой не врач;

Пухем тохтэра йис Сын=мой стал врачом.

төй *суц. I.* ячмень Семем төйэтса На глазу ячмень появился (букв.: оячменен).

төй *суц. II.* яд

төймийэлты *гл., многокр.* уставать

төймэты *гл., суб.* устать Пирэщ икийэ иса төймэс Старичок совсем устал; Амп мурта төймэсэм Устал как собака (очень сильно устал)

төлэс сугроб

төлт *прил.* легкий

төлта легко Овем төлта пўншаьщэс Дверь легко открылась

төнэл *суц.* поземка Төнэл йовэл Поземка метет.

төнэл нуви февраль (букв.: месяц поземки)

төньял в прошлом году

төп только, лишь Лўв нөптэл төп хөлэм хэтэл Ему только три дня; И атэң хэтла төп еслыйэлсайэм Только на один день отпустили меня; Нэң төп вўлэт ал пэлтапта Ты только оленей не пугай; Тэм хэтэл ащэн и лўк төп вэлмэл Сегодня твой отец лишь одного глухаря добыл

төпа *суц.* копыта лося

төп-төп чуть-чуть *нареч.* еле-еле

Төнэл вош *топоним.* Тобольск

төртэьэты храпеть Ши икэн төртэьэлэт Этот мужчина храпит

төрэм *суц. I.* небо Төрмэн холлэл Небо красное, алое. На небе полоски, похожие на кровавые струйки воды.

II. погода Төрэм вэвтам Погода плохая; Төрэм йерт хэтэл верэл Будет дождливая погода (букв.: погода дождливый день сделает); Тамхэтэл төрэмв йертэң Сегодня погода будет дождливая.

III. век, время Вөртэң төрэм время богов; Төрмэл па йанас вөс И время другое было; Па щимэщ төрэм тэм мўв өхтыйн ал вөл, и похнэм тылэщ нуви, и похнэм хэтлэң нуви ат вөл Больше такого века пусть не будет, пусть всегда светит луна, пусть всегда

светит солнце.

IV. бог Төрэм ащи мўвэл лухитлэлэ Бог моет землю (о наводнении).

V. вселенная, космос

Төрэм йухан *топоним.* Небесная река

төрэм кўсы лак радуга (букв.: небесное колесо)

төрэм лор *топоним.* Небесное озеро

төрэм сот ар хятэл очень долго (букв.: небесных сто много дней)

төрэм тўт северное сияние

төрэм хот *суц.* церковь

төрэм хур *суц.* икона

вөпөң *прил.* милый

төс умелый *фолькл.* Дәхсэм лоры йәм йиңкийем, Тэвэн хятл лўв ки верэл, Төс най аңкем йонтылэм Дераң овэп йәм сөна лўв ши хўвлылэтал Хорошая водичка озера Лахсум, если будет безветренный день, в хороший кузов, края которого обшиты корнем, сшитый богиней мамой, она вольется (букв.: всплывет)

төса умело, правильно

төты I *суб., об., пас., пов.* тўва. 1. нести, принести Ма сорт төсэм Я принес шуку; Нәң кўш кепа ай хўл тәхтыйэ тўва Ты немного рыбы хоть принеси; Ар хуйатэн аса төсэл, йиңка есэлсэл Они многие унесли это к реке, опустили в воду; Ис төты войат Птицы-предвестники смерти; лэщтанлэңкэл вөн пухэл йухтэс, вўрты аңэн тўвмал Пришел старший сын Лэщтана, принес рыжую лису. Ис войлал төсыйэт Человек находится при смерти (букв.: унесли птиц души), Исэл төлы Душу унесут; 2. привести Сора кийша сора тўва Быстро, чем быстро, принеси; 3. везти, привезти, увозить Пәнэн төты Увезти с собой; Эвэл шив төслэ Дочь=свою туда привез; 4. забрать Лўв армийайа төсы Его забрали в армию; 5. положить Аң нөмлөм, хулпелла посңэлам төслам Не помню, куда рукавицы положила.

төты II *суб., об.* взять в жены Па ими төлэм Другую жену приведу; Лўв Көщтайэн эви мэња төслэ Он взял дочь Кости в жены.

төты III *об.* тянуть (о песне) Лўв ар сувэл хўва ши төслэ Он мелодию песни тянет долго (букв.: далеко).

төты III вести разговор Лыв путрэн төсэт Они вели разговоры;

Пирэщ ики па йэллы путрэл төллэ Старик дальше разговор ведет.
төты IV *об.* продолжить Йасңэл йэллы төллэ Она продолжит речь.
төты V *гл., пас.* заговорить Тухлэң войатэн ңаләмэн төсы Птицы принесли ему язык

төты VI *суб.* сообщить Имэл айкэл төс Жена=его новость сообщила.
төты VII *суб.* сплетничать, ябедничать Лўв пулэщ төс Он наябедничал.

төты VIII *суб.* испытывать горе Шөк төты; Щиты хулты шөк төл ин ими Так и испытывает горе эта женщина.

төты VIII *об.* везть Тәла ки йўвэнтэл, тәл төрэма партылэм ищкийэл, ищкэл айлта ши төллэ Если наступает зима, мороз, которому положено быть зимой, холодом постоянно везет.

төтлэты I *гл., суб., об., пас., многокр.* носить, возить, водить Марйайемэн пәнэн төтлэсемэн пөн вантты Марью мы водили с собой гымгу (ловушку) проверить; Пәнэн төтлэты Носить с собой.

төтлэты II *об.* пойти, идти Ма Ай лэв тый тыйэл пелла төтлэсем Я пойду (букв.: поведу) к вершине Малой Сосьвы; Мәна, тәм ващ йөшэн тўвэ Иди, иди по этой узкой дороге.

төты нўр перенести вино

төтлийэлты *многокр.* носить, возить

төтлэты *гл., суб.* добывать Пўпи төтлэты вөңлэм ут Он привык добывать медведей.

төх некоторый Төх хятэл в некоторый день; Төх йох йухи керлэсэт Некоторые люди обратно повернули.

төхэл итн *нареч.* иногда Төхэл итн лўв йухтыйэл Иногда он приходит.

төхрийэлты *гл., об., пас., многокр.* закрывать Овэл аң па төхрийэлсэв Дверь даже не закрывали.

төхрэмты *гл., суб., об., пас., мнов.* закрыть

төх иртэн иногда Төх иртэн йухэтгалн кўрңэл төп тәйлэлэ Иногда, когда приходит, ноги еле держит

төх пурайн иногда

төхэмты *гл., суб., об., пас., мнов.* укусить, откусить Ампэн хуйата төхмэл Собака кусается; Ма ңамалтэн төхэмсайэм Меня укусила мошка; Йөш кўтэпэн ңухи ан омэсэл, ңухи пўл төхмэс Посере-

дине дороги стоит чашка с мясом, он откусил кусочек мяса.
төх щос иногда, изредка
төхрийэлты *гл., суб., об., нас.* закрывать
төхэргы *гл., суб., об., нас.* запирать, закрывать Ишнэн ләп төхрә За-
крой окно; Кәвэл ампар лыпийа төхәрсэлэ Кошку в амбар закрыл;
Щиты хұв-ван тайса төхәрман Так долго держали его закрыв.
тукрас грива, поросшая ельником Ай хөлпи хөләң тукрас Грива
с ельником.
туманы *прил.* с ключами Ин хиләл туманы кәрәл вўс Внук взял
связку с ключами
тунты береста, берестяной Ма йиләп тунты хурты йәңхләм Я
новую бересту сдирать пойду; *фолькл.* Тәла ки йил - тунты хот,
лўна ки йил – нўки хот (вўлы оңәт) Зимой – берестяной дом,
летом – кожаный дом. (рога оленя)
тупәщты *гл., суб.* выплескиваться (о воде) Йиңк вэтра эвәлт
тупәщәл Вода выплескивается из ведра
турлы еще сильнее
тўкрас грива (узкая полоска леса) Ай наңкпи наңкәң ар тўкрас
арәл хайиёияләм Много я оставил грив с маленькими листвен-
ницами
тохты *гл., суб. I.* рваться Йернасем тохәс Платье=мое порвалось;
II. 2. кричать очень резко и громко (букв.: рваться) Ал тоха Не
кричи;
III. *груб.* выпускать газы
тўвемәты *гл., мнов. I.* принести, привести, привезти Ин лов
тыв щи тўвемәсы Эту лошадь привели сюда
тўвемәты *гл., об.* ударить
тўнматты *гл., об.* понять, уяснить *фолькл.* Йама тўнматсәлэ щи
вер Он очень хорошо это понял.
турәп хўва талты обижаться (букв.: губу далеко тянуть)
туйәт сани
тув васы
тувитты *об., нас.* разорить Мўвләв тувитсайәт
тулэх суц. **гриб**
тулмащтәты *гл., суб, об., нас.* перевести с одного языка на другой
тўлэх подшейный волос оленя

тўлэх хайәп суц.
тулта оттуда
тум частица тот, та, то; вон тум пеләк та смородина
туман суц. замок
туманәң *прил.* с замком Туманәң хота ал вўрата Не лезь в дом,
на котором замок
туман ньаләм суц. ключ
тумпийән *послелог* кроме Йунтутәт тумпийн кроме игрушек
тумпәл *нареч.* слишком Тумпәл уй Слишком счастливо, удачливо
тумран суц. губной муз. инструмент из кости
турас нареч. I. надоело, неудобство
турас верты *гл.* надоедать, мешать, создавать неудобства Ма
наңән турас верләм Я тебе мешаю
турастәты *гл., суб.* надоедать, мешать Ма немхуйата әнт ту-
растәләм Я никому не мешаю
турыты издавать звуки (о моторе)
турәх *анат.* легкие, легкое
турлы нареч. еще больше, сильнее Турлы сыйәңа ўвләм Еще
сильнее кричу; Турлы йовәлты щи питсәлэ Еще сильнее стал
трясти; Турлы ньәхты питәс Еще сильнее стал смеяться
турән трава, сено Турән лыләл, варс лыләл хәһәтләлэ. Әнт хән
пәл пўпи эвәлт. Ин ай икиләнки хөлсәлэ, турнәң-варсәң лыләл-
лавәлләлэ Бережет свою жизнь, хрупкую, как трава, как куст.
Конечно, боится медведя. Мальчишка почувствовал, жизнь, по-
хожую на траву-куст, бережет
турхәң *прил. с печенью*
турхәң мэвәл грудь со стороны легких
турән кўнши йўх суц. грабли
турән лер суц. травинка Ин ващ турән лер кўлат хайп саплыйә
һөлн кәтна щи ващмәсы Тонкую шейку кулика толщиной с уз-
кую травинку стрелой надвое рассекло; *фолькл.* Йухан кимәлән
кивартәм турән лер лоль. (вўлы пурты вой) На берегу реки заин-
девелая травинка стоит. (волк)
турн(ы) пай стог сена
турны *прил.* с травой Турны өхләт Сани с травой
турыты *гл., суб.* тарыхтеть, гудеть (о моторе, тракторе) Моторәл

турыйэл Мотор тарахтит.

турэн ляхэр циновка Турэн ляхэр сэва Сплети циновку.

турэн лер травинка

турэн сэвэрти *гл.* косить

турэн сэвэрти карты *суц.* коса

турэн хяр сенокосный луг

турэн анат. губа *фолькл.* Песэл жетем са турпем ваьщса Когда я ел осоку, порезал губу; *фразеол.* Турэн хўва талты обижаться (букв.: губу далеко тянуть).

турэп йўх

турэх мөш *суц.* туберкулез (букв.: болезнь легких)

турхиты жевать Нянь турхиты жевать хлеб

II. кусать (о комарах) Пелнжайэн турхиса Комары искутали=его **турхэптэты** *гл., суб.* есть жадно, глотая с трудом Потэм нухи ши турхэптэл Мороженое мясо ест жадно.

тух-тух *вид утки* широконоска, соксун

тухэл *суц. I.* крыло Тухлыйэн муй? На что похоже твое крылышко?

II. невод Йеңк тухэл талсэв Вош йухан хуца Ледяной невод мы тянули на реке у поселка.

тухэлпи *послел.* кроме Ляпэт пухем тухэлпи тайлэм и эви Кроме семи сыновей у меня есть одна дочь.

тухэл хяр место, где забрасывают невод

тухи нареч. туда Тухи йухэтсэмэн Туда мы пришли.

тухлэң лаңки *орнамен.* белка-летяга

тухлэң аки *суц.* смерч Тухлэң акэн мәнэм йөш хөр Путь, по которому прошел смерч (букв.: просека, по которой прошел крылатый дядя).

Тухлэң вёры *топоним.* Неводная старица

Тухлэң лор Неводное озеро

тухлэң хўл хариус (букв.: крылатая рыба)

тухлыты *гл.л* ловить рыбу неводом Тәм йэтн ван панэн тухлысэв В этот вечер на ближайшем песке неводили

тушемэты воображать Ма нән итана ант тушемэлэм Как ты, я не воображаю

тўвантыйэлты *гл.* 1. носиться, таскаться И хута эвэн тўвантый-эл Где хоть дочь=твоя таскается; 2. летать туда-сюда (о бабочке)

Лыпэнта тўвантыйэл Бабочка носится

тўвемэты *мгнов.* 1. унести Хўллал ким тўвемэслэ Рыбу на улицу вынес; 2. тўвемэты бросить Ис нәңк эвэлт и вөнэл хупитэс, хөл эвэлт и вөнэл хупитэс. Ух пәт эвэлт тўвемэслэ, кимпэл вэт лал хот тывэс; 3. Ударить Өхэл ольэл имухты ајемэслэ, ин тулмаш хөйэла тўвемэслэ, ошњи ләңкрэл күтәртла – илы рохњемэс; Порхэл эвэлт алты кәшийн ши тўвемэлы По плечу его мечом ударили; 4. потянуться Кўш пушканэл ајемэты йөшэл тўвемэс Только он потянулся за ружьем... ; 5. моргнуть Тәм сем тум сем тўвемэмал мәр ин ай икэл йэл питмал Пока он моргнул (букв.: пока он этот глаз, тот глаз повел), мальчик был далеко тўвемийэлты *мгнов.* сн осить

тўлэмты успокоиться, увлечься лўв моњщәла мир тўлумл

тўлэх *суц. I.* кулик тўлэх-хәйәп лўв тўлэх тайәл

II. подшейный волос, перья у подбородка Пити вўлэв тайл йеңк тўлэх У черного оленя=нашего белый подшейный волос **тўныты** *гл., суб.* светить, сверкать (о солнце) Хәтәл әл тўныйәл Солнце просто сверкает.

тўн *прил.* прямой Лўв нуләл тўн Его нос прямой

тўна нареч. прямо Тўна шөшсәм Прямо я шагал; Тўна мәнә Иди прямо.

тўна питты *гл., суб.* лежать неподвижно

тўнматыйәлты *гл., суб.* исправляться, поправляться

тўнматты *гл., суб. I.* исправлять, поправлять, выправлять Суртлал тўнматәл Дела поправляет

II. гладить Йернасән тўнматә Погладь платье

тўнәмләты *гл., суб.* уллучиться (о настроении, о жизни) букв.: выпрямиться Нумсәл ши тўнумләл Настроение уллучается; Вөләпсәл тўнәмләл Жизнь=его выправится

тўнширәна *нареч.* правильно

тўр *суц. I.* горло Тўрем кәши Горло=мое болит; *фразеол.* нўр тўр хәрыйән Ни с того ни с сего; Тўрема пәтыйә ши йухтәптә-сыйәм Надоел (букв.: до дна горла довели); Тўр=// сор=// Хотеть опохмелиться (букв.: горло сохнуть).

II. голос Арсыр тўрәтән лөйләт Пели разными голосами (о птицах); Атәм тўрән ин ики и пўш; төп ўвтәс Страшным голо-

сом мужчина только один раз крикнул; Вўрт тўрэн ўвэл ‘Кричит с визгом (к несчастью) (букв.: кричит голосом лисы)’; фолькл. Пўпи тўра ши питэс ин нарэс йўх Музыкальный инструмент зазвенел (букв.: перешел в голос медведя) голосом медведя.

тўр лопэс *суц.* украшение женское

тўрлы *прил.* без голоса Лўв тўрлы питэс Он потерял (букв.: стал без голоса) голос

тўрна *суц., заимств.* труба

тўр лулты *фразеол.*

тўр сый *суц.* голос Тўр сыйэл йам Голос=его хороший; Ши кўтн ин войэл па ши ўвэл атэм мулсэр тўр сыйэн В это время это животное опять кричит, каким-то неприятным криком (букв.: звуком горла)

тўр хяр *суц.* горло Тўр хярэм кўшмэлты питса В горле стало першить

тўт *суц.* 1. огонь Ши вонт тўтн лэсы; 2. пламя; 3. свет; 4. костер Вон тўт тахэс Развёл (букв.: набросал) большой костер; 5. пожар Навремэт, алпа, тўт пунсэт Дети, наверное, пожар устроили.

тўт ими *суц.* Богиня огня

тўт йўх *суц.* дрова

тўт йўхи пай дровяник

тўт лўм тлеющий огонь Тўт лўмэн иши раўэнмэл Тлеющий огонь потух.

тўтлы-полтлы *прил.* без огня Йисэв, па тўтлы-полтлы йўвмэв Пришли, да без огня-без трухи

тўт њалэм *суц.* пламя огня (букв.: язык огня) Тўт њалэмэл камн хөтлэл Пламя огня на улице светится; Сăх пўн тыйэл нўр тўт њалэм, нўр вўрты Кончики меха шубы как пламя огня, совсем красные

тўт њалэм хурасэп алый (букв.: похожий на язык огня)

тўт сэм *суц.* искра (в очаге, костре) Тўт семэл лап хөрлэс Искра в очаге погасла

тўт хир сух мешочек с трупом

тўтхот *суц.* кошелек Ма тўтхот лөтты верем вөс Я хотел купить кошелек.

тўтцаң хир мешок для рукоделия

тўтэң *прил.* 1. огненный; 2. со светом; 3. теплый Аңкэл айлэм

тўтэң хот Теплый дом матери.

тўтэң-мўвэң *прил.* с огнем-землей Тўтэң-мўвэң ай хотыйэ омэсэл Стоит маленький домик, обогреваемый очагом (букв.: огнем).

тўш *суц.* усы, борода

тўшэң *прил.* Тўшэң ики Бородатый мужчина

тўшэп *прил.* с бородой, усами Питы тўшэп ики Мужчина с черными усами.

тыв *нареч.* сюда Тыв хатэмэс Сюда он скатился; Тыв сўны, тухи сўны (*неодобр.*) Сюда лезет, туда лезет, ничего не получается.

тыв-тухи *нареч.* туда-сюда Тыи-тухи катлэмлэм Туда-сюда хватаюсь

тывты *гл., суб. I.* получаться, получиться, образоваться фолькл. Аши эвэлт пух тывэс, пух эвэлт аши тывэс загадка От отца сын появился, от сына отец появился Лўв плонкайа тывмэл Они получились на пленке; Немэлты ан тывэс Ничего не получилось;

II. случиться Муй тывэс Что случилось?

III. появиться фолькл. Немэлхөнты па там мўвэн щимэщ кўль ал тывэл Никогда больше на этой земле пусть такой гад не появляется; Щорэс шөпа мўв йөрийэ тывэс Через море зямляной перешеек появился

тывэлт *нареч.* сюда

тывэлт-тухэлт *нареч.* сюда-туда Тывэлт-тухэлт кăрыилэс Походил туда-сюда; Тывэлт-тухэлт лăрылэңэн Сюда-туда кружатся.

тывэт *суц.* колчан Сот њол пунэм сăмең тывэт Ржавый колчан, в который положили сто стрел

тывийэлты *гл.* получаться

тывэт-йөхэл *суц.* Айэ, ма ши тывэтлам-йөхэллам нăңэн хөн мăллам Младшенький, я эти колчаны-луки тебе, конечно, не отдам; Аща, йөхлэн, лăхрэн-тывтэн ан мăлэн ки, нуви Ас йиңк, нуви лор йиңк хумпэл нареп – нареп мийа Отец, если лук, кольчугу-колчан не дашь мне, серебряный меч свой дай.

тый *суц.* вершина, конец Йўх тый вершина дерева; фолькл. Йўх тый вел ловэң хө Вершины дерева всадник легкий; Наңк тыйэт пелла вантыйэл Он посматривает на вершины лиственниц.

тый *суц.* исток Йухан тый Исток реки

тыйты *гл.* вязать Нăң пос тыйа Ты рукавицы свяжи

тыйән *прил.* остроконечный, острый Ики тыйән шухры лухтэс Мужчина остроконечный нож наточил; Ух пайтыйэлэн тыйәнэт, нур лампа тур Верхняя часть голов=их острая, как горлышко лампы; Лув тыйән аһнэп У него острый подбородок.

тылэщ *сущ.* месяц, луна Тылэщ хөтлэл Месяц светит; Тылэщ акем кукэр луват Дядя=мой луна размером с короб берестяной; Тылэщэн нул тоха льоль, вэвтам вер вантэл Месяц стоит вниз носом, предсказывает плохое (букв.: плохое дело видит); Тылэщ вэщэп, хатэл вэщэп хө еһмэс Красивый парень (букв.: с обликом месяца, с обликом солнца) вырос.

тылщән *прил.* с месяцем Тылщән төрмэл Ночь с месяцем (ясная ночь)

тылэщ вух *сущ.* зарплата (букв.: деньги месяца)

тын *сущ.* цена, стоимость

тынән *прил.* дорогой (о вещи) Тынән ухшам Дорогой платок

тынәнә дорога

тыныты *гл., суб., об., пас.* продать Ляпкайән йилэп киншкайэт тынылайэт В магазине новые книги продают

тыныйэлты *гл.однокр.* продать

тынемэты *гл., суб. мгнов.* продать

тынесты *суб.* торговать, заниматься торговлей Лув тынесэл Она торгует; Щи мир пила лув хув тынесэс С этими людьми он долго торговался

тынлы дешево, бесценный Эвэн тынлы не Дочь=твоя бесценная

тынлы *прил.* дешевый

тынцаң I. аркан

II. *эвфем.* кишки медведя

тыш *сущ.* 1. нужда, 2. сожаление, 3. переживание, 4. проблема Муй тыша питсэн Какая у тебя проблема?

тыш-вощ *сущ.* вздохи-печаль Тыша-воща питсэв Мы в печали (букв.: во вздохи-печаль попали) Ин имэн тышэл-вощэл пила шеңк хув аһн вөс Эта женщина с переживаниями жила недолго.

тыштэптэты *гл., суб.* сожалеть, горевать Лув амплэ тыштэптэл Он горюет о собаке

тыштэты *гл., суб.* вздыхать, сожалеть Муй тыштэлэн Что вздыхаешь; 2. щадить Лув немхуйат аһн тыштэл Он никого не щадит.

тыштемэты *суб.* вздыхать

тышемэты *гл., суб.* вздыхать

тыштэты *гл., суб.* вздыхать

тэвэлты *гл., суб., об., пас.* толкать во что-либо Сухлан хира тэвлалы Белье в мешок затолкай

тэвэн безветренный, безветрено Тэвэн хатэл Безветренный день
тэвэнлэты *гл., суб.* статья безветренным Щи тэвэнлэс Стало безветренно

тэвлыйэлты *гл., многокр.* заталкивать, толкать, засовывать

тэвэлты *гл.* затолкать, засунуть Пурмэслан ма хирема тэвлалы Вещи=твои в мой мешок затолкай

тэкэнты *гл.суб.* наполняться Воһщпем тэһнэс Кузовок наполнился

тэкуптэты *гл.* наполнять Лупасэт тэкуптэл Лобазы наполняет тел 1. сосуд, посуда Мулты тел тўва, хинтем тэһнэс Принеси какую-нибудь посуду, кузов наполнился; 2. одежда Лёмэтты тел тўва Одежду принеси

тел *прил.* полный Хинтем тел Кузов=мой полный; Там кэв пўтем йиңкэн тел ат вөл Этот котел пусть будет полон воды.

тел пунты *гл., об.* наполнить Сөһнем воһщмумутэн тел пунэ Кузов заполни ягодой

телыйэва полный Хотэл мирэн телыйэва Дом=его полный народу
теләң *прил.* полный Лулән нухи теләң анэт омэслэт Сырого мяса полные чашки стоят; Теләң лупас, теләң ан Полные лабазы, полные чашки

телән *послелог с*

темэтты *об., мгнов.* облить Каврэм йиңки өһпийән ин утэл щи темэтсэлэ Он облил его ковшом горячей воды.

тепэл *сущ.* желудок

тепэл мөш понос, болезнь живота

тепэл хир *фразеол.* Прожорливый (букв.: желудок, мешок)

термалэты *гл., суб.* торопиться Упэн йухи термалэл Сестра домой торопится.

термат *нареч.* срочно, торопливо, второпях Йа, муй щи мурт термат вер Какое такое срочное дело.

терматты *суб., об., пас.* торопить Упем мәнты лув хушала тер-

матлэлэ Сестра=моя меня к нему торопит.

Б

Бабумэр *заимст.* Владимир

бй межд. (удивление) Бй, хотэв па ким пелкэлэн и муй щимрэн сый сабэл, и муй кўмрэн сый сабэл Тя, За домом что за скрип, что за глухой звук слышен.

бйлнэлты заставлять звенеть, звонить

бйпемэты *гл., суб.* делать что-либо еле-еле Кят мўв кўтн ши бйпемэл Еле шевелится

бов-бов вид кулика

боңиты *гл., суб.* издавать глухой звон (о металлическом предмете), звенеть Палтап карты боңийэл Страшно железо звенит.

бовиты *суб.* выставляться, выделяться Муй боңилэн Что выставляешься.

бо *межд.* удивление

бойиты *суб.* висеть, не прислоняясь к чему-либо, качаться Лов сапэлэн боийийэл Висит на шее коня; Хашап боийийэл Полог висит.

бой- **бой,** рāпс-рāпс *звукоподр.* подражание звуку скрипа люльки
бойнэлты *гл., суб., об., нас.* качать люльку (колыбель) Йонтэстак каша кўрэн онтпэн навремэл бойнэлэл Когда шьет платье, ногой качает люльку.

бопэн *прил.* милый

булыты *гл., суб.* журчать, булькать (о воде) Ай йухан булуйэл Маленькая река журчит.

бурнэлты *гл., суб.* выкатить, вытащить (быстро) Имэлтыйэн пещка па ши вўты бурнэлса Наконец бочку опять на берег выкатили.

бурыты *гл., суб.* течь тонкой струйкой (о воде)

У

ув течение Ув са мәнэс Он уехал по течению реки.

увлатты *суб.* превратиться Нўр кэва ши увлатэс В камень он превратился.

ув са по течению Ув са мәнты Плыть по течению

ув са мәнты *суб.* умереть

увты *гл., суб.* течь (о реке) Хулта йуханэн увэл? Куда течет река?

ув хө, вот хө *фразеол.* Ветренный, легкомысленный человек (букв.: человек течения, человек ветра)

увлы *прил.* без течения Па ши тумпи хантыйэлал, увлы хө, вотлы хө, ши хулпела па ши лухэтсайэт 'Других людей неизвестно, каким течением, каким ветром (букв.: без течения человек, без ветра человек) смыло куда-то.

увэлты *об., нас.* обмануть Мәнти увэлсэлэ Меня обманул

увэн *прил.* с быстрым течением Увэн йухан Река с быстрым течением

увэс север, северный Увса мәнэс Поезжай на север; Увэс йурн Северный ненец; Увэс вот верэл. Увэс вотн ат вотлэлыйэн Будет северный ветер. Пусть северный ветер обветрит тебя; Увэс вот тўрэн лөрыйэл, нўм вот верэл, нўм вот тўрэн лөрыйэл Звенит звуком северного ветра, южный ветер подул, звуком южного ветра звенит.

Увэс мўв (пслэк) север

увэспийа ниже по течению Ин Аса мәнэтэл са Амня увспийа питмэл кемэн ин неңийэн хуца эвийэ хоп лыпийн сема питмал Когда они ехали на Обь, когда они были ниже Амни по течению, эта женщина родила в лодке дочь

уйлы лот могила (букв.: несчастливое место)

улы-мулы глупый, придурковатый Кят-хөлэм сух улы-мулы (*фразеолог.*) Совсем придурковатый (букв.: два-три слоя придурковатый)

умиты рычать (о медведе), мычать (о корове)

умэрмэты *гл., суб.* сожрать

упи сестра кровные родственницы женского пола из рода отца или матери: 1. по линии отца – женщина младше отца, но старше «я»; 2. младшая сестра отца, если она старше «я»; 3. дочь *аки* или *йай*, если она старше «я»; 4. старшая сестра «я»; 5. По линии матери – жена *вўрти*.

упен *прил.* имеющая сестру

урыты *гл.* рычать Ампэн па ши урийэл Собака опять рычит; Акар амп иты урийэл Рычит, как собака.

урэк *суц.* хвостовство Урэк есэл Хвастает (букв.: хвостовство)

выпускает)

уркәң *прил.* хвастливый Уркәң хө Хвастливый мужчина

уртэбьэты *гл., суб.* выть (о волке, собаке) Ампэн па ши уртэбьэл Собака опять воет

улмайәң *прил.* хитрый

улы-мулы *прил.* глупый, придурковатый, легковерный Улы-мулы хуйат Глупый человек; Улы-мулы кәт-хөләм суха йисәм Очень сильно я поглупел (букв.: в три шкуры).

уллот *сущ.* постель Уллота ула Ложись в постель

улльэты *суб., многокр.* спать Атәл оләм әнт улльәл Он не спит ночной сон.

улты *гл., суб.* спать, лежать Навремән ул Ребенок=твой спит; Наврем уләм тыхәл послед (букв.: гнездо, где спал ребенок).

уләмты *гл., суб., мгнов.* лечь Эвэн хүвн уләмтәс Дочь давно легла спать

унтас *сущ.* помощь Немәл унтас ән верәл Никакой помощи не приносит (букв.: не делает)

ут предмет, лицо Утән хулта пунсән? куда положил предмет

утты (*акциональный глагол, переводится в зависимости от контекста*) Па ши леваса утәл Оять ведет себя неприлично;

утшам *прил.* глупый Утшам не Глупая женщина; Нәң аңкән хурасәп утшам Ты как мама глупая; Утшам һаврем Глупый ребенок.

утшамшәк глуповатый

усәм изголовье, подушка

усәм пәты Йернасл усум пәтәла лүкәмәслә Платье сунула в дальнюю часть изголовья

ух *анат.* голова Ухәл кәши Голова=его болит; Ухем шувийәл Голова=моя шумит; Ухлы ут *фразеол.* Глупый (букв.: безголовый человек); Ин неңәл ил ши ухәл пунсәлә Женщина положила вниз голову; ух атәм сумашедший, ведет себя неадекватно; Лүв ухәл атәм Он сумашедший (букв.: голова=его плохая)

ухамтыйәлты *суб.* важничать Петрән ухамтыйәлты вер тайәл Петр имеет привычку важничать

ух лүв череп (букв.: кость головы)

ух пәты верхняя часть головы, макушка Ин ух пәтәл иса һар Верхняя часть его головы совсем лысая.

ух пәты лот верхняя часть головы

ух хөр пробор на голове Сыры лүв тўң ух хөр тайәс, төх иртән йир ух хөр Сначала у него был прямой пробор, иногда косой пробор.

ух пөшәх голова, отделенная от туловища *фолькл.* Йәлаһ ики ух пөшәх увәс вот, нўм вот щэвәң сыйн тум лјәремәс хулт пелә Голова Ялаһ ики со звуком северного ветра, со звуком южного ветра, вон покатилаь куда-то

ухамтыйлты *гл., суб.* хвалиться лүв леваса урәк ән есәл, әнт ухамтыйл Он зря не хвалится

ухлы-сапәллы *прил. фразеол.* Ухлы-сапәллы путәр, пәлтап Говорить ерунду, чушь (букв.: разговор без головы-шеи).

ух оләң сторона головы Тәхтәл ух оләң күр пелә пунсәллә Шкуру для постели (сторону головы) он положил в сторону ног.

ух пунты *суб. I.* кланяться Лүв ух пунәс *фразеол.* Он поклонился; Ух пунман төрәм пелә пойәкшәл Кланяясь, он молится богу.

II. молиться Ма ух пунләм Я молюсь.

ух путлаң *сущ.* череп

ух сух *сущ.* волосы Апщем вўса лакнемәс, күш ух сухәл эвәлт талсем, ин утем иса ил ши төсы Младший брат мой провалился в дыру, хоть и тянула его я за волосы, его совсем унесло.

ух-сем *сущ.* голова-глаза Йәм ухән-семән йухлы керләты, тәлаң йош, тәлаң күр С добрыми помыслами вернитесь обратно (букв.: схорошей головой-глазами), будьте здоровы; Ухәл-семәл мунтәл-мәл, ил уләмәл Голову-глаза закрывает, ложится спать.

ухтохи вниз головой Ухтохи рәкнәс Вниз головой он упал.

ухшам *сущ.* платок Вөн ухшам Большой платок; Ухшам сылјәл илта таллјәлә Кисти платка она по земле тащит.

ухшамәң *прил.* с платком Сер вөнт, мур вөнт сәмән нуви ухшамәң ими омәсәл Посреди густого, дремучего леса женщина в белом платке сидит

ухшамәп *прил.* Вөн ухшамәп ими омәсәл Женщина в большом платке сидит.

ух шов *сущ.* мозг Ух шовем хумийәл Голова гудит (букв.: мозг гудит)

ухәл *сущ.* жердь для чума Хөс вәт ухәл лөһщәм хот Чум, собранный (букв.: поставленный) из двадцати пяти жердей;

Нялйаң ухлап ухлэң хотэн вөл Она живет в чуме, собранном из сорока жердей; Лјўв хот ухэл төл Он несет жердь для чума; Хот ухэл вуллэм Обтесываю жердь для чума; Хот ухэл верэл Он делает жердь для чума.

йөр ухэл два основных шеста чума, связанных между собой Йөр ухэлңэлан йуврайа ај люньца Шесты чума неправильно не поставь.

уш суц. 1. ум; 2. понятие, понятливость Ушэл антө Непонятно; 3. понимание Уш ан тайл Он не понимает (букв.: не имеет понятливости); Путэр уш иса антөм Разговор совсем не понятен; 4. ясность Уш антө Неизвестно; 5. известие

уша верты *гл., суб., об., нас.* узнать, узнавать Ма лјўвэт уха ан версем Я его не узнал

уш антөм неизвестно Йухэтэл муй антө уш антө Приедет или нет, неизвестно

уш-сащ суц.

уши-сащи *прил.* понятливый

ушлы *прил.* непонятливый

ушлы-вөллы *прил.* неизвестный-незнакомый Көртэң көрт хәрыйа ушлы-вөллы вөн тащ хөнтты вошитмэл В стойбище бесчисленное большое стадо когда-то пригнали ; *фолькл.* Ушлы-вөллы сотэң тащ тайлэт, ушлы-вөллы щурсэң тащ тайлэт У них есть бесчисленное (букв.: неведомое-незнаемое) стадо в сто оленей, бесчисленное стадо в тысячу оленей

ушэң *прил.* **I.** понятливый, понимающий Пухэн ушэңа йис Сын=твой стал понятливым;

II. сообразительный, умный

III. известный, знакомый Ушэң тахи Известное место; Там войле мјүнэв ищити айтејн ушэң Это животное нам с детства знакомо

IV. постоянный Ушэң вөлти тахи лјўв ан тайл Постоянного места обитания он не имеет

V. приличный Ушэң вөлупсийн лјўв хдн вөл Он живет неприлично (не по нормам , установленными обществом)

ушэң-сащэң *прил.* понятливый (букв.: толк-понимание имеющий)

ушэң-щирэң настоящий, крепкий, нужный, хороший, Ушэң-щирэң кер ант верэнтэс Настоящего наста не было.

ушмар суц. хитрость

ушмарлэты *гл., суб.* хитрить Вухсарэн щиты ушмарлэл Лиса так хитрит; Щи имэн па щи ушмарлэл Эта женщина опять хитрит **ушмарэң** *прил.* хитрый Ушмарэң йох Хитрые люди; Там войэн шеңк ушмарэң Это животное очень хитрое; Вят ушмарэң утыйэ Вот хитрый;

ушхјл *суц.* шутка Ушхјл верти хө ушхјл верл Шутник шутит (букв.: шутку делает); Ин ким етэм ай хилыйем ан пэлы мулты ушэт-хјлэт верэл Не шутит ли на улице вышедший мой маленький внук

ушхјл I. смешной

II. интерес, интересно, интересный Ушхјл верты хө ушхјл верэл Шутник шутит (букв.: шутку делающий мужчина шутку делает.

ушхјл верты хө шутник

ушэл *суц.* внебрачный ребенок

ушэт-хјлэт интересное Ин ким етэм ай хилыйем ан пэлы мулты ушэт-хјлэт верэл Маленький внучек мой, вышедший на улицу, не делает ли что-нибудь интересное

Ў

ўв суц. крик Лјв ўвсэт: лел йўх тыйа ўв сыйэл щи мәнэс Они прокричали: голос их дошел до вершины низких деревьев.

ўвэн алэмты поднять крик (букв.: криком поднять) Имэл ўвэн алэмлэлэ Он поднял крик на жену.

ўвты *гл., суб.* 1. кричать Ащем ўвэл Отец кричит; Лјўв ўвэс: кәрщ йўх тый вўша ўв сыйэл сащэс Он прокричал: до вершины высоких деревьев крик звучал; 2. плакать (громко); 3. гудеть

ўвтыйэлты *гл., многокр.* кричать (время от времени)

ўвэтты *гл., мгнов.* 1. крикнуть, вскрикнуть Роман ин хойэн ўвтэс Неожиданно этот мужчина вскрикнул; лјўв вөнт пела ўвтэс: «Хута нәң вөллән?»; 2. позвать лјўв нәңэт ўвэтсэлэ Он тебя по-

звал (букв.: крикнул); Нан лүвэт шив үвэтсэн Ты его туда позвал
ўккэл *суц.* вожжи Ши кемэн лүв хоптылал па ўккэлэн па валэн
и неш йэллы хәршатлэлэ В это время он оленей и вожжами и
шестом еще сильнее дальше гонит быстрее.

ўкшэм *прил.* противный, неприятный, некрасивый, плохой

ўкшэмты *гл., суб.* брезговать

ўкшэмты *гл., суб., об.* презирать, брезговать Лыв вөлэпсэв ўк-
шэмлэл Они брезгуют нашим образом жизни

ўмрыты *гл., суб.* черпать Хятэл мәр ўмрысэв хўл В течение дня
мы черпали рыбу.

ўмты *гл., об.* вычерпывать, черпать; Хопем ма ўмсем Я вычер-
пал воду из лодки.

ўмийэлты *гл., многокр.* черпать

ўна *дет.* рот Ўнайэн мийэ Дай поцелую.

ўнәрмэты *гл., суб.* взъестся

ўнәртты *гл., суб.* взъестся Ата-хәтлја ши ўнәрэл Она взъелась
совсем

ўнлән *прил.* разговорчивый Ўнлән неңийэ разговорчивая жен-
щина

ўнәл *суц.* 1. рот *фразеол.* Ўнлја пунәм лўй па ән пурәл Не обидит
никого (букв.: в рот положенный палец даже не грызет); Ўнәл
пўнши йасәң Язык, на котором заговорил человек впервые (в
детстве); Ўнәл тел арат и йасәң әнт пўншәс Он не сказал ни сло-
ва (букв.: он не раскрыл ни одного слова из полного рта слов);
2. голос И ўнәл В один голос.

ўнәл вўс полость рта, пасть (букв.: дыра рта) *фолькл.* Вөн ўнәл
вўсәл пелки пўншийәлләлэ Большую пасть раскрывает; Ўнәл
вўса китсәлэ Он бросил в полость рта.

ўнәл лух полость рта

ўнәл лух пәнк коренный зубы

ўнәл лыпи полость рта

ўнәл олән угол рта Кәт ўнәл олңем лўв шўк төп пәрыйәл Из
двух углов рта косточки только сыпятся

Лов ўнәл олән *орнамент.* Челюсть лошади

ўп *суц.* тесть

ўп-всн тесть-деверь Лын па ши, кәт хө, ўпа-всәна йўвәм хөйңән

Они опять, двое мужчин, тестем-деверем ставшие мужчины.

X

хәийәлты *суб., об., пас.* оставлять

хәйльәты *суб., об., пас.* оставлять

хәйәлты оставлять

хәйәп *суц.* кулик Ин хәйпийэ хойса ньолн, шойтәл атәлта менәм-
са, йиңк кимәла ши рәкнәс Куличка задело стрелой, оторвало
хвост, упал он около воды

хәйты *суб., об., пас.* оставить Пухәл атәл хәйсәлэ Сына одного
оставила

хәлэв *суц.* речная чайка *Хәлэвлан иши немасыйа вўрас вәрти во-
йат ши* Речные чайки тоже, действительно, птицы – предвещаю-
щие плохое (букв.: плохое предзнаменование делающие) .

хәлэв (вўлы) сизо-дымчатый олень (букв.: чайка) Хәлэв вўлы
йухтәс таща Сизо-дымчатый олень пришел в стадо; Хөләм хәлэв
хө, хөләм хоптем Хәйәп шөп сәңхәм ай воша хурамәңа ши етмәл
Три сизо-дымчатых оленя, три быка в деревне с яром полкулика
красиво появились

хәлэв йәңк белый (об олене)

хәл *суц.* продукты в дорогу

хәлы *прил.* продуктовый Хәлы хир мешок с продуктами Мин
хәлы хир пунсәмн Мы мешок с продуктами собрали

хәлы *суц.* перхоть

хәлты сдохнуть Ампэв хәлрәс Собака сдохла

хәлты *гл., суб.* произойти (о заморе) (букв.: сдохнуть) Вөры йиңк
хәлты питәс В озере уменьшился кислород

хәләм сдохший; *груб.* (о человеке)

хәлэвәт завтра Хәлэвәт йәм хәтл верл Завтра будет хороший день;
Хәлэвәта йис Наступило завтра;

хәлэвәт вот восточный ветер

хәлэвәт пеләк восток

хәнне *суц.* дальняя родственница или вежливое обращение к не-
знакомой женщине.

хәннехө человек Хәннехө хуты йошәл йоша йиты вөнта шөк, кўрәл
кўра йиты вөнта шөк Человеку трудно, пока он не повзрослеет

(букв.: человеку трудно, пока рука рукой не станет, пока нога ногой станет)т

хӑнты *суц.* **I.** человек; 2. *нац.* ханты Хӑнты мир народ ханты; 3. хантыйский Хӑнты хӑнши хантыйский орнамент

гл. **II.** прилипнуть Ин ики шив хӑнмаӓ Этот мужчина туда прилип.

гл. **III.** пороть 1. Тӑм йуӓем нӑн хӑнлэн Этот шов ты распорешь; 2. отрезать (отделить режущим предметом)

IV. замолчать (о кукушке)

хӑнтыӓ *прил.* безлюдный Хӑнтыӓ тӑхи Безлюдное место

хӑнты хоп (вид лодки) хантыйская лодка

хӑнӓсаӓ *прил.* липкий

хӑнӓм дальний родственник или вежливое обращение к чужому человеку

хӑншаӓщты *гл., суб.* расписаться

хӑншаӓ *прил.* 1. с узорами, узорчатый; Хӑншаӓ йул йонтӓл Шьет швы с узорами; хӑншаӓ сӑх шуба с узорами; хӑншаӓ вӓй кисы с узорами; 2. пестрый Хӑншаӓ хунӓп йухан лӓнт вана лӓтӓс Поблизости сел речной гусь с пестрым животом; Камн хӑншаӓ ай ампийӓл хурӓтты питӓс На улице его пестрая собака стала лаять; *фолькл.* Хӑншаӓ лӓк ими тӑм вӓн олмийӓл Нӑнӓна мӓл атыйӓ пуныйӓлтал Пестрая глухарка этот глубокий сон=свой пусть тебе передаст; Хӑншаӓ вӓллы пестрый олень; Хӑншаӓ вӓлӓн па щи ньӑн вохӓл Пестрый олень опять хлеб просит.

хӑншаӓ-йӓцжк *прил.* пестрый-белый Тащ тайты хӓйӓлӓн хӑншаӓн-йӓцжкӓн лӓнӓлщӓлы Хозяин стада предоставил оленей пестрых-белых.

хӑншаӓ лӓк глухарка Хӑншаӓ лук охӓшман щи йил Глухарка идет и кричит

хӑнши узор, орнамент

хӑнши *суц.* (тотем.) след медведя Хӑншийӓлӓл хӑщмӓл Следы медведя остались

хӑнши наносить узор, знаки Лыпӓн ут кимпийа лавӓмӓн тыӓлӓщ па хӑтӓл хӑнлайӓн щит пӑта, ат тӓрӓмӓн щӑлта вантӓлӓл тыӓлӓщ па хӑтӓл С внешней стороны на гроб наносят углем месяц и солнце, пусть он видит месяц и солнце.

хӑнши (хӑншты) писать Киншка хӑншты писать книгу

хӑншийӓлты записывать, выписывать

хӑншӓмты *мгн.* написать

хӑнши йонтты шить узоры

хӑнши йӓх карандаш

хӑншты 1. рисовать; 2. писать, выписывать, записать, написать

хӑншӓпсы запись

хӑнӓмтыйӓлты *гл., мгнов.* прилипнуть, прикасаться Кӓрӓщ хумӓс хуца оль пӓшӓл тӓп хӑнӓмтыйӓл Полозья прикасаются только к высоким кочкам.

хӑнӓсты I. прилипнуть, прилипнуть

II. распороться (по шву)

хӑнӓ тайный

хӑнӓтыйӓлты *гл.* прятаться, скрываться; Лыв хӑнӓтыйӓлӓлӓт Они здесь прячутся.

хӑнӓтты прятать, спрятать, скрыть Иллы йухӓтӓл па ил щи хӑнӓтӓлӓл хӑщӓм ньухилӓл Спускается и прячет внизу оставшееся мясо

хӑнӓтӓпсы прятки

хӑнӓ 1. тайна, тайный; 2. скрытый; 3. лукавый Хӑнӓ вер Тайное дело Нӑн хилӓн хӑнӓ йуврӓн Твой внук скрытый, незаметно вредит.

хӑнӓийа, хӑнӓийӓва 1. тайно, незаметно Хӑнӓийа мӓнӓв Тайно мы ушли, Хӑнӓийӓва лӓвӓла лупӓлӓ Тайно она ему сказала.

хӑнӓ-луми тайно-скрытно Хӑнӓ-лумийа йӓклӓт Тайно-скрытно танцуют

хӑнӓты закрыть (глаза)

хӑнӓмтыйӓлты закрывать (глаза)

хӑнӓмӓты I. спрятаться, скрыться Ай вой ики хӑнӓмӓты пурайа йис Наступило время прятаться мыши; Тута тум хӑнӓмӓман омӓсӓл Вон там спрятавшись сидит

хӑнӓмӓты II. скоростижно умереть Товийӓн хӑнӓмӓс Весной умер

хӑр I. открытое место Нӓрӓм хӑр Открытое болото (без деревьев); Хӑр кӓрт деревня, находящаяся на открытом месте

хӑр II. редкий Хӑр вӓнт редкий лес

III. крупный Хӑр холӓп Сеть с крупной ячеей

хӑрӓ I. расточительный, щедрый (о человеке)

II. сухой, недождливый Хәрәс сүс Сухая осень
хәрәх-мурәх эгоист
хәрңа ржавчина Картем хәрңайәтса Коса заржавела.
хәрңайәтты *нас.* открыться ржавчиной, заржаветь Тәм лаймем хәрңайәтса Этот топор заржавел
хәрщатты *гл., об.* гнать быстрее Лүв хоптылал йәллы хәрщатләлэ Он оленей (быков) дальше гонит быстрее.
хәрщи 1. проворный Лүв хәрщи ики Он проворный мужчина; 2. настойчивый, упорный Хәрщи хө Настойчивый мужчина.
хәрәмәты *гл., суб.* скрестись (о мыши) Ай лаңки хәрәмәл Мышь скребется.
хәстәл *суц.* заноза
хәтлэвән онтәп дневная люлька
хәтәбьәты *гл., суб.* кататься Пухән хәтәбьәты мәнәс Сын пошел кататься; Хүв хәтәбьәс Долго катался.
хәтәбьийәлты *гл., суб.* кататься (время от времени)
хәтыйәлты *гл., суб.* двигаться (время от времени) Ар хуйат пелна иты хәтыйәлләт Множество людей как комары движутся.
хәтты *гл., суб.* двигаться Ма хонҗема хәта Подвинулся ко мне.
хәтәл I. солнце Хәтәл етәс Солнце взошло; *фразеол.* Хәтлән пүкна хойәс Спишь долго (букв.: день=твой пупа коснулся, т. е. примерно середины тела); Шос хөн тайиөләмемайиө, Хәтл=ыйе=м ма посна йәнхмем майиэ, Тылщ=ийе=м ма посна йәнхмем майэ У меня, конечно, не было часов, Я ходила по солнцу, я ходила по луне;
II. день Па хәтәл верәс Другой день настал; Хәтлэв йәтн пелә питәс День=наш к вечеру клонился (букв.: стал); Йертәң хәтл Дождливый день; Лүв муй хө, нөптәл төп хөләм хәтлә йис Что он за мужчина, его возраста только три дня
хәтәл лүңта каждый день Хәтәл лүңта щомәңа йил С каждым днем здоровым становится;
хәтәл мәр в течение дня, целый день Ампән тәлаң хәтәл мәр ши хуртәс Собака=твоя целый день лаяла
хәтләлән днем Хәтләлән пөхәр кимәлән ма күрәң вой шиваләсәм Днем у острова я лося увидел
хәтләң солнечный Хәтләң пеләк солнечная сторона
хәтәл ими богиня -солнце
хәтәл йош луч солнца Хәтл йош ишьәма похәнмал Луч солнца в

окно засветил
хәтәл күтәп полдень Хәтл күтупн йухтәс Он пришел в полдень
хәтәл күтәпән ләты обедать
хәтәл лүңта каждый день *фолькл.* Икәл хәтл лүңта вөнтәң пеләк керәтл, йиңкәң пеләк керәтл Муж=ее каждый день лесную сторону объезжает, водную сторону объезжает
хәтәл мәр в течение дня
хәтәл омәсты пеләк восток Ши мәр хәтл омәсты пеләк имеңән-икеңән хуца сорьең вүщәңа лүй хурасәп и эвийә сема питәс В это время у жены с мужем, живущих с западной стороны, похожая на золотой мизинец одна девочка родилась
хәтәл пеләк полдень
хәтәл суй *суц. фолькл.* восход солнца Хәтәл суй етты пелкийәва вөлты тухләң ар сот Крылатых много сотен, живущих на той стороне, где восходит солнце
хәтәлтәты *суб., об., нас.* подвинуть, двигать Пәсанән тулта тыв хәтлтә Стол оттуда сюда подвинь
хәтәлтыйәлты *гл.* двигать
хәтәл шөп половина дня
хәтлэвән онтәп дневная люлька
хәтәл етты пеләк восток Хәтәл етты пеләкән хөңл тывәс На востоке появилась заря
хәтләң солнечный Хәтләң нуви солнечный свет; Хәтләң хәтәл Солнечный день.
хәтты *гл., суб.* двигаться медленно Ин имән йухлы пелә хәтәл Та женщина назад движется.
хәтхәмтты *гл., мгнов.* сдвинуть Ащәл миләл па илышәк хәтхәм-сәллә Отец шапку еще ниже сдвинул.
хәтәмәты *гл.* 1. *мгнов.* Скатиться Ма лухн реп эвәлт хәтәмәсәм Я на лыжах скатился с горки; *фразеол.* Сәмәл илы хәтәмәс Обрадовался (букв.: сердце вниз скатилось); 2. подскользнуться; 3. сдвинуться, подвинуться
хәтәмтты *гл., мгнов.* подвинуться
хәтщәты *гл., суб., об., нас.* 1. ударить лүв йүхән хуйатән хәтщәсы Его кто-то ударил палкой; Лор вой акән ики сыңкәл нул вүрәл эвәлт хәтщәслә Дядя-гагара ударил птицу чернядь по переносице; 2. стучать (о виске) Ух пелкәм хәтщәл Висок=мой стучит; Щәлҗта

лов шянша лэс, вой шянша лэс. Щялга ин ловийэл тарэм хомши йемэң инэр хятщэллэ Затем он сел на коня, на зверя сел. После этого он конька=своего *сильно* ударил (букв.: сильной плеткой) священным кнутом.

хятцийэлты *гл.* стукать, ударить время от времени

хяхрэм *прил.* прогоркший

хяхэрматы *гл.* скрести

хяхэртты *гл.* соскребать

хяхрыты *гл., суб.* вырезать (букв.: выскребать) Ащем тумран хяхрыйэл Отец музыкальный инструмент вырезает

хяхэт *суц.* моль

хяш *суц.* 1. тальник Хяш вур Тальниковая гряда; 2. тальниковый

хяшэң *прил.* тальниковый

хяшап *суц.* полог

хяшап венш передняя часть полога (букв.: лицо полога)

хяшап кимэл пола полога (часть полога, которая подгибается под постель)

хяшап кэл *суц.* веревка, которая привязывается к шестам полога и натягивает полог

хяшап лаңэл верхняя часть полога (букв.: крыша полога)

хяшап шянш задняя часть полога (букв.: спина полога)

хяшиты *гл., суб.* скрипеть (о карандаше)

хяшңа *суц.* муравей Тата хяшңайэт йаңхлэт Здесь муравьи ползают. (букв.: ходят); Хяшңа хот мир Много людей (букв.: людей муравейник).

хящ 1. *частица* чуть не, едва не Ил хящ питсэм Я чуть не упал; *фолькл.* Арэм хящ йэтшэс, моңщем хящ йэтшэс Чуть не умер (букв.: песня=моя чуть не кончилась, сказка=моя чуть не кончилась); Эвийэл анэл хящ ши шўкатсэлэ Дочь его чашку чуть не сломала; Нөптэл хящ вэткем ол луват Возраст его едва не около пяти лет; 2. *союз* чуть не, едва не

хящийэлты *гл., многокр.* 1. оставаться (время от времени)

хящ па *вводн. сл.* вроде, однако

хящриты *гл., суб., об., пас.* вилять (задом) Наң шойтэн хящрилэн Ты задом виляешь.

хящты (хябщи) *гл., суб.* остаться Тўт леты тахийэн немэлт ант хябэл, па лалъ манты тахийэн сөн пелэк хябэл Там, где горит огонь,

ничего не остается, а там, где проходит война остается кузовок; Йухи йухэтманэн аңкэл па ащэл хөлэм хот сўңэл роханьлэмэл, и тўт семэн хящмап Когда они домой приехали, у матери и отца три угла дома обвалились, одна искорка осталась

хящэм 1. оставальной; 2. оставшийся

хящэмтыйэлты *гл., мгнов.* оставаться (недлительно) Ма йеша хящэмтыйэллэм Я останусь ненадолго.

хящэптэты *гл., об., пас.* оставить

хивемэты *гл., суб.* закричать

хилы *суц.* внук *фолькл.* Хилыле каремэс шяншэн, йэлы хөхэлэмэс Внучек повернулся назад, побежал прочь.

хилнэ *суц.* внучка

химлытты *гл., суб.* требовать настойчиво, надоедливо Наң эвалтана вух химлытэл Он требует деньги от тебя.

хинт *суц.* берестяной кузов для сбора ягод Хинт пәтем ләп питса Дно кузова закрыто.

хиянь, хиянь ики бог болезни

хипалсэң *прил.* выгнутый

хир *суц.* 1. мешок Ухем хир иты йил Голова=моя болит (букв.: как мешок становится); 2. сумка

хирантты *гл., суб.* копать, возиться Тәлаң щос мәр хирантсэмэн Целый час возились

хир-хинт *суц.* мешок-кузов Йа, пўт каншты питэс, хирлал-хинтлал йохтыйэл – немэлт пўт антө Ну, стала она котел искать, мешки-кузовки разворачивает – никакого котла нет.

хирэсты *гл.* копать

хирыйэлты вкапывать, вспахивать

хирты *гл., суб., об., пас.* копать, накопать, вскопать, вспахать, рыть

хирэтты *гл., об., пас.* вытряхнуть Онтпэл эвалт хирэтсэлэ Из люльки вытряхнул; Ин өпәт акань вўслэ па тўта хирэтсэллэ Он взял куклу из волос и вытряхнул в огонь.

хиты-сухи вспыльчивый

хитсухәп *прил.* боязливый (об олене)

хитәлшәты прикрикнуть, чтоб остановить чье-либо действие Аңкәлн ши хитәлшәлы Мать прикрикнула на него.

хиш 1. песок; 2. пыль

хишилжэты покрываться плесенью *Наһѐм хишилжэсы* Хлеб заплесневел.

хишты приказывать

хишэмтты *гл., суб.* прикрикнуть *Лјув имэл пелја хишэмтэс* Он прикрикнул на жену.

хишѐм *суц.* 1. плесень *Икэл вэйңэл кәншэс* па хишѐм каврэлман ким ши мәнэс Муж нашел кисы, и пыля (букв.: плесень растряса) вышел на улицу; 2. заплесневелый *фолькл.* *Йўх тый хишѐм һаһ пелэк* На вершине дерева кусок заплесневелого хлеба

хишѐм-парѐм *прил.* заплесневелый *Йәнапа, хишѐм-парѐм лара-щлэңки* Действительно, заплесневелый ящичек.

хишѐмән *прил.* заплесневелый

хишәң *прил.* 1. пыльный; 2. песчаный

ховиты *гл., суб.* плавать на поверхности *Милэл ховийэл Шапка* плавает.

хойми *прил.* с углем *фолькл.* *Хойми пўтыйеңэн Котелки* с углем (о глазах).

хойэлты *гл., суб.* 1. сунуть *Непэк пўләл щѐпа хойлсэлэ* (Он) сунул бумажку в карман; 2. макать

ойльэты *гл., однокр.* 1. задевать, задеть *Ма йошән хойлѐсем ин хушап, хәщ ши ил питэс* Я задел рукой эту коробку, она чуть не упала; 2. заезжать; 3. делать остановку; 4. пристать к берегу

хойэм *суц.* уголь, зола, пепел

хойэм елѐп цвета золы, угля

хойты *гл. I. суб, об., нас.* 1. тронуть, задеть, коснуться *Ащэл мѐвэлән хойсэлэ* Он отца грудью задел; *һаһ шўм лайэмн хойса* Тесто задела топором; *Щиты лјаритал сахэт хойсэллэ сўмэт карле* Так кружась, задел он кору березы; *фолькл.* *Ўка шөпийэ төрма хойэм, мўва хойэм вөн тўт тәхэс* Ука разжег большой костер, касающийся неба, касающийся земли; 2. касаться *Наңэн хойэм вер әнтө, лыв кашән вўрән ат шөшилјэлэт* Тебя это не касается, они хоть как пусть ходят.

II. удариться *лјув пәсана хойэс* Он ударился об стол.

III. попасть 1. *Холпэл хўлән хойса* Рыба попала в сеть; *лјавэрт сурта хойлән, аңкәнән төп нумсәң йасәңән луплайән* Попадешь в трудное положение, только мама тебе умное слово скажет; *Йерт йиңка хойлән, вот шөка питлән* 2. удариться; 3. увидеть *лыв сора*

сѐма хөн хойлэт Они не скоро попадутся на глаза.

IV. 1. заехать *Ма щив хойлэм* Я заеду туда; 2. зайти

V. подуть (о ветре) *Вот хойэс Ветер* подул.

VI. метать икру

VII. желтеть

хойэм лыпѐт хурасѐп цвета опавших листьев

хойэлты *гл., об.* сунуть *И хулта киншкайән хойэлсэн?* И куда книжку сунул?

хойэм елѐп *прил.* серый

хокш-хокш-хокх *звукондр.* крик селезня

хөлыты *гл., нас.* загрязниться

хөлытыйәлты *гл., суб.* загрязниться

холльэты *гл., суб. многокр.* ночевать

холлјэты *гл., суб.* плакать *Хуйат холлјэл* Кто-то плачет; *һаврем ши холлјэтал сабэл* Слышно, плачет ребенок; *Хәтлән холлјэл* Солнце плачет.

холлјэты-йәслјэты *гл., суб.* плакать-выть *Ин ими холлјэман-йәслјэман* ким етәс Эта женщина с плачем-воем (букв.: плача-воя) вышла.

холлјэты-щәлты *гл., суб.* плакать-стенать

холљи *прил.* 1. безлюдный *Холљи мўв* Безлюдная земля; 2. тихий

холлјыйәлты *гл., суб.* время от времени плакать

холлјийлты *гл., суб. многокр.* ночевать *Ай икилен вөнтән атэл хулна әнт холлјилјәс* мальчишка в лесу еще один не ночевал

хөльәты *гл., многокр.* ночевать

холлјәп *суц.* плач *Йәс холлјәп холлјәл* Она очень сильно плачет.

холлјәпа *питты* *гл., суб.* заплакать

холлјәптәты *гл., об., нас.* оплакивать, заставлять плакать

холлјемәты *гл., суб.* поплакать

холлјәпән *прил.* заплаканный *Холлјәпән веншән вантәл* Смотрит заплаканными глазами.

холмәсты, холместы *гл., суб.* заночевать *Холместәнән сырышәк вулуйа* На ночевку пораньше остановись.

холмәтты *гл., суб.* заночевать

холпитты *гл., суб.* ловить рыбу сетями *Тәлән холпилјэт* па тухлјылјэт *йеңк илпийән* Зимой они ловят рыбу и неводят подо льдом.

холты *гл., суб.* ночевать, переночевать *И ат холэм ай икэл щиты*

щи хящэс Одну ночь ночевавший мальчик так и остался; И ат холсэт Одну ночь они ночевали

холты-вөлтү *гл., суб.* ночевать-жить

холэмты *гл., суб., об., нас. I.* достать, добиться Йивлап-аьслап, тэм сорьёң вэйэп ләпэт сәремән вера па ант холэмлөм Безродный, неужели я не достану это седьмой золотой лопатой; лүв кәншәм ташәң хотлән, лүв холэмтәм йәм вүншаң хотлән мин шўңләмән ‘Мы находимся в счастье в богатом (букв.: со стадом, нельмой) доме, который он искал, в хорошем доме, которого он добился’.

II. получить возможность Хәншты көм ант холэмлән Возможность писать не получаешь; Ин хәнтән щиты па хулты йасәң нүв холэмтәмэс Этот человек как-то смог сказать

III. произнести с трудом Йасәң неш ән холэмәл Даже не может ничего произнести

холэмтыйәлты *гл.* добывать Аләң леты летут шөкән холэмтыйәл, йэтән леты летут шөкән холэмтыйәл Утреннюю еду с трудом добывает, вечернюю еду с трудом добывает.

холләп сеть Холуп омәсты Поставить (букв.: посадить) сети; Лүв щи ма холләпжам эвәлт хўллжам вўтал Он, оказывается, из моих сетей рыбу берет (ворует)

холләп сөм *суц.* ячейки сети

холләп шойт *суц.* (деталь для крепления сети)

хомщи *суц.* кнут, плетка Йа, щи ин хөйәл, вантэ, хомшийән сеңкты питсәлэ Ну, этого мужчину, видишь ли, кнутом стал бить.

хон, хан *суц.* хан, царь Хон вул; Хон ики эви кәнши мәнләм Я поеду искать дочь царя

хонән около; ов хонәнн около двери

хонән 1. берег Йухан хонән берег; 2. край

хонәнән *послел.* 1. около Ов хонәнән ов картыйа йернасл тәхәрлэс Около двери за дверную ручку платье=его зацепилось; лүв йухан хонәнән пул верэс Он около берега реки ловушку поставил; 2. к Пөшас хонәнә щи йухтэс Он пришел к ограждению

хонши *гл., суб.* налить поварешкой

хоңщи *гл., суб.* 1. страдать физически Щи имән хоңәл Эта женщина страдает физически (болеет); 2. страдать (о душевных переживаниях) Лүв тухәл хоңәл Она страдает по ком-то (букв.: туда страдает)

хоңщи мөш

хоңщәпсы болезнь

хоңщәм истощенный Хоңщәм вўлЫ Истощенный олень

хонәнән *послел. I.* около, у края Пәсан хонәнн омәсл имәл Около стола сидит жена

хоңхра *суц.* дятел (пестрый)

хоңса *суц.* папироса, сигареты ЛЫв хоңса талсэт Они папиросы курили (букв.: тянули)

хоңтөп *суц.* лестница

хоп *суц.* лодка Намн ай хопийән омәсмал На берегу маленькая лодка стояла, оказывается; Айән ай хопн щи мәнәл Маленький (ребенок) на маленькой лодке едет; Хопңәл лавәртңән антө Хоппими женщина-лодка

хоп йўх 1. осина; 2. осиновый

хоплы прил. без лодки

хоп лўнк клинья

хоп ньул нос лодки

хоп пәты дно лодки

хоп пой боковая часть лодки, борт лодки

хоп сәвэс корма лодки

хоп тухәт перегородки в лодке

хоп шойәт верхняя утолщенная часть лодки

хоптәрка яловая варешка

хопты олень (бык) Хөләм йшк хопты кирәм өхәл Нарты, с запряженные тремя белыми оленями; Хоптеңәл па антөмңән Оленей нет.

хоптытты кастрировать Халэвәт хор пиллэв хоптытты Завтра будем кастрировать быка

хоп тухәт перегородки в лодке

хоптөң имеющий быков (оленей) Йөңк хоптең өхәл йил Едет тарта с белыми оленями.

хоп шойәт верхняя утолщенная часть лодки

хопән *прил.* лодку имеющий

хор 1. Бык; *фразеол.* Хор күр эвәт=//, вой күр эвәт= // Охотиться (букв.: ногу быка резать, ногу зверя резать); Хор тўрән ўвәл ‘Кричит голосом быка’

хор 2. дикий; *фразеол.* хор семән вантты злиться (букв.: бычьими глазами смотреть)

хораң таш стадо быков Щи вўш эвэлт лўв ащэл тайэм-аңкэл тайэм хораң таш-войаң таш пила атэлт хө луватгэлэн атэлт хящэс С тех пор он со стадом отца-матери (букв.: со стадом быков, со стадом животных, которое имел отец-со стадом, которое имела мать) один остался.

хорахши разбойник

хорән *прил.* хорән таш

хорйалэты *гл.* грабить, отбирать Тащэл-вўншял йира хорйалэслэ Богатство=свое отобрал.

хорлы *прил.* без оленя (быка) Хорлы вөлэм хө Человек, не имевший оленя

хор мис *суц.* бык Семңэл хор мис иты вермал Глаза как у быка

хор ош баран

хор семән вантты *фразеол.* Злиться (букв.: смотреть бычьими глазами) Муй хор семн вантлтн Что злишься

хорсыйэлты вести себя агрессивно, драться (букв.: вести себя, как бык) Муй хорсыйэллэн Что ты так ведешь себя агрессивно

хот 1. жилище, дом Вўтэн вөн хот омэсэл На берегу большой дом стоит; Хот тел мир муй вер тайлэт лўв хуцала Дом, полный народа, не обращает на него внимание; *фолькл.* Хотэл ван, лепнэл хўв (савне) Дом его короткий, сени длинные (сорока); Йа ши хотлэн хўв-ван төрэм вөс Ну, в этом доме долго-коротко жил; Йәмкем хўвашэк питэс хотэл эвэлт Довольно далеко он был от дома; Щи хурасеп хотэн ащэлэн омэсса Такой дом ей отец построил; Тәм хотэн тум хотэн эвэлт айшэк Этот дом меньше того дома; Алнөмла, мўн хотэва лунэтлэн Наверное, в наш дом зайдешь; 2. домашний Хот вой домашнее животное.

хот вул *суц.* остов дома

хот вўс *суц.* отверстие в доме Хот вўс төхэрти Закрывать отверстие дома (обряд после смерти члена семьи)

хот йит *суц.* комната

хот йўх стена (букв.: дерево дома) Хот йўхемән сәләмәл, вантэ Стена зазвенит, видишь ли

хот ләкәп сруб

хот лаңәл *суц.* крыша дома, потолок

хот нерты *гл., суб.* белить (о доме) Ма хотем нерлэм Я занимаюсь побелкой дома.

хот омэсты строить дом

хот омэсты хуйат строитель

хот ош домосед

хот пәты дальняя часть дома Щи ловәл хот пәты эвэлт талты питсәлэ Он эту лошадь с дальней части дома тянуть стал; Лўв па хот пәтәла улјэс Он лег в дальнюю часть дома

хот питәр стена

хот пеләк навес

хот шўр жердь под крышей дома

хот сўн угол дома *фолькл.* Пәтлам хот сўнән ләщ лөйәл В углу темного дома болотная птица поет

хот тел полный дом

хот хәр(ы) *суц.* пол Пәтлам хотән хот хәр хўват нуви пўл хәтәл В темном доме по полу белый кусок движется.

хот хәр шалаш, навес для ночевки Кәт вәлпәс хө хот хәр версәнән Два охотника сделали навес; Йайәл вәлты хот хәра ши йухтәс Он пришел к шалашу брата

хот шәнш пространство за домом (букв.: спина дома) Хот шәншәвн йөм йўх, анши йўхән вўр вөс За домом черемуховая гряда, гряда с шиповником была; Лўв хот шәншәла шөшәс Он за дом пошел; Тута тум хот шәншән өхлән омэсәл Там за домом нарты=твои стоят;

хотши уметь Нәң вәлты ән ши хошмән Ты жить не умеешь=оказывается

хотән *прил.* 1. имеющий дом Кәт хотән көртән вәлләт В стойбище из двух домов живут; 2. домашний

хотәңа-муйәңа с домом-имуществом Хотәңа-муйәңа йўвмәл С домом-имуществом он стал

хотәп *прил.* имеющий дом Хөләм хотәп вөн көрт йохәм Бор большого стойбища с тремя домами.

хохәтты раскалываться, растрескиваться (от нагревания) Хохтәс (о состоянии атмосферы)

хохтәлты *суб.* высушить (на солнце, у огня) Ма тўңк (шар) хохтәлләм Я сушу мох (табак)

хохтәмтты высохнуть (на солнце, у огня)

хошиты ныть Ма пеңкем хошийәл Зуб=мой ноет.

хошиты ныть с жжением

хошмэлтгыйлты греться, погреться Ма хошмэлтгыйэллэм Я греюсь
хошман умело

хошмийэлты *суб., однокр.* Нагреваться

хошмэлтты греть, подогреть, разогреть, согреть Эвэн лютут хошмэлэл дочь=твоя еду греет; Хошэм сэх рүвэн, хошэм сэм рүвэн хошмэллэлэн Они греют теплой шубой, теплом сердца

хошнэлты *гл., суб., об., пас.* Сделать так, чтобы сердце ныло Ма сэмем кўш хошнэлсэн, нән сэмэн ищиты хошнэллэм Ты сделала так, чтобы сердце мое ныло, я тоже сделаю так, чтобы твое сердце ныло. Ин неңийэ сэмэл ши хошнэлса Сделано так, чтобы ныло сердце этой женщины.

хошэм *нареч.* 1. тепло Па ши хошма йис Опять стало тепло; 2. *прил.* теплый Хошэм сэх теплая шуба; Хотэл ищи хошэм Дом=его тоже теплый; *фолькл.* Хошэм – ит Теплое – одно.

хошэмты *гл., суб., пас.* согреться, нагреться Хотем ши хошмэс Дом мой согрелся; Йа ши, ма хошэмсайэм Ну все, я согрелся.

хошэм йинк уха

хошты умелый, уметь Ши нарэсты хоштај, мяттырн Как на нарс йўхэ играть, оказывается, умеет; Нән вөлты ан ши хошмэн Ты жить не умеешь=оказывается.

хоцты *гл., суб.* сочувствовать

хө мужчина Мет вен хөйэл ими тайэс У самого старшего мужчины жена была; Хөйңэл йухэтсэңэн, мяттырн, ищиты нухэсэн-воин телыйэва ихтащман Мужчины пришли, оказывается, так же сободем-зверем полностью обвесились; Ин неңийэн лўв ляңхал кўш ши хөйийэла мәнты Эта девушка, она хотела бы замуж за этого паренька

хө йернас мужская рубаха

хөйты *гл.*, метать икру (о периоде нереста)

хө васы утка (мужской пол)

хө-вой (*дат.-напр.*) Навремјал хөйа-войа йисэт Дети=ее повзрослели (букв.: мужчиной-животным) стали

хөкх- хөкх- хөкх *звукондр.* крику селезня

хөл *суц.* **I.** 1. щель Тәм хөла нән леплән? В эту щель ты пролезешь?; ов хөл эвэлт ким вантыйэл Через дверную щель наружу поглядывает; 2. промежуток, пустое, свободное место; 3. полоса; 4. трещина

II. момент, промежуток времени Ши хөлн ләхрэл ши еңхја В тот момент кольчугу=его сняли; Ма рўтщэты хөл ант тайлэм У меня нет времени отдыхать; Па хутты йэлн йәңхты хөлн ши атэл хот лөңщэс, хотлән омэсэл

хөлән *прил. I.* полосатый, с полосками

II. с щелью Овэн хөлән Дверь приоткрыта (букв.: с щелью)
хөлтэмты *гл.* приоткрыть Ов пелки хөлтэмсэлэ Она приоткрыла дверь

хөлән вэй кисы, украшенные узкими полосками Имэл йиллөп хөлән вэйңэн верман тайэс У его жены были новые кисы с полосками

хөлэтты *гл.* испачкать, пачкать Сухлал па ши хөлэтсэллэ Одежду опять замарал=он

хөлэх ики поңхэл төл ворон, несущий лопатку (кость шуки)

хөлы *суц.* грязь

хөлы лавән хурасеп очень черный (букв.: похожий на грязный уголь)

хөлыты загрязниться

хөлытыйэлты *гл., суб.* мараться

хөлытты замарать Йернасл па ши хөлытсэлэ Опять платье замарал

хөлең 1. черный; 2. грязный Хөлең веншөп йаң вўлыйэл Десять оленей с черными головами.

хөлеңа нареч. грязно

хөлэх ворон лесной Хөлэхлан хўлән тәхи ки вөйтлөт, ши ўвлөт Если вороны находят рыбное место, то кричат

хөл I. 1. ель; 2. еловая хөл лөпэс еловая хвоя

хөл II. кашель Хөлән питса Начался кашель у него.

хөлльэты *гл., суб.* кашлять Па ши хөлльэл Опять она кашляет.

хөлльэты слышать иногда *прер.* Ма тәм пугэр ащем эвэлт хөлльэсем Я этот рассказ от матери слышал

хөлльийэлты *гл., суб., об., пас.* слышать

хөлма йохарщэты разветвиться Соймэв хөлма йохарщэс

хөлмэлты *гл., об.* дать услышать

хөлмэты *гл., суб.* услышать, прислушаться Навремңэн шив хөлмэсңэн Дети прислушались

хөлмит третий

хөлпи с елями *прил., фолькл.* Ай хөлпи хөлэң тўкрасэ арэл хайи-эйэйэлэм Много я оставил грив с маленькими елями

хөлэм три Мин хөлэм сорт төсмэн Мы принесли три шуки; *фолькл.* Аңкэл хөлэм тәл ай эвийа йис Мама=его стала трехлетней девочкой; Ащэл хөлэм тәл ай пуха йис Отец=его стал трехлетним мальчиком; Лўв муй хө, нөптэл төп хөлэм хятла йис Он какой мужчина, его возраст только три дня; Увэс йурэн икэн хөлэм ньўки хот тәйэйл У северного ненца три чума.

хөл вўр ельник вдоль берега реки

хөл йўх орнамен. Ель

хөл нўв хурасэп орнамен. похожий на ветку ели

хөлэнтыйәлты *длит.* выслушивать, прислушиваться Ин пәсты войл өңха хөлэнтыйл Этот волк к норе прислушивается

хөлэм числит. три Хөлэм хопты кирэс Он запряг трех оленей; *фолькл.* Йа щи, щив йухтэс, лўв кат пўш, хөлэм пўш кўш лярый-әл ар хө-мощ хө ай икилэңки Ну все, пришел он туда, он два раза, три раза кружится герой (*букв.:* мужчина-сказки-мужчина песни)

хөлэм йаң числит. тридцать Көрт кўтэлән хөлэм йаң километр-тракем Между стойбищами приблизительно тридцать километров.

хөлэм сот числит. триста

хөлэнтты суб. слушаться Пухэн йасәңа ән хөлэнтәл Сын=твой не слушается; Вөн хуйатән мулты верты ки партгайән, вөн хуйат йасәңа хөлэнта па щи вер вера Если старший велит тебе что-нибудь сделать, слушая слова старшего и делай это дело

хөлни ельник

хөл нўв *орнамен.* Ветка ели

хөлты I. 1. *суб., об., пас.* слышать, услышать Ма сый хөлсэм Я услышал шум; 2. чувствовать

II. понимать Лўв хәнты йасәң хөл Он понимает хантыйский язык

хөлты-вөты слышать-знать Щи кўш хөлтал-вөталән, упэл ими па щи мулты нумэс верэс Конечно, он слышит-знает, сестра его опять что-то задумала

хөлтты гл., ловить рыбу калданом

хөлэм *числ.* три Имәлтыйн лўв хуцала хөлэм төрэм пух йухәтмәл Однажды к нему три сына бога пришли=оказывается; Хөлмән

суппи йэс холләп холләл В три голоса плач плачет хөләмсот *числит.* триста

хөләм йаң числит. тридцать

хөләмхущйаң числит. тринадцать

хөләм числит. три

хөн 1. (*мест. нареч.*) когда Хөн нәң йухәтлән? Когда ты придешь;

2. *частица* конечно, не әл хөн не просто; разве, не Ма нәң хурлан шөка хөн питсэм Мне не нужны твои фотографии; Вер щив хөн хойэс Дело на этом, конечно, не остановится

частица утверд. так Йа хөн мәнләм Ну так пойду

3. *союз* когда Хөн йәма вөләпсэн мәнәл, па лўв леваса сема әнт питәл Когда жизнь идет нормально, он не попадает без причины на глаза.

хөнәлтәты гл., Апәләл шәнш сухлал вўслә па йайңәл шәнша щи хөнәлтәслә Младший брат взял кожу спины и приклеил к спине братьев

хөнәлты гл., приклеить

хөнәлтыйәлты гл., приклеивать

хөнтты тәж хөнтты *нареч.* когда-нибудь, когда-то Хөнтты йухәтл Когда-нибудь придет; Ин икәңән-имәңән хөнтты щив вуйәтмәңән ат оләмән Эти муж с женой когда-то уснули ночным сном.

хөнтыйәлты гл., *многокр.* приклеивать

хөнтты гл., клеить, приклеить

хө һаврәм мальчик

хөһәл 1. заря Йәтн хөһәл вечерняя заря; Хөһәл хөрләс Заря погасла; 2. рассвет Хөһәл тывәл Наступает рассвет (*букв.:* рассвет получается); Хөһәл етәс Утренняя заря появилась

хөһәл мәр засветло Хөһәл мәр ар йўх рат хәра алләсэм Засветло много дров к костру натаскала; И хөһәл мәр наврәлтәс

хөһәл пос суц. заря Хөһәл посән хойты войән нух ән пөрләл, йиңка ән мәрәтәл Если животное не встает до зари, летать не может, нырять не может.

хөһәл хөс вечерняя заря

хөһәл хөс Полярная звезда

хөңән пәт лот подмышечная впадина

хөңән пәты подмышечная впадина Хөңән пәтыа тәпәлмәслә За-жал подмышечную впадину

хөңэн пайты нумэс *фразеол.* затаённая мысль (букв.: подмышка, мысль)

хөңэт топь Имэл хөңэта роханьльэс Жена=его в топь провалилась
хөңхайа против течения Хөңхайа йилэт, сора хөн йухэтлэт Едут против течения, не скоро приедут

хөңха пөн ов

хөңхийэлты *гл., суб.* время от времени залезать Па и пүш хотланэла хөңхила Еще один раз на крышу залезь.

хөңхты *гл., суб.* залезать

хөңхэмтты *гл., суб. мгнов.* залезть

хөр *суц.* 1. просека Вөнт хўват хөрэт версайэт; 2. пробор Ух хөр; 3. болотистое место Хөра нык вохлэсэм

хөрлийэлты *гл., суб.* утихать, затихать Лайэм сый ан хөрлийэл Звук топора не затихает

хөрлэты *гл., I.* погаснуть Хөньэл хөрлэс Вечерняя заря погасла

хөрлэты *гл., II.* стихнуть Таш вошитты сыйэл пөмлү ньөрэм пелэка хөрлэс Шум, с которым гонят оленей, погас за тундрой

хөрмән *прил.* капризный

хөрмэьлэты *гл., суб.* капризничать

хөртыйэлты *суб., многокр.* гасить Түтэн ал хөртылэ Огонь не гаси

хөртемэты *гл., мгнов.* погасить, потушить

хөрщийэлты *гл.,* остерегаться, опасаться Йеша хөрщийэллэм Немного остерегаюсь

хөрщэты остерегаться, опасаться

хөры *прил.* осторожный

хөрыты *гл., суб.* опасаться, быть осторожным Нәң хөрыман вөла Ты будь осторожным

хөрэтты *гл., суб, об, нас.* гасить, тушить, выключать Түтэн ләп хөртэ Погаси огонь; Щи түт йертэн хөрэтса

хөрэмты *гл., суб.* обидеться Пухэн хөрмэс Сын=твой обиделся.

хөресты *гл., суб.* опасаться, быть настороже Хөресман вөл Она настороже

хөс *числ. I.* двадцать Хөс вўлы тайлэм У меня есть двадцать оленей;

II. Звезда Хөслан рампилэт Звезды мерцают

хө сахэт омэсты сидеть, скрестив ноги (букв.: сидеть по-мужски)

хөс вэт двадцать пять

хөсыйэ звездочка

хөсла *нареч.* 1. молча Ин неңэл йәм хўват хөсла омсэс Эта женщина довольно долго сидела молча; 2. тихо

хөсла питты *гл., суб.* перестать издавать звуки Щи войл хөсла питэс Этот зверь перестал издавать звуки

хөсл(а)ы-сыйлы тихо-беззвучно Щиты хөсла-сыйлы хөн анасэл ньухтэллэ Он, конечно, не молча-тихо обоз двинул

хөсмит двадцатый Хөсмит хятэл Двадцатый день

хөсфөн (*тотем.*) глаза медведя

хөт *числит.* шесть

хөтлэты *суб.* 1. светить, начать светить Хятэл хөтлэс Солнце начало светить; Түт һалмэл камн хөтлэл Пламя огня на улице светит; Най сем похнэм хятэл, Вөрт сем хөтлэм хятэл День, освещенный богиней, день, освещенный богом; 2. сверкать.

хөтлэптэты освещать

хөтмит шестой

хөт сот *числит.* шестьсот

хөт йау шестьдесят

хөтхущйау шестнадцать

хөтши *об.* присоединить невод к веревке

хөхлэптэты заставить литься бодро, хорошо (о песне) букв.: заставить бежать Хөхлән вўлы хөхлэпсыйа арийем ма щи хөхлэптэлем Я спою песню хорошо, бодро (букв.: я заставлю бежать песню бегом бегущего оленя)

хөхэлман бегом

хөхэлмэты *гл., суб., мгнов.* побежать Хилем көрта хөхэлмэс Внук в деревню побежал; Йа щи ин хөхэлмэсфөн Ну все, они побежали.

хөхэлмийлты *гл., суб.* побежать, но вернуться тотчас

хөхэлты *гл., суб.* бежать Па щи хөхэл лўв таш уха Опять бежит он голове стада

хөхэьлэты *гл., суб.* бегать, сбегать Лўв хөхэьлэты питэс Он стал бегать; Хөхэьлэты луват кем пухлэңки шивалэс Он увидел мальчика того возраста, когда ребенок начинает бегать

хөхлэлты 1. заставить бежать; 2. нестись верхом или в упряжке, ехать рысцей Арэл лўв йэлпэлн хөхлэллэлэ Песню перед собой заставляет бежать; Щиты хөхлэлтан күтн түт шивалэсфөн Так, несясь, огонь они увидели.

хөхлэпсы бег

хөхлөм пешеходный мост

хөшатэгты *гл., об.* бежать быстро (медведь о себе) ньэрэм войи лумщэң пэнт хөшатэглэм Я бегу быстро по охотничьей тропе

хөшийлты 1. привязать, пришивать

хөшиты привязать Карты кэллэн-муйлэн хөшисэллэм Проволоку-другое привязал

хөшты *суб., об., пас.* 1. привязать, зашнуровать Пухем онтупа хөшэм Сын=мой в люльке зашнурован; Акэл икийн бхлэл хўли хирн хөшса Дядя мешок с рыбой к нартам привязал; 2. вязать сети, пришить

хуй 1. кто Хуй йил? Кто идет? 2. чей

хуйат *сущ.* 1. человек Вөн хуйатэн хутыса памэтлэйэн, щиты щи верты мосэл Как старший тебе скажет, так и надо вести себя; *мест.* 2. кто-то, кто-нибудь Хуйат вөл? Кто-нибудь есть?; Щи көрт эвэлт хуйатэт вохэс Из этого стойбища он людей позвал.

хуйат кеп *вводн. сл.* к счастью (букв.: для человека) Хуйат кеп, йэл питсэв К счастью, мы удалились; Хуйат кеп, немэлты йўхэл ант мөрыйс К счастью, никакая ветка не сломалась

хуйат пел *а сэмэң фразеол.* добрый (букв.: к человеку сердце=имеющий).

хуйты *гл., суб.* плыть на нерест Хуйты хўл Рыба, идущая на нерест

хуйэм йөр место нереста рыбы

хуйэмты убыть (о воде) Йухан йинкэв хуйэмс Вода реки убыла.

хул *мест.* все Хул йухэтсэт Все пришли.

хулаты *суб.* **I.** 1. кончиться, закончиться, иссякнуть Вуйем хулас Жир кончился; Йэтнэн хулас Вечер закончился; Хятлэмэн хулаты щи питмал День=наш заканчивается=оказывается; Тэм путэр, тэм моьщ, мосэң, хэлэвэт ант хулал Этот разговор, эта сказка, может, завтра не закончатся; Лўнэв вөн пелкэл щи хулас Большая часть лета закончилась; Имэлтыйэн летутлал хуласэт Однажды продукты кончились; Йөрлэн иса хулалэт Силы их кончаются; 2. исчезнуть, пропасть из виду. Шивэл хулас Он исчез, пропал.

II. опустошаться Лупаслан хулаты питсэт Лобазы стали опустошаться;

III. скончаться, пропасть Щата щи хулас Там и умер; Ащем хўвэн хулас Отец=мой давно скончался; Вөна пелэк йохлэв щи

хулаты питсэт Пожилые люди наши стали умирать.

IV. протекать (продырявиться) Хопем хулал Лодка протекает; Пўтэн хуламал Котел протекает; Хот ланлэм хулаты питмал Крыша стала протекать=оказывается.

V. износиться Сопэкнэлам хулаты вөнта рөпитлэм Пока сапоги не износятся, буду работать; Катлы питсэңэн, нымэл ват кэллэн хуласэт Они потеряли интерес к охоте, крепления лыж изнасились

VI. исхудать, худеть Нухэл хулас, лўвэл хулас Исхудал он (букв.: мясо кончилось, кость кончилась).

хул ньэрэтты *гл., об., пас.* сдернуть фолькл. Ин хуртал сахэт туманэң карты кэлэл хул ньэрэтсэлэ, шеп

хул тохнемэты *гл., суб.* сорваться, оторваться И ньашем хул тохнемэс Один крючок сорвался

хултты *гл., суб., об., пас.* отделить от костей Хўллэм ма хулуйэва хултсэлэм Я всю рыбу отделила от костей хулуйэва все

хулыты *гл., суб.* **I.** полыхать лапэт ньалмэп вөн тўт хулуйэл Сильный огонь полыхает.

II. веять, дуть (о холоде, морозе)

хулыты *гл., суб.* литься Кэлэн щи хулуйэл Кровь=твоя льется.

хульэты *гл., суб., многокр.* кончатся

хулна еще Хулна рымэх Еще темно (утром); лўв хулна йошэл ньорэх, кўрэл ньорэх вөлэм артэн, мятта мўв, мятта йинк олнэл эвэлт и мулты тышэң хятэл хөтлэглэмэн и мулты вошэң хятл хөлэм хор кирэм хөлэм өхэлэн йухэтсэт ньолэң-йөхлэң хөлэм хө; Хулна щи йаңхэл Все еще он ходит.

хульнэлты *гл., суб., об., пас.* **I.** лить Йинк ал хульнэлта Не лей воду

II. собирать березовый сок Мўн алйинк хульнэллэв Мы собираем березовый сок.

хулт глагольный преверб, обозначающий отделение, обособление одного предмета от другого: хулт вўты отнять, вычесть

хулт пел куда-то

хулт пел *а лольэмтты фразеол.* умереть неожиданно (букв.: куда-то встать быстро, вскочить) Лўв хулт пел

хулт пел *а манта фразеол.* Потерять сознание Хултпел

мáнсэм Я потеряла сознание
хулт пелá төты *фразеол.* убить (букв.: куда-то унести)
хулсаты откуда
хулт вөшэмты *мгнов.* исчезнуть, потеряться из виду Иса шáңкап
хулт вөшумтэс Совсем неожиданно он исчез.
хулт вушкэты отбросить, сбросить *фолькл.* Лáхрэл хулт ву-
шкэслэ Он отбросил кольчугу.
хулты I. сделать так, чтобы что-то кончилось
II. убить кого-либо Йивем-акем мета ши хулсэлэн Достаточно,
вы убили отца и дядю.
хулт луртты *гл., об., нас.* отстричь
хулт мөнэмты *гл., об., нас.* оторвать
хулт рáкэнтты *гл., суб.* отпасть Мөшэл хулт рáкнэс Болячка=его
отпала.
хулт перэтты открутить
хулт пертыйэлтышш
хулта куда Вөн шишкэн хулта мánэс?
хулта мánтал вөл *уст. соч.* Поневолле, куда деться (куда хождени-
е=его есть)
хултэты расходовать
хулт лакнемэты *гл., суб.* вывалиться
хулт мөнмийэлты *гл., об, нас.* срывать
хулт мөнэмты *гл., об., нас.* сорвать
хулт похты разорваться (о сердце), испытывать страх
хулт пелá лóльэмтты *гл., суб.* умереть
хулт рáкэнтты *гл., суб.* отлететь
хулт тáрэптантыйэлты упасть с транспорта Ма хулт тáрэптан-
тыйлсэм Я упал с транспорта.
хултты 1. кончать, закончить; 2. пройти Кен йошэп, кен кýрэп
неңэн пáнт сора хултгал Проворная (букв.: с легкими руками, с
легкими ногами) девушка быстро путь заканчивает.
хул(т) тохнемэты оторваться Ин лыв хул тохнемэс Хвост ото-
рвался; И нáшем хулт тохнемэс Один крючок оторвался.
хулт еңхты *гл., суб., об., нас.* снять *фолькл.* Ма ин лáхрем ки хулт
еңхлэм, ма лýвэл ши катэллэм Если сейчас я сниму кольчугу, я его
поймаю.
хултэптэты израсходовать; кончить

хулща *нареч.* откуда Нáң хулща вөллэн? Ты откуда?
хулщаса откуда
хулыйэва все Хулыйэва щив мánты ши лáңхалэт Все туда идти
хотят.
хулыты полыхать (о сильном огне, пожаре) Вөн тýt хулуйэл
Сильный огонь полыхает
хулыты веять (о холоде) Ишки хулуйэл Холод веет
хулыты *гл., суб.* бежать легко, как бы скользя нáврем áл ши
хулуйэл Ребенок так и скользит.
хульнэлты *гл., суб.* лить Сем йиңк хульнэлман ким етэл Выходит,
слезы льет.
хумален *прил.* вогнутый
хумиты *гл., суб.* гудеть, жужжать; Ух шовем хумийл Голова (букв.:
мозг=мой) гудит; Сирáнта хумийл Муха жужжит
хумна рыбный пузырь
хумп волна
хумп ух гребень волны (букв.: голова волны)
хумпэллэты опрокинуть
хумпэллыйлты блестеть, переливаться, как волна Ин хот áл ши
хумпэллыйл Этот дом просто блестит
хумпэлмэты *гл., об.* перевернуть
хумпэлтты I. покрыть(ся) себя, (одеться) Ин пýпи сáхэл елэла
хумпэлсэлэ Эту медвежью шкуру на тело свое надел
хумпэлтты II. пить много спиртного
хумпэн *прил.* с волнами Хумпэн щорс Море с волнами; Йуханэн
хумпэн На реке волны (букв.: река с волнами).
хумсэн *прил.* с кочками (болотными)
Хумсэн йухан Река, по обоим сторонам которой находится болото
с кочками (букв.: река с кочками).
хумэлха *сущ. I.* жук Нохэр йэтшэты вэнта нохэрлетне арсэр
мýвхáры хумэлхайэт лэвман вөл, воңшумэт лел До созревания
шишек кедровка разных жуков ест, ест ягоды
хумэлха (хумэлха хур) *сущ. II. орнамен.* жук, облик жука
хумэлхайэн *прил. с жуками фолькл.* Хумэлхайэн сот сойэм (Вýлы
хөхлэм йөшэт) Сто ручьев с жуками (Дороги, по которым бежали
олени).
хумэн сый *сущ.* гудение

хумэс *суц.* кочка на болоте
хумэс ух кочка на лоте Вўлылэмэн мулты эвэлт ши шурэмсэт,
хумэс уха нух навэрсэт Оленей что-то спугнуло, на кочку запрыв-
гнули.

хумэсвөл *суц.* клюква

хумэс ух *суц.* кочка (букв.: голова кочки) Вўлылэмэн

хун *суц., анат.* живот *фразеол.* Лўв амп хунэла питэс Он нена-
сытный (букв.: в его собачий живот попала)

хун вой *суц.* глисты Ампем хун войэна йис У Собаки появились
глисты.

хун пунты *пренебр.* есть много Хунэл ши пунсэлэ Наелся он
(букв.: живот наложил).

хун=// шив кэлн **йирты** *фразеол.* Завязать живот завязкой Хунэн
шив кэлэн йирэ Не надейся на большее количество еды (букв.:
Живот завяжи завязкой)

хун лух *суц.* ребра

хун=//л **пөрэнтла** *фразеол.* Куксится (к гостям) (о ребенке) букв.:
живот=ее топчат; Хунем ши пунсем Я наелся (букв.: живот=мой
положил)

хун=//л **шанша ханты** Худой (букв.: живот=его к спине прилип;

хунни женская шуба из беличьих брюшек

хун сух брюшина

хун ссм хон тайэл *фразеол.* Ешь (букв.: живот глаз не имеет)

хунта быть в перевернутом виде (о вещи), вниз лицом (о челове-
ке) Хопем хунта ул Лодка лежит перевернутая

хунта манты 1. перевернуться, находясь в лодке 2. вылиться Вэ-
тра нөрэм ши тохнемэс, йиңкэл хунта ши мәнэс *фразеол.* Дужка
ведра оторвалась, вода вылилась

хунта ньавшэмтты

хунта пунты *гл.* перевернуть

хунта хумлэмтты перевернуться Хопл хунта хумлэмтэс Лодка
перевернулась

хунтаты *гл.* убежать от кого-либо Хунтаты нумэс верэс Задумал
убежать

хунтыйэлты *гл., суб.* многокр. убежать

хунтэптэты увезти, унести сбега

хунтэптыйэлты *гл., суб.*

хунтэблэты *длит.* 1. убежать; 2. находиться в бегах Шциты хўв
хунтэблэман вэс Так долго он находился в бегах

хунша вверх лицом (о человеке, животном) лўв хунша ул Он ле-
жит вверх лицом.

хунша питты упасть вверх лицом

хунша пелэк левая сторона

хунша рэкэнтты упасть лицом вверх Ма хунша рэкэнсэм Я упал
лицом вверх.

хуныты *гл., суб.* лежать вверх брюхом, бездельничать (букв.: жи-
вотить) Муй хунылэн, лелэн-йаңлэн, илы хунылэн Что бездель-
ничаешь, поешь-попьешь, ложишься кверху пузом

хупитты *гл., суб.* содрать, отщепить Вөнэл хупитты Содрать ку-
сочек коры; Лўв наңк эвэлт наңк вөнэл хупитэс Он отщепил от
лиственницы кусочек коры.

хуплыты *суб., об. I.* производить глухой звук чем-либо, стучать
Наң муйлан хуплылэн Ты чем стучишь?

гл., суб., об. II. пить жидкость большими глотками

хупшат *прил.* серый

хупемэты *гл., суб.* умереть (букв.: отвалиться (о коре)

хупемэты *гл., суб.* оторваться

хуплемэты *гл., суб.* издавать глухие звуки И хуй щата хуплемэл И
кто там грохочет

хур *суц. I.* 1. образ, облик Там лэнт сухэн лэмэтлэн, там хурэнэн
пөрлэлэн Эту шкуру гуся наденешь, в этом облике полетишь;
2. внешность, вид *фолькл.* Хурлы хө хура питэс, Хурасэң не ху-
расэл вэтшэс Внешний вид у него плохой, потеряла она красоту;
3. изображение Шцит йанас хотэн омэссэллэ, тухлэң вой мәнэс ки,
мәнтал сат хурэл шив хашсэллэ, кўрэң вой ки мәнэс, кўрэң вой
мәнтал сат хурэл шив хул хашсэллэ. Другой дом построили ей,
если птица пролетала, ее изображение в полете в доме предста-
ло (букв.: туда написал), если зверь проходил, его изображения в
движении все туда вписал; 4. картина; 5. фотография, портрет

II. русло реки от поворота до поворота Йухан хур поворот реки.

хурам *суц.* украшение, узор

хурамэң *прил.* красивый, нарядный (о вещи); хурамэң сәх краси-
вая шуба; Шци хурасэп вўлэт, ши хурасэп хурамэң йаң өхэл тел
лэмэтсүх, йаң вантөхэл, иса вөлтыйэва там вўлылал па хурамэңэт

Такие красивые олени, десять нарт, полных такой красивой одежды, десять нарт сзади, все олени такие красивые

хурамэна нареч. красиво

хурамтылты украшаться, наряжаться

хурамтгы украсить

хурас суц. 1. внешность, облик, вид Йохмем нур па хурасеп Бор=мой совсем другого вида; Шци хойэв йохэл хурас ант вөс, нол хурас ан вөс Этот мужчина не знал вида лука, не знал вида стрелы; 2. красота

хурасэн красивый (о человеке), видный Лжув киьшала хурасэн не Эта женщина красивее той.

хурасеп прил. 1. похож, похожий Лжув упэл хурасеп Она похожа на сестру; Эвэл ма хурасепем Дочь=ее похожа на меня; Лжув ма хурасепем Он похож на меня (букв.: он я облик=мой); 2. ввод. похоже Йерга йитаж хурасеп Похоже, будет дождь.

хурасэна красиво

хураслы прил. не имеющий вида, некрасивый

хур вўты гл., суб. фотографировать

хурнэлты гл., об., пас. вести очень быстро Лжувэт йухи хурнэлсэлэ Привел его домой

хурпи прил. I. похожий лжув аңкэл хурпи Она похожа на мать.

II. образец

хурты гл., суб., об., пас. снимать, сдирать Имэл хотэл хурэс, лелтэс Жена сняла дом, сложила на нарты;

хурты I. 1. забить, снимать шкуру (о животном) Антатэр сух хурэл сдирает шкуру андатра; Там ол щурэс хөлэм сот вўлы Касэмэн мосэл хурты В этом году нужно забить в Казыме тысячу триста оленей; 2. драть кору Ма тунты хурлэм Я бересту сдираю.

II. пить много (в больших дозах)

хурсащты гл., суб. Снимать шкуру со зверя Кашэн хот сў н щци хурсащлат

хуртэптэты гл., об., пас. заставлять лаять Ампэн нәң ал хуртэптэ Не заставляй собаку лаять

хуртэпсы суц. лай Хуртупсэл эвэлт ушәң, муй вой лжув вәйтәс По лаю понятно, какого зверя он нашел.

хур хәнши хө художник художник

хуремэты гл., пас. мгнов. I. везти, нести быстро, помчать Төп

өхэла лелсэңэн, вўлыланэн щци хуремэсыйңэн Только сели на оленей, сразу олени помчали их; фолькл. Тәлгта мәнэт хуремалэн, кәрэщ хумсэта төп өхлэм ат хойльэл, лел хумэсэн нөмэлгта ат мәнэл Сейчас меня мчите, только высоких кочек нарта моя пусть касается, над низкими кочками сверху пусть идет.

II. открыть (сдернуть) Нўки хот ов пелки хуремэсы Вход в чум открыли.

хурщэм прохладно (на улице)

хурэн прил. имеющий покрытие

хурэн молэпщи малица с наверхницей

хурэтты I. суб. об. пас. лаять, облаять Ампэл хурэтэл Собака=его лает; Кашэн сыр вой щирэлэн хурэтлэлэ Каждое животное по-своему облает.

II. покрыть, облицевать Упем молэпщэл хурэтсэлэ Сестра облицевала малицу.

хурэтты сый суц. лай

хулт шувемэты гл., пас. закружиться (о голове) Ухем хулт шувемэсы

хунтаты гл., суб. удирать лжув йэллы хунтас Он вдаль удрал

хусы хир фразеол. Не надежный человек (букв.: мочевого пузыря)

хута мест. нареч. где Хута лжув вөл Где он живет? Шци вөнт хута вөл? Где находится этот лес?

хутащ как, как-нибудь, как-то; Ма хутащ мәнлэм Я как-нибудь пойду; фразеол. Пирэщ икэв хутащ кат каш Старик как-то не в духе (букв.: два желания).

хутащ верты убить, умертвить

хутащ йнты гл., суб. умереть (букв.: как-то стать) Ащэл хутащ йис Отец=его умер.

хутэн суц. лебедь Хутэн хурэн мәнэс Улетела в облике лебедя

хуты как Там икэв па муйэл хуты йис Что случилось с этим мужчиной?

хуты же частица Лжув хуты хулна ай Она же еще маленькая

хуты частица то Нәң йа хуты ма эвэлгтама нәәң ал воха Ты то хлеб у меня не проси

хуты ведь Увэс вот хуты вөн Северный ветер ведь великий; Йа, щит хуты йәм вер щци Ну, это ведь хорошее дело

хуты-хуты как-как Йа, хуты-хуты сәр йэллы Ну как дальше

(посмотрим); хуты-хуты, мулты йиләп ләтут ки төләм Как-как, (что если) какую-нибудь новую еду принесу

хуты, хутыса как

хутты *мест.нареч.* где-то Хутты лов пөрмәм сый мәрәтәс Где-то топот коня раздался (букв.: загремел)

хутшкәты *гл., суб.* ухаты (о сове, филине) Макла хутшкәл Сова ухаает

хушамтты *гл., суб., об., пас.* напялить (о головном уборе) Питы нөй күвщәл уха хушамсәлэ Черную малицу из сукна напялил на голову.

хушап *сущ.* 1. дупло; 2. банка; 3. коробка

хушапәң *прил.* дуплистый Хушапәң йүх хұват вүрти вухсар нух хөңхәл По дуплистому дереву красная лиса вверх поднимается

хуца *последлог* к; у; в; при: хот хуца к дому; эвәл хуца у дочери; Вухсар ики хуца йухәтсәңән *фолькл.* К лису пришли

хуци-сухи *прил.* ветренный, любит развлекаться

хұв *нареч.* долго Хұв воңхантәс Долго обдирал топором кору дерева;

Па ши щәта хұв омәсәл Опять там долго сидит; Лыв кәт сот ол киңща хұв вәлләт Они живут дольше двухсот лет (букв.: долго); *фолькл.* Хұв ләсңән муй ван ләсңән, хуйән вәлҗы Долго ели или коротко ели, кто знает; Хұв нумәс нөмәсәс, муй ван нумәс нөмәсәс Долго он думал или коротко думал.

хұв 1. длинный Хұв кәл Длинная веревка; Хұв тови хәтләт Длинные весенние дни; *перен.* Хұв лер Тоший, высокий человек; 2. далекий Мәнты күтл шеңк хұв Путь=его очень длинный; 3. долго, долгий, запоздалый Хұв вәсәт Долго жили; Хұв тови Запоздалая весна (букв.: долгая весна); Йәтн, нәң хұв ал омса нөмән, уләмта илҗы Вечером ты долго не сиди, ложись спать; 3. далекий; 4. оптимистичный Хұв нумсәп хө ши вәлтем Я оптимистичный (букв.: с длинными мыслями).

хұва *нареч.* 1. далеко Хұва йәңхәс Далеко он ходил; долго; 2. вдаль **хұв-ван** долго ли, коротко ли (букв.: долго-коротко) Хұв-ван улсәм, имәлтыйн нух ши верләсәм Долго ли, коротко ли спал, наконец проснулся; Хұв-ван күт мәнсәңән, хуйн вәлҗы Долго-коротко шли они, кто знает;

хұва-вана далеко-близко Хұва-вана хәщәс Далеко-близко остался

хұват **I.** 1. длина лаңки шойәт хұват шөпем нәң эвәлтана ай; 2. расстояние; 3. по, вдоль Вұлы сәм хұватталән эвәтлә, шөпи эвәтты ән рәхәл Олень сердце режут по вдоль, резать поперек нельзя. Сәмән кәша йил Сердце будет болеть; Иши йөшәл хұват йухлҗы ши шөшмәс По этой же дороге назад зашагал.

ши хұват долго Ши хұват холләсәт, сәмләл иса вүртыяа йисәт Так долго плакали, глаза их совсем покраснели; Муй ши хұват йәңхлән Что так долго ходишь; Ши хұват мәр омәссәм Так долго я сидел.

II. *последлог* по, вдоль Вөнт хұват йәңхәл по лесу ходит; Вұлылам йөш хұват навәрләт Олени мои по дороге скачут; Ас хұват ши мәнәл По Оби он едет.

III. в течение, в продолжение Упем ат хұват ән уләс Сестра в продолжение ночи не спала.

хұвашәк *нареч.* дальше

хұвәлтә издалека

хұв йөшпи *фразеол.* вор (букв.: длинные руки имеющий)

хұвләты **I.** всплыть Пұт овемн вуйән хұвләм В кастрюле жир всплыл; Кәв пұт ов имухты вуйа хұвләс В котле жир всплыло

II. исчезнуть, раствориться *фразеол.* Щел вуйа хұвләс Он исчез (букв.: В жидкое масло растворился).

III. выйти, появиться Тыләщ хұвләс Луна вышла (букв.: всплыла).

IV. испытывать (жалость) Имәл шальәл хұвләс Жена его пожалела.

хұвәлтә издалека

хұвн **I.** далеко, вдали Муй хұвән вәлләты? Как далеко живете? Мұң шеңк хұвән ән вәлләв Мы живем недалеко.

II. давно Хұвән йухтәс Давно пришел

хұвтәщты всплыть

хұвәтты сделать (о погоде) Төрәм Ащән щәлтә йәм етәр хәтәл ши хұвәтәл Бог отец потом хорошую погоду сделает (букв.: делает так, чтоб всплыла)

хұвәтты подумать о будущем (букв.: сделать так, чтобы всплыло)

хұл *сущ.* 1. рыба Лұңән и икийә хұл вәлты мәнәс Летом один мужчина рыбу добывать пошел; Хұлләл шимләт Рыбы мало; Спләң хұл Вкусная рыба; 2. рыбий Хұл вуй рыбий жир.

Хўл йухан *топоним*. Рыбная река
хўл кяр скелет рыбы
хўл ләпты рыбий хвост
хўл Һахәсты кәши нож для чистки рыбы
хўлы *прил.* рыбный, с рыбой Вўнш хўлы ар пўт кавәртлјәт Много котлов с рыбой нельмой варят
хўлјәң *прил.* рыбный Хўлјәң Һаһ Рыбный пирог
хўл вуй рыбий жир
хўл вәлты хө рыба
Хўллор *топоним*. Хуллор Хўллор Вөнтөн икән пила йаха мәнсәв хөләм хуйат Мы втроем вместе с Антоном из Хуллор пошли.
хўл Һухлјәты пура (букв.: время движения рыбы)
хўл сеңкты йўх *рыб.* Палка для добычи рыбы
хўл ух рыба голова
хўл хәләм лор *топоним*. Озеро, где сдохла рыба
хўл хошәм йиңк *суц.* уха
хўл хөйтты пура время нереста рыбы
хўл еслты хир
хўлјәң *прил.* рыбный Хўлјәң Һаһ рыбный пирог; Хўлјәң Ас рыбная Обь, хўлјәң ол рыбный год
хўлјәң сойәм *топоним*. Рыбный ручей
хўльәм бровь
хўр корыто
хўруп корка
хўс Муй хўс
хўсыты *гл., суб., неодобр.* жеманничать, вести себя неестественно, привлекать к себе внимание, завлекать Ин неңем ши хўсийәл Эта женщина привлекает к себе внимание.
хўьщи *гл., суб., об.* манить, завлекать, привлекать
хэвиты *гл., суб.* дуть сильно (об ураганном ветре)
хэвемәты *гл., суб.* закричать (очень сильно), заорать
хэньщи *гл., суб. I.* издавать страшные злобные звуки, рычать Пўп-пухән хэньәл Медведь рычит; Нәң муй хэньлән Что ты кричишь
гл., суб. II. грохотать, греметь (о грозе) Тарәм пәлјәң ши хэньщәс Сильная гроза гремела.
хэшкәты *гл.*, Селезень кричит
хемлылјәты тащиться йулта хемлылјәл Сзади тащится

хэньщты (о человеке) очень сильно рычать, издавать страшные звуки Лўв хэньл Он сильно рычит, кричит
херсемәты *гл., суб.* хрустеть
херсәмтты *гл., суб., мгнов.* хрустнуть (сильно) Мулты ши херсәмтәс Что-то хрустнуло.
херыты 1. издавать звук (о ломающейся бересте); 2. кричать громко, раздраженно Лўв әл херыйәл Он очень раздражительный (букв.: просто рычит); Потәм тунты иты херыйл Кричит он громко и раздраженно (букв.: как застывшая на морозе береста, издает резкий ломающийся звук).
хетшкәты *гл., суб.* кричать (о селезне)

Ш

шавиты *гл., суб., об., пас. I.* положить на хранение, прибрать, сложить Ма Һухилам хир лыпийа шависәлам Я мясо в мешок сложил.

II. *суб., об., пас.* хоронить Имәл шависәлјә Жену=свою похоронил

шавийәлты *гл., суб. многокр. I.* прибирать

шавийәлты *гл., суб., об., пас. многокр. II.* хоронить Хөлмит хәтәл шавийәлла На третий день хоронят

шавийемәты *гл., суб., об., пас.* прибрать, сложить Пурмәслал хира шавийемәслә Вещи в мешок сложила

шавесты *гл., суб. I.* прибраться

II. умереть (букв.: схорониться, убраться)

шай *суц.* чай Шай йаһща Пей чай; И шай пўт мәр ким етләс Пока вскипел чайник, она выходила.

шай ан шив пөсәң мәнты көм чуть-чуть (букв.: пока идет пар от горячей чашки) Шай ан шив пөсәң мәнты көм лавлјәса Подожди чуть-чуть Һ

шай йаһщи ан чайная чашка

шай пўт *суц.* чайник Шай пўт шувийл Чайник шумит

шай пўт лыпи внутренняя часть чайника

шанш *суц.* колено Шанш мәлат тохнәм мәл йөш хүват мәнәл Он идет по истоптанной (букв.: глубиной до колена) дороге; Йиңкәл

шанш вўша йухтэс Вода дошла до колен; *фразеол.* Эвез шанш, пухэң шанш Имеющий много детей (букв.: колено с дочерью, колено с сыном)

шанш илпэн коленная впадина

шанш ух суц. коленная чашечка Ма шаншух вўша шөйлэсэм Я провалился до колена.

шанш ух паты Центр коленной чашечки Шаншух пәтем кәши Колено болит;

Шаншух пәтем нух пүвлэс Коленная чашечка= моя опухла; Шаншух пәтыйа омәсты Опуститься (букв.: сесть) на колени.

шакәнты *гл., суб.* 1. задохнуться; 2. захлебнуться Пәсәңэн ши мурта ши шәхлэптәслэ, мўң хәщ шакәнсәв До такой степени она развела дым, что мы чуть не задохнулись; Мулсәр ими йиңкән шакәнмај.

Какая-то женщина в воде захлебнулась.

шакныйәлты *гл., суб.* задохнуться

шак-пак *прил.* аккуратный

шак-пака аккуратно

шаль *суц.* жалость Имәл ими шальәл хўвлэс Тетя пожалела его (букв.: жалость тети всплыла)

шар *суц.* табак Икән шар тал? Муж=твой курит табак? Шары хирәл нух талсәлэ Мешок с табаком он вытащил.

шакты *гл., нас.* (нарушилась энергетика дома) Хотем вуллы шакса Нарушен покой дома, переставлены вещи, что-то в доме утрачено.

шампәлты находиться в бессознательном положении, разговаривать с самим с собой, бредить Ухәл атәм икән ши шәмпәлман омәсәл Сумашедший сидит, разговаривает сам с собой; Муй лева-са утшам ут иты шәмпәллән Что ты как ненормальный бредишь;

шар *суц.* **табак** Ши кўтн нумсәл питәс, шар пўләл вўслэ па йөш питәра вуцкәслэ Между тем он подумал, взял табак и возле дороги бросил его.

шарәтты *гл., суб., об., нас.* ударить сильно *фолькл.* Алты кәшәл әјемәс па щәлта шарәтсәлэ Схватил он меч и затем он ударил его; Шойтәл эвәлт йўхән ши шарәтсәлэ По хвосту палкой ударил; Икәлән па ши ләпән шарәтлә Муж опять ударил ее веслом; Јулпәң нәләп кәшәлән ләңх лот эвәлт шарәтлә Ударят его по темечку ножом с рукояткой из свинца.

шәкты *гл., суб.* **I.** испортиться Лыптем шәкмај Лист испортился; Летутләв шәксәт Продукты=наши испортились Төрмәв шәкәс По-года испортилась; холәпән шәкты хўл йиңка ән вуцкәлы В сети испортившуюся рыбу в воду не бросают; Нумсем иса шәкәс На-строение мое совсем испортилось.

шәкты *гл., об.* **II.** растащить

шәкийәлты *гл., суб.* портиться

шәман шаман

шәнлөп *суц.*

шәнлөп әүкәл

шәнш *суц.* **I. анат.** 1. спина Јов шәнша леләс Сел=он на спину лошади; Хунәл шәнша хәнәс Живот прилип к спине (о худом человеке); Шәншәл кәша йис У него заболела спина; 2. спинной Шәнш вуй спинной жир.

II. сторона спины Шәнш пеләк нөрәм йухан Болотная река со стороны спины; Ампән шәнш пелкәнән ат ул Собака=твоя со стороны спины пусть лежит; Лўв шәнш пелкәл эвәлт мир ши йиләт Со стороны его спины люди идут; Йиңк шәнш касәлты йох, мўв шәнш касәлты йох

III. тыльная (дальняя) сторона предметов Вар шәнш тыльная сторона запора (букв.:спина); Хот шәнш Задняя часть дома (букв.: спина дома); Хот шәнш пеләкән йәша хўвәншәк ай лор тәйләв За домом немного далеко есть небольшое озеро; Хәшап шәнш Задняя часть полога; Йўхәң вөнт шәнш Дальняя часть леса, где имеются деревья; Щухал шәнш пеләк Задняя часть чувала (печи) **шәншаң** спину имеющий

шәншап со спинкой (спину имеющий) Так шәншап йөхәл Стрела с крепкой спиной

шәнш вўр спинной хребет, позвоночник Щорәс вўншмајн ловәла щорәс йиңк төп шәнш вўр вөнта йухтыләс Когда он переезжал через море, морская вода только до спинного хребта доходила; Пирәщ икән карш пушхәл шәнш вўра уләс

шәнш вәлјәм *суц.* спинной мозг

шәнш йит *суц.* позвонок Шәнш йитәл етәс Позвоночник переломился.

шәншән *нареч.* назад Сыйәл роммәм артән айлта шәншән ши вохәлсәм Когда смолкли его звуки, я спустился медленно назад;

Майман палнэв шаншэн питэс Гремя гроза назад откатилась (букв.: стала); Вана йухэттан артэн ин утлалн полн ши китла, шлугта шаншэн алмийэлла Когда они приближаются, эти в него стреляют, тогда его назад откидывает.

шаншэн керэтгы *гл., суб.* отвернуться Ма веншем шаншэн керэтлэм Я отвернусь.

шаншэн питты *гл., суб.* удалиться прочь

шаншэн питэмтгы *гл., суб., мгнов.* удалиться прочь

шаншэу велас скамья со спинкой

шанш карты петли двери

шанш лон жила спины

шанш лув позвоночник

шанш нир

шаншпартоха задом наперед Шаншпартоха йернасэм лэмэтсем Я надела платье задом наперед

шаншпартоха **II.** неправильно, не так, как другие; не так, как надо (букв.: задом наперед) Шаншпартоха верэм лжайэм Неправильно сделанный топор;

шаншпартоха велты *неодобр.* жить неправильно, неверно Шаншпартоха вел Неправильно живет

Шанш пөхэр ики (кличка оленя) Шанш пөхэр ики шит менаруй вўлы. Мўн тацэвн шимэщ хопты тайсэв, шаншөл хуца вөн пўны пай тайэс Бык с гривой на спине – такой олень. У нас был в стаде такой олень, на спине у него была большая заросль

шанш пелэк *суц.* сторона спины Шанш пелэк ньорум йухан Болотная река со стороны спины

шанш сохэл *суц.* задняя спинка нарты Шанш сохлэн хөн лонхий-эс? Когда расколосась спинка нарты?

шанштоха Спиной к кому-либо Шанштоха омсэс Села спиной к людям

шаншэн нареч. назад Шаншэн ши вохэлсэм Назад спустился=я.

шанж нареч. жарко, жаркий Шанжа йис Стало жарко; Шанж хатэл Жаркий день.

шанжап 1. неожиданно; 2. мгновенно Шанжап умэмэс Неожиданно зарычал; Шанжап мөша йисэн? Неожиданно заболел?; Нўр шанжап оңэт кавр, хөлт кавр хабьцэсы, шив ши вуйэмса Как будто ударили его неожиданно, уснул он.

шанж йинж *суц.* пот (букв.: вода жары) Шанж йинжлэв ай хульилэт Пот=наш так течет.

шайпты *гл., суб., об., пас.* 1. есть рыбу, оставляя кости; 2. обглодать

шайпэмэты *гл., суб., об., пас., мгнов.* Щиты ши шайпэмэсы Так и обглодали они.

шайши *гл., суб., об., пас.* показать

шайлэптэты *гл., пас.* 1. наполнить дымом Хотэл ши мурта пөсэжа шайлэптэслэ, немэлт ант па кал Дом до такой степени наполнил дымом, ничего не видно; Пөсэжэн верашэк шайлэптэ, пеллжалан ат төлзийэт ким Дым сделай сильнее, пусть комаров вынесет на улицу; 2. наполнить снегом Сөнилэн лоньшэн шайлэптэсыйэт Польшы снегом прикрыты; Вўлылэн хөн пөсэжэл вера шайлэптэм кемэн вэлши ши ромэлтыйэлсэт-улсэт Когда дым стал сильно клубиться, олени успокоились-легли

шайлэты *гл., пас.* **I.** наполниться дымом Хотэв пөсэжэн шайлэсы Дом дымом наполнился

II. *суб.* мести (о метели) Вотаса шайлэс Метет метель

шайшийэлты *суб., об., пас.* показывать, показать неожиданно Шитэлэн нуви вот йинж хумпэл нэрэл вўслэ па вөн Төрэм ацэл пелла кўрс вөн ацэл пелла нухлы пелла шайшийлэлэ Затем он взял меч серебряный и стал показывать его богу.

шайшэмтыйэлты *суб., об., пас.* показывать

шив I. 1. туман Шив йерт морозящий дождь; 2. пар Шив нух катлэсэл Туман держится

шив II. вид Шивэл хулэс Исчез из виду (букв.: вид=его исчез)

шивалэты *суб., об., пас.* увидеть Ацэлэн хот овэн шивалэсы Отец увидел ее у входа в дом

шиви предмет большого размера

ики шиви крупный мужчина

шиви туман Ма йурэн Иля омсылэм, Вошийэн кўтэп кэрэщ хотим, Хөхэлты шиви сылмаң хот, Манты палэн сылмаң хот

шивэмтты *гл., суб.* исчезнуть Хулта пелла апщемн шивэмтэс Куда исчез братишка?

шивэн *прил.* туманный ЛЫл шивэн хатл Туманный день; Шивэн йерт йертэл Туманный дождь идет (букв.: дождит); Имултыйн мантал сахэт, лөңх шивэн вөн лора ши этэс, калт шивэн вөн лора

щи етэс Наконец, когда о так шел, вышел к большому божественному озеру

шик *прил.* густой, непроходимый (о лесе) Шик вөйэм Густой ельник.

шика Касэм юханем нопэтэл шика Лед на реке Казым несет густо
шимэл *нареч.* мало Пелҗа шимэл Комаров мало; Питы нухэс, питы войэл иса шимҗа йис Черного соболя, черного зверя совсем мало стало; лҗетутлҗал шимлҗэт Продуктов у нее мало; Шимэлэн иса хўл вэллҗа По малу все время добывают рыбу

шимты *гл., суб.* истлеть

шиңш *суц.* нары Лўв шиңша омсэс Она села на нары.

шип *суц.* 1. берег, яр у реки; 2. холм высокий Шип илпийэн хайпийэ шивалҗс Под высоким берегом он увидел куличка.

шипән *прил.* с холмом, имеющий холм

шита 1. безлюдно, спокойно; 2. укромный, безлюдный

шитама *нареч.* наедине Шитама лупийэл Наедине она говорит.

шитаматы *гл., суб.* стихнуть, успокоится Упеңэл шитамасэнэн Сестры стихли (успокоились).

шихэрти *гл., суб.* скрипеть, звенеть Овем шихэрэл Дверь скрипит
шихэр скрип, шум

шихремэты *гл., суб.* скрипеть

шишам *суц.* медвежонок Кят шишам вантсэм Я видел двух медвежат.

шов рыбий жир с приправами

шовэр *суц.* **I.** заяц *фолькл.* Турэн лҗетал са шоврыйэ песэлэн тўрпэл ваньцмэсы Когда заяц ел траву, осокой порезал губу; Нән муй шовэр сām лҗесэн? Ты что, съел заячьё сердце? (о пугливом, трусливом человеке).

II. *орнамен.* заяц

шовэр пāj *орнамент.* уши зайца

шойэт I. 1. хвост И йа, ләнки, лҗанки шойэт хўват шөпем нән эвалтана ай Эх, до тебя оставалось расстояние длиной только в хвост белки. 2. зад Нән шойтэн хйшрилэн Ты задом виляешь.

I. шест шойэт тый Конец шеста

II. рубль Там книга тын вэт шойэт Цена этой книги – пять рублей

шолпән *прил.* лохматый, непричесанный Ухэн нух кўншэ, муйсэр

шолпән ух Расчеши волосы, что за лохматая голова.

шоңхеп нижняя разветвленная часть посоха

шоп *вводн. сл.* серьезно, действительно

шоңха потты *гл., суб.* Очень сильно замерзнуть

шопэт I. серьезный

шопэт суц. **II.** печень лося

шош селезень Шош хетшкэл Селезень кричит

шошмийэлты *гл., суб., об., пас.* *многokr.* лить (время от времени)

шошэмты *гл., суб., об., пас.* лить, сыпать Йиңк ал шошма Не лей воду

шошэмэты *гл., суб., об., пас.* *мгнов.* вылить Йиңкэл илҗы шошэмэс Она воду вылила

шохары *суц.* живое существо в какой-то позе и гримасе

шохремэты *гл., суб.* кривляться, вести себя неестественно Ин утэт шохремэты щи питсэт Эти люди стали кривляться

шөйлҗэты *гл., суб.* 1. погрузиться Мўв льпийа шөйлҗэс В землю погрузился; 2. затонуть, тонуть Йиңка пунлэн, ил ын шөйлҗэл, тўта пунлэн, тўтэн ын лҗэлы Положишь в воду, не тонет, в огонь положишь, не горит

шөйлыйэлты *гл., суб.* погружаться

шөйтты *гл.* погрузить, утопить

шөйләптэты *гл.* 1. погрузить; 2. потопить

1. погрузить; 2. утопить

шөк *суц.* **I.** 1. горе, беда, несчастье Нумсэн шөк ал вөл Не обижайся (букв.: мысль=твоя горестной пусть не будет; Ар, мосэң, йерт хятэл верэл, ар вот хятэл верэл, йерт йиңка хойлэн, вот шөка питлэн Много, может, дождливых дней будет, много ветреных дней будет, будешь испытывать нужду и горе; Тәлҗэн ки па ищки шөк Если зимой, то беда холода; Шци икэн шөк щи төл Этот мужчина испытывает горе; 2. нужда Ма нән хорлҗан шөка хөн питсэм Я не нуждаюсь в твоих быках.

II. лень

шөк вантты *гл.*, переносить лишения, беды, испытать горе

шөкатты *гл.* 1. обижать Айэн муйа шөкатлэн Зачем ты братишку обижаешь; 2. мучить Кавэн ал шөкатэ Кошку не мучай.

шөкашән *прил.* бедный

шөкашман бедно

шөкашты *гл., суб.* страдать, горевать

шөкашты Һаврем сирота

шөкән *прил. I.* ленивый

II. печальный, горестный

шөкән таһи кладбище (букв.: горестное место)

шөлиты *гл., суб.* 1. звенеть; 2. брэнчать; 3. шуршать; 4. шелестеть, сыпаться с шелестом

шөләм *сущ.* полоса

шөмәл *сущ. I.* зарубка, насечка

II. ступеньки (перекладины) лестницы

шөмәлтты *гл., суб.* сделать зарубку

шөмәх *сущ.* вяленая рыба, жареная на рыбьем жире

шөмлән *прил.* отмеченный

шөмлән йух палочка с насечками, зарубками

шөмпәлтты *гл.,* тревожить, беспокоить

шөмши *сущ.* черная смородина (ягода)

шөмши йӱх черная смородина (куст)

шөнши *сущ.* веревочка, шнурок *фразеол.* Ухәл кәл пәни, шөнши пәни керләс Он навеселе (немного выпил спиртного).

шөңәт *сущ.* покойник Йайәм шөңәт щиты лупиләс Брат мой покойник так говорил

шөңәта йиты *гл., суб.* стать покойником

шөңхәңщи *гл., суб.* пинаться, сучить ногами *фолькл.* Хөн хә-щәләм, вэт тови хәтәл шөңхәңща Когда я тебя ударю, пять весенних дней дергайся (букв.: пинайся).

шөңхийәлты *гл., суб., об., нас. многокр.* пинать

шөңхсәты *гл., суб, об., нас., мгнов.* пнуть; лягнуть

шөңхты *гл., суб., об., нас.* пинать, лягать Кӱр Һул тыйән тыв шөңхләм Я пинаю носком обуви сюда

шөп 1. часть, кусок; 2. половина; 3. отрывок

шөпа пополам

шөпа йихрыты *гл.* разрубить, распилить на две части (со звуком) Йайн йӱхәл шөпа щи йихрыләлэ Брат=твой дерево распиливает

шөпа кәриты *гл., суб.* 1. распасться на две части, 2. ощущать боль (о радикулите) Шәншәл шөпа кәрийәс Спина очень сильно болит (о радикулите) *букв.:* спина распалась пополам.

шөпа мөрыты *гл., суб.* переломиться на две части Ай шухрыйәл

шөпа мөрийәс Маленький нож разломился

шөпа мөрытты *гл., суб, об., нас.* переломить Сәрәл шөпа мөрәтсәлэ Лопату он переломил; *фолькл.* Хӱв тарәнләсчән, ван тарәнләсчән, алты кәшилән хулдыйәва шөпа мөрәтсәлән Долго они воевали, коротко воевали, все мечи переломили.

шөпа мөрәмәты *гл., суб., мгнов.* переломиться Пурәтсәлэ, пурәтсәлэ, шухры шөпийәл шөпа мөрәмәс Сверлил, сверлил, нож переломился

шөпа луртты перегрызть (о мелких животных) Ай ләңки кӱль кәләм шөпа луртәс Мышка веревку мою перегрызла

шөпа ләты *гл., об.* перегрызть, есть жадно Пӱнән хор шөпа ләллэ Быка со шкурой перегрызет.

шөпа потты *гл., суб., нас.* перемерзнуть *фразеол.* Шойтән шөпа потлэ Зад=твой замерзнет (букв.: хвост=твой перемерзнет).

шөпа (и) сәвәрмәты *гл., суб., об., нас., мгнов.* перерубить Алты кәшән пӱт нөрәл шөпа сәвәрмәллэ Твой меч ручку котла перерубит;

Сохләл шөпи сәвәрмәслэ Доску перерубил; шөпа сәвәрмәты; *фолькл.* Сапләл шөпа сәвәрмәлән Перерубите ему шею; Упийәл йошәл шөпа сәвәрмәслэ

шөпа (и) сәвәрты *гл., суб., об., нас.* перерубить, разрубить Тәм йӱхән шөпа сәвәрләм Это дерево я разрублю; *фолькл.* Хәнши верты вөн кәшемн саплән шөпа щи сәвәрләм Большим ножом, которым вырезаю узоры, шею=твою перерублю;

шөпа сәңкты *гл.,* разбить пополам Өхәллән шөпа сәңкәлән, щи йӱпийән вөтща нәпәтсәңән Они разбили нарты пополам, после этого накинулись друг на друга.

шөпа тохнемәты *гл., суб.* разорваться пополам, расколется пополам Ләпәл шөпа тохнемәл Весло расколосось.

шөпа хәщәты *гл., суб., об., нас.* перебить Йӱхәл шөпа хәщәслэ Палку он перебил.

шөпа эвәтты *гл., суб., об., нас.* перерезать Хӱлән шөпа эвтэ

II. перегрызть (о рыси) Сапәл лӱвәл шөпа щи эвәтләлэ

шөпи *послел.* 1. через, поперек Йухан шөпи через речку мәнәс Переплыл через речку.

шөпи тохты *гл., суб.* растрескаться Турәпңәләм шөпи тохсәңән Губы мои растрескались.

шөпитты *гл., суб., об., пас.* разрубить, разрезать на части
шөпийэмэты *суб., об., пас. мгнов.* раделить, разрезать
шөпиты *гл., об.* делить, разрезать на части
шөпитты *гл., суб., об., пас.* распилить, разрезать на части, отрезать
шөтэлшэты *гл., суб, об., пас.* вести Эвем шөтэлшэлэм Веду дочь.
шөтши *гл., суб., об, пас..* шагать, идти, обходить Шөтши лавэрт Шагать тяжело; Нимсар имэн шөтэл Паук идет; Тъм мўвэт эвем шөтлэлэ Эти земли дочь моя обойдет
шөхийэлты *гл., суб., многокр.* посвистывать
шөхэмты, шөхмэтты *суб.* засвистеть Лўв шөхэмс Он засвистел.
шөхты *гл., суб.* свистеть
шөхты ут (шөхтут) *суц.* свистулька
шөшийэлты *гл., суб.,* ходить, прогуливаться
шөшилэты *гл., суб.* ходить
шөшэмты *гл., суб.* зашагать Щи лаңкийа шөшэмсэм Пошел я добывать белку (букв.: зашагал к белке); Йөш хўват щи шөшэмсэм Я зашагал по дороге; *фразеол.* Лжай вўра, пит вўра шөшэмты Разъяряться, расвирепеть (букв.: в темную кровь, в черную кровь шагнуть); Йа, лўна йис, мўн шив щи шөшэмсэв Ну, натупило лето, мы туда зашагли.
шөшэмэты *суб., мгнов.* шагнуть Ин хөйэл йэщалт шөшэмэс Этот мужчина навстречу шагнул
шув *суц. I.* сосок груди
шув *суц. II.* почка дерева, отросток Сўмэт шув Березовая почка
шувиты *гл., суб. I.* свистеть (о ветре) Вот шувийэл Ветер свистит. Мата пәлемән шувийэл? В каком ухе шумит?
II. шуметь (о голове) Ухем шувийэл В голове шумит.
шум *суц.* 1. место; 2. глубокое место на реке
шума *нареч.* 1. отвесно, вертикально; 2. отвесный (о берегу) Шума сәңхэм йэщалт Перед отвесным берегом; 3. прямо вниз.
шума крутой Шума сәңхум йэщалт
шумайа *наречие* напротив, напрямик
шумаль *суц.* 1. печаль, скука; прил. 2. печальный
шўмалья грустно
шума хуйат печальный человек
шумалтты скисать

шумэрмэты *суб., об., пас.* сжать (в кулаке)
шумэртты жать, зажать Така шумэртэ Зажми крепко
шумэрмийэлты *многокр.* сжимать (*времяот времени*)
шумты *гл., суб.* скиснуть Шумэм кислый
шушәң *прил.* местный
шушәңа *нареч.* постоянно Молтановэт шушәңа тәта вөллэт Молдановы постоянно здесь живут
шуши 1. постоянное место жительства; 2. местный; Вөлты шушәл место жительства Шуши хуйат местный житель
шушмашты *гл., суб.* 1. поселиться; 2. осесть
шуш-муш *прил.* уравновешенный, самостоятельный, хозяин своему слову.
шўвемэты *гл., пас.* закружиться (о голове) Ухем шўвемэсы Голова=моя закружилась
шўк *суц.* кусочек, крошка
шўкалэты *гл., суб.* сломаться Хопәл шўкалэс Лодка сломалась; Ёол пәсәл шўкалэман вөс Задняя часть стрелы была сломана; Анем шўкалэс Чашка моя сломалась.
шўкалыйэлты *гл., суб., многокр.* ломаться
шўка мәншэты *гл., суб., об., пас.* разорвать на части Пухем кашәл шўка мәншәмај Сын=мой штаны разорвал.
шўка ньорэтты *гл., об., пас.* раздавить
шўка пөрәнтты *гл., суб., об., пас.* растоптать на мелкие части
шўкатты *гл., суб., об., пас.* 1. ломать, сломать, разрушить, повреждать, разбить, вспахать Вөнши йўх леваса шўкатсәт Сосны без надобности сломали; Овем шўкатман вөс Дверь=моя сломана была; Ищипа, ма нәң анэн шукатсем Видимо, я твою чашку сломала; 2. убить Йа, ма йивлам-йохлам тәм лўн хул пәлжәнән шўкатсайәт Ну, моих родителей-родственников в это лето всех грозой убило;
шўкатыйэлты *гл., суб.* 1. разбиваться; 2. ломаться
шўкшэты *гл., суб.* заниматься рукодельем Нәң шўкшәлән Ты занимаешься рукодельем
шўльиты *гл., суб.* сыпаться, осыпаться
шўль хот *суц.* хозяйственная постройка из тонких реек
шўм *суц.* закваска
шўнш *суц.* мездра
шеңк *нареч.* очень Шеңк йәм Очень хорошо; Тәм хот шеңк вөн

Этот дом очень большой; Шеңк төйәммем сабәл Чувствую, что я очень устал.

шеңкләты *гл., суб.* стать зрелыми, взрослыми Шеңкләты һавремләв шеңкләсәт Дети повзрослели; Шеңкләм не Женщина зрелого возраста

шепан *суц.* **I.** медвежонок

II. проклятье Шепанем хулт питәс Проклятье спало с меня
шепийәлты *гл., суб., многокр.* сосать Төх щос лүв щүци шепийл Иногда он грудь сосет

шепты *гл., суб.* сосать Лүв есәм шепәл Он грудь сосет *многокр.;* *фразеол.* лөнт суха шепла, васы суха шепла Очень сильно целуют (букв.: сосут шкуру гуся, сосут шкуру утки)

шәпемәты *гл., нас. мнов.* сосать Сорәм турәнән ищи күрәмән шәңк йиңкләл шәпемәсыйәт Сухая трава в тот же миг пот высохла

шәпәмты *гл., суб., об., нас., мнов.* пососать

шехиты *гл., суб.* тяжело дышать (о животном) Войәл шехийәл Зверь тяжело дышит

Щ

щаврамтты *гл., эвфем.* умертвить

щавәрмәты *гл., суб.* скончаться Щиты щи щавәрмәләв Так и скончаемся; Лүв сахтала щи щавәрмәс Он сам скончался.

щакрәп *суц.* череп

щанәв *суц.* деталь оленьей упряжи

щанрыхонра *суц.* стрекоза

щарка *суц.* чарка

щарыты *гл., суб. I.* нить (о частях тела) Пеңкләм щарыләт Зубы ноют

щарыты *гл., суб. II.* ворчать Аңкем щарыйәл Мама ворчит

щәртты *гл., суб.* гадать, колдовать Вөн пурнеләл щәртләт Старшие пурне гадают

щәрыты *гл., нас.* обгореть Ин мис сух кәл тўтән щәрыты, щөңхиты щи питса, похла щәңәрщәл Веревка из шкуры коровы стала обгорать, стянуло ее.

щарәмтты *гл., суб.* чахнуть

щабьщаци *суц.* дедушка по отцовской линии Щабьщаци нәпәта йўвәм кәтңән Пара, достигшая возраста дедушки

щаци *суц.* бабушка (по отцовской линии) Щаци нәпәта йўвәм кәтңән Двое пожилых (букв.: двое достигшие возраста бабушки)

щашәңән-щабьщашәңән *суц.* бабушка с дедушкой

щашүпи *суц.* тетя (старшая сестра отца)

щәкәрләты *гл., суб.* окоченеть Ин ут мўв вўсән щәкәрләс Этот (человек) в яме окоченел.

щәкатты *гл.,*

щәкәмтты *гл., суб.* кинуться

щәкты *гл., суб.* навалиться

щәкәр *прил.* скупой Щәкәр ики Скупой мужчина

щәләң *прил.* пронзительный, звонкий Щәләң сый Пронзительный крик

щәлыты *гл., суб.* 1. громко, пронзительно кричать Эвән шеңк щәлыйәл Дочь=твоя очень; 2. визжать, кричит

щәлҗта потом, тогда, затем Па щәлҗта һухи-сух пунты ән мосәл И затем мясо-шкуру класть не надо; Щәлҗта лов шәнша ләл, вой шәнша ләл Затем он садится на коня (букв.: на спину), на зверя; Щәлҗта щәта иса па әнт лупсем Потом там совсем я не сказал (о этом).

щәлҗта оттуда Щәлҗта лүв өхәл нух таләс Оттуда он вытащил нарты; Щәлҗта мир щи йухтыйәлсәт Оттуда люди приходили.

щәлҗтаса оттуда

щәңрәмәты *гл., суб.* цепляться Карты аңкәлән ловийәл хулна щәңрәмәл На железном столбе конь еще цепляется

щәңрәмтты *гл., суб., мнов.* повиснуть, прицепившись Ащәл лов сапла щәңрәммәл (Она) за шею отцовского коня зацепилась Шею коня

щәңрыхонра *суц.* стрекоза

щәньа йох люди с реки Сыня

щәпар (хўл) *суц.* чебак Нәшшем щәпар хўлән хойса На удочку попался чебак

щәры *суц.* шарнир Щәры мәнәм вера Сделай мне шарнир

щәрыты *гл., суб.* обуглиться

щәрыты *гл.* обгореть до углей Ин мис сух кәл тўтән щәрыты

питса; Вент турэн вулала щөңхиса, щӑрыса Трава в лесу совсем обгорела

щӑрнӑлты

щӑрт *суц.* гадание, колдовство

щӑртты *гл., суб., нас.* шаманить, гадать Щи щӑртлӑт-щӑртлӑт, немӑлт пӑл ӑнт холӑмлӑт Гадают-гадают, ничего не могут узнать; *фолькл.* Па щи щӑха тухӑлт пеја ин семлы утӑнӑн щӑртлаймӑн щӑха Опять потом туда нас эти слепые доставят (букв.: шаманят).

щӑртӑн *прил.* умеющий колдовать, предсказывать Щӑртӑн ики Колдующий мужчина; Лӑв щӑртӑн хӑ вӑлмал Он мужчина, умеющий предсказывать; Щӑртӑн утӑтӑн щӑта вантылӑмӑт, мӑттыйӑн Колдуны их видели там, оказывается.

щӑртӑн хӑ *суц.* шаман, колдун

щӑта *мест.* там Щӑта немлты ӑнтӑм Там нет ничего

щӑташӑк *мест.* там недалеко

щӑха после, позже, потом Щӑха ин тӑм йӑпийӑн ташӑн хотӑн, вӑншӑн хотӑн ат омӑслӑн. Йӑма вӑлты ат питлӑн. Ин икилӑнкӑн щи йӑпийӑн щи мурта ташӑна йӑвмал, вӑлсӑн-войӑна После этого в богатом доме будешь жить. Будешь хорошо жить. Мужчина после этого так богато стал жить, с оленями-животными.

щӑхрыты *гл., суб.* пастись на пастбище Вӑлылӑн йӑма щи щӑхрымӑл Олени хорошо паслись

щӑхӑр *суц.* I. пастбище, выгон для оленей, стадо

суц. II. стадо

суц. III. (*тотем.*) кишки лося

щӑхӑр кимӑл **вӑлты** олень, который пасется у края пастбища Лӑв йа ӑнт хӑн хӑщӑл, щӑхӑр кимӑл вӑлты Он, конечно, останется, олень, пасущийся у края пастбища

щӑхӑр сӑм вӑлты *суц.* олень, который всегда пасется в центре пастбища, стада (букв.: середины пастбища олень)

щӑшкан *суц.* материя, ткань

щӑшкан лӑр *суц.* кусочек ткани Щӑшкан лӑр йирумти Кусочек ткани привязать

щӑшкан сӑх халат

щошиты *гл., суб.* течь очень интенсивно, быстро (о воде)

щӑв-щӑв камышовка

щӑлты *суб.* удариться, уткнуться Ин хоп щив щӑлтӑс Эта лодка туда ударилась

щи *указат.* это, эта Щи йӑпийӑн тӑт похла пунса После этого огонь в кучу сгребли; Мош хӑ щи вер йӑтшӑм йӑпийӑн шӑшмӑс После того, как это дело закончилось, мужчина Мош зашагал; Щи тӑт хута вӑл? Где находится этот огонь?; Щи ай эвилӑнкеӑн-ай пухлӑнкеӑн хулта мӑнсӑн? Эти мальчик с девочкой куда ушли? **щи частица** так Щи ӑвлӑт Так кричат.

щи так и *мест. нареч.* Щиты щи партсӑлӑ Так и повелел.

щи частица *уточнит.* и Щиты щи лупсӑнӑн Так и сказали; Лӑв щит пӑта щи лавӑттӑллӑ Она поэтому и ругает; Делӑмсӑт, щи мӑнсӑт Сели и поехали; Щиты щи версӑлӑ Так и сделал **щи частица** да Щи йухтӑс Да пришел (он).

щи частица вот Йакты хот щи Дом танцев вот; Щи мӑнталӑн йухан питӑр пеја вантыйӑл Вот когда он так едет, на берег смотрит.

щи частица *усилит.* Сӑмӑл щи похӑнӑл Сердце вот лопнет; Хунем щи похӑнӑл Живот мой вот лопнет.

щи частица вот и Щи пӑтлӑс Вот и стемнело; Йа хуты, ащӑн щи йухтӑс Ну, вот и отец пришел.

щи частица *усилит.* и, как Щӑлта нӑлӑл щи йӑвӑтсӑлӑ Затем стрелу он пустил; Щи рӑпитты хоштал Как умеет работать; Щи сора мӑнсӑм Как быстро я шел; Щи луват кӑт ухӑп ики щи ул Такой большой двухголовый мужчиа лежит .

щи и есть Ӓн ки вӑлӑн, тӑрӑм ма щи Если не знаешь, я и есть бог **щи частица** то Щиты йа щи йисӑн Таким-то ты стал

щи частица *огранич.* все Йа щи, йина па, ин ай икӑм нӑл йошӑл-кӑрӑл нӑла вортсӑлӑ Ну все, и действительно, мальчик ноги-руки упер в четыре стороны; Йа щи, вулысӑт Ну все, успокоились; Йа щи, щиты путремӑсӑт Ну все, так договорились

щи союз и И йӑтӑн щи пун верты ими йухтӑс, амп шӑнш лон тӑс *фолькл.* И в один вечер пришла женщина, делающая жилы, принесла жилы со спины собаки

щи арат столько Щи арат вух Столько денег; Щи арат ол вӑлтал эвӑлт, алт, вӑнашӑк йис Столько лет живет, наверное, подросток; Ким ӑтӑл па, мӑттырӑн, питы вӑлты щи арат, йӑхӑн муй арат, ищи арат вӑлты! Выходит он на улицу, оказывается, столько темных оленей, сколько деревьев, столько оленей.

щив нареч. туда Щив мǎнлǎв Туда пойдем; Щив лольсэм йǎм хўват Там стоял (букв.: туда встал) я довольно долго; Щив па йǎхэт ǎнт йǎнхсэм Туда позже больше я не ходил.

щи вантэ межд. Ну смотри ты

щив вулыты суб. остановиться

щи вўш все Щи вўш, нǎн мин сэй лыл-пит лыл олнѐмэн ал вўйэ Все, ты нашу жизнь не отнимай.

щив йирэсты завязаться Кэлэн щив йирэсмал Веревка завязалась.

щив сухэнты гл., суб. прерваться Арэл щив сухнэс, мошьцэл щив сухнэс Песня его прервалась, сказка его прервалась.

щив такамтыйэлты гл., суб. собраться с духом, Мощнэ щив такамтылэс Мощнэ собралась с духом.

щив тўвемэты гл., нас. уснуть Щи пўльаң хонтты щив вуйэмсай-нэн, щив тўвемэсыйнэн В это время незаметно они уснули.

щивэлт в ту сторону

щивўш достаточно

щив хөшэсты перевязаться (о веревке на нартах)

щи кўт тот момент

щив хǎтэмэты гл., суб. кинуться туда Ин хөийэ илы пǎсан хонэңа омсэс, щи кемэн ин икеңэн-имеңэн па щив хǎтэмэснэн Паренек вниз сел около стола, тогда муж с женой кинулись туда

щи кўтэн между тем, в тот промежуток времени

щи кўш хотя

щи кем так, такой, в такой степени

щи кемэн в тот момент Щи кемэн имэл ими ухэл кавщатты пит-сэлэ В тот момент жена головой стала трясти

щи луват такой величины Ин ими щи луват вон олэң верэс Эта женщина такое (букв.: такого размера большое начало) совершила.

щиремэты гл., суб. скрипеть по снегу (о нарте)

щимэщ мест. такой Щимэщ нумэс версэт Такое задумали (букв.: мысли сделали).

щи мөш, щи мөшэн в таком случае Щи мөш йухи йўва В таком случае иди домой

II. вместо этого Щи мөшэн ма лǎхрем вўйа

щи мурт (щи муртэн) настолько, в такой степени, так, такой Щи мурт йиңк, нўр луви Такая вода, одна ржавчина; Щи мурт, нешкэмэн, нўшайа йисэн До такой степени, оказывается, бедной

стала; Щǎлта щи мурта вотаса йис Потом до такой степени метель началась; Щи мурт веңа верты лǎнхалты, тǎта и лотэн ат ен-мэлтыйлрэнэн До такой степени хотите его зятем сделать, пусть они здесь в одном месте растут; Щи мурт пǎл пўп пухийэн эвэлт Так он боится медведя; 2. так част. Камн щи мурт йǎм На улице так хорошо.

щи мурт всеравно

щи мурта до такой степени, очень Щи мурта йис Дошел до такой степени; Ин икилэңки щи йўпийэн щи мурта ташэңа йўвмал, вўлрең-войеңа Этот мужчина после этого до такой степени богатым стал=оказывается, с оленями-животными; Лыкем щи мурта йухтэс Я до такой степени разозлился (букв.: злость=моя до такой степени пришла)

щи муртэн Муй *щи муртэн навэрлэн* леваса ‘Что ты прыгаешь так сильно, интенсивно (букв.: с такой степенью)’;

щимщар луток (вид утки)

щир возможность Атэлт вэлты щирем ǎнтө Нет возможности=моей жить одному; Шөтши щирем ǎнтө Нет возможности=моей идти; Муй тǎхийа мǎнты щирем вөл Куда я могу идти (букв.: куда идти возможность=моя есть); Мǎнты щир вөл Есть возможность идти

щир способ, вид

щира послел. для Ай вой икилэ йўх аjemэс вўрщэкле хǎтщэты щира Мышонок схватил палку, для того, чтобы ударить трясогузку

щирва ЩИрва вэй обувь из оленьих лап, пропитанная смолой, носится в сырую погоду ЩИрва вэй лөмта Надень кисы

щирэн I. мест. нареч. тогда, по Щирэн ма мǎнлэм Тогда я пойду; Ма щиремн по-моему Ма щиремэн вера Делай по-моему

II. как Апэлэл лупэм щирэн йǎйэл йǎнхэм йөш хўват щи шөш-мэс Как сказал младший брат, зашагал он по дороге, по которой ходил старший брат.

III. (нареч.) поэтому, тогда Хǎнты щирэн По-хантыйски;

IV. (союз сл.) значит

щит это, то мест. Щит лрэмман щи вантэслэңэн Они так стараются это съесть; Щит ай вер Это не столь важно; Щит, ищипа, вера нўша имснэн-икснэн щи вөллэңэн Это, наверное, очень бедные жена с мужем живут.

щитпáта поэтому
щи тумпи кроме этого Щи тумпи мўв хáры лжетут енмэлтлэв Кроме этого мы выращиваем растения
щи тухэлпийэн кроме Щи тухэлпийэн лўв моьщ, йис путэр вөл, щи олэжэн хўв мáр путэртэс Кроме этого он сказки, древние рассказы знает, об этом он долго рассказывал
щиты так, таким образом Щиты щи йэллы вөлэпсы төсэл Так они дальше жили; Щиты вөлман имэлтыйэн иса муртэла щи йис Так жить ему наконец совсем надоело; Щиты хулты шөк төл ин ими Так как-то переносит беду эта женщина; Ин щиты сўвэн пөхэлтем сат нымэлнэлам илпийэн щáта щи умемэс Когда я так стучал посохом, под моими лыжами он зарычал; Щитемэн рома лэольэмсэм, имултыйэн сыйэл щи роммэс Так я встал неподвижно, наконец его шум стих.

щиты щи так и Щиты щи вөллэт Так и живут.

щих I. крепко, совсем, насмерть

II. *преверб* со значением завершенности действия

щихэртты *гл.* скрипеть

щих вэлты *гл., суб., об., нас.* убить

щих мáнты *гл., суб.* упасть в обморок

щих пáтлыты *гл., суб., об., нас.* избивать, бить до смерти Ин утэл щих щи пáтлысэлэ Он этого избил до смерти

щих пáщэртты *гл.* задавить насмерть

щих питты *гл., суб.* потерять сознание

щих питыйэлты *гл., суб.* терять сознание Па утлал, таңха, муй щих питыйлсэт Другие, видимо, теряли сознание

щих перэтты *гл.* задушить (с помощью инструмента) Лўв кэлэлэн щих перэтла

щих рáкэнты *гл., суб.* упасть в обморок Ин неүэн щих рáкнэс Эта женщина упала в обморок

щих сеңкты *гл., суб., об., нас.* убить

щихрэмтты *гл., суб.*

щихрэмэты *гл., суб.*

щих рэскэты *гл., об., нас.* ударить насмерть

щих талты *гл., об., нас.* затянуть насмерть

щих тáңэртты *гл., об., нас.* задушить веревкой

щи хуты как

щихэр *сущ.* скрип

щихэртты *суб.* скрипеть

щищкы *сущ.* воробей Вөн щищкэн вөнта мánэс Большой воробей в лес улетел.

щищкүрэк *сущ.* петух

щищкүрэк пушэх *сущ.* цыпленок

щи эвэлт *вводн.сл.* оказывается Апэлэл, щи эвэлт, пурэлэн пелэм В младшего брата воткнулось сверло; Щи эвэлт, áл амп сух кўвэщэн вөлмал Оказывается, просто в малице из шкуры собаки он был

шойэт *сущ.* хвост Лўв өпэтлал шойэта áкэтман Волосы ее собраны в хвостики.

щол 1. копыта оленя; 2. рейка, планка

щом *сущ.* сила Рөпитты щомем áнтэ Нет сил работать

щом(а) ов место, где затягивается капюшон малицы

щомэн *прил.* крепкий, сильный (о человеке)

щомлы *прил.* бессильный

щонэн пáстэк неоперившийся рябчик

щор *сущ.* кал животных, птиц *фразеол.* Веншэл катра амп щор иты йис Лицо=его стало злым.

щор, щор пўлыйэ *перенос.* (о слишком малом количестве продуктов) букв.: кусочек кала.

щоркан *сущ.* самострел

щорс луват *фразеол.* большой (букв.: размером с море)

щорха *сущ.* росток, бутончик

щорхатты *гл., суб.* цвести Вөньщэмут щорхатэс Ягода цветет; Мөрэх щорхаттыйэн, йерт ки, йám лўн щи верэл, мөрэх йáма енэмэл Если дождь (льет) в пору цветения морошки, будет хорошее лето, морошка хорошо вырастет.

щорхты *гл., суб., об., нас.* 1. просить; 2. требовать, надоедая

щорэс *сущ.* море *фразеол.* Щорэс кимлэв кáлты вўша щи йухтэс Состарился (букв.: он дошел до того места, откуда виден берег моря)

щос *сущ.* 1. час, часы Вэт щос Пять часов; Йáн щоса йис Четыре часа стало; Пухем хөт щосэн йухэтэл Сын=мой придет в шесть часов.

щослы *прил.* без часов Тәмхятәл ма щослы йухәтсәм Сегодня я пришел без часов.

щос шөп *суц.* полчаса Щос шөпа йис Прошло полчаса.

щосәң *прил.* с часами Щосәң не Женщина с часами.

щохты *гл., суб., об., пас.* 1. разоблачить; 2. выдать, предать Ма нәңты щохлём Я тебя выдам.

щошатты *гл., суб., мнов.* брызнуть Кәлжәл йәл щошатәл Кровь брызнула

щошәң сый звук сильного потока воды Щошәң сый ши сабәл Слышен сильный поток воды.

щошиты *гл., суб.* лить (о сильном дожде) Камән йерт щошийәл На улице дождь льет; Түтәл ләп щошиса Огонь залило дождем.

щошиты йерт *суц.* ливень

щошхеп вспененные волны

щошиты *суб.* литься сильной струей (в воде) Камн йерт щошийәл На улице дождь льет.

щөлыты *гл., суб.* греметь

щөлиты йунтут погремушка

щөма *суц.* отверстие для лица в малице

щөма ов часть малицы в головной части

щөңхиты *пас.* подгореть, обгореть Посңәлжам щөңхисайңән Рукавицы обгорели; Вөнтләв хул ши щөңхисайәт Леса все обгорели

щөңхитты *суб., об., пас.* дать обгореть, подпалить

щөхәртты клянчить, требовать

щөхтыйән

щувиты *суб.* свистеть (о ветре, камне) Роман лүв ухәл нүмпийән лавәрт кэв щувиман мәнәс Неожиданно над его головой пролетел свистя тяжелый камень

щүканы *суц., орнамен.* зигзаг

щулхәптәты *гл., суб.* кричать (о вороне) Хөләхлән шулхәптәләт Вороны кричат; Йерәмты хәнтән хөләх посән хүләң тәхи ши вейәтәл Человек, попавший в затруднительное положение, по крику ворона найдет рыбное место.

щулщиты *гл., суб., об., пас.* есть жадно, быстро

шумләмәты

шумпәл *суц.* берестяной сосуд

шупәллыәлты *гл., суб.* сверкать

шупщәң *суц.* след, знак Мин шупщәң ән мутшәлмән Мы след не замечаем.

шупәл йүх *суц.* высокое ветвистое дерево

шупәр вух серебряная монета; Шупәр паңпи лөп Весло с серебряным наконечником.

шурәлты *гл., суб., об., пас.* спугнуть лапәт һар хоптәл шурәлтәс Он спугнул семь белых оленей

шурәмтты *гл., суб. мнов.* удалиться

шурас *суц.* тетива 1. невода, сети; 2. стержень, основа

шурас кәл, шурас *суц.* тетива сети

шурас *суц.* товар

шурасләты *гл., суб.* торговать Лүв па тынесты тәхәла, шурасләты тәхәла мәнты вүщәс Он собрался идти туда, где торговал товаром.

шурасләты-тынесты *гл., суб.* Щиты вөлтан сахәт икәл шурасләман-тынесман йәңхәл Когда они так жили, муж ходил торговал-продавал.

шурас хө купец Нәң тащәң шурас хө хота йәңха Ты сходи в дом к богатому купцу

шураты *гл., суб.* галдеть (о детях)

шурәс *числит.* тысяча

шурсәң *прил.* тысячный

шурәтты *гл.,* вскочить Аңкәл лүңәс ши шурәтсәт Вошла мать, они вскочили с места

шурты *гл.* горкнуть Ләтутлжам шурсәт Продукты прогоркли

шурты *гл., суб.* стать рыжим Түшлал панне мухәл эвәлт вуллы шурмәл Усы от печени налима совсем стали рыжими.

шурәмтты *гл., суб.* быть спугнутым, вскочить и убежать Вүлжам амп эвәлт шурәмсәт Олени от собаки (букв.: спугнулись); Ин пүпи шурәмәл Этого медведя спугнули (букв.: спугнулся); Щиты шурәмәл Так он вскочил и ушел

шурем загоркший

шурәтты *гл.,* заверещать? Аңкәл лүңәс, ши шуратсәт

шутши *гл., суб.* ныть, пищать

шутши-пойкшәты *гл.,* Ар пүш хилыле шутши-пойкшәты питәс Много раз внучок ныть-умолять стал

шутши-шөхты *гл., суб.* скулить-свистеть

щухал *суц.* чувал Нухэл щухал шанш пелэка мўва иллы лоттэслэ Мясо за чувал вниз закопал; Тўт а́лэс щухала Она затопила чувал.

щухал ов *суц.* дымоход чувала

щухал шанш задняя часть чувала (букв.: спина чувала) нухэл щухал шанш пелэка мўва иллы лоттэслэ Мясо за чувалом в землю зарыл

щухалеу *прил.* дом, имеющий чувал Щухалеу хот

щухлащты *гл., суб.* вести себя беспокойно, непредсказуемо

щухлэу *суц.* неприятное событие, случай, плохой поступок Щухлэу верты совершить что-либо неприятное, плохое; Кят нв-ремэу имэн хотэн щухлэу щи тывэс В доме женщины, у которой было двое детей, случилось что-то плохое.

щухлэмэты *гл., суб.* вести себя беспокойно, непредсказуемо

щухры *суц.* нож с узким длинным лезвием

щухэр *суц.* **щокур** (название рыбы)

Щухэр лор Щокуровое озеро

щухэр нуви *суц.* сентябрь (букв.: месяц шокура)

Щухэр пан *топоним.* Щокуровский плес

щухэрты *гл., суб.* **I.** настойчиво просить (букв.: ножом сверлить) Ин утлал щиты вера щухэрты питсэт, вера вохты питсэт Те (люди) так очень настойчиво стали просить, очень просить стали.

щухэрты *гл., II.* уничтожить

щухэмтыйа́лты *гл., мгнов.* 1. пискнуть; 2. скулить Амп и пўш төп щухэмтылэс Собака только один раз заскулила

щўкэнлэты *гл.,* погибнуть (букв.: загнуться) Щити шўк вантман ат щўкэнлэл Так мучаясь, пусть загнется

щўл *суц.* пуговица

щўлэнщи *гл.* играть в национальную игру.

щўлэв *суц.* обтесанная, облеченная, скользящая палка для национальной игры

щўнты *гл., суб.* находиться в счастье, блаженстве, блаженствовать Хөлэм ворт мавау пәсан щўнсэт Три бога блаженствовали.

щўнь *суц.* удача, счастье Щи щўньэл-хөлэлн ин па щи вөллэт.

Щўнь йухан *топоним.* Сюнь юган (букв.: река удачи) Щўнь йухан тыйэн лаңки пәнтэн шөшийэлтем сат Кўщма йайэм ики щив етмэс Когда я ходил у истока реки Сюнь юган, встретился мне брат=мой Кузьма.

щўнты-вөлты *гл.,* находиться в счастье-жить Щўньлэуэн-вөллэуэн, ташаңа вөллэуэн Находятся в счастье-живут, богато живут.

щўнты-хөлты *тж щўнщи-хөлты* *гл., суб.* находиться в счастье-блаженстве лыв щўнсэт-хөлсэт Они находились в счастье-блаженстве; *фолькл.* Сурэу пәсан, мавэу пәсан верса, щўнщи-хөлты питэс Накрыли они стол с пивом, с медом, был он в счастье-блаженстве.

щўнь-хөл *суц.* удача-блаженство, счастье-блаженство Ин па щи щўньэн-хөлэн щи вөллэуэн И сейчас счастливо-удачно живут; Щи щўньэл-хөлэл пила ин па щи хулна вөл С этим счастьем-блаженством и сейчас живет; Щи щўньэлэн-хөлэлэн вөлты щи питсэт С этим счастьем-блаженством стали они жить.

щўнщи *гл.* жить в счастье

щўньэу *прил.* 1. Удачливый Щўньэу ол Удачливый год; 2. счастливый Щўньэу нөпэт Счастливый век; Ащөңэлам-аңкөңэлам омсэм а́лсэу нухи, пөлсау нухи щўньэу пәсан эвэлт мулты лелэм Я поем что-нибудь со счастливого стола с жирным мясом, сальным мясом, поставленного отцом-матерью; Мәттырн, мўл нуры олэуэн питы нупәллэв щўньэу тыхэлн ухэл вотэм пирэщ ики омэсэл Оказывається, у края священных нар в счастливом гнезде из черного неблюя седой старик сидит.

щўньэу счастливо

щўнщи *гл., суб.* жить в счастье, достатке, удачливо Хўв хөн щўньэл Не долго она будет жить в счастье

щўнк *суц* деталь

щўнки-шаңки *прил.* изрытая глубокими колеями, неровная дорога Щўнки-шаңки йөш пәтлам вөйэмэн Дорога, изрытая глубокими колеями, шла темным хвойным лесом.

щўнкэрлэты *гл., суб.* загнуться

щўнкэртты *гл., об., пас.* свернуть, согнуть, загнуть

щўнкэрщэты *суб.* свернуться

щўнлыты *гл., суб., об., пас.* трогать перекатывая

щўнлэмтты *гл.,*

щўнниты изогнуть

щўр *суц*

щўртэсты *гл., суб.* чертить, оставлять след на земле *фолькл.* Йухи

мáнталэн и тухлэл, и тухлэл илта щүртэсэл Когда она возвращается, то одно крыло, то другое оставляет след на земле.

щүрэтты *гл., суб.* 1. управлять, рулить Нāн муй сэвэс щүрэтты хотлэн? Ты умеешь управлять лодкой? 2. *суб., об., пас.* чертить Хот омастэн йэлпийн нэпека щүрэтлэн Перед тем, как построить дом, начертишь на бумаге

щүрыты *гл., суб.* течь Тām лольэм льоньшийэн нāн өхтэна ат лулал, Тām мāнты йертыйэн нāн өхтэна ат щүрыйэл;

щүртэсыйлты *гл., суб. (неодобр.)* шататься Лув вошат хуват щурасыйл

щүртэсты *гл., суб.*

щүртэл *суц.* черточка

щүртэпсы *суц.* черта

щүртемэты *гл., суб., об., пас. мгнов.* черкнуть, начертить

щүщи *суц.* грудь Щүщи шепты ьаврем Ребенок, сосущий грудь матери.

щүшэң (ай) (ласковое обращение матери к ребенку) букв.: грудной

щэвэң *прил.* со свистом Увэс вот щэвэң сый Северного ветра свист

щэвиты *гл., суб.* стрекотать

щэлты *гл., суб.* наскочить неожиданно, удариться, уткнуться Хопэв роман сорэм вўра щэлтэс Лодка неожиданно наскочила на берег

щэщ *суц.* лыко

щэл *прил.* жидкий

щела йиты *гл., суб.* стать жидким

щел вуй *суц.* топленое масло, жир, растительное масло Щел вуй лөта Купи растительное масло; *фолькл.* Лор кўтэпэн щел вуйи ан шөпийэ ноптыйэлла (тохтэң) Посредине озера плавает чашечка с топленным жиром (гагара).

щел вух *суц.* серебряная монета Ишњи илпийэн щел вух Под окном висит монета

щел вух елэп серебряный

щелэмтты *гл., суб.* раствориться, исчезнуть

щеп *суц.* карман Щепэн лāп йонтэ Карман зашей

щеп пāты *суц.* дно капмана Щеп пāтэлэн и вўрты вух тāймал На дне кармана у него была=оказывается одна медная монета

щераңка *суц.* спички Щераңка вўщита Зажги спичку.

Щерки Сергей

Э

эвтантты *суб.* резаться

эвлыйэлты *суб.* верить

эвэлты *суб.* верить Эвла ал эвла Верь не верь; Лўв нэмхуйата āн эвэл Он никому не верит.

эвэтлэты *гл., суб., об., пас.* резать Мин хўл эвэбльэсмэн Мы рыбу резали

эви *суц.* девочка, дочь, девушка Эвэн вөн вошэн вөнлтыйэл Дочь=твоя в большом городе учится; Ин эвийэл икийа вохла, ай Тимка хуша Доченьку их ховут замуж за младшего Тимку

эвийэ *суц.* девочка, доченька

эвилэңки *суц.* девчонка

эвлэң *суц.* падчерица

эвлэң- йулэңа не торопись Тām тов эвлэң-йулэңа йāнхсэм В эту весну не торопись съездила

эв-пух *суц.* дети (букв.: дочь-сын) Төп төрэм лынаана эв-пух āнт партэс Только бог им не дал (букв.: не велел) дочери-сына

эвтантты резаться лўв кэшийэн эвтантэл Он ножом режет (букв.: режется).

эви-вэң *суц.* дочь-зять Мин нāн эвэн-вэңн вантман хөн йāнхлэмэн Мы не ходим проверяя твою дочь и зятя

эвтыйэлты *гл., суб., об., пас.* резать, отрезать Упэн ьаь пўл эвтыйэл Сестра=твоя кусочек хлеба отрезает.

1. отрезать, разрезать, обрезать, срезать; 2. Отпилить

эвэң *прил.* с дочерьми, имеющий дочерей Пухэң хотэл ин йām пила, эвэң хотл ин йām пила

эвэңэн-пухэң *суц.* девушка с парнем, сын и дочь

эвэң-пухэң *прил.* с дочерьми-сыновьями Ин мэнь нэңийэн эвэң-пухэң вўша йухтэс

эвэтмэты *гл., мгнов.* отрезать, отсекать Вўрас верты пурайэн ващ войэн шойтэл эвэтмэл Когда ящерица предсказывает плохое, хвост свой отсекает

эвэтты 1. резать, вырезать Икэл хātэл лўңта вөнт хор кўр эвэтэл, вөнт хор тўр эвэтэл Муж ее каждый день охотится (букв.: ногу лесного быка режет, горло лесного быка режет), 2. пилить

эвэмлэты *эвфем., выс.* Поцеловать
эвэлт *послел. I.* от, из Лўв хуты нăң эвэлтана айшэк Он младше тебя; Хот эвэлт йира мана Отойди от дома; Ма пăллэм лўв эвэлтала Я боюсь его; Нăң көрт эвэлт йухэтсэн Ты из деревни приехал; Хир эвэлт ин ики ўвты питэс Из мешка этот мужчина стал кричать; Муй эвэлт нăң пакэнсэн? Чего (букв.: от чего) ты испугался?; Нăң эвэлтана иньщэслэм Тебя спрошу.

II. за Кўш хөхэлмэс, ма кўрэл эвэлт кўншемэсем Хоть он и побежал, я схватил его за ногу

III. *союз* пока Ма йăнхтем эвэлт лўв мánмал Пока я ездил, он уехал; *фолькл.* Не пишем кánшем эвэлт, кўш хута сурма ат йилэм Пока ишу свою подругу, хоть где пусть умру.

эвэмлэты-мосэлтэты *фолькл.* поцеловать
эляң пестрый, красивый Эляң кўрңэн лөмэтэл Красивую обувь надевает.

Є

екшаьщэп *суц* песня-хвала

ел *суц* тело Елем кáши Тело=мое болит; елем па потса Тело=мое тоже замерзло; Хумэсвөл ел каврэм рўв эвэлт, тўр хáры кўшмэл тыйэн, йош-кўр мөшн лелы Клюкву едят при температуре, когда болит горло, при ревматизме.

елмэлты *гл., суб. I.* заставить подняться тесто Њањем елмэллэм заставляю подняться тесто.

елмэлты *гл., суб., об. II.* закинуть Хулта елмэлсэн щи йўхэн? Куда закинул ту палку?

ел *њухи суц.* 1. поверхность тела; 2. мышцы.

елпа йиты *гл., суб.* проснуться Олмем елпа щи йис Я проснулась (букв.: к поверхности стала)

елпи на виду находиться, открытый

ел поњам сух *суц.* кожа

ел сух *суц I.* кожа

ел сух *суц II.* одежда

елпа на виду, на поверхности Елпа щи питэс Появился на поверхности

елпа питты быть на виду

елты *послел.* 1. через, на, до, сверху 2. *послел.* над Көрт ел тыйэн на деревней

елты йухэтты *гл., об.* догнать Л ўв нăнэт ел т йухэтл эл э Он тебя догонит

елты питты *гл., нас.*

елты пөрэмты *гл., об.* наступить Ин вой ел ты пөрэмсем Я наступил на это насекомое

елты роханьлэты *гл., нас.* Лов ъухи хирэн елты щи роханьлэлыян

елты хатэмэты *об.* наехать

елмэмты *гл., I. суб.* подняться, подвинуться Тарэм пăл аң ел эмэс Грозовая туча поднялась

II. суб. появиться (о комарах) Пел ъа ел эмэс Комары появились
елмэмты *гл., I. суб.* находиться на поверхности, всплыть Хопем ел мэс Лодка всплыла

елмэмты *гл., II. суб.* держаться (на поверхности льда) Ма йенка ел эмсэм Я держусь на льду

елмэмты *гл., III.* раскрыться (о глазах) Сем аң ел эмэл Глаза не раскрываются

еллэп *суц. I.* тело имеющий Муй ъар еллэп лор сурэт, ъар еллэп ас сурэт, муй верлэв Беззащитный (букв.: мы что озерные чайки с голыми телами, речные чайки с голыми телами), что мы сделаем.

II. поверхность, внешность *фолькл.* Моц не еллэп аңтө, хур аңтө Моц не плохо выглядит (букв.: внешности нет, образа нет).

III. цвет, вид

еллэп IV. чуткий

еллупэн неглубоко

енмэлтэты *гл., суб., об., нас.* Вўлы енмэлтылэс соткем Около ста оленей он выращивал.

енмэл тыйл ты *суб., об., нас.* выращивать Ма ищи войат енмэл тыйл сэм Я тоже животных выращивал

енмийэлты *гл., суб.* вырастать всходить, , подрастать *фолькл.* Йинтэп пўвэнэ енмийл тэн, йинтэп пўвэнэ вормийл тэн Игольными ушками растешь, игольными ушками взрослеешь

енмэлты *гл., Ш.* Щи пух енмэллэмэн ки, йошэл йоша йил , кўрэл кўра йил Если мы этого мальчика вырастим, он вырастет (букв.: рука рукой станет, нога ногой станет).

енмэпсы *суц* рост Лүв енмэпсал күтэп пайлат Он среднего роста.
енэмты *гл., суб.* **I.** расти Йүхем вена енмэс Дерево=мое выросло; енэмты йит период роста, развития; Навремлал ин па ши хайэм ширэлэн атэлт ши енэмлэт Дети ее и сейчас, как она оставила их, одни растут; Пух=ийε=м енма. Вонта йаңхты күр=ыйэ=н, күр=ый-э=н енма Сынок=мой расти. Ножки, которыми ты в лес пойдешь, ножки=твои растите

II. цвести

III. развиваться

еңэлты *гл., суб.* стонать Лүв хүвэн еңэл Он давно стонет; Атэл еңэл , хатэл еңэл , ши еңэл , ши үвэл Ночь стонет, день стонет, и стонет, и кричит

еңкэрмэты *гл., об.* ругать сильно Ин утем ши еңкэрмэсем: «Муй нәң ма эвэл тема вантыйл л эн» Этого отругала я: «Что ты за мной следишь»

еңкөрөп *прил.* 1. памятный; 2. умерший (покойный) Еңкөрөп утем лупилжэс Покойный мой говорил

еңхэсыйэлты *гл., суб.* раздеваться Ал еңхэсыл а, тата ишки Не раздевайся, здесь холодно

еңхэсты *гл., суб., об., пас.* 1. раздевать Ма пухем еңхэслэм Я раздену сына; 2. *суб., об., пас.* (*тотем.*) снять шкуру медведя

еңхийэлты *гл., суб., об., пас.* *многокр.* снимать

еңхты *гл., суб., об., пас.* снять Сәхем еңхл эм Шубу сниму

еңхэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* 1. снять 2. отвязать Ыккэлэл еңхэмсэлэ Отвязал вожжи

еңхемийэлты *гл., суб., об., пас.* *мгнов.* снять

еңхэмты *гл., суб., об., пас., мгнов.* снять

еңемэты *суб.* заржать Лов ши еңемэс Лошадь заржала

епа *суц дет.* лакомство, что-то вкусное

епэл *суц* запах, вкус Йам епэл Хороший запах

епэтты *гл., суб.* **I.** 1. литься через край , 2. выходить из берегов (о реке) Йуханэв ептэс Река вышла из берегов

гл., суб. **II.** говорить чрезмерно неправду Муй нәң епэтлэн Что ты говоришь неправду.

еплатты *гл., суб.* испортиться

еплэң *прил.* вкусный Епл эң л етут Вкусная еда; Потэм хўл – шеңк еплэң летут Строганина – очень вкусная пища

еплэңа вкусно

еплэп *прил.* имеющий запах

епсыйэлты *гл., суб., об., пас.* обнюхивать

епсыты *гл., суб., об., пас.* нюхать, обнюхивать

епсэмтты *гл., суб., об., пас.* понюхать

епсемэты *гл., длит.* нюхать

ептыйлты *гл., суб.* вытекать, разливаться (о реке)

ептэмтты *суб.* разлиться, подняться (о воде) Йуханэв ептумтэс Река разлилась

еслэмтты *гл., суб.* прыгнуть сверху вниз *фолькл.* Вўлы лүв олэң каврэм йиңки кэвпўта шив еслэмтэс Оленья косточка в котел с горячей водой прыгнула; Йамкем вөншэка йүвэм пух наврем илы еслэмтэс Довольно большой мальчик спрыгнул вниз; Нәң үңлэна еслэмлэм Я прыгну в твой рот.

есэлты *гл., суб., об., пас.* **I.** 1. позволить, разрешить, отпустить, пустить, выпустить Пухем йунтты есэл сем Сыну играть позволила, 2. освободить Лү үв кәсна хот эвэл т есэл са Его выпустили из тюрьмы

II. опустить Күрнэл йиңка есэл сэл э Ноги в воду опустил

III. пуститься бежать Щитэл эн ким ов эвэл т етмэс па күрнэл ши есэл сэл э, ши хөхэл мэс Затем он выскочил на улицу и быстро побежал (букв.: ноги пустил), и побежал

IV. стрелять Вош и ол эң пел а ши нел эл есэл сэл э В один конец поселения стрелу пустил

V. ударить Ин па ма машкем есэл л эм Сейчас я ударю (букв.: кулак=мой опущу)

еслэсты *гл.,* отправиться, пуститься, опуститься Панта ши еслэссэв В путь мы отправились.

еслайа вниз по течению Еслайа мәнты плыть по течению

еслыйэлты *гл., суб., об., пас.* *многокр.* отпускать, выпускать, впускать Ма лү үвэт тив есл ийл сем Я его сюда впускал

еслэмтты *гл., суб.* **I.** 1. кинуться, броситься, 2. вскочить Ловэл еслэмтэс хон эви ишньйа Конь вскочил в окно царевны.

еслэмтты *гл.,* 1. прыгнуть, спрыгнуть Йамкем вөншэк йүвэм пух наврем илы еслэмтэс Довольно подросший мальчик спрыгнул вниз; 2. отпустить Ма нымлэң пәнтем шөпа лүв еслэмал Он перепрыгнул через мою лыжню.

еслэмтты *гл.*, **III. мгнов.** выпустить, опустить
есмән *прил.* грудной Есмән һаврәм Грудной ребенок Есмән һаврәм и муйа пәнән төллә Затем берет с собой грудного ребенка
есалты *гл.*, пустить, опустить, опускать Щәлта холләп есалла Затем опускают сети.

есалты *гл.*, ударить Ма мәшкәм па есалләм Я ударю кулаком
есәм 1. грудь (молочная железа) *фолькл.* Сот хә и есәм (йиңк) Сто человек одну грудь сосут (вода); 2. вымя

есәм йиңк *суц.* молоко Есәм йиңк пәсәл Она доит корову (букв.: молоко); Ма есәм йиңк йаһләм Я пью молоко.

есәм шув *суц.* сосок (груди)

есәм шепты һаврәм ребенок грудного возраста

есәм шепәм пәңк молочные зубы

етты *гл.*, расти Лјүна йиты пурайән сыр-сыр воһщәмут етты питәл Когда наступает лето, начинают расти разные ягоды.

етты-мәнты *гл.*, выйти-идти Щи, акәл ики пил а щи ким етсәңән-мәнсәңән Все, с дядей они вышли-пошли.

етыйәлты *гл., суб. многокр.* выходить, всходить

етәлтәты *гл.*, спасти

етәлтәты *гл., суб., об., пас. I.* вывести, выводить Ма лјүвәт ким етәлтәләм Я его выведу на улицу

суб. II. говорить, рассказывать Лјүв путәр ән етәлтәл Он не говорит (букв.: разговор не выпускает)

III. об. вывихнуть Күр йитем етәлтәләм Я вывихну ногу

етльәты *гл., суб., многокр.* выходить, появляться Пәлјән хәтлјәтән хәтәл нух па әнт етләл В пасмурные дни солнце даже не появляется.

етмәты *гл., суб, мгнов.* 1. выйти, выскочить; 2. появиться, Ай лаңки ким етмәс Мышка выскочила; Ампем щи етмәс Собака появилась.

етмийәлты *гл., суб.* выходить Ким сора етмиләс Он быстро выходил.

етты *гл., суб. I.* 1. выйти Тылщән пәлјән сай эвәлт етәс Месяц из-за тучи вышел, 2. появиться Хоп етәс лодка появилась; Сопәкәт па щит йәхәт етсәт Сапоги позже появились

суб. II. взойти (о солнце) Хәтәл етәс Солнце взошло.

III. суб. литься Шаншух пәты эвәлт кәлы әнт етәс Из колена кровь не лилась.

IV. суб. етты вырасти Пуңращ хәр етмәл Вырос участок травы; *пас.* Пухем пәңкән щи етса У сына моего вырос зуб (букв.: сын=мой зубом появлен).

V. гл., суб. переломиться Шәнш йитәл етәс Позвоночник переломился (букв.: часть спины появилась).

VI. гл., суб. выжить Лјүлјем щи етәс Я выжил (букв.: дыхание=мое вышло).

етшәптыйәлты *гл., суб.* отступить Ампем ма сайема щи етшәптылјәс Собака за меня отступила.

етәмтты *гл., суб., мгнов.* выйти, появиться Хуйат ким етәмтәс Кто-то вышел.

етәр нареч. I. 1 ясно Камн етәр На улице ясно; Етәра йүвмәл Стало=оказывается ясно; *прил.* 2. ясный Етәр хәтлјән хәтәл Ясный солнечный день.

етәр II. эхо

етәр пәлјән вүшн до небес

етәрмәты *гл., суб.* проясниться (о погоде) Хәтәл етәрмәс День прояснился.

етәрмийәлты *гл., многокр.* проясниться

етәр хәры *суц. I.* небо

прил. II. синий, голубой Етәр хәры ухшам Голубой платок.

Содержание

А	10	Ө	235
Ӑ	30	П	236
В	34	Р	271
И	70	С	278
Й	77	Т	297
К	110	Ъ	318
Л	137	У	318
Љ	147	Ӧ	323
Ј	149	Х	325
М	174	Ш	355
Н	194	Щ	366
Њ	217	Э	379
О	230	Є	380

Хантыйско-русский словарь
(казымский диалект)
7500 слов

Формат А5. Бумага матовая 80 г/м². Тираж 300 экз.

ООО «ФОРМАТ», г. Тюмень.
Тел. 8-919-931-17-04. E-mail: format-72@yandex.ru
2014 г.

